SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1979-1980

15 JUILLET 1980

Projet de loi spéciale de réformes institutionnelles

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION DE LA REVISION DE LA CONSTITUTION ET DES REFORMES INSTITUTIONNELLES PAR M. **ANDRE** ET Mme **PETRY**

Les rapporteurs, compte tenu de la décision de la Commission, de consacrer une très large discussion générale à l'ensemble des textes, tant constitutionnels que législatifs qui lui sont soumis, ont estimé indispensable de consigner dans leur rapport la plus large part des opinions émises par les différents intervenants.

Par ailleurs, ils ont donné la préférence à une présentation des interventions reprenant celles-ci l'une après l'autre, considérant que la problématique soumise à la Commission constituait un tout dont il aurait été malaisé, sinon inobjectif, de répertorier les diverses rubriques.

D'ailleurs, la connexité des problèmes et des différents textes déposés, rendrait cette classification tout à fait déséquilibrée.

Ont participé aux travaux de la Commission :

Membres effectifs : MM. Leemans, président; Cooreman, Deleeck, Delmotte, de Stexhe, Egelmeers, Féaux, Gijs, Goossens, Lallemand, Lindemans, Moureaux, Pede, Piot, Poullet, Van der Elst, Waltniel, Wathelet, Wyninckx; André et Mme Pétry, rapporteurs.

Membres suppléants : M. Bascour, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Bonmariage, Croux, Daulne, Mme De Pauw-Deveen, MM. De Seranno, du Monceau de Bergendal, Flagothier, Hanin, Lagneau, Mesotten, Mmes Nauwelaerts-Thues, Remy-Oger, M. Seeuws, Mme Staels-Dompas, MM. Storme, Sweert, Toussaint Th., Vandenabeele et Vandezande.

R. A 11795

Voir :

Document du Sénat :

434 (1979-1980) N° 1 : Projet de loi.

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1979-1980

15 JULI 1980

Ontwerp van bijzondere wet tot hervorming der instellingen

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE HERZIENING VAN DE GRONDWET EN DE HERVORMING DER INSTELLINGEN UITGEBRACHT DOOR DE HEER **ANDRE** EN Mevr. **PETRY**

De verslaggevers hebben het, met inachtneming van de beslissing van de Commissie om een zeer ruime algemene bespreking te houden over de gezamenlijke teksten, zowel de teksten van de Grondwet als die van de wetten, die haar zijn voorgelegd, noodzakelijk geacht in hun verslag de standpunten van de verschillende sprekers zo breedvoerig mogelijk weer te geven.

Zij achten het voorts beter die uiteenzettingen de ene na de andere op te nemen, omdat de problemen die de Commissie te behandelen heeft gekregen, een geheel vormen, waarvan de verschillende rubrieken moeilijk uit elkaar kunnen worden gehaald, zonder de objectiviteit geweld aan te doen.

De problemen en de verschillende teksten vertonen trouwens zoveel samenhang dat zulk een indeling volkomen onevenwichtig zou zijn.

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

Vaste leden : de heren Leemans, voorzitter; Cooreman, Deleeck, Delmotte, de Stexhe, Egelmeers, Féaux, Gijs, Goossens, Lallemand, Lindemans, Moureaux, Pede, Piot, Poullet, Van der Elst, Waltniel, Wathelet, Wyninckx; André en Mevr. Pétry, verslagevers.

Plaatsvervangers : de heren Bascour, Mevr. Bernaerts-Viroux, de heren Bonmariage, Croux, Daulne, Mevr. De Pauw-Deveen, de heren De Seranno, du Monceau de Bergendal, Flagothier, Hanin, Lagneau, Mesotten, Mevrn. Nauwelaerts-Thues, Remy-Oger, de heer Seeuws, Mevr. Staels-Dompas, de heren Storme, Sweert, Toussaint Th., Vandenabeele en Vandezande.

R. A 11795

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

434 (1979-1980) Nr 1 : Ontwerp van wet.

Par ailleurs, la discussion générale a amené les Ministres responsables à présenter des exposés et des interventions concernant, non seulement le présent projet de loi, mais aussi le projet de loi ordinaire de réformes institutionnelles, ainsi que diverses propositions de révision de certains articles de la Constitution.

On retrouvera dans le présent rapport les débats auxquels les interventions des membres de la Commission et des membres du Gouvernement ont donné lieu.

Ce faisant, les rapporteurs ont considéré pouvoir apporter une contribution utile à la compréhension et à l'étude des textes dont la Commission a eu à débattre.

I. INTRODUCTION

Dès le début des travaux de la Commission, la question de la consultation du Conseil d'Etat sur les projets de loi déposés par le Gouvernement est évoquée par plusieurs membres.

Le Président dit son intention de consulter le Conseil d'Etat sur les projets de loi spéciale et ordinaire, en demandant à celui-ci de donner cet avis conformément aux articles 2 et 85*bis* relatifs à la procédure d'urgence. En outre, le Président se propose d'adresser au Conseil d'Etat, pour information, les textes déposés par le Gouvernement en ce qui concerne la révision des articles de la Constitution, concernés par ces deux projets.

Il souhaite connaître le sentiment de la Commission à propos de cette consultation. Après un bref débat, la Commission unanime donne un avis favorable à l'intention exprimée par le Président du Sénat.

Un membre réitère les réserves et observations faites lors des travaux précédents (voir Sénat S.E. 1979 - n° 261-2) en ce qui concerne la composition de la Commission, se basant d'ailleurs sur un précédent en la matière. Il souhaite que la Commission se compose d'un nombre de membres supérieur d'une unité à celui des autres Commissions.

Le Président répond qu'à cet effet, il serait nécessaire de proposer une modification du règlement du Sénat.

Un sénateur demande que, vu le contenu du projet de loi à majorité spéciale, le Gouvernement sollicite l'avis de la Cour européenne des Droits de l'Homme sur la conformité de ses projets de textes avec l'article 3 du Protocole additionnel à la Convention de Sauvegarde des Droits de l'Homme et des Libertés fondamentales et 14 de la Convention elle-même.

Un autre sénateur estime qu'un pareil appel ne pourrait être adressé qu'après le vote des projets.

A la suite d'un échange de vues quant à l'organisation des débats, il est décidé de procéder à une discussion générale portant à la fois sur les textes constitutionnels proposés par le Gouvernement et sur les projets de loi à majorité spéciale et majorité ordinaire.

Quant à l'ordre des travaux, plusieurs intervenants insistent sur leur volonté de s'assurer à la fois une discussion

De verantwoordelijke Ministers hebben bovendien in de algemene bespreking uiteenzettingen gehouden en opmerkingen gemaakt, niet alleen over dit ontwerp van wet, maar ook over het ontwerp van gewone wet tot hervorming van de instellingen en over verscheidene voorstellen tot herziening van bepaalde artikelen van de Grondwet.

In dit verslag worden de besprekingen weergegeven waartoe de uiteenzettingen van de commissieleden en van de leden van de Regering aanleiding hebben gegeven.

De verslaggevers hebben gemeend aldus een nuttige bijdrage te kunnen leveren tot het begrip en de studie van de teksten die de Commissie te behandelen had.

I. INLEIDING

Bij de aanvang van de werkzaamheden van de Commissie brengen verscheidene commissieleden het probleem ter sprake van de raadpleging van de Raad van State omtrent de door de Regering ingediende ontwerpen van wet.

De Voorzitter zegt dat hij voornemens is de Raad van State te raadplegen met betrekking tot het ontwerp van gewone en van bijzondere wet. Hij zal de Raad vragen een advies uit te brengen overeenkomstig de artikelen 2 en 85*bis* betreffende de spoedprocedure. Bovendien is de Voorzitter van plan aan de Raad van State ter informatie de teksten mede te delen die de Regering heeft ingediend inzake de herziening van de artikelen van de Grondwet waarop beide ontwerpen betrekking hebben.

Hij wenst de zienswijze van de Commissie omtrent die raadpleging te kennen. Na een kort debat betuigt de Commissie eenparig haar instemming met het voornemen van de Voorzitter van de Senaat.

Een commissielid herhaalt de op- en aanmerkingen die werden gemaakt tijdens de vorige werkzaamheden (zie gedrukt stuk Senaat B.Z. 1979 - nr. 261-2) met betrekking tot de samenstelling van de Commissie en hij verwijst daarbij naar een precedent. Hij wenst dat de Commissie lid meer zou tellen dan de andere Commissies.

De Voorzitter antwoordt dat daartoe een wijziging van het reglement van de Senaat voorgesteld zou moeten worden.

Een senator vraagt dat de Regering, gelet op de inhoud van het ontwerp van bijzondere wet, het advies van het Europees Hof voor de rechten van de mens zou vragen over de overeenstemming van de voorgestelde teksten met artikel 3 van het Protocol bij het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden en artikel 14 van het verdrag zelf.

Een ander senator meent dat dit eerst zou kunnen gebeuren nadat de ontwerpen zijn aangenomen.

Na een gedachtenwisseling over de wijze van behandeling wordt besloten bij de algemene bespreking zowel de nieuwe grondwetteksten voorgesteld door de Regering, als de ontwerpen van bijzondere en van gewone wet te betrekken.

In verband met het verloop van de werkzaamheden zeggen verscheidene sprekers nadrukkelijk dat zij een zo breed

aussi large que possible des textes proposés et l'aboutissement dans les délais prévus dans l'accord politique auquel ils ont souscrit.

II. EXPOSE DU VICE-PREMIER MINISTRE, MINISTRE DE LA JUSTICE ET DES REFORMES DES INSTITUTIONS (N.)

La Commission pour la révision de la Constitution et les Réformes des Institutions est à nouveau confrontée avec des propositions relatives à la réforme de l'Etat.

Le Ministre est d'avis qu'il n'est pas nécessaire de faire à nouveau un exposé historique sur la question en suspens depuis des années voire même des décennies concernant la manière dont il faudra réformer enfin l'Etat belge.

Depuis plusieurs années il a témoigné de l'intérêt pour l'une ou l'autre raison pour la matière soumise actuellement à la Commission.

Déjà pendant les années 1937-1938 il était indirectement concerné par le Centre d'Etudes pour la Réforme de l'Etat instauré à cette époque et dont feu René Marcq était le Président et dont M. P. Wigny était le Secrétaire.

En ce temps et aujourd'hui à nouveau il a pris connaissance avec intérêt des rapports rédigés contenant des principes toujours en vigueur.

Dans ces rapports il a été entre autres clairement exposé qu'il doit être tenu compte de la dualité de la population belge, de la nécessité de maintenir la Nation belge et du rôle particulier qui doit être réservé à Bruxelles.

Dans lesdits rapports il a été établi entre autres que Bruxelles ne peut en aucun cas être une ville querellée mais au contraire qu'elle doit être encouragée et aidée dans l'accomplissement tout à fait digne de sa tâche de capitale du pays.

Après la guerre 1940-1945 le Ministre a suivi, fût-ce partiellement et à distance, les travaux du Centre Harmel qui introduisit un rapport remarquable auprès du Parlement.

Les années 1961-1965 ont connu des débats parlementaires importants qui ont abouti aux lois linguistiques des années 1962 et 1963; d'autres discussions importantes pendant cette législature ont été consacrées à la réforme des institutions, à l'occasion de la conférence de la table ronde.

En sa qualité de Ministre de l'Intérieur de 1966 à 1968 il a pu promulguer les arrêtés d'exécution des lois linguistiques et il a parrainé le projet relatif à l'instauration d'une « Commission nationale pour l'amélioration des relations entre les Communautés linguistiques belges » de feu M. le Ministre Vranckx.

Dans la période 1968-1970 notre Constitution a été révisée une troisième fois.

A cette occasion, d'importants principes réglant les relations communautaires ont été repris dans la Constitution.

mogelijke discussie van de voorgestelde teksten wensen maar dat de werkzaamheden moeten worden voltooid binnen de termijnen gesteld in het politiek akkoord dat zij hebben goedgekeurd.

II. UITEENZETTING VAN DE VICE-EERSTE MINISTER, MINISTER VAN JUSTITIE EN DE INSTITUTIONELE HERVORMINGEN (N.)

De Commissie voor de herziening van de Grondwet en de Institutionele Hervormingen wordt nogmaals geconfronteerd met voorstellen tot hervorming van de Staat.

De Minister meent dat hij niet opnieuw een historische uiteenzetting moet geven over de sedert jaren zo niet decennia hangende vraag over de manier waarop men uiteindelijk de Belgische Staat zal hervormen.

Sedert vele jaren heeft hij om één of andere reden belangstelling betoond voor de thans aan de Commissie onderworpen materie.

Reeds in de jaren 1937-1938 was hij onrechtstreeks betrokken bij het toenmalige opgerichte Studiecentrum voor de Hervorming van de Staat waarvan wijlen René Marcq de Voorzitter was en waarvan de heer P. Wigny Secretaris was.

Met belangstelling heeft hij kennis genomen destijds en nu opnieuw van de opgestelde verslagen waarin de thans nog geldende beginselen werden weergegeven.

In die verslagen werd o.m. duidelijk gesteld dat rekening moet gehouden worden met de dualiteit van de Belgische bevolking, met de noodzaak de Belgische Natie te handhaven en met de bijzondere rol die aan Brussel moet worden voorbehouden.

In bedoelde verslagen werd o.m. gesteld dat Brussel niet een betwiste Stad moet zijn, doch integendeel dat zij moet worden aangemoedigd en geholpen om haar rol van 's lands hoofdstad in volle waardigheid te kunnen vervullen.

Na de oorlog 1940-1945 heeft de Minister de werkzaamheden, zij het gedeeltelijk van op afstand, gevolgd van het zo geheten Harmel-Centrum, dat een merkwaardig verslag bij het Parlement indiende.

In de jaren 1961-1965 waren er de belangrijke parlementaire debatten die hebben geleid tot de taalwetten van de jaren 1962 en 1963; gedurende deze legislatuur werden eveneens belangrijke besprekingen gewijd aan de hervorming van de instellingen ter gelegenheid van de rondetafelconferentie.

Als Minister van Binnenlandse Zaken van 1966 tot 1968 mocht hij de uitvoeringsbesluiten van de taalwetten uitvaardigen en heeft hij het door wijlen Minister Vranckx ontworpen project tot instelling van een « Nationale Commissie voor de verbetering van de betrekkingen tussen de Belgische taalgemeenschappen » boven de doopvont gehouden.

In de periode 1968-1970 werd onze Grondwet voor de derde maal herzien.

Ter dier gelegenheid werden belangrijke beginselen tot regeling van de zo geheten communautaire betrekkingen in de Grondwet opgenomen.

Cette révision de la Constitution a été précédée des travaux du groupe de travail Eyskens ou du groupe dit des 28, qui a abouti à des conclusions, qui ultérieurement ont servi à la modification de différents articles de la Constitution.

La loi du 1er août 1974 naquit sous le Gouvernement Tindemans I.

Par après, sous le Gouvernement Tindemans II, furent conclus les accords Egmont et Stuyvenberg qui aboutissaient au projet 461.

Le Gouvernement Martens I fut confronté une nouvelle fois et de façon d'autant plus pressante avec le problème communautaire.

Ce Gouvernement a déposé auprès du Parlement quelques propositions à la révision de la Constitution ainsi que les projets 261-260.

Tous ces travaux ont indiscutablement aidé à voir clair en ce que doit devenir la réforme définitive de l'Etat.

C'est dans cet ordre d'idées que le Gouvernement actuel espère réaliser un accord gouvernemental auquel se sont associés les trois partis traditionnels.

Dans l'accord gouvernemental approuvé par le CVP et le PSC le 14 mai et par le SP, le PS, le PVV et le PRL le 15 mai il est notamment dit :

« Les propositions visent à fixer les principes et les lignes directrices d'une réforme définitive de l'Etat. Elles ne traitent pas la problématique bruxelloise. Toutefois, on ne remettra pas leur réalisation jusqu'à ce qu'une solution aura été trouvée aux problèmes de Bruxelles.

Dans une première étape, les règlements existant pour Bruxelles à tous les niveaux seront maintenus en attendant que le Gouvernement ait élaboré des solutions à l'ensemble des problèmes bruxellois et les ait déposées au Parlement.

Celles-ci devront être adoptées le plus rapidement possible et en tout cas avant les élections communales de 1982.

Le Gouvernement jouera à cette fin un rôle actif. »

Le Ministre connaît la sérénité avec laquelle le Sénat s'acquitte de sa tâche et agit au besoin avec la diligence requise.

Le Gouvernement demande à présent qu'un pas décisif soit fait immédiatement pour assurer la continuité de l'Etat compte tenu des aspirations des communautés et régions.

En plus, il est important de souligner que le Président du Sénat a demandé l'avis du Conseil d'Etat concernant les projets 434 et 435 et que le Gouvernement souscrit à cette demande d'avis.

Le Ministre de l'Intérieur et de la Réforme des Institutions (F) donne un bref exposé du contenu du projet 434 qui doit être accepté par le Parlement avec une majorité qualifiée.

Deze Grondwetsherziening was voorafgegaan door de werkzaamheden van de werkgroep Eyskens of de zgn. groep der 28, die tot besluiten kwam welke achteraf als basis hebben gediend voor de wijziging van verschillende artikelen van de Grondwet.

Onder de Regering Tindemans I, kwam de wet van 1 augustus 1974 tot stand.

Nadien werden onder de Regering Tindemans II, de Egmont én Stuyvenbergovereenkomsten gesloten die aanleiding hebben gegeven tot het ontwerp 461.

De Regering Martens I werd opnieuw met de communautaire problematiek op steeds prangender wijze geconfronteerd.

Bedoelde Regering heeft bij het Parlement een aantal voorstellen tot herziening van de Grondwet ingediend evenals de ontwerpen 261-260.

Het is onbetwistbaar dat al deze werkzaamheden hebben bijgedragen tot het verduidelijken van de inzichten in wat de uiteindelijke Staatshervorming zal moeten worden.

Het is in die orde van gedachten dat de huidige Regering een regeerakkoord wenst te realiseren, waartoe de drie traditionele partijen hebben bijgedragen.

In het regeerakkoord goedgekeurd door de CVP en de PSC op 14 mei 1980 en door de SP, PS, de PVV en de PRL op 15 mei 1980 wordt o.m. gesteld :

« De voorstellen beogen de principes en hoofdlijnen vast te leggen voor een definitieve Staatshervorming. Zij handelen niet over de Brusselse problematiek. Men zal echter niet wachten met hun realisatie tot een oplossing werd gevonden voor de Brusselse problematiek.

In een eerste etappe zullen de bestaande regelingen voor Brussel op alle niveaus behouden worden in afwachting dat de Regering oplossingen voor het geheel van de Brusselse problematiek zal hebben uitgewerkt en aan het Parlement voorgelegd.

Deze moeten zo snel mogelijk worden aangenomen en in ieder geval vóór de gemeenteraadsverkiezingen van 1982.

De Regering zal hierbij een aktieve rol spelen. »

De Minister kent voldoende de ernst waarmee de Senaat zijn taak vervult, zo nodig ook met de gewenste spoed.

De Regering vraagt thans dat er onverwijld een beslissende stap zou gezet worden om de voortleving te verzekeren van de Staat rekening houdende met de verzuchtingen van de gemeenschappen en de gewesten.

Daarbij is het belangrijk te onderstrepen dat de Voorzitter van de Senaat nopens de ontwerpen 434 en 435 om advies van de Raad van State heeft verzocht en dat de Regering zich bij deze adviesvraag aansluit.

De Minister van Binnenlandse Zaken en van de Hervorming der Instellingen (F) geeft een bondige uiteenzetting van de inhoud van het ontwerp 434 dan met een bijzondere meerderheid door het Parlement moet aanvaard worden.

Le Ministre se réfère au schéma joint à l'accord gouvernemental et il expose en bref le fonctionnement et la composition des conseils et exécutifs à ériger.

Il relate aussi les compétences qui seront exercées par ces organes et les moyens financiers dont ils pourront disposer.

Le Ministre explique l'importance de prévention et de règlement des conflits.

Les lois concernant le Conseil d'Etat seront adaptées pour prévenir les conflits de compétences et une Cour d'arbitrage sera instaurée qui jugera de ces conflits.

Des mesures spéciales et précises ont été prises à l'égard des conflits de compétence.

Pour arriver à la réalisation des projets 434 et 435 déposés par le Gouvernement, un certain nombre d'articles de la Constitution doit préalablement être révisé.

Il importe à ce sujet de prendre à nouveau connaissance des déclarations de révision de la Constitution publiées au *Moniteur Belge* du 15 novembre 1978.

Les raisons pour lesquelles un grand nombre d'articles de la Constitution sont susceptibles de modification sont reprises dans l'excellent rapport de M. Marc-Antoine Pierson (Sénat doc. 476 de 1978-1979, n° 2, du 5 novembre 1978).

Dans ce rapport il est mentionné que la préconstituante qui siégeait pendant les mois d'octobre et novembre 1978 désignait quatre catégories d'articles de la Constitution, à savoir :

1. dispositions dont la révision avait déjà été prise en considération dans les projets de déclarations de 1965 et 1968;

2. les dispositions concernant la Réforme institutionnelle;

3. nouvelles dispositions;

4. adaptation de certaines dispositions, suite à la modification d'autres dispositions.

Le Gouvernement a introduit des propositions au Parlement tendant à la modification ou à l'introduction des articles suivants :

article 3*ter*;
article 26*bis*;
article 28;
article 59*bis*;
article 107*bis*;
article 108;
article 110, 111 et 113.

C'est dans le cadre de ces articles de la Constitution qu'il faut situer les projets 434 et 435.

De Minister verwijst naar het schema dat bij het regeerakkoord werd gevoegd en hij geeft bondig de werking en samenstelling weer van de op te richten raden en executieven.

Tevens maakt hij gewag van de bevoegdheden die door deze organen zullen uitgeoefend worden en de financiële middelen waarover zij zullen kunnen beschikken.

De Minister verklaart waarom de regeling ter voorkoming en beslechting van conflicten belangrijk is.

De wetten op de Raad van Sate zullen ter voorkoming van bevoegdheidsconflicten worden aangepast en een Arbitragehof zal ter beslechting van bevoegdheidsconflicten worden ingesteld.

Voor de bevoegdheidsconflicten werd een bijzondere en nauwkeurige regeling uitgewerkt.

Om tot de verwezenlijking van de door de Regering ingediende ontwerpen 434 en 435 te komen moeten een aantal artikelen van de Grondwet vooraf worden herzien.

Het is belangrijk in dit verband opnieuw kennis te nemen van de verklaringen tot herziening van de Grondwet bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 15 november 1978.

De redenen waarom een groot aantal artikelen van de Grondwet vatbaar werden gesteld vindt men terug in het uitstekend verslag van de heer Marc-Antoine Pierson (Senaat stuk 476 van 1978-1979, nr. 2, d.d. 5 november 1978).

In dat verslag wordt vermeld dat de preconstituante, die in de maanden oktober en november 1978 vergaderde, vier categorieën artikelen van de Grondwet aanduidde, te weten :

1. bepalingen waarvan de herziening reeds was overwogen in de ontwerpen van verklaringen van 1965 en 1968;

2. bepalingen betreffende de Institutionele Hervorming;

3. nieuwe bepalingen;

4. aanpassing van sommige bepalingen als gevolg van de wijziging van andere bepalingen.

De Regering heeft voorstellen tot wijziging of invoeging van volgende artikelen van de Grondwet bij het Parlement ingediend :

artikel 3*ter*;
artikel 26*bis*;
artikel 28;
artikel 59*bis*;
artikel 107*bis*;
artikel 108;
artikel 110, 111 en 113.

Binnen het kader van die artikelen van de Grondwet moeten de ontwerpen 434 en 435 worden gesitueerd.

S'il y a une nombreuse matière à débat, il faut quand même admettre que le tout est décrit avec précision afin que chacun sache où l'on va.

Ce travail parlementaire important doit être réalisé dans un délai fixé, en tenant compte des prérogatives du Parlement, si l'on veut éviter une crise sérieuse et peut-être sans solution.

Lors des discussions préalables à la formation du nouveau Gouvernement, les partis actuels de la majorité ont pu prendre connaissance des intentions qui ont été avancées par les responsables politiques.

Par ailleurs, grand nombre d'articles des projets soumis à discussion actuellement, ont déjà fait l'objet d'une discussion pendant plusieurs mois au sein de la Commission et en séance publique.

C'est là raison pour laquelle le Gouvernement a la conviction que c'est en connaissance de cause et après une discussion générale au sein de la Commission qu'il pourra être procédé au débat quant au fond des articles de la Constitution qui doivent être révisés en première instance et des projets déposés par le Gouvernement dans ce cadre.

Si les propositions et projets du Gouvernement tendent en première instance à accorder des structures propres aux communautés, le Gouvernement n'entend en aucun cas négliger la solution du problème de Bruxelles.

Pour résoudre ce problème, la concertation nécessaire sera organisée au plus vite.

Enfin le Ministre exprime sa conviction que si la volonté politique est présente pour donner une solution à un problème de longue date, la concrétisation dans les textes ne se fera pas attendre.

III. EXPOSE DU MINISTRE DES REFORMES INSTITUTIONNELLES (F.)

Le projet de loi que je vais avoir l'honneur de vous présenter n'est pas le premier projet de réformes institutionnelles dont ait eu à connaître votre Commission.

Si ma mémoire m'est fidèle, c'est en effet la troisième fois qu'un gouvernement présente au Parlement un projet de loi relatif à la régionalisation et ce, en l'espace de moins de trois ans.

Boileau disait : « Vingt fois sur le métier, remettez votre ouvrage; polissez-le sans cesse et le repolissez; ajoutez quelquefois et souvent effacez.»

Eh bien, Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, à première vue, voilà résumé ce qui a été fait ces dernières années.

Le texte du projet 435 qui vous est soumis, comme celui que vous a présenté mon collègue, M. Vanderpoorten, est le résultat d'efforts des membres de nos deux communautés pour qui une solution honorable et équilibrée de nos problèmes communautaires est encore possible.

Zo veel stof tot debat aanwezig is moet toch toegegeven worden dat alles nauwkeurig is omschreven zodat iedereen precies weet waar men naartoe gaat.

Dit belangrijke parlementaire werk moet binnen een gestelde termijn verwezenlijkt worden met inachtname van de prerogatieven van het Parlement wil men een ernstige en misschien uitzichtloze crisis vermijden.

De huidige partijen van de meerderheid hebben tijdens en naar aanleiding van besprekingen tot het vormen van de nieuwe Regering kennis kunnen nemen van de inzichten die door de politieke verantwoordelijken werden naar voor gebracht.

Overigens werden een groot aantal artikelen van de thans te bespreken ontwerpen reeds besproken gedurende vele maanden in de Commissie en in openbare vergadering.

Daarom is de Regering ervan overtuigd dat met kennis van zaken en na een in de Commissie te houden algemene bespreking spoedig kan overgegaan worden tot de bespreking ten gronde van de artikelen van de Grondwet die in eerste instantie moeten herzien worden en van de door de Regering binnen dit kader ingediende ontwerpen.

Indien de door de Regering voorgestelde voorstellen en ontwerpen in eerste instantie de geëigende structuren aan de gemeenschappen willen bezorgen, wil de Regering nochtans de oplossing van de Brusselse problematiek geenszins veronachtzamen.

Ter oplossing daarvan zal ten spoedigste het nodige overleg worden georganiseerd.

Tot slot spreekt de Minister de overtuiging uit dat zo de politieke wil aanwezig is een reeds lang aanslepende problematiek tot een oplossing te brengen, de concretisering in teksten niet op zich zal laten wachten.

III. UITEENZETTING VAN DE MINISTER VAN INSTITUTIONELE HERVORMINGEN (F.)

Het ontwerp van wet dat ik de eer heb u voor te leggen is niet het eerste ontwerp tot hervorming van de instellingen dat uw Commissie heeft moeten behandelen.

Als ik het goed heb, is het immers de derde maal dat een regering aan het Parlement een ontwerp van wet betreffende de gewestvorming voorlegt, en zulks in minder dan drie jaar.

Boileau zei : « Vingt fois sur le métier, remettez votre ouvrage; polissez-le sans cesse et le repolissez; ajoutez quelquefois et souvent effacez. »

Wel, Mijnheer de Voorzitter, Dames en Heren, op het eerste gezicht is dat de samenvatting van hetgeen de laatste jaren werd gedaan.

Het voorgelegde ontwerp 435 is evenals die van mijn collega, de heer Vanderpoorten, het resultaat van inspanningen van de leden van onze twee Gemeenschappen, voor welke een eervolle en evenwichtige oplossing van onze problemen nog mogelijk is.

J'espère que c'est une conviction que nous partageons tous ici et c'est avec confiance que je fais appel à vous pour qu'enfin une attente de dix ans déjà, vienne à son terme. Les deux projets que le Gouvernement a l'honneur de soumettre à votre Commission constituent un pas important vers la restructuration définitive du pays, puisqu'ils apportent une solution pour la Communauté flamande, pour la Communauté francophone et pour la région wallonne. Il restera ensuite à accomplir la nécessaire étape suivante, qui consiste dans le règlement du problème de la région bruxelloise. L'intention du Gouvernement est, à cet égard, de déposer, dans un deuxième temps, un projet de loi susceptible d'apporter une solution définitive et équitable à la question bruxelloise.

Le projet ordinaire de réformes institutionnelles est le complément du projet à majorité spéciale, déposé en application de l'article 107*quater* de la Constitution.

Tout comme ce dernier projet, il suppose la révision préalable de certains articles de la Constitution pour lesquels des propositions de texte vous ont été présentées.

Il en va ainsi des dispositions relatives au règlement des conflits de compétences qui postulent la présence dans la Constitution d'un article 107*bis* nouveau, créant la Cour d'arbitrage.

De même, l'instauration d'une fiscalité propre pour la Communauté et la Région exige-t-elle qu'il soit pourvu à la révision des articles 110, 111 et 113 de la Constitution.

Le présent projet qui comporte plus d'éléments neufs que le projet à majorité spéciale, se divise en cinq grandes parties : les moyens financiers (titre I), la prévention et le règlement des conflits (titre II), l'emploi des langues (titre III) et des dispositions relatives aux pouvoirs subordonnés (titre IV). Le titre V, enfin, reprend les dispositions finales.

TITRE I

Les moyens financiers

Les dispositions contenues dans le titre I du projet sont relatives aux moyens financiers des nouvelles entités autonomes. Ces dispositions peuvent, pour l'essentiel, être résumées comme suit.

La Communauté flamande, la Communauté francophone et la Région wallonne obtiendront la personnalité juridique et seront financièrement autonomes. Elles financeront elles-mêmes tant leurs dépenses courantes que leurs dépenses de capitaux et devront donc mettre en place une trésorerie propre.

Le système de financement comporte un ensemble de moyens qui tiennent compte simultanément de deux éléments, la solidarité et la responsabilité financière des nouvelles entités.

*
**

Ik hoop dat dit een overtuiging is die wij hier allen delen en ik vertrouw op u opdat uiteindelijk een tien jaar aanslepende verwachting een goede afloop moge kennen. De twee ontwerpen die de Regering de eer heeft aan uw Commissie voor te leggen, vormen een gewichtige stap naar de definitieve herstructurering van het land, aangezien zij een oplossing brengen voor de Franstalige Gemeenschap, de Vlaamse Gemeenschap en voor het Waalse gewest. Nadien zal de volgende noodzakelijke etappe nog moeten worden afgelegd die bestaat in de regeling van het probleem van het Brusselse gewest. Dienaangaande ligt het in de bedoeling van de Regering om in een tweede etappe een ontwerp van wet in te dienen, welke een definitieve en billijke oplossing aan de Brusselse kwestie kan geven.

Het ontwerp van gewone wet tot hervorming der instellingen is het complement van het ontwerp van bijzondere wet dat met toepassing van artikel 107*quater* van de Grondwet werd ingediend.

Evenals dit laatste ontwerp veronderstelt het de voorafgaande herziening van sommige grondwetsartikelen. Ook daarvoor werden u ontwerpteksten voorgelegd.

Dit geldt eveneens voor de bepalingen betreffende de regeling van de bevoegdheidsconflicten, welke de opneming in de Grondwet van een nieuw artikel 107*bis* tot oprichting van een Arbitragehof noodzakelijk maken.

Zo ook vergt de invoering van een eigen fiscaliteit voor de Gemeenschap en het Gewest dat de artikelen 110, 111 en 113 van de Grondwet worden herzien.

Dit ontwerp bevat meer nieuwe elementen dan het ontwerp van bijzondere wet. Het bestaat uit vijf grote delen : de financiële middelen (titel I), de voorkoming en de regeling van de conflicten (titel II), het gebruik van de talen (titel III) en bepalingen betreffende de lagere besturen (titel IV). Tenslotte worden in titel V nog slotbepalingen opgenomen.

TITEL I

Financiële middelen

De in titel I van het ontwerp vervatte bepalingen hebben betrekking op de financiële middelen van de nieuwe autonome entiteiten. Die bepalingen kunnen hoofdzakelijk als volgt worden samengevat.

De Vlaamse Gemeenschap, de Franstalige Gemeenschap en het Waalse Gewest zullen rechtspersoonlijkheid hebben en in financieel opzicht autonoom zijn. Zij zullen zelf zowel hun lopende uitgaven als hun kapitaaluitgaven financieren en moeten dus een eigen thesaurie opzetten.

Het financieringssysteem omvat een geheel van middelen die gelijktijdig met twee elementen rekening houden : de solidariteit en de financiële verantwoordelijkheid van de nieuwe entiteiten.

*
**

Les moyens financiers dont disposeront les communautés et régions se composent :

1. de recettes non fiscales afférentes aux matières autonomes;

2. des crédits à charge du budget de l'Etat;

3. des ristournes sur le produit de certains impôts et perceptions énumérées par la loi;

4. d'une fiscalité propre;

5. des emprunts.

1. *Les moyens non fiscaux propres* découlent de l'exercice des compétences visées aux articles 4, 5 et 6 du projet de loi spéciale. Il s'agit notamment des recettes provenant de l'exploitation des forêts ou de la délivrance de permis de chasse et de pêche.

2. *Le crédit budgétaire* sera égal aux dotations actuelles indexées et remplacera l'ancien système des dotations. Le montant a été fixé sur base des crédits prévus au budget de 1980. Pour l'application de la présente loi, celui-ci a toutefois été fixé conventionnellement et il sera augmenté proportionnellement à l'évolution de l'indice moyen des prix à la consommation. Le crédit pour les matières régionales sera réparti selon la clé traditionnelle faite de trois tiers.

Cette clé sera revue si le revenu imposable par personne, calculé sur base de l'impôt des personnes physiques, se modifie de telle sorte en Wallonie qu'il devienne égal ou supérieur à ce qu'il est dans la Région flamande.

Il est en effet indispensable que la solidarité financière puisse jouer intégralement.

En ce qui concerne les matières culturelles et personnalisables, la clé de répartition du crédit budgétaire est fixée à 55 p.c. pour la Communauté flamande et à 45 p.c. pour la Communauté francophone.

3. Le troisième type de moyens financiers des Communautés et des Régions consiste dans les ristournes d'impôts.

Le budget des Voies et Moyens déterminera chaque année le montant des ristournes d'impôts attribuées aux Communautués et aux Régions.

Ces ristournes d'impôts pourront porter sur :

— la redevance Radio-TV;
— la taxe de circulation;
— les taxes sur les jeux et paris mutuels;
— les taxes sur les appareils de jeux automatiques;
— le précompte immobilier;
— les taxes d'ouverture de débits de boissons;
— les droits d'enregistrement sur les transferts de biens immobiliers;
— les droits de succession;

De financieringsmiddelen waarover de gemeenschappen en gewesten zullen beschikken bestaan uit :

1. niet fiscale ontvangsten met betrekking tot de autonome aangelegenheden;

2. kredieten ten laste van de Rijksbegroting;

3. ristorno's op de opbrengst van sommige bij de wet opgesomde belastingen en heffingen;

4. een eigen fiscaliteit;

5. leningen.

1. *De eigen niet-fiscale middelen* spruiten voort uit de uitoefening van de bevoegdheden bedoeld in de artikelen 4, 5 en 6 van het ontwerp van bijzondere wet. Het betreft inzonderheid opbrengsten uit de ontginning van de bossen of de afgifte van vis- en jachtverloven.

2. Het *begrotingskrediet* zal gelijk zijn aan de huidige geïndexeerde dotaties en zal het vroegere dotatiesysteem vervangen. Het bedrag werd vastgesteld op basis van de kredieten in de begroting voor 1980. Voor de toepassing van deze wet werd het bedrag evenwel conventioneel vastgesteld en het zal worden verhoogd rekening houdend met de evolutie van het gemiddeld indexcijfer der consumptieprijzen. De kredieten inzake de plaatsgebonden materies zullen verdeeld worden volgens de traditionele verdeelsleutels van « drie derden ».

Deze verdeelsleutel zal worden herzien indien het belastbaar inkomen per hoofd, berekend op basis van de personenbelasting, zich zodanig zou wijzigen dat het in Wallonië gelijk aan of hoger dan het inkomen in het Vlaamse Gewest wordt.

Het is immers onontbeerlijk dat de financiële solidariteit in al zijn konsekwenties wordt toegepast.

Ten aanzien van de culturele en persoonsgebonden aangelegenheden wordt de verdeelsleutel van het begrotingskrediet vastgesteld op 55 pct. voor de Vlaamse Gemeenschap en op 45 pct. voor de Franstalige Gemeenschap.

3. De derde soort financiële middelen van de Gemeenschappen en de Gewesten bestaat in de ristorno's op belastingen.

De middelenbegroting zal het bedrag van de ristorno's op belastingen, toegekend aan de Gemeenschappen en de Gewesten, jaarlijks bepalen.

Die ristorno's op belastingen kunnen slaan op :

— luister- en kijkgeld;
— verkeersbelasting;
— belastingen op spelen en weddenschappen;
— belastingen op de speelautomaten;
— onroerende voorheffing;
— belastingen op het openen van drankslijterijen;
— registratierechten op overdrachten van onroerende goederen;
— successierechten;

— éventuellement une partie de l'impôt des personnes physiques, si les autres moyens visés sont épuisés.

La totalité du produit destiné à la constitution des montants des ristournes sera répartie entre la Communauté francophone et la Région wallonne d'une part et la Communauté flamande d'autre part, sur la base de la localisation du produit des impôts et perceptions desquels sont tirés les montants des ristournes.

4. Au-delà des types de ressources décrits ci-avant, l'accord gouvernemental prévoit, en quatrième lieu, la possibilité pour les nouvelles institutions d'imposer, dès 1982, une fiscalité propre, et notamment de trois manières :

— par la perception des centimes additionnels sur certains impôts et certaines perceptions de l'Etat;

— dans une phase ultérieure, par la fixation d'une manière autonome du taux d'imposition de ces mêmes impôts et perceptions;

— par l'exercice du pouvoir fiscal général qui leur est conféré par les articles 110 et 113 de la Constitution, tels que révisés.

La fiscalité propre des nouvelles entités devra aller de pair avec la suppression de la fiscalité des provinces. En effet, celles-ci ne seront plus autorisées à percevoir des charges ou des impôts dès le 1er janvier 1982.

Elles seront toutefois autorisées par l'article 113 de la Constitution à percevoir des rétributions, dans les limites des dispositions législatives relatives à leur financement Le Gouvernement se propose de déposer un projet réglant ce financement.

5. Enfin, cinquième et dernier moyen de financement, la Communauté flamande, la Communauté francophone et la Région wallonne pourront également contracter des emprunts pour financer leurs dépenses de capital, selon un programme établi par le Conseil des Ministres.

***

TITRE II

Prévention et règlement des conflits

Le deuxième titre de la loi est entièrement consacré à la mise en place d'un système de prévention et de règlement des conflits qui pourront survenir entre les différents pouvoirs visés dans le projet de loi à majorité spéciale.

Une distinction est faite, à cet égard, entre conflits de compétence et conflits d'intérêts.

1. *Prévention des conflits de compétence*

En ce qui concerne la prévention des conflits de compétence, le projet reprend l'essentiel des mécanismes prévus dans feu le projet 260.

— eventueel een deel van de personenbelasting indien de andere betrokken middelen opgebruikt zijn.

De totale opbrengst bestemd voor de vorming van de ristornobedragen zal worden verdeeld tussen de Franstalige Gemeenschap en het Waals Gewest enerzijds, en de Vlaamse Gemeenschap anderzijds, op basis van de localisatie van de opbrengst van de belastingen en heffingen waaruit de ristornobedragen worden gehaald.

4. Benevens de hierboven beschreven soorten van inkomsten voorziet het regeerakkoord, op de vierde plaats, in de mogelijkheid voor de nieuwe instellingen om eigen belastingen te heffen vanaf 1982 en wel op drieërlei wijze :

— door heffing van opcentiemen op bepaalde belastingen en heffingen ten behoeve van het Rijk;

— in een verder stadium, door autonome vaststelling van de aanslagvoet van diezelfde belastingen en heffingen;

— door uitoefening van de algemene fiscale bevoegdheid die hen wordt toegekend door de gewijzigde artikelen 110 en 113 van de Grondwet.

De eigen fiscaliteit van de nieuwe entiteiten zal samen moeten gaan met de afschaffing van de fiscaliteit van de provincies. Deze zullen inderdaad vanaf 1 januari 1982 niet meer gemachtigd zijn lasten of belastingen te heffen.

Krachtens artikel 113 van de Grondwet zullen zij evenwel retributies kunnen heffen binnen de perken van de wettelijke bepalingen betreffende hun financiering. De Regering heeft de bedoeling een ontwerp tot regeling van die financiering in te dienen.

5. Tenslotte het vijfde en laatste financieringsmiddel : de Vlaamse Gemeenschap, de Franstalige Gemeenschap en het Waalse Gewest zullen eveneens leningen kunnen aangaan ter financiering van hun kapitaaluitgaven, volgens een door de Ministerraad opgemaakt programma.

***

TITEL II

Voorkoming en regeling van conflicten

De tweede titel van de wet is volledig gewijd aan de invoering van een systeem tot voorkoming en regeling van de conflicten die kunnen rijzen tussen de verschillende overheden bedoeld in het ontwerp van bijzondere wet.

Dienaangaande wordt een onderscheid gemaakt tussen de bevoegdheidsconflicten en de belangenconflicten.

1. *Voorkoming van bevoegdheidsconflicten*

Ten aanzien van de voorkoming van bevoegdheidsconflicten, neemt het ontwerp hoofdzakelijk de principes van het vroegere ontwerp 260 over.

2. *Règlement des conflits de compétence*

Le règlement des conflits de compétence est, quant à lui, confié à une Cour d'arbitrage.

Le législateur de 1971, chargé d'appliquer l'article *59bis* de la Constitution qui, en son paragraphe 8, donnait mission à la loi d'établir un système de prévention et de règlement des conflits entre la loi et le décret ou entre décrets, avait confié cette tâche à la section des conflits de compétence du Conseil d'Etat. La procédure prévue était cependant fort lourde et ne conférait à la section des conflits aucun pouvoir en dernier ressort, l'arrêt de règlement rendu par la section pouvant être annulé par les Chambres.

Ce type de règlement des conflits, s'il pouvait encore se concevoir dans le cadre d'un état unitaire, se révèle dépassé et inadapté dès l'instant où l'on s'apprête à donner à l'article 107*quater* de la Constitution son entière signification.

Aussi a-t-il fallu se tourner vers d'autres solutions.

Dans tout Etat de type fédéral est institué un organe juridictionnel ayant pour mission d'assurer le respect, tant par le pouvoir fédéral que par les entités fédérées, des règles établissant les limites de leurs compétences respectives. Les modifications des structures de l'Etat belge que le Gouvernement envisage consacrent, à l'instar d'une organisation fédérale, l'existence de pouvoirs distincts, souverains dans leur sphère de compétence et exerçant tous la fonction législative. L'Etat, les Régions et la Communauté établissent, dans les matières relevant de leur compétence et pour le territoire qui leur est dévolu, des règles ayant la même force juridique.

La détermination des compétences des différents pouvoirs, même telle qu'établie avec minutie par vos travaux, ne rend cependant pas impossible l'apparition de conflits ratione materiae et ratione loci entre les normes édictées par ces pouvoirs.

Afin de régler ces conflits, le Gouvernement propose que soit créée par la Constitution même une Cour d'arbitrage chargée de régler les conflits qui apparaîtraient non seulement entre les diverses normes législatives émanant de l'Etat, de la Région et de la Communauté, mais aussi entre l'ordre juridique interne et l'ordre juridique international.

Le projet de loi ordinaire de réformes institutionnelles est l'exécution de l'article 107*bis*, § 2, nouveau de la Constitution, aux termes duquel il y a pour toute la Belgique une Cour d'arbitrage. Selon ce projet, la Cour d'arbitrage sera composée de six conseillers d'expression française et de six conseillers d'expression néerlandaise.

La qualification des personnes appelées à composer la Cour a particulièrement retenu l'attention du Gouvernement. En effet, la mission qu'aura à accomplir la Cour sera difficile et parfois délicate. Il s'agira pour elle à la fois de donner des solutions juridiques aux questions qui lui seront soumises et de veiller à ce que son interprétation des règles de compé-

2. *Regeling van bevoegdheidsconflicten*

De regeling van bevoegdheidsconflicten wordt aan een Arbitragehof opgedragen.

Belast met de toepassing van artikel *59bis* van de Grondwet, dat in § 8 bepaalt dat in een wet een procedure moest worden ingevoerd tot voorkoming en regeling van de conflicten tussen de wet en het decreet, of tussen decreten, had de wetgever van 1971 die taak opgedragen aan de afdeling bevoegdheidsconflicten van de Raad van State. De uitgewerkte procedure was echter zeer log en verleende aan de afdeling conflicten geen enkel gezag in laatste aanleg, aangezien het door deze afdeling gewezen regelingsarrest door de Kamers nietig kon worden verklaard.

Dit soort regeling van conflicten, hoewel nog denkbaar in het kader van een eenheidsstaat, blijkt achterhaald en ongeschikt te zijn vanaf het ogenblik dat men op het punt staat om aan artikel 107*quater* van de Grondwet zijn volle betekenis te geven.

Men heeft dan ook moeten uitzien naar andere oplossingen.

In elke Staat van het federale type is een rechtsprekend lichaam ingesteld, dat tot taak heeft door de federale macht en door de gefedereerde entiteiten de regels te doen naleven welke de grenzen van hun respectieve bevoegdheden vaststellen. De wijzigingen van de structuren van de Belgische Staat, welke door de Regering worden overwogen, huldigen, naar het voorbeeld van een federale organisatie, het bestaan van onderscheiden machten die souverein zijn in hun bevoegdheidsfeer en die alle de wetgevende functie uitoefenen. De Staat, de Gewesten en de Gemeenschap stellen voor de tot hun bevoegdheid behorende aangelegenheden en voor het hun toegewezen grondgebied, regels vast die dezelfde rechtskracht hebben.

De bepaling van de bevoegdheden van de verschillende machten, ook al werd dat zorgvuldig uitgewerkt in uw werkzaamheden, belet echter niet dat conflicten ratione materiae en ratione loci kunnen rijzen tussen de door die machten uitgevaardigde normen.

Met het oog op de regeling van die conflicten, stelt de Regering voor dat door de Grondwet zelf een Arbitragehof wordt ingesteld van de regeling van de conflicten die zich zouden voordoen niet alleen tussen de verschillende wetgevende normen uitgaande van de Staat, van het Gewest en van de Gemeenschap, maar ook tussen de interne rechtsorde en de internationale rechtsorde.

Het ontwerp van gewone wet tot hervorming der instellingen is de uitvoering van het nieuwe artikel 107*bis*, § 2, van de Grondwet, krachtens hetwelk er voor heel België een Arbitragehof is. Volgens dat ontwerp zal het Arbitragehof samengesteld zijn uit zes Nederlandstalige en zes Franstalige raadsheren.

De Regering heeft bijzondere aandacht geschonken aan de kwalificatie van de personen die het Hof zullen vormen. Immers, de taak die het Hof zal moeten vervullen, zal moeilijk en soms delicaat zijn. Voor het Hof zal het zaak zijn juridische oplossingen te geven aan de voorgelegde vragen en zorg te dragen dat zijn interpretatie van de bevoegdheids-

tence soit conçue dans une optique suffisamment dynamique. Il faut éviter en effet que par une interprétation trop stricte ou trop statique, la Cour d'arbitrage en arrive à prendre des décisions mettant à néant, pour des motifs purement formels, la volonté exprimée par les représentants élus de la Nation, de la Région ou de la Communauté.

C'est pourquoi, il est proposé que la Cour soit composée pour moitié de jurisconsultes rassemblant les mêmes qualifications que celles exigées pour être nommé assesseur au Conseil d'Etat et, pour l'autre moitié, de personnes ayant été pendant huit ans au moins membres du Sénat ou de la Chambre des représentants. Cette parité fonctionnelle s'ajoute ainsi à la parité sur le plan linguistique et permet d'aboutir à un équilibre non seulement entre les communautés mais aussi à un équilibre dans l'interprétation entre le droit abstrait et la pratique.

La Cour d'arbitrage pourra être saisie soit par les juridictions lui adressant une question préjudicielle, soit par le Conseil des Ministres ou un Exécutif de région ou de communauté.

Les Cours et tribunaux, ou toute autre juridiction, pourront saisir la Cour d'arbitrage de toute question préjudicielle relative soit à une contradiction entre les diverses normes législatives, soit à un excès de compétence dont serait entachée une normes législative, soit encore à la contradiction entre ces normes législatives et une disposition du droit international ayant un effet direct sur l'ordre juridique interne.

L'arrêt qui sera rendu dans ces cas par la Cour d'arbitrage s'imposera à la juridiction qui a posé la question préjudicielle et lui indiquera quelle est la règle de droit positif qui doit être appliquée au litige à l'occasion duquel la question préjudicielle a été soulevée.

La compétence ici attribuée à la Cour est analogue à celle que l'article 14 de la loi du 3 juillet 1971 avait attribuée à la section des conflits de compétences du Conseil d'Etat. Elle s'en distingue cependant dans le fait que la réponse à la question préjudicielle parviendra plus rapidement à la juridiction qui avait posé la question; en effet, la procédure telle qu'elle est organisée pour la Cour d'arbitrage, ne nécessite plus, comme le faisait la loi du 3 juillet 1971, l'intervention des Chambres législatives et du Roi pour rétablir la cohérence de l'ordre juridique.

De plus, la Cour doit statuer dans les six mois de la saisine par une juridiction.

Le deuxième mode de saisine de la Cour d'arbitrage est la saisine par le Conseil des Ministres ou par un exécutif de région ou de communauté. La Cour pourra en effet statuer sur les recours en annulation pour excès de compétence formés contre une loi ou un décret par le Conseil des Ministres ou un Exécutif. Cette procédure de saisine permettra à la Cour d'exercer un contrôle abstrait des normes législatives puisque l'hypothèse visée est celle de l'apparition d'un excès de compétence sans que cet excès ait provoqué un conflit et indépendamment de toute contestation

regels in een voldoende dynamische optiek geschiedt. Men moet immers vermijden dat het Arbitragehof door een te strikte of te statische interpretatie, beslissingen neemt die, om louter formele redenen, de wil van de door de Natie, het Gewest of de Gemeenschap verkozen vertegenwoordigers ongedaan maakt.

Daarom wordt voorgesteld dat het Hof wordt samengesteld voor de helft uit rechtsgeleerden met dezelfde kwalificaties als die vereist om tot assessor bij de Raad van State te worden benoemd en voor de helft uit personen die ten minste acht jaar lid zijn geweest van de Senaat of van de Kamer van Volksvertegenwoordigers. Die functionele pariteit komt aldus bij de pariteit inzake taalrol en maakt het mogelijk een evenwicht te bereiken, niet alleen tussen de gemeenschappen, doch ook, ten aanzien van de interpretatie, tussen het abstracte recht en de praktijk.

Tot het Arbitragehof kunnen zich wenden de rechtscolleges die een prejudiciële vraag hebben voor te leggen, de Ministerraad of de Executieve van een gewest of van een gemeenschap.

De Hoven en rechtbanken of enig ander rechtscollege kunnen bij het Arbitragehof elke prejudiciële vraag aanhangig maken inzake hetzij een tegenstrijdigheid tussen de verschillende wetgevingsnormen, hetzij een bevoegdheidsoverschrijding waardoor een wetgevingsnorm zou zijn aangetast, hetzij de tegenstrijdigheid tussen die wetgevingsnormen en een bepaling van het internationale recht die een rechtstreeks gevolg heeft in de interne rechtsorde.

Het arrest dat in die gevallen door het Arbitragehof wordt gewezen, zal het rechtscollege dat de prejudiciële vraag heeft gesteld, binden en de regel van positief recht aanwijzen die moet worden toegepast op het geschil naar aanleiding waarvan de prejudiciële vraag werd gesteld.

De hier aan het Hof verleende bevoegdheid is analoog aan die welke artikel 14 van de wet van 3 juli 1971 had toegekend aan de afdeling bevoegdheidsconflicten van de Raad van State. Zij onderscheidt er zich echter van door het feit dat het antwoord op de prejudiciële vraag spoediger zal toekomen aan het rechtscollege dat de vraag had gesteld; immers, de procedure zoals zij voor het Arbitragehof wordt georganiseerd, vergt niet meer, zoals de wet van 3 juli 1971 het deed, de tussenkomst van de Wetgevende Kamers en van de Koning om de samenhang van de rechtsorde te herstellen.

Bovendien moet het Hof uitspraak doen binnen zes maanden nadat een vraag aanhangig is gemaakt door een rechtscollege.

De tweede manier waarop een zaak bij het Arbitragehof kan worden aangebracht is het aanhangig maken door de Ministerraad of door een executieve van een gewest of van een gemeenschap. Het Hof zal namelijk uitspraak kunnen doen op beroepen tot nietigverklaring wegens bevoegdheidsoverschrijding die tegen een wet of een decreet door de Ministerraad of een Executieve zijn ingesteld. Die procedure zal het Hof in de mogelijkheid stellen een abstracte controle uit te oefenen op de wetgevingsnormen, aangezien de bedoelde hypothese die is waarin zich een bevoegdheidsover-

portant sur un droit subjectif d'un particulier ou d'une personne morale.

Enfin, il est prévu que la Cour pourra annuler les normes législatives qui contiendraient un excès de compétence ce qui permettra d'assurer encore une fois la cohérence de l'ordre juridique.

Pour ce qui concerne l'organisation et le fonctionnement de la Cour, le Gouvernement s'est inspiré en partie des règles établies par les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat. Certaines dispositions spécifiques à la Cour ont cependant été jugées indispensables.

Le Gouvernement est convaincu que les divers équilibres réalisés par le texte qu'il présente permettront à la Cour d'arbitrage de remplir sa mission avec l'autorité nécessaire à la suppression des conflits mais aussi avec la réserve qui est indispensable si l'on veut éviter que les juridictions empiètent sur les compétences des autorités dotées du pouvoir législatif.

3. *Prévention et règlement des conflits d'intérêt*

Le second type de conflit qu'il restait à envisager est le conflit d'intérêt, que celui-ci mette en cause deux régions, une région et une communauté, deux communautés ou encore l'Etat et une communauté ou une région.

C'est le comité de concertation dont il a été question précédemment qui se voit attribuer la compétence de prévenir et de régler les conflits d'intérêt.

Ici aussi, on a repris l'essentiel des mécanismes prévus dans l'ancien projet 260 en accentuant cependant le rôle dévoulu au Comité de concertation.

TITRE III

Emploi des langues dans les services des Communautés et des Régions

Le titre III du projet est consacré à l'emploi des langues dans les services des Communautés et des Régions.

Il comprend deux chapitres :

— le premier chapitre traite des ministères des Régions et des Communautés, créés par l'arrêté royal du 17 avril 1979, modifié par les arrêtés des 16 juillet 1979 et 12 février 1980.

Ces ministères continuent à relever de l'administration centrale de l'Etat, jusqu'au moment où ils seront transférés à leurs Exécutifs respectifs conformément à l'article 86 du projet de loi spéciale de réformes institutionnelles.

Pendant cette période, ils ne deviennent dès lors pas des administrations autonomes dépendant d'une autre personne juridique que l'Etat tels que par exemple l'administration provinciale ou communale.

schrijding voordoet zonder dat die overschrijding een conflict heeft doen rijzen en los van elke betwisting over een subjectief recht van een particulier of van een rechtspersoon.

Tenslotte zal het Hof de wetgevingsnormen nietig kunnen verklaren welke een bevoegdheidsoverschrijding zouden inhouden, wat nogmaals de samenhang van de rechtsorde zal kunnen verzekeren.

De Regering heeft zich ten aanzien van de organisatie en de werking van het Hof ten dele laten leiden door de regels vastgesteld door de gecoördineerde wetten op de Raad van State. Sommige bepalingen eigen aan het Hof werden evenwel onontbeerlijk geacht.

De Regering is ervan overtuigd dat de verschillende evenwichten, tot stand gebracht door de tekst die zij voorstelt, het Arbitragehof in staat zullen stellen zijn taak te vervullen met het gezag dat nodig is om de conflicten te onderdrukken en tevens met de reserve die onontbeerlijk is, wil men vermijden dat de rechtscolleges inbreuk maken op de bevoegdheden van de met de wetgevende macht beklede overheden.

3. *Voorkoming en regeling van belangenconflicten*

Het tweede soort conflict dat nog in aanmerking diende te worden genomen is het belangenconflict, ongeacht of twee gewesten, een gewest en een gemeenschap, twee gemeenschappen of nog de Staat en een gemeenschap of een gewest erbij betrokken zijn.

Aan het overlegcomité waarvan reeds sprake was, wordt de bevoegdheid toegekend om de belangenconflicten te voorkomen en te regelen.

Hier ook werden, hoofdzakelijk, de principes van het ontwerp 260 overgenomen. De rol van het overlegcomité werd echter versterkt.

TITEL III

Gebruik van de talen in de diensten van de Gemeenschappen en van de Gewesten

Titel III van het ontwerp is gewijd aan het gebruik van de talen in de diensten van de Gemeenschappen en de Gewesten.

Hij bevat twee hoofdstukken :

— het eerste handelt over de ministeries van de Gewesten en van de Gemeenschappen, opgericht bij koninklijk besluit van 17 april 1979, gewijzigd bij de besluiten van 16 juli 1979 en van 12 februari 1980.

Tot op het ogenblik dat ze, overeenkomstig artikel 86 van het ontwerp van bijzondere wet tot hervorming der instellingen, aan hun respectieve executieven worden overgedragen, blijven deze ministeries behoren tot het centraal rijksbestuur.

Gedurende die periode worden het derhalve geen autonome besturen afhangende van een andere rechtspersoon dan de Staat, zoals b.v. de provincie- of de gemeentebesturen.

— le second chapitre porte sur le régime linguistique applicable aux administrations communautaires et régionales après leur transfert à la communauté ou à la région.

En effet, dès que les Ministères de la Communauté flamande, de la Communauté francophone et de la Région wallonne seront transférés à leurs Exécutifs respectifs, ils deviendront des administrations autonomes qui dépendent d'une autre personne juridique que l'Etat.

Enfin, pour en terminer avec les dispositions sur l'emploi des langues, j'ajouterai que les sanctions prévues sont celles qui sont visées aux chapitres VII et VIII des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative, et que les certificats relatifs à la connaissance de la langue seront délivrés par le secrétariat permanent au recrutement.

TITRE IV

Des pouvoirs subordonnés

Le titre IV Des pouvoirs subordonnés ne comprend en fait que deux dispositions, qui toutes deux proviennent du projet de loi 260, tel que l'avait adopté votre Commission il y a peu.

TITRE V

Dispositions finales

Le titre V du projet, enfin, comprend les dispositions finales, et notamment l'article 63, qui traduit la volonté du Gouvernement de voir le projet qui vous est présenté entrer en vigueur à la date du 1er octobre 1980.

***

Tel est, Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, le contenu de la loi à majorité simple que le Gouvernement soumet à votre examen.

Je serai bien entendu à votre disposition tout au long de la discussion pour tout renseignement ou complément d'information qu'il vous plaira de demander.

IV. DISCUSSION GENERALE

Un premier intervenant, se référant aux nombreuses questions qu'il a posées en séance publique lors de la discussion de la déclaration gouvernementale du 23 mai, et estimant n'avoir obtenu aucune réponse, explique que son intervention portera par conséquent sur un certain nombre de problèmes qu'il estime fondamentaux.

Il exprime d'abord ses objections quant à la constitutionnalité, et à la régularité des projets présentés. En effet, il se demande comment le Gouvernement va pouvoir justifier la base juridique et constitutionnelle de ses projets, comment il peut en justifier la construction en étapes géographiques et

— het tweede hoofdstuk heeft betrekking op de taalregeling die van toepassing is op de gemeenschaps- en gewestbesturen, nadat zij aan de gemeenschap of aan het gewest zullen zijn overdragen.

Immers, zodra de Ministeries van de Vlaamse Gemeenschap, van de Franstalige Gemeenschap en van het Waalse Gewest aan hun respectieve executieven zullen overgedragen zijn, zullen zij autonome besturen worden die van een andere rechtspersoon dan de Staat afhangen.

Tot besluit van het hoofdstuk inzake het gebruik van de talen, voeg ik eraan toe dat de sancties die zijn welke opgesomd zijn in de hoofdstukken VII en VIII van de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken. De getuigschriften inzake de taalkennis zullen door het Vast Wervingssecretariaat worden afgegeven.

TITEL IV

De lagere besturen

Titel IV betreffende de lagere besturen bevat in feite slechts twee bepalingen die beide zijn overgenomen uit het wetsontwerp 260, zoals uw Commissie het onlangs heeft goedgekeurd.

TITEL V

Slotbepalingen

Titel V van het ontwerp bevat de slotbepalingen, inzonderheid artikel 63 dat de wil van de Regering vertolkt om het u voorgelegde ontwerp op 1 oktober 1980 in werking te doen treden.

***

Ziedaar, Mijnheer de Voorzitter, Dames en Heren, de inhoud van de gewone wet die de Regering aan uw onderzoek onderwerpt.

Het spreekt vanzelf dat ik mij tijdens de behandeling ter beschikking houd voor elke inlichting of nadere toelichting die u mocht wensen.

IV. ALGEMENE BESPREKING

Een eerste spreker verwijst naar de talrijke vragen die hij in openbare vergadering heeft gesteld bij de bespreking van de regeringsverklaring van 23 mei. Omdat hij meent op die vragen geen antwoord te hebben gekregen, zal hij een aantal vraagstukken aan de orde stellen die hij van fundamenteel belang acht.

Zijn eerste bezwaar geldt de grondwettigheid en de regelmatigheid van de ingediende ontwerpen. Hij vraagt zich namelijk af hoe de Regering de juridische en grondwettelijke basis van haar ontwerpen zal kunnen verantwoorden, hoe zij de fasering in de ruimte en in de tijd zal kunnen mo-

dans le temps; l'une des trois régions, Bruxelles, a été détachée de l'ensemble des propositions et on se borne à en promettre un règlement séparé.

Il souligne que l'article 107*quater* comprend des dispositions très claires c'est-à-dire qu'il prévoit que c'est « la loi » qui attribue aux organes régionaux qu'elle crée la compétence de régler les matières qu'elle détermine.

En son alinéa 3, cet article précise notamment :

« Cette loi doit être adoptée à la majorité des suffrages... »

L'intervenant estime que l'article 26*bis* nouveau proposé par le Gouvernement prend des libertés inadmissibles avec l'article 107*quater* qui lui, n'est pas soumis à révision.

Il est clair que le Constituant a voulu que l'article 107*quater* fasse l'objet d'une législation organique unique, votée à la majorité qualifiée. Cette législation organique doit former un tout. Il est certes possible — cela va de soi — d'amender, de compléter, de modifier la loi organique. Mais il n'est pas possible en face d'un texte aussi clair, de l'élaborer par morceaux au gré des possibilités de telle ou telle majorité gouvernementale. C'est la loi qui organise les trois régions et qui leur attribue les pouvoirs. C'est cette loi-là qui doit être votée à la majorité qualifiée de l'article 107*quater*.

Quand on applique un texte qui dit : « la Belgique comprend trois régions », on ne commence pas par faire une loi où l'on omet une des trois entités ainsi délimitées par le Constituant.

Les Ministres sont dans l'impossibilité, sauf à prendre des risques politiques, d'utiliser dans leur vocabulaire encore la notion de « Région bruxelloise ». En cela, le Gouvernement viole le premier alinéa de l'article 107*quater* où la Région bruxelloise est expressément prévue.

Quant à l'alinéa 2 du même article constitutionnel, lequel précise « la loi attribue aux organes régionaux qu'elle crée... »; l'intervenant constate que le Gouvernement remplace en réalité l'organe législatif régional bruxellois par le Parlement national. C'est une seconde violation de la Constitution.

De plus, cet article dit non seulement que la loi attribue..., mais il précise que les organes régionaux que la loi crée, sont composés de mandataires élus.

Effectivement, pour la Flandre et la Wallonie, on propose de composer les conseils de mandataires élus. Mais cette notion mérite tout de même d'être éclairée. Le Conseil d'Etat l'a fait dans les nombreux avis qu'il a émis pour les projets précédents et le Conseil d'Etat a souligné que cette notion de mandataires élus était évidemment à rattacher à la région concernée. Autrement dit, les mandataires en question doivent être élus par les électeurs de la région concernée.

tiveren; één van de drie gewesten, Brussel, is immers van de voorstellen uitgesloten en er is alleen een belofte van een afzonderlijke regeling gedaan.

Artikel 107*quater* bevat duidelijke bepalingen; er staat namelijk dat het de wet is die aan de gewestelijke organen welke zij opricht, de bevoegdheid opdraagt om de aangelegenheden te regelen welke zij aanwijst.

Het derde lid van dit artikel bepaalt inzonderheid :

« Deze wet moet worden aangenomen met de meerderheid van de stemmen... »

Spreker meent dat het nieuwe artikel 26*bis*, voorgesteld door de Regering, zich onaanvaardbare vrijheden veroorlooft ten aanzien van artikel 107*quater*, dat niet aan herziening onderworpen is.

Het is duidelijk dat de grondwetgever heeft gewild dat artikel 107*quater* wordt uitgevoerd bij een enkele organieke wet die met een gekwalificeerde meerderheid wordt aangenomen. Deze organieke wet moet een geheel vormen. Wel is het mogelijk — dat spreekt van zelf — de organieke wet te amenderen, aan te vullen, te wijzigen. Maar een zo duidelijke tekst duldt geen deeloplossingen al naar de mogelijkheden van de ene of andere regeringsmeerderheid. De wet organiseert de drie gewesten en verleent hun bevoegdheden. Het is die wet die moet worden aangenomen met de gekwalificeerde meerderheid bepaald in artikel 107*quater*.

Als men een tekst toepast waarin staat « België omvat drie gewesten », begint men niet met een wet te maken waarin een van de drie gewesten, die aldus door de grondwetgever zijn bepaald, niet voorkomt.

De Ministers zullen in de onmogelijkheid zijn, tenzij zij politieke risico's willen nemen, om in hun woordenschat het begrip « Brussels gewest » nog te hanteren. Op die wijze schendt de Regering het eerste lid van artikel 107*quater*, dat uitdrukkelijk voorziet in het Brussels gewest.

Wat betreft het tweede lid van hetzelfde artikel, houdende « de wet draagt aan de gewestelijke organen welke zij opricht... », merkt spreker op dat de Regering het wetgevend orgaan van het Brussels gewest in feite vervangt door het nationaal Parlement. Dat is een tweede schending van de Grondwet.

Bovendien bepaalt dit artikel niet alleen dat de wet bevoegdheden opdraagt..., maar ook dat de gewestelijke organen welke de wet opricht, zijn samengesteld uit verkozen mandatarissen.

Nu wordt voor Vlaanderen en Wallonië inderdaad voorgesteld dat de raden zullen bestaan uit verkozen mandatarissen. Maar dit moet toch worden verduidelijkt. De Raad van State heeft dat gedaan in de talrijke adviezen die hij heeft uitgebracht over de vorige ontwerpen, waarin hij onderstreept dat het begrip verkozen mandatarissen in verband moet worden gebracht met het betrokken gewest, m.a.w. de betrokken mandatarissen moeten worden verkozen door de kiezers van het betrokken gewest.

Pour la Wallonie et pour la Flandre c'est le cas. Pour Bruxelles, il n'en est rien. Et comme les Bruxellois sont une minorité nationale, il est évident que le système préconisé aboutit à attribuer aux Flamands la maîtrise de leurs affaires régionales, aux Wallons la maîtrise de ces mêmes problèmes dans leur région et pour les Bruxellois la maîtrise de leurs affaires par les autres. Voilà exactement ce qui est la conclusion pratique du système proposé. Les électeurs bruxellois et les élus bruxellois sont dépouillés de leur droit à élire pour les uns, à représenter pour les autres, leur région et à régler les matières qui concernent ses habitants.

Il semble à l'intervenant, à s'en tenir simplement à la lettre de l'article 107*quater*, que l'inconstitutionnalité est déjà évidente. Mais si l'on considère en plus un certain nombre d'articles de la Constitution qui indiquent que « tous les pouvoirs émanent de la Nation », « ces pouvoirs sont exercés par les mandataires élus », « les Belges sont égaux devant la loi », on constate que le projet déposé par le Gouvernement aboutit à méconnaître toutes ces dispositions.

On crée une situation de disparité, d'inégalité dans la confection de la loi, dans son contrôle, dans son application, entre les citoyens de ce pays.

Et comme le Parlement national est composé d'une majorité de représentants d'une seule des trois régions, cela veut dire que Bruxelles est mise pratiquement sous l'autorité de la Flandre. C'est non seulement anticonstitutionnel, c'est en outre une violation de la souveraineté nationale, c'est une violation du principe de l'élection des mandataires et donc de la démocratie dans son sens élémentaire.

De plus, le Gouvernement méconnaît les principes de la Convention de Sauvegarde des Droits de l'Homme et de son protocole additionnel qui, en son article 3, prévoit l'organisation d'élections libres pour la désignation des législateurs.

Le protocole est clair; il s'interprète à la lumière de la Convention elle-même, laquelle prévoit d'une manière générale qu'il s'agit d'une modalité concernant tous les droits garantis par elle et les protocoles annexes, sans discrimination de langue, de sexe, ni d'appartenance à une minorité nationale. Autrement dit, en soustrayant pour partie aux électeurs bruxellois et à leurs mandataires le contrôle et le règlement de matières importantes, en empêchant les Bruxellois seuls de légiférer pour ces matières, on méconnaît la Convention de Sauvegarde des Droits de l'Homme.

Contrairement à ce qui a été dit concernant la consultation de la Cour européenne des Droits de l'Homme, l'intervenant fait valoir qu'en effet le 20 juillet 1970, la loi a approuvé le protocole n° 2 additionnel à la Convention de Sauvegarde et a attribué à la Cour des Droits de l'Homme la compétence de donner des avis consultatifs. (Voir le *Bulletin législatif belge,* à la page 964). Il est même prévu que, dans certains cas limités d'ailleurs, la Cour peut, à la demande du Comité des Ministres, statuant à la majorité des deux tiers, donner

Voor Vlaanderen en Wallonië is dat het geval, maar niet voor Brussel. En aangezien de Brusselaars een nationale minderheid zijn, is het duidelijk dat de voorgestelde regeling hierop neerkomt dat de Vlamingen meester worden van hun Vlaamse aangelegenheden, de Walen meester van dezelfde zaken in hun gewest en dat in Brussel anderen meester gaan spelen. Ziedaar precies het praktische besluit van de voorgestelde regeling. De Brusselse kiezers en de Brusselse verkozenen worden beroofd van hun recht, de enen om te kiezen en de anderen om hun gewest te vertegenwoordigen en de zaken te regelen die de bewoners van dat gewest betreffen.

Het komt spreker voor dat naar de letter van artikel 107*quater* de ongrondwettigheid reeds duidelijk is; maar indien men bovendien nog een aantal andere artikelen van de Grondwet beschouwt, zoals : « alle machten gaan uit van de Natie », « zij worden uitgeoefend door verkozen mandatarissen » en « de Belgen zijn gelijk voor de wet », stelt men vast dat het door de Regering ingediende ontwerp al die bepalingen miskent.

Men maakt een verschil en schept ongelijkheid bij de totstandbrenging van de wet, haar toepassing en haar controle, tussen de burgers van dit land.

En aangezien het Nationale Parlement bestaat uit een meerderheid van vertegenwoordigers van een enkel van de drie gewesten, betekent dit dat Brussel praktisch onder het gezag van Vlaanderen wordt geplaatst. Dat is niet alleen ongrondwettig, het is bovendien een schending van de nationale soevereiniteit, een schending van het beginsel van de verkiezing van de mandatarissen en derhalve van de democratie in de elementaire zin van het woord.

Bovendien miskent de Regering de beginselen van het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en het aanvullend protocol dat, in artikel 3, vrije verkiezingen voor de aanwijzing van de wetgevende macht voorschrijft.

Het protocol is duidelijk; het moet worden uitgelegd in het licht van het Verdrag zelf, dat in het algemeen stelt dat het hier gaat om een wijze van bescherming van alle rechten gewaarborgd door het Verdrag en de aanvullende protocollen, zonder onderscheid naar taal, geslacht of naar het behoren tot een nationale minderheid. Met andere woorden, door aan de Brusselse kiezers en hun mandatarissen het toezicht op en het regelen van belangrijke aangelegenheden gedeeltelijk te onttrekken, door te beletten dat alleen de Brusselaars over die aangelegenheden wettelijke normen uitvaardigen, wordt het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens met voeten getreden.

Spreker merkt op dat, in tegenstelling met wat gezegd werd over de raadpleging van het Europese Hof voor de rechten van de mens, het aanvullend protocol nr. 2 op het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens, dat op 20 juli 1970 bij wet werd goedgekeurd, aan het Hof voor de Rechten van de mens de bevoegdheid geeft om adviezen te verstrekken (*Belgisch Staatsblad,* 3 oktober 1970). In sommige beperkte gevallen mag het Hof zelfs, op aanvraag van het Comité van Ministers, dat bij tweederde meerderheid beslist,

des avis consultatifs sur des questions juridiques concernant l'interprétation de la Convention et de ses Protocoles. Les conditions sont très restrictives mais l'article 2 du Protocole confère à la Cour le pouvoir de décider si la demande d'avis relève de sa compétence consultative. Il paraît donc tout à fait possible que le Gouvernement belge demande au Comité des Ministres de consulter la Cour européenne sur la conformité des projets de loi avec la Convention de Sauvegarde et le Protocole additionnel.

L'intervenant en vient ensuite à l'exercice des compétences régionales à Bruxelles. Qui va les exercer, demande-t-il. Apparemment le Parlement national. Mais celui-ci — on le constatera très vite — va se heurter à une situation de conflits de compétences et d'intérêts.

Si le Gouvernement ne prévoit pas dans son projet à majorité spéciale, quel organe fera la règle à Bruxelles, personne ne sera compétent. L'article 107*quater* parle d'attribuer le pouvoir de régler. Le projet gouvernemental ne l'attribue à personne. Le Parlement national est incompétent pour voter les normes pour Bruxelles, incompétent, sauf si on l'en charge et alors le système est parfaitement inconstitutionnel. Et si le législateur national intervient, prendra-t-il des décrets ou votera-t-il des lois ?

L'intervenant s'interroge ensuite sur la raison pour laquelle on a supprimé la différence entre la loi régionale et la loi communautaire. Le changement de terminologie n'est pas sans importance. En effet, il conduit au fédéralisme à deux, puisqu'il n'y a plus qu'une seule forme en dehors de la loi nationale, à savoir le décret. Autrement dit, on anticipe sur l'unification des Conseils de la Communauté française et de la Région wallonne. L'intervenant poursuit en stigmatisant l'incohérence des textes en ce qui concerne les matières financières. Il note qu'aucun impôt au profit de la Communauté ou de la Région ne pourrait être établi que par une décision du Conseil, en vertu même du nouveau texte proposé de l'article 110 de la Constitution. Cela signifie qu'il ne sera pas possible d'établir des impôts pour la Région de Bruxelles, puisqu'il n'y aura pas de Conseil pour cette région. A moins que certains ne veuillent assimiler la troisième région du pays, au sens de l'article 107*quater* de la Constitution, à l'agglomération bruxelloise telle qu'elle existe actuellement.

Se référant à l'exposé du Ministre des Réformes institutionnelles (F), l'intervenant constate le passage progressif d'un système de dotations pour le financement des Régions, à un système où interviennent des ristournes d'impôts prélevés nationalement ainsi que des impôts propres levés par les Régions. Qu'en sera-t-il pour Bruxelles ? Attribuera-t-on une partie des ressources bruxelloises à la Communauté flamande comme semble l'indiquer la déclaration gouvernementale ?

L'intervenant traite ensuite des modifications proposées à l'article 108 de la Constitution. Cet article concerne l'organisation et l'exercice de la tutelle administrative par les Conseils de la Communauté ou de la Région. Cet article 108 semble indiquer qu'il devrait y avoir un Conseil bruxellois

advies verlenen over juridische problemen in verband met de uitlegging van het Verdrag en zijn protocollen. De voorwaarden zijn zeer beperkend. Artikel 2 van het Protocol verleent aan het Hof het recht om te beslissen of de adviesaanvraag tot zijn bevoegdheid behoort. Het is dus volkomen mogelijk dat de Belgische Regering het Comité van Ministers verzoekt het Europese Hof te raadplegen ter zake van de overeenstemming van de wetsontwerpen met het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en het bijgevoegd protocol.

Spreker handelt vervolgens over de uitoefening van de gewestelijke bevoegdheden in Brussel. Wie zal ze uitoefenen, vraagt hij. Het Nationale Parlement blijkbaar. Maar dit Parlement — men zal dat zeer spoedig merken — zal op bevoegdheids- en belangenconflicten stuiten.

Indien de Regering in haar ontwerp van bijzondere wet niet bepaalt wie in Brussel de normen vaststelt, zal niemand bevoegd zijn. Artikel 107*quater* voorziet in de opdracht van regelingsbevoegdheid. Het ontwerp van de Regering draagt die bevoegdheid aan niemand op. Het nationale Parlement is niet bevoegd om de normen voor Brussel aan te nemen, behalve indien men het daarmee belast, maar deze regeling is dan volkomen ongrondwettig. En gesteld dat de nationale wetgever normgevend optreedt, zal hij dan decreten aannemen of wetten goedkeuren ?

Spreker vraagt zich vervolgens af waarom men geen verschil meer maakt tussen de gewestelijke wet en de gemeenschapswet. Het verschillend woordgebruik is niet zonder betekenis. Het leidt immers tot tweeledig federalisme, aangezien er buiten de nationale wet nog slechts een enkele norm bestaat, namelijk het decreet. Met andere woorden, men loopt vooruit op de eenmaking van de Raden van de Franse Gemeenschap en van het Waalse Gewest. Spreker hekelt voorts het gebrek aan samenhang van de teksten betreffende de financiële aangelegenheden. Krachtens de nieuwe tekst zelf voorgesteld voor artikel 110 van de Grondwet, zal geen belasting ten behoeve van de Gemeenschap of van het Gewest kunnen worden ingevoerd dan door een beslissing van de Raad. Dit betekent dat geen belastingen zullen kunnen worden ingevoerd voor het Gewest Brussel, aangezien er voor dit gewest geen Raad zal bestaan. Tenzij sommigen het derde gewest van het land in de zin van artikel 107*quater* van de Grondwet, wensen te vereenzelvigen met de Brusselse agglomeratie, zoals die thans bestaat.

Hij verwijst naar de uiteenzetting van de Minister van Institutionele Hervormingen, (F) waar sprake is van de geleidelijke overgang van het stelsel van dotaties voor de financiering van Gewesten, naar een stelsel van ristorno's van nationale belastingen en van belastingen die door de Gewesten zelf worden geheven. Wat gebeurt er dan met Brussel ? Zal een gedeelte van de Brusselse middelen worden toegekend aan de Vlaamse Gemeenschap zoals de regeringsverklaring schijnt te zeggen ?

Spreker handelt vervolgens over de wijzigingen voorgesteld in artikel 108 van de Grondwet. Dat artikel heeft betrekking op de organisatie en de uitoefening van het administratieve toezicht door de Raden van de Gemeenschap of van het Gewest. Dat artikel 108 schijnt aan te geven dat er een

puisque ce texte doit être en concordance avec l'article 110 et d'ailleurs avec l'article 107*quater*. Et en l'absence d'un Conseil pour la Région bruxelloise, qui va régler cette tutelle administrative pour Bruxelles ?

L'intervenant en vient au problème du règlement des conflits. La Cour d'arbitrage envisagée, statuerait par voie d'arrêt sur les recours en annulation pour excès de compétence. Ces recours pourraient être formulés soit par le Conseil des Ministres, soit par un Exécutif de la Communauté ou de la Région, contre la loi, le décret et — dans la mesure où la loi le dispose — contre les règles visées à l'article 26*bis*. Ils pourraient aussi prendre la forme de questions préjudicielles émanant de chaque juridiction concernant les conflits entre la loi et le décret. De quels Exécutifs s'agit-il ? De quelles règles s'agit-il ?

L'Exécutif de la Région bruxelloise existant actuellement et non conforme à l'article 107*quater* de la Constitution, entre-t-il en ligne de compte et sur quelle base dans le système de règlement de conflits, qui ne le concernent théoriquement pas.

La procédure envisagée peut se comprendre pour les Régions wallonne et flamande. Par contre, en ce qui concerne la Région bruxelloise, contre qui un recours en annulation pourra-t-il être entrepris pour excès de compétence, contre un décret ou une loi ? En vérité, il n'y aurait pas de possibilité de prendre des recours contre des décisions de l'Exécutif bruxellois car il s'agirait d'une décision du Conseil des Ministres nationaux. En réalité, les dispositions envisagées devraient théoriquement et ultérieurement permettre la reconnaissance de la Région bruxelloise, mais elles ne peuvent pas fonctionner tant que cette Région n'aura pas été reconnue. A propos de la Cour d'arbitrage prévue, comprendra-t-elle des membres bruxellois parmi les membres nommés sur présentation des groupes linguistiques du Sénat ?

L'intervenant soulève ensuite le problème des matières personnalisables. Il rappelle qu'initialement, elles se concevaient dans un système complet où les régions disposaient d'une partie de la compétence résiduaire.

Dans ce système, la Région était compétente, puisque, en vertu de l'article 59*bis* de la Constitution, les communautés ne pouvaient intervenir dans les matières touchant les personnes.

Maintenant toute cette architecture a disparu et en outre on maintient étroitement sous le contrôle de l'Etat central, tout le fonctionnement de l'Exécutif de la Région bruxelloise et des communes bruxelloises.

Il estime ce système dangereux dans la mesure où la Communauté flamande aura la possibilité de créer des institutions culturelles unilingues à Bruxelles; dans le même temps, par le système de l'exercice de la tutelle — avec évocation éventuelle au Gouvernement national tant que le consensus n'est pas réuni — on empêche les institutions à majorité francophone de se rattacher à la Communauté française et de pouvoir disposer des subventions du Conseil culturel et de l'Exécutif culturel français. Se référant à des annulations récentes de décisions prises par certaines communes bruxelloises — notamment en matière d'infrastruc-

Brusselse Raad zou moeten bestaan, aangezien die tekst in overeenstemming moet zijn met artikel 110 en bovendien ook met artikel 107*quater*. Maar wie zal dat administratieve toezicht voor Brussel regelen zolang er geen Raad voor het Brusselse Gewest bestaat ?

Wat betreft de regeling van de conflicten, zal het Arbitragehof bij wijze van arrest uitspraak doen over het beroep tot nietigverklaring wegens overschrijding van bevoegdheid. Dat beroep zal kunnen worden ingesteld hetzij door de Ministerraad, hetzij door een Executieve van een Gemeenschap of van een Gewest, tegen de wet, het decreet en — voor zover de wet het bepaalt — tegen de regels bedoeld in artikel 26*bis*. Dat beroep zal ook kunnen geschieden in de vorm van een prejudiciële vraag van de rechtscolleges over een conflict tussen de wet en het decreet. Welke Executieve wordt hier bedoeld ? En welke regels ?

Komt de Executieve van het Brusselse Gewest, die thans bestaat maar buiten verband met artikel 107*quater* van de Grondwet, in aanmerking — en op welke grondslag — voor het stelsel van conflictenregeling, dat theoretisch niets met haar te maken heeft.

De in uitzicht gestelde procedure is begrijpelijk voor het Waalse en het Vlaamse Gewest. Maar waartegen kan met betrekking tot het Brusselse Gewest een beroep tot nietigverklaring wegens overschrijding van bevoegdheid worden ingesteld, tegen een decreet of tegen een wet ? Er zal in feite geen beroep mogelijk zijn tegen een beslissing van de Brusselse Executieve, want dat zal een beslissing zijn van de Raad van Nationale Ministers. In werkelijkheid zouden die bepalingen theoretisch later de erkenning van het Brusselse Gewest mogelijk moeten maken, maar zij kunnen niet worden toegepast zolang dat Gewest niet is erkend. En zullen in het Arbitragehof, onder de leden benoemd op voordracht van de taalgroepen van de Senaat, ook Brusselse leden zitting kunnen hebben ?

Hetzelfde lid brengt vervolgens het probleem van de persoonsgebonden aangelegenheden ter sprake. Deze vormden oorspronkelijk een onderdeel van een geheel waarin de gewesten over een gedeelte van de residuaire bevoegdheden beschikten.

Toen was het Gewest bevoegd, aangezien de Gemeenschappen, krachtens artikel 59*bis* van de Grondwet, niet mochten optreden in persoonsgebonden aangelegenheden.

Nu is die hele structuur verdwenen en bovendien blijft de gehele werking van de Executieve van het Brusselse Gewest en van de Brusselse gemeenten onder de strakke controle van de centrale Staat.

Hij acht zo iets gevaarlijk, omdat de Vlaamse Gemeenschap de mogelijkheid zal hebben eentalige culturele instellingen te Brussel op te richten; maar tevens wordt, door de toezichtregeleing — waarbij de nationale Regering de zaken eventueel aan zich kan trekken als er geen consensus tot stand komt — verhinderd dat de instellingen waar Franstaligen de meerderheid hebben, aansluiting zoeken bij de Franse Gemeenschap en subsidies krijgen van de Franse Cultuurraad en de Franse Culturele Executieve. Hij herinnert aan recente nietigverklaringen van besluiten van sommige Brusselse gemeenten — onder meer op het gebied van

tures sportives — rendant impossible leur subventionnement mais en exigeant leur ouverture à l'ensemble des habitants, l'intervenant souligne les difficultés rencontrées par les responsables de ces équipements collectifs; ils se heurtent soit à des refus soit à des retards indescriptibles aboutissant à rendre ces initiatives impossibles. Si désormais ces institutions sont considérées comme étant bilingues, elles ne pourront plus bénéficier de l'aide et des subventions de l'une des Communautés.

Il en résulte que l'on crée d'une part une situation où les pouvoirs publics francophones ne pourront aider à la création et au développement d'équipements collectifs bruxellois du fait des pouvoirs publics flamands qui s'y opposeront; d'autre part, ces mêmes pouvoirs publics flamands installeront des équipements uniquement réservés à la Communauté flamande. Il en résulte aussi que, refusant la compétence régionale en ces matières, on fournit à la Communauté flamande une nouvelle machine de guerre, destinée à mettre sous tutelle les institutions bruxelloises communes et à aggraver les discriminations dans la région bruxelloise.

Analysant ce qui est présenté comme une contrepartie au « sacrifice bruxellois » en faveur de l'autonomie wallonne, de son indépendance réelle à l'égard d'un certain nombre de contraintes économiques que fait peser sur elle l'Etat belge, l'intervenant estime les projets présentés par le Gouvernement, comme tout à fait minimalistes. Minimalistes quant aux compétences d'abord, notamment dans le domaine du transfert des biens, dans le domaine de l'eau, des forêts, de la sidérurgie où on a fait des pas en arrière considérables.

En matière de sidérurgie en effet, aucune garantie n'existe plus, puisqu'il n'en est plus question dans l'actuel projet et qu'on a prévu un mécanisme qui, pour la publication des arrêtés royaux de classement en secteurs protégés, impose l'accord des Exécutifs régionaux. Comment l'Exécutif bruxellois interviendra-t-il dans ce problème ? *Quid* d'ailleurs du droit de véto d'une des Régions à cet égard ? La Région wallonne risque, avec le système proposé, de se trouver confrontée avec des chantages inacceptables pour que soit maintenue la protection des secteurs en difficultés.

L'intervenant aborde ensuite le problème des moyens financiers des Régions qu'il estime dérisoires en comparaison avec les budgets de l'Etat et compte tenu du caractère définitif de la réforme. Il qualifie pareille régionalisation de purement symbolique.

Il soulève ensuite le problème des assemblées en soulignant notamment que la fusion des Assemblées régionale et communautaire flamandes est inconstitutionnelle. De plus, on prévoit la possibilité pour l'Assemblée wallonne de fusionner avec l'Assemblée de la Communauté française et ce, dans le but de permettre à certaines majorités d'imposer une fusion dont certains partis de l'actuelle majorité ne veulent pas.

Il souligne à cette occasion le changement de vocabulaire dans lequel il est proposé, contrairement aux textes consti-

de sportinfrastructuur — waardoor deze inrichtingen niet in aanmerking komen voor subsidies, aangezien geëist wordt dat zij openstaan voor de gehele bevolking. Op deze wijze komen de verantwoordelijken van die collectieve voorzieningen voor grote moeilijkheden te staan; zij lopen weigeringen en een onbeschrijfelijke achterstand op, die dergelijke initiatieven onmogelijk maken. Indien die instellingen voortaan geacht worden tweetalig te zijn, zullen zij geen hulp of toelagen meer kunnen verkrijgen van een van de Gemeenschappen.

Daardoor wordt enerzijds een situatie geschapen waarbij de Franstalige overheidsorganen geen steun meer zullen kunnen verlenen voor de oprichting en de ontwikkeling van collectieve voorzieningen in Brussel omdat Vlaamse overheidsorganen zich daartegen verzetten, terwijl anderzijds diezelfde Vlaamse overheidsorganen inrichtingen zullen kunnen totstandbrengen die uitsluitend bestemd zijn voor de Vlaamse Gemeenschap. Door de gewestelijke bevoegdheid op dit terrein af te wijzen zal men bovendien aan de Vlaamse Gemeenschap een nieuw wapen in de hand geven, waarmee de gemeenschappelijke Brusselse instellingen onder toezicht worden geplaatst en waardoor de discriminatie in het Brusselse Gewest wordt verergerd.

Wat betreft de zogeheten tegenprestatie voor het « offer » van Brussel aan de Waalse autonomie en de reële zelfstandigheid van Wallonië ten opzichte van de economische dwangpositie waarin de Belgische Staat het op bepaalde punten brengt, meent spreker dat de ontwerpen van de Regering uitgesproken minimalistisch zijn; in de eerste plaats inzake de bevoegdheden, met name op het gebied van de overdracht van goederen en wat betreft het water, de bossen, de staalindustrie, waar een grote stap achteruit is gezet.

Voor de staalindustrie bestaat inderdaad geen enkele waarborg meer, aangezien er in het huidige ontwerp geen sprake meer van is en er een mechanisme komt, waarbij voor de bekendmaking van de koninklijke besluiten tot indeling in de beschermde sectoren, de instemming van de gewestelijke executieven vereist is. Hoe zal de Brusselse Executieve hier optreden ? *Quid* met het vetorecht van een van de Gewesten ter zake ? Het Waalse Gewest loopt met de voorgestelde regeling het gevaar dat het met onaanvaardbare chantage wordt bedreigd om de bescherming van de sectoren in moeilijkheden in stand te houden.

Spreker heeft het vervolgens over de financiële middelen van de Gewesten, die hij belachelijk klein acht in vergelijking met de rijksbegrotingen en gelet op het definitieve karakter van de hervorming. Een dergelijke gewestvorming is volgens hem zuiver symbolisch.

Met betrekking tot de assemblees zegt hij dat de versmelting van de Vlaamse Gewestraad en van de Vlaamse Gemeenschapsraad ongrondwettig is. Bovendien voorziet men in de mogelijkheid voor de Waalse Raad om te fusioneren met de Raad van de Franse Gemeenschap ten einde bepaalde meerderheden in staat te stellen een fusie op te leggen waarvan sommige partijen van de huidige meerderheid niet willen weten.

Hij vestigt de aandacht op de gewijzigde terminologie waarbij, in strijd met de teksten van de Grondwet,

tutionnels, de dire « Communauté francophone » au lieu de « Communauté française » et il en demande la raison. D'ailleurs la volonté de certains de permettre la fusion des Assemblées wallonne et de la Communauté française est motivée par l'existence dans la Communauté française d'un poids bruxellois important qui n'a rien de comparable avec les 3 p.c. que représente la communauté flamande de Bruxelles. Il estime que les Wallons en particulier doivent être inquiets à l'égard du « choix démocratique » et du risque qu'ils prennent en privant les élus bruxellois de toute possibilité d'intervenir dans les affaires régionales. Il critique le règlement prévu pour les Exécutifs, règlement qui n'est plus satisfaisant, puisque l'Exécutif de la Région reste au sein du Gouvernement national, dont il ne pourra sortir éventuellement qu'en trois éventualités. Et comme certains n'ont pas envie que les Exécutifs wallon et communautaire français sortent trop vite du Gouvernement national, c'est sans doute une raison supplémentaire de ne pas rechercher une solution pour Bruxelles.

Mais ce qui est beaucoup plus ennuyeux, c'est que lorsque les Exécutifs sortiront — c'est-à-dire à partir des prochaines élections — on se trouvera dans le système d'un Exécutif élu à la proportionnelle, avec des compétences garanties mais avec suspension du système du consensus, c'est-à-dire que le consensus ne jouera que quand l'Exécutif est majoritaire et plus quand il est proportionnel. Cela signifierait que, pendant la première législature qui suivra la première élection d'une Assemblée et donc la première désignation d'un Exécutif autonome, certains Ministres, notamment d'un parti minoritaire, auxquels on aura dû attribuer des compétences, pourront éventuellement être mis en minorité sans devoir démissionner. Il peut en résulter qu'un Ministre se trouve dans l'impossibilité d'agir, tout en étant lié par les décisions du Gouvernement et les décisions de l'Exécutif dont il fait partie; mais ne pouvant se rallier à cette décision, il reste néanmoins à l'intérieur de l'Exécutif dans le rôle d'un observateur opposant qui, nanti de compétences effectives, peut saboter la politique de l'Exécutif wallon. C'est une manière d'institutionnaliser le désordre au niveau des Exécutifs régionaux. A l'instar des précollèges dans les collèges proportionnels, il y aura des prérèunions de gouvernement entre les membres de la majorité pour décider ce qui sera imposé aux Ministres minoritaires.

Tandis qu'une fois revenu au système majoritaire, on en reviendrait au système du consensus. L'intervenant demande quel type de consensus est visé.

En tout cas, à travers les délégations de compétence, le système de contrôle prévu peut être court-circuité. Le membre voudrait savoir si, dans le consensus du nouveau système, on va également imposer des limites aux délégations de compétence.

A propos des moyens financiers, les propositions de modification de la Constitution concernant les délégations d'impôt et de perception propre par les Régions, présentent

gesproken wordt van « Franstalige Gemeenschap » in plaats van « Franse Gemeenschap » en hij vraagt waarom dat is gebeurd. Het streven van sommigen om de fusie van de Waalse Raad en de Franse Gemeenschapsraad mogelijk te maken, is het gevolg van het bestaan in de Franse Gemeenschap, van een groot Brussels gewicht dat niet te vergelijken is met de 3 pct. die de Vlaamse Gemeenschap van Brussel vertegenwoordigt. Hij meent dat vooral de Walen ongerust moeten zijn over de « democratische keuze » en het risico dat zij nemen door aan de Brusselse gekozenen elke mogelijkheid te ontnemen hun woord mee te spreken in de plaatsgebonden aangelegenheden. Hij hekelt de regeling waarin voorzien is voor de Executieven, welke regeling niet meer bevredigend is, aangezien de Executieve van het Gewest binnen de nationale Regering blijft, waaruit zij zich in voorkomend geval slechts in drie mogelijke gevallen zal kunnen losmaken. En het feit dat sommige er niet veel voor voelen de Waalse Executieve en de Franse Gemeenschapsexecutieve te snel uit de Nationale Regering te lichten, is ongetwijfeld een reden te meer om geen oplossing voor Brussel te zoeken.

Heel wat hinderlijker is bovendien dat, als de Executieven buiten de Regering zullen treden — d.w.z. vanaf de eerstkomende verkiezingen — de Executieve naar de regel van de evenredigheid zal worden gekozen, met gewaarborgde bevoegdheden, maar met opschorting van de consensus, dat wil zeggen dat de consensus slechts zal worden toegepast als de Executieve de meerderheid vertegenwoordigt, maar niet meer als zij naar evenredigheid zal zijn samengesteld. Dat zal betekenen dat, tijdens de eerste zittingstermijn na de eerste verkiezing van een assemblee en dus de eerste aanwijzing van een zelfstandige Executieve, bepaalde Ministers, met name die van een minderheidspartij, aan wie men bevoegdheden zal moeten toekennen, in voorkomend geval in de minderheid zullen kunnen worden gesteld, zonder dat zij ontslag behoeven te nemen. Dat kan tot gevolg hebben dat een Minister niet meer in staat is te handelen, maar toch gebonden blijft door de beslissingen van de Regering en de beslissingen van de Executieve waarvan hij deel uitmaakt; maar hoewel hij niet met die beslissing kan instemmen, blijft hij toch binnen de Executieve in de rol van een oppositioneel waarnemer, die, bekleed met werkelijke bevoegdheden het beleid van de Waalse Executieve kan saboteren. Dat is zijn manier om de wanorde op het niveau van de Gewestexecutieven te institutionaliseren. Evenals in de precolleges in de evenredigheidscolleges, zullen er prebijeenkomsten op regeringsvlak tussen de leden van de meerderheid plaatsvinden om uit te maken wat aan de minderheidsministers zal worden opgelegd.

Terwijl, als men eenmaal tot de meerderheidsregeling zal zijn teruggekeerd, men ook zal terugkeren tot de consensus. Spreker vraagt wat voor consensus hier bedoeld wordt.

In ieder geval kan het controlesysteem door de bevoegdheidsoverdrachten geblokkeerd worden. Spreker vraagt of in de consensus van de nieuwe regeling ook perken aan de bevoegdheidsoverdracht zullen worden gesteld.

In verband met de financiële middelen meent hij dat de voorstellen tot wijziging van de Grondwet met betrekking tot de overdracht van belastingen aan en de heffing van eigen

le risque de voir remplacer progressivement les dotations ou de les voir s'amoindrir *de facto*. Mais qu'en est-il de la répartition *a rato* 45/55 pour la Communauté. Les textes font notamment exception à cette règle pour les bourses d'étude. En cette matière, les crédits seront attribués en fonction des besoins. C'est presque un détournement de fonds. En effet, ceux qui connaissent ce problème savent que depuis plusieurs années, la Communauté française s'est imposé des sacrifices dans ce domaine. Elle n'a pas augmenté les montants et elle a imposé une sélectivité plus sévère dans l'attribution de ces bourses. On constate par ailleurs que le montant des bourses est plus élevé dans la Communauté flamande et qu'en outre les conditions d'octroi sont moins sévères. Tout le monde sait que la Communauté flamande a dépensé des centaines de millions de plus, ce qui est — toute proportion gardée — son droit. Mais du côté de la Communauté culturelle française, on nous a présenté comme étant la vraie autonomie culturelle, de faire des économies dans le secteur des bourses pour pouvoir disposer de moyens financiers plus importants dans d'autres secteurs.

Or, maintenant que cette politique a été suivie, on extrait le secteur des bourses d'étude de la répartition, puisqu'on prévoit une répartition en raison des dépenses enregistrées. Le membre s'indigne de cette proposition; il l'estime inadmissible car on fera payer à la Communauté française la politique d'autonomie culturelle que la Flandre a menée. Si la Flandre a mené une politique différente — et elle avait ses raisons de le faire — il n'est pas normal qu'elle veuille aujourd'hui, à posteriori, faire payer à la Communauté française le déficit ainsi créé dans son système de financement. Le membre insiste à cet égard pour obtenir de la part du Gouvernement des explications claires.

Un membre souhaite évoquer trois ordres de préoccupation. Le premier concerne le caractère définitif de la réforme qui, dit-il, se fait sans Bruxelles.

Pour lui, le Parlement engage une réforme définitive où l'on ne trouve plus la moindre garantie à l'égard de la troisième Région, ni la moindre affirmation de la volonté de la mettre en place. S'il en était autrement, on prévoirait, en tout cas, d'insérer immédiatement dans la Constitution un nouvel article 3*quater* tel qu'il était prévu auparavant. Ce qui donnerait à la Région bruxelloise la garantie d'une phase définitive portant sur les trois régions. Le membre pense qu'à cet effet, le mieux serait de prévoir que les exécutifs régionaux ne sortiront pas du gouvernement national aussi longtemps qu'une solution ne sera pas trouvée et approuvée pour la région bruxelloise; ainsi, la distance entre le régime décidé pour les Régions wallonne et flamande et le régime prévu pour la Région bruxelloise ne s'accroîtrait pas indûment. On serait ainsi fidèle à l'esprit qui a présidé à l'examen, sous le précédent Gouvernement, de la deuxième version du projet n° 261 et selon lequel on se refusait, dans une phase transitoire, à préjuger de toute phase définitive. Il ne faudrait pas, selon ce membre, que des scrupules de logique institutionnelle disparaissent soudain lorsque la situation de la région bruxelloise est en cause.

En outre, certaines dispositions des présents projets — l'ordonnance assimilée au décret, les compétences des Régions

belastingen door de gewesten het gevaar meebrengen dat de dotaties geleidelijk worden vervangen of *de facto* zullen worden verminderd. Maar hoe staat het met de verdeling naar rata van 45/55 voor de gemeenschappen ? De teksten maken immers een uitzondering op die regel voor de studiebeurzen, waarvoor de kredieten naar behoefte zullen worden toegekend. Dit is bijna geldverduistering, want zij die met het probleem bekend zijn, weten dat de Franse Gemeenschap op dat vlak al jarenlang offers brengt. Zij heeft de bedragen niet verhoogd en bij de toekenning van die beurzen een strengere selectie gemaakt. Het bedrag van de studiebeurzen ligt bij de Vlaamse Gemeenschap hoger en de toekenningsvoorwaarden zijn bovendien minder streng. Iedereen weet dat de Vlaamse gemeenschap honderden miljoenen meer heeft uitgegeven wat — alle verhoudingen in acht genomen — haar recht is. Maar in de Franse cultuurgemeenschap heeft men ons voorgespiegeld dat de echte cultuurautonomie erin bestond besparingen te doen in de sector van de studiebeurzen ten einde over meer financiële middelen te kunnen beschikken voor andere sectoren.

Maar nadat deze politiek gevolgd werd, sluit men nu de sector van de studiebeurzen uit van de verdeling van de kredieten en stelt men een verdeling voor naar de geboekte uitgaven. Spreker zegt hierover verontwaardigd te zijn; hij acht het voorstel onaanvaardbaar omdat men de Franse Gemeenschap wil doen betalen voor het cultuurbeleid dat Vlaanderen heeft gevoerd. Indien Vlaanderen een andere politiek heeft gevoerd — en het had daar reden toe — is het niet normaal dat het vandaag de Franse Gemeenschap *a posteriori* het tekort wil doen betalen dat het op die wijze in zijn financieringsstelsel heeft doen ontstaan. Het lid dringt erop aan dat de Regering klare en duidelijke uitleg zal verstrekken.

Een commissielid wenst drie soorten problemen te behandelen. Het eerste betreft het definitief karakter van de hervorming die, zo zegt hij, zonder Brussel geschiedt.

Volgens hem brengt het Parlement een definitieve hervorming op gang, die niet de minste waarborg meer bevat voor het derde gewest, noch de minste bevestiging van het streven om het tot stand te brengen. Anders zou men in elk geval voorstellen in de Grondwet onmiddellijk een nieuw artikel 3*quater* op te nemen, zoals vroeger was voorzien. Dat zou aan het Brusselse gewest de waarborg geven van een definitieve fase voor de drie gewesten. Het commissielid meent dat het beste middel daartoe zou zijn te bepalen dat de gewestexecutieven niet buiten de Nationale Regering treden zolang voor het Brusselse gewest geen oplossing is gevonden en goedgekeurd; op die wijze zou de kloof tussen de regeling voor het Waalse en het Vlaamse gewest en de regeling voor het Brusselse gewest niet nog onredelijk groter worden. Op die wijze zou men ook trouw blijven aan de geest waarin onder de vorige Regering de tweede versie van het ontwerp nr. 261 werd onderzocht, waarbij men in de overgangsfase weigerde vooruit te lopen op enigerlei definitieve fase. De bezwaren van institutionele logica mogen niet plotseling verdwijnen als het om het Brusselse Gewest gaat.

Sommige bepalingen van de onderhavige ontwerpen — de ordonnantie gelijkgesteld met het decreet, de onveranderlijk

et des Communautés clichées de part et d'autre, — risquent de rendre impossible le nécessaire alignement de la Région bruxelloise sur les autres Régions.

En ce qui concerne la communautarisation des matières personnalisables et, en particulier, la politique de santé, la politique sociale, telles qu'elles s'appliqueraient, selon le projet, à Bruxelles, le membre rappelle qu'à certain moment de la discussion du projet 261, le Premier Ministre de l'époque, avait fait etat des doutes existant dans plusieurs formations politiques quant à l'opportunité d'aller de l'avant en la matière, sans une réflexion plus approfondie sur la façon dont elle pourrait s'appliquer à Bruxelles. Au surplus, dit-il, dans ses premières propositions, le formateur ne prévoyait pas d'appliquer la communautarisation des matières personnalisables à la Région bruxelloise.

Le membre affirme d'abord que la communautarisation dans le secteur des matières personnalisables présente de graves risques d'incohérence dans la répartition des compétences entre le niveau national et le niveau communautaire. En matière de dispensation des soins, il est à craindre que les Communautés ne soient incitées à privilégier le développement des infrastructures coûteuses plutôt que les solutions alternatives moins coûteuses puisques c'est l'Etat qui finance l'exploitation des premières tandis que les Communautés devraient financer le développement des secondes.

L'intervenant remarque que, de toute façon, selon le projet, dans la Région bruxelloise seront instaurés trois pouvoirs normatifs autonomes qui, normalement, conduiront à trois politiques différentes en matière sociale : il s'agira du pouvoir communautaire néerlandophone pour les institutions unicommunautaires néerlandophones, du pouvoir communautaire francophone pour les institutions unicommunautaires francophones et, enfin, du pouvoir national pour les institutions bicommunautaires ainsi que pour les matières s'adressant directement aux personnes puisqu'à cet égard, les décrets ne peuvent, de par la Constitution, être applicables à celles-ci.

Le membre exprime la crainte que tout pousse à la disparition des institutions bicommunautaires, par le fait des servitudes que posera la nécessité d'une codécision pratiquée par un représentant de chacune des deux communautés, ainsi que par les difficultés que posera le cofinancement. En effet, d'une part on revendique la parité au niveau du pouvoir de décision, d'autre part on refuse la parité dans le financement.

L'intervenant insiste sur l'erreur qu'on commet en confondant sans cesse les politiques qui doivent être menées et l'application des législations au niveau des institutions et services. L'analogie avec le problème scolaire n'est pas pertinente car jusqu'à présent la législation est restée identique. Par contre, le recours à la sous-nationalité deviendrait nécessaire à Bruxelles si par exemple la législation en ce qui concerne l'obligation scolaire devait se différencier entre les deux Communautés.

En ce qui concerne les matières personnalisables, toute la politique sera dominée désormais par la

vastgelegde bevoegdheden van de Gewesten en de Gemeenschappen — dreigen bovendien de noodzakelijke afstemming van het Brusselse Gewest op de andere Gewesten onmogelijk te maken.

Met betrekking tot de communautarisering van de persoonsgebonden materies, in het bijzonder het gezondheidsbeleid, het sociaal beleid, zoals zij volgens het ontwerp in Brussel zouden worden toegepast, vestigt dit commissielid de aandacht erop dat de toenmalige Eerste Minister, op een bepaald ogenblik van de bespreking van het ontwerp nr. 261, gewag heeft gemaakt van de twijfel bij bepaalde politieke formaties over de wenselijkheid om in dezen vooruit te gaan zonder grondige bezinning op de wijze waarop de communautarisering in Brussel zou komen geschieden. Bovendien, zo zegt hij, voorzag de formateur in zijn eerste voorstellen niet in de toepassing van de communautarisering van de persoonsgebonden materies in het Brusselse Gewest.

Ten eerste is aan de communautarisering van de persoonsgebonden aangelegenheden het grote risico verbonden dat de bevoegdheden niet op samenhangende wijze zullen worden verdeeld tussen het nationale niveau en dat van de gemeenschappen. Inzake zorgenverstrekking valt te vrezen dat de gemeenschappen zullen worden aangezet de ontwikkeling van dure infrastructuren te bevorderen, veeleer dan minder dure wisseloplossingen te bedenken, aangezien de Staat de exploitatie van de infrastructuren financiert, terwijl de gemeenschappen de wisseloplossingen zouden moeten financieren.

Spreker merkt op dat er volgens het ontwerp in het Brusselse gewest, hoe dan ook, drie autonome normgevende machten zullen worden ingesteld, wat normalerwijze zal leiden tot drie verschillende soorten van sociaal beleid : het zijn de Nederlandstalige gemeenschap voor de uitsluitend Nederlandstalige gemeenschapsinstellingen, de Franstalige gemeenschap voor de uitsluitend Franstalige gemeenschapsinstellingen en tenslotte de nationale overheid voor de bicommunautaire instellingen evenals voor de persoonsgebonden aangelegenheden, aangezien de decreten krachtens de Grondwet hier niet van toepassing zijn.

Het lid zegt te vrezen dat de bicommunautaire instellingen zullen verdwijnen als gevolg van de moeilijkheden die zullen ontstaan doordat de beslissingen gezamenlijk moeten worden genomen door een vertegenwoordiger van de twee gemeenschappen, en door de problemen in verband met de gezamenlijke financiering. Enerzijds, eist men immers de pariteit op het niveau van de beslissingsmacht, maar anderzijds, weigert men de pariteit in de financiering.

Spreker onderstreept dat men de verkeerde weg opgaat door het beleid dat moet worden gevoerd, steeds maar te verwarren met de tenuitvoerlegging van de wetten op het niveau van de instellingen en diensten. Het voorbeeld van het schoolprobleem is niet relevant, want totnogtoe is de wet dezelfde gebleven. Hiertegenover staat dat de invoering van de subnationaliteit in Brussel noodzakelijk zal worden, indien bijvoorbeeld inzake leerplicht, de wetgeving zou verschillen van de ene gemeenschap tot de andere.

Inzake de persoonsgebonden aangelegenheden zal het gehele beleid voortaan worden beheerst door de

nécessité d'une programmation. Le problème est d'établir une bonne adéquation entre les capacités et les besoins. Il est impossible, par exemple, de pratiquer une politique cohérente en matière d'équipement et de services de santé à Bruxelles sans pareille programmation, et cette programmation ne peut pas être triple. Quand on parle de politique de santé, on évoque très concrètement la politique hospitalière, la politique de soins dans les homes, la politique de soins à domicile, les hôpitaux psychiatriques, les centres de santé mentale, les structures d'accueil pour enfants et tant d'autres activités. Va-t-on, en matière de prévention, imposer ou ne pas imposer des examens obligatoires selon qu'il s'agit d'un régime ou d'un autre ? Va-t-on imposer pareils examens quand il s'agit de handicaps scolaires, qu'ils soient physiques ou mentaux et, en particulier, à l'égard d'immigrés ? Qu'il s'agisse du carnet de santé, ou de la protection de la jeunesse, les mêmes problèmes se posent. Le membre retire de ses préoccupations les conclusions suivantes : si l'on suit le Gouvernement, il y aura trois politiques à Bruxelles dans des domaines qui touchent étroitement à la vie personnelle de la population : (familles, jeunesse, santé, immigrés, quart-monde, troisième âge); Si l'on veut servir la population bruxelloise, il faudra s'adresser à trois pouvoirs différents selon qu'il s'agira de telle ou telle personne. Comment, dès lors, pratiquer la politique sociale dynamique dont la Région bruxelloise a tant besoin ? Sans compter que cette discrimination normative ira normalement de pair avec une discrimination de caractère financier.

Et le membre de conclure que, selon lui, il n'y a que deux solutions pour rencontrer la difficulté posée par l'application, à Bruxelles, du système des matières personnalisables — lequel recouvre les domaines de la santé et de la politique sociale : ou bien on maintient l'unité de la politique pour l'ensemble de la Région, ce qui veut dire que toutes les institutions, qu'elles soient uni- ou bilingues ou bicommunautaires, sont soumises aux mêmes normes et à la même réglementation, ou bien on adopte la logique même de la communautarisation. Mais alors il faut aller jusqu'au bout, c'est-à-dire supprimer effectivement tout ce qui est bicommunautaire — CPAS, échevinats sociaux... — et introduire la sous-nationalité. Rejeter la première solution parce qu'elle heurte les *a priori*, les slogans, parce qu'on refuse de voir la réalité bruxelloise et, ensuite, rejeter la deuxième solution parce que l'on sait que l'opinion publique n'en veut pas, c'est aller à l'échec. Et l'intervenant d'affirmer que, pour ces raisons, et parce qu'il refuse l'idée d'apartheid à laquelle conduit inévitablement la politique préconisée, il manquerait à son devoir en approuvant le projet de loi.

Enfin, le membre déclare que, dans le même ordre d'idées, il ne pourra accepter le texte constitutionnel modifiant l'article *59bis* qui instaurerait, pour Bruxelles, un système absurde. Mais il espère encore en la possibilité de négocier des solutions pour Bruxelles, qui ne mèneraient pas comme celle proposée à des difficultés insurmontables. Il demande que ne soit pas figée dans la Constitution une solution aussi hybride que celle-là.

Un autre membre estime souhaitable que la Commission commence la discussion par un certain nombre de considéra-

noodzakelijkheid van een planning. De grote moeilijkheid zal zijn de middelen en de behoeften goed op elkaar af te stemmen. Het is bijvoorbeeld niet mogelijk om zonder planning in Brussel een samenhangend beleid te voeren op het gebied van de geneeskundige voorzieningen en diensten en er kunnen geen drie plannen zijn. Als men het heeft over het gezondheidsbeleid, dan gaat het zeer concreet over ziekenhuizen, verzorging in bejaardentehuizen, thuisverzorging, psychiatrische inrichtingen, centra voor geestelijke gezondheid, opvangstructuren voor kinderen en zoveel andere zaken. Zal men de onderzoekingen op het gebied van de preventieve geneeskunde al dan niet verplicht maken, naargelang het om de ene of de andere regeling gaat ? Zal men die onderzoekingen verplicht stellen voor schoolhandicaps, lichamelijke zowel als geestelijke, en inzonderheid voor gastarbeiders ? Met betrekking tot het gezondheidsboekje en de jeugdbescherming rijzen dezelfde problemen. Het besluit ligt voor de hand : worden de voorstellen van de Regering aangenomen, dan zullen er te Brussel drie soorten van beleid worden gevoerd op gebieden die rechtstreeks te maken hebben met het persoonlijk leven van de bevolking : (gezin, jeugd, gezondheid, gastarbeiders, vierde wereld, derde leeftijd). Wil men de Brusselse bevolking dienen dan moet men zich richten tot drie verschillende overheidsorganen, al naar de betrokken personen. Hoe zal derhalve het dynamisch sociaal beleid kunnen worden gevoerd dat het Brusselse gewest zo hard nodig heeft ? En dan laten wij nog in het midden dat de normatieve discriminatie normaal zal gepaard gaan met financiële discriminatie.

Tot besluit zegt spreker dat hij in Brussel slechts twee oplossingen ziet voor de moeilijkheid van de toepassing van het stelsel van de persoonsgebonden materies, waarin de gezondheidszorg en het sociaal beleid begrepen zijn. Ofwel blijft men één beleid voeren voor het gehele gewest, hetgeen betekent dat alle instellingen, ongeacht of zij eentalig, tweetalig of bicommunautaire zijn, aan dezelfde normen en regels worden onderworpen, ofwel volgt men de logica van de communautarisering. Maar dan dient men de lijn door te trekken, dat wil zeggen alles afschaffen wat bicommunautair is (OCMW, sociale schepenambten ...) en de subnationaliteit invoeren. Maar de eerste oplossing verwerpen omdat zij indruist tegen de *a priori's*, de slogans, en omdat men de Brusselse werkelijkheid weigert te zien, en vervolgens de tweede oplossing verwerpen omdat men weet dat de openbare mening er niet van wil weten, is recht op een mislukking afstevenen. Om die redenen en omdat hij weigert de apartheid te aanvaarden waartoe de voorgestelde politiek onvermijdelijk leidt, zou spreker in zijn plicht tekort schieten indien hij het ontwerp zou goedkeuren.

Tenslotte verklaart hij dat hij in dezelfde lijn de voorgestelde tekst tot wijziging van artikel *59bis* van de Grondwet niet kan aanvaarden, omdat op die wijze voor Brussel een onzinnig stelsel wordt ingevoerd. Hij hoopt echter dat voor Brussel nog oplossingen worden gevonden die niet zoals de voorgestelde tot onoverkomelijke moeilijkheden zullen leiden. Hij vraagt dat deze hybridische oplossing niet onveranderlijk in de Grondwet wordt vastgelegd.

Een ander lid meent dat het wenselijk zou zijn om, in de commissie, de bespreking aan te vangen met een aantal alge-

tions générales, qui pourraient ensuite donner lieu à un débat ne portant pas seulement sur les travaux immédiats, mais se situant principalement dans la perspective d'une réforme institutionnelle et constitutionnelle destinée à avoir des effets à long terme.

Une première réflexion de l'intervenant a trait à l'avenir du système bicaméral. L'accord de Gouvernement et les textes proposés par ce dernier prévoient l'attribution de compétences régionales de communautaires aux Sénateurs ou à un certain nombre d'entre eux. Une fois ces compétences effectivement attribuées, il faudra éviter que le Sénat ne soit réduit à une assemblée de sénateurs régionaux dépourvus de compétences nationales. Bien qu'il appartienne au Parlement lui-même de déterminer les options selon lesquelles doit évoluer notre système bicaméral, il pourrait arriver qu'à un moment donné, le Sénat se trouve placé devant le fait accompli, en ce sens qu'après l'attribution des compétences communautaires et régionales, il n'ait plus le pouvoir de se prononcer dans les matières nationales ou une partie de celles-ci. A ce moment se poserait par le fait même la question du bicamératisme. Si nous voulons que notre pays continue à vivre vraiment en régime de démocratie parlementaire, c'est-à-dire avec un Parlement exerçant encore effectivement ses pouvoirs, mais aussi contrôlant toujours efficacement l'Exécutif, dont l'emprise ne cesse de croître, il est nécessaire de prévoir dans nos structures des procédures permettant de réduire quelque peu cette emprise croissante, ou du moins, de mieux la maîtriser. Des études de droit comparé consacrées aux différentes formes de régime parlementaire ont montré que l'unicamératisme favorise pour ainsi dire l'établissement de dictatures et qu'à l'inverse, les régimes dictatoriaux préconisent le système de la Chambre unique. D'après l'intervenant, ce n'est pas sans raison que l'on peut croire que, dans certains milieux, on s'efforce de donner à l'Etat une structure telle que les compétences nationales soient réservées à une Chambre unique, les compétences exclusivement régionales ou communautaires étant alors attribuées à un seul Conseil flamand et à un seul Conseil wallon. L'expérience que nous avons des Conseils culturels indique que leur activité « normative », l'adoption de décrets normatifs, est très réduite; il faut éviter de reproduire pareille situation dans les Conseils régionaux. Il ne sera pas possible de se prononcer sur une répartition régionale des membres du Sénat avant que l'on sache si celui-ci gardera le privilège de légiférer à l'échelon national, d'être « Government making power » et de contrôler l'Exécutif. L'intervenant n'entend nullement par là prôner l'instauration d'un Sénat paritaire; il estime simplement qu'un échange de vues sur une telle formule ne serait pas sans utilité, compte tenu du fait que la Belgique évolue vers une structure à deux Etats fédérés qui, dans la plupart des régimes fédéraux, a donné lieu à la création d'un première ou d'une seconde Chambre composée paritairement. Un tel système permettrait de renoncer aux procédures d'alarme, qui sont malsaines dans une véritable démocratie parlementaire. Le membre se demande si l'on ne pourrait envisager aussi un régime bicaméral au niveau régional, la Flandre et la Wallonie étant alors dotées chacune de deux assemblées qui délégueraient un certain nombre de leurs membres à l'assemblée nationale bicamérale pour y exercer des compétences nationales.

mene bedenkingen, waaromtrent dan vervolgens een discussie kan gevoerd worden, niet alleen met het oog op de onmiddellijke werkzaamheden, maar vooral in het licht van een institutionele en constitutionele hervorming met gevolgen op lange termijn.

Een eerste bedenking van het lid betreft de toekomst van het bicameraal systeem. Het regeerakkoord en de door de Regering voorgestelde teksten bepalen dat aan Senatoren of aan een deel ervan, regionale en communautaire bevoegdheden zullen worden toegekend. Wanneer deze bevoegdheden eenmaal daadwerkelijk zullen zijn toegekend, moet vermeden worden dat de Senaat zou herleid worden tot een vergadering van gewestelijke senatoren zonder nationale bevoegdheden. Hoewel het Parlement zelf de opties dient te bepalen volgens welke ons tweekamerstelsel moet evolueren, kan de Senaat op een bepaald ogenblik voor het voldongen feit geplaatst worden dat hij, na de toekenning van de communautaire en regionale bevoegdheden, geen inspraak meer krijgt in de nationale materies of in een gedeelte ervan. Op dat ogenblik rijst meteen de vraag naar het bicameraal stelsel. Indien wij in dit land willen blijven leven onder een zogeheten parlementaire democratie, dat wil zeggen een parlementaire democratie die nog op een daadwerkelijke wijze én haar macht uitoefent én de uitvoerende macht, wier greep met de dag toeneemt, efficiënt controleert, moeten in onze structuren procedures worden ingebouwd om deze verdergaande greep enigzins te verzwakken of minstens beter te controleren. Uit rechtsvergelijkende studies omtrent de onderscheiden parlementaire regimes blijkt dat eenkamerstelsels als het ware de dictatoriale regimes in de hand werken, of dat, omgekeerd, dictatoriale regimes het eenkamerstelsel voorstaan. Het lid meent dat het niet denkbeeldig is dat men in bepaalde kringen streeft naar een land waarin op het nationale vlak alleen nationale bevoegdheden toegekend worden aan de éne nationale Kamer en waarin op het regionale vlak de uitsluitend regionale en communautaire bevoegdheden toegekend worden aan de éne Vlaamse en aan de éne Waalse Raad. De ervaring met de Cultuurraden leert dat hun « regelgevende » activiteiten, de aanneming van normatieve decreten, zeer beperkt is; een dergelijke situatie mag niet doorgetrokken worden tot in de gewstraden. Een uitspraak over de uitsplitsing van de Senaat in regionale senatoren is onmogelijk zolang niet bekend is of de Senaat verder aanspraak maakt op het privilege van de nationale wetgeving, van de « Government making power » en van de controle op de uitvoerende macht. Het lid wenst niet te zeggen dat hij voorstander is van een paritaire Senaat; hij meent dat het goed zou zijn een gedachtenwisseling te voeren over een dergelijke formule waarbij uitgegaan wordt van de gedachte dat België evolueert naar een struktuur met twee deelstaten, wat in de meeste federale regimes tot een dergelijke paritaire eerste of tweede Kamer aanleiding heeft gegeven. Een dergelijk systeem kan de afbouw bewerkstelligen van de alarmprocedures, die ongezond zijn voor een echte parlementaire democratie. Het lid stelt de vraag of ook op het vlak van de gewesten niet aan een bicameraal regime kan gedacht worden, waarbij in Vlaanderen en in Wallonië een bicamerale assemblée wordt opgebouwd, waaruit vertegenwoordigers worden afgevaardigd naar de nationale, bicamerale assemblée om er nationale bevoegdheden uit te oefenen.

Une deuxième réflexion de l'intervenant concerne la décentralisation. Alors que l'on met l'accent sur la nécessité d'une administration à dimension humaine, le système en cours d'élaboration tend à une double centralisation, l'une à l'échelle nationale et l'autre au niveau des Etats fédérés. Dans les accords de Gouvernement, on n'ose plus proposer la suppression des provinces ou sous-régions. Mais en les privant de ressources financières et fiscales ainsi que de compétences importantes, on les ravale au rang d'institutions purement administratives. N'est-on pas en train de faire revivre le jacobinisme hérité de la France, en réalisant au niveau des Etats fédérés une supercentralisation que l'on n'a peut-être jamais connue dans l'Etat unitaire ?

La troisième question abordée par le commissaire est celle de la suite des diverses phases de la révision de la Constitution. D'après certaines interventions, et contrairement à la thèse qu'il a défendue personnellement, il serait impensable que des textes constitutionnels puissent être revisés plusieurs fois au cours de la même législature. Au cas où la commission partageait cette opinion, il faudrait non seulement qu'elle examine les textes actuellement proposés par le Gouvernement, mais aussi qu'elle se demande si ces projets de modification peuvent effectivement être adoptés sans que la commission dispose des textes préparant les phases suivantes. En effet, il ne sera pas possible de réaliser à très bref délai la réforme du Senat; il est probable que celle-ci prendra deux législatures et qu'il faudra donc prévoir une nouvelle Constituante pour 1983. A cette occasion, il pourrait arriver qu'un certain nombre d'articles qui ne sont pas actuellement soumis à révision, figurent dans une nouvelle déclaration *ad hoc* : l'intervenant estime que la commission doit également délibérer sur cette phase ultime. Résumant sa troisième réflexion, il considère comme inconcevable de discuter les textes à reviser immédiatement si les autres dispositions reprises dans la déclaration de révision ne sont pas examinées en même temps et sans que la commission ne soit attentive aux lacunes qui pourraient apparaître en cours de débat et qu'il faudrait combler lors d'une nouvelle déclaration de révision de la Constitution.

La quatrième réflexion concerne le pouvoir central. Si l'on désire réformer l'Etat dans le sens souhaité par la classe politique, il faut simultanément songer à renforcer le pouvoir central dans la mesure où les citoyens de notre pays souhaitent toujours maintenir la vie en commun. L'intervenant regrette qu'à sa connaissance, aucune proposition n'ait encore été faite quant à la manière dont on envisage de réaliser ce renforcement du pouvoir central, dans le contexte des tendances centrifuges qui se manifestent aujourd'hui.

Il estime que la satisfaction qu'apporte la perspective d'un régime fédéral à deux plutôt qu'à trois est tempérée par des considérations d'ordre politique : comment en effet résoudre à l'avenir la situation conflictuelle permanente qu'entraînera la création d'un Etat fédéral dualiste ? Comment éviter qu'une telle situation ne s'éternise ? L'intervenant fait observer que l'on ne connaît guère d'exemples de régimes fédéraux où pareille situation conflictuelle permanente soit réglée

Een tweede bedenking van het lid heeft betrekking op decentralisatie. Waar aangedrongen wordt op een bestuur naar menselijke maat, bouwt men op het ogenblik een dubbele centralisering op, één op het nationale vlak en één op het vlak van de deelstaten. In de regeerakkoorden durft men de afschaffing van de provincies — of subgewesten — niet meer voorstellen. Door hun echter de financiële en de fiscale mogelijkheden te ontzeggen en door hen belangrijke bevoegdheden te ontnemen worden de provincies herleid tot louter administratieve bestuursapparaten. Is men niet bezig met het van Frankrijk overgeërfde Jacobinisme nieuw leven in te blazen door op het vlak van de deelstaten een supercentralisatie tot stand te brengen, die men in de unitaire Staat misschien nooit heeft gekend.

Een derde vraag betreft de opeenvolging van de onderscheiden fasen van de grondwetsherziening. Uit bepaalde tussenkomsten blijkt dat het in strijd met wat het lid persoonlijk verdedigd heeft, ondenkbaar is dat men tijdens een zelfde zittingstermijn grondwetsteksten repetitief zou herzien Mocht dit ook de mening zijn van de commissie, dan moet deze zich niet enkel beraden over de thans door de Regering voorgestelde teksten tot wijziging van de Grondwet, maar dient ze de vraag te stellen of dit laatste wel mogelijk is zonder dat de commissie beschikt over de teksten die volgende fasen voorbereiden. Het zal immers niet mogelijk zijn de hervorming van de Senaat binnen een zeer korte termijn door te voeren; waarschijnlijk zullen hiervoor twee zittingstermijnen nodig zijn, hetgeen betekent dat in 1983 een nieuwe Constituante zal worden gevormd. Bij die gelegenheid zullen misschien een aantal teksten die op dit ogenblik niet voor herziening vatbaar zijn verklaard, dit wel worden : het lid meent dat de commissie ook over die laatste en ultieme fase moet beraadslagen. Zijn derde overweging samenvattend, meent het lid dat het ondenkbaar is dat over de teksten die onmiddellijk voor herziening vatbaar zijn, gediscussieerd wordt zolang de andere teksten die voor herziening vatbaar werden verklaard hierbij niet worden betrokken en zolang de commissie zich niet beraadt over een aantal lacunes die mogelijk kunnen aan het licht komen in de loop van de discussie en die moeten opgevuld worden bij een volgende verklaring tot herziening van de Grondwet.

Een vierde bedenking betreft de centrale macht. Wanneer men de Staat wenst te hervormen in de door de classa politica gewenste richting moet er terzelfder tijd gedacht worden aan versterking van de centrale macht in de mate waarin er in dit land nog een wens aanwezig is om samen te blijven voortleven. Het lid betreurt nog geen voorstellen te kennen omtrent de manier waarop men deze versterking van de centrale macht, binnen een ontwikkeling die centrifugaal werkt, meent te kunnen realiseren.

Het lid meent dat de vreugde over een federaal regime met twee componenten, liever dan met drie componenten, getemperd wordt om redenen van staatkundige aard : hoe zal in de toekomst de permanente conflictsituatie die ingebouwd wordt in een federale staat met twee componenten, opgelost worden ? Hoe kan vermeden worden dat een dergelijke conflictsituatie permanent wordt ? Het lid wijst erop dat weinig voorbeelden bekend zijn van federale regi-

d'une manière adéquate. Toujours dans cet ordre d'idées, il se demande si l'on n'est pas en train de flanquer chacune des structures nouvelles d'un addendum constituant lui-même une nouvelle structure devant permettre de résoudre les conflits occasionnés par lesdites structures nouvelles : il songe en l'occurrence à une Cour d'arbitrage. Est-il bien nécessaire de créer des institutions supplémentaires alors qu'on dispose déjà de juridictions suffisantes ?

Un membre déclare qu'il a un préjugé favorable à l'égard des propositions du Gouvernement, mais il se pose un certain nombre de questions qui, parfois, rencontrent celles posées par de précédents intervenants.

Comparant les textes actuels et les projets 260 et 261, précédemment discutés au Sénat, il se demande d'abord quelles en sont les différences essentielles. Premier point : les ordonnances étaient, hier, assimilées à des arrêtés royaux pris en vertu de pouvoirs spéciaux et elles se trouvaient donc soumises au contrôle des tribunaux, en vertu de l'article 107 de la Constitution. Actuellement, il s'agit de décrets ayant force de loi : le décret ne sera donc plus soumis au contrôle ordinaire des tribunaux. Et ne faudrait-il pas prévoir, dans le texte du nouveau projet, une hiérarchie des normes, à savoir que les décrets, qu'ils soient pris par les Régions ou par les Communautés, devront respecter les normes de droit international et les règles constitutionnelles ? Pareille disposition pourrait éviter un recours excessif à la Cour d'arbitrage, selon l'intervenant, qui annonce un amendement à cet effet.

Une deuxième observation du même membre porte sur la question de savoir si chacun est bien d'accord pour admettre l'existence de trois régions. Il remarque que, en date du 4 mai 1979, le Gouvernement avait proposé l'insertion, dans la Constitution, d'un article 3*quater*, lequel prévoyait cette existence de trois régions, décidée par l'article 107*quater*. Il reconnaît qu'il s'agit là moins d'un problème juridique que d'un problème politique, qui a son importance.

Le membre, s'en référant à l'exposé d'un orateur précédent, s'inquiète du champ d'application dans la Région bruxelloise des décrets relatifs aux matières personnalisables. Y aura-t-il vraiment, dans ce domaine, trois normes applicables à Bruxelles, décrétées par des organes différents sans aucune concertation entre ceux-ci ? Le membre pense qu'il faut considérer à cet égard la situation spéciale de Bruxelles; en 1970, l'autonomie ne portait que sur des matières purement culturelles; ces dernières posent beaucoup moins de problèmes que les matières personnalisables. Le membre insiste sur la distinction qu'il convient de faire entre une vue abstraite des choses et leur réalisation concrète sur le terrain et préconise, à cet effet, une formule spécifiquement bruxelloise, impliquant un accord normatif, fut-il paritaire, entre les deux Communautés. Ce caractère paritaire de la décision normative, si elle peut se justifier en ce qui concerne les matières personnalisables, ne peut évidemment valoir pour les matières dites territoriales où la règle démocratique doit jouer pleinement. En conséquence, l'intervenant estime que le problème devrait demeurer complètement ouvert et que,

mes waar een dergelijke permanente conflictsituatie op een adequate wijze wordt opgelost. In ditzelfde verband stelt het lid de vraag of men niet bezig is bij iedere nieuwe structuur als addendum een bijkomende structuur te voegen om de conflicten op te lossen die door de nieuwe structuren worden geschapen : het lid denkt hierbij aan een Arbitragehof. Is het wel noodzakelijk om nieuwe structuren in het leven te roepen als men reeds beschikt over voldoende bestaande rechtscolleges ?

Een commissielid verklaart dat hij gunstig denkt over de voorstellen van de Regering, maar hij heeft een aantal vragen die soms dezelfde zijn als die van vorige sprekers.

Als hij de huidige teksten vergelijkt met de ontwerpen 260 en 261, die de Senaat eerder heeft besproken, vraagt hij zich allereerst af wat de voornaamste verschillen zijn. Eerste punt : de ordonnanties waren gelijkgesteld met koninklijke besluiten genomen krachtens bijzondere machten en vielen dus krachtens artikel 107 van de Grondwet onder het toezicht van de rechtbanken. Nu gaat het om decreten met kracht van wet : het decreet zal dus niet meer onderworpen zijn aan het gewone toezicht van de rechtbanken. Zou men in het nieuwe ontwerp niet een rangorde van de normen dienen vast te stellen, met name dat de decreten, onverschillig of zij door de gewesten dan wel door de gemeenschappen worden genomen, de normen van het internationaal recht en de Grondwet moeten in acht nemen ? Zulk een bepaling zou kunnen voorkomen dat een overdreven beroep wordt gedaan op het Arbitragehof; spreker kondigt een amendement in die zin aan.

Een tweede opmerking slaat op de vraag of een ieder wel degelijk het bestaan van drie gewesten aanvaardt. Hij merkt op dat de Regering op 4 mei 1979 voorstelde in de Grondwet een artikel 3*quater* op te nemen dat voorziet in het bestaan van drie gewesten bepaald door artikel 107*quater*. Hij geeft toe dat het hier minder om een rechtsprobleem dan om een politiek probleem gaat, dat van belang is.

Hij verwijst naar de uiteenzetting van een vorige spreker en vraagt zich af wat de werkingssfeer van de decreten betreffende de persoonsgebonden materies in het Brusselse gewest zal zijn. Zullen er in Brussel op dit gebied werkelijk drie normen van toepassing zijn, uitgevaardigd door verschillende organen zonder enig onderling overleg ? Men dient in dit opzicht de bijzondere toestand van Brussel in aanmerking te nemen; in 1970 had de autonomie slechts betrekking op zuiver culturele aangelegenheden; deze doen veel minder problemen rijzen dan de persoonsgebonden materies. Abstracte beschouwing en concrete verwezenlijking op het terrein zijn twee verschillende zaken. Er zou een specifieke formule voor Brussel moeten worden gevonden, met een normatief, zelfs paritair, akkoord tussen de twee gemeenschappen. Maar dat paritair karakter van de normatieve beslissing, hoewel gerechtvaardigd voor de persoonsgebonden aangelegenheden, kan natuurlijk niet gelden voor de zogenaamde grondgebonden materies, waarvoor de democratische regel ten volle moet spelen. Spreker meent dat het probleem bijgevolg volkomen open zou moeten blijven en dat voor

pour Bruxelles, il devrait être prévu, dans le texte constitutionnel, qu'il appartiendra à la loi de déterminer les conditions dans lesquelles les décrets communautaires concernant les matières personnalisables auront force de loi dans la Région bilingue de Bruxelles-Capitale.

Le membre en vient à la réforme du Sénat, regrettant que cette Assemblée ait été traitée, durant les négociations préalables à la formation du Gouvernement, avec quelque désinvolture. Il évoque la manière dont le bicaméralisme, dont il se déclare partisan, est pratiqué en France et en République fédérale d'Allemagne, réglant assez heureusement les prérogatives de l'une et l'autre Chambres mais imposant une procédure de conciliation aboutissant presque toujours à une décision commune. Il ajoute que, selon lui, il ne convient pas de traiter de ce problème, et notamment de la composition même du Sénat, dans la phase actuelle des débats, contrairement à ce que l'exposé des motifs du projet de loi à majorité spéciale semble indiquer. Cela ne signifie pas qu'il soit opposé à une réforme du Sénat, mais celle-ci constitue un problème d'ensemble qui devra faire l'objet, à bref délai, d'un examen attentif de la part du Parlement et du Sénat lui-même.

Concernant la préoccupation que, dans le processus actuel de la réforme de l'Etat, il convient d'accorder au renforcement du pouvoir central, le membre s'étonne du silence de l'accord gouvernemental sur ce problème. Il estime qu'une bonne coordination est indispensable en ce qui concerne la répartition des compétences respectives (régionales, culturelles et personnalisables, nationales).

Par ailleurs, le membre s'intéresse au problème du règlement des conflits d'intérêt d'une part, de compétence, d'autre part.

Il note qu'en matière de conflits d'intérêts, le Gouvernement tout en reprenant un certain nombre de dispositions avancées par le Sénat dans le précédent projet de loi, n'a pas tranché la question de savoir qui finalement pourra prendre décision en l'absence de consensus. Quant à la Cour d'arbitrage — à propos de laquelle l'intervenant ne comprend pas bien pourquoi on lui refuse le qualificatif de « constitutionnelle » — il se déclare circonspect dans la mesure où le texte proposé paraît n'avoir pas fait l'objet des études indispensables et dès lors mérite une attention toute particulière. A son avis, la procédure préventive prévue par ailleurs, est tellement précise, tellement importante, elle va tellement au fond des choses que les conflits de compétence à régler par un tribunal constitué à cet effet, seront normalement très peu nombreux. Il se demande, par conséquent, si les dispositions pratiques envisagées — en particulier le nombre des membres de la Cour et le caractère plein temps de leur mission sans compter l'infrastructure indispensable — ne vont pas au-delà de l'objectif poursuivi. Et de se demander s'il ne serait pas plus simple de confier la tâche d'arbitrage à une instance moins permanente dont feraient partie des membres de la Cour de Cassation, du Conseil d'Etat ainsi que des personnalités ayant une longue expérience en des choses juridiques et politiques.

Un autre intervenant exprime, à son tour, en sa qualité de membre de la Communauté néerlandaise de Bruxelles,

Brussel in de Grondwet zou moeten worden bepaald dat de wet de voorwaarden dient vast te stellen waaronder de gemeenschapsdecreten betreffende de persoonsgebonden materies kracht van wet zullen hebben in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad.

Hij snijdt vervolgens de kwestie aan van de hervorming van de Senaat en betreurt het dat deze Vergadering bij de onderhandelingen voor de vorming van de Regering al te geringschattend werd behandeld. Hij zet uiteen op welke wijze het tweekamerstelsel, waarvan hij voorstander is, wordt beoefend in Frankrijk en in de Bondsrepubliek Duitsland, waar de prerogatieven van de twee Kamers vrij goed zijn geregeld maar waar een verzoeningsprocedure wordt opgelegd die bijna altijd leidt tot een gemeenschappelijke beslissing. Hij is van oordeel dat dit probleem en met name de samenstelling van de Senaat in de huidige fase van de bespreking en in tegenstelling met hetgeen de memorie van toelichting bij het ontwerp van bijzondere wet schijnt aan te geven, niet moet worden behandeld. Dat betekent niet dat hij gekant is tegen een hervorming van de Senaat; maar dit is een geheel apart probleem, dat eerlang aandachtig door het Parlement en door de Senaat zelf zal moeten worden onderzocht.

Wat betreft het streven om in de huidige fase van de staatshervorming de centrale macht te versterken, zegt spreker verbaasd te zijn niets in het regeerakkoord daarover te lezen. Hij acht een degelijke coördinatie absoluut noodzakelijk inzake de verdeling van de respectieve bevoegdheden (plaatsgebondene, culturele en persoonsgebondene, nationale).

Aan de andere kant heeft hij belangstelling voor het probleem van de regeling van de belangen- en de bevoegdheidsgeschillen.

Inzake de belangenconflicten heeft de Regering een aantal bepalingen opgenomen, die bij de bespreking van het vorige ontwerp door de Senaat zijn aangebracht, maar zij heeft zich niet uitgesproken over de vraag wie uiteindelijk zal beslissen indien geen consensus wordt gevonden. In verband met het Arbitragehof — waarvan spreker niet begrijpt waarom men het niet « grondwettelijk » wil noemen — zegt hij omzichtig te zijn omdat de voorgestelde tekst niet voldoende is bestudeerd, met het gevolg dat er zeer bijzondere aandacht aan zal moeten worden besteed. Aan de andere kant is de preventieve procedure zo nauwkeurig, zo belangrijk, en gaat zij zo diep op de grond van de zaak in dat de bevoegdheidsconflicten, die door een daartoe opgerichte rechtbank zullen moeten worden geregeld, normaal gesproken weinig talrijk zullen zijn. Hij vraagt zich bijgevolg af of de praktische schikkingen — met name het aantal leden van het Hof en het voltijdse karakter van hun opdracht, zonder te spreken van de noodzakelijke infrastructuur, — niet het beoogde doel voorbijschieten. Zou het niet eenvoudiger zijn de arbitrageopdracht toe te vertrouwen aan een minder permanent orgaan, bestaande uit leden van het Hof van Cassatie, van de Raad van State en uit personen met een lange ervaring op juridisch en politiek gebied.

Een ander commissielid, spreekt op zijn beurt, als lid van de Nederlandse Gemeenschap in Brussel, over het lot van het

ses préoccupations quant au sort de la Région capitale. En premier lieu, il s'inquiète de ce qui doit se passer à cet égard dès la première phase prévue par le présent projet de loi. Qu'en sera-t-il si aucune solution n'est apportée au problème de Bruxelles avant les élections communales de 1982 ? Il serait impensable que soit maintenu l'actuel système électoral qui a pour résultat d'enlever aux Flamands de Bruxelles leur liberté politique. C'est pourquoi une solution doit être trouvée d'urgence, sinon la situation présente, dont l'injustice est reconnue, perdurera jusqu'en 1988.

En second lieu, le membre s'inquiète des conséquences de la communautarisation des matières personnalisables. Il est indispensable que, dans les CPAS et ailleurs, des structures adaptées soient prévues et des dispositions budgétaires soient mises en œuvre qui répondent à cette communautarisation.

Le même membre traite de la législation linguistique. Celle-ci ne peut être bloquée comme elle l'est actuellement, mais elle doit être adaptée et appliquée, même dans cette période.

Enfin, un problème se pose concernant les subventions aux communes bruxelloises. Le membre reconnaît que celles-ci ont un urgent besoin d'argent et qu'elles doivent être aidées car la capitale doit supporter un certain nombre d'obligations bien connues. Mais il insiste sur le fait que cet argent doit provenir du budget national; dès lors, c'est aussi de l'argent flamand qui est donné aux communes bruxelloises et dans ces communes, les droits les plus élémentaires des Flamands doivent, par conséquent, être respectés. Il ne faudrait pas oublier que Bruxelles reste la capitale du pays et que, si les Flamands devaient s'en retirer, on ne sait vraiment pas ce qu'il en adviendrait.

Un autre membre souhaite que les propositions de révision de la Constitution ainsi que les projets de loi qui y sont joints, soient approuvés le plus rapidement possible. Pour lui, l'hypothèque de la problématique bruxelloise qui ne devra venir à l'ordre du jour qu'en septembre ne pesant plus sur la discussion de la réforme de l'Etat, les choses peuvent aller relativement vite. Il est évident que, dans l'immédiat, la réforme de l'Etat proposée ne porte effectivement que sur deux régions; mais il est entendu que Bruxelles devra faire l'objet, dans le pus bref délai, de solutions adoptées en commun. On a déjà dit que ce qui est envisagé pour les deux grandes communautés et les deux grandes régions, ne doit pas constituer une préfiguration de ce que sera Bruxelles. Bruxelles, par son rôle de capitale, par la présence sur son territoire de deux grandes communautés, appelle une solution *sui generis*. En ce qui concerne l'application à Bruxelles des matières personnalisables, le membre estime devoir exprimer deux réflexions : d'abord, il est inexact de dire que l'application à Bruxelles des mesures législatives ou réglementaires dans les matières purement culturelles, n'a jamais posé et ne pose pas de problème; en deuxième lieu, il est tout aussi inexact de dire que, parce que deux communautés sont confrontées ensemble à des matières culturelles et éventuellement personnalisables, il faudrait assimiler ces matières à des matières territoriales. Et de rappeler à cet égard l'existence d'une com-

hoofdstedelijk gebied. Ten eerste vraagt hij zich af wat er zal gebeuren in de eerste fase van het huidige ontwerp. Wat zal er gebeuren indien voor het probleem Brussel geen oplossing wordt gevonden vóór de gemeenteraadsverkiezingen van 1982 ? Het is ondenkbaar dat het huidige kiesstelsel behouden blijft, dat de Brusselse Vlamingen berooft van hun politieke vrijheid. Daarom dient spoedig een oplossing te worden gevonden; anders zal de huidige toestand, waarvan iedereen het onrechtvaardige inziet, tot in 1988 blijven duren.

Ten tweede zegt het lid ongerust te zijn over de gevolgen van de communautarisering van de persoonsgebonden materies. Het is volstrekt noodzakelijk voor de OCMW's en andere instellingen passende structuren te ontwerpen en budgettaire voorzieningen te treffen die aan deze communautarisering beantwoorden.

De taalwetgeving mag niet worden geblokkeerd zoals nu gebeurt, maar dient te worden aangepast en toegepast, ook in die overgangstijd.

Tenslotte is er het probleem van de toelagen aan de Brusselse gemeenten. Deze hebben dringend geld nodig en moeten worden geholpen omdat de hoofdstad een aantal bekende verplichtingen moet nakomen. Dit geld dient van de nationale begroting te komen; aan de Brusselse gemeenten wordt dus ook Vlaams geld gegeven en bijgevolg moeten de elementaire rechten van de Vlamingen in die gemeenten worden gerespecteerd. Men vergete niet dat Brussel de hoofdstad van het land blijft en dat indien de Vlamingen Brussel aan zijn lot overlaten niemand weet wat er met Brussel zal gebeuren.

Een ander commissielid wenst dat de voorstellen tot herziening van de Grondwet en de daarbij behorende ontwerpen van wet zo snel mogelijk worden aangenomen. Aangezien de hypotheek van de Brusselse problematiek, die pas in september aan de orde zal komen, niet langer op de bespreking van de staatshervorming weegt, kunnen de zaken vrij vlug gaan. Het is duidelijk dat de voorgestelde staatshervorming in de onmiddellijke toekomst slechts betrekking heeft op de twee gewesten; maar het is wel verstaan dat zo snel mogelijk gemeenschappelijk aangenomen oplossingen voor Brussel moeten worden gevonden. Er is reeds gezegd dat hetgeen voor de twee grote gemeenschappen en de twee grote gewesten in uitzicht wordt gesteld, geen voorafbeelding hoeft te zijn van wat Brussel zal wezen. Voor Brussel is, wegens haar rol van hoofdstad en de aanwezigheid van twee grote gemeenschappen op haar grondgebied, een oplossing *sui generis* nodig. Wat de toepassing van de persoonsgebonden materies in Brussel betreft, brengt spreker twee overwegingen naar voren : allereerst is het niet juist te beweren dat de toepassing in Brussel van de wetten of reglementen in louter culturele aangelegenheden, nooit een probleem heeft doen rijzen of doet rijzen; op de tweede plaats is het even onjuist te stellen dat men, omdat twee gemeenschappen gezamenlijk te maken hebben met culturele en eventueel persoonsgebonden materies, die materies moet gelijkstellen met plaatsgebonden aangelegenheden. In dit verband vestigt hij de

mission de coopération entre les deux Conseils culturels ainsi que l'existence des commissions réunies de la Culture, de l'agglomération bruxelloise, lesquelles n'ont pratiquement jamais été réunies et n'ont jamais pu fonctionner de manière efficace. Pourquoi ne pas les mettre en activité ? Pourquoi ne pas rechercher une solution dans un système qui, en ce qui concerne les matières territoriales, impliquerait participation et cogestion et, en matières culturelles et personnalisables, l'autonomie ou la parité ? En terminant, le membre, s'attachant au problème juridique général qu'on s'efforce, pour l'instant, de rencontrer, indique qu'il possède un caractère très particulier et très exceptionnel. C'est pourquoi il convient, selon lui, d'accorder toute son importance au chapitre des conflits de compétence, lequel est l'un des fondements de toute la structure de l'Etat.

Un commissaire demande à ses collègues de limiter leurs questions et réflexions à des points en rapport direct avec les projets déposés par le Gouvernement, car il faut éviter de développer à nouveau des considérations sans fin sur les structures de la Belgique de demain. Il est indéniable, ajoute l'intervenant, que l'on a déjà eu largement l'occasion de discuter de ces structures, puisqu'elles sont débattues depuis plus de dix ans. Il est bien évident que celles que prévoient les textes déposés ne sont pas nécessairement les meilleures, et sans doute pourrait-on proposer des solutions alternatives mieux appropriées, mais à présent que nous sommes en possession de textes concrets, il n'est pas souhaitable de nous lancer dans de longs échanges de vues sur d'éventuelles formules de recharge. Les propositions du Gouvernement correspondent au plus grand dénominateur connus des diverses volontés politiques et elles ont en outre l'avantage d'être réalisables. Une solution interviendra sûrement aussi pour Bruxelles. L'intervenant invite ses collègues à ne pas s'étendre davantage sur l'économie fondamentale des projets à l'examen, car cela mènerait à un débat dont on n'aperçoit pas l'issue; pareil débat a déjà eu lieu à maintes reprises et le reprendre ne permettrait quand même plus d'arriver à une solution politiquement réalisable.

A ce moment de la discussion, le Premier Ministre estime utile d'apporter un certain nombre d'éclaircissements concernant les négociations politiques qui ont conduit au dépôt des projets soumis au Sénat. Il affirme d'abord qu'il n'est pas dans l'intention du Gouvernement d'attenter aussi peu que ce soit aux possibilités de discussions et d'amendements à condition cependant que les équilibres politiques des projets, qui sont clairs, soient respectés. Cela dit, il insiste sur le fait que le groupe de négociateurs était, cette fois, très largement constitué et composé de façon très équilibrée. Un grand nombre de sénateurs en faisaient partie, ce qui fait notamment qu'en matière de révision des institutions, et particulièrement le système bicameral, les propositions sont exprimées en termes prudents. Le Premier Ministre fait une deuxième observation. Il souligne qu'à la suite de la dernière crise gouvernementale et en vue de la formation du nouveau Gouvernement, la réforme de l'Etat a de nouveau fait l'objet d'une négociation *ab ovo* des principes, le formateur ayant posé de façon très claire des questions fondamentales aux six partis.

aandacht op de bestaande Commissie voor de samenwerking tussen de twee Cultuurraden en op de Verenigde Cultuurcommissies van de Brusselse agglomeratie, die vrijwel nooit zijn bijeen geweest en nooit doeltreffend hebben kunnen werken. Waarom ze niet doen functioneren ? Waarom geen oplossing zoeken in een regeling die, voor de plaatsgebonden materies, inspraak en medebeheer zou inhouden en, voor de culturele en persoonsgebonden aangelegenheden, zelfstandigheid of pariteit ? Tot besluit buigt hetzelfde commissielid zich over het algemeen rechtsprobleem dat men thans poogt te regelen en onderstreept hij dat het van zeer bijzondere en zeer uitzonderlijke aard is. Daarom moet het hoogste belang worden gehecht aan het hoofdstuk van de bevoegdheidsconflicten, dat een van de gronslagen is van de gehele staatsstructuur.

Een lid doet een oproep tot de commissieleden om de vragen en de opmerkingen te beperken tot die welke concreet verband houden met de ingediende regeringsontwerpen; een nieuwe uitdeinende bezinning over de toekomstige structuren van België dient derhalve vermeden te worden. Het lid meent dat niet kan ontkend worden dat reeds ruimschoots de gelegenheid werd geboden tot bezinning over de toekomstige structuren van het land, aangezien hierover reeds meer dan tien jaar gediscuteerd is. Het is duidelijk dat de ingediende teksten niet noodzakelijk de beste structuur weergeven en dat er misschien betere alternatieven mogelijk zijn, maar nu er concrete teksten voorliggen is het niet gepast om over dergelijke mogelijke alternatieven een uitgebreide gedachtenwisseling aan te vangen. De door de Regering neergelegde voorstellen komen niet alleen tegemoet aan de grootste gemene deler van de politieke wil, maar houden tevens een haalbare regeling in. Ook voor Brussel zal ongetwijfeld een oplossing komen. Het lid nodigt de commissieleden uit om niet verder in te gaan op de fundamentele economie van de voorliggende ontwerpen omdat dit tot een oeverloos debat zou aanleiding geven; een dergelijk debat heeft reeds herhaaldelijk plaatsgevonden en zal toch niet meer leiden tot een politiek haalbare oplossing.

Op dit moment van de bespreking acht de Eerste Minister het nuttig een aantal ophelderingen te verstrekken over de politieke onderhandelingen die geleid hebben tot de indiening van de behandelde ontwerpen. Hij bevestigt allereerst dat de Regering niet van plan is om ook maar in de geringste mate afbreuk te doen aan het recht van bespreking en amendering, op voorwaarde evenwel dat het politieke evenwicht van de ontwerpen, dat klaar en duidelijk is, niet wordt verstoord. Voorts legt hij er de nadruk op dat de groep onderhandelaars ditmaal zeer ruim en zeer evenwichtig was samengesteld. Een groot aantal senatoren maakte er deel van uit, hetgeen onder meer tot resultaat heeft dat, inzake herziening van de instellingen en met name het tweekamerstelsel, de voorstellen in zeer voorzichtige bewoordingen gesteld zijn. De Eerste Minister maakt een tweede opmerking. Hij zegt dat na de jongste regeringscrisis en met het oog op de vorming van de nieuwe regering, de staatshervorming opnieuw onderwerp is geweest van principiële onderhandelingen *ab ovo,* nadat de formateur zeer duidelijke fundamentele vragen aan de zes partijen had gesteld.

Très vite un consensus a pu être atteint à propos de ces questions fondamentales, sauf en ce qui concerne la solution à trouver pour le problème de Bruxelles. Il souligne qu'il n'y a aucun doute à cet égard.

De plus, les négociateurs ont demandé et obtenu d'élargir régulièrement l'information non seulement à leurs instances de parti mais aussi à leurs groupes parlementaires sur les solutions à envisager et sur le déroulement des négociations.

Le Premier Ministre exprime sa conviction profonde que jamais consensus aussi large n'a été atteint que dans les récentes négociations pour la formation d'un Gouvernement et pour la réforme de l'Etat. Le Premier Ministre estime qu'il est important pour la Commission d'être consciente de ce fait politique dans le cadre de ses discussions.

Un sénateur tient à exprimer son inquiétude au sujet des propositions du Gouvernement et des accords qui leur ont servi de base : il dénonce à cet égard le système à deux composantes à propos duquel d'autres membres ont déjà exprimé leurs appréhensions. L'intervenant estime que la révision de la Constitution est une chose sérieuse qu'il convient de préparer avec soin. Jusqu'il y a une dizaine d'années, la Constitution n'avait subi aucune modification essentielle, en tout cas pas quant à sa philosophie générale qui impliquait l'instauration d'un régime parlementaire fondé sur le principe de l'autonomie des communes et des provinces. La Constitution belge a servi de modèle dans bon nombre de pays d'Europe et d'ailleurs. Avant 1970, elle n'avait été révisée que deux fois et ce pour répondre à un large courant d'opinion, à savoir, la démocratisation du système par l'instauration, en deux étapes, du suffrage universel. C'étaient des réformes importantes, nécessaires et essentielles, qui firent l'objet à l'époque d'un large consensus au sein de la population. Il y eut aussi d'autres modifications, sur des points mineurs, dont la réalisation ne fut pas toujours fort heureuse, mais le système n'en est pas moins demeuré intact dans son ensemble. La révision de la Constitution de 1970 a considérablement perturbé sa sobre simplicité. La Constitution de 1930 avait été rédigée de telle façon qu'elle pouvait être comprise par tout un chacun; actuellement, il n'en est plus ainsi. Pour le simple citoyen, le texte de la Constitution est illisible et incompréhensible. Le sénateur estime que les crises gouvernementales qui se sont succédé depuis 1970 ont clairement montré que l'on s'était engagé dans une mauvaise voie.

Le fait que les difficultés et les problèmes ressurgissent à chaque fois indique qu'en fin de compte, le consensus n'est que superficiel; il importe donc de poser la question fondamentale qui est de savoir si la réforme de l'Etat telle qu'elle nous est présentée est effectivement utile et nécessaire. L'intervenant constate que, d'une part, le fossé se creuse entre les deux communautés les plus importantes, et que, d'autre part, on abandonne un certain équilibre idéologique et politique qui existe dans la communauté unitaire qui constitue l'Etat belge. Cet équilibre entre les grands courants politiques, entre croyants et non-croyants, n'existe pas d'une manière aussi heureuse dans chacune des deux composantes futures de cet Etat. L'intervenant considère que c'est

Over die fundamentele vragen kon zeer spoedig een consensus worden bereikt, behalve inzake de oplossing van het probleem Brussel. Hij vestigt er de aandacht op dat hierover niet de minste twijfel bestaat.

Bovendien hebben de onderhandelaars gevraagd en verkregen dat de informatie over de eventuele oplossingen en het verloop van de onderhandelingen geregeld werd verruimd niet alleen tot hun partijinstanties, maar ook tot hun parlementfracties.

De Eerste Minister is er diep van overtuigd dat nooit een zo ruime consensus is bereikt als tijdens de jongste onderhandelingen over de vorming van een regering en de hervorming van de Staat. Hij acht het van belang dat de Commissie zich in het kader van deze besprekingen bewust zij van dit politieke feit.

Een senator wenst zijn bezorgdheid te uiten omtrent de door de Regering ingediende voorstellen, alsook in verband met de akkoorden die er aan de grondslag van liggen : hij verwijst naar het systeem met twee componenten waaromtrent ook andere leden hun ongerustheid hebben geuit. De senator meent dat de herziening van de Grondwet een ernstige zaak is en een aangelegenheid die zorgvuldig moet overwogen worden. Tot voor een tiental jaren werd de Grondwet niet wezenlijk veranderd, alleszins niet naar de algemene opzet houdende de instelling van een parlementair regime, gefundeerd op het principe van de autonomie van gemeenten en provincies. De Belgische Grondwet heeft model gestaan voor vele andere landen in Europa en daarbuiten. Zij is vóór 1970 slechts tweemaal herzien geworden en dit om te beantwoorden aan een belangrijke gedachtenstroming in de bevolking, namelijk de democratisering van het systeem door de invoering in twee stadia van het algemeen stemrecht. Dat waren belangrijke, noodzakelijke, wezenlijke hervormingen die op dat ogenblik beantwoordden aan een brede consensus binnen de bevolking. Ook andere minder belangrijke punten werden gewijzigd, misschien niet altijd op een gelukkige manier, maar toch is het bestel in zijn geheel intact gebleven. De grondwetsherziening van 1970 heeft in aanzienlijke mate de sobere eenvoud van dat systeem verstoord. De Grondwet van 1830 was zo opgesteld dat zij voor iedereen verstaanbaar was; dat is nu niet meer het geval. De gewone man kan de Grondwet niet meer lezen noch begrijpen. De senator meent dat uit de opeenvolgende regeringscrisissen na 1970, wel degelijk gebleken is dat een verkeerde weg werd opgegaan.

De steeds opnieuw voorkomende moeilijkheden en problemen tonen aan dat er uiteindelijk geen diepere consensus bestaat; derhalve dient de fundamentele vraag gesteld te worden of deze staatshervorming wel nuttig en nodig is. Naast de steeds groeiende verwijdering tussen de twee grootste gemeenschappen, ontwaart de senator tevens het prijsgeven van een bepaald ideologisch en politiek evenwicht dat in de éne Belgische staatsgemeenschap bestaat. Dit evenwicht tussen de grote politieke stromingen, tussen gelovingen en vrijzinningen, bestaat niet op een even gelukkige wijze in elk van de twee toekomstige compenenten van deze Staat. Hij meent dat dit een van de elementen is waarop men moet bedacht zijn wanneer men de staatshervorming er

à un des éléments auxquels il importe d'être attentif si l'on entend poursuivre la réforme de l'Etat. Les citoyens se trouvent relégués dans le rôle de spectateurs passifs, sans avoir la possibilité de s'exprimer d'une manière claire et directe sur la division présentée comme un axiome de la Belgique en deux ou trois Etats fédérés; par ailleurs, une réflexion sérieuse sur les provinces semble exclue. Sur le plan technique, le Sénateur estime qu'il y a lieu de se demander s'il est utile ou nécessaire d'inscrire dans la Constitution certaines des propositions actuelles de révision. On a jadis inséré dans la Constitution des dispositions relatives aux agglomérations et fédérations de communes, aux secrétaires dEtat, à l'adhésion aux communautés internationales ou supranationales ainsi qu'à l'autonomie culturelle, alors qu'il aurait été possible de régler ces matières par une loi ordinaire. Autrefois, la Constitution était suffisamment souple pour permettre au législateur de prendre les initiatves propres à servir l'intérêt général. A chaque nouvelle révision, cette tâche est rendue de plus en plus difficile, on crée de nouveaux problèmes pour l'avenir et on multiplie les obstacles pour le futur législateur et les prochains gouvernements : il convient de réfléchir sérieusement à cet aspect de la question. A l'heure actuelle déjà, la situation est bloquée par suite de la méfiance réciproque entre les deux grandes communauté : c'est là l'origine de la parité au sein du gouvernement ainsi que des majorités spéciales et des sonnettes d'alarme prévues aux articles 38*bis* et 108*ter* de la Constitution. L'intervenant estime qu'il y aurait lieu de mûrement réfléchir avant de créer de nouveaux mécanismes de blocage. Parallèlement, il faudrait essayer de ne pas sortir de manière trop patente du cadre de la déclaration de révision de la Constitution. A propos de l'article 3*ter*, la déclaration de révision de 1978 prévoit que, dans la première phrase, l'expression « communautés culturelles » peut être remplacée par l'expression « communautés ». Mais les propositions du Gouvernement vont plus loin : cette modification est également proposée pour la seconde phrase et, en même temps, la dénomination des communautés se trouve modifiée. Cette dernière proposition déborde manifestement le cadre de la déclaration de révision de la Constitution. Pour ce qui est de la révision de l'article 59*bis*, on prend également des libertés très grandes.

Le même intervenant formule des objections sérieuses contre le système des matières personnalisables, lequel, à ses yeux, s'inspire d'un système juridique qu'on croyait oublié dans cette partie-ci de l'Europe depuis l'époque où les Germains et les Romains juxtaposèrent leurs systèmes juridiques respectifs en recourant au système de la personnalité des lois. On en arrive ainsi à des situations ressemblant à celles qui existaient, il n'y a pas tellement longtemps, dans des pays d'outre-mer et qui comportaient une distinction des normes juridiques en fonction des personnes à l'intérieur d'un territoire déterminé. Par l'introduction de ces matières personnalisables, on se retrouve dans une situation qui rappelle de façon malheureuse la constituation chypriote de 1960, qui n'a jamais fonctionné et semble avoir inspiré les hommes politiques qui ont inventé les matières personnalisables. On a cité suffisamment d'exemples, même dans le domaine culturel (monuments et sites, infrastructures sportives et de loisirs), de matières qui ne peuvent être réglées

verder doordrukt. Het volk mag lijdzaam toezien en krijgt geen kans om zich direct en duidelijk uit te spreken over het als een axioma beschouwd opsplitsen van België in twee of drie deelstaten; een ernstige bezinning over de provincies blijkt daarenboven uitgesloten. Op het technisch vlak meent de senator dat moet nagegaan worden of het wel nuttig of nodig is om bepaalde huidige voorstellen van grondwetswijziging in de Grondwet op te nemen. In het verleden werden de agglomeraties en de federaties van gemeenten, de staatssecretarissen, de toetreding tot internationale of supranationale gemeenschappen en de cultuurautonomie in de Grondwet opgenomen, hoewel deze materies bij gewone wet hadden kunnen geregeld worden. Vroeger had men een Grondwet die soepel genoeg was om aan de wetgever de nodige ruimte te laten ten einde initiatieven te nemen met het oog op het algemeen belang. Bij elke nieuwe herzienng wordt dit steeds maar moeilijker, creëert men nieuwe problemen voor de toekomst en worden hinderpalen in de weg gelegd van toekomstige wetgevers en van toekomstige regeringen : hierover is een ernstige bezinning nodig. Nu reeds loopt alles vast op het wederzijds wantrouwen tussen de twee grootste gemeenschappen : hieruit vloeide de pariteit in de Regering voort alsook de bijzondere meerderheden en de alarmprocedures voorzien in artikel 38*bis* en 108*ter* van de Grondwet. De senator meent dat er ernstig moet nagedacht worden vooraleer men nieuwe blokkeringsmechanismen invoert. Tevens moet men trachten te vermijden op een al te patente manier het kader van de verklaring tot herziening van de Grondwet te buiten te gaan. Omtrent artikel 3*ter* van de Grondwet voorziet de verklaring tot herziening van de Grondwet van 1978 dat in de eerste volzin het woord « cultuurgemeenschappen » kan vervangen worden door het woord « gemeenschappen ». De voorstellen van de Regering gaan echter verder : voornoemde wijziging wordt ook voorgesteld voor de tweede volzin, terwijl tevens de benaming van de gemeenschappen gewijzigd wordt. Dit laatste valt heel duidelijk buiten het kader van de verklaring tot herziening van de Grondwet. Ook wat de herziening van artikel 59*bis* van de Grondwet betreft wordt een zeer ruime vrijheid genomen.

Dezelfde senator heeft ernstige bezwaren tegen het systeem van de persoonsgebonden materies waar volgens hem wordt teruggegrepen naar een rechtssysteem waarvan men dacht dat het in deze delen van Europa vergeten was sedert de tijd waarin Germanen en Romeinen hun rechtssystemen naast elkaar stelden in een systeem van persoonsgebonden recht. Men komt daarbij tot situaties gelijkende op die welke in overzeese gebieden nog niet zolang gelegen bestonden en waar een onderscheid van rechtsnormen bestond naargelang van de personen binnen één bepaald territorium. Met die persoonsgebonden materies komt men terecht in een situatie die op een ongelukkige wijze herinnert aan de grondwet van Cyprus van 1960, die nooit gewerkt heeft, en die schijnt de inspiratiebron te zijn geweest van deze staatslieden die de persoonsgebonden materies hebben uitgevonden. Voldoende voorbeelden werden aangehaald, ook in het domein van de culturele aangelegenheden (monumenten en landschappen, sport- en vrijetijdsinfrastructuur), die niet anders dan terri-

autrement qu'au niveau territorial. Il en est également ainsi des soins de santé, qu'il est absurde de vouloir personnaliser.

Une autre considération se rapporte à l'insertion de l'article 107*bis* (nouveau) de la Constitution. La déclaration de révision de la Constitution mentionne cet article nouveau relatif aux conflits entre les dispositions du droit interne, légales ou réglementaires, et celles du droit international ou du droit des communautés européennes.

En même temps, la déclaration de révision de la Constitution prévoit, la création d'organes chargés du règlement des conflits entre les normes des différentes instances. Il s'agit là de deux matières différentes : le sénateur ne comprend pas comment on est parvenu à amalgamer ces deux aspects pour en arriver à ce système singulier dans lequel une cour d'arbitrage belge devrait examiner dans notre pays, la concordance du droit national avec le droit international. Cette question doit faire l'objet d'une discussion sérieuse. Quant au contenu de l'article 107*bis*, l'intervenant estime qu'il serait préférable de faire confiance aux juridictions existantes et au Conseil d'Etat. C'est à ces juges impartiaux et indépendants qu'il appartient de dire le droit et, plus particulièrement en cas de conflit entre les différentes normes juridiques, d'indiquer celle qui est applicable en l'occurrence. En principe, ni une cour d'arbitrage ni une cour constitutionnelle ne sont nécessaires. Si l'on devait malgré tout procéder à la création d'une telle cour, il conviendrait de rejeter le système funeste proposé par le Gouvernement. Il y aurait lieu plutôt de créer un organe comparable au Tribunal des Conflits français et qui serait composé paritairement de membres de la Cour de Cassation et de membres du Conseil d'Etat, avec parité entre néerlandophones et francophones; point n'est besoin pour cela de faire appel à de nouveaux juges et certainement pas à des juges qui seraient désignés en fonction de leur expérience politique. L'intervenant estime que cette institution ne devrait pas fonctionner en permanence.

Une autre réflexion concerne le « vide bruxellois ». Selon l'intervenant, il est inconcevable qu'une fois les compétences régionales attribuées aux régions wallonne et flamande, le législateur national reste compétent pour Bruxelles. Cela aurait pour conséquence que les décisions relatives aux matières régionales seraient prises aussi par des élus qui n'ont pas à s'occuper de Bruxelles. A cet égard, le sénateur rappelle que le « droit d'inscription » avait été condamné par le Conseil d'Etat parce qu'à l'encontre des principes de la représentation démocratique, il eût permis à des personnes domiciliées hors de la région de participer aux décisions concernant un territoire qui n'était pas celui de leur résidence. Au cas où, une fois de plus, on suivrait maintenant pareil raisonnement, il n'y aurait, pendant la phase transitoire, aucun organe compétent pour voter des décrets applicables à Bruxelles et, d'autre part, il n'est pas imaginable que les problèmes bruxellois soient réglés par le Parlement national. En conséquence, on ne pourrait plus, des années durant, prendre aucune nouvelle mesure en matière régionale, ce qui créerait une situation particulièrement délicate et de nature à causer de très graves difficultés politiques. Le

toriaal kunnen worden geregeld. Dit is ook het geval met de gezondheidszorg waarvan het absurd is deze te personnaliseren.

Een volgende bedenking betreft het toe te voegen artikel 107*bis* van de Grondwet. De verklaring tot herziening van de Grondwet vermeldt deze toevoeging in verband met de conflicten tussen wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen van intern recht en bepalingen van internationaal recht en van het recht van de Europese Gemeenschappen.

Tevens voorziet de verklaring tot herziening van de Grondwet de instelling van organen belast met de regeling van de conflicten tussen de normen van de onderscheiden instanties. Dit zijn twee verschillende aangelegenheden : de senator begrijpt niet hoe men erin geslaagd is deze twee aspecten samen te voegen om tot de eigenaardige regeling te komen dat een Belgisch arbitragehof hier te lande de overeenstemming van het nationaal met het internationaal recht moet nagaan. Hierover moet een ernstige discussie gevoerd worden. Wat artikel 107*bis* inhoudelijk betreft, meent de senator dat men beter gewoon vertrouwen zou hebben in de bestaande rechtsinstanties en in de Raad van State. Deze onpartijdige en onafhankelijke rechters moeten uitmaken wat recht is en meer bepaaldelijk bij conflicten tussen de verschillende rechtsnormen moeten zij de norm aanwijzen welke in casu toepasselijk is. In beginsel is een arbitragehof noch een constitutioneel hof nodig. Mocht men toch overgaan tot de oprichting ervan dan dient het door de Regering voorgestelde funeste systeem verworpen te worden. Eerder dient een orgaan opgericht gelijkende op het Franse orgaan « Tribunal des Conflicts », paritair samengesteld uit leden van het Hof van Cassatie en uit leden van de Raad van State, met pariteit tussen Nederlandstaligen en Franstaligen; nieuwe rechters zijn hiervoor niet nodig en zeker geen rechters die op grond van hun politieke ervaringen worden aangeduid. De senator meent dat deze instelling niet voltijds dient te functioneren.

Een andere bedenking betreft het zogenaamde « Brusselse vacuüm ». Volgens de senator is het ondenkbaar dat eenmaal de regionale bevoegdheden toegekend aan het Vlaamse en het Waalse gewest, de nationale wetgever voor Brussel zou bevoegd blijven. Dit betekent dat voor Brussel de beslissingen betreffende regionale aangelegenheden mede zullen getroffen worden door gekozenen die niets met Brussel te maken hebben. De senator verwijst naar het zogenaamde inschrijvingsrecht dat door de Raad van State werd afgewezen omdat het, in strijd met de principes van de representatieve democratie, personen van buitenuit liet participeren aan de besluitvorming in een ander gebied. Mocht dergelijke redenering ook nu gevolgd worden, dan bestaan er gedurende de overgangsperiode voor Brussel geen organen bevoegd om decreten te stemmen, terwijl het anderzijds niet denkbaar is dat het Nationale Parlement deze aangelegenheden voor Brussel regelt. Gedurende jaren zou men dan voor Brussel geen enkele nieuwe regeling meer kunnen treffen in verband met de regionale materies : hierdoor onstaat een bijzonder delicate situatie waaruit zeer grote politieke moeilijkheden kunnen voortvloeien. De sena-

sénateur estime que la Commission se doit d'envisager ce problème spécifique sous l'angle juridique et que l'avis du Conseil d'Etat sera peut-être fort utile à cet égard.

Un commissaire souhaite entendre l'avis du Conseil d'Etat avant de se prononcer sur un certain nombre de points soulevés par les préopinants.

Si les uns se déclarent satisfaits de la création de deux entités, d'autres y voient néanmoins des inconvénients et attirent l'attention sur d'éventuels dangers contre lesquels il y a lieu de se prémunir. L'intervenant estime quant à lui que les francophones bruxellois ne doivent pas s'inquiéter de ce « dualisme » : Bruxelles dispose d'un Exécutif et d'une administration qui lui est propre. Même si l'on prétend créer deux régions, la seule chose qui manque à la troisième, c'est le Conseil. Et il est vraisemblable que ce dernier sera quand même créé dans une phase ultérieure.

Bien que les projets gouvernementaux règlent la phase définitive, les limites des régions ne sont fixées que par mesure transitoire. Les Exécutifs sortiront progressivement du Gouvernement, soit lorsque celui-ci aura déposé un projet réglant le problème pratique bruxellois, soit lorsque les départements régionaux seront devenus opérationnels, soit encore lorsque les Conseils régionaux auront été créés : c'est probablement à ce moment-là que sera entamée la discussion au sujet des garanties à accorder aux Flamands de Bruxelles et que, corrélativement, on reparlera de la limitation des régions. La délimitation des régions va une fois de plus dégénérer en une matière de négociations.

S'il n'était pas créé de conseil de la région bruxelloise, l'Exécutif bruxellois continuerait, comme par le passé, à fonctionner clandestinement et silencieusement. Le commissaire craint que ce soit cette perspective qui se réalise dans les faits.

En ce qui concerne les compétences, il fait observer que les matières régionales occupaient onze pages dans le projet 261 (Sénat, SE 1979), alors que les matières culturelles prévues dans la loi du 21 juillet 1971 tiennent en onze points. L'Exécutif n'a pas fait usage de la possibilité d'élargir le champ de l'autonomie culturelle. L'intervenant se réjouit de constater que les matières personnalisables sont reprises dans le texte, mais il a des doutes quant à l'efficacité de cette mesure. Il cite à ce propos l'exemple des soins de santé : c'est le conseil national des hôpitaux qui doit décider la création d'institutions pour la dispensation de soins. Il y a lieu de se demander comment les Flamands de Bruxelles pourront prendre les initiatives efficaces en matière de soins de santé et dans les domaines connexes, sans être freinés dans leur action par des institutions analogues déjà existantes. Le commissaire se rallie à la thèse défendue par un préopinant au sujet de la législation linguistique, les structures des CPAS bruxellois, etc.

tor meent dat de Commissie dit specifieke probleem juridisch dient te benaderen waarbij het advies van de Raad van State misschien van groot nut zal zijn.

Een lid wenst het advies van de Raad van State af te wachten vooraleer nader in te gaan op een aantal door voorgaande sprekers aangehaalde materies.

Waar men enerzijds verklaart zich tevreden te achten met de ingevoerde tweeledigheid worden daar anderzijds niettemin bezwaren aan verbonden en verwijst men naar mogelijke gevaren waarvoor men zich moet hoeden. Persoonlijk meent de interpellant dat de Brusselse Franstaligen zich geen zorgen hoeven te maken omtrent deze zogenaamde tweeledigheid : Brussel beschikt over een Executieve en over een eigen administratie. Waar men enerzijds stelt dat de tweeledigheid ingevoerd wordt ontbreekt voor het derde gewest slechts de Raad. Waarschijnlijk wordt deze Raad toch opgericht in een volgende fase.

Hoewel de regeringsontwerpen de definitieve fase regelen, worden de grenzen van de gewesten slechts bij overgangsmaatregel afgebakend. De Executieven zullen trapsgewijze buiten de Regering treden, ofwel wanneer een regeringsontwerp tot regeling van de Brusselse problematiek wordt ingediend, ofwel wanneer de regionale departementen operationeel zullen geworden zijn, ofwel wanneer de regionale raden zullen ingesteld zijn : op dat ogenblik zal waarschijnlijk de discussie over de waarborgen van de Brusselse Vlamingen aangevat worden, wat inhoudt dat men hierbij aansluitend de begrenzing van de gewesten opnieuw ter sprake zal brengen. De begrenzing van de gewesten zal eens te meer verworden tot een onderhandelingsmaterie.

Mocht er echter geen raad voor het Brussels Gewest tot stand komen, dan zal de Brusselse Executieve, zoals in het verleden, op een klandestiene en geruisloze manier blijven verder werken. Het lid vreest dat dit het reële toekomstperspectief is.

Wat de bevoegdheden betreft, wijst het lid erop dat de plaatsgebonden materies in het ontwerp 261 (Senaat, BZ 1979) elf bladzijden besloegen terwijl de culturele materies zoals voorzien in de wet van 21 juli 1971, slechts elf punten tellen. De Uitvoerende Macht heeft de mogelijkheid om de culturele autonomie te verruimen niet gebruikt. Het lid verheugt zich over de opname van de persoonsgebonden materies docht heeft twijfels omtrent de doelmatigheid ervan. Hiervoor haalt hij het voorbeeld aan van de gezondheidszorgen : omtrent het tot stand brengen van instellingen op het vlak van de gezondheidszorg, moet de nationale ziekenhuisraad zich uitspreken. De vraag dient gesteld op welke wijze de Brusselse Vlamingen op het gebied van de gezondheidszorg en ook op andere daaraan toegevoegde gebieden, doelmatig zullen kunnen optreden, zonder geremd te worden door dergelijke reeds bestaande instellingen. Het lid sluit zich aan bij het standpunt van een vroeger tussengekomen commissielid betreffende de taalwetgeving, de structuren te Brussel op het gebied van het OCMW enz.

Un membre se dit préoccupé de comprendre la solution proposée par le Gouvernement. Y a-t-il vraiment dans les projets déposésé, qu'il s'agisse de la révision de la Constitution mais aussi des lois spéciale et ordinaire, le minimum de cohérence qui permette de croire que l'on arrivera prochainement à la solution d'apaisement et de pacification souhaitée de part et d'autre. Cette question est d'autant plus pertinente que les solutions proposées sont présentées comme étant définitives, donc non susceptibles d'être repensées ni retouchées.

Du côté des partis francophones appartenant à la majorité gouvernementale, on tente de justifier le projet essentiellement par deux groupes d'arguments. D'abord on dit que le projet va conférer l'autonomie indispensable à la Wallonie et à la Communauté française dans laquelle dit-on avec complaisance on retrouve au moins 85 p.c. des Bruxellois. Et on ajoute que cette autonomie va se réaliser dans les institutions et les moyens qui seront mis à la disposition des nouveaux pouvoirs. En deuxième lieu, on entend dire depuis des semaines qu'il ne faut pas s'inquiéter pour Bruxelles, que l'on aboutira à un accord le plus tôt possible, dès l'automne prochain, et l'on ajoute même que pour les communes à statut spécial, y compris pour celles de la périphérie bruxelloise, il n'y a pas d'inquiétude à avoir non plus.

Le membre déclare que, si ce qui est ainsi plaidé du côté francophone de la majorité devait se vérifier, il n'y aurait plus d'opposition de la part de son groupe puisqu'on arriverait à la solution d'apaisement indispensable. Mais il ne suffit pas d'affirmer, il faut convaincre, notamment de la compatibilité des textes avec la Constitution actuelle, mais aussi avec les nouveaux textes constitutionnels proposés aujourd'hui par le Gouvernement. Il faudrait également convaincre par une série de précisions et de garanties qui permettrait de voir qu'effectivement :

1. dans l'immédiat, la Wallonie trouverait cette autonomie indispensable dont elle a besoin pour assurer son redressement et

2. que dans un proche avenir, la Région bruxelloise serait pleinement reconnue avec tous les droits que lui attribue l'article 107*quater* de la Constitution.

L'intervenant pose une série de questions et tout d'abord en ce qui concerne la constitutionnalité des projets. Quelle technique législative ou constitutionnelle le Gouvernement compte-t-il utiliser ? Faut-il comprendre que le Gouvernement, en déposant des propositions de modifications concernant les articles 3*ter*, 26*bis*, 28, etc. de la Constitution, retire dans le même temps toutes les propositions de modifications constitutionnelles qu'il avait déposées au cours de l'année 1979 ?

Le membre exprime une double objection d'une part en ce qui concerne l'absence dans les projets actuels de la troisième région prévue expressément et formellement par l'article 107*quater* de la Constitution et, d'autre part, en ce qui concerne la fusion d'organismes communautaires issus de l'article 59*bis* et d'institutions qui trouvent leur fondement consti-

Een lid wenst de oplossing die de Regering voorstelt goed te begrijpen. Vertonen de ingediende ontwerpen, die betreffende de grondwetsherziening zowel als die betreffende de bijzondere en de gewone wet, het minimum aan samenhang, waardoor wij kunnen geloven dat spoedig de rust en de pacificatie zullen worden bereikt die aan beide zijden worden gewenst ? Die vraag is des te klemmender, omdat de voorgestelde oplossingen als definitief en dus niet vatbaar voor herdenking en herwerking worden beschouwd.

De Franstalige partijen van de regeringsmeerderheid pogen het ontwerp hoofdzakelijk met twee soorten argumenten te verantwoorden. Ten eerste zegt men dat het ontwerp de onmisbare autonomie zal verlenen aan Wallonië en aan de Franse Gemeenschap, die — zo stelt men met genoegen vast — ten minste 85 procent van de Brusselaars omvat. Er wordt aan toegevoegd dat die autonomie zal worden gerealiseerd in de instellingen en in de middelen die ter beschikking van de nieuwe overheidsorganen zullen worden gesteld. Ten tweede hoort men sinds weken verklaren dat er geen ongerustheid hoeft te heersen voor Brussel, dat men zo spoedig mogelijk tot een akkoord zal komen, reeds de volgende herfst, en men voegt er zelfs aan toe dat er voor de gemeenten met een bijzonder statuut, ook die van het Brusselse randgebied, geen reden tot ongerustheid is.

Hetzelfde lid verklaart dat er van zijn fractie geen verzet meer zou zijn, indien bewaarheid zou worden wat door de Franstalige kant van de meerderheid wordt bepleit, aangezien dan de rustbrengende oplossing zou worden bereikt. Beweringen volstaan echter niet, men moet kunnen overtuigen, in het bijzonder wat betreft de verenigbaarheid van de teksten met de huidige Grondwet, maar ook met de nieuwe grondwetteksten die de Regering thans voorstelt. Men zou hem ook moeten overtuigen door een reeks nadere verklaringen en waarborgen, waaruit zou blijken dat :

1. Wallonië onmiddellijk de autonomie zal krijgen die het nodig heeft om zijn herstel te bewerkstelligen;

2. het Brusselse Gewest in een nabije toekomst als volwaardig zal worden erkend, met alle rechten verleend door artikel 107*quater* van de Grondwet.

Spreker stelt een aantal vragen, in de eerste plaats over de grondwettigheid van de ontwerpen. Welke wetgevingstechnische of grondwetgevingstechnische weg zal de Regering bewandelen ? Is het zo dat de Regering, door de indiening van de wijzigingsvoorstellen betreffende de artikelen 3*ter*, 26*bis*, 28 enz. van de Grondwet, tevens alle voorstellen tot wijziging van de Grondwet intrekt die zij in 1979 heeft ingediend ?

Hij heeft tweeërlei bezwaren : enerzijds de afwezigheid in deze ontwerpen van het derde gewest, waarin artikel 107*quater* van de Grondwet uitdrukkelijk en formeel voorziet, en anderzijds, de samenvoeging van gemeenschapsorganen gegrond op artikel 59*bis*, en organen waarvan artikel 107*quater* de grondwettelijke grondslag vormt. In verband

tutionnel dans l'article 107*quater*. Quant à sa première objection, l'intervenant rappelle les déclarations du président d'un parti francophone affirmant qu'en aucune façon il ne s'agit d'oublier que le pays comporte trois régions et que, par aucun subterfuge, il n'admettrait de vider l'article 107*quater* de son contenu. Le commissaire insiste sur le libellé de l'article 107*quater* qui exclut que l'on puisse parler de deux régions et d'un territoire d'Etat. Cet article au contraire charge le législateur d'organiser les trois régions et de les doter d'organes et de compétences législatives. Les auteurs des nouveaux projets semblent tous s'être ralliés à l'idée qu'il s'agit bien d'un pouvoir législatif complété d'ailleurs par un pouvoir exécutif responsable devant l'assemblée législative. Ce caractère législatif est parfaitement compatible avec l'article 107*quater*. Ce que le membre conteste, c'est que l'on puisse n'organiser que deux des trois régions. A l'appui de sa thèse, il prend l'exemple des neuf provinces énumérées dans l'article 1er de la Constitution et il n'imagine pas que l'on puisse soustraire une de ces neuf provinces à l'organisation provinciale. Comment, dès lors, une partie du territoire pourrait-elle être soustraite à la division en régions au sens de l'article 107*quater* de la Constitution ? Comment admettre la situation qui sera créée pour la région bruxelloise expressément citée dans le texte constitutionnel et qui ne se retrouvera dans aucune loi ? C'est en tout cas une situation inconfortable qui lui paraît inconstitutionnelle.

L'autre aspect du problème a pour objet les compétences à confier aux organes issus des articles 107*quater* et 59*bis* de la Constitution. C'est tout le problème de la fusion des organes régional et communautaire flamands. En vertu de l'article 107*quater*, les organes à créer ne peuvent pas s'occuper des problèmes mentionnés à l'article 59*bis*; c'est pourtant ce que le Gouvernement fait en présentant, tout au moins en ce qui concerne la Flandre, une institution législative et exécutive, appelée à s'occuper à la fois des matières envisagées à l'article 107*quater* et des matières mentionnées à l'article 59*bis*. Le Conseil d'Etat a d'ailleurs émis précédemment des objections à cette manière de voir.

L'intervenant souhaiterait une réponse très claire du Gouvernement à propos des arguments qui l'ont amené à cette solution.

Personne ne conteste que l'article 107*quater* ne peut être modifié, même indirectement. Personne ne peut contester que les institutions à créer en exécution de cet article 107*quater* pour régler les problèmes économiques et sociaux ne peuvent pas s'occuper des matières culturelles et linguistiques : ces institutions ne peuvent donc pas être confondues avec celles qui sont créées en exécution de l'article 59*bis*. Et voici que le projet tend à charger ces dernières des problèmes économiques et sociaux, à réserver selon la Constitution à des institutions distinctes : cela ressemble à de la provocation !

D'autre part en ce qui concerne l'autonomie sans cesse promise à la Wallonie, un accord est donc intervenu en vertu duquel on promet une véritable autonomie puisqu'il y aura une assemblée, un Gouvernement et que ce Gouvernement sera responsable devant cette assemblée. Mais cet accord n'a-t-il pas été rendu possible parce qu'il n'est pas

met zijn eerste bezwaar herinnert hij aan verklaringen van de voorzitter van een Franstalige partij dat hoe dan ook niet mag worden vergeten dat het land uit drie gewesten bestaat en dat hij niet zal aanvaarden dat artikel 107*quater* op een slinkse manier wordt uitgehold. Krachtens artikel 107*quater*, is het uitgesloten te spreken van twee gewesten en een rijksgebied. Integendeel, dit artikel draagt aan de wetgever op de drie gewesten te organiseren en ze te voorzien van wetgevende organen en bevoegdheden. De indieners van de nieuwe ontwerpen schijnen zich allen te hebben verzoend met de gedachte dat het gaat om een wetgevende macht met daarnaast een uitvoerende macht verantwoordelijk voor de wetgevende vergadering. Dit is volkomen verenigbaar met artikel 107*quater*. Wat het lid betwist is dat slechts twee van de drie gewesten mogen worden ingesteld. Ter verdediging van zijn stelling noemt hij het voorbeeld van de negen provinciën genoemd in artikel 1 van de Grondwet; hij kan zich niet voorstellen dat een van die negen provinciën buiten de regeling voor de provinciën zou vallen. Hoe is het dan mogelijk dat een gedeelte van het grondgebied wordt uitgesloten van de verdeling in gewesten overeenkomstig artikel 107*quater* van de Grondwet ? Hoe kan men vrede nemen met de toestand die zal worden geschapen voor het Brusselse gewest, dat uitdrukkelijk wordt genoemd in de Grondwet en niet voorkomt in de andere wetten. Dit is in ieder geval een eigenaardige toestand, die hij ongrondwettig acht.

Zijn tweede bezwaar geldt de bevoegdheden toegekend aan organen die voortvloeien uit de artikelen 107*quater* en 59*bis* van de Grondwet. Hier draait alles rond de samenvoeging van de Vlaamse gewest- en gemeenschapsorganen. Krachtens artikel 107*quater* mogen de op te richten organen zich niet bezighouden met de vraagstukken genoemd in artikel 59*bis*. Maar dat is juist wat de Regering doet als zij althans wat Vlaanderen betreft, voorstelt een wetgevend en uitvoerend orgaan in te stellen dat zich zal bezighouden met de aangelegenheden bedoeld in artikel 107*quater*, zowel als met de aangelegenheden bedoeld in artikel 59*bis*. De Raad van State heeft hiertegen trouwens eerder al bezwaar gemaakt.

Spreker vraagt aan de Regering zeer duidelijk te zeggen waarom zij dat heeft gedaan.

Niemand betwist dat artikel 107*quater* niet mag worden gewijzigd, zij het indirect. Niemand kan betwisten dat de instelligen die ter uitvoering van artikel 107*quater* moeten worden opgericht om sociaal-economische problemen op te lossen, zich niet mogen bezighouden met cultuur- en taalaangelegenheden : die instellingen mogen dus niet samengesmolten worden met de instellingen die tot stand komen krachtens artikel 59*bis*. En toch ziet men nu dat het ontwerp deze laatste wil belasten met de sociaal-economische problemen, die volgens de Grondwet door andere instellingen moeten worden behandeld : dat lijkt wel provocatie.

Aan de andere kant is dus, wat betreft de autonomie die altijd al aan Wallonië is beloofd, een akkoord bereikt volgens hetwelk de autonomie echt belooft te zijn aangezien er een assemblee is en een Regering en die Regering verantwoorelijk zal zijn voor die assemblee. Maar is dat akkoord niet mogelijk geworden omdat er voorlopig geen

question jusqu'à nouvel ordre de régler le problème de la région bruxelloise ? Pourquoi le Gouvernement prévoit-il des délais à cet égard ? Pourquoi le Gouvernement maintient-il l'Exécutif wallon au sein du Gouvernement central, alors que tout le monde sait que les Wallons y sont minorisés ? Aussi longtemps que le Gouvernement wallon ne sera pas sorti du Gouvernement central, il sera pieds et poings liés comme il l'est depuis plus d'un an. Pourquoi le Gouvernement ne propose-t-il pas directement la seule solution véritablement parlementaire et démocratique ?

Un autre aspect du projet est préoccupant. Pourquoi le Gouvernement propose-t-il la formule de la composition proportionnelle des exécutifs ? Tous ceux qui ont pratiqué cette formule sont convaincus qu'elle est mauvaise. Cela ne peut mener qu'à des malaises; ce n'est de l'intérêt de personne. L'intervenant estime qu'il eût mieux valu inventer une formule démocratique et efficace qui permette au Gouvernement wallon, au Gouvernement de la Communauté française, de prendre véritablement des responsabilités. En outre, l'autonomie promise aux Wallons dans un régime définitif, ne vaut que pour les matières prévues initialement par l'article 29*bis* du projet 261 essentiellement temporaire; dans le régime définitif il fallait évidemment aller plus loin.

Le caractère définitif des propositions ne peut être mis en doute puisque aucune date n'est prévue pour le moment où l'on devrait rediscuter les matières concernées. L'intervenant estime dès lors que l'on fait miroiter à la Wallonie une certaine autonomie qui n'est pas la véritable autonomie, d'autant moins que ni les moyens financiers ni les moyens administratifs mis à la disposition du gouvernement wallon ne sont suffisants. Il considère que les moyens financiers sont dérisoires et il estime que l'objectif à atteindre par étapes très rapprochées, sans doute, devraient être fixés au moins à 50 p.c. des moyens de l'Etat.

Le membre pose également la question de savoir ce que va devenir le Sénat. Certes la déclaration gouvernementale y fait allusion mais il n'y a aucune proposition précise à cet égard.. Qu'en est-il des équilibres difficiles dans les rapports entre les organismes régionaux, les organismes communautaires d'une part et le Sénat d'autre part ? Que vont devenir les sénateurs provinciaux ?

En ce qui concerne la région bruxelloise, l'intervenant s'inquiète des textes présentés dont la conséquence sera l'intervention de trois pouvoirs différents, leur interpénétration, leur interférence, leurs collisions, voire les incidents graves. Tout le monde sait très bien que le problème de Bruxelles est un problème politique et non de technique juridique.

Dans ces conditions, si le Gouvernement veut être crédible et plus spécialement les porte-parole des partis francophones qui ont signé solennellement le pacte de novembre 1978 par lequel ils s'attachaient au respect de l'article 107*quater*, il faut dire ce que vont devenir les différentes institutions bruxelloises. Il faut simplifier, il faut rationaliser mais il faut surtout doter les institutions bruxelloises de pouvoirs d'efficacité et de moyens d'action, ce que l'on a toujours refusé jusqu'à présent et cela dans le cadre de la régionalisation prévue par l'article 107*quater*.

sprake is van een regeling voor het probleem van het Brusselse gewest ? Waarom stelt de Regering die zaak uit ? Waarom houdt de Regering de Waalse Executieve binnen de Centrale Regering, hoewel iedereen weet dat de Walen er geminoriseerd zijn ? Zolang de Waalse regering niet buiten de Centrale Regering staat, zal zij aan handen en voeten gebonden liggen zoals reeds meer dan een jaar het geval is. Waarom stelt de Regering niet onmiddellijk de enige echt parlementaire democratische oplossing voor ?

Een ander aspect van het ontwerp baart zorgen. Waarom stelt de Regering de proportionele samenstelling van de Executieven voor ? Al wie met deze formule heeft gewerkt, weet dat zij niet deugt. Dat kan slechts tot een malaise leiden, waar niemand belang bij heeft. Spreker meent dat het beter was geweest een doeltreffende democratische formule uit te werken die de Waalse regering, de regering van de Franse Gemeenschap echt zou hebben in staat gesteld verantwoordelijkheid op te nemen. Bovendien geldt de autonomie die aan de Walen in een definititef stelsel wordt beloofd, slechts voor de materies die aanvankelijk opgesomd waren in artikel 29*bis* van ontwerp nr. 261 dat van wezenlijk tijdelijke aard was; het definitieve stelsel diende natuurlijk verder te reiken.

Het definitief karakter van de voorstellen kan niet in twijfel worden getrokken aangezien geen datum bepaald is waarop de betrokken materies opnieuw ter sprake zullen komen. Aan Wallonië wordt dus een zekere autonomie voorgespiegeld die geen echte autonomie is, te meer daar de financiële en de administratieve middelen die aan de Waalse regering ter beschikking worden gesteld, onvoldoende zijn. De financiële middelen zijn belachelijk klein en het doel dat in kort opeenvolgende fasen zou moeten worden bereikt, is ten minste 50 procent van de rijksmiddelen.

Spreker vraagt ook wat er van de Senaat zal geworden. De regeringsverklaring maakt er wel melding van, maar er is geen enkel nauwkeurig voorstel. Hoe zal het moeilijke evenwicht worden bewaard tussen enerzijds de gewestelijke en communautaire instellingen en anderzijds de Senaat ? Wat zal er gebeuren met de provinciale senatoren ?

Wat betreft het Brusselse gewest zegt spreker beducht te zijn voor de voorgestelde teksten omdat zij zullen leiden tot drie verschillende machten, met hun uitleggingen, hun overlappingen, hun botsingen en zelfs hun ernstige incidenten. Iedereen weet heel goed dat het probleem Brussel een politiek en niet een rechtstechnisch probleem is.

Indien de Regering geloofwaardig wil zijn en vooral de woorvoerders van de Franstalige partijen die het pakt van november 1978 plechtig hebben ondertekend, waarin zij gezegd hebben te hechten aan de naleving van artikel 107*quater* moet worden gezegd wat er zal geworden van de verschillende Brusselse instellingen. Men moet vereenvoudigen, men moet rationaliseren, maar men moet aan de Brusselse instellingen vooral de efficiënte bevoegdheden en actiemiddelen geven die hun tot nu toe steeds werden geweigerd, en dit in het raam van de gewestvorming bedoeld in artikel 107*quater*.

L'intervenant pose également la question de savoir ce que va devenir la commission paritaire pour la coexistence harmonieuse des communautés créée par l'arrêté royal du 15 mai 1979. Les présidents de cette commission vont-ils assumer leurs responsabilités et la convoquer prochainement ? Les membres du Parlement devraient disposer dès à présent des procès-verbaux des réunions qui ont eu lieu jusqu'ici; cela leur permettrait de voir dans quel sens cette coexistence harmonieuse entre les communautés est encore possible.

Enfin à propos de l'article 59*bis* y aura-t-il deux groupes dans le « Cultuurraad » ? Y aura-t-il deux groupes dans le Conseil culturel français ? Le membre déclare que si l'on veut aboutir à une solution d'apaisement, il est essentiels qu'il y ait immédiatement, sans nouveau retard — puisque il s'agit d'une solution définitive — une autonomie de la Wallonie, une autonomie de la Communauté française et des perspectives rassurantes à bref délai pour la Région bruxelloise. Si le Gouvernement ne donne pas à son groupe des garanties à ce sujet, alors il s'opposera aux projets déposés et en tout cas il déposera des amendements en vue de rattraper ce qui est en train d'être manqué.

Un membre souhaite intervenir dans un sens très général sur l'ensemble des projets en discussion et fait à cet égard un long historique des travaux qui ont eu lieu depuis et y compris la révision constitutionnelle de 1970. Ensuite il insiste sur le contenu de l'article 107*quater* de la Constitution et les trois régions qu'il prévoit, mais aussi les organes qui doivent être créés par la loi dans les conditions qu'elle détermine.

Pourquoi trois régions ? Parce que les régions auxquelles la Constitution doit permettre une véritable vie au sens politique et social du terme, doivent atteindre une dimension suffisante au plan européen. Elle doivent constituer des entités sociologiques qui doivent comprendre la Flandre d'une part, la Wallonie d'autre part et la région bruxelloise. A cette occasion le membre rappelle les enquêtes récentes démontrant qu'un Flamand sur trois seulement se sent d'abord Belge, mais que par contre deux Flamands sur trois se sentent d'abord Flamands; c'est une évolution normale de la prise de conscience de sa propre racine, de la communauté, du peuple auquel on appartient. D'ailleurs le même phénomène existe en Wallonie et à Bruxelles où il s'est accentué depuis 1970. Il est évident que le fait d'accorder l'autonomie à une région peut donner conscience à un peuple de son existence. Mais les projets du Gouvernement n'accordent pas l'autonomie. Ce qui est proposé n'est pas une loi de régionalisation.

Il est tout aussi clair qu'il ne s'agit pas non plus de régions linguistiques. Les régions linguistiques ont été traitées ailleurs dans la Constitution et ce sont bien des régions politiques que visent le projet. Ce que le régionalisme moderne veut provoquer, c'est la mise en place d'un système de gouvernement qui corresponde mieux aux aspirations de notre temps. Le constituant a défini les trois régions mais ces trois régions sont-elles des régions à part entière ? Il faut exécuter la volonté du constituant et il sera intéressant

Spreker vraagt eveneens wat er zal gebeuren met het Paritair comité voor de harmonische coëxistentie van de Gemeenschappen, opgericht bij koninklijk besluit van 15 mei 1979. Zullen de voorzitters van die commissie hun verantwoordelijkheid opnemen en de commissie eerlang bijeenroepen ? De parlementsleden zouden onmiddellijk over de notulen van de reeds gehouden vergaderingen dienen te beschikken; dit zou hen in staat stellen te zien op welke wijze de harmonische coëxistentie van de gemeenschappen nog mogelijk is.

In verband met artikel 59*bis* tenslotte : zullen er twee groepen in de Nederlandse Cultuurraad ? Zullen er twee groepen zijn in de Franse Cultuurraad ? Wil men tot pacificatie komen, dan is het van wezenlijk belang dat onmiddellijk, zonder verder uitstel — aangezien het om een definitieve oplossing gaat — autonomie wordt verleend aan Wallonië, autonomie wordt verleend aan de Franse Gemeenschap en geruststellende perspectieven op korte termijn worden geopend voor het Brusselse Gewest. Indien de Regering aan zijn fractie daaromtrent geen waarborgen geeft, zal hij zich tegen de ingediende ontwerpen verzetten en zal hij in elk geval amendementen indienen ten einde nog te bereiken wat thans aan het ontsnappen is.

Een commissielid wenst in zeer algemene zin te spreken over de gezamenlijke ontwerpen en geeft een omstandig overzicht van de werkzaamheden van 1970 voor de grondwetsherziening en daarna. Hij legt vervolgens de nadruk op de inhoud van artikel 107*quater* van de Grondwet en de daarin voorziene drie gewesten, maar ook op de organen die de wet moet oprichten op de wijze die zij bepaalt.

Waarom drie gewesten ? Omdat de gewesten waarvoor de Grondwet een werkelijk leven in de politieke en sociale betekenis van het woord moet mogelijk maken, een voldoende dimensie op het Europese vlak moeten hebben. Zij moeten sociologische entiteiten vormen die Vlaanderen enerzijds, Wallonië anderzijds en het Brusselse gewest dienen te omvatten. In dit verband vestigt het lid de aandacht op de onlangs gehouden enquêtes, waaruit blijkt dat slechts één Vlaming op drie zich in de eerste plaats Belg voelt, maar dat integendeel twee Vlamingen op drie zich allereerst Vlaming voelen; dat is een normale evolutie van de bewustwording van zijn wortels, van de gemeenschap, van het volk waartoe hij behoort. Hetzelfde verschijnsel bestaat trouwens in Wallonië en in Brussel, waar het sedert 1970 versterkt is. Het ligt voor de hand dat het toekennen van autonomie aan een gewest, aan een volk het bewustzijn van zijn bestaan kan bijbrengen. Maar de ontwerpen van de Regering verlenen geen autonomie. Wat wordt voorgesteld is geen gewestvormingswet.

Even duidelijk is dat het ook niet om taalgebieden gaat. De taalgebieden werden trouwens elders in de Grondwet behandeld en het ontwerp heeft wel degelijk betrekking op politieke gewesten. Wat het moderne regionalisme wil bewerkstelligen is de invoering van een staatsbestel dat beter tegemoet komt aan de eisen van onze tijd. De grondwetgever heeft de drie gewesten ingevoerd, maar zijn die drie gewesten volwaardige gewesten ? Men moet de wil van de grondwetgever uitvoeren en het zal van belang zijn te

de disposer de l'avis du Conseil d'Etat pour juger de la valeur des projets à cet égard.

Pour appliquer positivement le 107*quater*, il faut établir un système général, une sorte de législation organique des régions. Or, les projets qui sont présentés proposent un système partiel de régionalisation. Ils proposent de régler les compétences des organes législatifs et exécutifs de deux régions et non de trois. Ce qui implique, si le Conseil d'Etat ne change pas d'avis, qu'il faudra modifier profondément les textes si l'on veut respecter la Constitution.

Mais ce qui est aussi important, ce sont les moyens financiers dont le projet dote la Région wallonne. Le montant n'est pas important. L'article 5 du projet de loi ordinaire précise que le crédit global prévu pour les matières régionales sera réparti annuellement entre la Communauté flamande et la Région wallonne pour exécuter les compétences de l'article 107*quater* de la Constitution.

Mais outre la fusion des Exécutifs régional et communautaire flamands, la loi ordinaire permet d'utiliser globalement les crédits régionaux et communautaires, et de contourner ainsi les objectifs du 107*quater*.

Par ailleurs, ce que les projets semblent donner à la Wallonie est dérisoire. Le transfert de matières régionalisées aux matières personnalisables lèse à nouveau la Wallonie. Chaque fois que l'on donne un franc à la Communauté française c'est un franc que l'on retire à la Région wallonne. La Wallonie fait partie de la Communauté française, mais la Communauté française n'est pas habilitée, dans les projets gouvernementaux, à gérer les compétences régionales de la Wallonnie. De plus, le contrôle national ou la concertation restent d'application pour ce qu'on appelle l'autonomie de la Wallonie.

Le membre se demande pourquoi le Gouvernement propose la modification de la dénomination des communautés culturelles. Les projets parlent maintenant de Communauté francophone, c'est-à-dire d'une communauté basée sur la langue. Or, la Communauté française est un concept bien plus large et la culture française a un contenu beaucoup plus important que la francophonie; le francophone est quelqu'un qui utilise une langue, le français est celui qui fait partie d'une culture.

A propos des administrations régionales qui resteront momentanément dans l'administration centrale, l'intervenant rappelle la déclaration de l'exécutif régional wallon, pour qui sans attendre le vote de la loi sur la régionalisation appliquant l'article 107*quater*, la Région wallonne doit être dotée d'une administration propre, disposant des moyens logistiques nécessaires à son bon fonctionnement. Dès lors, la Région wallonne disposera-t-elle oui ou non de son administration propre avant le vote des nouveaux projets ?

Un membre insite pour que l'on en revienne au débat fondamental sur les projets déposés par le Gouvernement et en appelle à la nécessaire loyauté de ceux qui ont négocié et approuvé la déclaration gouvernementale. La réforme de l'Etat exige un travail sérieux mais n'exclut pas non plus un

beschikken over het advies van de Raad van State om de waarde van de ontwerpen in dat opzicht te beoordelen.

Om artikel 107*quater* positief toe te passen, moet een algemeen stelsel, een soort organieke wetgeving voor de gewesten worden tot stand gebracht. De thans behandelde ontwerpen stellen een gedeeltelijk stelsel van gewestvorming voor. Zij hebben ten doel de bevoegdheden te regelen van de wetgevende en uitvoerende organen van twee gewesten en niet van drie. Hetgeen betekent dat men, indien de Raad van State niet van mening verandert, de teksten grondig zal moeten wijzigen ten einde de Grondwet te eerbiedigen.

Maar even belangrijk zijn de financiële middelen die het ontwerp aan het Waalse gewest verleent. Het bedrag is niet groot. Artikel 5 van het ontwerp van gewone wet bepaalt dat het totale krediet, uitgetrokken voor de plaatsgebonden aangelegenheden, jaarlijks wordt verdeeld onder de Vlaamse gemeenschap en het Waalse gewest ten einde de bevoegdheden van artikel 107*quater* van de Grondwet uit te voeren.

Maar behalve de samenvoeging van de Vlaamse Gewest- en Gemeenschapsexecutieve maakt de gewone wet het mogelijk de gewest- en gemeenschapskredieten globaal te bruiken en op die wijze de doeleinden van 107*quater* te zeilen.

Aan de andere kant is wat de ontwerpen, aan Wallonië schijnen te geven, bespottelijk. De verschuiving van de plaatsgebonden aangelegenheden naar de persoonsgebonden aangelegenheden is schadelijk voor Wallonië. Telkens als de Franse gemeenschap een frank krijgt, neemt men een frank af van het Waalse gewest. Wallonië maakt deel uit van de Franse gemeenschap, maar de Franse gemeenschap heeft volgens de regeringsontwerpen geen zeggenschap over de plaatsgebonden bevoegdheden van Wallonië. Bovendien blijft de nationale controle of het overleg bestaan voor wat de autonomie van Wallonië wordt genoemd.

Het lid vraagt zich af waarom de Regering voorstelt de benaming van de cultuurgemeenschappen te wijzigen. In de ontwerpen is er nu sprake van de Franstalige Gemeenschap, d.w.z. een gemeenschap bepaald door de taal. De Franse Gemeenschap is echter een veel ruimer begrip en Franse cultuur heeft een veel ruimere inhoud dan de Franstaligheid. Een franssprekende is iemand die een bepaalde taal spreekt, terwijl een Fransman iemand is die deel uitmaakt van een cultuur.

In verband met de gewestelijke administraties die voorlopig centrale administraties zullen blijven, herinnert spreker aan de verklaring van de Waalse Gewestexecutieve dat niet mag worden gewacht op de goedkeuring van de wet op de gewestvorming ter uitvoering van artikel 107*quater* om aan Waalse Gewest een eigen administratie te geven met de noodzakelijke logistieke middelen. Zal het Waalse Gewest derhalve al dan niet een eigen administratie hebben voordat de nieuwe ontwerpen worden aangenomen ?

Een lid vraagt terug te keren tot het debat over de ontwerpen van de Regering en doet een beroep op de noodzakelijke loyauteit van hen die over de Regeringsverklaring hebben onderhandeld en ze hebben goedgekeurd. De staatshervorming vraagt ernstig werk, hetgeen niet uitsluit dat

travail rapide. Des délais ont été fixés et acceptés; il faut les respecter, en tout cas pour la majorité qui soutient le Gouvernement. Non seulement il est nécessaire de restaurer la confiance, mais il faut aussi penser au discrédit dont le Parlement souffrirait s'il ne réussissait pas dans son rôle de Constituant.

L'intervenant dit comprendre les inquiétudes des Bruxellois. Mais, si l'apaisement ne peut venir que d'une bonne solution au problème bruxellois, celle-ci doit faire l'objet d'un examen attentif, car personne ne la détient vraiment pour le moment. La Région wallonne quant à elle, demande d'urgence les réformes qu'on lui promet depuis de nombreuses années.

Les propositions du Gouvernement ne sont pas parfaites et l'examen des textes devra permettre de vérifier leur adéquation aux problèmes qui se posent : en matière financière, la réalité de la solidarité annoncée; en matière de règlement des conflits, le fonctionnement de la Cour d'Arbitrage; en ce qui concerne le rôle du Sénat, le caractère fondamental de la réforme.

Un membre exprime la volonté de son groupe de ne pas allonger les débats en revenant sur des détails connus et sur un ensemble de problèmes à propos desquels la majorité a été largement informée. Il tient à réaffirmer la volonté politique des engagements pris à la fois sur le contenu des projets, mais aussi sur le respect des délais indispensables. La Wallonie attend la régionalisation qui lui est promise depuis dix ans. Elle n'en oublie pas pour autant Bruxelles, car plus vite la réalisation de la régionalisation en Flandre et en Wallonie aura abouti, plus vite pourra s'engager la difficile discussion du problème bruxellois. Le Gouvernement qui se trouve devant de nombreux problèmes à résoudre doit pouvoir compter sur sa majorité, mais il doit de son côté tenir les engagements qu'il a pris, en particulier en ce qui concerne une solution rapide pour le problème bruxellois.

A l'occasion de la discussion générale des projets soumis à la Commission, un membre exprime l'avis qu'il faut d'abord se demander de quelle nature est la crise de société que l'on connaît actuellement. C'est le monde entier qui passe par une véritable mutation et ce serait donc une erreur de croire que la Belgique puisse y échapper. L'intervenant constate toutefois que la plupart des pays n'ont pas de problème de langues. Tout compte fait, les aspects linguistiques se doublent chez nous d'une série d'aspects tout différents, dont certains prennent une coloration communautaire. Quand on parle de problèmes communautaires, on songe toujours à des antagonismes entre groupe entiers, ce qui est en soi une optique très dangereuse. Le commissaire constate assurément qu'il y a des divergences de vues entre le nord, le sud et le centre du pays, mais il estime qu'il existe des différences au moins aussi grandes à l'intérieur de chaque communauté, par exemple, entre régions urbaines et rurales, ce qui n'a donc rien à voir avec une question de langues, mais constitue plutôt un fait sociologique. Aussi l'intervenant demande-t-il pour que l'on ne braque plus son attention sur le seul élément linguistique dans la recherche d'une solution aux problèmes actuels. A

ook vlug wordt gewerkt. Er zijn termijnen vastgelegd en aanvaard; zij moeten worden nageleefd, althans door de meerderheid die de Regering steunt. Het is niet alleen nodig dat het vertrouwen wordt hersteld, maar er moet ook worden gedacht aan het discrédiet dat het Parlement zou treffen indien het zijn taak als grondwetgever niet tot een goed einde zou brengen.

Spreker zegt de ongerustheid van de Brusselaars te begrijpen. Maar de vrede kan slechts bereikt worden door een goede oplossing voor het probleem Brussel en deze moet grondig worden onderzocht, want niemand heeft er op dit ogenblik werkelijk een. Het Waalse Gewest vraagt dringend om de hervormingen die reeds jarenlang zijn beloofd.

De Regeringsvoorstellen zijn niet volmaakt en het onderzoek van de teksten zal moeten uitwijzen of zij een oplossing bevatten voor de problemen : op financiëel gebied, de degelijkheid van de aangekondigde solidariteit; inzake regeling van conflicten, de werking van het Arbitragehof; wat betreft de rol van de Senaat, het fundamenteel karakter van de hervorming.

Een lid vertolkt de wil van zijn fractie om de debatten niet te rekken door terug te komen op bekende details en op problemen waarover de meerderheid uitvoerig is ingelicht. Hij bevestigt nogmaals de politieke wil om de verbintenissen na te leven over de inhoud van de ontwerpen en over de termijnen. Wallonië wacht reeds tien jaar op de beloofde gewestvorming. Het vergeet daarom Brussel niet, want hoe sneller de gewestvorming in Vlaanderen en Wallonië tot stand komt, hoe sneller ook de moeilijke discussie over het probleem Brussel zal kunnen worden aangevat. De Regering heeft talrijke problemen op te lossen en moet op haar meerderheid kunnen rekenen; maar van haar kant dient zij ook de aangegane verbintenissen na te leven, in het bijzonder wat de spoedige oplossing van het Brusselse probleem betreft.

Bij gelegenheid van de algemene bespreking van de ontwerpen die de Commissie te behandelen kreeg, meent een lid vooraf de vraag te moeten stellen naar de aard van de huidige maatschappijcrisis. Op wereldvlak is een werkelijke mutatie bezig en het zou derhalve verkeerd zijn te menen dat België hieraan kan ontsnappen. Het lid stelt nochtans vast dat in de meeste landen geen taalprobleem bestaat. Uiteindelijk zijn er naast de taalaspecten een gans andere reeks aspecten aanwezig, waaronder deze aan dewelke een communautaire kleur wordt gegeven. Sprekend aan de communautaire problematiek wordt steeds gedacht aan tegenstellingen tussen groepen : dit is op zichzelf een zeer gevaarlijke optiek. Hij stelt vast dat er een verschillende benaderingswijze bestaat tussen het Noorden, het Zuiden en het centrum van het land, maar dat er, zijns inziens, minstens even grote verschillen bestaan binnen de gemeenschappen of tussen b.v. de stedelijke en de landelijke gebieden : dit heeft dan ook niets te maken met een taalprobleem maar is eerder een sociologisch gegeven. Het lid pleit er derhalve voor om de oplossing van de huidige problematiek niet meer uitsluitend te gaan zoeken binnen het taalkader. Naarmate de taalspanningen met de tijd een oplossing

mesure que les tensions communautaires seront résolues, les autres problèmes auront peut-être pris d'autant plus d'importance. Il pourra s'agir de l'infrastructure, de la démographie, de l'épargne, des interventions des pouvoirs publics, de l'emploi, du problème de l'énergie, etc. Dans cet ordre d'idées le commissaire se demande si la Révolution française aurait vraiment pu être évitée. C'est là une question qui le passionne, surtout quand il songe à toute la série de propositions et de réformes qui l'ont procédée. Pour éviter une révolution en Belgique, il faut bien préciser ce qui doit être réformé et jusqu'à quel point. Dans les débats sur la refonte des régimes matrimoniaux, l'on est parti du principe de l'autonomie de gestion pour les cas où la chose est possible, une gestion conjointe devant être prévue lorsque les deux époux peuvent prendre des décisions concernant le patrimoine commun, et les décisions étant à prendre d'un commun accord pour un certain nombre de questions importantes.

Après cinq ans, on peut constater que ce système n'a pas provoqué des catastrophes. La question est toutefois de savoir si une telle opération est également possible dans le cadre de l'Etat belge. Lorsqu'on parle d'Etats fédérés, il y a lieu de se demander dans quelle voie on entend s'engager. Si on supprime toute tutelle et tout contrôle de la légalité, on opte en fait pour deux Etats, quelque limitées que soient leurs compétences. Alors que le projet précédent proposait une solution transitoire et créait ainsi la possibilité d'une certaine période d'essai, les projets actuels, vu leur caractère définitif et une complexité de la procédure de modification, se concrétiseront dans un régime définitif. En remplaçant, dans l'article 3*ter* de la Constitution, les mots « communautés culturelle » par le mot « communautés », on donne à cet article un contenu complètement différent. L'intervenant estime que l'extension proposée de cette notion aura pour effet d'encore renforcer le sentiment d'hostilité qu'oppose les deux communautés. Au lieu d'examiner comment on pourrait organiser l'Etat de manière plus efficace, c'est de plus en plus l'aspect financier qu'on retient comme critère. On a toujours affirmé que les décisions devaient être rapprochées du citoyen et que la pression fiscale ne pouvait être alourdie. Les projets actuels ne réalisent aucun de ces objectifs. Finalement, le citoyen ne saura plus ni où ni à qui s'adresser, comment utiliser les services mis à sa disposition, ce qu'il devra payer ni comment et à quelles institutions il devra le faire. Le 25 janvier 1968 a été déposée à la Chambre une proposition de loi portant réorganisation du pouvoir politique : elle prévoyait l'attribution de 25 compétences aux conseils provinciaux. Plusieurs de ces compétences se retrouvent à l'article 5 de l'actuel projet 434. Jusqu'à présent, on a laissé passer beaucoup d'occasions de décentraliser et de déconcentrer les structures de l'Etat dans le cadre d'organismes existants. On aurait pu le faire par une loi ordinaire ou à la majorité simple. L'intervenant rompt dès lors une lance en faveur de la mise en œuvre de moyens simples et notamment de l'attribution aux communes de compétences supplémentaires et de ressources financières nouvelles, ce qui rapprocherait le pouvoir politique du citoyen et permettrait à ce dernier de savoir à quoi sert son argent ainsi que de contrôler et de sanctionner plus rapidement ses mandataires.

zullen krijgen, zullen de andere problemen misschien des te groter geworden zijn. Het lid verwijst naar de infrastructuur, de demografie, het spaarwezen, de overheidstussenkomsten, de tewerkstelling, het energieprobleem, enz. Daarbij aansluitend stelt het lid de vraag of de Franse Revolutie ooit had kunnen vermeden worden ? Een vraag die het lid boeit vooral gelet op de ganse reeks voorstellen en hervormingen die aan deze revolutie voorafgegaan zijn. Om een Belgische revolutie te vermijden moet duidelijk gesteld worden wat en tot waar moet hervormd worden. Tijdens de discussies omtrent de hervorming van het huwelijksgoederenrecht werd gesteld dat de zelfstandigheid van het beheer moest gegeven worden waar het mogelijk was, een gemeenschappelijk beheer moest voorzien worden waar beide echtgenoten beslissingen konden nemen in verband met het gemeenschappelijk vermogen, en dat voor een aantal belangrijke aangelegenheden de beslissingen samen moesten genomen worden.

Na vijf jaar kan men vaststellen dat dit systeem geen grote rampen heeft veroorzaakt. De vraag is nu of een dergelijke operatie ook mogelijk is in het Belgische kader. Als men spreekt over deelstaten dient de vraag gesteld te worden welke richting men wenst uit te gaan. Laat men elke voogdij en elke wettigheidscontrole vallen, dan gaat men in werkelijkheid in de richting van twee Staten, hoe beperkt de bevoegdheden desgevallend ook mogen zijn. Waar het in het vorig ontwerp een voorlopige oplossing betrof en dus een zekere proefperiode mogelijk was zullen de huidige ontwerpen, gelet op hun definitief karakter en gelet op de ingewikkelde wijzigingsprocedure, een definitieve vorm aannemen. Een vervanging in artikel 3*ter* van de Grondwet van het woord « cultuurgemeenschappen » door « gemeenschappen » geeft aan dit artikel een volledig andere inhoud. Het lid meent dat de vijandige opstelling van de twee gemeenschappen tegenover elkaar, door de voorgestelde begripsverruiming zou vergroot worden. In de plaats dat nagegaan wordt hoe een meer efficiënte Staat kan opgebouwd worden, wordt nu meer en meer het financiële als criterium aangehouden. Men heeft steeds gesteld dat de beslissingen dichter bij de burgers dienden gebracht te worden en dat de fiscale druk niet mocht verzwaard worden. In de huidige ontwerpen wordt daaromtrent niets bereikt. Uiteindelijk zal de burger niet meer weten waar en tot wie hij zich te richten, hoe gebruik te maken van de hem ter beschikking gestelde diensten, wat en op welke manier te betalen aan welke instellingen. Op 25 januari 1968 werd in de Kamer een wetsvoorstel neergelegd houdende herverdeling van de politieke macht : dit voorzag 25 bevoegdheden voor de provincieraden. Meerdere van deze bevoegdheden kan men terugvinden in het artikel 5 van het voorliggend wetsontwerp 434. Tot hiertoe heeft men enorm veel kansen tot decentralisatie en deconcentratie langs bestaande instellingen om, laten voorbijgaan. Dit had kunnen gebeuren bij gewone wetgeving en bij gewone meerderheid. Het lid pleit dan ook voor het gebruik van eenvoudige middelen en denkt hierbij aan het geven van meer bevoegdheden en financiële middelen aan de gemeenten waardoor de politieke macht dichter bij de burger komt, de burgers gemakkelijker kunnen weten wat er met hun geld gebeurt, op die wijze vlugger controle- en sanctiemogelijkheden zullen hebben.

L'intervenant met l'accent sur le fait qu'il est absolument nécessaire de prendre maintenant une initiative, si l'on veut éviter des problèmes plus vastes et plus ardus. Les projets, antérieurs et actuels se bornent à créer un cadre susceptible de neutraliser les grandes tensions qui existent dans le pays. L'intervenant craint toutefois qu'une fois mieux organisés, les Etats, qu'en ce moment on qualifie encore de fédérés, n'en viennent à s'affirmer de plus en plus l'un en face de l'autre : une telle situation ne serait pas de nature à promouvoir une pacification définitive sur le plan national.

Avant de formuler un certain nombre de réflexions, un membre tient à traiter d'abord le problème de l'existence de deux ou de trois régions. S'il est vrai que les Flamands rejettent la régionalisation à trois, il est cependant évident que l'on devra de toute façon résoudre le problème de Bruxelles. A première vue, les propositions du Gouvernement actuel semblent, à titre provisoire, basées sur un dualisme du pouvoir décrétal, tout en prévoyant trois exécutifs. Même si cela répond aux vœux des Flamands, on ne fait en réalité que reporter à plus tard la solution du problème. Provisoirement donc, le pouvoir législatif reste, en ce qui concerne Bruxelles, au Parlement national. Selon l'intervenant, le risque de discrimination est moindre sur le plan législatif que sur le plan exécutif. Pour ce qui est de l'exécutif Bruxellois, il y a la garantie du consensus. Au niveau des communes, cependant, aucune garantie n'est prévue pour l'instant. Les problèmes de la délimitation de la région bruxelloise et des garanties à donner aux Flamands dans cette région, y compris sur le plan communal, sont remis à plus tard. Ce que l'on prévoit, c'est un délai avant l'expiration duquel une solution devrait être trouvée, de nouvelles négociations étant donc nécessaires en tout état de cause. L'intervenant aimerait savoir dans quel cadre elles auront lieu : sera-ce au sein du Gouvernement ou au Parlement ? Sous le Gouvernement précédent, il avait été créé deux commissions, dont l'une est appelée communément la commission Lallemand-Duerinck : a-t-elle été supprimée ou existe-t-elle encore ? Sera-t-elle éventuellement chargée des négociations sur Bruxelles ?

Le deuxième point traité par le commissaire est l'autonomie des régions et des communautés. Les compétences à leur transférer ont été limitées aux matières énumérées dans deux listes. L'on peut toujours dire qu'il faut commencer par énumérer un certain nombre de compétences, mais il n'en reste pas moins important de savoir quelles sont les possibilités d'évolution. L'intervenant estime qu'une extension sera très difficile si les pouvoirs résiduaires sont réservés exclusivement au Parlement national. C'est là un des problèmes qui se posent dans un Etat fédéral. Le membre constate que, dans plusieurs Etats fédéraux, il existe en fait trois sortes de pouvoirs : ceux qui appartiennent exclusivement à l'Etat fédéral, les pouvoirs exclusifs des Etats fédérés et, troisième catégorie, les pouvoirs concurrents.

Ces pouvoirs concurrents concernent un certain nombre de matières pour lesquelles l'Etat fédéral et les Etats fédérés

Het lid legt er de nadruk op dat het absoluut noodzakelijk is nu een initiatief te nemen, wil men moeilijkere en grotere problemen vermijden. De vorige en ook de huidige ontwerpen scheppen enkel een kader om te trachte de grote spanningen die in ons land bestaan, op te lossen. Het lid vreest echter dat naarmate de Staten, nu nog deelstaten genoemd, zich meer en meer zullen organiseren zij zich ook meer en meer zullen affirmeren tegenover elkaar : gevreesd dient te worden dat men op deze manier niet tot een definitieve pacificatie in dit land zal kunnen komen.

Als eerste punt bij een aantal naar voor gebrachte beschouwingen, wenst een lid stil te staan bij het probleem betreffende het bestaan van de twee- of de drieledigheid. Hoewel men van Vlaamse zijde de drieledigheid verwerpt, is het duidelijk dat aan het probleem Brussel hoe dan ook een oplossing moet gegeven worden. Hetgeen thans door de Regering voorgesteld wordt schijnt op het eerste gezicht voorlopig tweeledig te zijn wat de decretale bevoegdheid betreft, en drieledig wat de executieven betreft. Alhoewel dit tegemoetkomt aan de Vlaamse wensen wordt het probleem in werkelijkheid slechts uitgesteld. Voorlopig blijft de wetgevende bevoegdheid, wat Brussel betreft, bij het nationale Parlement. Volgens het lid is het gevaar voor discriminatie kleiner op wetgevend dan wel op uitvoerend vlak. Wat de Brusselse executieve betreft bestaat er de waarborg van de consensus. Op gemeentelijk vlak echter komen er voorlopig geen waarborgen. De problemen van de begrenzing van het Brusselse gewest en van de waarborgen van de Vlamingen binnen dit gewest, en dit tot op het gemeentelijke vlak, worden verder uitgesteld. Een vervaldatum wordt vooropgesteld tegen dewelke een oplossing zou moeten gevonden worden en nieuwe onderhandelingen zullen dan, hoe dan ook, nodig zijn. Het lid wenst te weten waar deze onderhandelingen zullen gevoerd worden : zal dit gebeuren in de schoot van de Regering of in het Parlement ? Onder de vorige Regering werden twee commissies opgericht, één ervan was de zogenaamde commissie Lallemand-Duerinck : is deze commissie afgeschaft of blijft ze bestaan ? Zal ze eventueeel dienst doen als onderhandelingscommissie over Brussel ?

Als tweede punt behandelt het lid de aan de gewesten en aan de gemeenschappen verleende autonomie. Wat de aan de gewesten en aan de gemeenschappen overgedragen bevoegdheden betreft, werden deze beperkt tot de in twee lijsten opgesomde materies. Men kan altijd stellen dat men moet aanvangen met een opsomming van een aantal bevoegdheden, maar een belangrijke vraag blijft toch welke de mogelijkheid tot evolutie is. Het komt het lid voor dat een uitbreiding van deze bevoegdheden fel wordt bemoeilijkt door de residuaire bevoegdheid uitsluitend voor te behouden aan het nationale Parlement. Hier staat men voor één van de problemen die zich stellen in een federale Staat. Het lid stelt vast dat er in meerdere federale Staten eigenlijk drie pakketten bestaan : de exclusieve bevoegdheden van de federale Staat, de exclusieve bevoegdheden van de deelstaten, en een derde pakket omvattende de concurrerende bevoegdheden.

Concurrerende bevoegdheden voor een aantal materies waar zowel de federale staat, als de deelstaten een bevoegd-

ont, l'un et les autres, compétence, priorité étant éventuellement prévue en faveur de la législation nationale. C'est là un régime souple qui permet en fait d'élargir les compétences des Etats fédérés en fonction des circonstances et des besoins qui se présentent. Si, au contraire, on prévoit, comme dans les projets de loi en discussion, que les pouvoirs résiduaires appartiendront exclusivement à l'Etat national, il est évident qu'une extension tacite des compétences des régions et des communautés sera en grande partie rendue impossible. Il y aura ainsi un obstacle majeur à toute évolution. Par ailleurs, l'élargissement des compétences des Régions et des Communautés sera également entravé par l'inscription dans la Constitution de la liste des compétences nationales. L'intervenant ne dispose encore d'aucun document contenant une proposition concernant un tel article de la Constitution, et il se demande dès lors ce que sera cette liste de compétences exclusives des autorités nationales; s'agira-t-il d'une énumération complète de toutes les compétences qui subsisteront après transfert de certains pouvoirs aux régions et aux communautés, ou bien n'y fera-t-on figurer que quelques matières essentielles qui doivent rester réservées telles quelles aux autorités nationales ? Dans la mesure où ces compétences seront énumérées dans le texte même de la Constitution, il est évident que cela rendra impossible à l'avenir d'en transférer une seule, fût-ce en partie seulement, sans devoir réviser la Constitution : cela aussi est un élément important au regard de la possibilité d'une évolution répondant à des nécessités nouvelles.

Il est par ailleurs évident qu'une révision de la Constitution est une procédure complexe, puisqu'elle ne peut être entamée qu'après l'adoption d'une déclaration de révision de la Constitution suivie d'une dissolution du Parlement, d'élections, etc.

Il est sans aucun doute beaucoup plus difficile de modifier un article de la Constitution que de décider, par la voie de majorités spéciales, d'élargir les compétences des Régions ou des Communautés. L'établissement de cette liste à insérer dans la Constitution revêt déjà une importance assez considérable.

Un membre déclare ensuite que si l'on attribue un pouvoir décrétal aux groupes linguistiques du Sénat, qui continuera à remplir sa fonction nationale, les sénateurs seront chargés d'une mission hybride. Ils devront légiférer à la fois au niveau national et au niveau des régions et des communautés. De ce fait, leur position sera très difficile en cas de conflits d'intérêts ou de compétences. Ils seront appelés à remplir deux fonctions qui devraient rester distinctes. Les accords d'Egmont-Stuyvenberg prévoyaient également le maintien du Sénat qui aurait cependant rempli le rôle d'organe législatif des communautés et des régions, tandis que ses compétences nationales auraient été fortement réduites. Il ne semble plus en être ainsi actuellement, d'où il résulte que la position du Sénat sera ambivalente et que les sénateurs risqueront de se contredire eux-mêmes. L'intervenant ne croit pas que ce soit là une solution saine et il est persuadé que ce système constitue une nouvelle fois un frein au processus d'autonomie des régions et des communautés.

heid hebben, met eventueel prioriteit voor de nationale wetgeving. Dit is een soepele regeling die toelaat om in feite de bevoegdheden van de deelstaten uit te breiden naargelang van de ontwikkeling en de noodwendigheden die zich voordoen. Wanneer echter, zoals in de wetsontwerpen, de residuaire bevoegdheid uitsluitend aan de nationale Staat wordt toegekend, is het duidelijk dat een stilzwijgende uitbreiding van de bevoegdheden van de Gewesten en de Gemeenschappen in grote mate onmogelijk gemaakt wordt. Dit zal een evolutie in grote mate bemoeilijken. Anderzijds wordt een uitbreiding van de bevoegdheden van de Gewesten en de Gemeenschappen ook bemoeilijkt door in de Grondwet de lijst op te nemen van de nationale bevoegdheden. Het lid beschikt tot op heden over geen documenten die een voorstel inhouden betreffende dit artikel van de Grondwet en stelt zich derhalve de vraag hoe deze lijst van de exclusieve bevoegdheden van de nationale instanties er zal uitzien; zal dit een volledige opsomming zijn van al de bevoegdheden die overblijven na de overdracht van bevoegdheden aan de Gewesten en de Gemeenschappen, of gaat men in deze lijst alleen enkele essentiële materies opnemen die ongewijzigd moeten voorbehouden worden aan de nationale instanties ? In de mate dat men in de Grondwet zelf deze bevoegdheden opsomt is het duidelijk dat in de toekomst een overdracht van één of zelfs een gedeelte van deze bevoegdheden onmogelijk gemaakt wordt zonder een grondwetsherziening : ook het is een belangrijk element met het oog op de mogelijkheid van een evolutie die zou beantwoorden aan de noodwendigheden.

Het is tevens duidelijk, dat een grondwetsherziening een ingewikkelde procedure is, omdat voorafgaandelijk een verklaring tot herziening van de Grondwet moet aangenomen worden, daaropvolgend het Parlement ontbonden worden, verkiezingen plaats moeten hebben, enz.

Het is ongetwijfeld veel moeilijker om een artikel van de Grondwet te herzien dan wel, met bijzondere meerderheden, de bevoegdheden uit te breiden die toegekend worden aan de Gewesten of de Gemeenschappen. Het opstellen van deze in de Grondwet op te nemen lijst is vooraf een vrij belangrijke aangelegenheid.

Vervolgens verklaart een lid dat door het toekennen van decretale bevoegdheid aan de taalgroepen in de Senaat, die zijn nationale functie blijft vervullen, de taak van de senatoren tweeslachtig wordt. Zij moeten terzelfdertijd optreden als nationale wetgever en als wetgever voor de gewesten en de gemeenschappen. Daardoor wordt hun positie ingeval van tegengestelde belangen of van bevoegdheidsbetwistingen erg moeilijk. Zij zijn geroepen om twee functies te vervullen, twee functies die zouden moeten gescheiden zijn. In de akkoorden Egmont-Stuyvenberg werd de Senaat eveneens behouden en zou hij fungeren als wetgevend orgaan voor de gemeenschappen en de gewesten, terwijl terzelfder tijd zijn rol van nationale wetgever in grote mate beperkt werd. Dit blijkt nu niet meer het geval te zijn, met als resultaat dat de positie van de Senaat ambivalent is en dat de senatoren het gevaar lopen zichzelf tegen te spreken. Het lid gelooft niet dat dit een gezonde oplossing is en is ervan overtuigd dat ook dit opnieuw een rem is op de autonomie van de gewesten en de gemeenschappen.

Un troisième point qu'il aimerait aborder concerne le problème des finances. On a toujours dit que la régionalisation ne pouvait entraîner aucune aggravation de la fiscalité, que les transferts de compétences devaient toujours s'accompagner de transferts de recettes existantes de l'Etat ou des provinces et que dans la mesure où des compétences seraient transférées il devait en être de même pour les recettes, qui doivent permettre l'exercice et le financement desdites compétences. Chacun sait que, dans notre pays, la pression fiscale a atteint une limite à ne plus dépasser. L'intervenant a l'impression qu'on veut maintenant obliger les régions et les communautés à renforcer la pression fiscale, ce qui est inquiétant, car ces nouvelles institutions risquent de devoir supporter, aux yeux de la population, la responsabilité d'une mesure qui est rien moins qu'agréable. Que faut-il comprendre exactement lorsqu'on nous dit que les régions devront supporter la charge de la dette ? D'après l'intervenant, le Premier Ministre a déclaré, au cours du débat sur la déclaration gouvernementale, que les budgets des régions et des communautés augmenteraient, abstraction faite des dotations. L'intervenant est d'avis que cette augmentation ne saurait résulter, comme prévu dans l'accord de Gouvernement, de la différence entre l'accroissement nominal et l'accroissement réel du produit national brut, entre l'indexation des dotations et l'augmentation réelle du budget national. Cette différence n'est pas telle qu'on puisse affirmer que, d'ici cinq ou dix ans, cette partie des dépenses régionales et communautaires sera aussi importante que celle financée par les dotations. Et le Premier Ministre a fait référence à la charge de la dette. Le membre aimerait savoir de quelle dette il s'agit et comment on pourra contraindre les régions et les communautés à augmenter leurs recettes. Dans le passé, on a toujours affirmé que la réforme de l'Etat ne pouvait pas entraîner un alourdissement de l'impôt; le commissaire a toutefois l'impression que le Gouvernement oblige en fait indirectement les régions et les communautés à alourdir la charge fiscale en créant de nouveaux impôts. Il demande que la clarté soit faite à ce sujet.

A titre de réflexion d'ordre général, il déclare que, à son avis, cette régionalisation incomplète, qui est qualifiée de définitive, ne sera pas de nature à rencontrer les aspirations des deux grandes communautés et notamment celle de pouvoir définir une politique qui leur soit propre.

L'intervenant ne croit pas que les compétences attribuées aux communautés et les ressources mises à leur disposition soient suffisantes pour que ces aspirations se réalisent. Le plus grave de tout cela, selon lui, c'est que la solution proposée rendra tellement difficile une évolution ultérieure. Il serait encore acceptable que l'on procède d'abord avec une certaine crconspection, mais en songeant toujours à l'avenir. Le commissaire considère comme dangereux de barrer cet avenir et de rendre toute évolution malaisée, ainsi qu'on le fait maintenant en réalité. Il préconise, quant à lui, une évolution progressive et se développant en fonction des nécessités, mais pour cela, il faut qu'une telle évolution et un tel développement soient possibles et c'est

Een derde punt dat het lid wenst te behandelen betreft de financies. Men heeft steeds gezegd dat de gewestvorming niet mocht leiden tot een verhoging van de fiscale druk, dat de overdracht van bevoegdheden steeds gepaard moest gaan met de overdracht van bestaande inkomsten van de Staat of de provincies, dat in dezelfde mate waarin bevoegdheden overgedragen werden dit ook moest gebeuren met de inkomsten, inkomsten die moesten toelaten deze bevoegdheden uit te oefenen en te bekostigen. Iedereen weet dat de fiscale druk in ons land een grens bereikt heeft die niet meer te overschrijden is. Het lid heeft de indruk dat men thans de gewesten en de gemeenschappen wil verplichten de fiscale druk te verhogen. Dat is zeer bedenkelijk, omdat deze nieuwe instellingen daardoor het gevaar lopen om in de ogen van de bevolking een rol te spelen die alles behalve aangenaam is. Wat heeft men juist bedoeld wanneer men zegt dat de gewesten de schuldenlast zullen moeten dragen ? Volgens het lid heeft de Eerste Minister, tijdens het debat over de regeringsverklaring, verklaard dat de begrotingen van de gewesten en de gemeenschappen zouden stijgen, afgezien van de dotaties. Het lid meent dat de stijging niet zal plaatsnemen door hetgeen voorzien is in het regeerakkoord, namelijk het verschil tussen de nominale stijging en de reële stijging van het bruto nationaal produkt tussen de indexering van de dotaties en de reële stijging van de nationale begroting. Dat is niet zo aanzienlijk dat men kan zeggen dat na vijf of tien jaar dit gedeelte van de uitgaven van de gewesten en de gemeenschappen even belangrijk zal worden als de dotaties. En de Eerste Minister heeft verwezen naar de schuldenlast. Het lid wenst te weten over welke schuldenlast het gaat en hoe de gewesten en de gemeenschappen verplicht zullen worden om hun inkomsten op te drijven. In het verleden heeft men steeds gezegd dat de Staatshervorming niet mocht leiden tot een verhoging van de fiscale druk; het lid heeft echter de indruk dat de Regering in feite de gewesten en de gemeenschappen onrechtstreeks verplicht om de fiscale druk wel degelijk te verhogen, door belastingen in te voeren die gevoegd zullen worden bij de bestaande belastingen. Het lid vraagt hieromtrent klaarheid.

In een algemene beschouwing verklaart hij niet te geloven dat deze onvoltooide gewestvorming, die men betitelt als definitief, van aard zal zijn om tegemoet te komen aan de betrachting die leeft in de twee grote gemeenschappen, namelijk de betrachting om een eigen politiek te kunnen voeren.

Het lid gelooft niet dat de bevoegdheden die toegekend worden aan de gemeenschappen en dat de middelen die te hunner beschikking gesteld worden, voldoende zijn om een dergelijke betrachting in vervulling te zien gaan. Hetgeen daarbij naar zijn mening het meeste bedenkelijk is dat een evolutie zo moeilijk gemaakt wordt. Men zou kunnen aanvaarden dat men op een enigszins voorzichtige manier begint maar steeds met de gedachte aan de toekomst. Hij gelooft dat het gevaarlijk is om deze toekomst af te grendelen en om een evolutie moeilijk te maken zoals dit nu in feite het geval is. Het lid is voorstander van een geleidelijke evolutie die groeit naargelang de noodwendigheden maar dan moet deze groei en deze ontwikkeling ook moge-

précisément ce que l'on s'efforce d'empêcher. Il en résultera une situation qui amènera à constater un jour qu'on s'était employé à résoudre le problème et que l'on avait espéré y parvenir, mais que ce problème est resté sans solution. On se retrouvera toujours devant de graves difficultés auxquelles il ne sera plus possible de remédier par une évolution progressive et qui obligeront, une fois de plus, à réviser la Constitution, avec tous les inconvénients que cela comporte. C'est pourquoi l'intervenant estime que la présente réforme est beaucoup trop étriquée et que, de toute façon, la méthode adoptée est de nature à hypothéquer l'avenir et à entraver une évolution future.

Un autre membre s'associe aux déclarations faites précédemment par certains porte-parole des partis de la majorité, à savoir que les problèmes remis aujourd'hui à l'ordre du jour ont déjà été très longuement examinés au cours des sept derniers mois. Aussi les débats qui viennent de commencer gagneraient-ils beaucoup à une certaine concision. Au nom de son groupe, l'intervenant tient à répéter que celui-ci votera la réforme de l'Etat actuellement proposée. Se référant aux idées émises par un des préopinants, il estime lui aussi qu'une crise de civilisation est toujours précédée ou accompagnée d'une crise socio-économique et que les préoccupations majeures — et de loin — qui affectent son groupe proviennent des secousses qui ébranlent en ce moment notre système socio-économique au plan mondial, et aussi au niveau de l'Europe occidentale, ainsi que des conséquences qu'elles entraînent. Depuis de longues années, le parti de l'intervenant a toujours dit que les problèmes qui se posent aux communautés et régions de notre pays et à l'Etat lui-même, ne sont autres que socio-économiques. Certains pays étrangers connaissent les mêmes tensions entre régions qu'en Belgique, mais ces tensions n'y sont pas influencées par des problèmes linguistiques. Elles sont plutôt dues à des changements des structures industrielles, souvent aussi importants et non moins profonds que ceux qui se sont produits chez nous. C'est en tout cas dans cette optique que le parti de l'intervenant a toujours analysé les questions communautaires, et notamment la problématique bruxelloise.

Depuis plusieurs années, on considère que cette problématique tient bien davantage à la spéculation foncière et immobilière qu'à des questions proprement linguistiques et que l'extension de la « tache d'huile » est due en ordre principal à l'enrichissement systématique de spéculateurs fonciers, pas toujours d'expression française, mais qui, en région bruxelloise, se sont tout naturellement adressés aux classes sociales supérieures francophones parce qu'elles disposaient de plus grands capitaux que la population flamande moins bien nantie.

Le commissaire espère que l'adoption des projets dans les deux Chambres inaugurera une ère de stabilité politique qui permette à son parti de s'occuper de problèmes qui lui tiennent beaucoup à cœur et qui seront peut-être l'occasion d'une nouvelle polarisation des familles politiques. L'intervenant peut admettre que certains aient des doutes au sujet des questions politiques que le Parlement est aujourd'hui appelé à régler; cela ne le dérange pas tant qu'il ne s'agit que d'isolés qui le restent et ne tombent pas dans des

lijk gemaakt worden wat men nu juist tracht te verhinderen. Dit zal leiden tot een situatie waarin men zal vaststellen dat men gepoogd heeft en gehoopt heeft het probleem op te lossen maar waaruit zal blijken dat het probleem niet opgelost is. Men zal nog steeds voor grote moeilijkheden blijven staan die men niet zal kunnen oplossen langs de weg van een geleidelijke evolutie maar waar men eens temeer zal moeten overgaan tot een grondwetherziening en tot al de hierna gepaard gaande moeilijkheden. Daarom is hij de mening toegedaan dat deze hervorming al te bescheiden is en dat in ieder geval de wijze waarop het gebeurt van aard is om de toekomst te hypothekeren en de evolutie te bemoeilijken.

Een lid sluit zich aan bij wat bepaalde woordvoerders van de meerderheidspartijen voorheen hebben gezegd, namelijk dat tijdens de voorbije 7 maanden zeer uitvoerig werd ingegaan op problemen die vandaag terug aan de orde zijn. Beknoptheid wordt derhalve een zeer grote hoedanigheid in de besprekingen die nu aangevat worden. Het lid wenst namens zijn fractie te herhalen dat zij deze staatshervorming zal goedkeuren. Verwijzend naar een voorgaande spreker meent het lid dat een beschavingscrisis altijd voorafgegaan wordt of gekoppeld is aan een sociaal-economische crisis en dat zijn fractie veel meer bezorgd is voor de trillingen die ons sociaal-economisch stelsel op dit ogenblik op wereldvlak en ook op Westeuropees vlak ondergaan met de hieruit voortvloeiende gevolgen. Sinds lange jaren heeft de partij waartoe het lid behoort herhaald dat de communautaire problemen die dit land, de gemeenschappen en de gewesten ondergaan, niets anders zijn dan van sociaal-economische aard. Er zijn staten waar dezelfde spanningen tussen de gewesten aanwezig zijn als in België maar waar deze niet door taalproblemen beïnvloed zijn. Ze hebben er eerder te maken met wijzigingen in de industriële ontwikkeling, die dikwijls even belangrijk en even ingrijpend zijn als die welke zich in ons land hebben voltrokken : zijn partij heeft de communautaire problemen alleszins steeds vanuit die optiek ontleed. Zo hebben zij ook de Brusselse problematiek benaderd.

Sinds meerdere jaren wordt gesteld dat de problematiek in Brussel veel meer te maken had met grondspeculatie en met bouwspeculatie dan met eigenlijke taalproblemen en dat de verspreiding van de olievlek in de eerste plaats te maken had met de stelselmatige verrijking van grondspeculanten die niet altijd Franstalig waren maar die zich vanzelfsprekend in het Brusselse richtten naar de Franssprekende bovenlaag omdat ze kapitaalkrachtiger was dan de Vlaamse onderlaag.

Het lid hoopt dat er na de goedkeuring van de ontwerpen in beide Kamers een politieke stabiliteit zal aanbreken die het zijn partij mogelijk moet maken te werken aan problemen die hen nauw aan het hart liggen en die misschien kunnen leiden tot een nieuwe polarisatie van de politieke families. Het lid kan aanvaarden dat sommigen twijfels hebben over de politieke aangelegenheden die hier moeten beslist worden; dit stoort hem niet zolang dit zich beperkt tot alleenstaande individuen die niet in herhaling vallen en afgezonderd blij-

répétitions abusives. Le commissaire a suivi très attentivement une intervention dont l'auteur a regretté le fait que les familles politiques se sont morcelées au cours des dernières années.

Après la réforme définitive de l'Etat, un certain nombre de problèmes fondamentaux pourront favoriser un rapprochement dans ces familles politiques.

L'intervenant n'est pas sans inquiétude quant à la proposition de faire élire les sénateurs tous les quatre ans, eu égard aux conséquences qui pourraient en résulter sur le plan politique. L'idéal serait d'avoir des Parlements de législature. Mais cela pose la question de savoir quand et comment le Gouvernement souhaite voir adapter la loi électorale. Se référant à ce qui est prévu dans l'Accord de Gouvernement au sujet de la fonction future du Sénat, le commissaire se dit préoccupé du rôle qui sera respectivement dévolu aux deux Chambres.

Il pose la question de savoir si, lors de l'examen de la redistribution des compétences entre les deux Chambres, on ne pourrait faire appel à un certain nombre de sénateurs qui ne font plus partie de notre assemblée. L'intervenant souligne qu'en ce qui concerne la sortie des exécutifs du Gouvernement, son parti en arrive à constater que les non-catholiques flamands se préoccupent de voir attribuer aux communautés les compétences relatives aux matières personnalisables.

Il n'y a guère, son parti a déposé des amendements visant à appliquer le pacte culturel auxdites matières; actuellement, il a des doutes quant à la manière dont cela a été prévu dans l'accord de Gouvernement. Il y est dit dans cet accord que la Commission du Pacte culturel sera invitée à émettre un avis en la matière; nombreux sont cependant ceux qui doutent qu'elle soit compétente à ce sujet. L'intervenant aimerait savoir quel serait la position du Gouvernement au cas où ladite commission se déclarerait incompétente; comment obtiendra-t-on les garanties qui constituent pour son parti une condition *sine qua non* à la sortie des Exécutifs communautaires du gouvernement national ? Il signale que le dédoublement du département de l'enseignement, du moins pour le côté flamand, n'est accepté qu'avec réticence.

Une autre considération a trait à la nécessité de résoudre la problématique bruxelloise. L'intervenant estime que le Comité paritaire pour la coexistence harmonieuse des communautés a cessé d'exister : le rapport partiel qu'il a rédigé devrait être communiqué à titre de documentation aux membres de la Commission du Sénat, bien que, selon l'intervenant, ce rapport contient uniquement la constatation qu'il est impossible de tirer des conclusions. L'intervenant craint que le mode de financement actuellement prévu pour les provinces n'ait pour conséquent que celles-ci se trouvent dans quelques années dans la même situation que les arrondissements, c'est-à-dire que l'institution provinciale soit complètement vidée de sa substance. Si on ne supprime pas les provinces, on ne peut pas les priver de moyens financiers. Les dotations ne répondent cependant pas aux besoins de financement réels des provinces, sauf si l'on détermine comment ces dotations seront réparties, soit en fonction

ven. Het lid heeft met zeer veel aandacht geluisterd naar een tussenkomst waarin gewezen wordt op het spijtige gebeuren dat de politieke families de jongste jaren versplinterd zijn.

Na de definitieve staatshervorming kunnen een aantal fundamentele problemen deze politieke families terug dichter bij mekaar brengen.

Het lid uit een zekere bezorgdheid over de vierjaarlijkse verkiezing van de senatoren met alle gevolgen vandien op politieke vlak. Best zou zijn mocht men tot legislatuurparlementen komen. Hierbij rijst de vraag hoe en wanneer de Regering de aanpassing van de kieswet wenst te laten gebeuren. Het lid verwijst naar de in het regeerakkoord vermelde toekomstige functie van de Senaat en bekommert zich om de specifieke rol die aan beide Kamers wordt toegekend.

Hij stelt de vraag of bij het behandelen van deze herverdeling van de bevoegdheden in de beide kamers misschien beroep zou kunnen gedaan worden op een aantal senatoren die nu niet meer tot deze vergadering behoren. Het lid onderstreept dat zijn partij, in verband met het uittreden van de executieven buiten de Regering, tot de vaststelling komt dat het niet-katolieke bevolkingsdeel in Vlaanderen bezorgd is over het toekennen aan de gemeenschappen van de bevoegdheden over de persoonsgebonden materies.

Destijds heeft zijn partij amendementen ingediend houdende de toepassing van het cultuurpact op de persoonsgebonden materies; nu hebben zij twijfels omtrent de wijze waarop dit in het regeerakkoord is opgenomen. Er wordt gezegd dat de cultuurpactcommissie zal uitgenodigd worden om terzake advies uit te brengen; bij zeer velen echter bestaat de twijfel of de cultuurpactcommissie hiervoor bevoegd is. Het lid wenst het standpunt van de Regering te kennen in het geval de cultuurpactcommissie zich onbevoegd zou verklaren; op welke wijze zullen de waarborgen bekomen worden die voor zijn partij een conditio *sine qua non* zijn voor het uittreden van de gemeenschapsexecutieven uit de nationale Regering. Het lid onderstreept dat de splitsing van het onderwijsdepartement, alleszins langs Vlaamse zijde, slechts schroomvallig wordt aanvaard.

Een andere bedenking betreft de noodzaak om een oplossing voor Brussel te vinden. Het lid is de mening toegedaan dat het paritair comité voor de harmonische coëxistentie heeft opgehouden te bestaan : het deelverslag zou bij wijze van documentatie moeten bezorgd worden aan de leden van de Senaatscommissie, hoewel het lid vaststelt dat dit deelverslag niet anders is dan de vaststelling dat het onmogelijk is besluiten te trekken. Het lid vreest dat de wijze waarop nu de financiering van de provincie wordt aangepakt, zal meebrengen dat de provincies over enkele jaren het lot zullen beschoren zijn van de arrondissementen, d.i. dat hen elke inhoud zal ontnomen zijn. Als men de provincies niet afschaft mag men hen ook niet zonder middelen stellen. De dotaties beantwoorden echter, volgens het lid, niet aan de werkelijke financieringsbehoeften van de provincies tenzij men bepaalt hoe die dotaties verdeeld worden, hetzij op grond van behoeften, hetzij op grond van objectieve criteria.

des besoins, soit sur la base de critères objectifs. Ce qui est très difficile à réaliser, du fait que les diverses provinces mettent l'accent sur des aspects totalement divergents de leur politique et que leurs besoins sont dès lors souvent très différents. Il importe de donner aux provinces les garanties qu'elles ne bénéficieront pas uniquement des dotations, mais qu'elles pourront également financer d'une manière ou d'une autre ce qui constitue leur spécificité. L'intervenant se demande par ailleurs comment sera organisé à cet égard le fonctionnement de la province de Brabant, étant donné que les difficultés y sont encore plus grandes. Il critique également le fait qu'aucune solution n'ait été prévue pour le problème des conflits d'intérêts. Qu'adviendra-t-il si un tel conflit se présente et qu'on ne parvienne pas à le résoudre ?

***

Réponse du Premier Ministre aux interventions développées lors de la discussion générale

Il convient tout d'abord de faire remarquer que les propositions de révision d'un certain nombre d'article de la Constitution et les projets de loi qui ont été déposés par le Gouvernement ne couvrent pas l'ensemble de la réforme de l'Etat. Les articles de la Constitution soumis à révision sont d'ailleurs beaucoup plus nombreux que ceux pour lesquels le Gouvernement a déposé des propositions. Les propositions et projets du Gouvernement concernent uniquement l'organisation de la Communauté flamande, de la Communauté française et de la Région wallonne. Plusieurs problèmes relatifs à la réforme de l'Etat devront être examinés dans un stade ultérieur. Ce sont notamment la réforme du système bicaméral et plus particulièrement du Sénat, les articles concernant le parlement de législature et le gouvernement de législature, les dispositions relatives à la Communauté germanophone, l'institution provinciale et l'ensemble de la problématique bruxelloise. Pour certains de ces points, l'accord de Gouvernement indique une orientation, notamment en ce qui concerne la réforme du Sénat; pour d'autres, il renvoie à des discussions ultérieures, en s'abstenant de formuler dès à présent des options.

Le Gouvernement s'est efforcé de limiter les projets en discussion à des matières dont la plupart ont déjà fait l'objet d'avis circonstanciés du Conseil d'Etat et de discussions approfondies au Parlement, et plus particulièrement au sein de la Commission du Sénat. Ceci ressort très clairement du tableau comparatif qui vous a été remis. Les nouveaux textes ou, plutôt, les textes qui n'ont pas encore fait l'objet d'une discussion approfondie concernent la définition des matières personnalisables, le système de financement et la Cour d'arbitrage. C'est précisément parce que la plupart des textes ont déjà fait l'objet d'un examen approfondi que le Gouvernement s'est donné pour objectif de voir intervenir leur adoption avant les vacances parlementaires.

Je me propose de répondre maintenant aux différentes questions qui ont été posées au sujet des propositions et projets soumis à vos délibérations.

Dit wordt zeer moeilijk aangezien de onderscheiden provincies, historisch gezien, de klemtoon op hun beleid totaal anders leggen en de behoeften derhalve hoogst verschillend zijn. Men moet de provincies de waarborgen geven dat ze niet alleen van de dotaties zullen genieten maar dat zij nog op de een of andere manier hun eigenheid zullen kunnen financieren. Het lid vraagt zich bovendien af op welke wijze in dit verband de provincie Brabant zal functioneren aangezien de moeilijkheden daar nog groter zijn. Het lid heeft ook bedenkingen betreffende het ontbreken van een oplossing voor de belangenconflicten. Wat zal er gebeuren wanneer een belangenconflict ontstaat en hiervoor geen oplossing voorhanden is ?

***

Antwoorden van de Eerste Minister op de tussenkomsten tijdens de algemene bespreking

Vooraf dient gesteld dat de voorstellen tot herziening van een aantal grondwetsartikelen en de wetsontwerpen, die door de Regering werden ingediend, niet het geheel van de Staatshervorming omvatten. De reeks van de voor herziening vatbaar verklaarde grondwetsartikelen is trouwens veel ruimer dan die waarvoor de Regering voorstellen heeft ingediend. De voorstellen en ontwerpen van de Regering hebben enkel betrekking op de organisatie van de Vlaamse Gemeenschap, de Franstalige Gemeenschap en het Waalse Gewest. Verschillende problemen i.v.m. de Staatshervorming zullen in latere stadia moeten worden behandeld. Dit geldt o.m. voor de hervorming van het tweekamerstelsel en meer bepaald van de Senaat, voor de artikelen i.v.m. het legislatuur-parlement en de legislatuurregering, voor de regelingen in verband met de Duitse Gemeenschap, voor de provinciale instelling, alsook voor het geheel van de Brusselse problematiek. Voor sommige van deze punten geeft het regeerakkoord een oriëntering o.m. in verband met de hervorming van de Senaat, voor andere verwijst het regeerakkoord naar verdere besprekingen, zonder dat het zelf reeds opties bevat.

De Regering heeft ernaar gestreefd de voorgelegde ontwerpen te beperken tot materies waarvan de meeste reeds het voorwerp hebben uitgemaakt van uitgebreide adviezen van de Raad van State en diepgaande besprekingen in het Parlement en meer bepaald in de Senaatscommissie. Dit blijkt zeer duidelijk uit de vergelijkende tabel die u werd overgemaakt. De nieuwe teksten, of beter de teksten die nog niet het voorwerp hebben uitgemaakt van een grondige bespreking, hebben betrekking op de omschrijving van de persoonsgebonden aangelegenheden, het financieringssysteem en het Arbitragehof. Het is juist omdat de meeste teksten reeds het voorwerp hebben uitgemaakt van een grondige bespreking dat de Regering de aanneming van deze teksten vóór het parlementair reces als objectief heeft vooropgesteld.

Ik zou thans willen ingaan op de vragen die werden gesteld m.b.t. de voorgelegde voorstellen en ontwerpen.

Tout d'abord, un certain nombre de questions ont été posées concernant les propositions de nouveaux articles pour la Constitution. Je tiens à préciser qu'introduisant de nouvelles propositions de textes, le Gouvernement retire les propositions déposées précédemment.

Un membre a demandé la signification de la référence à l'article 32*bis* de la Constitution dans le texte introduit pour l'article 59*bis*, § 1. L'article 32*bis* traite des groupes linguistiques de la Chambre et du Sénat et stipule explicitement que cela ne peut se faire que pour les cas déterminés dans la Constitution. C'est la raison pour laquelle il est fait référence à l'article 32*bis* dans la proposition de texte pour l'article 59*bis*, § 1er, étant donné que les Conseils de Communautés et de la Région sont composés sur base des groupes linguistiques de la Chambre et du Sénat dans une première phase et du Sénat dans une seconde phase.

Ce même membre défend la thèse que l'article 107*quater* rend impossible la fusion entre le Conseil régional et le Conseil de communauté. Ce n'est pas ce que propose le Gouvernement. Le Gouvernement propose que l'article 59*bis* de la Constitution stipule que le Conseil de communauté peut exercer les compétences de la Région, dans les conditions et selon les modalités fixées par la loi. Cela n'est aucunement en contradiction avec l'article 107*quater;* d'autant plus que cette disposition serait inscrite dans la Constitution même.

A un autre intervenant je signale que le Gouvernement fera une proposition pour l'article 29*bis* de la Constitution, concernant les compétences exclusives des instances nationales dans une étape ultérieure, probablement à la rentrée parlementaire. La formulation juridique de cet article pose en effet de nombreux problèmes. Etant donné que la compétence résiduaire reste au niveau national, il ne semble pas nécessaire au Gouvernement d'introduire cet article immédiatement dans la Constitution.

En réponse à un commissaire, je tiens à signaler que le Gouvernement entend insérer dans la Constitution une liste de compétences qui ne sont en aucun cas susceptibles d'être déléguées et qui restent nationales. Pour le moment, cette liste n'est pas établie. Au cours des négociations qui ont présidé à la formation du Gouvernement, on s'est référé maintes fois au point 60 de l'accord de Gouvernement précédent, mais ce texte ne fait pas formellement partie de l'accord actuel. En tout état de cause, cet article portera que le pouvoir résiduaire demeure de la compétence nationale. Cela ne signifie toutefois pas que ces matières résiduaires ne puissent être transférées aux Communautés et aux Régions. Ce transfert pourra toujours se faire à la majorité qualifiée, par application, soit de l'article 59*bis*, soit de l'article 107*quater*. Quoi qu'il en soit, après l'insertion d'un article 29*bis* dans la Constitution, une liste de matières seront considérées comme étant nationales et ne pourront, en aucun cas, être déléguées par la loi, même pas par une loi votée à la majorité qualifiée. Les pouvoirs résiduaires ne font toutefois pas partie de ce domaine protégé. Ils peuvent, moyennant une loi à la majorité qualifiée, être transférés aux Communautés et aux Régions. Il n'est toutefois pas sans importance — et j'espère que cela se fera par

Allereerst werden een aantal vragen gesteld over de voorstellen van nieuwe artikelen voor de Grondwet. De Regering trekt door de indiening van de nieuwe voorstellen, haar vroegere voorstellen in.

Een commissielid vroeg wat de betekenis is van de verwijzing naar artikel 32*bis* van de Grondwet, in de tekst voorgesteld voor artikel 59*bis*, § 1. Artikel 32*bis* betreft de taalgroepen van de Kamer en van de Senaat en stelt uitdrukkelijk dat de indeling in taalgroepen slechts kan geschieden voor de bij de Grondwet bepaalde gevallen. Daarom wordt in het voorstel voor artikel 59*bis*, § 1, naar artikel 32*bis* verwezen omdat de Gemeenschapsraden en de Gewestraden worden samengesteld op grond van de taalgroepen van de Kamer en van de Senaat in een eerste fase, en van de Senaat in een tweede fase.

Hetzelfde commissielid verdedigt het standpunt dat artikel 107*quater* de samenvoeging van Gewestraad en Gemeenschapsraad onmogelijk maakt. Dat is niet wat de Regering voorstelt. De Regering stelt voor in artikel 59*bis* van de Grondwet te bepalen dat de Gemeenschapsraad de bevoegdheden van het Gewest kan uitoefenen onder de voorwaarden en op de wijze die de wet bepaalt. Dit is helemaal niet in strijd met artikel 107*quater;* des te meer daar deze bepaling in de Grondwet zelf zal worden opgenomen.

Ten behoeve van een ander commissielid zij gezegd dat de Regering later, waarschijnlijk bij de opening van de nieuwe zitting, een voorstel zal doen voor artikel 29*bis* van de Grondwet betreffende de uitsluitende bevoegdheden van de nationale instanties. De juridische formulering van dat artikel doet namelijk veel problemen rijzen. Aangezien de residuaire bevoegdheden op het nationale vlak blijven, acht de Regering het niet nodig dat artikel onmiddellijk in de Grondwet op te nemen.

Ten gerieve van een lid merkt hij op dat het de bedoeling is van de Regering in de Grondwet een lijst op te nemen van de bevoegdheden die in geen geval kunnen worden overgedragen en die nationaal blijven. De lijst is op dit moment nog niet vastgesteld. Er is tijdens de regeringsonderhandelingen herhaaldelijk verwezen naar punt 60 van het vorige regeerakkoord, maar dit maakt formeel geen deel uit van het huidige akkoord. In ieder geval zal dit artikel vermelden dat de residuaire bevoegdheid bij de nationale instanties blijft. Dit betekent echter niet dat deze residuaire aangelegenheden niet kunnen worden overgedragen aan de Gemeenschappen en de Gewesten. Dit zal met toepassing hetzij van artikel 59*bis* hetzij van artikel 107*quater* steeds kunnen gebeuren met gekwalificeerde meerderheid. Wel zal er na de opneming van een artikel 29*bis* in de Grondwet een lijst van nationale materies zijn, die in geen geval kunnen worden overgedragen bij wet, ook niet bij wet goedgekeurd met gekwalificeerde meerderheid. De residuaire bevoegdheden behoren echter niet tot dit beschermde gebied. Zij kunnen, door een wet met gekwalificeerde meerderheid, aan de Gemeenschappen en de Gewesten worden overgedragen. Het is echter niet onbelangrijk — en hopelijk gebeurt dit bij nationale consensus — dat in de Grondwet zelf een lijst van

consensus national — qu'une liste de compétences soient qualifiées de nationales dans la Constitution elle-même. Il y a aussi un facteur important de consolidation du pouvoir central.

Un membre a également posé la question de savoir pourquoi le Gouvernement n'introduisait pas immédiatement des propositions de textes concernant la réforme du Sénat. Le Gouvernement a jugé nécessaire une discussion approfondie de cette réforme au Sénat, celle-ci devant en plus aller de pair avec une nouvelle répartition des tâches entre la Chambre et le Sénat. Comme d'autre part, le Gouvernement veut rapidement mettre en place les nouvelles institutions de la Communauté flamande, de la Communauté francophone et de la Région wallonne, il a jugé préférable de séparer les deux opérations. Comme le Ministre des Réformes institutionnelles (N.) l'a déjà signalé, le projet prévoit d'ailleurs une solution pour le cas où la réforme du Sénat ne serait pas encore intervenue lors des prochaines élections législatives.

Plusieurs commissaires ont posé des questions relatives à la place de Bruxelles dans l'ensemble de la réforme. En réponse à diverses interventions, je tiens tout d'abord à confirmer que tous les règlements existants pour Bruxelles resteront en vigueur en attendant que le Parlement adopte une loi qui apporte une solution à l'ensemble de la problématique bruxelloise. Cela signifie donc plus spécifiquement que restent en vigueur toutes les dispositions de la loi créant des institutions communautaires et régionales provisoires, c'est-à-dire la loi Perin-Vandekerckhove « améliorée ». Ainsi, il existera toujours, au sein du Gouvernement, un Exécutif de la Région bruxelloise, un budget de la région bruxelloise sera déposé annuellement au Parlement et un Ministère de la Région bruxelloise ainsi qu'un certain nombre d'organismes parastataux régionaux seront constitués. Je tiens à répéter une nouvelle fois, car ce matin encore un quotidien flamand a créé une certaine confusion dans ce domaine, que la législation linguistique applicable aux administrations centrales des Ministères s'applique également intégralement à l'administration centrale du Ministère de la Région bruxelloise et des organismes parastataux bruxellois. Cela implique la parité entre les fonctionnaires des deux rôles à partir du rang 13. Le fait que tous les règlements existant pour Bruxelles restent d'application, implique également que les lois linguistiques en vigueur actuellement à Bruxelles doivent être elles aussi appliquées intégralement.

J'en viens ainsi aux questions posées par un membre, qui a mis en cause la constitutionnalité des projets, du fait qu'ils n'organisent pas la région bruxelloise.

1. En ce qui concerne la constitutionnalité des projets, notamment leur conformité avec l'article 107*quater* de la Constitution :

a) Lorsque dans l'article 107*quater* il est question de « la loi », cela ne désigne nullement « une seule loi ». L'expression « la loi » est d'ailleurs utilisée dans différents articles de la Constitution. Pour ne citer qu'un exemple, l'article 108. Dans la pratique, cet article a trouvé application dans différentes lois. L'expression « la loi » signifie uniquement qu'il appar-

bevoegdheden voorkomt die als nationaal worden bestempeld. Dit is ook een belangrijk factor voor de versteviging van het centraal gezag.

Een commissielid vroeg ook waarom de Regering niet onmiddellijk voorstellen indient betreffende de hervorming van de Senaat. De Regering acht het noodzakelijk dat die hervorming grondig wordt besproken in de Senaat en meent dat deze hervorming moet gepaard gaan met een nieuwe verdeling van de taken tussen Kamer en Senaat. Aangezien de Regering bovendien spoedig de nieuwe instellingen van de Vlaamse Gemeenschap, van de Franstalige Gemeenschap en van het Waalse Gewest wil tot stand brengen, heeft zij het beter geacht de twee verrichtingen te scheiden. Zoals de Minister van Institutionele Hervormingen (N.) reeds heeft verklaard, voorziet het ontwerp trouwens in een oplossing voor het geval dat de hervorming van de Senaat niet zou zijn totstandgekomen vóór de eerstvolgende parlementsverkiezingen.

Verschillende vragen hadden betrekking op de plaats van Brussel in het geheel van de hervorming. De Regering bevestigt allereerst dat alle bestaande regelingen voor Brussel van kracht blijven in afwachting dat het Parlement een wet aanneemt die de Brusselse problematiek in zijn geheel oplost. Dit wil dus meer bepaald zeggen dat alle bepalingen van de wet op de voorlopige gewest- en gemeenschapsinstellingen, de « verbeterde » wet Perin-Vandekerckhove, van kracht blijven. Zo zal steeds binnen de Regering een Executieve voor het Brusselse Gewest bestaan, zal jaarlijks bij het Parlement een begroting voor het Brusselse Gewest worden ingediend en zullen het Ministerie voor het Brusselse Gewest alsook een aantal gewestelijke parastatalen tot stand komen. Er zij nogmaals herhaald, want nog deze morgen werd hierover in een Vlaamse krant enige verwarring geschapen, dat de taalwetgeving van toepassing op de hoofdbesturen van de ministeries, ook integraal van toepassing is op het hoofdbestuur van het Ministerie van het Brusselse Gewest en van de Brusselse parastatalen. Dit houdt dus in dat er pariteit is tussen de ambtenaren vanaf rang 13. Dat alle bestaande regelingen voor Brussel van toepassing blijven houdt ook in dat de bestaande taalwetten te Brussel integraal moeten worden toegepast.

Nu wat betreft de vragen van een commissielid, die de grondwettigheid van de ontwerpen heeft betwist omdat zij het Brusselse gewest niet organiseren.

1. De grondwettigheid van de ontwerpen, en met name hun overeenstemming met artikel 107*quater* van de Grondwet :

a) Waar artikel 107*quater* spreekt van « de wet », wordt niet bedoeld « één wet ». De uitdrukking « de wet » wordt trouwens gebruikt in verschillende artikelen van de Grondwet. Om slechts één voorbeeld te noemen, artikel 108. In werkelijkheid heeft dit artikel toepassing gevonden in verschillende wetten. De uitdrukking « de wet » betekent enkel

tient au législateur (et à nul autre) de régler par voie législative la matière citée dans la Constitution.

b) Il convient de faire une distinction entre l'existence des trois régions, ce qui est défini dans l'article 107*quater* de la Constitution, et l'organisation de ces régions qui doit se faire par voie légale. Cette organisation ne doit pas nécessairement être identique pour les différentes régions et ne doit pas se réaliser simultanément pour les différentes régions.

c) Pour les régions, aussi longtemps que l'article 107*quater* de la Constitution n'est pas exécuté, le cas échéant pour la Région bruxelloise, dont la loi ne règle pas l'organisation, le législateur national reste pleinement compétent; comme c'est d'ailleurs le cas depuis 1970 lorsque l'article 107*quater* fut inscrit dans la Constitution.

d) Il entre expressément dans les intentions du Gouvernement de régler également dans une étape ultérieure l'organisation de la Région bruxelloise. Le Gouvernement a rédigé ses propositions de modification d'articles de la Constitution de telle façon que toutes les possibilités restent ouvertes.

2. Le projet n'est pas non plus en contradiction avec l'article 26*bis* de la Constitution tel que celui-ci est proposé étant donné qu'il parle « des lois prises en exécution de l'article 107*quater* ... ». Il est établi en outre que ces lois peuvent disposer que les conseils prennent des décrets qui ont force de loi. Ce n'est donc pas une obligation et toutes les possibilités restent ouvertes.

3. Il est évident qu'aussi longtemps que le Conseil de la Région bruxelloise ne sera pas créé, il ne pourra pas non plus voter d'impôts propres. On se retrouvera alors dans la même situation que celle des fédérations de communes pour lesquelles la Constitution prévoit également que seuls leurs conseils peuvent voter des impôts propres.

4. Les projets ne donnent pas non plus une application, pour la Région bruxelloise, du nouveau texte proposé par le Gouvernement pour l'article 108 de la Constitution. Le régime de l'arrêté royal du 6 juillet 1979 reste d'application pour les communes faisant partie de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.

5. Les exécutifs de la communauté ou de la région, dont il est question à l'article 107*bis* de la Constitution, sont ceux visés dans les projets de loi spéciale et ordinaire de la réforme des institutions. Dans l'état actuel des choses, il ne s'agit donc pas de l'Exécutif de la Région bruxelloise. En règle générale, on peut d'ailleurs affirmer que lorsque les projets citent les exécutifs, cela a uniquement trait à l'exécutif de la Communauté flamande, de la Communauté française et de la Région wallonne. Les dispositions de la loi créant les institutions communautaires et régionales provisoires et les arrêtés d'application de cette loi restent d'application pour l'exécutif de la Région bruxelloise.

6. Les exécutifs fonctionnent collégialement dans le respect de la règle du consensus appliquée au Conseil des Ministres.

dat het aan de wetgever (en aan niemand anders) behoort de aangelegenheid bedoeld in de Grondwet, langs wetgevende weg te regelen.

b) Er moet een onderscheid worden gemaakt tussen het bestaan van de drie gewesten, hetgeen bepaald is in artikel 107*quater* van de Grondwet, en de organisatie van die gewesten, die langs wetgevende weg moet geschieden. Deze organisatie moet niet noodzakelijk gelijk zijn voor de verschillende gewesten en moet ook niet voor de verschillende gewesten terzelfder tijd tot stand komen.

c) Voor de gewesten, zolang artikel 107*quater* van de Grondwet niet is uitgevoerd en in voorkomend geval voor het Brusselse Gewest, waarvan de wet de organisatie niet regelt, blijft de nationale wetgever volledig bevoegd, zoals trouwens het geval is sedert 1970, toen artikel 107*quater* in de Grondwet werd opgenomen.

d) Het ligt uitdrukkelijk in de bedoeling van de Regering om in een later stadium ook de organisatie van het Brusselse Gewest te regelen. De Regering heeft haar voorstellen tot wijziging van sommige grondwetsartikelen zo opgesteld dat alle mogelijkheden open blijven.

2. Het ontwerp is ook niet in strijd met artikel 26*bis* van de Grondwet zoals dit wordt voorgesteld, aangezien daarin wordt gesproken van « de wetten genomen in uitvoering van artikel 107*quater* ... ». Bovendien is het zo dat die wetten kunnen bepalen dat de raden decreten aannemen met kracht van wet. Dit is dus geen verplichting en alle mogelijkheden blijven open.

3. Het is evident dat zolang de Raad van het Brusselse Gewest niet zal zijn opgericht, hij ook geen eigen belasting kan goedkeuren. Men zal dan voor dezelfde situatie staan als inzake de federaties van gemeenten waarvoor de Grondwet eveneens bepaalt dat alleen hun raden eigen belastingen kunnen goedkeuren.

4. De nieuwe tekst van artikel 108 van de Grondwet, voorgesteld door de Regering, vindt in de ontwerpen evenmin toepassing voor het Brusselse Gewest. Het stelsel van het koninklijk besluit van 6 juli 1979 blijft van toepassing voor de gemeenten die deel uitmaken van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad.

5. De executieven van de gemeenschap of van het gewest waarvan sprake is in artikel 107*bis* van de Grondwet, zijn die bedoeld in de ontwerpen van bijzondere en gewone wet tot hervorming der instellingen. In de huidige stand van zaken gaat het dus niet om de Executieve van het Brusselse Gewest. In de regel kan trouwens worden gesteld dat als de ontwerpen de executieven noemen, daarmee uitsluitend worden bedoeld de executieve van de Vlaamse Gemeenschap, van de Franse Gemeenschap en van het Waalse Gewest. De bepalingen van de wet tot oprichting van voorlopige gemeenschaps- en gewestinstellingen en de uitvoeringsbesluiten van die wet blijven van toepassing voor de executieve van het Brusselse Gewest.

6. De executieven werken collegiaal met eerbiediging van de regel van de consensus die geldt in de Ministerraad. De

Les Exécutifs peuvent accorder des délégations à leurs membres pour autant qu'il existe un consensus à ce sujet. Les Exécutifs sont responsables devant les Conseils. Cela vaut également durant la période où les Exécutifs sont composés suivant les règles de la proportionnalité.

Cependant, seule la règle de la collégialité est applicable aux premiers Exécutifs élus par les Conseils en leur sein et constitués suivant le principe de la proportionnalité. La proportionnalité a été prévue afin d'associer tous les partis représentatifs de la Communauté ou de la Région à la gestion dans la première période où les Exécutifs ne font plus partie du Gouvernement national.

Il n'y a pas un inconvénient insurmontable à ce que les Exécutifs sortent immédiatement du Gouvernement et soient élus par leurs Conseils s'il existe effectivement un consensus à ce sujet. Durant les négociations, on a dû constater que ce consensus n'existait pas. C'est pourquoi l'accord de Gouvernement fixe les conditions qui doivent être réunies afin que les Exécutifs puissent sortir du Gouvernement national avant les prochaines élections législatives. Après les prochaines élections législatives, les Exécutifs seront de toute façon élus par leurs Conseils.

Il est évident qu'avant l'adoption d'un projet réglant l'ensemble de la problématique bruxelloise, les dispositions de la loi « affinée » Perin-Vandekerckhove restent d'application pour l'Exécutif de la Région bruxelloise.

7. En ce qui concerne les crédits culturels Education nationale, le régime actuel est maintenu.

8. En ce qui concerne la Communauté flamande, la Communauté française et la Région wallonne, le règlement des conflits d'intérêts se fait comme le prévoit le projet ordinaire.

Il va de soi que pour la Région bruxelloise, ce règlement n'est pas d'application. Les dispositions de l'article 10, § 2, de l'arrêté royal du 6 juillet 1979 portant organisation provisoire des Exécutifs dans lequel il est également fait mention d'un Comité de concertation, sont applicables à la Région bruxelloise. Il est toutefois évident que certaines dispositions des arrêtés royaux pris dans la phase immédiate devront être adaptées afin de les mettre en concordance sur certains points avec certaines dispositions des projets de loi.

A un autre intervenant, je puis signaler que les quatre nouveaux ministères de la Communauté ou de la Région seront constitués le plus rapidement possible. La Commission permanente de Contrôle linguistique ne doit pas être consultée obligatoirement concernant une modification à la loi linguistique. Je rappelle toutefois que les textes proposés s'inspirent directement d'un avis qui avait été demandé à la Commission permanente sous le Gouvernement Tindemans I. Il va de soi que la Commission permanente devra être consultée au sujet des cadres linguistiques des nouveaux ministères. Ces ministères seront transférés aux Exécutifs à une date à déterminer par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres

Executieven kunnen aan hun leden delegaties verlenen voor zover daarover een consensus bestaat. De Executieven zijn verantwoordelijk aan de raden. Dat geldt ook gedurende de tijd dat de Executieven zijn samengesteld volgens de regels van de evenredige vertegenwoordiging.

Echter is de regel van de collegialiteit alleen van toepassing op de eerste Executieven door de Raden uit hun midden gekozen en samengesteld volgens het beginsel van de evenredigheid. Er is in die evenredigheid voorzien om alle representatieve partijen van de Gemeenschap of van het Gewest te betrekken bij het beheer tijdens de eerste periode dat de Executieven geen deel meer uitmaken van de nationale Regering.

Er is geen fundamenteel bezwaar dat de Executieven onmiddellijk buiten de Regering treden en verkozen worden door hun raden, indien daarover werkelijk een consensus bestaat. Tijdens de onderhandelingen is gebleken dat die consensus niet bestond. Daarom wordt in het regeerakkoord bepaald welke voorwaarden moeten worden vervuld opdat de Executieven uit de nationale regering zouden kunnen treden vóór de eerstvolgende parlementsverkiezingen. Na de eerstvolgende parlementsverkiezingen zullen de Executieven in ieder geval worden verkozen door hun raden.

Het is evident dat zolang geen ontwerp is aangenomen tot regeling van de gehele Brusselse problematiek, de bepalingen van de « verfijnde » wet-Perin-Vandekerckhove van toepassing blijven voor de Executieve van het Brusselse Gewest.

7. Voor de culturele kredieten Nationale Opvoeding blijft het huidige stelsel behouden.

8. Met betrekking tot de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap en het Waalse Gewest worden de belangenconflicten beslecht zoals bepaald is in het gewone ontwerp.

Het spreekt vanzelf dat die regeling niet van toepassing is op het Brusselse Gewest. De bepalingen van artikel 10, § 2, van het koninklijk besluit van 6 juli 1979 houdende voorlopige organisatie van de Executieven, waarin ook melding wordt gemaakt van een Overlegcomité, zijn van toepassing op het Brusselse Gewest. Het ligt evenwel voor de hand dat sommige bepalingen van de koninklijke besluiten genomen in de onmiddellijke fase, zullen moeten worden aangepast ten einde ze op bepaalde punten in overeenstemming te brengen met sommige bepalingen van de ontwerpen van wet.

In antwoord op een andere spreker zij gezegd dat de vier nieuwe ministeries van de Gemeenschap of van het Gewest zo spoedig mogelijk zullen worden tot stand gebracht. De Vaste Commissie voor Taaltoezicht hoeft niet verplicht te worden geraadpleegd omtrent een wijziging van de taalwet. Men merkte evenwel op dat de voorgestelde teksten rechtstreeks zijn ingegeven door een advies dat onder de Regering-Tindemans I aan de Vaste Commissie was gevraagd. Het spreekt vanzelf dat de Vaste Commissie zal moeten worden geraadpleegd betreffende de taalkaders van de nieuwe ministeries. Die ministeries zullen aan de Executieven worden overgedragen op een datum die moet worden vastgesteld bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit (zie art. 86

(voir art. 86 de la loi spéciale). Dès ce moment, ces admininstrations deviennent des administrations autonomes.

Plusieurs intervenants ont traité des matières personnalisables à Bruxelles.

Il faut tout d'abord souligner que le système mis en place pour les matières personnalisables est identique à celui prévu en 1970 pour les matières culturelles.

A propos des matières personnalisables, un sénateur a évoqué l'ancien droit des Germains, basé sur la personnalité des lois. Or, comparer nos matières personnalisables à ce système manquerait de toute pertinence. Elles n'ont rien de commun avec une législation applicable à certaines personnes et non à d'autres. En fait, les lois concernant Bruxelles n'ont pas un caractère personnalisable, étant donné que la législation, qui comprend notamment les décrets, s'y applique uniquement à des institutions, les décrets régissant les institutions unilingues établies à Bruxelles, et non des personnes. Il ne s'agit donc en aucune façon d'une législation personnalisée. Par l'expression « matières personnalisables », on entend des matières se situant dans le domaine de la vie personnelle, mais on ne saurait en aucune manière prétendre que ce soit là une législation à appliquer en fonction de telle ou telle personne. Les régions de langue française et de langue néerlandaise sont soumises à une législation territoriale, tandis que, sur le territoire de Bruxelles-Capitale, la loi ne s'applique en la matière qu'aux institutions unilingues. Il n'était pas inutile d'apporter cette correction.

Ce qui veut dire que les décrets des Communautés sont applicables à Bruxelles aux institutions unilingues. Dans le cadre actuel, les institutions bilingues ou bicommunautaires dépendent du pouvoir national, c'est-à-dire de la loi et au niveau exécutif des deux Secrétaires d'Etat, membres des Exécutifs de Communauté et qui appartiennent à la Région bruxelloise. L'accord de Gouvernement prévoit qu'un crédit distinct sera prévu au budget national pour les institutions bicommunautaires. Il est en plus souligné que, dans le cadre du statu quo pour Bruxelles, les institutions publiques dans le secteur des matières personnalisables sont par définition bicommunautaires. L'ensemble du règlement pour les institutions bicommunautaires doit être considéré comme transitoire en attendant une solution définitive dans le cadre de la solution globale pour les problèmes bruxellois. Dans ce cadre, plusieurs alternatives pourront être envisagées.

En réponse à l'observation d'un membre, le Premier Ministre tient à souligner qu'en rédigeant les propositions de nouveaux articles de la Constitution, le Gouvernement s'est efforcé de ménager toutes les possibilités de solution de la problématique bruxelloise et de n'en exclure aucune. Répondant à un autre intervenant, le Premier Ministre déclare que c'est également dans cet esprit que l'on a prévu à l'article 2 du projet de loi spéciale que les Régions wallonne et flamande sont délimitées à titre transitoire. Il faut cependant ajouter immédiatement que ces limites ne pour-

van de bijzondere wet). Vanaf dat tijdstip worden die besturen autonome besturen.

Verscheidene sprekers handelen over de persoonsgebonden aangelegenheden te Brussel.

Allereerst valt op te merken dat voor de persoonsgebonden aangelegenheden hetzelfde systeem wordt ingevoerd als in 1970 het geval was voor de culturele aangelegenheden.

Een senator heeft in verband met de persoonsgebonden materies verwezen naar het oud-Germaanse recht waar men een systeem had van persoonsgebonden wetgevingen. De vergelijking met de persoonsgebonden materies gaat in het geheel niet op. Het heeft niets te maken met een wetgeving die zou kleven aan bepaalde personen en aan anderen niet. In feite is de wetgeving in Brussel niet persoonsgebonden, vermits de wetgeving, met name de decreten, enkel toepasselijk zijn op instellingen, met name de eentalige instellingen te Brussel, en niet op personen. Het gaat dus in geen geval om een persoonsgebonden wetgeving. Men heeft met de uitdrukking « persoonsgebonden aangelegenheden » bedoeld dat het gaat om aangelegenheden die in de sfeer van de personen liggen, maar men kan op geen enkele manier beweren dat dit een wetgeving zou zijn die naargelang van de personen zou worden toegepast. Het is een territoriale wetgeving in het Nederlandse en het Franse taalgebied en in het hoofdstedelijk gebied is ze enkel van toepassing op ééntalige instellingen. Het was nuttig deze correctie aan te brengen.

Dit betekent dat de decreten van de gemeenschappen in Brussel toepasselijk zijn op de ééntalige instellingen. In de huidige regeling hangen de tweetalige of bicommunautaire instellingen af van de nationale macht, dit wil zeggen van de wet en, op het vlak van de executieve, van de twee Staatssecretarissen die lid zijn van de gemeenschapsexecutieven en die tot het Brusselse Gewest behoren. Het regeerakkoord bepaalt dat op de nationale begroting een afzonderlijk krediet zal worden uitgetrokken voor de bicommunautaire instellingen. Ook wordt onderstreept dat, in het raam van het status-quo voor Brussel, de openbare instellingen in de sector van de persoonsgebonden materies per definitie bicommunautair zijn. Het geheel van de regeling voor de bicommunautaire instellingen dient als een overgangsregeling te worden beschouwd, in afwachting dat, in het raam van de globale oplossing voor de Brusselse problemen, een definitieve oplossing tot stand komt. Er kunnen daarbij verschillende alternatieven worden overwogen.

Aansluitend bij de opmerking van een lid, zegt de Eerste Minister dat de Regering bij de voorbereiding van de voorstellen van nieuwe grondwetsartikelen, ernaar gestreefd heeft alle mogelijke oplossingen voor de Brusselse problematiek open te laten en geen enkele oplossing uit te sluiten. In antwoord op een andere spreker verklaart de Eerste Minister dat het ook in deze geest is dat in artikel 2 van de bijzondere wet, het Vlaamse en het Waalse Gewest bij overgangsmaatregel worden afgebakend. Hier moet echter onmiddellijk aan toegevoegd worden dat deze grenzen slechts

ront être modifiées qu'à une majorité des deux tiers et à la majorité de chaque groupe linguistique de la Chambre et du Sénat.

Un sénateur a exprimé des doutes quant à la recevabilité de l'article 107*bis* (nouveau), tel qu'il est proposé par le Gouvernement, en arguant que la déclaration de révision du 15 novembre 1978 n'en aurait prévu l'insertion que pour établir une ou plusieurs dispositions relatives « aux conflits entre les dispositions du droit interne, légales ou réglementaires, et celles du droit international ou du droit des Communautés européennes », et que le règlement des conflits de compétence que propose ledit article 107*bis* (nouveau) figure à un autre endroit de la même déclaration de révision. Sans attacher une importance essentielle de l'endroit de la Constitution où la Cour d'arbitrage serait le mieux à sa place, le Premier Ministre fait observer que la déclaration de révision n'a pas indiqué un endroit précis pour le règlement des conflits de compétence. De plus, on peut faire observer que, selon la doctrine en la matière, qui est reproduite succinctement entre autres dans le rapport Pierson sur la discussion de la déclaration de révision de la Constitution en Commission du Sénat, la Constituante n'est pas tenue par la numérotation, proposée par la préconstituante, si « le législateur ne méconnaît pas la déclaration quant au fond », comme l'a écrit le conseiller d'Etat Masquelin. En conséquence, lorsque la déclaration de révision prévoit l'insertion de dispositions nouvelles dans un titre ou un chapitre déterminés de la Constitution, la Constituante peut décider à quel endroit précis lesdites dispositions seront insérées.

Des questions ont été posées sur la nature de la Cour d'arbitrage : s'agit-il ou non d'une Cour constitutionnelle ?

L'accord de Gouvernement répond explicitement par la négative. En fait, la réponse devrait être un peu plus nuancée : la Cour d'arbitrage n'est pas une Cour constitutionnelle au sens classique du terme, comme c'est le cas par exemple aux Etats-Unis. La Cour d'arbitrage, en effet, n'a pas de pouvoir général de contrôle de la constitutionnalité des lois ou des décrets. C'est ainsi que ni le Gouvernement ni les Exécutifs ne peuvent lui demander d'annuler une norme pour cause d'inconstitutionnalité. Elle ne peut pas davantage statuer sur des recours introduits par des particuliers et qui seraient fondés sur la violation de la Constitution. Conformément à notre tradition en la matière, c'est le législateur lui-même qui juge en premier et en dernier ressort de la constitutionnalité des lois ou des décrets. On peut cependant affirmer que la Cour d'arbitrage n'en est pas moins, dans une mesure fort restreinte il est vrai, une Cour constitutionnelle dans la mesure où elle contrôle la conformité des lois et des décrets à la Constitution, mais exclusivement par rapport aux dispositions constitutionnelles et institutionnelles relatives au règlement des compétences. Il s'agit donc d'un contrôle très limité et bien défini de la constitutionnalité.

Un membre a critiqué le fait que l'article 107*bis* (nouveau) soustrait à la compétence du juge ordinaire *le contrôle sur la conformité* de certaines dispositions *au droit international et supranational*.

zullen kunnen gewijzigd worden met een twee derde meerderheid en een meerderheid in iedere taalgroep van Kamer en Senaat.

Een senator heeft zijn twijfel geuit over de ontvankelijkheid van het nieuw artikel 107*bis*, zoals door de Regering voorgesteld, omdat de herzieningsverklaring van 15 november 1978 de toevoeging van een artikel 107*bis* alleen zou voorzien hebben om te voorzien in (een) bepaling(en) « betreffende de conflicten tussen wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen van intern recht en bepalingen van internationaal recht of van recht van de Europese Gemeenschappen », en omdat de in het nieuw artikel 107*bis* van de Grondwet voorgestelde regeling van de bevoegdheidsconflicten op een andere plaats in dezelfde herzieningsverklaring voorkomt. Zonder een essentieel punt te maken van het feit op welke plaats in de Grondwet het Arbitragehof best zou worden opgenomen, merkt de Eerste Minister op dat voor de regeling van de bevoegdheidsconflicten geen preciese plaats in de herzieningsverklaring werd vermeld. Bovendien kan erop gewezen worden dat volgens de rechtsleer ter zake die onder meer in het verslag-Pierson over de bespreking van de Grondwetsherzieningsverklaring in deze Senaatscommissie bondig wordt weergegeven, de Constituante niet gehouden is door de nummering, zoals door de Preconstituante voorgesteld, indien « le législateur ne méconnaît pas la déclaration quant au fond », zoals Staatsraad Masquelin geschreven heeft. Bijgevolg kan, wanneer de herzieningsverklaring de invoeging van nieuwe bepalingen in een bepaalde titel of hoofdstuk van de Grondwet voorziet, de Constituante de precieze plaats bepalen waar deze nieuwe bepalingen worden ingevoegd.

Er werden vragen gesteld over de aard van het Arbitragehof : gaat het al dan niet om een Grondwettelijk Hof ?

Het Regeerakkoord antwoordt uitdrukkelijk negatief. In feite zou het antwoord iets meer genuanceerd als volgt moeten luiden : het Arbitragehof is geen Constitutioneel Hof in de klassieke betekenis, zoals dit bijvoorbeeld het geval is in de Verenigde Staten. Het Arbitragehof heeft immers geen algemeen toetsingsrecht i.v.m. de grondwettigheid van de wetten of decreten. Zo kunnen noch de Regering noch de Executieven aan het Arbitragehof de vernietiging van een norm vragen wegens ongrondwettelijkheid. Evenmin kan het Arbitragehof uitspraak doen over beroepen van particulieren die gegrond zouden zijn op de schending van de Grondwet. Conform onze traditie ter zake, oordeelt de wetgever in eerste en laatste instantie zelf over de grondwettigheid van de wetten of decreten. Men kan nochtans stellen dat het Arbitragehof toch, zij het in zeer beperkte mate, een Constitutioneel Hof is in de mate dat het de wetten en decreten aan de Grondwet toetst doch uitsluitend aan de grondwettelijke en institutionele bepalingen betreffende de bevoegdheidsregeling. Het gaat hier dus om een zeer beperkte en wel omschreven grondwettigheidscontrole.

Kritiek werd uitgeoefend op het feit dat in het nieuwe artikel 107*bis* de *toetsing van sommige bepalingen aan het internationaal en het supranationaal recht* aan de bevoegdheid van de gewone rechter onttrokken wordt.

Il convient tout d'abord de faire observer que cette façon de présenter les choses n'est pas tout à fait exacte : selon l'article 107*bis*, ce n'est que pour la loi et le décret que la Cour d'Arbitrage statuera à titre préjudiciel sur la conformité au droit international et supranational; la vérification de cette conformité restera réservée au juge ordinaire, en vertu de l'article 107 de la Constitution, pour tous les actes des pouvoirs publics autres que ces normes d'ordre législatif, tels que, par exemple, les règlements communaux ou les arrêtés royaux.

La raison de cette distinction entre, d'une part, les dispositions législatives, c'est-à-dire les lois et les décrets, et, d'autre part, les actes d'autorité administrative paraît évidente : pourquoi un juge de paix pourrait-il vérifier la conformité d'une loi ou d'un décret à un traité international, alors que pour vérifier la conformité de cette même loi ou de ce même décret aux normes constitutionnelles en ce qui concerne les compétences des législateurs respectifs, il devrait adresser une question préjudicielle à la Cour d'Arbitrage ? Un tel système manquerait de logique et de cohérence et, en outre, le traité international est considéré comme une norme de droit qui prime la Constitution elle-même.

Certains membres ont également formulé des critiques à l'égard de la composition de la Cour d'arbitrage qui, d'après eux, devrait être composée exclusivement de magistrats.

Lors de la discussion du projet 260, le Premier Ministre avait pu constater que la majorité des membres de la Commission étaient hostiles à un « gouvernement des juges ».

D'autre part, il n'est pas non plus souhaitable que le règlement des litiges soit confié complètement et exclusivement à des mandataires politiques ou à d'anciens mandataires politiques.

C'est pourquoi le projet ordinaire prévoit pour la Cour d'arbitrage une composition mixte qui, selon le Gouvernement, constitue la solution la plus équilibrée.

En ce qui concerne le règlement des conflits d'intérêts, un membre a posé la question de savoir qui prendra finalement une décision. Dans le texte du projet 260, tel qu'il avait été approuvé par la Commission, c'était le Conseil des Ministres qui décidait. Il y a eu un changement d'optique. On a prévu un Comité de concertation, ceci dans la perspective d'Exécutifs autonomes hors du Gouvernement. C'est ce Comité de concertation qui devra prendre la décision par consensus. On peut en effet se poser la question de savoir ce qui se passe si le consensus ne se réalise pas. Je crois pouvoir souligner que dans la plupart des systèmes fédéraux, un système de concertation est prévu qui respecte toutefois en fin de compte l'autonomie des Régions si un consensus ne se réalise pas.

Le système proposé est moins contraignant que celui que prévoyait le projet précédent. Il tient compte du fait que nous évoluons en direction d'un système d'autonomie accrue. La décision ne peut donc être prise que par la voie de la

Enerzijds moet opgemerkt worden dat deze benadering niet helemaal juist is : het Arbitragehof zal volgens het artikel 107*bis* enkel ten prejudiciële titel uitspraak doen over de overeenstemming van de wet en het decreet met het inter- en supranationaal recht; de toetsing van alle andere overheidsakten dan deze normen van wetgevende aard, zoals bijvoorbeeld de gemeentelijke verordeningen of de koninklijke besluiten, aan het inter- en supranationaal recht, blijft aan de gewone rechter krachtens artikel 107 van de Grondwet voorbehouden.

De reden van dit onderscheid tussen enerzijds de bepalingen van wetgevende aard, de wetten en de decreten, en anderzijds de administratieve overheidsakten is nogal evident : waarom zou een vrederechter een wet of een decreet aan een internationaal verdrag mogen toetsen, terwijl hij voor een toetsing van dezelfde wet of decreet aan de grondwettelijke normen inzake de bevoegdheden van de respectieve wetgevers, een prejudiciële vraag aan het Arbitragehof zou moeten stellen ? Zulk systeem zou weinig logisch en coherent zijn, en bovendien wordt het internationaal verdrag geacht een norm van hogere rang dan de Grondwet zelf te zijn.

Sommigen hebben ook kritiek geuit op de samenstelling van het Arbitragehof, dat volgens hen volledig uit magistraten zou moeten samengesteld zijn.

Bij de bespreking van het ontwerp 260 in deze Commissie is het de Eerste Minister opgevallen dat de meerderheid tegen een « gouvernement des juges » gekant was.

Anderzijds is het ook niet wenselijk dat de oplossing van rechtsgeschillen volledig en uitsluitend aan politici of gewezen politici zou overgelaten worden.

Daarom voorziet het gewone ontwerp voor de samenstelling van het Arbitragehof in een gemengde en, volgens de Regering, de meest evenwichtige oplossing.

In verband met de regeling van de belangenconflicten heeft een lid de vraag gesteld wie per slot van rekening een beslissing zal nemen. Volgens de tekst van ontwerp 260, zoals die door de Commissie was goedgekeurd, was het de Ministerraad die besliste. De opvatting is veranderd. In het perspectief van autonome executieven buiten de Regering, werd voorzien in een overlegcomité. Dit overlegcomité zal de beslissing bij consensus moeten nemen. Men kan zich natuurlijk de vraag stellen wat er gebeurt indien geen consensus wordt bereikt. Maar in de meeste federale stelsels is voorzien in een overlegsysteem dat uiteindelijk toch de autonomie van de gewesten eerbiedigt indien geen consensus wordt bereikt.

Het voorziene systeem is minder stringent dan dat hetwelk in het vorig ontwerp was voorzien. Het neemt het feit in aanmerking dat wij naar een meer autonoom systeem gaan. Er kan dus maar een beslissing tot stand komen mits met overleg

concertation et de la persuasion. Il s'agit d'un élément important de l'accord politique intervenu au sein du Gouvernement.

Dans l'état actuel des choses, cette procédure ne s'applique pas à Bruxelles. Pour Bruxelles, le règlement qui existe maintenant sur la base de la loi Perin-Vandekerckhove, reste en vigueur. Il est vrai que, comme l'Exécutif bruxellois fait partie du Gouvernement national, un problème peut être porté devant le Comité de concertation, et ce à la demande de l'Exécutif bruxellois. Tout comme, dans le sens inverse, le Gouvernement national peut intervenir à l'égard de l'Exécutif bruxellois, à la demande de l'Exécutif flamand ou de l'Exécutif wallon.

Un membre ayant demandé pourquoi on a changé la dénomination des Communautés, le Premier Ministre répond que la motivation est essentiellement un souci d'éviter une certaine confusion, surtout à l'étranger.

Avec un autre intervenant, il doit constater une certaine accélération dans l'évolution des idées, qui ne comporte pas nécessairement que des éléments positifs. Il constate par exemple qu'au niveau européen, nous nous opposons à la théorie du « juste retour », alors que pas mal d'arguments invoqués se fondent précisément sur cette théorie du « juste retour ». D'autre part, le Premier Ministre dit avoir été frappé des résultats d'un sondage récent, dont il ressort que plus de la moitié de la population se sent d'abord membre de sa Communauté et, ensuite seulement, de l'ensemble du pays. C'est pourquoi il est convaincu qu'il est désormais impossible d'éviter une réforme de l'Etat sur la base de ses grandes composantes. Une autre réforme, sur une base provinciale par exemple, est exclue; cela ne signifie pas que les provinces n'aient plus d'avenir, mais pas en tant que composantes, en tant qu'entités fédérées. Je crois que tous les partis de ce pays ont opté pour une réforme sur la base des composantes naturelles et que la seule divergence de vue porte sur la place à donner à Bruxelles. Il a la conviction que de très larges couches de la population, y compris celles qui soutiennent l'opposition, approuvent les grandes options qui sont à la base de l'accord de Gouvernement.

Il est vrai qu'il peut se rallier à l'opinion d'un autre commissaire qui a déclaré que le débat sur la question des deux ou des trois entités n'est pas épuisé. Ce commissaire a toujours été, au sein de son parti, l'un de ceux qui estimèrent qu'on ne peut nier le fait bruxellois. Toute la question est de savoir comment le résoudre. Les négociations qui se tiendront à l'automne seront décisives. On m'a demandé à quel niveau elles auraient lieu. Tout d'abord au niveau du Gouvernement, qui formulera une proposition. Il n'a pas encore été décidé sous quelle forme elle sera ensuite soumise au Parlement : soit par la voie classique d'un projet de loi, soit par le biais d'une autre formule de concertation. La Commission Duerinck-Lallemand est supprimée; son mandat est achevé.

En ce qui concerne les moyens financiers, l'on a posé la question de savoir ce qu'il faut entendre par reprise des dettes du passé. Depuis 1975, les Comités ministériels ont procédé à des engagements donnant chaque fois lieu à des ordonnancements l'année suivante. En fait, ce financement

en overreding. Dit is een belangrijk onderdeel van het politiek akkoord dat in de schoot van de Regering is tot stand gekomen.

Deze procedure is in de huidige stand van zaken niet van toepassing voor Brussel. Voor Brussel blijft de regeling van kracht die thans bestaat op basis van de wet Perin-Vandekerckhove. Wel is het zo dat, gezien de Brusselse Executieve deel uitmaakt van de nationale Regering, een probleem aanhangig kan gemaakt worden bij het overlegcomité en dit op aanvraag van de Brusselse Executieve. Zoals omgekeerd de nationale Regering ook kan optreden ten aanzien van de Brusselse Executieve op aanvraag van de Vlaamse of de Waalse Executieve.

Op de vraag van een lid waarom de benaming van de gemeenschappen werd gewijzigd, antwoordt de Eerste Minister dat dit vooral gebeurd is om een zekere verwarring te vermijden, vooral in het buitenland.

Samen met een ander lid moet hij een zekere stroomversnelling vaststellen, waarbij niet alle elementen noodzakelijk positief zijn. Zo stelt hij vast dat wij ons op Europees vlak verzetten tegen de theorie van de « juste retour » maar dat heel wat argumenten, vooral van Vlaamse zijde, juist op de theorie van de « juste retour » zijn gebaseerd. Anderzijds zegt de Eerste Minister getroffen te zijn geweest door een recente opiniepeiling waaruit bleek dat meer dan de helft van de bevolking zich lid voelt van zijn gemeenschap en vervolgens slechts van gans het land. Daarom is het zijn overtuiging dat men nooit meer een hervorming van deze Staat, op basis van zijn grote componenten, uit de weg kan gaan. Een hervorming bij voorbeeld op basis van de provincies, is uitgesloten; dit wil niet zeggen dat de provincies geen toekomst meer hebben, maar niet als componenten, als deelstaten. Ik geloof dat alle partijen in dit land gekozen hebben voor een hervorming op basis van de natuurlijke componenten, met enkel nog een meningsverschil over de plaats van Brussel. Hij is ervan overtuigd dat de grote lagen van de bevolking, ook in de oppositie, akkoord gaan met de grote opties die aan de basis liggen van het regeerakkoord.

Wel kan hij het met een ander lid eens zijn dat het debat over de twee- of drieledigheid niet volledig uitgeput is. Dat lid is steeds in zijn partij een van diegenen geweest die gesteld heeft dat men het Brusselse feit niet kan negeren. De ganse vraag is : op welke manier wordt het opgelost ? Dat zullen de onderhandelingen in het najaar moeten uitmaken. De vraag werd gesteld waar er hierover zal worden onderhandeld. In de eerste plaats in de Regering. De Regering zal een voorstel uitwerken. In welke vorm het dan bij het Parlement zal worden ingediend, hetzij langs de klassieke weg van een ontwerp, hetzij langs een andere vorm van concertatie, is nog niet uitgemaakt. De Commissie Duerinck-Lallemand is opgeheven; haar mandaat is beëindigd.

Wat betreft de financiële middelen, werd de vraag gesteld wat de betekenis was van de overname van de schuldenlast van het verleden. Sinds 1975 hebben de ministeriële comités vastleggingen gedaan, die in de daarop volgende jaren aanleiding hebben gegeven tot ordonnanceringen. In

a été effectué en grande partie à charge du budget national. Dès que le nouveau système de financement commencera à fonctionner, c'est-à-dire à partir de 1982, il n'en sera plus ainsi. Les Régions et les Communautés devront créer leur propre trésorerie et assumer ces charges en recourant à leurs propres ressources; il s'agit notamment des charges financières résultant de décisions prises par les comités ministériels avant 1982. Le rythme de croissance de cette dette est assez considérable, du fait qu'une part importante des engagements des Régions consiste en dépenses débudgétisées et que les charges antérieures à 1975 sont restées imputées sur le budget national. C'est pourquoi il faudra recourir sous peu à d'autres moyens financiers que les crédits budgétaires ou les dotations. Telle est donc la raison pour laquelle les autres ressources auront, plus tôt que beaucoup ne le croient, à assurer une grande part du financement.

Le Premier Ministre déclare qu'en prévoyant que les sénateurs seront élus tous les quatre ans, on crée en fait une forme de Parlement de législature. C'est à juste titre que l'on a fait observer que cette stabilité n'existera pas au niveau national et que les élections à la Chambre et au Sénat n'auront donc pas nécessairement lieu à la même date. Mais il en est déjà ainsi dans bon nombre d'Etats fédéraux. Il n'en serait pas moins souhaitable d'arriver à régler la question de la même manière au niveau national. L'un des objectifs du Gouvernement est d'ailleurs le Parlement de législature, notamment pour ce qui est de la Chambre. Le Gouvernement espère être en mesure de présenter des propositions en ce sens au cours de l'automne prochain.

C'est à tort qu'on a parlé d'une scission du département de l'Education nationale. Il est uniquement question d'une répartition du travail au niveau ministériel. Le département continuera de former un seul tout. Il est vrai que, pour certains aspects, il aura deux titulaires. Cela ne signifie toutefois nullement que le département lui-même sera scindé.

Pour ce qui est des provinces, l'accord de gouvernement ne contient aucune option quant au fond. Il prévoit uniquement une option très importante en ce qui concerne la fiscalité provinciale, qui serait supprimée dès l'instant où une fiscalité propre serait instaurée pour les Communautés et les Régions. Le Gouvernement s'est cependant engagé à élaborer un nouveau système de financement pour les provinces avant cette date, c'est-à-dire avant le 1er janvier 1982. Quant à la restructuration éventuelle de la province de Brabant, ce point fait partie de l'ensemble de la problématique bruxelloise.

Un membre a enfin soulevé l'importante question du pacte culturel. On sait ce que l'accord de gouvernement prévoit à cet égard. Mais qu'adviendra-t-il si la Commission du pacte culturel arrivait à la conclusion qu'elle n'est pas compétente pour remplir sa tâche ? Dans ce cas, le Gouvernement devrait délibérer immédiatement sur ce point et rechercher les moyens adéquats pour pouvoir réaliser la réforme de l'Etat et trouver une solution, surtout au problème délicat de l'autonomie des Exécutifs, sans qu'il soit porté préjudice aux droits des différents groupes idéologiques de chaque communauté. Il convient en effet de régler ces problèmes avant que les exécutifs ne deviennent autonomes.

feite gebeurde deze financiering grotendeels ten laste van de nationale begroting. Zodra het nieuwe financieringssysteem start, nl. vanaf het jaar 1982, zal dit niet langer het geval zijn. De Gewesten en de Gemeenschappen zullen hun eigen thesaurie moeten uitbouwen en met eigen middelen deze lasten moeten dragen; ook de financiële lasten die het gevolg zijn van beslissingen genomen door de ministeriële comités vóór 1982. Het groeiritme van deze schuldenlast ligt vrij hoog door het feit dat een belangrijk deel van de vastleggingen van de Gewesten gedebudgetteerde uitgaven zijn en door het feit dat de lasten van vóór 1975 ten laste zijn gebleven van de nationale begroting. Vandaar dat vrij snel zal moeten worden beroep gedaan op andere financiële middelen dan de begrotingskredieten of dotaties. Vandaar dat de andere financiële middelen sneller dan velen verwachten, een belangrijk aandeel zullen hebben in de financiering.

De Eerste Minister bevestigt dat door de vierjaarlijkse verkiezing van de Senaat, in feite een vorm van legislatuurparlement tot stand wordt gebracht. Terecht werd opgemerkt dat die stabiliteit niet zal bestaan op het nationale vlak en dat aldus de verkiezingen voor Kamer en Senaat niet noodzakelijk op dezelfde datum zouden plaatsvinden. Dit is in vele federale Staten het geval. Dit neemt niet weg dat het wenselijk zou zijn tot gelijkaardige maatregelen te komen op het nationale vlak. Eén van de objectieven van de Regering is het vormen van een legislatuurparlement op het vlak van de Kamer. Hierover hoopt de Regering in het najaar voorstellen te formuleren.

Ten onrechte werd gesproken van een splitsing van het onderwijsdepartement. Er is enkel sprake van een werkverdeling op het ministeriële vlak. Het departement blijft één geheel vormen. Het heeft wel voor bepaalde aspecten twee titularissen. Dit leidt echter geenszins tot een splitsing van het departement zelf.

Wat betreft de provincies, bevat het Regeerakkoord geen enkele optie ten gronde. Enkel bevat het een zeer belangrijke optie wat betreft de provinciale fiscaliteit, nl. dat deze zou worden afgeschaft op het ogenblik dat de eigen fiscaliteit voor Gemeenschappen en Gewesten wordt ingevoerd. De Regering heeft er zich echter toe verbonden om vóór die datum, namelijk 1 januari 1982, een nieuw financieringssystemen voor de provincies tot stand te brengen. Wat betreft een eventuele herstructurering van de provincie Brabant : deze maakt deel uit van het geheel van de Brusselse problematiek.

Een lid heeft tenslotte de belangrijke vraag gesteld over het cultuurpact. Men kent ter zake het regeerakkoord. Maar wat indien de Cultuurpactcommissie tot het besluit zou komen dat zij niet bevoegd is om haar taak te vervullen ? In dat geval zal de Regering hierover onmiddellijk moeten beraadslagen en zoeken naar adequate middelen opdat de Staatshervorming zou kunnen worden uitgebouwd en naar een oplossing, vooral voor het delikate punt van het autonoom worden van de Executieven, zonder dat hierbij de rechten van de verschillende ideologische groepen in iedere gemeenschap geschaad zouden worden. Inderdaad moet ter zake een regeling tot stand worden gebracht voordat de executieven autonoom worden.

V. LES MATIERES PERSONNALISABLES

Faisant suite à la discussion générale rapportée ci-dessus, la Commission décide de procéder à un échange de vues sur l'article 5 du projet à majorité spéciale, lequel article a trait aux matières dites personnalisables qui, s'ajoutant aux matières culturelles proprement dites, seront de la compétence des communautés.

La Commission estime, en effet, que le Conseil d'Etat, consulté, sous le précédent Gouvernement à propos du projet n° 261 de l'époque, a déjà remis un avis concernant ces matières. Dès lors, en attendant le nouvel avis du Conseil d'Etat sur l'actuel projet n° 434, il est possible de procéder à l'échange de vues dont il est question ci-dessus.

***

A cette occasion, un membre estime devoir reprendre en synthèse un certain nombre de points soulevés par lui dans la discussion générale de l'ensemble des projets.

Il souligne d'abord le problème de la répartition des compétences, dans ce secteur, entre le national et le communautaire. Alors qu'il y a déjà, dans ce pays, deux politiques de santé publique, à savoir celle du département de la Santé publique et cele de l'INAMI, on va en arriver à ajouter une nouvelle difficulté à la précédente en prévoyant d'une part, un échelon national pour la sécurité sociale et, d'autre part, de façon tout à fait autonome, un autre échelon traitant une partie de la politique à mener. Il cite à nouveau quelques exemples en matière d'investissements hospitaliers, lesquels indiquent une grave anomalie : la collectivité nationale paiera ce qui est le plus important, c'est-à-dire les frais de fonctionnement alors que ce seront les communautés qui couvriront le coût des investissements permettant d'avoir accès aux frais de fonctionnement. Or, il n'y a pas de surenchère au non-respect par les communautés de normes nationales de programmation et d'agréation.

Deuxième anomalie dénoncée par le même membre : le problème de la prévention curative, lequel recouvre de nombreuses activités sociales. Selon les projets, la politique préventive sera conduite et financée par les communautés sans ressources adéquates alors que le pouvoir national, à travers l'assurance maladie-invalidité, en sera le principal bénéficiaire.

Troisième réflexion : selon le membre, toute la tendance actuelle en matière de politique de santé, va dans le sens d'une réduction des infrastructures lourdes et du développement d'infrastructures plus légères et moins coûteuses. Or, les pouvoirs, en chacune de ces matières, devenant distincts, aucun arbitrage financier ne sera possible à cet égard : et de citer le cas particulièrement exemplaire de la santé mentale à propos duquel il souhaite une réponse précise et technique, indiquant les arguments en faveur d'un découpage cohérent.

La quatrième réflexion de l'intervenant porte sur l'application, à Bruxelles, des matières personnalisables. Cette communautarisation met en place trois pouvoirs à Bruxelles, autonome, quant aux mêmes matières, les uns par rapport aux autres. Qu'en adviendra-t-il ? Le membre craint qu'on en arrive à la disparition du secteur bicommunautaire. Mais ce

V. DE PERSOONSGEBONDEN AANGELEGENHEDEN

Na de algemene bespreking waarover hierboven verslag is uitgebracht, besluit de Commissie een gedachtenwisseling te houden over artikel 5 van het ontwerp van bijzondere wet, dat betrekking heeft op de zogenaamde persoonsgebonden aangelegenheden die, met de eigenlijke culturele aangelegenheden, tot de bevoegdheid van de gemeenschappen zullen behoren.

De Commissie meent namelijk dat de Raad van State, die onder de vorige regering werd geraadpleegd in verband met het toenmalig ontwerp nr. 261 reeds een advies over die aangelegenheden heeft uitgebracht. In afwachting van het nieuwe advies van de Raad van State over het huidige ontwerp nr. 434 kan die gedachtenwisseling dus reeds worden gehouden.

***

Een commissielid acht het noodzakelijk in dit verband een aantal punten te herhalen die hij reeds tijdens de algemene bespreking over de gezamenlijke ontwerpen ter sprake bracht.

Ten eerste het probleem van de verdeling van de bevoegdheden in deze sector tussen de nationale instanties en de gemeenschappen. In dit land bestaan reeds twee soorten gezondheidsbeleid, namelijk dat van het departement van Volksgezondheid en dat van het RIZIV, maar het zal nu nog moeilijker worden omdat er enerzijds een nationaal niveau voor de sociale zekerheid zal zijn en anderzijds, volkomen zelfstandig, een ander niveau voor een gedeelte van het te voeren beleid. Hij geeft opnieuw enkele voorbeelden inzake investeringen voor de ziekenhuizen, die zware misstanden te zien geven : de nationale gemeenschap zal het meest betalen, dat wil zeggen de werkingskosten, terwijl de gemeenschappen de kosten zullen dekken van de investeringen op grond waarvan zij betaling van de werkingskosten zullen kunnen verkrijgen. Maar er is geen opbod over het niet-naleven door de gemeenschappen van de nationale programmatie- en erkenningsnormen.

De tweede misstand is het probleem van de preventieve geneeskunde, die veel sociale activiteiten dekt. Volgens de ontwerpen zal het beleid inzake preventieve geneeskunde worden gevoerd en gefinancierd door de gemeenschappen, zonder passende middelen, terwijl de nationale macht, via de ziekte- en invaliditeitsverzekering, er het meest voordeel uit zal halen.

Derde opmerking : het huidige gezondheidsbeleid gaat geheel in de richting van de beperking van de zware infrastructuren en de ontwikkeling van lichtere en minder dure infrastructuren. Maar aangezien er voor elk van die materies verschillende machten zullen komen, zal geen enkele financiële arbitrage mogelijk zijn : een bijzonder goed voorbeeld daarvan is de geestelijke gezondheidszorg, waarover hij een nauwkeurig technisch antwoord vraagt, met de argumenten ten voordele van een samenhangende verbrokkeling.

De vierde opmerking slaat op de toepassing van de persoonsgebonden materies in Brussel. De communautarisering zal in Brussel leiden tot drie autonome machten voor dezelfde aangelegenheden. Wat zal daarvan terechtkomen ? Het lid vreest dat de bicommunautaire sector zal verdwijnen. Hij vraagt echter nog meer dat de persoonsgebonden materies

qui le préoccupe davantage, c'est la non-application des matières personnalisables aux personnes, à Bruxelles. Le Gouvernement doit dire clairement comment il voit les choses et s'il envisage, pour rendre possible l'application de décrets aux personnes, à Bruxelles, l'introduction du principe de la « sous-nationalité ». On a tort d'évoquer, à ce propos, le précédent des matières scolaires car la législation est restée la même, pour les deux communautés. Mais qu'en sera-t-il si, dans une matière comme celle de la protection de la jeunesse, les décrets des Communautés modifient la législation, créant ainsi des obligations et des droits différents pour les jeunes et leur famille dans les deux Communautés ?

Qu'en sera-t-il dans une matière comme celle de la détection précoce des handicapés ? Certains examens pourront être rendus obligatoires en vue de cette détection : peut-on envisager que cette obligation vaille pour les uns et non pour les autres ?

Autre réflexion du même membre : ces trois pouvoirs à Bruxelles, comment vont-ils fonctionner spécialement dans un domaine où ce n'est pas tellement de législation et de réglementation qu'il s'agit, mais de programmation ? Il s'agit en effet, pour réduire les coûts des systèmes sociaux et de santé, de les programmer, c'est-à-dire d'examiner quels sont les équipements nécessaires aux besoins. Cela débouchera-t-il, à Bruxelles, sur trois programmations autonomes ? Ce serait l'incohérence complète et, en conséquence, un suréquipement, des excès de dépenses, mais aussi un manque d'efficacité considérable.

Le membre en vient enfin à ce qu'il appelle le problème de la discrimination. Selon lui, le principe de la non-discrimination qui figurait au point 47 du Pacte d'Egmont, a totalement disparu des textes ultérieurs. Et le processus de la discrimination financière est déjà engagé, puisque certains actes de médecine préventive sont déjà remboursés par une Communauté alors qu'ils ne le sont pas encore par l'autre. Demain ce seront toutes les interventions pour les familles, les handicapés, les assistés sociaux qui se différencieront.

Un autre membre commence d'abord par poser la question de savoir s'il ne serait pas possible d'examiner, au sein de la Commission, la cohérence entre les divers compétences et les divers secteurs de compétence, à savoir la cohérence entre les matières dites culturelles, les matières dites personnalisables et les matières dites localisables. Chacun constate, en effet, que ces trois catégories de matières ont tendance à s'interpénétrer, quant aux structures également. L'intervenant se demande par conséquent, s'il ne serait pas bon et s'il ne serait pas possible de faire un tout des articles 4, 5 et 6 et de confier l'ensemble aux assemblées et aux exécutifs respectifs. Dans cet ordre d'idées, l'intervenant évoque quelques exemples : protection de la nature, recherche scientifique...

Il traite ensuite de la présentation légistique de l'article 5 auquel il conviendrait de donner une présentation plus logique car il est très important que la législation, à l'examen, soit transparente et que les structures à mettre en place puissent fonctionner convenablement.

L'intervenant termine par une remarque portant sur la compétence en matière d'hôpitaux universitaires : il est clair

niet op de personen in Brussel zullen worden toegepast. De Regering dient duidelijk te zeggen hoe zij de zaken ziet en of zij, om de toepassing van de decreten op de personen mogelijk te maken van plan is in Brussel het beginsel van de « subnationaliteit » in te voeren. Men heeft ongelijk in dat verband het precedent van de scholen in te roepen, want de wetgeving is voor de twee gemeenschappen dezelfde gebleven. Maar wat zal er gebeuren indien voor een materie zoals bijvoorbeeld de jeugdbescherming, de decreten van de gemeenschappen de wetgeving wijzigen en uiteenlopende verplichtingen en rechten scheppen voor de jongeren en hun gezinnen in de twee gemeenschappen ?

Wat zal er gebeuren inzake vroegtijdige opsporing van minder-validen ? Sommige onderzoekingen kunnen daarvoor verplicht worden gesteld : is het dan mogelijk dat die verplichting voor de enen geldt maar niet voor de anderen ?

Nog een andere opmerking : hoe zullen die drie machten in Brussel te werk gaan als het niet zo zeer gaat om wetgeving en reglementering, maar veeleer om programmering ? Ten einde de kosten van de sociale en gezondheidsstelsels te drukken, moet worden geprogrammeerd d.w.z. nagegaan welke uitrusting er nodig is bij de gegeven behoeften. Zal dit in Brussel drie afzonderlijke programmaties opleveren ? Dat zou de volledige verwarring zijn, met overuitrusting, buitensporige uitgaven, en een ontstellend gebrek aan doeltreffendheid.

Tenslotte behandelt het lid wat hij noemt het probleem van de discriminatie. Het beginsel van non-discriminatie neergelegd in punt 47 van het Egmontpact, komt in de latere teksten nergens meer voor. Het proces van de financiële discriminatie is reeds aan de gang, aangezien bepaalde verrichtingen van preventieve geneeskunde reeds door één gemeenschap worden terugbetaald en nog niet door de andere. Weldra zullen alle verrichtingen voor gezinshulp, bijstand aan minder-validen en sociale bijstand verschillend zijn.

Een ander lid stelt allereerst de vraag of het niet mogelijk is in de Commissie de samenhang te onderzoeken van de verschillende bevoegdheden en de verschillende sectoren van bevoegdheid, d.w.z. de samenhang tussen de zogenoemde culturele aangelegenheden, de zogenoemde persoonsgebonden aangelegenheden en de zogenoemde plaatsgebonden aangelegenheden. Een ieder constateert immers dat die drie soorten van aangelegenheden de neiging vertonen om in elkaar te vervloeien, evenals trouwens de structuren. Zou het derhalve niet mogelijk en goed zijn van de artikelen 4, 5 en 6 een geheel te maken en alles toe te vertrouwen aan de respectievelijke raden en executieven. Spreker geeft hiervan enkele voorbeelden : natuurbescherming, wettenschappelijk onderzoek, ...

Hij bespreekt vervolgens het wetgevingstechnisch aspect van artikel 5, dat logischer ingericht zou moeten worden, omdat het van zeer groot belang is dat de wetten doorzichtig zijn en de ontworpen structuren behoorlijk kunnen werken.

Spreker besluit met een opmerking betreffende bevoegdheid over de academische ziekenhuizen : het is duidelijk dat

que les critères, en cette matière, demeuront établis par le législateur national. Mais il est, dans lesprit du membre, tout aussi clair que, si l'on veut vraiment décentraliser, régionaliser, communautariser, l'exécution, l'application, le contrôle soient de la compétence et de la Flandre et de la Belgique francophone. Le membre est d'ailleurs convaincu que toute la politique universitaire doit être confiée aux communautés.

Un autre membre s'interroge sur la pertinence de l'avis du Conseil d'Etat sur les matières personnalisables; eu effet cet avis fait allusion, à certains endroits, à des compétences concurrentes. Or, comme on le sait, le projet actuel ne prévoit plus pareilles compétences concurrentes et le texte du Conseil d'Etat ne semble dès lors plus avoir d'intérêt.

A cela, le Premier Ministre répond en rappelant que dans son avis général sur le projet 261, le Conseil d'Etat avait estimé qu'il était indiqué d'éviter les pouvoirs concurrents. Le Conseil d'Etat a répété cette opinion à propos de l'article concernant les matières personnalisables et il en a lui-même libellé le texte de manière à ce qu'il ne soit pas question de pouvoirs concurrents.

Poursuivant son intervention, le même membre pose un certain nombre de questions, quant à la complémentarité ou à la conciliation entre les articles 4 et 5. Il traite également de la présentation légistique de ces articles : d'une part, on énumère un certain nombre de grandes thèmes de chapitre; par ailleurs, on travaille par exclusion d'un certain nombre de matières; enfin, on évite les longues énumérations, l'exposé des motifs éclairant les textes.

Le membre estime que cette diversité dans la présentation légistique est dangereuse et de citer quelques exemples à cet égard en matière de soins de santé.

Par ailleurs, il pose une question précise en ce qui concerne les activités et services de la médecine préventive qui concernent, est-il dit, la protection sanitaire, en particulier la protection de la mère et de l'enfant : cela veut-il dire que, par cette disposition, les mesures relatives à l'information en matière de contraception, d'interruption volontaire de grossesse, etc., seront de la compétence des communautés ? Le membre estime que selon le texte, la communautarisation de ces problèmes délicats est expressément prévue et, dit-il, comme les compétences implicites ne paraissent pas, en l'espèce, exclues dans les paragraphes suivants, même les dispositions pénales en la matière pourront faire l'objet d'initiatives de la part des Conseils de communauté.

Des problèmes difficiles se posent, selon l'intervenant, à propos de certaines matières dites personnalisables, par rapport aux matières régies par l'article 4. On parle tout à coup de politique familiale, d'aide et d'assistance aux enfants. Mais la loi du 21 juillet 1971 concernait déjà la politique de la jeunesse, l'éducation permanente, l'animation culturelle... Peut-on expliquer la différence entre ces divers groupes de matières ?

Dans le même ordre d'idées, le membre évoque la politique du troisième âge, la formation pédagogique et didactique, la promotion sociale, la reconversion et le recyclage professionnel des handicapés. Il rappelle que l'éducation

de normen op dit gebied door de nationale wetgever zullen blijven vastgesteld worden. Maar het is, naar de opvatting van spreker, even duidelijk dat, als men werkelijk wil decentraliseren, regionaliseren, communautariseren, de uitvoering, de toepassing, de controle tot de bevoegdheid dienen te behoren van Vlaanderen en Franstalig België. Spreker is er trouwens van overtuigd dat het gehele universitair beleid aan de gemeenschappen moet worden toevertrouwd.

Een ander lid vraagt zich af of het advies van de Raad van State over de persoonsgebonden aangelegenheden nog bruikbaar is; op sommige plaatsen is daar namelijk sprake van concurrerende bevoegdheden. Maar het huidige ontwerp voorziet niet meer in zulke concurrerende bevoegdheden en de tekst van de Raad van State schijnt derhalve geen belang meer te hebben.

De Eerste Minister antwoordt hierop dat de Raad van State in zijn algemeen advies over ontwerp 261 van oordeel was dat concurrerende bevoegdheden behoorden te worden vermeden. De Raad van State heeft dit herhaald in verband met het artikel over de persoonsgebonden aangelegenheden en heeft zelf een tekst voorgesteld ten einde te bereiken dat er geen concurrerende bevoegdheden zullen zijn.

Hetzelfde lid stelt vervolgens een aantal vragen over de complementariteit of de overeenstemming van de artikelen 4 en 5. Hij heeft het ook over het wetgevingstechnisch aspect van die artikelen : op de ene plaats worden een aantal grote hoofdstukken opgesomd; op de andere plaats gaat men tewerk bij uitsluiting van een aantal materies; elders nog vermijdt men lange opsommingen en verwijst men ter verduidelijking van de teksten naar de memorie van toelichting.

Spreker acht deze verschillende wetgevingstechnische werkwijze gevaarlijk en geeft enkele voorbeelden daarvan op het vlak van de gezondheidszorg.

Aan de andere kant stelt hij een precieze vraag over de activiteiten en diensten inzake preventieve geneeskunde met betrekking tot de bescherming van de gezondheid, met name de bescherming van moeder en kind; betekent die bepaling dat de voorlichting inzake contraceptie, vrijwillige zwangerschapsafbreking enz. tot de bevoegdheid van de gemeenschappen zullen behoren ? Het lid meent dat de communautairsering van die kiese problemen uitdrukkelijk voorzien is en, aangezien de impliciete bevoegdheden ter zake niet in de volgende paragrafen schijnen te worden uitgesloten, zal het initiatief van de gemeenschapsraden zich zelfs tot de strafbepalingen kunnen uitstrekken.

Volgens spreker rijzen er moeilijke problemen in verband met sommige zogenaamde persoonsgebonden materies tegenover de aangelegenheden beheerst door artikel 4. Ineens wordt daar gesproken van gezinsbeleid en hulp en bijstand aan kinderen. Maar de wet van 21 juli 1971 had reeds betrekking op het jeugdbeleid, de permanente opvoeding, de culturele animatie... Kan het verschil tussen die groepen van materies nader worden omschreven ?

Hetzelfde geldt voor het bejaardenbeleid, de pedagogische en didactische vorming, de sociale promotie, de beroepsomscholing en -herscholing van minder-validen. De permanente vorming in de opsomming van de materies van de

permanente, telle qu'elle figurait dans l'énoncé des matières de la loi du 21 juillet 1971, était une notion extrêmement vaste qui recouvrait, selon beaucoup, la totalité de ce qui n'est pas l'enseignement scolaire stricto sensu. Enfin, le membre trouve mauvais qu'on s'en réfère, dans des textes légaux, et plus encore dans des textes légaux à majorité spéciale, à des arrêtés royaux. Il s'agit, dit-il, d'une confusion fâcheuse car un arrêté royal peut être modifié dans des conditions qui ne sont pas celles de la législation : il faut, à tout prix éviter qu'un texte légal puisse être modifié implicitement par un autre échelon de pouvoir.

Réagissant à l'exposé d'un intervenant précédent, un autre membre reconnaît qu'il se pose à Bruxelles, un problème de gestion, mais que ce problème ne porte pas seulement sur des matières personnalisables encore à venir : il vaut déjà en matières culturelles. Il est difficile d'en arriver à une gestion commune. Mais des solutions sont possibles. Par exemple, au sein de la commission de coopération entre les deux Conseils culturels ainsi qu'au sein des Commissions réunies de la Culture de l'agglomération bruxelloise.

Un autre membre, en revenant à ses précédentes interventions, déclare n'être pas satisfait de la réponse du Gouvernement quant au rôle que pourraient jouer, en matière de programmation hospitalière, la commission nationale et les commissions communautaires. Précédemment, en effet, les commissions régionales, alors compétentes, donnaient des avis, mais il y avait unité de décision. Il n'en sera plus ainsi désormais. Les communautés auront en effet pouvoir de décision et la norme nationale pourra être respectée ou non. De plus, aucune sanction n'est prévue, alors que l'intérêt des communautés sera précisément de ne pas appliquer la norme nationale.

Par ailleurs, il n'est plus question de normes nationales d'agréation. Or, si les normes d'agréation sont différentes selon les communautés, il est évident qu'il n'y aura plus moyen d'assurer la programmation indispensable.

Le membre estime que la solution aux problèmes qu'il a soulevés ne peut être trouvée dans les formules envisagées par un intervenant précédent, à savoir grâce à la coopération entre les deux communautés. Dans le secteur de la santé et de l'aide aux personnes, qui constitue les matières personnalisables, les décisions à prendre devront être a la fois continues et urgentes. Il craint qu'elles ne fassent l'objet d'un chantage permanent.

Un autre membre se rallie aux souhaits émis par le précédant de voir le Gouvernement répondre aux questions précises. Il évoque notamment la question de savoir comment on peut concilier le fait que les soins de santé dispensés dans les hôpitaux sont de la compétence communautaire et le fait que le prix de la journée d'entretien reste de la compétence nationale. Or, le prix de la journée d'entretien est une norme constituée par un certain nombre d'élé-

wet van 21 juli 1971 was een bijzonder ruim begrip, dat volgens velen het gehele schoolonderricht in strikte zin omvatte. Tenslotte vindt hij het slecht dat in wetteksten, en zeker in teksten waarvoor een bijzondere meerderheid vereist is, naar koninklijke besluiten wordt verwezen. Dit is een jammerlijke vergissing, want een koninklijk besluit kan worden gewijzigd onder andere voorwaarden dan een wet; men dient ten allen prijze te vermijden dat een wet gewijzigd kan worden op een ander niveau van de macht.

Als reactie op de uiteenzetting van een voorgaande spreker, geeft een lid toe dat er in Brussel een bestuursprobleem bestaat, maar dit geldt niet alleen voor de persoonsgebonden materies, die nog moeten komen, het bestaat reeds voor de culturele aangelegenheden. Een gemeenschappelijk bestuur is moeilijk maar er kunnen oplossingen worden gevonden. Dat kan bijvoorbeeld gebeuren in de schoot van de Commissie voor de samenwerking tussen de twee cultuurgemeenschappen, evenals in de schoot van de Verenigde Commissies voor de Cultuur van de Brusselse agglomeratie.

Een ander commisielid komt terug op zijn eerdere uiteenzettingen en zegt dat hij niet tevreden is over het antwoord van de Regering in verband met de rol die de nationale commissie en de gemeenschapscommissies zullen kunnen spelen op het gebied van de ziekenhuisprogrammering. Vroeger verstrekten de gewestelijke commissies, die toen bevoegd waren, adviezen, maar er was eenheid van beslissing. Voortaan zal dat niet meer het geval zijn. De gemeenschappen zullen immers beslissingsbevoegdheid hebben waarbij de nationale norm al dan niet zal worden in acht genomen. Bovendien wordt geen enkele sanctie opgelegd en hebben de gemeenschappen er belang bij de nationale norm niet toe te passen.

Er is bovendien geen sprake meer van nationale erkenningsnormen. Als de erkenningsnormen nu gaan verschillen al naar de gemeenschap, ligt het voor de hand dat er geen middel meer zal voor handen zijn om de absoluut noodzakelijke programmering te verzekeren.

Dit commissielid meent dat de oplossing voor de betrokken problemen niet kan liggen in de formules genoemd door een vorige spreker, namelijk de samenwerking tussen de twee gemeenschappen. In de sector van de gezondheidszorg en van de bijstand aan de personen, die persoonsgebonden aangelegenheden vormen, moeten de beslissingen bij voortduring en snel worden genomen. Hij vreest dat er steeds chantage mee zal gemoeid zijn.

Een ander commissielid wenst evenals de vorige spreker, dat de Regering zou antwoorden op de nauwkeurige vragen. Hij vraagt zich namelijk af hoe het te rijmen valt dat de geneeskundige verzorging in de ziekenhuizen tot de bevoegdheid van de gemeenschappen behoort, terwijl de prijs van de verpleegdag tot de nationale bevoegdheid blijft behoren. De prijs van de verpleegdag nu is een norm die bestaat uit een aantal componenten, met name de prijs van de geneesmidde-

ments, le prix des médicaments par exemple, à propos duquel des revendications sont avancées dans divers milieux concernés.

Le Premier Ministre reconnaît que l'avantage de la discussion en cours est de traiter de problèmes importants dans un domaine peu connu jusqu'ici. Ce n'est que depuis trois ou quatre ans qu'il est question dans notre vie politique des « matières personnalisables ». Le Premier Ministre évoque les trois arrêtés royaux du 6 juillet 1979 délimitant les matières pour lesquelles une politique communautaire différente se justifie : matières de la politique d'hygiène et de santé publique, de la politique d'aide aux personnes, familles et services, la protection de la jeunesse ainsi que les matières concernant la formation didactique et pédagogique et le recyclage et la reconversion professionnelles.

Sur de pareilles matières extrêmement techniques, le Premier Ministre reconnaît qu'il convient de fournir toutes explications demandées. C'est pourquoi il annonce qu'à l'occasion de la discussion de l'article 5 du projet de loi, le Gouvernement remettra à la Commission des notes écrites.

Enfin, le Premier Ministre estime que la présentation des textes concernant les matières personnalisables, telle qu'elle est proposée par le Gouvernement lui paraît meilleure, même si une autre présentation, apparemment plus logique, pourrait être défendue.

Un autre membre insiste à son tour pour que des précisions soient données en ce qui concerne la portée réelle des textes proposés. Il se pose d'abord la question de savoir si les Commissions de la Culture de l'Agglomération bruxelloise peuvent avoir quelque compétence pour traiter à l'avenir des matières personnalisables, comme certains le suggèrent.

Il s'inquiète en particulier du fait que le principe de non-discrimination, prévu dans le projet de loi dit n° 461 examiné en Commission de la Chambre, n'est pas repris dans les textes actuellement soumis par le Gouvernement. Il craint que le jeu des institutions mises en place par les présents textes conduise à des discriminations et pose un problème politique de première grandeur dans la région bruxelloise.

L'intervenant suivant traite de trois questions de caractère général. Il demande d'abord les raisons pour lesquelles la compétence des communautés est exclue en matière d'hôpitaux universitaires et de services hospitaliers universitaires, compte tenu du fait que, selon lui, les budgets de l'enseignement supérieur sont communautarisés. En deuxième lieu, il évoque la question de la fixation du montant du revenu minimum garanti. Qu'en est-il, demande-t-il, des résultats d'une recherche organisée à ce propos ? L'intervenant aborde ensuite le problème de la politique d'accueil et d'intégration des immigrés dont il estime qu'elle devrait être considérablement élargie. Il évoque enfin un certain nombre de problèmes de politique sociale et familiale.

Un membre, se référant à ce que le Premier Ministre a déclaré à propos des arrêtés royaux du 6 juillet 1979, fait état de ce que les responsables des institutions bruxelloises concernées doivent subir, tant au point de vue budgétaire qu'au point de vue administratif : la désorganisation totale.

len, waaromtrent in verscheidene betrokken milieus eisen gesteld worden.

De Eerste Minister zegt dat in de bespreking belangrijke problemen zijn behandeld op een terrein waarover tot nog toe weinig geweten is. Het is pas sedert drie of vier jaar dat in ons politieke leven sprake is van « persoonsgebonden aangelegenheden ». Hij vestigt de aandacht op drie koninklijke besluiten van 6 juli 1979 tot afbakening van de aangelegenheden waarvoor een verschillend gemeenschapsbeleid verantwoord is : aangelegenheden inzake het beleid van hygiëne en volksgezondheid, inzake het beleid van bijstand aan personen, gezinnen en diensten alsmede de jeugdbescherming, aangelegenheden inzake de didactische en pedagogische vorming en de professionele bij- en omscholing.

Over dergelijke uiterst technische aangelegenheden dienen alle gevraagde inlichtingen te worden gegeven. Daarom zal de Regering bij de bespreking van artikel 5 van het ontwerp aan de Commissie schriftelijke nota's verstrekken.

Tot besluit meent de Eerste Minister dat de teksten betreffende de persoonsgebonden aangelegenheden, zoals zij door de Regering worden voorgesteld, hem beter lijken zelfs indien een andere, ogenschijnlijk logischere, inkleding, zou kunnen worden verdedigd.

Een ander commissielid vraagt op zijn beurt dat de werkelijke draagwijdte van de voorgestelde teksten nader zou worden omschreven. Hij wil weten of de Commissies voor de Cultuur van de Brusselse agglomeratie enige bevoegdheid zullen hebben om in de toekomst persoonsgebonden aangelegenheden te behandelen, zoals sommigen in overweging geven.

Hij is er bijzonder over verontrust dat het beginsel van niet-discriminatie, neergelegd in het ontwerp nr. 461 dat door de Kamercommissie is bestudeerd, niet is overgenomen in de teksten die de Regering thans voorlegt. Hij vreest dat het spel van de instellingen tot stand gebracht door de huidige teksten tot discriminatie zal leiden en een zeer ernstig politiek probleem in het Brusselse gewest zal doen rijzen.

Een volgende spreker behandelt drie vraagstukken van algemene aard. Hij vraagt ten eerste waarom de gemeenschappen geen bevoegdheid zullen hebben met betrekking tot de academische ziekenhuizen en ziekenhuisdiensten, temeer omdat de begrotingen van het hoger onderwijs gecommunautariseerd zijn. Ten tweede brengt hij het probleem ter sprake van de vaststelling van het bedrag van het gewaarborgd minimuminkomen en vraagt hij wat de uitkomsten zijn van een onderzoek dat daarover is verricht. Ten derde spreekt hij over het onthaal- en integratiebeleid voor immigranten, dat hij aanzienlijk verruimd wenst te zien. Tenslotte behandelt hij een aantal beleidsproblemen van sociale en familiale aard.

Een lid verwijst naar wat de Eerste Minister verklaard heeft in verband met de koniklijke besluiten van 6 juli 1979 en zegt dat de verantwoordelijken van de betrokken Brusselse instellingen op budgettair zowel als op administratief vlak voor een totale ontreddering zijn komen te staan.

Un autre intervenant pose un certain nombre de questions concernant la promotion sociale, en particulier quant à la législation concernant les crédits d'heures.

Dans sa réponse, le Ministre des Réformes institutionnelles (F.) confirme d'abord que le Gouvernement déposera auprès de la Commission un certain nombre de notes techniques rencontrant les problèmes soulevés au cours de la discussion.

En ce qui concerne l'application sur le territoire de Bruxelles-Capitale des décrets en matières personnalisables, il estime qu'il faut se refuser à s'engager dans n'importe quelle forme de discrimination. En vérité, déclare le Ministre, il s'agit d'un choix politique, lequel est très clairement exprimé dans le texte proposé par le Gouvernement. Le Ministre ne partage pas la crainte de voir disparaître ce que l'on appelle le secteur bicommunautaire à Bruxelles. Les communautés et le pouvoir national, dit-il, auront intérêt à maintenir pareil secteur, et de façon importante. Mais il est évident qu'un problème de coordination s'imposera. Quant aux procédures permettant d'assurer pareille coordination, il conviendra qu'on s'en préoccupe à tous les niveaux du pouvoir.

VI. AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Avant que soit abordée la discussion des articles, un membre demande que le Gouvernement précise sa position quant à l'avis donné par le Conseil d'Etat à propos du projet 434 (voir Annexe I), conformément à la décision prise par le Président de la Commission après avis favorable de celle-ci.

A ce sujet, le Premier Ministre déclare que le Gouvernement, suite à l'avis du Conseil d'Etat, a déposé une série d'amendements. Toutefois, le Gouvernement estime nécessaire de préciser sa position quant aux remarques générales formulées par le Conseil d'Etat sur l'ensemble du projet.

En ce qui concerne les objections concernant la constitutionnalité de certaines dispositions du projet, écartant temporairement la région bruxelloise de l'application de l'article 107*quater* de la Constitution, le Gouvernement constate que le Conseil d'Etat insiste sur la nécessité de mettre en place « dans un délai raisonnable » les organes des trois régions. Il s'ensuit que le projet de loi, selon l'avis du Conseil d'Etat, est acceptable dans la mesure où la région bruxelloise sera mise en place dans ce délai.

Il rappelle qu'aucun consensus n'a pu être atteint, lors de la constitution du Gouvernement, concernant l'application immédiate de l'article 107*quater* de la Constitution à la région bruxelloise. Mais l'accord de Gouvernement prévoit expressément qu'un projet de loi sera déposé dès l'automne, après que le Gouvernement en aura délibéré et que, de toute façon, le règlement du problème bruxellois devra aboutir avant les élections communales de 1982. Le problème n'est donc pas écarté, mais temporairement reporté au délai prévu. Dans ces conditions, le Gouvernement estime que les textes

Een andere spreker stelt een aantal vragen over de sociale promotie, met name de wet betreffende de kredieturen.

De Minister voor Institutionele Hervormingen (F.) antwoordt dat de Regering bij de commissie een aantal technische nota's zal indienen over de problemen die in de bespreking zijn opgeworpen.

Omtrent de toepassing op het grondgebied van Brussel-Hoofdstad van de decreten betreffende de persoonsgebonden materies, meent hij dat geen enkele vorm van discriminatie mag worden toegestaan. Het gaat in feite om een politieke keuze die duidelijk is uiteengezet in de door de Regering voorgestelde tekst. De Minister deelt niet de vrees dat de zogenoemde bicommunautaire sector in Brussel zal verdwijnen. De gemeenschappen en de nationale overheid zullen er groot belang bij hebben die sector in stand te houden. Het is echter duidelijk dat er een coördinatieprobleem zal ontstaan. Met de procedures die deze coördinatie moeten mogelijk maken, zal men zich op alle machtsniveaus moeten bezighouden.

VI. ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

Alvorens de artikelsgewijze bespreking aan te vatten, vraagt een commissielid dat de Regering haar standpunt zou uiteenzetten in verband met het advies dat de Raad van State heeft uitgebracht over het ontwerp nr. 434 (zie Bijlage I) overeenkomstig de beslissing die de Voorzitter van de Commissie heeft genomen na gunstig advies van de commissieleden.

De Eerste Minister antwoordt hierop dat de Regering, als gevolg van het advies van de Raad van State, een reeks van amendementen heeft ingediend. Zij acht het evenwel noodzakelijk haar standpunt nader aan te geven inzake de algemene op- en aanmerkingen die de Raad van State over het ontwerp in zijn geheel heeft gemaakt.

Met betrekking tot de bezwaren nopens de grondwettigheid van sommige bepalingen van het ontwerp, die het Brusselse gewest tijdelijk buiten de toepassing van artikel 107*quater* van de Grondwet sluiten, stelt de Regering vast dat de Raad van State de nadruk legt op de noodzaak om de organen van de drie gewesten « binnen een redelijke termijn » in te stellen. Hieruit volgt dat het ontwerp van wet, volgens het advies van de Raad van State, aanvaardbaar is voor zover het Brusselse Gewest binnen die termijn zal worden tot stand gebracht.

Hij wijst erop dat bij de vorming van de Regering geen consensus kon worden bereikt over de onmiddellijke toepassing van artikel 107*quater* van de Grondwet op het Brusselse gewest. Maar het regeerakkoord bepaalt uitdrukkelijk dat in de herfst een ontwerp van wet zal worden ingediend nadat de Regering daarover zal hebben beraadslaagd en dat, hoe dan ook, het Brusselse probleem moet geregeld zijn voor de gemeenteraadsverkiezingen van 1982. Deze kwestie wordt dus niet ter zijde geschoven, maar tijdelijk uitgesteld tot aan de voorziene termijn. De Regering meent derhalve dat de

qu'il propose sont conformes à l'avis du Conseil d'Etat : la volonté du Gouvernement est en effet de mettre en place les organes de la région bruxelloise dans les meilleurs délais et les meilleures conditions.

En ce qui concerne les dispositions du projet de loi confiant à l'Exécutif et au Conseil de la Communauté flamande les compétences de la région flamande, le Premier Ministre relève tout d'abord dans l'avis du Conseil d'Etat que « l'exercice des compétences régionales par le Conseil et par l'Exécutif de la Communauté flamande est conforme au nouvel article 59*bis* projeté de la Constitution ».

Il ne s'agit pas le moins du monde d'absorption de la région flamande par la Communauté flamande, laquelle absorption nécessiterait une modification de l'article 107*quater* de la Constitution. Aussi longtemps que cet article n'est pas modifié, la région flamande existe constitutionnellement.

Par les amendements qu'il dépose, le Gouvernement estime rencontrer les objections formulées par le Conseil d'Etat, dans la mesure où ceux-ci donnent la personnalité juridique aux régions et confient, pour la région flamande, aux organes de la Communauté, l'exercice des compétences de la région et, pour la communauté française, la possibilité ultérieure de les exercer.

Le Conseil d'Etat émet en outre un avis concernant la responsabilité politique des Exécutifs à l'égard de leurs assemblées aussi longtemps qu'ils demeurent au sein du Gouvernement national. A ce propos, le Gouvernement déclare qu'il s'en tient à la résolution des Chambres en la matière (Ann. Sénat 19 juillet 1979, pp. 1195 e.s.). De plus, les membres des Exécutifs peuvent être révoqués par le Roi dans le cadre des règles constitutionnelles.

Il est évident, dit le Premier Ministre, que si un membre d'un Exécutif devait faire l'objet d'une manifestation de méfiance de la part du Conseil concerné, le chef du Gouvernement se verrait amené, pour des raisons politiques évidentes, à proposer au Roi sa révocation. Si la même manifestation de méfiance devait concerner un Exécutif, il appartiendrait au Premier Ministre, après concertation au sein du Gouvernement, de proposer ou non la démission de cet Exécutif.

Le Premier Ministre donne alors lecture de la liste des amendements déposés par le Gouvernement et que l'on retrouvera ci-après lors des articles concernés.

Il souligne plus spécialement les textes proposés par le Conseil d'Etat pour les articles 49 et 50 et concernant la non participation des membres bruxellois du Conseil flamand lors des votes sur les matières régionales. On peut constater la manière positive dans la formulation du Conseil d'Etat par rapport à la manière négative initialement proposée par le Gouvernement.

Un membre insiste sur le sérieux de l'objection faite par le Conseil d'Etat concernant les textes proposés par le Gouvernement. Il estime que ce n'est pas en revisant l'article 59*bis* de la Constitution qu'on peut même implicitement réviser l'article 107*quater*. Selon lui, il est indispensable que les matières régionales, d'une part, et communautaires, d'autre part,

teksten die zij voorstelt overeenstemmen met het advies van de Raad van State : de Regering streeft er immers naar de organen van het Brusselse Gewest zo spoedig mogelijk en in de beste omstandigheden tot stand te brengen.

Met betrekking tot de bepalingen van het ontwerp die de bevoegdheden van het Vlaamse gewest opdragen aan de Executieve en de Raad van de Vlaamse Gemeenschap vestigt de Eerste Minister er allereerst de aandacht op dat, in het advies van de Raad van State wordt gezegd « de uitoefening van de gewestbevoegdheden door de Raad en de Executieve van de Vlaamse Gemeenschap strookt met het geplande nieuwe artikel 59*bis* van de Grondwet ».

Er is hoegenaamd geen sprake van opslorping van het Vlaamse Gewest door de Vlaamse Gemeenschap, want daarvoor zou artikel 107*quater* van de Grondwet gewijzigd moeten worden. Zolang dat artikel niet gewijzigd is, blijft het Vlaamse Gewest grondwetteljk bestaan.

De Regering meent door haar amendementen tegemoet te komen aan de bezwaren van de Raad van State, aangezien die amendementen aan de gewesten rechtspersoonlijkheid verlenen, aan de gemeenschapsorganen de uitoefening van de bevoegdheden van het gewest opdragen voor het Vlaamse Gewest, en voor de Franse gemeenschap de mogelijkheid openlaten om die bevoegdheden later ook uit te oefenen.

De Raad van State heeft ook advies gegeven over de politieke verantwoordelijkheid van de executieven ten opzichte van hun assemblees, zolang de executieven binnen de nationale regering blijven. In dit verband verklaart de Regering dat zij zich houdt aan de resolutiie van de Kamers (Handelingen Senaat, 19 juli 1979, blz. 1195 e.v.). Bovendien kunnen de leden van de executieven door de Koning worden ontslagen overeenkomstig de grondwettelijke bepalingen.

Het ligt voor de hand, zegt de Eerste Minister, dat indien de betrokken raad zijn afkeuring ten opzichte van een lid van de executieve zou te kennen geven, de regeringsleider om evidente politieke redenen genoodzaakt zou zijn diens ontslag aan de Koning voor te stellen. Zou die afkeuring de executieve betreffen, dan zou de Eerste Minister, na overleg binnen de Regering, al dan niet het ontslag van die executieve behoren voor te stellen.

Vervolgens leest de Eerste Minister de lijst voor van de amendementen die de Regering indient en die hierna zijn opgenomen bij de desbetreffende artikelen.

Hij vestigt vooral de aandacht op de teksten die de Raad van State heeft voorgesteld voor de artikelen 49 en 50 en die betrekking hebben op de niet-deelneming van de Brusselse leden aan de stemmingen over gewestelijke aangelegenheden. Opvallend is dat de Raad van State een positieve formulering stelt tegenover de negatieve formulering die de Regering aanvankelijk heeft gegeven.

Een lid wijst op de ernst van de bezwaren van de Raad van State tegen de teksten voorgesteld door de Regering. Hij is van oordeel dat de herziening van artikel 59*bis* van de Grondwet niet mag leiden tot de herziening, zij het impliciet, van artikel 107*quater*. Het is volstrekt noodzakelijk dat enerzijds de gewestelijke materies en anderzijds de communau-

soient dévolues à des entités distinctes, dotées d'organes propres. Ce qui n'empêche pas qu'éventuellement, soient prévues des procédures de collaboration ou même d'exercice en commun des compétences. L'essentiel, est de respecter la personnalité juridique de chacune des entités politiques consacrées par la Constitution, que ce soit dans la Communauté flamande ou dans la Communauté française. Mais il faut se préoccuper du problème posé par la scission éventuelle de l'arrondissement électoral de Bruxelles, laquelle influencera l'organisation de la région bruxelloise. En effet, il ne peut suffire d'appartenir à la Communauté flamande pour avoir droit de régler les affaires intéressant la région bruxelloise. L'intervenant se propose de déposer un amendement à l'article 1er permettant, selon lui, que soient rencontrées les objections du Conseil d'Etat, sans que soient méconnues les réalités politiques auxquelles le Parlement doit faire face.

En conclusion, le membre déclare qu'il s'agit de savoir, d'une façon ou de l'autre, comment et à quel moment un même Conseil peut agir en tant que Conseil régional ou en tant que Conseil communautaire. L'un et l'autre Conseils sont différents dans leur composition, et le champ d'application de leurs décrets sera différent.

Un commissaire estime que la rédaction de l'article 107*quater* permet une interprétation suffisamment large : cet article autorise le législateur à décider de la composition des organes régionaux et des compétences qui leur sont attribuées.

L'article 107*quater* ne précise pas que les régions doivent avoir des organes distincts. Il dit simplement que ce sont des organes régionaux qui doivent être instaurés par la loi. Il eut été fort possible que les matières régionales puissent être confiées à la compétence des Conseils provinciaux. On peut donc fort bien les confier aux Conseils de Communauté et ce faisant, on ne touche ni à l'esprit ni à la lettre de l'article 107*quater* de la Constitution.

Un membre estime qu'il faut faire coïncider le droit avec le fait ou le fait avec le droit. La Communauté flamande veut l'unicité du pouvoir régional et communautaire pour la Flandre. Il faut en tenir compte dans la réforme des institutions et il faut que les nouvelles structures de l'Etat soient conformes au droit. S'il y a une difficulté juridique, c'est parce que l'article 107*quater* de la Constitution n'est pas soumis à révision. Le membre souligne à cet égard la volonté de la Communauté francophone de ne pas reviser l'article 107*quater* pour garantir la réalité et l'existence de la région bruxelloise. Puisque le Gouvernement s'est engagé, et le Conseil d'Etat y insiste de son côté, à confirmer l'existence de la région bruxelloise dans un délai raisonnable, il faut que progresse la réforme de l'Etat.

Les amendements déposés par le Gouvernement, suite à l'avis du Conseil d'Etat, sont satisfaisants et il faut veiller à ce que le textes indiquent bien la différence entre les compétences communautaires et les compétences régionales qui seront attribuées à un organe commun. Il est d'ailleurs pos-

taire materies opgedragen worden aan verschillende entiteiten met eigen organen. Dat belet niet dat eventueel procedures van samenwerking of zelfs van gemeenschappelijk uitgeoefende bevoegdheden zouden bestaan. Het komt er in eerste instantie op aan de rechtspersoonlijkheid te respecteren van elke politieke entiteit die door de Grondwet is ingesteld, ongeacht of dit in de Vlaamse dan wel in de Franse gemeenschap is geschied. Maar men dient wel aandacht te besteden aan het probleem van de eventuele splitsing van het kiesarrondissement Brussel, die een weerslag zal hebben op de inrichting van het Brusselse gewest. Het mag immers niet voldoende zijn tot de Vlaamse gemeenschap te behoren om het recht te hebben de zaken te regelen die van belang zijn voor het Brusselse gewest. Spreker neemt zich voor een amendement op artikel 1 in te dienen, dat volgens hem aan de bezwaren van de Raad van State zal tegemoetkomen zonder miskenning van de politieke werkelijkheid waarvoor het Parlement geplaatst is.

Tot besluit verklaart hij dat het erop aan komt op de ene of andere manier te weten hoe en wanneer een zelfde raad kan handelen als gewestraad of als gemeenschapsraad. De twee raden verschillen naar hun samenstelling en ook de toepassingssfeer van hun decreten zal niet dezelfde zijn.

Een ander lid meent dat de tekst van artikel 107*quater* voldoende ruim kan worden uitgelegd : dat artikel laat de wetgever toe te beslissen over de samenstelling van de gewestelijke organen en over de bevoegdheden die hun worden verleend.

Artikel 107*quater* bepaalt niet dat voor de gewesten afzonderlijke organen moeten worden ingesteld. Het zegt alleen dat het gewestelijke organen zijn, die moeten worden opgericht door de wet. Het had goed kunnen zijn dat de plaatsgebonden aangelegenheden werden toevertrouwd aan de provincieraden. Men kan ze dus zeer goed opdragen aan de gemeenschapsraden, zonder te raken aan de geest of de letter van artikel 107*quater* van de Grondwet.

Een lid is van oordeel dat men het recht moet doen aansluiten op de werkelijkheid of de werkelijkheid op het recht. De Vlaamse gemeenschap wil de uniciteit van de gewestelijke en de gemeenschapsmacht voor Vlaanderen. Men dient daarmede rekening te houden bij de hervorming van de instellingen en de nieuwe staatsstructuren moeten in overeenstemming zijn met het recht. Indien er een rechtskundige moeilijkheid rijst, is het omdat artikel 107*quater* van de Grondwet niet aan herziening onderworpen is. Het lid onderstreept in dit verband de wil van de Franstalige gemeenschap om artikel 107*quater* niet te herzien ten einde de werkelijkheid en het bestaan van het Brusselse gewest te waarborgen. Vermits de Regering zich verbonden heeft tot en de Raad van State aan zijn kant aandringt op de bevestiging van het bestaan van het Brusselse gewest binnen een redelijke termijn, dient met de staatshervorming voortgang te worden gemaakt.

De amendementen die de Regering als gevolg van het advies van de Raad van State heeft ingediend, schenken voldoening, en men dient er voor te zorgen dat de teksten goed het verschil aangeven tussen de communautaire en de gewestelijke bevoegdheden die aan een gemeenschappelijk or-

sible d'imaginer ultérieurement que le même problème puisse se poser pour la communauté francophone. Il faut respecter le droit sans que celui-ci puisse empêcher d'aboutir à des solutions nécessitées par des réalités politiques.

Un autre intervenant émet une série d'observations concernant le Titre Ier et qui concernent la fusion des Exécutifs et des Assemblées, le territoire des régions, leur personnalité juridique, l'absence de solutions pour la région bruxelloise.

Le membre estime que le Conseil d'Etat ne répond pas aux objections déjà formulées précédemment par le membre quant à l'inconstitutionnalité du projet 434 qui ne règle pas les problèmes pour Bruxelles. Il ne comprend pas que l'on puisse proposer de se conformer aux impératifs constitutionnels « dans un délai raisonnable ». L'avis du Conseil d'Etat constate cependant que la Région bruxelloise doit être organisée. Le membre est préoccupé de l'interprétation que le Gouvernement donnera à cette expression « raisonnable » et comment le délai sera fixé, car il résulte de l'avis qu'à l'expiration de ce « délai raisonnable » la loi qui aurait été votée entre-temps devienne inconstitutionnelle.

Le membre souligne que l'avis du Conseil d'Etat ne permet pas non plus de résoudre une série de problèmes. En effet, le Conseil d'Etat constate qu'il n'y a pas de région bruxelloise dans les projets du Gouvernement. Les limites de la région bruxelloise ne sont pas définies, provisoirement en tous cas, et en constatant cela le Conseil d'Etat, de l'avis du membre, confirme implicitement qu'il n'y a pas de région bruxelloise du tout au sens de l'article 107*quater* de la Constitution. S'il n'y a pas de territoire, il n'y a pas de normes possibles pour ce territoire puisqu'il n'y a pas de champ d'application. C'est une situation insurmontable sur le plan juridique. Dès lors, la thèse défendue par le Gouvernement, selon laquelle le Parlement national reste compétent pour Bruxelles, s'effondre. Le Conseil d'Etat en effet ne nous éclaire pas du tout sur le point de savoir qui, dans la période dite du délai raisonnable, va exercer les compétences normatives à Bruxelles (voir avis Conseil d'Etat, p. 4).

Se référant au préambule de l'avis du Conseil d'Etat, le membre souligne que la compétence de régler les matières régionales appartient aux élus de la région. Par conséquent, la thèse gouvernementale suivant laquelle ces matières régionales peuvent être réglées par des élus nationaux ne résiste pas aux avis du Conseil d'Etat. Le membre annonce d'ailleurs un amendement à cet égard.

Il suggère d'autre part que le Gouvernement, ou le Président du Sénat, pose au Conseil d'Etat la question précise de savoir, en fonction du texte du projet gouvernemental, quelle autorité sera compétente pour régler les matières régionales bruxelloises, sur quel territoire et selon quelles normes (décrets ou lois ?), en respectant l'article 107*quater* de la Constitution.

Le membre regrette par ailleurs que le Conseil d'Etat soit muet dans son avis en ce qui concerne la conformité du projet du Gouvernement avec le droit international.

gaan zullen worden verleend. Men kan zich trouwens voorstellen dat hetzelfde probleem later ook zal rijzen voor de Franstalige Gemeenschap. Men dient het recht te eerbiedigen zonder daarom de oplossingen te verhinderen die in de gegeven politieke omstandigheden noodzakelijk zijn.

Een andere spreker maakt in verband met Titel I, een reeks opmerkingen die betrekking hebben op de samenstelling van de executieve en de raden, het grondgebied van de gewesten, hun rechtspersoonlijkheid en het feit dat er geen oplossing is voor het Brusselse gewest.

Hij meent dat de Raad van State niet antwoordt op de bezwaren die hij eerder heeft geformuleerd nopens de ongrondwettigheid van het ontwerp 434 dat de Brusselse problemen niet regelt. Hij begrijpt niet dat men kan voorstellen de Grondwet na te leven « binnen een redelijke termijn ». Toch stelt het advies van de Raad van State vast dat het Brusselse gewest dient te worden ingericht. Het lid koestert argwaan over de uitleg die de Regering aan de uitdrukking « redelijk » zal geven en vraagt zich af hoe die termijn zal worden vastgesteld, omdat uit het advies blijkt dat na afloop van die « redelijke termijn » een wet die ondertussen goedgekeurd is, ongrondwettig zal worden.

Het lid onderstreept dat het advies van de Raad van State het evenmin mogelijk maakt een reeks problemen op te lossen. De Raad stelt immers vast dat er in de regeringsontwerpen geen Brussels gewest voorkomt. De grenzen van het Brusselse Gewest worden niet vastgelegd, voorlopig althans, en door die vaststelling bevestigt de Raad van State stilzwijgend dat er helemaal geen Brusselse Gewest bestaat in de zin van artikel 107*quater* van de Grondwet. Indien er geen grondgebied is, zijn er over dat grondgebied ook geen normen mogelijk omdat zij geen toepassingsgebied hebben. Die toestand is juridisch onoverkomelijk. Derhalve stort ook de stelling van de Regering in elkaar, volgens welke het Nationale Parlement bevoegd blijft voor Brussel. De Raad van State zegt immers in het geheel niets over de vraag wie gedurende de zogenaamse « redelijke termijn » de normatieve bevoegdheden ter Brussel zal uitoefenen (zie advies van de Raad van State, blz. 4).

Onder verwijzing naar de preambule van het advies van de Raad van State onderstreept hetzelfde lid dat de bevoegdheid om de gewestelijke aangelegenheden te regelen aan de gekozenen van het gewest toekomt. Bijgevolg doorstaat de stelling van de Regering dat de gewestelijke materies door nationale verkozenen kunnen worden geregeld, niet de kritiek van de adviezen van de Raad van State. Hij kondigt trouwens een amendement op dit punt aan.

Hij geeft anderzijds in overweging dat de Regering of de Voorzitter van de Senaat aan de Raad van State de duidelijke vraag zou stellen welke overheid, op grond van de tekst van het regeringsontwerp, bevoegd zal zijn om de Brusselse gewestelijke aangelegenheden te regelen, op welk grondgebied en volgens welke normen (decreten of wetten), met inachtneming van artikel 107*quater* van de Grondwet.

Hij betreurt overigens dat de Raad van State in zijn advies niets zegt over de overeenstemming van het ontwerp van de Regering met het internationale recht.

Il estime également indispensable, avant que le débat ne se termine en Commission, d'être éclairés sur un certain nombre de questions qui n'ont pas été posées au Conseil d'Etat, par exemple : sur quoi le Gouvernement se fonde-t-il pour dire que la région de Bruxelles ce sont les 19 communes, alors que la région de Bruxelles n'existe pas dans le projet 434; sur quoi le Gouvernement se fonde-t-il pour dire que c'est le législateur national qui votera des lois pour Bruxelles ?

En ce qui concerne la fusion des institutions, le membre rappelle qu'il s'agit plutôt d'un problème politique et que cette fusion, revendiquée par la communauté flamande, avait été acceptée par les francophones, moyennant des concessions sur le problème de Bruxelles; par contre le projet 434 permet la fusion sans contrepartie pour Bruxelles.

De plus, ce problème de la fusion des Exécutifs et des assemblées flamandes se heurte à des objections constitutionnelles extrêmement sérieuses du Conseil d'Etat et il est inquiétant de constater que l'on semble oublier l'alinéa 2 de l'article 107*quater* qui stipule que « la loi attribue aux organes régionaux la compétence de régler les matières à l'exception de celles visées aux articles 23 et *59bis* ».

En fait, l'amendement déposé par le Gouvernement signifie que l'organe créé en application de l'article 107*quater* va régler les matières visées au *59bis*.

Le Conseil d'Etat explique clairement qu'il faut, à la fois une entité régionale et une entité communautaire, parce que l'entité régionale ne peut jamais régler les matières communautaires. Or, le projet 434, tel qu'il est rédigé, fait purement et simplement disparaître la région flamande de l'article 107*quater* de la Constitution et il y a donc absorption totale de la région par la communauté de manière définitive. Le membre aperçoit pour l'avenir de sérieux problèmes en ce qui concerne le droit de vote pour des élus du territoire flamand que le projet soustrait à la représentation régionale et qui ne se trouveront pas dans le Conseil des Communautés, ce qui signifie que la représentation flamande ne sera pas démocratique.

Le membre annonce des amendement afin de mettre une clause résolutoire aux limites territoriales étant donné le caractère définitif du projet et l'absence de scission de l'arrondissement électoral de Hal-Vilvorde.

Un commissaire estime que l'avis du Conseil d'Etat répond à l'objection constitutionnelle de l'application partielle de l'article 107*quater*. Bien entendu, les préoccupations politiques des Bruxellois demeurent.

Il demande au Gouvernement de déclarer qu'il n'a pas l'intention de soumettre l'article 107*quater* à révision et de s'expliquer clairement et de façon détaillée sur la négociation qui doit avoir lieu pour régler le problème bruxellois.

Hij acht het eveneens absoluut noodzakelijk, voor het einde van de bespreking in Commissie, een klaar antwoord te krijgen op een aantal vragen die aan de Raad van State niet werden gesteld, bij voorbeeld : waarop steunt de Regering om te zeggen dat het Brusselse gewest de 19 gemeenten zijn, hoewel het Brusselse gewest in het ontwerp nr. 434 niet bestaat ? Waarop steunt de Regering om te zeggen dat de Nationale Wetgever de wetten voor Brussel zal aannemen ?

Inzake de samenvoeging van de instellingen wijst het lid erop dat het veeleer gaat om een politiek probleem en dat deze samenvoeging, die door de Vlaamse Gemeenschap wordt geëist, door de Franstaligen was aanvaard, mits met toegevingen in de kwestie Brussel; het ontwerp 434 maakt daarentegen de samenvoeging mogelijk zonder tegenprestatie voor Brussel.

Bovendien stuit de samenvoeging van de Vlaamse executieven en raden op uitermate ernstige grondwettige bezwaren van de Raad van State en het is verontrustend te moeten vaststellen dat men artikel 107*quater*, tweede lid, schijnt te vergeten, luidende : « De wet draagt aan de gewestelijke organen... de bevoegdheid op om de aangelegenheden te regelen... met uitsluiting van die bedoeld in de artikelen 23 en *59bis* ».

In feite betekent het amendement van de Regering dat het orgaan, in het leven geroepen met toepassing van artikel 107*quater*, de in artikel *59bis* bedoelde aangelegenheden zal regelen.

De Raad van State zegt duidelijk dat er naast de gewestelijke entiteit een gemeenschapsentiteit moet bestaan, omdat de gewestelijke entiteit nooit de gemeenschapsaangelegenheden kan regelen. Maar het ontwerp nr. 434 zoals het thans luidt, doet het Vlaamse Gewest van artikel 107*quater* van de Grondwet zonder meer verdwijnen en het gewest wordt dus volkomen en voorgoed door de gemeenschap opgeslorpt. Het lid voorspelt voor de toekomst ernstige problemen met betrekking tot het stemrecht voor de verkozenen van het Vlaamse grondgebied die krachtens het ontwerp niet tot de gewestelijke vertegenwoordiging zullen behoren en geen zitting zullen hebben in de Raad van de Gemeenschappen, hetgeen er op neerkomt dat de Vlaamse vertegenwoordiging niet democratisch zal zijn samengesteld.

Hij kondigt amendementen met een ontbindende bepaling aan voor de territoriale grenzen wegens de definitieve aard van het ontwerp en de onafscheiding van het kiesarrondissement Halle-Vilvoorde.

Een ander commissielid meent dat het advies van de Raad van State tegemoetkomt aan het grondwettelijke bezwaar van de gedeeltelijke toepassing van artikel 107*quater*. De politieke vragen van de Brusselaars blijven natuurlijk bestaan.

Hij verzoekt de Regering te verklaren dat zij niet van plan is artikel 107*quater* aan herziening te onderwerpen en duidelijk en uitvoerig haar standpunt toe te lichten omtrent de onderhandeling die moet plaats grijpen om het Brusselse probleem op te lossen.

Cette négociation aura-t-elle lieu dans un délai rapproché ? Selon quelles modalités ? Sur quelles matières ? Qu'en sera-t-il du problème des limites et du problème des garanties tant au niveau régional qu'en ce qui concerne les modalités d'application de la communautarisation des matières personnalisables à Bruxelles ? Quelle sera la procédure engagée pour cette négociation ? Le Gouvernement compte-t-il soumettre un projet après une négociation interne au sein du Gouvernement ou bien compte-t-il y associer activement le Parlement ? Le membre estime que les réponses à ces questions permettraient de mieux apprécier dans quelle mesure il est acceptable de différer la solution du problème bruxellois dans un délai raisonnable.

Comme d'autres intervenants, le membre se préoccupe de savoir qui exercera les compétences régionales à Bruxelles. Puisque le Conseil d'Etat ne répond pas à cette question, il lui paraît important que le Gouvernement y réponde.

Un sénateur se préoccupe des conséquences de l'avis du Conseil d'Etat sur la rédaction de l'article 1er. Il trouve que l'amendement déposé par le Gouvernement ne rencontre pas la difficulté. Il considère, comme le Conseil d'Etat, que la fusion des communautés et régions est inconstitutionnelle. Il suggère une nouvelle rédaction du § 1er de l'article 1er en ces termes :

« Les compétences attribuées à la Communauté flamande par ou en vertu de l'article *59bis* de la Constitution, et celles attribuées à la région flamande en vertu de l'article *107quater* de la Constitution, sont exercées par le Conseil et par l'Exécutif de la communauté flamande, chacun en ce qui le concerne.

Ce Conseil et cet Exécutif sont dénommés ci-après respectivement le Conseil flamand et l'Exécutif flamand. »

Le membre estime que formulé de cette manière, le texte rencontrerait une partie des difficultés qui ont été énoncées et correspondrait mieux à l'avis du Conseil d'Etat tout en s'inscrivant mieux dans le texte de la Constitution.

Un commissaire se rallie également aux questions posées par l'intervenant précédent en ce qui concerne le problème bruxellois. Le « gel » du problème bruxellois pose un sérieux problème par rapport aux principes essentiels de droit d'un Etat démocratique. Si les problèmes de cette région devaient être réglés en grande partie par des personnes élues à l'extérieur de cette région, cela signifierait que nous ferions de cette région une sorte de colonie par rapport au reste du Royaume.

A propos des textes proposés par l'intervenant préopinant, un membre suggère le texte suivant :

« Le Conseil et l'Exécutif de la Communauté flamande, ci-après dénommé le Conseil flamand et l'Exécutif flamand, sont compétents pour les matières visées à l'article *59bis* de la Constitution.

Ils exercent les compétences des organes régionaux pour les matières régionales visées à l'article *107quater* de la Constitution, dans la région flamande dans les conditions et selon le mode déterminé par la loi. »

Zullen die onderhandelingen binnenkort plaatshebben ? Volgens welke modaliteiten ? Over welke onderwerpen ? Wat zal er gebeuren met het probleem van de grenzen en van de garanties zowel op het gewestelijk vlak als wat betreft de toepassing van de communautarisering van de persoonsgebonden aangelegenheden te Brussel ? Hoe zullen die onderhandelingen worden gevoerd ? Zal de Regering een ontwerp indienen na intern overleg binnen de Regering of zal zij het Parlement daarbij actief betrekken ? Het antwoord op die vragen zal het mogelijk maken beter te oordelen in welke mate het aanvaardbaar is de oplossing van het Brusselse probleem tot een redelijke tijd uit te stellen.

Evenals andere sprekers wenst hij te weten wie de gewestelijke bevoegdheden te Brussel zal uitoefenen. Aangezien de Raad van State die vraag niet beantwoordt lijkt het hem noodzakelijk dat de Regering het doet.

Een senator vraagt welke gevolgen het advies van de Raad van State zal hebben op de formulering van artikel 1. Het regeringsamendement lost de moeilijkheid niet op. Hij is, evenals de Raad van State, van oordeel dat de samenvoeging van de gemeenschappen en gewesten ongrondwettig is. Hij stelt voor § 1 te doen luiden als volgt :

« De bevoegdheden toegewezen aan de Nederlandse Gemeenschap door of krachtens artikel *59bis* van de Grondwet en die toegewezen aan het Vlaamse Gewest krachtens artikel *107quater* van de Grondwet worden uitgeoefend door de raad en door de executieve van de Nederlandse gemeenschap, elk wat hem betreft.

Die raad en die executieve worden hierna onderscheidenlijk genoemd « de Vlaamse raad » en « de Vlaamse Executieve ».

Hij meent dat een tekst, welke op die wijze is gesteld, de opgeworpen moeilijkheden ten dele zal ondervangen, dat zulk een tekst beter overeenstemt met het advies van de Raad van State en beter aansluit bij de tekst van de Grondwet.

Een lid heeft dezelfde vragen als de vorige spreker over het probleem Brussel. De « bevriezing » van het probleem Brussel doet ernstige vragen rijzen met betrekking tot de wezenlijke rechtsbeginselen van een democratische staat. Zouden de problemen van dat gewest grotendeels geregeld worden door personen verkozen buiten dat gewest, dan zou dit erop neerkomen dat wij van dat gewest een soort kolonie maken van de rest van het land.

In verband met de tekst voorgesteld door de vorige spreker, stelt een lid de volgende tekst voor :

« De Raad en de Executieve van de Vlaamse Gemeenschap, hierna genoemd « de Vlaamse Raad » en « de Vlaamse Executieve », zijn bevoegd voor de aangelegenheden bedoeld in artikel *59bis* van de Grondwet.

Zij oefenen de bevoegdheden van de gewestelijke organen uit voor de gewestelijke aangelegenheden bedoeld bij artikel *107quater* van de Grondwet, in het Vlaamse Gewest onder de voorwaarden en op de wijze bepaald door de wet. »

Un commissaire apprécie les efforts qui sont faits pour améliorer les textes de manière à bien distinguer les compétences relatives au *59bis* et celles relatives au *107quater*, pourvu que l'unicité des organes soit sauvegardée.

Il demande par ailleurs si l'on ne pourrait pas remplacer les termes « région flamande » et « région wallonne » par les termes « Flandre » et « Wallonie ». Légistiquement c'est possible et, dit le membre, ces termes seraient tout de même pédagogiquement plus adéquats pour ceux qui doivent étudier la Constitution comme pour ceux qui doivent lire la carte de Belgique.

Un autre membre attire l'attention sur le fait que c'est le législateur national qui doit décider, à la majorité qualifiée, de la création des Exécutifs de la Région et de la Communauté flamande. Par contre, il n'en est pas de même pour la partie francophone. Si dans l'avenir il devait apparaître que cette décision devait être annulée pour en revenir à des Exécutifs séparés, c'est le législateur national, à la même majorité qualifiée, qui devrait en décider, alors que pour la partie francophone les décisions pourront se prendre à l'intérieur de la Communauté et de la Région. C'est ce qui apparaît de l'avis du Conseil d'Etat et le membre constate que le Gouvernement n'a pas encore répondu à cet aspect du problème.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F.) répond ensuite à quelques-uns des problèmes fondamentaux qui ont été évoqués.

A la question d'un membre à propos de la fusion des Exécutifs flamands, il faut constater que c'est la volonté exprimée à plusieurs reprises par la communauté flamande de pouvoir, immédiatement, par le biais de ce projet de loi, exercer en commun des compétences régionales et communautaires. Evidemment, si l'on devait à un moment donné revenir sur ce principe, il faudrait à nouveau l'intervention du législateur national. En ce qui concerne le problème, sans doute le plus important dans les objections ou les critiques du Conseil d'Etat, de la séparation institutionnelle entre la Communauté et la Région flamande, le Ministre tient à rappeler que l'exercice des compétences régionales par le Conseil et par l'Exécutif de la Communauté flamande, est conforme à l'article *59bis* nouveau et le Conseil d'Etat est clair à ce sujet.

En proposant une modification à l'article 3 en ce qui concerne la personnalité juridique, le Gouvernement fait un pas important pour mieux réaffirmer qu'il y a deux institutions mais dont les pouvoirs sont exercés partiellement par un même organe, sans oublier que certains membres du Conseil de Communautés ne votent pas quand il s'agit des matières régionales. Donc les amendements proposés par le Gouvernement en cette matière sont un pas important pour rencontrer les arguments développés par le Conseil d'Etat.

Il est exact que le territoire de la région bruxelloise n'est pas fixé par une loi appliquant l'article *107quater* de la

Een commissielid waardeert de inspannningen die worden gedaan om de teksten op zulk een wijze te verbeteren dat een duidelijk onderscheid wordt gemaakt tussen de bevoegdheden bepaald in artikel *59bis* en die bepaald in artikel *107quater*, op voorwaarde echter dat de uniciteit van de organen gevrijwaard wordt.

Hij vraagt zich overigens af of de woorden « Vlaams Gewest » en « Waals Gewest » niet kunnen worden vervangen door de woorden « Vlaanderen » en « Wallonië ». Wetgevingstechnisch is dat mogelijk en die termen zouden pedagogisch gezien toch beter zijn voor hen die de Grondwet moeten bestuderen, zowel als voor hen die de kaart van België moeten lezen.

Een ander lid wijst erop dat het de nationale wetgever is die de executieven van het Vlaamse Gewest en van de Vlaamse Gemeenschap met een gekwalificeerde meerderheid dient op te richten. Dit geldt evenwel niet voor het Franstalige landsgedeelte. Indien in de toekomst echter mocht blijken dat dit besluit te niet gedaan moet worden omdat men opnieuw afzonderlijke executieven wil, dan is het andermaal de nationale wetgever die met dezelfde gekwalificeerde meerderheid daartoe moet besluiten, terwijl die besluiten voor het Franstalig landsgedeelte in de Gemeenschap en het Gewest genomen kunnen worden. Dat valt op te maken uit het advies van de Raad van State en het lid stelt vast dat de Regering op dat aspect van het probleem nog niet heeft geantwoord.

De Minister van Institutionele Hervormingen (F.) antwoordt daarna op enkele fundamentele punten.

In verband met de vraag over de samenvoeging van de Vlaamse executieven moet worden vastgesteld dat de Vlaamse Gemeenschap herhaaldelijk de wil te kennen heeft gegeven om onmiddellijk, door middel van dit wetsontwerp de bevoegdheden van de gewesten en van de gemeenschappen gezamenlijk uit te oefenen. Zou men op een gegeven ogenblik willen terugkomen van dit beginsel, dan zou het uiteraard de nationale wetgever zijn die moet optreden. Wat betreft het belangrijkste punt van de bezwaren of de kritieken van de Raad van State, namelijk de institutionele scheiding tussen de Vlaamse Gemeenschap en het Vlaamse Gewest, herinnert de Minister eraan dat de uitoefening van gewestelijke bevoegdheden door de Raad en de Executieve van de Vlaamse Gemeenschap in overeenstemming is met het nieuwe artikel *59bis* en dat het advies van de Raad van State op dat punt duidelijk is.

Het voorstel van de Regering tot wijziging van artikel 3 betreffende de rechtspersoonlijkheid is een belangrijke stap om andermaal beter te bevestigen dat er twee instellingen zijn, waarvan de bevoegdheden gedeeltelijk worden uitgeoefend door een zelfde orgaan, waarbij men bovendien niet vergete dat bepaalde leden van de raad van de gemeenschappen niet mogen stemmen als het om gewestelijke aangelegenheden gaat. De regeringsamendementen zijn dus een belangrijke stap om tegemoet te komen aan de argumenten van de Raad van State.

Het is juist dat het grondgebied van het Brusselse gewest niet vastgesteld is door een wet ter toepassing van artikel

Constitution. Mais il faut noter que, dans le cadre du statu quo, les limites de Bruxelles sont fixées par la loi du 5 juillet 1979 préparatoire à l'application de l'article 107*quater;* celui-ci, dans les propositions du Gouvernement en ce qui concerne Bruxelles, n'est pas abrogé. La loi préparatoire s'applique intégralement à la région bruxelloise et organise les compétences relatives aux matières régionales par le biais du pouvoir national. C'est donc au départ d'une législation qui reste d'application que le pouvoir national est compétent sur ce territoire. Il n'y a donc pas de vide juridique.

Il n'est pas dans l'intention du Gouvernement de demander une révision de l'article 107*quater* dans une étape ultérieure; la déclaration gouvernementale dit de façon très claire aussi que le Gouvernement souhaite et déposera un projet sur l'application de l'article 107*quater* pour la région bruxelloise. Mais ce projet ne comportera pas uniquement le problème de l'application du 107*quater;* dans l'esprit du Gouvernement, il doit régler à la fois le sort de l'agglomération de Bruxelles qui doit régler le problème des limites de Bruxelles et c'est d'ailleurs la raison pour laquelle l'article 2 du projet dispose que le territoire des régions flamande et wallonne sont fixées à titre transitoire. C'est aussi à cette occasion que devrait être réglé le problème de certaines garantie à attribuer aux deux communautés au niveau communal. Le problème des matières personnalisables à Bruxelles se posera inévitablement.

Avec le nouvel article *59bis* tel qu'il a été approuvé par la Commission, on peut réouvrir complètement le dossier et aller dans des sens extrêmement divers. Quelles seront les modalités de cette négociation ? Dans la déclaration gouvernementale, l'élément le plus important, c'est que le Gouvernement compte jouer un rôle actif dans ces négociations; par le fait même il compte certainement demander à sa majorité de jouer un rôle actif. Il est tout aussi évident que le Gouvernement a l'intention d'organiser des discussions qui permettront à l'ensemble des parlementaires et plus particulièrement à tous les Bruxellois des deux Communautés, d'être associés à la définition des solutions. Quand débuteraient ces discussions ? Dans l'esprit du Gouvernement en tous cas, après l'adoption des projets 434 et 435. Lors de sa présentation devant les Chambres, le Gouvernement a exprimé l'espoir que ces projets puissent apporter un changement dans les esprits qui permette de négocier avec une relative sérénité.

DISCUSSION DES ARTICLES

La commission entame la discussion des articles.

Un amendement visant à remplacer, dans les articles 1er, 3, 23, 24, 27, 28, 30, 51, 53, 56, 57, 60, 62, 63, 74, 77, 84, 86 et 89, les mots « communauté francophone » par les mots « communauté française », afin de mettre en conformité le texte du projet de loi avec celui de la Constitution tel qu'il a été approuvé, est adopté à l'unanimité des 18 membres présents.

107*quater* van de Grondwet. Men merke evenwel op dat, in het raam van de status-quo, de grenzen van Brussel vastgesteld zijn door de wet van 5 juli 1979 in voorbereiding van de toepassing van artikel 107*quater*; deze wordt in de voorstellen van de Regering niet opgeheven wat Brussel betreft. De voorbereidende wet is integraal van toepassing op het Brusselse gewest en regelt de bevoegdheden voor de gewestelijke materies via de nationale overheid. Het is dus op grond van een wet die van toepassing blijft, dat de nationale overheid op dit grondgebied bevoegd is. Er is dus geen juridisch vacuüm.

De Regering heeft niet de bedoeling om in een volgende fase de herziening van artikel 107*quater* te vragen; de regeringsverklaring zegt ook zeer uitdrukkelijk dat de Regering een ontwerp wil en zal indienen betreffende de toepassing van artikel 107*quater* voor het Brusselse Gewest. Maar dit ontwerp zal niet enkel het probleem van de toepassing van 107*quater* bevatten; naar de opvatting van de Regering dient het tevens ook het lot te regelen van de Brusselse agglomeratie en het probleem van de grenzen van Brussel en het is trouwens daarom dat artikel 2 van het ontwerp bepaalt dat het grondgebied van het Vlaamse en het Waalse Gewest bij overgangsmaatregel wordt afgebakend. Bij die gelegenheid ook zal het probleem moeten worden geregeld van de waarborgen voor de twee gemeenschappen op het gemeentelijk vlak. Het probleem van de persoonsgebonden materies in Brussel zal onvermijdelijk worden gesteld.

Met het nieuwe artikel *59bis* zoals het door de Commissie is goedgekeurd, kan het dossier volledig worden heropend en kan men in zeer uiteenlopende richtingen gaan. Hoe zullen die onderhandelingen worden gevoerd ? Het belangrijkste element in de regeringsverklaring is dat de Regering een actieve rol in de onderhandelingen wenst te spelen en uiteraard zal zij zeker aan haar meerderheid vragen een actieve rol te spelen. Het is even vanzelfsprekend dat het de bedoeling van de Regering is besprekingen te voeren die het aan alle parlementsleden en in het bijzonder aan de Brusselaars van de twee gemeenschappen mogelijk zullen maken bij de oplossingen betrokken te worden. Wanneer zullen die besprekingen beginnen ? Naar de opvatting van de Regering in ieder geval na de goedkeuring van de ontwerpen 434 en 435. Bij haar voorstelling aan de Kamers, heeft de Regering de hoop uitgesproken dat die ontwerpen een mentaliteitsverandering zullen bewerkstelligen, die het mogelijk zal maken in betrekkelijke sereniteit te onderhandelen.

ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

De Commissie vat de artikelsgewijze bespreking aan.

Een amendement dat strekt om in de artikelen 1, 3, 23, 24, 27, 28, 30, 51, 53, 56, 57, 60, 62, 63, 74, 77, 84, 86 en 89 de woorden « Franstalige Gemeenschap », « Franstalige Gemeenschapsraad » en « Franstalige Gemeenschapsexecutieve » respectievelijk te vervangen door de woorden « Franse Gemeenschap », « Franse Gemeenschapsraad » en « Franse Gemeenschapsexecutieve » ten einde de tekst van het ontwerp in overeenstemming te brengen met de goedgekeurde tekst van de Grondwet, wordt aangenomen bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden.

TITRE I

Dispositions préliminaires

La commission examine le titre I du projet, lequel comprend 3 articles.

Elle examine d'abord un amendement libellé comme suit :

« Placer cet article après l'article 2 du projet, qui deviendrait l'article premier. »

Il est justifié comme suit :

« Il convient de définir le territoire des Régions avant de parler des compétences et des pouvoirs des Conseils et des Exécutifs. »

Après un bref échange de vues, cet amendement est rejeté par 15 voix contre 1.

Article 1er

Plusieurs amendements ont été déposés, dont un amendement du Gouvernement.

Ce dernier est libellé comme suit :

« A l'article 1er, § 1er, remplacer la phrase introductive par la disposition suivante :

« Le Conseil et l'Exécutif de la communauté flamande, ci-après dénommés « le Conseil flamand » et « l'Exécutif flamand » exercent les compétences dans : »

Défendant les amendements qu'il propose, un membre explique que son amendement au § 1er a pour objet de rétablir la région flamande afin de répondre aux objections du Conseil d'Etat.

Il est libellé comme suit :

Remplacer le § 1er de cet article par le texte suivant :

« § 1er. Il y a pour la Région flamande un Conseil régional ci-après dénommé « le Conseil », ainsi qu'un organe exécutif, ci-après dénommé « Exécutif ».

Il est justifié de la manière suivante :

« Avant de déterminer les compétences des Régions, il convient dans un but de cohérence juridique qu'un article crée juridiquement les institutions régionales.

En outre, s'agissant des institutions régionales flamandes, il est inconstitutionnel de prévoir un Conseil et un Exécutif uniques compétents pour les matières d'intérêt communautaire et régional flamandes.

Le Conseil d'Etat dans son avis L 13.334/1/2 a clairement démontré que pareille fusion était contraire aux articles 6, 25, 59*bis* et 107*quater* de la Constitution. « La règle de la stricte séparation (entre les matières dans le domaine communautaire et celles dans le domaine régional) ne permet pas que les matières communautaires et les matières régio-

TITEL I

Inleidende bepalingen

Titel I van het ontwerp omvat 3 artikelen.

De Commissie onderzoekt allereerst een amendement, luidende :

« Dit artikel op te nemen na artikel 2 van het ontwerp, dat vernummerd wordt tot artikel 1. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Het grondgebied van de gewesten moet worden afgebakend vooraleer te spreken van de bevoegdheden en de machten van de raden en de executieven. »

Na een korte gedachtenwisseling wordt dit amendement verworpen met 15 stemmen tegen 1 stem.

Artikel 1

Op artikel 1 worden verscheidene amendementen ingediend, waaronder een van de Regering.

Het laatstbedoelde luidt als volgt :

« In artikel 1, § 1, de inleidende zin te vervangen als volgt :

« De Raad en de Executieve van de Vlaamse Gemeenschap, hierna de « Vlaamse Raad » en « de Vlaamse Executieve » genoemd, oefenen de bevoegdheden uit in : »

Een commissielid verdedigt de amendementen die hij heeft ingediend en verklaart dat zijn amendement op § 1 ten doel heeft het Vlaamse Gewest opnieuw in te voeren om de bezwaren van de Raad van State te ondervangen.

Dit amendement luidt als volgt :

« § 1 van dat artikel te vervangen als volgt :

§ 1. Er is voor het Vlaamse Gewest een gewestraad, hiernagenoemd « de Raad », en een uitvoerend orgaan, hiernagenoemd « de Executieve ».

Het wordt verantwoord als volgt :

« Voordat de bevoegdheden van de gewesten worden vastgesteld, dienen met het oog op de rechtskundige samenhang, de gewestelijke instellingen te worden opgericht.

Bovendien is het, wat betreft de Vlaamse gewestinstellingen, ongrondwettig te voorzien in slechts een Raad en een Executieve, bevoegd voor de Vlaamse plaatsgebonden en gemeenschapsaangelegenheden.

De Raad van State heeft in zijn advies L 13.334/1/2 klaar en duidelijk bewezen dat zulk een samenvoeging in strijd is met de artikelen 6, 25, 59*bis* en 107*quater* van de Grondwet. « De regel van de strikte scheiding (van de aangelegenheden in het gemeenschapsvlak en die in het gewestelijk vlak) laat niet toe dat de communautaire en de gewestelijke

nales soient confiées à un organe normatif unique et à un organe exécutif unique. Cette séparation entre conseil de communauté et conseil régional constitue dans l'état actuel de la Constitution un obstacle insurmontable à la mise sur pied d'un conseil de la communauté néerlandaise en tant qu'organe unique qui serait compétent et en matière communautaire et en matière régionale. L'article 107*quater* en effet n'est pas soumis à révision ». (Avis du Conseil d'Etat L 13.334/1/2, Doc. Sénat 261 (S.E. 1979) - n° 1, p. 13). »

Le membre justifie en outre son amendement par le fait que, selon lui, même le texte d'amendement proposé par le gouvernement et dont il sera question plus loin, ne lève pas les objections constitutionnelles qui doivent être faites à l'article proposé. Il réaffirme la nécessité de donner une réalité juridique aux organes de la région flamande telle qu'elle est prévue à l'article 107*quater* de la Constitution.

— L'amendement est rejeté par 15 voix contre 1.

Un autre membre estime qu'il convient de concilier deux thèses : celle qui s'appuie exclusivement sur l'avis du Conseil d'Etat et celle qui s'efforce, tout en rencontrant les objections de celui-ci, d'aboutir à la solution politique qui est souhaitée.

A cet effet, il dépose l'amendement suivant :

Remplacer le § 1er de cet article par les dispositions suivantes :

« § 1er. Le Conseil et l'Exécutif de la Communauté flamande ci-après dénommés « le Conseil flamand » et « l'Exécutif flamand » sont compétents pour les matières visées à l'article 59*bis* de la Constitution.

Ils exercent les compétences des organes régionaux pour les matières régionales visées à l'article 107*quater* de la Constitution, dans la région flamande dans les conditions et selon le mode déterminé par la loi. »

Il le justifie comme suit :

« Ce libellé souligne davantage la distinction institutionnelle entre les articles 59*bis* et 107*quater*.

Les derniers termes du texte proposé signifient qu'il faudra, dans la loi, faire la nette distinction entre les décrets (59*bis*) et les décrets (107*quater*), distinction au point de vue de la composition des organes et du ressort des décrets. »

Dans le même esprit un autre membre dépose un sous-amendement à l'amendement précédent.

Il est libellé comme suit :

« Ils exercent les compétences des organes régionaux pour les matières visées à l'article 107*quater* de la Constitution, dénommées ci-après « les matières régionales », dans la région flamande, dans les conditions et selon le mode déterminés par la loi. »

aangelegenheden aan één enkel regelend en aan één enkel uitvoerend orgaan worden toevertrouwd. Die scheiding van gemeenschapsraad en gewestraad is in de huidige stand van de Grondwet een onoverkomelijke hinderpaal voor het tot stand brengen van een raad van de Vlaamse gemeenschap als één orgaan bevoegd én voor de communautaire én voor de gewestelijke aangelegenheden. Artikel 107*quater* is immers niet voor herziening vatbaar verklaard. » (Advies van de Raad van State L 13.334/1/2, Gedr. St. Senaat 261 (B.Z. 1979) - nr. 1, blz. 13). »

Het lid merkt bovendien ter verantwoording van zijn amendement op dat het amendement van de Regering, dat hierna zal worden behandeld, niet de grondwettelijke bezwaren wegneemt die tegen het artikel oproept. Hij onderstreept nogmaals de noodzaak om rechtspersoonlijkheid te verlenen aan de organen van het Vlaamse Gewest zoals dit is bepaald in artikel 107*quater* van de Grondwet.

— Het amendement wordt verworpen met 15 stemmen tegen 1 stem.

Een ander commissielid meent dat twee opvattingen met elkaar in overeenstemming moeten worden gebracht : de opvatting die uitsluitend steunt op het advies van de Raad van State en de zienswijze die aan de bezwaren van de Raad van State tegemoet komt maar tevens de gewenste politieke oplossing wil bereiken.

Hij dient daartoe het volgende amendement in :

§ 1 van dit artikel te vervangen als volgt :

« § 1. De Raad en de Executieve van de Vlaamse Gemeenschap, hierna genoemd « de Vlaamse Raad » en de « de Vlaamse Executieve », zijn bevoegd voor de aangelegenheden bedoeld in artikel 59*bis* van de Grondwet.

Zij oefenen de bevoegdheden van de gewestelijke organen uit voor de plaatsgebonden aangelegenheden bedoeld bij artikel 107*quater* van de Grondwet, in het Vlaamse Gewest onder de voorwaarden en op de wijze bepaald door de wet. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Deze tekst onderstreept beter het institutioneel onderscheid tussen artikel 59*bis* en artikel 107*quater*.

De bewoordingen aan het einde van de voorgestelde tekst betekenen dat in de wet een duidelijk onderscheid moet worden gemaakt tussen de decreten (59*bis*) en de decreten (107*quater*), een onderscheid wat betreft de samenstelling van de organen zowel als wat betreft de werkingssfeer van de decreten. »

In dezelfde zin dient een andere lid een sub-amendement in op het vorige amendement.

Het luidt als volgt :

« Zij oefenen de bevoegdheden van de gewestelijke organen uit voor de aangelegenheden bedoeld bij artikel 107*quater* van de Grondwet, hierna genoemd « de plaatsgebonden aangelegenheden » in het Vlaamse Gewest, onder de voorwaarden en op de wijze bepaald door de wet. »

A la suite d'un échange de vues le Ministre des Réformes institutionnelles (Fr.) déclare que le Gouvernement retire son amendement et se rallie aux amendements proposés par des membres de la Commission, tels qu'ils sont cités ci-dessus.

D'autres membres déclarent ne pouvoir accepter cette manière de voir, car elle est susceptible de créer la confusion entre les matières visées à l'article *59bis* de la Constitution et celles visées à l'article *107quater*.

Ils déposent un amendement libellé comme suit :

« Remplacer au § 1er de cet article le premier alinéa et le 1° par :

« Le Conseil et l'Exécutif de la Communauté flamande exercent leurs compétences, chacun en ce qui les concerne, dans les matières déterminées en application des §§ 2, *2bis* et 3, de l'article *59bis* de la Constitution. »

Cet amendement est rejeté par 15 voix contre 1.

Un autre amendement est déposé et libellé comme suit :

Remplacer le § 1er de cet article par les dispositions suivantes :

« § 1er. Les compétences attribuées à la Communauté néerlandaise par ou en vertu de l'article *59bis* de la Constitution et celles attribuées à la région flamande en vertu de l'article *107quater* sont exercées par le Conseil et par l'Exécutif de la Communauté néerlandaise, chacun en ce qui le concerne.

Ce Conseil et cet Exécutif sont dénommés ci-après respectivement « le Conseil flamand » et l'Exécutif flamand ». »

Il est justifié comme suit :

« Texte proposé, sous toutes réserves quant au fond, afin de tenir compte des observations du Conseil d'Etat (Doc. S. 434 (1979-1980) — n° 1 (annexe, p. 3, sous II). »

Cet amendement est rejeté par 15 voix et 1 abstention.

Plusieurs membres en revenant aux amendements cités plus haut, proposent que soit utilisée pour les matières visées à l'article *107quater* de la Constitution la même technique que celle utilisée pour les matières visées à l'article *59bis*, c'est-à-dire qu'il soit fait uniquement référence aux articles en question sans que ces matières soient qualifiées : ainsi pourrait être rencontré le problème posé par le fait que les textes proposés utilisent les expressions « matières régionales » d'une part, « plaatsgebonden aangelegenheden » d'autre part. En conséquence, ils proposent de supprimer dans le texte français les mots « ci-après dénommées les matières régionales » et, dans le texte néerlandais les mots « hierna de plaatsgebonden aangelegenheden genoemd ».

Cette proposition est adoptée à l'unanimité des 12 membres présents.

Le § 1er amendé est adopté par 15 voix et 1 abstention.

Na een gedachtenwisseling verklaart de Minister van Institutionele Hervormingen (Fr.) dat de Regering haar amendement intrekt en zich aansluit bij de amendementen voorgesteld door de leden van de Commissie.

Andere leden verklaren dat zij het daarmede niet eens zijn omdat aldus verwarring kan ontstaan tussen de aangelegenheden bedoeld in artikel *59bis* van de Grondwet en die bedoeld in artikel *107quater*.

Zij dienen een amendement in, luidende :

« In § 1 van dit artikel het eerste lid en het 1° te vervangen als volgt :

« De Raad en de Executieve van de Vlaamse Gemeenschap oefenen, ieder wat hem betreft, hun bevoegdheden uit in de aangelegenheden bepaald met toepassing van § 2, § *2bis* en § 3, van artikel *59bis* van de Grondwet. »

Dit amendement wordt verworpen met 15 stemmen tegen 1 stem.

Er wordt een ander amendement ingediend, luidende :

§ 1 van dit artikel te vervangen als volgt :

« § 1. De bevoegdheden toegewezen aan de Nederlandse Gemeenschap door of krachtens artikel *59bis* van de Grondwet en die toegewezen aan het Vlaamse Gewest krachtens artikel *107quater* van de Grondwet worden uitgeoefend door de raad en door de executieve van de Nederlandse gemeenschap, elk wat hem betreft.

Die raad en die executieve worden hierna onderscheidenlijk genoemd « de Vlaamse raad » en « de Vlaamse Executieve ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Tekst voorgesteld onder alle voorbehoud wat de zaak zelf betreft, ten einde rekening te houden met de opmerkingen van de Raad van State (Gedr. St. 434 (1979-1980) — nr. 1 (bijlage, blz. 3, sub II). »

Dit amendement wordt verworpen met 15 stemmen, bij één onthouding.

In verband met de vorenstaande amendementen stellen verscheidene leden voor om voor de aangelegenheden bedoeld in artikel *107quater* van de Grondwet dezelfde techniek toe te passen als voor de aangelegenheden bedoeld in artikel *59bis*, d.w.z. uitsluitend te verwijzen naar de bedoelde artikelen zonder die aangelegenheden te noemen. Zo zou het probleem kunnen worden omzeild dat in de voorgestelde teksten enerzijds de uitdrukking « matières régionales » en anderzijds « plaatsgebonden aangelegenheden » wordt gebruikt. Zij stellen derhalve voor in de Franse tekst de woorden « ci-après dénommées les matières régionales » en in de Nederlandse tekst de woorden « hierna de plaatsgebonden aangelegenheden genoemd » te doen vervallen.

Dit voorstel wordt aangenomen bij eenparigheid van de twaalf aanwezige leden.

De gewijzigde § 1 wordt aangenomen met 15 stemmen, bij 1 onthouding.

*Proposition d'un § 1*bis

Un membre dépose l'amendement suivant :

A cet article, insérer un § 1er*bis* (nouveau), libellé comme suit :

« § 1er*bis*. Le Conseil et l'Exécutif de la Communauté flamande ci-après dénommés « le Conseil de la Communauté flamande » et « l'Exécutif de la Communauté flamande », sont compétents pour les matières visées à l'article 59*bis* de la Constitution. »

Il est justifié comme suit :

« En conformité avec les articles 59*bis* et 107*quater* de la Constitution et vu l'avis du Conseil d'Etat L 13.334/1/2, il convient, d'une part, de doter les Régions et les Communautés des mêmes institutions et, d'autre part, d'éviter une fusion entre institutions communautaires et régionales qui serait contraire à la Constitution. »

Cet amendement est rejeté par 14 voix contre 1 voix.

Au § 2, deux amendements sont déposés :

Premier amendement :

Remplacer le § 2 du même article par le texte suivant :

« § 2. Il y a pour la Communauté française un Conseil et un Exécutif ci-après dénommés « le Conseil de la Communauté française » et « l'Exécutif de la Communauté française ».

Ils sont compétents pour les matières visées à l'article 59*bis* de la Constitution. »

Deuxième amendement :

Remplacer le § 2 du même article par ce qui suit :

« § 2. Le Conseil et l'Exécutif de la Communauté française exercent leurs compétences, chacun en ce qui le concerne, dans les matières déterminées en application des §§ 2, 2*bis* et 3 de l'article 59*bis* de la Constitution. »

Ces amendements sont retirés, compte tenu des votes intervenus précédemment.

Le § 2, tel que proposé par le projet de loi (hormis le remplacement du mot « francophone » par le mot « française » valant pour l'ensemble du projet), est adopté par 12 voix et 1 abstention.

§ 3

Les amendements suivants ont été déposés :

1) Remplacer le § 3 du même article par le texte suivant :

« § 3. Il y a pour la région wallonne un Conseil et un Exécutif ci-après dénommés « le Conseil régional wallon » et « l'Exécutif régional wallon ».

*Voorstel om een § 1*bis *in te voegen*

Een lid dient het volgende amendement in :

In dit artikel een § 1*bis* (nieuw) in te voegen, luidende :

« § 1*bis*. De Raad en de Executieve van de Vlaamse Gemeenschap, hiernagenoemd « de Vlaamse Gemeenschapsraad » en de « Vlaamse Gemeenschapsexecutieve », zijn bevoegd voor de aangelegenheden bedoeld in artikel 59*bis* van de Grondwet. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« In overeenstemming met de artikelen 59*bis* en 107*quater* van de Grondwet en in aanmerking genomen het advies van de Raad van State L 13.334/1/2, dienen enerzijds voor de gewesten en de gemeenschappen dezelfde instellingen te worden opgericht en moet anderzijds een samenvoeging voorkomen worden van de gewestelijke en de gemeenschapsinstellingen omdat dit onverenigbaar zou zijn met de Grondwet. »

Dit amendement wordt verworpen met 14 stemmen tegen 1 stem.

Op § 2 worden twee amendementen ingediend :

Eerste amendement :

Paragraaf 2 van hetzelfde artikel te vervangen als volgt :

« § 2. Er is voor de Franse Gemeenschap een Raad en een Executieve, hierna genoemd « de Franse Gemeenschapsraad » en « de Franse Gemeenschapsexecutieve ».

Zij zijn bevoegd voor de aangelegenheden bedoeld in artikel 59*bis* van de Grondwet. »

Tweede amendement :

§ 2 van hetzelfde artikel te vervangen als volgt :

« § 2. De Raad en de Executieve van de Franse Gemeenschap oefenen, ieder wat hem betreft, hun bevoegdheden uit in de aangelegenheden bepaald met toepassing van § 2, § 2*bis* en § 3 van artikel 59*bis* van de Grondwet. »

Deze amendementen worden ingetrokken als gevolg van de vorige stemmingen.

Paragraaf 2, zoals voorgesteld door het ontwerp (met uitzondering van de vervanging van het woord « Franstalige » door het woord « Franse », die geldt voor het gehele ontwerp) wordt aangenomen met 12 stemmen, bij één onthouding.

§ 3

Bij § 3 worden de volgende amendementen ingediend :

1) Paragraaf 3 van hetzelfde artikel te vervangen als volgt :

« § 3. Er is voor het Waalse gewest een Raad en een Executieve, hierna genoemd « de Waalse Gewestraad » en « de Waalse Gewestexecutieve ».

Ils sont compétents pour les matières régionales dans la région wallonne. »

2) Remplacer le § 3 de cet article par le texte suivant :

« § 3. Il y a pour la Région wallonne, un Conseil régional ci-après dénommé « le Conseil », ainsi qu'un organe exécutif, ci-après dénommé « Exécutif ».

Il est justifié comme suit :

« Avant de déterminer les compétences, il convient dans un but de cohérence juridique qu'un article crée juridiquement les institutions régionales. »

Après discussion, les deux auteurs retirent leurs amendements au texte proposé au § 3 et le texte ainsi amendé est adopté par 12 voix et 1 abstention.

§ 4

Les amendements suivants ont été déposés :

1. Au § 4 du même article remplacer les mots « En exécution de l'article *59bis*, § 1er, de la Constitution, le Conseil de la Communauté francophone et le Conseil régional wallon peuvent décider », par les mots « Le conseil de la Communauté française et le Conseil régional wallon peuvent décider ».

Il est justifié comme suit :

« L'amendement proposé est de pure forme. Il convient d'adopter une même présentation et terminologie pour les divers paragraphes.

Au § 4, il est superfétatoire de prévoir « en exécution de l'article *59bis*, § 1er, de la Constitution ».

Cet ajout n'est d'ailleurs pas précisé aux §§ 1er et 2; au surplus, le mot « en exécution » paraît inadéquat »; il est plus exact de dire « conformément à... » ou encore « en vertu de... »

2. A l'article 1er, § 4, remplacer la phrase introductrice par la disposition suivante :

« En exécution de l'article *59bis*, § 1er, de la Constitution, le Conseil de la Communauté française et le Conseil régional wallon peuvent décider, par décret adopté à la majorité des deux tiers des suffrages exprimés au sein de chacun des deux Conseils, que le Conseil et l'Exécutif de la Communauté française exercent les compétences dans : »

Il est justifié comme suit :

« Le Conseil d'Etat reconnaît dans son avis que « l'exercice des compétences régionales par le Conseil et l'Exécutif de la Communauté flamande est conforme au nouvel article *59bis* projeté de la Constitution » (p. 45).

L'article 1er du projet 434 tend à exécuter le nouvel article *59bis*, § 1er, de la Constitution. Pour éviter tout malentendu possible à ce sujet, il est proposé dans l'amendement d'employer dans l'article 1er, § 1er et § 4, du projet

Zij zijn bevoegd voor de gewestelijke aangelegenheden in het Waalse gewest. »

2) § 3 van dit artikel te vervangen als volgt :

« § 3. Er is voor het Waalse Gewest een gewestraad, hierna genoemd « de Raad », en een uitvoerend orgaan, hierna genoemd « de Executieve ».

Het wordt verantwoord als volgt :

« Voordat de bevoegdheden worden vastgesteld dienen, met het oog op de rechtskundige samenhang, de gewestelijke instellingen te worden opgericht. »

Na bespreking worden beide amendement op § 3 ingetrokken en de aldus geamendeerde tekst wordt aangenomen met 12 stemmen, bij 1 onthouding.

§ 4

Bij § 4 worden de volgende amendementen ingediend :

1. In § 4 van hetzelfde artikel de woorden « In uitvoering van artikel *59bis*, § 1, van de Grondwet kunnen de Franstalige Gemeenschapsraad en de Waalse Gewestraad » te vervangen door de woorden « De Franse Gemeenschapsraad en de Waalse Gewestraad kunnen ».

Dit amendement wordt verantwoord als volgt :

« Het amendement bevat slechts een vormwijziging. De verschillende paragrafen moeten op dezelfde wijze en in dezelfde bewoordingen luiden.

In § 4 is de zinsnede « in uitvoering van artikel *59bis*, § 1, van de Grondwet » overbodig.

Zij komt trouwens niet voor in de §§ 1 en 2. Bovendien lijkt « In uitvoering van » niet de goede uitdrukking te zijn; het is correcter te zeggen « overeenkomstig... » of « krachtens... »

2. In artikel 1, § 4, de inleidende zin te vervangen als volgt :

« In uitvoering van artikel *59bis*, § 1, van de Grondwet, kunnen de Franse Gemeenschapsraad en de Waalse Gewestraad, bij decreet aangenomen met de meerderheid van twee derde van de uitgebrachte stemmen in elk van beide Raden, besluiten dat de Raad en de Executieve van de Franse Gemeenschap de bevoegdheden uitoefenen in : »

Dit amendement wordt verantwoord als volgt :

« De Raad van State erkent in zijn advies : « Dat de gewestbevoegdheden door de Raad en de Executieve van de Vlaamse Gemeenschap worden uitgeoefend, strookt met het geplande nieuwe artikel *59bis* van de Grondwet » (blz. 8).

Artikel 1 van het ontwerp 434 strekt tot uitvoering van het nieuwe artikel *59bis*, § 1, van de Grondwet. Om elk mogelijk misverstand ter zake uit te sluiten, wordt in het amendement voorgesteld in artikel 1, § 1 en § 4, van het

de loi la terminologie employée dans l'article *59bis*, § 1er, de la Constitution.

Cet amendement est également motivé par la volonté du Gouvernement de rencontrer les remarques du Conseil d'Etat à ce sujet; cette volonté a amené le Gouvernement à introduire des amendements aux articles 3 et 18 du projet de loi.

Le Gouvernement proposera, par voie d'amendement oral, le remplacement dans les autres articles du projet de loi de la terminologie qui est la même que celle qui est employée dans la phrase introductive de l'article 1er, § 4, dans le sens prévu dans cet amendement. »

Par ailleurs un membre a déposé un texte tendant à supprimer le § 4.

Il est justifié comme suit :

« Ce paragraphe tend à permettre une fusion future du Conseil de la Communauté française et du Conseil régional wallon, d'une part, et de l'Exécutif de la Communauté française et de l'Exécutif régional wallon, d'autre part.

Le Conseil d'Etat dans son avis L 13 334/1/2 a clairement démontré que pareille fusion était contraire aux articles 6, 25, *59bis* et 107*quater* de la Constitution. « La règle de la stricte séparation (netre les matières dans le domaine communautaire et celles dans le domaine régional) ne permet pas que les matières communautaires et les matières régionales soient confiées à un organe normatif unique et à un organe exécutif unique. Cette séparation entre conseil de communauté et conseil régional constitue dans l'état actuel de la Constitution un obstacle insurmontable à la mise sur pied d'un Conseil de la communauté néerlandaise en tant qu'organe unique qui serait compétent et en matière communautaire et en matière régionale. L'article 107*quater* en effet n'est pas soumis à révision ». (avis du CE L 13 334/1/2, Doc. Sénat (SE 1979) 261 nº 1, p. 13).

Mutatis mutandis, ce raisonnement est applicable à l'éventuelle fusion des institutions communautaires de la communauté française et celles de la Région wallonne. »

Un autre membre a déposé un amendement pour remplacer le § 4 par le texte suivant :

« § 4. Le Conseil de la Communauté française et le Conseil régional wallon peuvent décider, par décret à la majorité des deux tiers des suffrages exprimés au sein de chacun de ces Conseils, que le Conseil et l'Exécutif de la Communauté française sont compétents pour les matières visées à l'article *59bis* de la Constitution, et en outre exercent les compétences des organes régionaux pour les matières visées à l'article 107*quater*, dans la région wallonne selon les conditions et le mode déterminé par la présente loi.

Le dépôt de ces amendements donne lieu à une longue discussion concernant l'interprétation exacte qu'il faut donner au texte du § 4 du projet déposé.

wetsontwerp de in artikel *59bis*, § 1, van de Grondwet gebruikte terminologie te gebruiken.

Dit amendement kadert tevens in de zorg van de Regering om tegemoet te komen aan de desbetreffende opmerkingen van de Raad van State, een zorg die de Regering er eveneens toe gebracht heeft amendementen in te dienen op de artikelen 3 en 18 van het wetsontwerp.

Daar waar in de andere artikelen van het wetsontwerp een zinsnede voorkomt die dezelfde is als deze die in artikel 1, § 4, eerste lid, voorkomt, zal de Regering bij mondeling amendement voorstellen deze te vervangen in de zin zoals in dit amendement is bepaald. »

Aan de andere kant heeft een lid een amendement ingediend om § 4 te doen vervallen.

Het wordt verantwoord als volgt :

« Die paragraaf strekt om de latere samenvoeging mogelijk te maken van de Franse Gemeenschapsraad met de Waalse Gewestraad enerzijds, en de Franse Gemeenschapsexecutieve met de Waalse Gewestexecutieve anderzijds.

De Raad van State heeft in zijn advies L. 13 334/1/2 klaar en duidelijk bewezen dat zulk een samenvoeging in strijd is met de artikelen 6, 25, *59bis* en 107*quater* van de Grondwet. « De regel van de strikte scheiding (van de aangelegenheden in het gemeenschapsvlak en die in het gewestelijk vlak) laat niet toe dat de communautaire en de gewestelijke aangelegenheden aan één enkel regelend en aan één enkel uitvoerend orgaan worden toevertrouwd. Die scheiding van gemeenschapsraad en gewestraad is in de huidige stand van de Grondwet een onoverkomelijke hinderpaal voor het tot stand brengen van een raad van de Vlaamse gemeenschap als één orgaan bevoegd én voor de communautaire én voor de gewestelijke aangelegenheden. Artikel 107*quater* is immers niet voor herziening vatbaar verklaard. » (advies van de Raad van State L 13 334/1/2, Gedr. St. Senaat 261 (BZ 1979) nr. 1, blz. 13).

Die redenering geldt *mutatis mutandis* eveneens voor een eventuele samenvoeging van de gemeenschapsinstellingen van de Franse gemeenschap en die van het Waalse gewest. »

Een ander lid dient een amendement in om § 4 te vervangen als volgt :

« § 4. De Raad van de Franse Gemeenschap en de Waalse Gewestraad kunnen bij decreet aangenomen met de meerderheid van twee derde van de uitgebrachte stemmen in ieder van die raden, beslissen dat de Raad en de Executieve van de Franse Gemeenschap bevoegd zijn voor de aangelegenheden bedoeld in artikel *59bis* van de Grondwet en bovendien in het Waalse Gewest de bevoegdheid van de gewestorganen uitoefenen voor de aangelegenheden bedoeld in artikel 107*quater*, onder de voorwaarden en op de wijze bepaald door deze wet.

Deze amendementen geven aanleiding tot een lange discussie over de juiste interpretatie van § 4 van het ingediende ontwerp.

Il ne ressort pas clairement de la rédaction du texte, selon l'interprétation de certains membres, qu'il faut un décret dans chacun des Conseils, voté à la majorité des deux tiers, chacun de ces décrets devant être promulgué et sanctionné. Selon ces mêmes membres, il en résulte qu'un décret voté par un des Conseils à la majorité requise et même promulgué et sanctionné n'aurait qu'une valeur de proposition aussi longtemps que l'autre Conseil n'aurait, à son tour, voté le même décret à la même majorité, ce décret étant lui aussi promulgué et sanctionné.

Une grande majorité de la commission considérant que c'est bien la procédure qu'il faut comprendre par le texte du § 4, le texte suivant est proposé :

« Le Conseil de la Communauté française et le Conseil régional wallon peuvent décider *de commun accord par des décrets adoptés* à la majorité des deux tiers des suffrages exprimés au sein de chacun de ces Conseils ... »

Selon ces membres, il est évidemment entendu que pareils décrets peuvent être pris à l'initiative soit d'un ou plusieurs membres des Conseils, soit des Exécutifs concernés.

Par ailleurs, la question est posée de l'interprétation à donner aux mots « suffrages exprimés ». S'agit-il des deux tiers des membres présents, compte tenu du fait qu'en vertu de l'article 34 du présent projet, les Assemblées ne peuvent siéger valablement que si la majorité de leurs membres se trouve réunie ? Ou bien comme le font remarquer certains membres de la commission, s'agit-il, à l'instar des dispositions prévues en matière de révision de la Constitution (art. 131) d'une majorité des deux tiers des présents et en outre d'une majorité des deux tiers de présences ?

Une autre question est posée quant à savoir si les décisions de l'une et l'autre assemblées concernées doivent être prises au cours d'une même législature.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) répond aux différents intervenants :

Le Gouvernement ne souhaite pas que l'on ajoute des conditions à celles qui ont été prévues dans l'accord politique et qui sont reprises dans le texte. Il faut bien entendu que les assemblées soient en nombre en fonction de la loi et en fonction de leur règlement d'ordre intérieur qu'elles auront adopté. Elles devront voter à la majorité prévue des deux tiers et ses décrets n'auront force exécutoire que s'ils sont adoptés par les deux assemblées et sanctionnés par les deux exécutifs.

Le Ministre ajoute qu'une fois prise par décret, la décision d'exercer en commun les compétences régionales et communautaires, toute modification à cette décision ne peut être prise que par la loi. Cela vaut dès le présent projet de loi pour la Communauté et la région flamandes.

Plusieurs membres estiment qu'en ajoutant les mots « de commun accord », le texte signifie que les deux décrets indispensables sont pris au cours de la même législature.

Volgens sommige leden maakt die tekst niet duidelijk dat iedere Raad een decreet met twee derde van de stemmen moet aannemen en dat ieder decreet moet worden afgekondigd en bekrachtigd. Volgens hen vloeit daaruit voort dat een decreet met de vereiste meerderheid aangenomen door een van de Raden, ook al is het afgekondigd en bekrachtigd, slechts de waarde heeft van een voorstel zolang de andere Raad niet op zijn beurt hetzelfde decreet met dezelfde meerderheid heeft aangenomen, met dien verstande dat het eveneens wordt afgekondigd en bekrachtigd.

Aangezien de meeste commissieleden de tekst van § 4 op die wijze begrijpen, wordt de volgende tekst voorgesteld :

« De Raad van de Franse Gemeenschap en de Waalse Gewestraad kunnen, *bij decreten* aangenomen met de meerderheid van twee derde van de uitgebrachte stemmen in elk van beide Raden, *in onderlinge overeenstemming* besluiten ... »

Volgens die leden is het natuurlijk wel verstaan dat dergelijke decreten kunnen worden genomen hetzij op initiatief van een of meer leden van de raden, hetzij op initiatief van de betrokken executieven.

Voorts wordt gevraagd hoe de woorden « uitgebrachte stemmen » moeten worden uitgelegd. Gaat het om twee derde van de aanwezige leden met inachtneming van het feit dat de raden, krachtens artikel 34 van dit ontwerp slechts geldig kunnen besluiten indien de meerderheid van hun leden aanwezig is ? Of gaat het hier zoals sommige leden opmerken, naar het voorbeeld van de bepalingen betreffende de herziening van de Grondwet (art. 131), om een meerderheid van twee derde van de aanwezigen en bovendiien een meerderheid van twee derde van de leden ?

Een andere vraag is of de besluiten van de assemblees genomen moeten worden tijdens dezelfde zittingsperiode.

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) antwoordt het volgende :

De Regering wenst niet dat nieuwe voorwaarden worden toegevoegd aan die welke voorkomen in het politiek akkoord en in de tekst zijn opgenomen. Uiteraard moeten in de assemblees de meerderheden aanwezig zijn vereist door de wet en door het reglement van orde dat zij aangenomen zullen hebben. Zij moet stemmen met de voorgeschreven meerderheid van twee derde en de decreten zullen eerst executoriale kracht hebben indien zij zijn aangenomen door de twee assemblees en bekrachtigd door de twee executieven.

De Minister voegt eraan toe dat als eenmaal bij decreet het besluit is genomen om de bevoegdheden van de gewesten en de gemeenschappen gezamenlijk uit te oefenen, iedere wijziging van dat besluit alleen door de wet kan geschieden. Dat geldt met dit wetsontwerp nu reeds voor de Vlaamse Gemeenschap en het Vlaamse Gewest.

Verscheidene leden menen dat de toevoeging van de woorden « in onderlinge overeenstemming » betekent dat de twee onontbeerlijke decreten moeten worden genomen tijdens dezelfde zittingsperiode.

Après cet échange de vues les deux premiers amendements repris ci-dessus ont été retirés par leurs auteurs.

Le dernier amendement, sous-amendé oralement et proposant un nouveau texte du § 4, a été adopté par 13 voix et 2 abstentions.

Deux amendements ont été déposés tendant à insérer respectivement un nouveau § 5 et un nouveau § 6. Ces amendements sont libellés comme suit :

« 1. Compléter cet article par un § 5, libellé comme suit :

« § 5. Il y a pour la Région bruxelloise, un Conseil régional, ci-après dénommé « le Conseil », ainsi qu'un organe exécutif, ci-après dénommé « Exécutif »; »

Il est justifié comme suit :

« Avant de déterminer les compétences, il convient dans un but de cohérence juridique qu'une disposition crée juridiquement les institutions régionales.

En outre, il convient de doter la Région bruxelloise des mêmes institutions que les deux autres Régions, suivant le prescrit de l'article 107*quater* de la Constitution. »

2. Compléter cet article par un § 6, libellé comme suit :

« § 6. Les conseils régionaux et les Exécutifs visés aux §§ 1er, 3 et 5, du présent article sont compétents, chacun en ce qui le concerne, pour les matières régionales dans leur région respective. »

Il est justifié comme suit :

« Il est juridiquement plus cohérent de créer les institutions régionales dans un paragraphe et de prévoir leur compétence *ratione materiae* et *ratio loci* d'une manière générale dans un paragraphe suivant. »

L'auteur de ces amendements constate qu'ils sont devenus sans objet compte tenu des votes précédents. Il les retire.

L'article 1er amendé est adopté par 13 voix contre 2.

Ci-dessous le texte de l'article 1er tel qu'il est adopté par la Commission.

Article 1er. § 1. Le Conseil et l'Exécutif de la Communauté flamande, ci-après dénommés « le Conseil flamand » et « l'Exécutif flamand » sont compétents pour les matières visées à l'article 59*bis* de la Constitution.

Ils exercent dans la région flamande la compétence des organes régionaux pour les matières visées à l'article 107*quater* de la Constitution, dans les conditions et selon le mode déterminés par la présente loi.

§ 2. Le Conseil et l'Exécutif de la Communauté française, ci-après dénommés « le Conseil de la Communauté française » et « l'Exécutif de la Communauté française », sont compétents pour les matières visées à l'article 59*bis* de la Constitution.

Na deze gedachtenwisseling worden de twee eerstbedoelde amendementen teruggenomen.

Het laatste mondeling gesubamendeerde amendement dat een nieuwe tekst voorstelt voor § 4, wordt aangenomen met 13 stemmen, bij 2 onthoudingen.

Er worden twee amendementen ingediend die respectievelijk strekken om een nieuwe § 5 en een nieuwe § 6 in te voegen. Deze amendementen luiden als volgt :

« 1. Aan dit artikel een § 5 toe te voegen, luidende :

« § 5. Er is voor het Brusselse Gewest een gewestraad, hierna genoemd « de Raad », en een uitvoerend orgaan, hierna genoemd « de Executieve »; »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Voordat de bevoegdheden worden vastgesteld, dienen met het oog op de rechtskundige samenhang, de gewestelijke instellingen te worden opgericht.

Bovendien moeten voor het Brusselse Gewest, krachtens artikel 107*quater* van de Grondwet, dezelfde instellingen tot stand komen als voor de twee andere gewesten. »

2. Aan dit artikel een § 6 toe te voegen, luidende :

« § 6. De gewestraden en de executieven bedoeld in de §§ 1, 3 en 5, van dit artikel zijn bevoegd elk wat hem betreft, voor de gewestelijke aangelegenheden in hun respectief gewest. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Het is beter voor de juridische samenhang dat de gewestelijke instellingen in een paragraaf worden opgericht en dat hun bevoegdheid *ratione materiae* en *ratione loci* op een algemene wijze in een volgende paragraaf wordt omschreven. »

Deze amendementen worden ingetrokken, nadat de indiener heeft vastgesteld dat zij als gevolg van de vorige stemmingen overbodig geworden zijn.

Het gewijzigde artikel 1 wordt aangenomen met 13 tegen 2 stemmen.

De tekst van artikel 1 aangenomen door de Commissie luidt als volgt :

Artikel 1. § 1. De raad en de executieve van de Vlaamse Gemeenschap, hierna genoemd « de Vlaamse Raad » en de « Vlaamse Executieve », zijn bevoegd voor de aangelegenheden bedoeld in artikel 59*bis* van de Grondwet.

Zij oefenen in het Vlaamse Gewest de bevoegdheden van de gewestelijke organen uit voor de aangelegenheden bedoeld in artikel 107*quater* van de Grondwet, onder de voorwaarden en op de wijze bepaald door deze wet.

§ 2. De raad en de executieve van de Franse Gemeenschap, hierna genoemd « de Franse Gemeenschapsraad » en « de Franse Gemeenschapsexecutieve », zijn bevoegd voor de aangelegenheden bedoeld in artikel 59*bis* van de Grondwet.

§ 3. Il y a pour la région wallonne un Conseil et un Exécutif, ci-après dénommés « le Conseil régional wallon » et « l'Exécutif régional wallon » qui sont compétents pour les matières visées à l'article 107*quater* de la Constitution dans la région wallonne.

§ 4. Le Conseil de la Communauté française et le Conseil régional wallon peuvent décider de commun accord, par des décrets adoptés à la majorité des deux tiers des suffrages exprimés au sein de chacun de ces Conseils, que le Conseil et l'Exécutif de la Communauté française exercent dans les conditions et selon le mode déterminés par la présente loi les compétences des organes régionaux pour les matières visées à l'article 107*quater* de la Constitution dans la région wallonne.

Article 2, alinéa 1er

Un membre dépose un amendement libellé comme suit :

« Au premier alinéa de cet article, supprimer les mots « à titre transitoire. »

Il est justifié comme suit :

« Si l'on confère la personnalité civile à la communauté francophone, la communauté flamande et la région wallonne, il est, en premier lieu, absurde du point de vue juridique de fixer leurs territoires respectifs à titre transitoire. En second lieu, un tel système comporte des risques financiers en cas de mauvaise gestion de l'une des communautés ou régions. »

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) demande le rejet de cet amendement, les mots « à titre transitoire » constituant un élément important de l'accord de gouvernement.

Un membre annonce qu'il votera contre cet amendement bien qu'à son avis les termes « à titre transitoire » sont purement formels. En effet, la délimitation des régions est selon lui belle et bien définitive, car il n'y a dans ce projet aucune clause résolutoire, comme c'était le cas dans le projet 261.

Un autre membre insiste, à son tour, sur le fait qu'il s'agit d'un élément important de l'accord de gouvernement et qu'il ne peut être question de le remettre en cause.

L'amendement est rejeté par 14 voix contre 1.

Un autre membre dépose un amendement libellé comme suit :

« Remplacer le premier alinéa de cet article par le texte suivant :

« Pour l'application de la présente loi, le territoire des Régions est à titre transitoire, fixé comme suit : »

Il est justifié comme suit :

« Afin de rendre le texte de la loi plus lisible et dans un souci de légistique, il convient de préciser que les délimita-

§ 3. Er is voor het Waalse Gewest een Raad en een Executieve, hierna genoemd « de Waalse Gewestraad » en de « Waalse Gewestexecutieve », die in het Waalse Gewest bevoegd zijn voor de aangelegenheden bedoeld in artikel 107*quater* van de Grondwet.

§ 4. De Franse Gemeenschapsraad en de Waalse Gewestraad kunnen in onderlinge overeenstemming, bij decreten aangenomen met de meerderheid van twee derde van de uitgebrachte stemmen in ieder van die raden, beslissen dat de Raad en de Executieve van de Franse Gemeenschap, onder de voorwaarden en op de wijze bepaald door deze wet, in het Waalse Gewest de bevoegdheden van de gewestorganen uitoefenen voor de aangelegenheden bedoeld in artikel 107*quater* van de Grondwet.

Artikel 2, eerste lid

Een commissielid dient een amendement in, luidende :

« In het eerste lid van dit artikel de woorden « bij overgangsmaatregel » te doen vervallen. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Wanneer men aan de Vlaamse gemeenschap, de Franstalige gemeenschap en het Waals gewest rechtspersoonlijkheid toekent, is het in de eerste plaats juridisch niet zinnig dat hun respectieve grondgebieden bij overgangsmaatregel worden vastgelegd. In de tweede plaats houdt zo een regeling financiële gevaren in bij wanbeheer van één der gemeenschappen of gewesten. »

De Minister van Institutionele Hervorming (F) vraagt dit amendement te verwerpen omdat de woorden « bij overgangsmaatregel » een belangrijk element van het regeerakkoord zijn.

Een commissielid zegt dat hij tegen het amendement zal stemmen, hoewel volgens hem de woorden « bij overgangsmaatregel » zuiver formeel zijn. De afbakening van de gewesten is volgens hem immers goed en wel definitief, want het ontwerp bevat geen enkele ontbindende bepaling zoals wel het geval was in het ontwerp 261.

Een ander commissielid onderstreept op zijn beurt dat het een belangrijk element van het regeerakkoord is en dat het niet opnieuw ter sprake gebracht kan worden.

Het amendement wordt verworpen met 14 stemmen tegen 1 stem.

Een ander commissielid dient een amendement in, luidende :

« Het eerste lid van dit artikel te vervangen als volgt :

« Voor de toepassing van deze wet, wordt het grondgebied van de gewesten, bij overgangsmaatregel, afgebakend als volgt : »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Ten einde de tekst van de wet beter verstaanbaar te maken en uit een oogpunt van wetgevingstechniek behoort

tions territoriales des Régions telles qu'elles sont prévues aux alinéas suivants de l'article 2, sont fixées à titre transitoire pour l'application de la présente loi.

En outre, l'article ainsi amendé se rapprocherait du texte déposé sous l'ancien Gouvernement. »

Le membre ajoute que c'était là la formule employée dans le projet 261, laquelle pourrait être utilement reprise.

Un autre membre, tout en étant sensible à l'objectif poursuivi par l'amendement, croit cependant que les termes « à titre transitoire » n'ont pas ici la signification qu'ils avaient dans le projet 261 : dans le présent projet, « à titre transitoire » veut dire jusqu'au règlement de la problématique bruxelloise. Le projet 434 n'est pas une législation provisoire, il n'a de caractère transitoire que dans la mesure où la problématique bruxelloise peut avoir une incidence sur certaines de ses dispositions.

Au contraire, un autre membre constatant que les termes « à titre transitoire » sont naturellement vagues et ont été critiqués par le Conseil d'Etat, veut bien accepter de les voir figurer dans la loi, mais sans qu'il leur soit attribué un commentaire servant au règlement de quelque problématique que ce soit.

Un membre, revenant à l'avis du Conseil d'Etat, souligne que tel quel le texte du Gouvernement ne délimite pas du tout les régions. Non seulement selon le Conseil d'Etat les limites de la Région bruxelloise ne sont pas définies provisoirement par la force des choses, mais encore la Région flamande et la Région wallonne ne sont délimitées qu'à titre transitoire; leur délimitation dépend d'ailleurs de celle de la Région bruxelloise. Cela crée incontestablement un vide juridique que les textes du Gouvernement ne peuvent combler. Il demande au Gouvernement de confirmer que la formulation prévue par le projet de loi vise à ce que les délimitations de la Région flamande en incorporant les communes de la périphérie bruxelloise et celle de Fouron, ne constituent pas une solution définitive du contentieux communautaire et que les problèmes restent ouverts. Pour lui les mots « à titre transitoire » signifient que l'on n'a pas voulu de manière définitive opérer les négociations qui doivent s'ouvrir, dit-on, à la rentrée de septembre, et que l'on a veillé à ce que la discussion reste entièrement ouverte sur délimitation des territoires des régions.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) répond que les partis de la majorité n'ayant pas trouvé d'accord jusqu'ici en ce qui concerne l'ensemble de la problématique bruxelloise, la délimitation des territoires des Régions wallonnes et flamande est fixée à titre transitoire jusqu'au moment où il sera possible de déposer un projet de loi réglant définitivement ce problème.

L'amendement est rejeté par 13 voix contre 1.

nader te worden aangegeven dat de territoriale grenzen van de gewesten zoals bepaald in de volgende leden van artikel 2, bij overgangsmaatregel worden vastgesteld voor de toepassing van deze wet.

Bovendien zou het aldus gewijzigde artikel dichter komen te liggen bij de tekst ingediend onder de vorige Regering. »

Het commissielid voegt hieraan toe dat die formule werd gebruikt in het ontwerp 261 en dat het goed zou zijn ze over te nemen.

Een ander commiessielid voelt wel voor het doel dat met het amendement wordt nagestreefd, maar gelooft toch dat de woorden « bij overgangsmaatregel » hier niet de betekenis hebben die zij hadden in het ontwerp 261; in het huidige ontwerp wil « bij overgangsmaatregel » zeggen tot de Brusselse problematiek is geregeld. Het ontwerp 434 is geen voorlopige wet, het heeft slechts een voorlopig karakter voor zover de Brusselse problematiek een weerslag kan hebben op sommige bepalingen ervan.

Een ander commissielid daarentegen stelt vast dat de woorden « bij overgangsmaatregel » uiteraard vaag zijn en door de Raad van State werden gekritiseerd; hij wil ze wel in de wet opgenomen zien, evenwel zonder dat er een commentaar wordt aan verbonden die moet dienen tot regeling van om het even welke problematiek.

Een commissielid grijpt terug naar het advies van de Raad van State en merkt op dat de regeringstekst als dusdanig de gewesten helemaal niet afbakent. Volgens de Raad van State worden niet alleen de grenzen van het Brusselse Gewest uiteraard voorlopig nog niet vastgelegd, maar ook het Vlaamse Gewest en het Waalse Gewest worden slechts bij overgangsmaatregel afgebakend; hun begrenzing hangt trouwens af van die van het Brusselse Gewest. Dat schept ontegenzeggelijk een juridisch vacuüm, dat niet door de teksten van de Regering kan worden opgevuld : hij vraagt aan de Regering te bevestigen dat de formulering gebruikt in het ontwerp van wet zo moet worden gelezen dat de afbaking van het Vlaamse Gewest, waarin de Brusselse randgemeenten en Voeren begrepen zijn, geen definitieve oplossing van de gemeenschapsgeschillen betekent en dat de problemen open blijven. Volgens hem betekenen de woorden « bij overgangsmaatregel » dat men de onderhandelingen die, zo zegt men, bij de hervatting van de parlementaire werkzaamheden in september moeten worden aangevat, niet voorgoed heeft willen bezwaren en dat men zorg ervoor heeft gedragen dat de bespreking over de begrenzing van het grondgebied van de gewesten volkomen open blijft.

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) antwoordt dat als gevolg van het feit dat de meerderheidspartijen tot nog toe geen overeenstemming hebben kunnen bereiken over de gezamenlijke Brusselse problematiek, het grondgebied van het Waalse en van het Vlaamse Gewest bij overgangsmaatregel wordt vastgesteld tot op het ogenblik dat het mogelijk zal zijn een ontwerp van wet tot definitieve regeling van dat probleem in te dienen.

Het amendement wordt verworpen met 13 stemmen tegen 1 stem.

Alinéa 2

Un membre dépose un amendement libellé comme suit :

« Compélter le deuxième alinéa de cet article par les mots : « à l'exception des communes à statut linguistique spécial ».

Il est justifié comme suit :

« Le maintien du statu quo en ce qui concerne Bruxelles et sa périphérie ainsi que Fouron impose de ne pas rattacher dans l'immédiat les communes visées à l'amendement à la Région flamande. »

L'auteur de l'amendement précise que l'objectif qu'il poursuit, c'est que les solutions ultérieures ne soient pas obérées, que soient laissées ouvertes toutes les possibilités : consultation des habitants, des quartiers, solutions de découpage, solutions négociées sous l'égide du Gouvernement. Selon lui tel doit être un véritable statu quo, l'absorption par la Flandre de territoires où habitent des majorités francophones ne pouvant constituer une solution ni normale ni acceptable.

L'amendement est rejeté par 15 voix contre 1.

Le Gouvernement dépose l'amendement suivant :

« Le second alinéa est remplacé comme suit, dans le texte néerlandais :

« Het Vlaamse gewest omvat het grondgebied van de provincies Antwerpen, Limburg, Oost-Vlaanderen en West-Vlaanderen, alsook het grondgebied van de administratieve arrondissementen Halle-Vilvoorde en Leuven. »

Il est justifié comme suit :

« Il s'agit d'une adaptation de forme suggérée par le Conseil d'Etat et concernant exclusivement le texte néerlandais. »

Cet amendement est adopté par 15 voix contre 1.

Alinéa 3

Aucun amendement n'a été déposé.

Alinéa 4

Un membre propose un alinéa 4 (nouveau) libellé comme suit :

« Le territoire de la Région bruxelloise comprend le territoire de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale ainsi que celui des communes ou parties de communes visées à l'alinéa suivant. »

Il est justifié comme suit :

« La délimitation du territoire des Régions flamande et wallonne entraîne *ipso facto* une délimitation du territoire de la Région bruxelloise. Il est juridiquement plus cohérent de délimiter à titre transitoire le territoire de cette dernière par une disposition précise.

Tweede lid

Een commissielid dient een amendement in, luidende :

« Aan het tweede lid van dit artikel toe te voegen de woorden « behalve de gemeenten met een bijzonder taalstatuut ».

Het wordt verantwoord als volgt :

« De handhaving van de status-quo voor Brussel en zijn randgebied evenals voor Voeren onderstelt dat de gemeenten bedoeld in het amendement, niet onmiddellijk bij het Vlaamse Gewest worden ingedeeld. »

De indiener van het amendement verklaart dat hij ernaar streeft de latere oplossingen niet te bezwaren en alle mogelijkheden open te laten : raadpleging van de inwoners, van de wijken, verknipping, onderhandelingen onder leiding van de Regering. Zo moet volgens hem een werkelijk status-quo zijn en de opslorping door Vlaanderen van gebieden waar Franstalige meerderheden wonen kan geen normale of aanvaardbare oplossing zijn.

Het amendement wordt verworpen met 15 stemmen tegen 1 stem.

De Regering dient het volgende amendement in :

« Het tweede lid te vervangen als volgt :

« Het Vlaamse gewest omvat het grondgebied van de provincies Antwerpen, Limburg, Oost-Vlaanderen en West-Vlaanderen, alsook het grondgebied van de administratieve arrondissementen Halle-Vilvoorde en Leuven. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Het betreft een vorm van aanpassing die werd voorgesteld door de Raad van State en die uitsluitend betrekking heeft op de Nederlandse tekst. »

Dit amendement wordt aangenomen met 15 stemmen tegen 1 stem.

Derde lid

Geen amendement.

Vierde lid

Een commissielid stelt een vierde lid (nieuw) voor, luidende :

« Het grondgebied van het Brusselse Gewest omvat het grondgebied van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad evenals dat van de gemeenten of delen van gemeenten bedoeld in het volgende lid. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De afbakening van het grondgebied van het Vlaamse en het Waalse Gewest leidt *ipso facto* tot de afbakening van het grondgebied van het Brusselse Gewest. Het is juridisch beter ook dit grondgebied bij overgangsmaatregel af te bakenen bij een nauwkeurige bepaling.

En outre, le texte ainsi amendé prévoit le territoire de la Région bruxelloise au même titre que celui des deux autres, dans un souci d'égalité. »

L'auteur de l'amendement ajoute que l'absence de délimitation d'une région de Bruxelles signifie l'absence d'un champ d'application pour les normes dans les matières régionales, car s'il n'y a pas de territoire, il n'y a pas de normes. Même le Parlement national ne peut être compétent pour une région qui n'existe pas juridiquement.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) répond à l'intervenant qu'en ce qui concerne Bruxelles, le présent projet de loi n'abroge pas la loi préparatoire du ... juillet 1979.

L'amendement est rejeté par 15 voix contre 1.

Un membre dépose un amendement tendant à compléter l'article 2 par un cinquième alinéa; cet amendement est libellé comme suit :

« Le territoire des Régions peut être modifié selon le vœu des populations concernées, habitant une commune ou une section de commune limitrophe d'une autre Région. Lorsque 15 p.c. au moins des habitants d'une commune ou d'un quartier de commune en font la demande, une consultation doit être organisée dans un délai de six mois, d'après les modalités définies par le Roi. »

Il est justifié comme suit :

« Il importe de demander aux habitants des communes ou quartiers de communes limitrophes à une Région à quelle Région ils désirent voir appartenir leur commune ou leur section de commune. Cette consultation populaire devrait avoir lieu lorsqu'un nombre important d'habitants le souhaitent. Le chiffre plancher de 15 p.c. peut donc être raisonnablement retenu. »

L'auteur de l'amendement précise que son objectif est de faire en sorte que la population ait le droit de choisir son appartenance régionale. Il fait en particulier allusion à diverses communes à statut spécial et spécialement à la commune de Fouron. Il ajoute que le statut linguistique des territoires concernés ne doit pas interférer nécessairement dans leur appartenance régionale.

L'amendement est rejeté par 15 voix contre 1.

Un autre amendement est déposé tendant à compléter l'article 2 par un alinéa libellé comme suit :

« Le présent article cesse de sortir ses effets le 31 décembre 1981. »

Il est justifié comme suit :

« Une disposition transitoire n'a aucun sens si elle n'est assortie d'une condition résolutoire. Et ce d'autant qu'à défaut de celle-ci toute modification des limites des régions exigera la majorité qualifiée et donc la majorité dans chaque groupe linguistique avec pour corollaire l'octroi au groupe néerlandophone d'un véritable droit de veto. »

Bovendien voorziet de aldus gewijzigde tekst in een grondgebied van het Brusselse Gewest, op dezelfde wijze als voor de twee andere gewesten in een streven naar gelijkheid. »

De indiener van het amendement voegt eraan toe dat het niet-afbakenen van een Gewest Brussel betekent dat er geen toepassingsgebied bestaat voor de normen in de gewestelijke aangelegenheden, want als er geen grondgebied is, zijn er geen normen. Zelfs het Nationale Parlement kan niet bevoegd zijn voor een gewest dat juridisch niet bestaat.

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) antwoordt hierop dat, wat Brussel betreft, dit ontwerp van wet de voorbereidende wet van ... juli 1979 niet opheft.

Het amendement wordt verworpen met 15 stemmen tegen 1 stem.

Een commissielid dient een amendement in om artikel 2 aan te vullen met een vijfde lid, luidende :

« Het grondgebied van de gewesten kan worden gewijzigd naar de wens van de betrokken bevolking woonachtig in een gemeente of een wijk grenzend aan een ander gewest. Op aanvraag van ten minste 15 pct. van de inwoners van een gemeente of een wijk, moet binnen zes maanden een raadpleging worden gehouden op de wijze te bepalen door de Koning. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Aan de inwoners van de gemeenten of de wijken grenzend aan een gewest, dient te worden gevraagd tot welk gewest zij hun gemeente of hun wijk wensen te zien behoren. Deze volksraadpleging zou moeten plaatshebben als een groot aantal inwoners het wenst. Het laagste cijfer van 15 pct. mag dus redelijk worden geacht. »

De indiener van het amendement verklaart dat hij er wil voor zorgen dat de bevolking het recht heeft te kiezen tot welk gewest zij behoort. Hij zinspeelt met name op verscheidene gemeenten met een bijzonder statuut en inzonderheid op de gemeente Voeren. Hij voegt er aan toe dat het taalstatuut van de desbetreffende gebieden niet noodzakelijk van invloed dient te zijn op de vraag tot welk gewest zij behoren.

Het amendement wordt verworpen met 15 stemmen tegen 1 stem.

Er wordt een ander amendement ingediend dat strekt tot aanvulling van artikel 2, met een lid, luidende :

« Dit artikel houdt op gevolg te hebben op 31 december 1981. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Een overgangsbepaling zonder ontbindende voorwaarde heeft geen zin. Te meer omdat, zonder zulk een voorwaarde, voor een wijziging van de grenzen van de gewesten de gekwalificeerde meerderheid zou nodig zijn, dus ook de meerderheid in elke taalgroep, met het gevolg dat aan de Nederlandse taalgroep een echt vetorecht wordt verleend. »

L'auteur de l'amendement insiste sur le fait que, selon l'avis du Conseil d'Etat, la Région bruxelloise doit être organisée « dans un délai raisonnable », d'où selon lui la nécessité de concrétiser l'interprétation d'un terme vague et de fixer un délai.

L'amendement est rejeté par 14 voix contre 1.

Le même auteur dépose un amendement subsidiaire à l'amendement précédent; il est libellé comme suit :

« Compléter cet article par un alinéa, libellé comme suit :

« Le présent article cesse en tout cas de sortir ses effets si dans un délai prenant fin le 31 décembre 1980 un projet de loi organisant les organes de la région de Bruxelles et fixant les limites de celle-ci n'a pas été déposé par le Gouvernement. »

Il est justifié comme suit :

« Le Conseil d'Etat lie la constitutionnalité du projet 434 à l'organisation de la région bruxelloise dans un « délai raisonnable. »

Dès lors l'absence d'une disposition telle que celle proposée par l'amendement affecterait la réforme d'un vice indélébile d'inconstitutionnalité, l'organisation de deux régions pouvant rester définitivement acquise sans que la troisième région soit jamais — quant à elle — mise sur pied. »

Dans le commentaire qu'il ajoute, le membre déclare ne pas s'accrocher à une date précise : l'important pour lui, c'est que l'article en discussion cesse en tout cas de sortir ses effets si, « dans un délai raisonnable », un projet de loi organisant la Région bruxelloise et donc fixant aussi ses limites n'a pas été déposé par le Gouvernement. Son amendement vise à mettre en pratique, dit-il, les intentions du Gouvernement à cet égard.

Un membre partage l'opinion selon laquelle le problème du « délai raisonnable » est un problème majeur dans l'actuel projet. Mais il est évident que l'on se trouve devant le choix entre une logique globale qui est proposée par les textes ou une modification fondamentale de ceux-ci.

L'amendement subsidiaire est rejeté par 13 voix contre 1.

L'article 2 amendé est adopté par 12 voix contre 2.

Ci-dessous le texte de l'article 2 tel qu'il est adopté par la Commission

« *Article* 2. — Le territoire des Régions wallonne et flamande est, à titre transitoire, fixé comme suit :

La Région flamande comprend le territoire des provinces d'Anvers, de Flandre occidentale, de Flandre orientale et de Limbourg, ainsi que le territoire des arrondissemeents administratifs de Hal-Vilvorde et de Louvain.

De indiener van het amendement onderstreept dat het Brusselse Gewest, volgens het advies van de Raad van State, « binnen een redelijke termijn » moet worden georganiseerd; daarom dient de vage term in concrete bewoordingen te worden vertaald een behoort een termijn te worden vastgesteld.

Het amendement wordt verworpen met 14 stemmen tegen 1 stem.

Hetzelfde commissielid dient op het vorige amendement een subsidiair amendement in, luidende :

« Aan dit artikel een lid toe te voegen, luidende :

« Dit artikel houdt in ieder geval op gevolg te hebben indien de Regering niet binnen een termijn eindigend op 31 december 1980, een ontwerp van wet heeft ingediend houdende organisatie van de organen en afbakening van de grenzen van het Brusselse Gewest. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De Raad van State verbindt de grondwettigheid van het ontwerp 434 aan de organisatie van het Brusselse Gewest binnen een redelijke termijn.

Zou dus geen bepaling worden opgenomen zoals voorgesteld door dit amendement, dan zou de hervorming worden aangetast door een blijvend gebrek van ongrondwettigheid, aangezien de organisatie van twee gewesten definitief zou kunnen blijven zonder dat het derde gewest ooit tot stand gebracht wordt. »

In zijn commentaar verklaart het lid zich niet vast te klampen aan een bepaalde datum. Voor hem is het belangrijkste dat het besproken artikel in ieder geval ophoudt gevolg te hebben indien de Regering binnen een redelijke termijn geen wetsontwerp heeft ingediend tot inrichting van het Brusselse gewest en dus tot vaststelling van zijn grenzen. Zijn amendement wil de bedoelingen van de Regering in werkelijkheid omzetten.

Een lid deelt de mening dat het probleem van de « redelijke termijn » een zeer belangrijk punt van het ontwerp is maar het is duidelijk dat men voor de keuze staat tussen de globale logica voorgesteld door de teksten of een grondige wijziging ervan.

Het subsidiair amendement wordt verworpen met 13 stemmen tegen 1 stem.

Het gewijzigde artikel 2 wordt aangenomen met 12 tegen 2 stemmen.

Artikel 2, zoals het is aangenomen door de Commissie, luidt :

« *Artikel* 2. — Het grondgebied van het Vlaamse en het Waalse Gewest wordt, bij overgangsmaatregel, afgebakend als volgt :

Het Vlaamse Gewest omvat het grondgebied van de provincies Antwerpen, Limburg, Oost-Vlaanderen en West-Vlaanderen, alsook het grondgebied van de administratieve arrondissementen Halle-Vilvoorde en Leuven.

La Région wallonne comprend le territoire des provinces de Hainaut, de Liège, de Luxembourg et de Namur, ainsi que le territoire de l'arrondissement administratif de Nivelles.

Par le territoire des provinces et arrondissements énumérés ci-dessus, il faut entendre le territoire de ces provinces et arrondissements tel qu'il existait au 1er octobre 1979. »

Article 3

Le Gouvernement a déposé un amendement libellé comme suit :

Remplacer cet article par les dispositions suivantes :

« La Communauté française, la Communauté flamande, la Région wallonne et la Région flamande ont la personnalité juridique.

En ce qui concerne, d'une part, la Région flamande et, d'autre part, la Région wallonne en cas d'application de l'article 1er, § 4, les attributs de la personnalité juridique sont exercés conformément à la présente loi, en particulier à l'article 1er. »

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) déclare que cet amendement répond à diverses préoccupations juridiques provenant notamment de l'avis du Conseil d'Etat. Il vise à accorder formellement la personnalité juridique aux deux Communautés, flamande et française, et aux deux Régions, flamande et wallonne, visées par le projet de loi. Le Ministre ajoute qu'en ce qui concerne la Région flamande et la Région wallonne s'il y a application du § 4 de l'article 1er, les attributs de la personnalité juridique sont exercés conformément à l'article 1er, c'est-à-dire, en fait, à ce moment-là, par la Communauté.

Trois autres amendements sont également déposés.

« 1. Remplacer cet article par le texte suivant :

« Les trois Régions et les deux Communautés ont la personnalité juridique. »

Il est justifié comme suit :

« Cet amendement vise à appliquer la régionalisation en conformité avec les articles *59bis* et *107quater* de la Constitution, qui prévoient l'existence de deux communautés culturelles et de trois régions.

En outre, la fusion entre les institutions communautaires et régionales flamandes est contraire à la Constitution comme l'a démontré le Conseil d'Etat en son avis L 13.334/1/2 (Doc. Sénat, 261 (S.E. 1979) n° 1, p. 11 et suivantes). »

Complémentairement à sa justification, le membre ajoute que son amendement a le mérite de préciser plus brièvement, plus clairement, la personnalité juridique attribuée aux trois

Het Waalse Gewest omvat het grondgebied van de provincies Henegouwen, Luik, Luxemburg en Namen, alsook het grondgebied van het administratief arrondissement Nijvel.

Onder het grondgebied van de hierboven genoemde provincies en arrondissementen wordt verstaan het grondgebied van die provincies en arrondissementen zoals dit bestond op 1 oktober 1979. »

Artikel 3

De Regering dient een amendement in, luidende :

Dit artikel te vervangen als volgt :

« De Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, het Vlaamse Gewest en het Waalse Gewest hebben rechtspersoonlijkheid.

Voor het Vlaamse Gewest, enerzijds, en voor het Waalse Gewest bij toepassing van artikel 1, § 4, anderzijds, worden de attributen van de rechtspersoonlijkheid overeenkomstig deze wet, inzonderheid artikel 1, uitgeoefend. »

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) verklaart dat dit amendement tegemoetkomt aan verschillende opmerkingen van juridische aard, met name in het advies van de Raad van State. Het strekt om formeel rechtspersoonlijkheid te verlenen aan de twee Gemeenschappen, de Vlaamse en de Franse, en aan de twee Gewesten, het Vlaamse en het Waalse, bedoeld in het ontwerp. De Minister voegt eraan toe, dat voor het Vlaamse Gewest en voor het Waalse Gewest wanneer artikel 1, § 4, wordt toegepast de attributen van de rechtspersoonlijkheid overeenkomstig artikel 1 d.w.z. in feite op dat ogenblik worden uitgeoefend door de Gemeenschap.

Er worden nog drie andere amendementen ingediend.

1. Dit artikel te vervangen als volgt :

« De drie gewesten en de twee gemeenschappen hebben rechtspersoonlijkheid. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Dit amendement heeft ten doel de gewestvorming toe te passen in overeenstemming met de artikelen *59bis* en *107quater* van de Grondwet, die voorzien in het bestaan van twee cultuurgemeenschappen en drie gewesten.

Bovendien is de samensmelting van de Vlaamse gemeenschap- en gewestinstellingen strijdig met de Grondwet, zoals de Raad van State heeft aangetoond in zijn advies L 13.334/1/2 (Gedr. St. Senaat, 261 (B.Z. 1979) nr. 1, blz. 11 v.v.). »

Ter aanvulling van die verantwoording zegt het commissielid dat zijn amendement de verdienste heeft dat het de rechtspersoonlijkheid, die wordt toegekend aan de drie gewesten

Régions et aux deux Communautés et d'être ainsi plus conforme à l'avis du Conseil d'Etat.

L'amendement est rejeté par 15 voix contre 1.

Le même membre dépose un premier amendement subsidiaire libellé comme suit :

« Remplacer cet article par la disposition suivante :

« La Communauté flamande, la Communauté française, la Région flamande, la Région wallonne et la Région bruxelloise ont la personnalité juridique. »

Il est justifié comme suit :

« L'article 107*quater* de la Constitution prévoit l'existence de trois Régions. Serait inconstitutionnelle toute loi qui serait contraire au libellé de l'article 107*quater* qui crée ces trois Régions.

En outre, l'article 6 de la Constitution qui prévoit l'égalité de tous les Belges devant la loi, implique que toute autonomie accordée à deux Régions prévues par la Constitution doit profiter également et dans la même mesure à la troisième.

En conséquence, le projet doit garantir à la Région bruxelloise la même puissance juridique que les deux autres en lui octroyant la personnalité civile. »

L'amendement est rejeté par 13 voix contre 1.

Un deuxième amendement subsidiaire est libellé comme suit :

« Remplacer cet article par le texte suivant :

« La Communauté flamande, la Communauté française et les Régions visées à l'article 107*quater* de la Constitution ont la personnalité juridique. »

Il est justifié comme suit :

« L'article 107*quater* de la Constitution prévoit l'existence de trois Régions. Serait inconstitutionnelle toute loi qui serait contraire au libellé de l'article 107*quater* qui crée ces trois Régions ou qui établirait une inégalité entre les Régions.

En conséquence, le projet doit garantir la personnalité juridique à la Région bruxelloise au même titre qu'aux deux autres Régions visées par l'article 107*quater*. »

Cet amendement subsidiaire est rejeté par 13 voix contre 1.

On passe au vote de l'amendement du Gouvernement. Auparavant, un membre estime que le second alinéa de cet amendement est superflu et pourrait éventuellement être à l'origine de difficultés de caractère juridique.

L'amendement du Gouvernement est adopté par 12 voix contre 1 et 2 abstentions.

L'article 3 ainsi amendé est adopté par 14 voix contre 2.

en de twee gemeenschappen, beknopter en duidelijker omschrijft en dat het aldus beter overeenstemt met het advies van de Raad van State.

Het amendement wordt verworpen met 15 stemmen tegen 1 stem.

Hetzelfde commissielid dient een eerste subsidiair amendement in, luidende :

« Dit artikel te vervangen als volgt :

« De Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Gewest hebben rechtspersoonlijkheid. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Artikel 107*quater* van de Grondwet voorziet in het bestaan van drie gewesten. Elke wet die strijdig zou zijn met de tekst van artikel 107*quater*, dat die drie gewesten opricht, zou ongrondwettig zijn.

Bovendien onderstelt artikel 6 van de Grondwet, dat de gelijkheid van alle Belgen voor de wet bepaalt, dat elke vorm van autonomie verleend aan twee in de Grondwet voorziene gewesten, eveneens en in dezelfde mate aan het derde gewest ten goede dient te komen.

Het ontwerp dient dus aan het Brusselse Gewest dezelfde rechtsmacht toe te kennen als aan de twee andere gewesten, door ook aan dat gewest rechtspersoonlijkheid te verlenen. »

Het amendement wordt verworpen met 13 stemmen tegen 1 stem.

Een tweede subsidiair amendement luidt als volgt :

« Dit artikel te vervangen als volgt :

« De Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap en de gewesten bedoeld in artikel 107*quater* van de Grondwet hebben rechtspersoonlijkheid. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Artikel 107*quater* van de Grondwet voorziet in drie gewesten. Elke wet die in strijd zou zijn met de tekst van artikel 107*quater*, welke die drie gewesten instelt, of welke een ongelijkheid tussen de gewesten zou scheppen, zou ongrondwettig zijn.

Bijgevolg moet het ontwerp aan het Brusselse Gewest rechtspersoonlijkheid verlenen, evengoed als aan de twee andere gewesten bedoeld in artikel 107*quater*. »

Dit subsidiair amendement wordt verworpen met 13 stemmen tegen 1 stem.

Voor de stemming over het regeringsamendement zegt een lid dat het tweede lid van dat amendement overbodig is en zelfs aanleiding zou kunnen geven tot juridische moeilijkheden.

Het regeringsamendement wordt aangenomen met 12 stemmen tegen 1 stem, bij twee onthoudingen.

Het aldus gewijzigde artikel 3 wordt aangenomen met 14 tegen 2 stemmen.

Ci-dessous le texte de l'article 3 tel qu'il est adopté par la Commission :

« *Article 3.* — La Communauté française, la Communauté flamande, la Région wallonne et la Région flamande ont la personnalité juridique.

En ce qui concerne, d'une part, la Région flamande et, d'autre part, la Région wallonne en cas d'application de l'article 1er, § 4, les attributs de la personnalité juridique sont exercés conformément à la présente loi, en particulier à l'article 1er. »

***

Un membre dépose un amendement tendant à insérer un article *3bis* libellé comme suit :

« Les Conseils déterminent souverainement leur siège dans les limites de leurs territoires respectifs. »

Il est justifié comme suit :

« Il est normal que le siège d'un Conseil soit déterminé par lui dès lors que ni la Constitution ni la loi n'interviennent sur ce point. Il doit être clairement explicite que le siège de chaque Conseil doit être déterminé dans les limites du territoire pour lequel ce Conseil est compétent. »

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) fait remarquer que l'amendement est fort ambigu. Il pourrait conduire à des situations que ne souhaite pas son auteur lui-même.

Après ces interventions, l'amendement est retiré.

TITRE II

Des compétences

Avant d'entamer la discussion des articles de ce Titre un membre dépose un amendement tendant a insérer en tête de ce titre, un article *3bis* (nouveau) :

« Insérer dans le Titre II « Des compétences » un article *3bis* (nouveau), libellé comme suit :

« La compétence est attribuée aux communautés et aux régions par les articles du présent titre, sans préjudice du respect de la Constitution et des normes relevant du droit des traités. »

Il est justifié comme suit :

« Il convient d'éviter des conflits de compétence, non seulement entre lois et décrets, mais également entre d'un part un décret, et d'autre part la Constitution et les normes relevant du droit des traités.

Dans le système du projet 461 de la Chambre et du projet 261 du Sénat, où l'ordonnance avait la valeur d'un arrêté royal pris en vertu de pouvoirs spéciaux, ce contrôle était confié aux tribunaux.

Artikel 3, zoals aangenomen door de Commissie, luidt :

« *Artikel 3.* — De Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, het Vlaamse Gewest en het Waalse Gewest hebben rechtspersoonlijkheid.

Voor het Vlaamse Gewest, enerzijds, en voor het Waalse Gewest bij toepassing van artikel 1, § 4, anderzijds, worden de attributen van de rechtspersoonlijkheid overeenkomstig deze wet, inzonderheid artikel 1, uitgeoefend. »

***

Een lid dient een amendement in om een artikel *3bis* in te voegen, luidende :

« De raden vestigen souverein hun zetel binnen de grenzen van hun respectief grondgebied ».

Het wordt verantwoord als volgt :

« Het is normaal dat een raad de vestigingsplaats van zijn zetel bepaalt aangezien de Grondwet en de wet geen regels daaromtrent stellen. Er moet klaar en duidelijk worden gezegd dat de zetel van elke raad moet worden gevestigd binnen de grenzen van het grondgebied waarover die raad bevoegd is. »

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) merkt op dat het amendement zeer dubbelzinnig is. Het zou kunnen leiden tot situaties die de indiener zelf niet heeft gewenst.

Na deze opmerkingen wordt het amendement ingetrokken.

TITEL II

De bevoegdheden

Voor de bespreking van de artikelen van deze titel dient een commissielid een amendement in om in het begin van deze titel een artikel *3bis* (nieuw) in te voegen, welk amendement luidt als volgt :

« In Titel II « De bevoegdheden » een artikel *3bis* (nieuw) in te voegen luidende :

« De bevoegdheid door de artikelen van deze titel verleend aan de gemeenschappen en de gewesten, geldt onverminderd de naleving van de Grondwet en de normen van het verdragsrecht. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Bevoegdheidsconflicten dienen te worden voorkomen, niet alleen tussen wetten en decreten, maar ook tussen een decreet enerzijds en de Grondwet en de normen van het verdragsrecht anderzijds.

De ontwerpen 461 van de Kamer en 261 van de Senaat, waar de ordonnantie de waarde had van een koninklijk besluit genomen krachtens bijzondere bevoegdheden, hadden de toetsing opgedragen aan de rechtbanken.

Pour les décrets des conseils culturels (art. *59bis*, loi du 3 juillet 1971) la section des confaits de compétence du Conseil d'Etat était compétente pour les conflits entre décrets et lois, mais ce terme comprenait celui de « La Constitution ». (Voir déclaration rapport Van Bogaert, n° 469, p. 21 - Annales Sénat du 16 juin 1970, p. 1934, de Stexhe « La révision de la Constitution, n° 189).

Actuellement, selon le projet, le décret a une valeur égale à la loi et selon le système prévu, la Cour d'arbitrage serait incompétente pour apprécier la constitutionnalité d'un décret, encore que dans l'exposé des motifs du projet ordinaire, il soit précisé que « cet article attribue donc à la Cour d'arbitrage une compétence analogue à celle de la loi du 3 juillet 1971 en son article 14 ».

Il paraît bien évident en effet que le pouvoir législatif n'attribue pas aux communautés et aux régions le droit d'enfreindre la Constitution et les normes internationales directement applicables.

Pour éviter toute équivoque sur les compétences attribuées aux communautés et aux régions, et permettre ainsi tant le contrôle préventif de la section de législation du Conseil d'Etat que le règlement par la Cour d'arbitrage, il paraît opportun d'insérer en tête du Titre II « Des compétences » la disposition proposée. »

L'auteur ajoute qu'il est important de préciser d'une façon globale et générale, ce qui permet d'éviter de le reprendre à chacun des endroits concernés du projet, que les compétences attribuées aux communautés et aux régions ne peuvent l'être que dans le respect des normes et des traités internationaux ainsi que dans le respect des règles constitutionnelles. A l'appui de sa proposition il donne plusieurs exemples de normes internationales qui selon lui touchent tant aux matières de l'article *59bis* que de l'article *107quater* de la Constitution. Par ailleurs, il illustre par d'autres exemples le fait qu'un certain nombre d'articles constitutionnels doivent être respecté par les communautés et par les régions.

Un membre déclare qu'il va de soi que la Constitution tout comme les normes internationales doivent être en tous cas respectées. Il ne verrait cependant pas d'inconvénient à insérer, par souci de clarté, pareil texte dans la loi.

Un autre membre estime superflu de répéter dans la loi ce qui est évident. En outre, il craint que par ce biais le pouvoir national ne puisse reprendre des compétences aux régions et aux communautés. Il illustre ses craintes par un certain nombre d'exemples, notamment en matière d'aménagement du territoire et de politique foncière.

Un membre est également de l'avis que l'amendement proposé est non seulement inutile, mais dangereux, dans la mesure où il modifie fondamentalement ce qui a été voulu par l'accord politique, à savoir l'équipolence totale des décrets et de la loi. Le problème, dit-il n'est pas celui du respect de la Constitution et des normes internationales, car il relève surtout de l'examen des articles du projet qui crée

Met betrekking tot de decreten van de cultuurraden (art. *59bis*, van 3 juli 1971) was de afdeling bevoegdheidsconflicten van de Raad van State bevoegd inzake conflicten tussen decreten en wetten, maar hieronder diende ook « de Grondwet » te worden verstaan. (Zie verklaring verslag Van Bogaert, nr. 469, blz. 21 - Handelingen Senaat 16 juni 1970, blz. 1934 - de Stexhe « La révision de la Constitution » nr. 189).

Volgens dit ontwerp heeft het decreet dezelfde waarde als de wet en volgens de voorgestelde regeling zou het arbitragehof niet bevoegd zijn om de grondwettigheid van een decreet te toetsen, hoewel in de memorie van toelichting bij het ontwerp van gewone wet staat dat « dit artikel het Arbitragehof dus een bevoegdheid toekent die overeenkomt met die welke de wet van 3 juli 1971 in artikel 14 heeft toegekend ».

Het lijkt immers duidelijk dat de wetgevende macht aan de gemeenschappen en de gewesten niet het recht toekent om de Grondwet en de onmiddellijk toepasselijke internationale normen te schenden.

Ten einde elke dubbelzinnigheid over de bevoegdheden toegekend aan gemeenschappen en gewesten te vermijden en ten einde zowel de preventieve controle door de afdeling wetgeving van de Raad van State als de regeling door het Arbitragehof mogelijk te maken, lijkt het wenselijk om, in het begin van Titel II « De bevoegdheden », de voorgestelde bepaling in te voegen. »

De indiener voegt eraan toe dat het van belang is in het algemeen en globaal nader aan te geven dat de bevoegdheden van de gemeenschappen en de gewesten moeten worden uitgeoefend met naleving van de internationale normen en verdragen en met inachtneming van de grondwetsbepalingen, zodat zulks niet telkens hoeft te worden herhaald op de desbetreffende plaatsen van het ontwerp. Hij geeft verscheidene voorbeelden van internationale normen die volgens hem zowel raken aan de aangelegenheden van artikel *59bis* als aan die van artikel *107quater* van de Grondwet. Aan de andere kant geeft hij voorbeelden van een aantal grondwetsartikelen die moeten worden nageleefd door de gemeenschappen en de gewesten.

Een commissielid verklaart dat de Grondwet en de internationale normen in elk geval vanzelfsprekend moeten worden nageleefd. Hij heeft er evenwel geen bezwaar tegen dat zulk een tekst duidelijkheidshalve in de wet wordt opgenomen.

Een ander commissielid acht het overbodig in de wet vanzelfsprekende zaken te herhalen. Hij vreest bovendien dat de nationale macht langs die omweg bevoegdheden van de gewesten en de gemeenschappen zal kunnen terugnemen. Hij geeft daarvan een aantal voorbeelden, met name inzake ruimtelijke ordening en grondbeleid.

Een commissielid is eveneens van oordeel dat het voorgestelde amendement niet alleen nutteloos, maar zelfs gevaarlijk is, voor zover het een fundamentele wijziging aanbrengt in hetgeen door het politiek akkoord wordt nagestreefd, namelijk de volledige gelijkwaardigheid van de decreten en de wetten. Het probleem van de naleving van de Grondwet en van de internationale normen moet veeleer worden

la Cour d'arbitrage et qui organise son fonctionnement. Le Ministre des Réformes institutionnelles (F.) confirme que ce problème devrait éventuellement être traité lorsqu'il s'agira des conflits et de la Cour d'arbitrage. Mais il exprime son inquiétude devant le texte proposé qui transforme la Cour d'arbitrage en Cour constitutionelle en ce qui concerne la législation des régions et des communautés et qui repose le problème des compétences des tribunaux : c'est tout un équilibre politique qui en serait modifié.

Après que le Ministre des Réformes institutionnelles (F) ait demandé à son tour que l'amendement ne soit pas retenu, son auteur le retire.

***

Traitant des articles que comporte le Titre II, un membre évoque d'abord le problème posé par l'artiiculation entre les articles 4 et 5, à savoir l'article traitant des matières culturelles d'une part, l'article traitant des matières personnalisables d'autre part.

Cette répartition a en effet des conséquences par le fait que, selon l'article 59*bis* proposé il y a une différence quant au champ d'application pour Bruxelles des matières culturelles et des matières personnalisables. Il demande au Gouvernement d'expliquer les raisons qui le conduisent à maintenir quand même cette présentation. Ainsi il est clair que ni la commission néerlandaise de la culture, ni la commission française de la culture ne pourraient plus affecter, comme elles l'on fait, leurs budgets à des matières telles que celles prévues à l'article 5 du projet et qui n'entrent pas dans le champs de leurs compétences en application de l'article 108*ter* de la Constitution. Quant aux matières régionales, le même membre, rappelant que la régionalisation inscrite dans le présent projet est définitive et non plus seulement plus provisoire, demande si le Gouvernement en reste aux interprétations restrictives qui ont été données par le Premier Ministre à l'occasion du débat du projet 261. Ou bien le Gouvernement accepte-t-il un réexamen du champs d'application et une modification des textes afin de lever les équivoques.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) répond qu'il compte sur le travail de collaboration entre la Commission et le Gouvernement pour permettre à celui-ci de prendre une attitude plus précise en ce qui concerne le classement des matières entre les articles 4 et 5. Par ailleurs, le Gouvernement expliquera au moment de la discussion de l'article 6 dans quelle mesure sont repris les textes précédents et leurs interprétations et dans quelle mesure des modifications y ont été apportées.

Article 4

Au début de l'examen de l'article 4, un membre ropose sous forme d'un amendement global un nouvel article 4 dont on trouve le texte et la justification ci-dessous :

behandeld bij de bespreking van de artikelen die het Arbitragehof instellen en de werking ervan regelen. De Minister van Institutionele Hervormingen (F.) bevestigt dat dit probleem in voorkomend geval zou moeten worden besproken wanneer de conflicten en het arbitragehof aan de orde zullen zijn. Hij zegt verontrust te zijn door de voorgestelde tekst, die van het Arbitragehof een Grondwettelijk Hof maakt voor de wetgeving van de gewesten en de gemeenschappen en opnieuw het probleem ter sprake brengt van de bevoegdheden van de rechtbanken : het gehele politieke evenwicht zou er door worden gewijzigd.

De Ministre van Institutionele Hervormingen (F) vraagt op zijn beurt het amendement niet in aanmerking te nemen. Daarop wordt het ingetrokken.

***

In verband met de artikelen van Titel II, snijdt een commissielid allereerst het probleem aan van het verband tussen artikel 4, dat handelt over de culturele aangelegenheden en artikel 5, dat betrekking heeft op de persoonsgebonden aangelegenheden.

Deze indeling heeft namelijk gevolgen omdat er volgens het voorgestelde artikel 59*bis* van de Grondwet een verschil van werkingssfeer voor Brussel bestaat tussen de culturele aangelegenheden en de persoonsgebonden aangelegenheden. Hij vraagt aan de Regering waarom zij deze indeling niettemin handhaaft. Het is toch duidelijk dat noch de Nederlandse Commissie voor de Cultuur noch de Franse Commissie voor de Cultuur hun begrotingen nog langer zoals in het verleden kunnen besteden voor aangelegenheden zoals die welke bepaald zijn in artikel 5 van het ontwerp en die, met toepassing van artikel 108*ter* van de Grondwet, niet onder hun bevoegdheid zullen vallen. Wat de gewestelijke aangelegenheden betreft, zegt hetzelfde commissielid dat de gewestvorming volgens dit ontwerp definitief en niet meer uitsluitend voorlopig is, en vraagt hij of de Regering blijft bij de beperkende uitlegging die de Eerste Minister heeft gegeven tijdens de bespreking van het ontwerp 261, dan wel of aanvaardt de Regering een nieuw onderzoek van de werkingssfeer en een wijziging van de teksten om elke dubbelzinnigheid weg te nemen.

De Minister van Institutionele Hervorming (F) antwoordt dat hij rekent op de samenwerking tussen de Commissie en de Regering ten einde de Regering in staat te stellen de indeling van die aangelegenheden bij artikel 4 en artikel 5 nader te regelen. Overigens zal de Regering bij de bespreking van artikel 6 uiteenzetten in hoever de vroegere teksten en hun uitlegging zijn blijven bestaan en in hoever zij gewijzigd zijn.

Artikel 4

Bij de aanvang van de behandeling van artikel 4 stelt een lid bij een globaal amendement een nieuw artikel 4 voor, waarvan de tekst en de verantwoording hierna volgen :

ART. 4

Remplacer cet article par le texte suivant :

« Les matières culturelles visées à l'article *59bis*, § 2, 1°, de la Constitution sont :

« 1° L'orthographe de la langue, y compris la conclusion des accords internationaux qui s'y rapportent;

L'illustration et la promotion de la langue.

La protection et la promotion de sa pureté, y compris la réglementation de la langue écrite et parlée dans les services publics.

L'emploi des langues dans les lieux appartenant aux pouvoirs publics.

2° La politique et les institutions universitaires.

La politique scientifique, à l'exception des mesures transitoires à prendre par la loi et des institutions initiatives et centres publics dont le caractère bicommunautaire est prévu par la loi ou en vertu d'une loi, et ce pour autant que leur statut soit défini à cet égard.

3° Quel que soit le ministère dont elle relève, la promotion des beaux-arts, y compris le théâtre et le cinéma sous tous ses aspects.

4° Les allocations sociales, prix et encouragements à accorder aux artistes, ainsi que le statut social des artistes professionnels.

5° La promotion des beaux-arts à l'étranger, y compris l'information, la documentation et le rayonnement culturel, et les manifestations, prix ou encouragements qui s'y rapportent.

6° L'enseignement artistique et la formation du sens esthétique.

7° Toutes les institutions officielles ou subventionnées de promotion des beaux-arts, à l'exception de celles établies à Bruxelles-Capitale qui s'adressent aux deux communautés et sont reconnues comme telles par la loi, sans préjudice des initiatives bilingues qui seront en tout ou parties mises à la charge des communes par la loi.

8° Sous réserve des cas de responsabilité commune à Bruxelles-Capitale, le patrimoine culturel, y compris la protection des sites, la charge de maintenir intactes les valeurs culturelles inhérentes à l'aspect des voies de circulation en surface, la protection et la restauration des monuments et édifices.

9° Sauf ce qui est prévu au 8° en ce qui concerne les institutions officielles ou subventionnées de Bruxelles-Capitale, les musées et les autres institutions scientifiques.

10° A l'exception de la Bibliothèque royale qui est au service des deux communautés, les bibliothèques, discothèques, médiathèques et toutes les institutions d'enregistrement et de popularisation des arts, des sciences et des lettres, ainsi que la formation du personnel spécialisé requis.

ART. 4

Dit artikel te vervangen als volgt :

« De culturele aangelegenheden, bedoeld in artikel *59bis*, § 2, 1°, van de grondwet zijn :

« 1° De spelling van de taal, inbegrepen het afsluiten van de internationale akkoorden die er betrekking op hebben.

De luister en promotie van de taal.

De bescherming en promotie van haar zuiverheid, inbegrepen de reglementering van de schrijf- en spreektaal in overheidsdiensten.

Het taalgebruik op eigendommen van openbare overheid.

2° Het universitair beleid en de universitaire instellingen.

Het wetenschapsbeleid behoudens de bij de wet te treffen overgangsmaatregelen en behoudens de openbare instellingen, centra en initiatieven die bij wet of krachtens een wet als gemeenschappelijk voor beide gemeenschappen worden vastgesteld en voor zover hun statuut in dit opzicht wordt bepaald.

3° Ongeacht het ministerie onder dewelke zij ressorteert, de promotie van de kunsten, met inbegrip van toneel en van alle filmaangelegenheden.

4° De aan kunstenaars toe te kennen sociale tegemoetkomingen, prijzen en aanmoedigingen, evenals het sociaal statuut van de beroepskunstenaars.

5° De promotie van de kunsten in het buitenland, inbegrepen de informatie, documentatie en culturele uitstraling aldaar en de manifestaties, prijzen of aanmoedigingen die er betrekking op hebben.

6° Het kunstonderwijs en de kunstzinnige vorming.

7° Alle officiële of gesubsidieerde instellingen tot promotie van kunsten, behoudens de instellingen in Brussel-Hoofdstad die zich tot beide gemeenschappen richten en als dusdanig erkend worden bij wet, onverminderd de tweetalige initiatieven geheel of ten dele ten laste van de gemeenten, zulks te bepalen bij wet.

8° Behoudens hun gemeenschappelijke verantwoordelijkheid in Brussel-Hoofdstad, het cultureel patrimonium, met inbegrip van de bescherming van landschappen, de bevorderng van de gaafheeid en het cultureel karakter van het straatbeeld de bescherming en restauratie van monumenten en gebouwen.

9° Behoudens wat bepaald wordt in 8° voor officiële of gesubsidieerde instellingen in Brussel-Hoofdstad, de musea en andere wetenschappelijke stellingen.

10° Behoudens de Koninklijke Bibliotheek ten dienste van beide gemeenschappen, de bibliotheken, de discotheken, de mediatheken en alle instellingen tot registratie en popularizering van kunsten, wetenschappen en letteren evenals de vorming van het nodige gespecialiseerd personeel.

11° La radiodifusion et la télévision, à l'exception de l'émission de communications du Gouvernement.

Le produit de la redevance radio-télé est transféré au crédit des communautés.

12° La politique de la jeunesse, quels que soient les ministères ou les institutions publiques dont elle relève.

Le subventionnement d'institutions et d'associations de formation et de loisirs de la jeunesse et de formation et perfectionnement des jeunes chômeurs.

13° Tous les équipements postscolaires et parascolaires.

14° Les activités non sportives et non militaires organisées par les forces armées.

15° L'animation et la promotion culturelles des adultes et des jeunes ainsi que de citoyens de nationalité étrangère.

16° L'éducation physique, les séjours en plein air, le camping, le caravanning, et le sport, tant amateur que professionnel, les terrains de jeu. Les centres sportifs et les auberges de jeunesse.

17° Les loisirs au sens le plus large.

18° Le tourisme, y compris la formation, l'information, les publications, la coopération et la propagande touristiques et ce, tant à l'intérieur du pays qu'à l'étranger.

19° La protection des sites forestiers, des espaces verts, des parcs naturels et des réserves naturelles et leur aménagement à des fins de loisir.

20° Pour les citoyens belges et les résidents étrangers, la formation didactique et pédagogique et le perfectionnement, la réadaptation et la rééducation professionnels, y compris les cours et séminaires, concours, expositions et manifestations ad hoc pour tous les travailleurs des services publics, pour les indépendants et les agriculteurs et pour les chômeurs, quel que soit le ministère ou l'institution publique dont relèvent toutes ces missions.

Abstraction fait du ministère dont elle dépend, la promotion sociale, également celle en faveur des résidents étrangers, par l'octroi de crédits supplémentaires, y compris la normalisation.

L'organisation de la formation professionnelle par la voie de cours d'information, d'expositions et de voyages.

21° La promotion des métiers d'art et de la formation extra-scolaire.

22° Les travaux d'infrastructure nécessaires à l'exercice des compétences prévues aux points 1° à 22°. »

Justification

1° Par la défense et l'illustration de la langue, il y a lieu d'entendre notamment : la linguistique, l'orthographe, la terminologie, l'encouragement du bon usage dans le langage

11° Radio-omroep en televisie, het uitzenden van regeringsmededelingen uitgezonderd.

De opbrengst van de kijk- en luistergelden wordt op het krediet van de gemeenschappen overgeschreven.

12° Het jeugdbeleid, ongeacht de ministeries of openbare instellingen waaronder dit ressorteert.

De subsidiëring van instellingen en verenigingen tot vorming en vrijetijdsbesteding van jeugd en jongeren en tot scholing, bijscholing van jonge werklozen.

13° Alle post- en parascolaire voorzieningen.

14° De niet-sportieve en niet-militaire activiteiten ingericht bij de strijdkrachten.

15° De culturele animatie en culturele promotie voor volwassenen en jongeren, ook van burgers van vreemde nationaliteit.

16° Lichamelijke opvoeding, openluchtleven, camping en caravanning, en sport, zowel amateuristische als de professionele sportbeoefening. De speelpleinen, sportcentra en jeugdherbergen.

17° De vrijetijdsbesteding in de ruimste zin.

18° Het toerisme met inbegrip van de toeristische opleiding, informatie, publicaties, samenwerking en propaganda en zulks in binnen- en buitenland.

19° De zorg voor en de recreatieve inrichting van het bosbestand, de groene ruimten, de natuurparken en natuurreservaten.

20° Voor Belgische staatsburgers en voor verblijfhoudende vreemdelingen, de didactische en pedagogische vorming en professionele bijscholing, herscholing of omscholing met inbegrip van cursussen en seminaries, prijskampen, tentoonstellingen en manifestaties ad hoc voor alle werknemers in openbare dienst, voor zelfstandigen en landbouwers en voor werklozen ongeacht het ministerie of de openbare instelling waaronder dit alles ressorteert.

Afgezien van welk ministerie zij afhangt en ook voor verblijfhoudende vreemdelingen, de sociale promotie door het verlenen van meerkredieten, de normering inbegrepen.

De organisatie van beroepsopleiding door cursussen, voorlichting, tentoonstellingen en reizen.

21° De promotie van de kunstambachten en de buitenschoolse vorming ertoe.

22° De infrastructuurwerken vereist voor het uitoefenen van de bevoegdheden van 1° tot 22°. »

Verantwoording

1° Onder bescherming en luister van de taal dient onder meer begrepen te worden : de taalwetenschap, de spelling, de terminologie, het bevorderen van de beschaafde omgangs-

de tous les jours, la diffusion de la littérature tant à l'intérieur qu'à l'extérieur du pays, la fixation des conditions d'octroi des subventions, des prix et des bourses d'études.

2° Il est évident que les activités scientifiques constituent une matière culturelle. La science est l'une des expressions les plus hautes d'une culture. D'autre part, dans un certain nombre de domaines, la coopération entre les communautés est indiquée.

3° Il paraît superflu de mentionner explicitement et séparément « le théâtre » et « le cinéma », mais il est indiqué de respecter les intentions du législateur de 1971.

4° Dans une note gouvernementale antérieure qui portait sur les compétences du Conseil culturel de la Communauté culturelle néerlandaise, il était dit explicitement que la notion de « beaux-arts », y compris le théâtre et le cinéma » s'étend à toutes les formes d'art : littérature, musique, théâtre, ballet, cinéma et arts plastiques; la compétence comprend notamment la fixation des conditions d'octroi des subventions, des prix et des bourses d'études, la création des fonds, des académies et de tous les établissements où se pratiquent les arts et les lettres, ainsi que la protection du titre d'artiste professionnel.

5° La promotion des arts, ainsi que l'information, la documentation et le rayonnement culturel en général à l'étranger, ne sont pas toujours l'objet d'un accord avec un pays étranger. Ils peuvent se faire directement avec une institution privée de ce pays et ne sont donc pas nécessairement compris dans la notion de « relations culturelles avec l'étranger », conçue pour des relations où interviennent les organismes officiels du pays étranger.

6° Voir la justification du 4°.

7° Il existe à Bruxelles des institutions, soit de l'Etat, soit subventionnées, qui ont pour objet d'encourager les arts et qui sont communes à la communauté française et à la communauté flamande. Il est possible de créer encore des institutions nouvelles. Comme la compétence relative à l'encouragement des arts est une compétence exclusive, lesdites institutions doivent relever de la compétence des deux communautés.

Quant aux institutions communales communes, il y a lieu d'élaborer une solution par la voie législative.

8° Le texte que nous proposons explicite la notion de « patrimoine culturel » telle qu'elle figure dans les décrets et les annales des Conseils culturels.

Il prévoit également que la protection de ce patrimoine sera à charge des deux communautés à Bruxelles-Capitale, dans la mesure où elle n'est pas supportée par les communes.

Dans le rapport fait par M. Van Bogaert le 17 juin 1971 sur le projet de loi portant exécution de l'article 59*bis*, §§ 1er et 2 de la Constitution, il est dit expressément « qu'il est nécessaire que les Conseils culturels puissent exercer certaines attributions en matière d'infrastructure. De toute évidence, il en est déjà ainsi pour la sauvegarde des monuments et des sites ».

taal, de verspreiding van de literatuur in binnen- en buitenland, het bepalen van de toekenningsvoorwaarden van toelagen, prijzen en studiebeurzen.

2° Het is evident dat de wetenschapsbeoefening een culturele aangelegenheid is. De wetenschap vormt een van de hoogste expressies van een cultuur. Anderzijds is er op een aantal gebieden samenwerking tussen de gemeenschappen aangewezen.

3° Het lijkt overbodig « toneel » en « film » expliciet en afzonderlijk te vermelden, maar het is aangewezen de bedoeling van de wetgever van 1971 te eerbiedigen.

4° In een vroegere regeringsnota betreffende de bevoegdheden van de cultuurraad voor de Nederlandse cultuurgemeenschap, wordt geëxpliciteerd dat het begrip « kunsten met inbegrip van film en toneel » zich uitstrekt tot alle vormen van kunst, letterkunde, muziek, toneel, ballet, film en beeldende kunsten; de bevoegdheid omvat onder meer het bepalen van de toekenningsvoorwaarden van toelagen, prijzen en studiebeurzen, het oprichten van fondsen, academies en alle instellingen voor het beoefenen van kunsten en letteren, de bescherming van de titel beroepskunstenaar.

5° De promotie van de kunsten en de informatie, documentatie en culturele uitstraling over het algemeen in het buitenland, is niet steeds het voorwerp van een overeenkomst met een vreemd lend. Zij kan rechtstreeks geschieden met een particuliere instelling in dit land en valt dus niet noodzakelijk onder de vermelding « buitenlandse culturele betrekkingen », bedoeld voor betrekkingen waar overheidsinstanties van het vreemde land bij te pas komen.

6° Zie verantwoording bij 4°.

7° Er bestaan te Brussel rijks- en gesubsidieerde instellingen tot promotie van de kunsten, die gemeenschappelijk zijn voor de Vlaamse en de Franse gemeenschap. Er kunnen nog nieuwe instellingen worden opgericht. Daar de bevoegdheid tot promotie van de kunsten een exclusieve bevoegdheid is, moeten deze instellingen in Brussel-Hoofdstad onder de bevoegdheid van beide gemeenschappen ressorteren.

Voor de gemeenschappelijke gemeentelijke instellingen dient een wettelijke regeling getroffen.

8° Ons voorstel expliciteert het begrip « cultureel patrimonium » zoals dit blijkt uit de decreten en handelingen van de cultuurraden.

Tevens wordt bepaald dat de bescherming ervan in Brussel-Hoofdstad ten laste valt van beide gemeenschappen voor zoverre deze niet ten laste valt van de gemeenten.

In het verslag van Bogaert (Senaat) van 17 juni 1971 over het wetsontwerp betreffende de uitvoering van artikel 59*bis*, §§ 1 en 2 van de Grondwet, wordt trouwens uitdrukkelijk gezegd « dat het nodig is dat de cultuurraden voor de culturele aangelegenheden bepaalde bevoegdheden kunnen uitoefenen in verband met de infrastructuur. » Dit blijkt overduidelijk reeds voor landschappen en monumentenzorg.

9° Dans la note précitée du Gouvernement, il est dit que par « les musées et les autres institutions scientifiques culturelles » il faut notamment entendre la création de musées, la fixation des conditions d'octroi de subventions en vue de la création, de l'achat, de la conservation d'édifices et de collections, de l'accueil de visiteurs, de la prospection (fouilles), de l'établissement d'inventaires et de la création de services de prêt, des conditions auxquelles des collections peuvent être prêtées, etc. »...

10° Le terme peu précis « services similaires », utilisé dans la loi du 21 juillet 1971, est défini de façon à englober également toutes les autres reproductions mécaniques d'œuvres d'art ainsi que les collections écrites en braille et les livres parlés pour les handicapés de la vue.

11° Les taxes radio-télé ne sont pas des recettes fiscales, mais des redevances.

Elles doivent être affectées aux fins pour lesquelles elles sont perçues et ce au prorata de l'apport des communautés.

12°, 13°, 14° Dans le texte que nous proposons, les mots « politique de la jeunesse » sont définis de manière plus précise que dans la loi du 21 juillet 1971. Les services postscolaires et parascolaires trouvent normalement leur place dans cette rubrique.

Les forces armées organisent une série d'activités qui n'ont rien à voir avec la formation militaire proprement dite.

La pratique du sport doit cependant être considérée comme faisant partie de l'entraînement militaire.

Il va sans dire que c'est aux autorités militaires qu'il appartient d'apprécier la durée et l'époque qui doivent être réservées à la formation et aux activités non militaires.

15° Le terme « promotion culturelle » couvre les matières énoncées dans la loi de 1963 sur la promotion culturelle.

16° Le texte que nous proposons a pour but de préciser les intentions du législateur de 1971. Dans la note de gouvernement déjà citée à plusieurs reprises, il est dit que l'éducation physique, les sports et la vie en plein air comprennent à la fois le sport « professionnel » et le sport « amateur », à l'exclusion de la réglementation sur les paris, les résultats sportifs, les matches de boxe et le dopage; la vie en plein air englobe le camping et le caravanning.

17° Comme le législateur de 1971 a expressément fait mention de cette matière dans la même disposition que celle qui vise les bibliothèques et discothèques, la radiodiffusion et la télévision, la politique de la jeunesse, l'éducation permanente, les sports et la vie en plein air, il ne peut avoir eu d'autre intention que de déclarer comme relevant de la compétence des Conseils culturels ces interventions éventuelles des pouvoirs publics dans des formes de loisirs autres que celles qui sont énumérées ci-dessus.

18° Le tourisme est sans aucun doute l'une des formes les plus importantes des loisirs et de l'éducation populaire et, par conséquent, il doit relever entièrement de la compétence des conseils culturels.

9° In de hoger vermelde regeringsnota wordt gezegd dat « met musea en andere wetenschappelijk-culturele instellingen » wordt o.m. bedoeld : het oprichten van musea, het bepalen van de toekenningsvoorwaarden van toelagen voor oprichting, aankoop, instandhouding van gebouwen en verzamelingen, onthaal van bezoekers, prospectie (opgravingen), het opmaken van inventarissen en het inrichten van uitleendiensten, de voorwaarden waaronder verzamelingen in bruikleen kunnen worden afgestaan, enz. » ...

10° De vage term « soortgelijke instellingen » in de wet van 21 juli 1971 wordt duidelijk omschreven zodanig dat hij ook alle andere mechanische reprodukties van kunstwerken omvat en tevens de in Braille-schrift bestelde verzamelingen en de gesproken boeken van gezichtsgestoorden.

11° De kijk- en luistergelden zijn geen fiscale ontvangsten, maar zijn retributies.

Zij dienen aangewend voor het doel waartoe zij geïnd worden en zulks pro rata de inbreng van de gemeenschappen.

12°, 13°, 14° In ons voorstel wordt het « jeugdbeleid » nauwkeuriger omschreven dan in de wet van 21 juli 1971. De post- en parascolaire voorzieningen moeten normaal hun plaats vinden in deze rubriek.

Bij de strijdkrachten worden een aantal activiteiten ingericht die niets te maken hebben met de eigenlijke militaire opleiding.

De sportbeoefening moet evenwel geacht worden tot de militaire training te behoren.

Vanzelfsprekend oordelen de overheden van de strijdkrachten over de tijdsduur en de tijdsperiode die voorbehouden worden voor niet-militaire vorming en activiteiten.

15° In de term « culturele promotie » zijn de materies vervat van de wet op culturele promotie (1963).

16° In deze tekst wordt de bedoeling van de wetgever van 1971 nauwkeurig geëxpliciteerd. In de reeds meermalen vermelde regeringsnota wordt gesteld dat « lichamelijke opvoeding, sport- en openluchtleven, zowel de beroepsport als de sport voor liefhebbers omvat, terwijl hiervan uitgesloten is de reglementering van weddenschappen, sportuitslagen, bokswedstrijden en doping-praktijk; tot het openluchtleven behoren camping- en caravanning.

17° Daar de wetgever in 1971 deze bevoegdheid uitdrukkelijk vermeldt naast de bibliotheken en discotheken, de radio en televisie, het jeugdbeleid, de permanente opvoeding, sport en openluchtleven, kan het alleen zijn bedoeling geweest zijn die mogelijke overheidstussenkomsten in andere aangelegenheden van vrijetijdsbesteding die in deze termen niet begrepen zijn, tot de bevoegdheid van de cultuurraden te verklaren.

18° Het toerisme is ongetwijfeld een van de belangrijkste vormen van vrijetijdsbesteding en volksopvoeding en moet bijgevolg volledig onder de cultuurraden ressorteren.

19° Cette proposition est claire et n'appelle aucun commentaire.

20° Il n'est pas douteux que l'intention du législateur a été d'inclure dans le champ d'application de la loi du 21 juillet 1971 toutes les initiatives extra-scolaires de promotion sociale.

Le libellé trop vague du point 8° de l'article 2 de la loi du 21 juillet 1971 a donné lieu à une certaine confusion à ce sujet.

Les crédits supplémentaires affectés à la promotion des travailleurs salariés étaient initialement inscrits au budget des dotations culturelles.

Il serait souhaitable que, dans les matières précitées, ce soient les communautés qui aient compétence pour les étrangers qui, en toute liberté, recourent aux services de la Communauté française ou de la Communauté flamande. »

Un membre considère que l'amendement présenté constitue un réel effort d'approfondissement à la lumière de l'expérience des compétences culturelles. Il estime cependant qu'il contient quelques erreurs techniques et juridiques et peut-être certaines formulations inutiles dans la mesure où le texte reprend des exclusions résultant déjà de la Constitution et notamment du champs d'application des matières culturelles. Il estime cependant qu'il faut discuter point par point en comparaison avec le projet gouvernemental.

D'autres membres considèrent que l'amendement global est trop détaillé et comporte de ce fait le danger d'omettre certains aspects et de circonscrire un contenu qui peut encore évoluer.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (N), se référant aux travaux de la précédente révision constitutionnelle (voir Doc. Sénat 1970-1971, n° 497 - rapport de M. Van Bogaert relative au projet de loi portant exécution de l'article *59bis*, §§ 1er et 2 de la Constitution), estime qu'il faut choisir entre une énumération détaillée ou une formulation plus générale. L'énumération détaillée pourrait avoir le désavantage que les matières indiquées puissent être considérées comme étant limitatives. De plus toute modification dans cette énumération qui deviendrait nécessaire dans l'avenir requérerait l'intervention du législateur et un vote à majorité spéciale. Celle de rubriques générales tient compte du fait qu'il s'agit de matières mouvantes, évolutives. C'est pourquoi le constituant de 1971 l'a choisie d'ailleurs à l'unanimité des membres de la Commission.

L'auteur de l'amendement souligne au contraire l'importance du choix de l'énumération détaillée dans la mesure où le projet de loi réserve expressément et exclusivement aux législateurs nationaux la compétence résiduaire et dans la mesure où sera créée une Cour d'Arbitrage appelée à régler les conflits sur la base d'une interprétation mal définie.

De plus le membre rappelle que pour ces raisons il a toujours été partisan de la compétence concurrente avec priorité à la législation nationale.

19° Dit voorstel is duidelijk en behoeft geen andere uitleg.

20° Het was ongetwijfeld de bedoeling van de wetgever om alle niet-schoolse initiatieven van sociale promotie, in de toepassingssfeer van de wet van 21 juli 1971 op te nemen.

Door de te vage verantwoording van punt 8° in de wet van 21 juli 1971 is er desaangaande verwarring ontstaan.

De meerkredieten tot promotie van werknemers waren aanvankelijk tot de culturele dotaties ingeschreven.

Het is wenselijk dat de gemeenschappen in bovenvermelde aangelegenheden verantwoordelijk zijn voor de vreemdelingen die zich vrij tot Vlaamse of Franse gemeenschappen richten. »

Een lid acht dit amendement een goede bezinningspoging in het licht van de ervaring met de culturele bevoegdheden. Hij meent echter dat er enkele technische en juridische vergissingen in worden gemaakt en dat het enkele overbodige passussen bevat voor zover de tekst de uitzonderingen vermeldt waarin de Grondwet reeds voorziet, met name wat betreft het toepassingsgebied van de culturele aangelegenheden. Toch dient deze tekst volgens hem punt voor punt te worden vergeleken met het ontwerp van de Regering.

Andere leden zijn van oordeel dat het amendement te veel in bijzonderheden treedt, waardoor het gevaar bestaat dat sommige facetten over het hoofd worden gezien en dat een materie wordt ingeperkt, die nog kan evolueren.

De Minister van Institutionele Hervormingen (N) verwijst naar de werkzaamheden van de vorige grondwetgever (zie Gedr. St. Senaat 1970-1971, nr. 497, verslag van de heer Van Bogaert betreffende het wetsontwerp houdende uitvoering van artikel *59bis*, §§ 1 en 2, van de Grondwet) en meent dat men moet kiezen tussen een gedetailleerde opsomming of een meer algemene formulering. Het nadeel van een gedetailleerde opsomming is dat ze geacht kan worden beperkend te zijn. Bovendien zou voor iedere wijziging die in de toekomst noodzakelijk zou blijken, een nieuwe wet moeten worden aangenomen met een bijzondere meerderheid. Een opsomming van algemene rubrieken daarentegen gaat ervan uit dat de materies nog niet vastliggen en kunnen evolueren. Daarom heeft de grondwetgever van 1971 de laatstbedoelde oplossing gekozen, met goedvinden trouwens van alle leden van de Commissie.

De indiener van het amendement onderstreept daarentegen het belang van een gedetailleerde opsomming, omdat het wetsontwerp de residuaire bevoegdheid uitdrukkelijk en uitsluitend aan de nationale wetgever opdraagt en omdat een Arbitragehof zal worden opgericht, dat de conflicten zal moeten regelen op grond van een onduidelijke inhoud.

Daarom, zo merkt het lid op, is hij steeds voorstander geweest van de concurrerende bevoegdheid met voorrang voor de nationale wetgever.

Par souci de clarté, le présent rapport, tant en ce qui concerne l'article 4, que les articles 5 et 6, traitera successivement de chacune des matières énumérées en indiquant chaque fois l'intitulé sous lequel elle est reprise dans le projet et en y incorporant les éventuels amendements qui s'y rapporteront.

ART. 4, § 1°

La défense et l'illustration de la langue

1. L'auteur de l'amendement global propose le texte suivant :

« Les matières culturelles visées à l'article *59bis*, § 2, 1°, de la Constitution, sont :

1° L'orthographe de la langue, y compris la conclusion des accords internationaux qui s'y rapportent;

L'illustration et la promotion de la langue.

La protection et la promotion de sa pureté, y compris la réglementation de la langue écrite et parlée dans les services publics.

L'emploi des langues dans les lieux appartenant aux pouvoirs publics. »

2. Un membre dépose un sous-amendement au texte cité sous 1. Cet amendement est libellé comme suit :

« Ajouter en tête du 1° de cet article, les mots : « La défense et l'illustration de la langue. La promotion de la langue. »

Supprimer le deuxième alinéa.

Supprimer le quatrième alinéa.

Il est justifié comme suit :

« Tentative de meilleure présentation de l'amendement principal.

Le quatrième alinéa ne concerne pas les matières culturelles visées à l'article *59bis*, § 1er. »

L'auteur du sous-amendement explique qu'il est en effet concevable de devoir préciser que l'idée de la promotion de la langue doit être incluse dans la défense et dans l'illustration de de celle-ci, y compris en ce qui concerne l'orthographe et la conclusion des accords internationaux qui s'y rapportent. Il faut constater en effet qu'il existe des problèmes de négociations avec la Hollande sur le plan du Néerlandais; des problèmes identiques peuvent d'ailleurs surgir pour les francophones avec la France. Déjà le Conseil culturel de la communauté française a fait application de cette conception selon laquelle la protection et la promotion de la pureté de la langue comprend la réglementation de la langue écrite et parlée dans les services publics en adoptant un décret dans ces matières.

Cependant, le membre fait remarquer que l'article *59bis* énonce la compétence très stricte en matière d'emploi des langues attribuée au Conseil culturel. Cette compétence est différente quant au champ d'application des matières culturelles;

Duidelijkheidshalve zal dit verslag zowel voor artikel 4 als voor de artikelen 5 en 6 achtereenvolgens elk van opgesomde aangelegenheden behandelen, met vermelding van het opschrift waaronder zij in het ontwerp zijn opgenomen en met inlassing van de amendementen die er op betrekking hebben.

ART. 4, § 1°

Bescherming en luister van de taal

1. De indiener van het globale amendement stelt de volgende tekst voor :

« De culturele aangelegenheden, bedoeld in artikel *59bis*, § 2, 1° van de Grondwet, zijn :

1° De opstelling van de taal, inbegrepen het afsluiten van de internationale akkoorden die er betrekking op hebben.

De luister en promotie van de taal.

De bescherming en promotie van haar zuiverheid, inbegrepen de reglementering van de schrijf- en spreektaal in overheidsdiensten.

Het taalgebruik op eigendommen van de openbare overheid. »

2. Op dat amendement wordt een subamendement ingediend, luidende :

« Het 1° van dit artikel te doen aanvangen als volgt : « De verdediging en de luister van de taal. De promotie van de taal. »

Het tweede lid te doen vervallen.

Het vierde lid te doen vervallen.

Het wordt verantwoord als volgt :

« Dit amendement beoogt het hoofdamendement beter te formuleren.

Het vierde lid heeft geen betrekking op de « culturele » aangelegenheden bedoeld in artikel *59bis*, § 1. »

De indiener van het subamendement legt uit dat het aannemelijk is nader te bepalen dat de gedachte van de bevordering van de taal mede in aanmerking genomen moet worden bij de bescherming en de luister van de taal, evenals de spelling en de afsluiting van desbetreffende internationale akkoorden. Er bestaan immers problemen op het vlak van de onderhandelingen over het Nederlands met Nederland; soortgelijke problemen kunnen zich trouwens voordoen met Frankrijk voor de Franstaligen. De Cultuurraad van de Franse Cultuurgemeenschap heeft reeds naar die opvatting gehandeld voor de bescherming en de bevordering van de taalzuiverheid, met inbegrip van de regeling van de schrijftaal en de spreektaal in openbare dienst, waarvoor hij een decreet heeft aangenomen.

Het lid merkt evenwel op dat artikel *59bis* de bevoegdheid van de cultuurraad inzake het gebruik van de talen zeer strikt omschrijft. Het is een andere bevoegdheid dan die welke hij in culturele aangelegenheden bezit; de bevoegd-

on ne peut donc pas mélanger la compétence relative à l'emploi des langues avec celle relative à l'énoncé des matières culturelles. C'est d'ailleurs pour cela qu'il propose la suppression dans l'amendement global repris sous 1 des mots « l'emploi des langues dans les lieux appartenant aux pouvoirs publics ».

L'auteur de l'amendement repris sous 1. déclare qu'il peut se rallier au point de vue qui vient d'être exprimé en ce qui concerne les services publics mais en précisant que l'emploi des langues dans ces services est en réalité une communication faite au public qui tombe sous l'application des lois linguistiques en matière administratives.

Le Ministre de la Communauté néerlandaise demande que l'on s'en tienne au projet du Gouvernement qui permet une interprétation suffisamment large; il estime que « la promotion, la défense de la langue » etc. sont couverts suffisamment par le libellé actuel.

Le sous-amendement repris sous 2 est rejeté par 14 voix contre 1 et une abstention.

L'amendement repris sous 1 est rejeté par 13 voix contre 1 et une abstention.

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Remplacer le 1° de cet article par le texte suivant :

« 1° La défense et l'illustration de la langue, tant en Belgique qu'à l'étranger. »

Il est justifié comme suit :

« Il est normal que les conseils de communauté appelés à défendre et illustrer la langue néerlandaise ou la langue française en Belgique, soient à même de le faire également à l'étranger. Le texte ainsi amendé ne laisse subsister aucun doute à ce sujet. »

Le Ministre de la Communauté néerlandaise estime l'amendement superflu étant donné que ce problème est réglé par l'article 15 du présent projet de loi. Le Ministre de la Communauté française confirme ce point de vue.

Le membre retire son amendement.

Le texte du 1° proposé par le Gouvernement est adopté à l'unanimité des 16 membres présents.

ART. 4, 2°

L'Encouragement à la formation des chercheurs

Les auteurs de l'amendement global proposent le texte suivant :

« La politique et les institutions universitaires.

La politique scientifique, à l'exception des mesures transitoires à prendre par la loi et des institutions, initiatives et centres publics dont le caractère bi-communautaire est prévu par la loi ou en vertu de la loi, et ce pour autant que le statut soit défini à cet égard. »

Un membre estime que cet amendement ne peut être retenu dans la mesure où l'enseignement, y compris l'enseignement

heid inzake het taalgebruik mag dus niet worden verward met die inzake culturele aangelegenheden. Het is trouwens daarom dat hij voorstelt in het globaal amendement onder punt 1 hiervoren de woorden « het taalgebruik op eigendommen van de openbare overheid » te doen vervallen.

De indiener van het globaal amendement zegt het eens te kunnen zijn met het zoëven uiteengezette standpunt wat betreft de openbare diensten, maar voegt er aan toe dat het taalgebruik in die diensten in feite een mededeling is aan het publiek, waarop de taalwetten in bestuurszaken van toepassing zijn.

De Minister van de Vlaamse Gemeenschap vraagt dat men zich zou houden aan het ontwerp van de Regering dat een voldoende ruime uitlegging mogelijk maakt; hij is van oordeel dat de bevordering en de bescherming van de taal enz. voldoende gedekt worden door de huidige redactie.

Het subamendement opgenomen onder punt 2 wordt verworpen met 14 stemmen tegen 1 bij 1 onthouding.

Het amendement opgenomen onder punt 1 wordt verworpen met 13 stemmen tegen 1 stem bij 1 onthouding.

Een lid dient het volgende amendement in :

« Het 1° van dit artikel te vervangen als volgt :

« 1° Bescherming en luister van de taal, in België zowel als in het buitenland. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Het is normaal dat de gemeenschapsraden, geroepen om de Nederlandse of de Franse taal in België te beschermen en luister bij te zetten, dit ook kunnen doen in het buitenland. De aldus gewijzigde tekst laat hierover geen twijfel bestaan. »

De Minister van de Vlaamse Gemeenschap acht het amendement overbodig omdat dit probleem geregeld wordt in artikel 15 van het ontwerp. De Minister van de Franse Gemeenschap bevestigt dat standpunt.

Het amendement wordt ingetrokken.

Het 1° voorgesteld door de Regering wordt aangenomen bij eenparigheid van de 16 aanwezige leden.

ART. 4, 2°

Aanmoediging van de vorming van navorsers

De indieners van het globaal amendement stellen de volgende tekst voor :

« Het universitair beleid en de universitaire instellingen.

Het wetenschapsbeleid behoudens de bij de wet te treffen overgangsmaatregelen en behoudens de openbare instellingen, centra en initiatieven die bij wet of krachtens een wet als gemeenschappelijk voor beide gemeenschappen worden vastgesteld en voor zover hun statuut in dit opzicht wordt bepaald. »

Een lid is van oordel dat het amendement niet kan worden aangenomen omdat het onderwijs met inbegrip van het uni-

universitaire, est déjà attribué aux communautés en vertu de l'article *59bis*, § 2, 2°, hormis, bien sûr, les aspects expressément exclus.

Un autre membre voudrait connaître, de la part du Gouvernement, les aspects de l'enseignement universitaire appartenant à la compétence des communautés. Selon lui, il est clair que l'enseignement, l'enseignement universitaire compris, appartient en fait à l'autonomie des communautés, sauf dans la mesure où la paix scolaire peut être mise en danger.

Un commissaire évoque les travaux de la préconstituante, tels qu'ils ont été rapportés par M. Pierson. Selon celui-ci, il existait au sein de la commission compétente un large consensus en faveur d'une interprétation souple des dispositions du § 2, 2°, de l'article *59bis*, lequel n'est pas soumis à révision). Le commissaire considère que ce point de vue de la préconstituante confirme le fait qu'entre l'interprétation restrictive qui apparaît dans les travaux de révision de la Constitution de 1970 et l'interprétation plus large et plus souple qu'on peut trouver dans les travaux de la préconstituante, une évolution évidente s'est produite.

Le Ministre de la Communauté flamande, répondant à la question posée précédemment par un membre, met l'accent sur le fait qu'une évolution s'est produite en effet au cours des dernières années en matière d'enseignement universitaire et qu'il est actuellement impossible au Gouvernement de dire avec précision ce qui, sur ce plan, est de la compétence des communautés.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) fait remarquer que la notion de paix scolaire prévue au *59bis*, § 2, 2°, couvre également l'enseignement universitaire.

Certains membres regrettent que le Gouvernement ne puisse pas apporter plus de clarté en ce qui concerne la répartition des compétences dans les matières universitaires entre le pouvoir national et le pouvoir communautaire.

Un membre pense que, quelle que soit la réponse qui pourrait être donnée concernant la répartion des compétences en matière universitaire, cette réponse ne changera rien au fait que l'amendement en discussion n'est pas recevable.

Le Ministre de la Communauté flamande déclare à son tour que la disposition prévue au 2° de l'article 4 en discussion d'une part, l'enseignement universitaire d'autre part constitue deux choses totalement différentes.

L'amendement est déclaré irrecevable par 16 contre une abstention.

Un amendement est déposé; il est libellé comme suit :

« Remplacer le 2° de cet article par les mots suivants :

« 2° L'encouragement aux chercheurs dans leur formation et leur travail. »

Il est justifié comme suit :

« Il est non seulement nécessaire d'encourager la formation des chercheurs mais également, une fois cette formation assurée, de permettre à ces chercheurs de réaliser des études grâce à un encouragement ultérieur. »

L'auteur de l'amendement ajoute que la notion de « formation des chercheurs » lui apparaît trop restrictive.

versitair onderwijs, reeds opgedragen is aan de gemeenschappen krachtens artikel *59bis*, § 2, 2°, behalve natuurlijk de aspecten die uitdrukkelijk zijn uitgesloten.

Een ander lid vraagt aan de Regering welke aspecten van het universitair onderwijs tot de bevoegheid van de gemeenschappen behoren. Volgens hem is het duidelijk dat het onderwijs, met inbegrip van het universitair onderwijs, tot de gemeenschapsautonomie behoort, behalve voor zover de schoolvrede in gevaar kan worden gebracht.

Een lid herinnert aan de werkzaamheden van de Preconstituante beschreven in het verslag van de heer Pierson. Volgens hem bestond er, naar men in het verslag kan lezen, een ruime consensus in de bevoegde commissie voor een soepele uitlegging van het bepaalde in § 2, 2°, van artikel *59bis* (dat niet aan herziening onderworpen is). Het lid meent dat dit standpunt van de Preconstituante het feit bevestigt dat er tussen de beperkende uitlegging in de voorbereidende werkzaamheden van de grondwetsherziening van 1970, en de ruimere en soepelere uitlegging in de werkzaamheden van de preconstituante, klaarblijkelijk een ontwikkeling heeft plaatsgehad.

De Minister van de Vlaamse Gemeenschap onderstreept, mede in antwoord op een eerder gestelde vraag, dat er zich de laatste jaren inderdaad een ontwikkeling heeft voorgedaan op het gebied van het universitair onderwijs en dat de Regering op dit ogenblik onmogelijk nauwkeurig kan zeggen wat er op dit gebied tot de bevoegheid van de gemeenschappen behoort.

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) merkt op dat het begrip schoolvrede in *59bis*, § 2, 2°, ook geldt voor het universitaire onderwijs.

Sommige leden betreuren dat de Regering niet meer opheldering kan verstrekken wat betreft de verdeling van de bevoegdheden in universitaire aangelegenheden tussen de nationale macht en de gemeenschapsmacht.

Een lid meent dat, wat het antwoord op de vraag naar de verdeling van de bevoegdheden in universitaire zaken ook moge zijn dit niets zal veranderen aan het feit dat het amendement dat ter discussie staat, niet ontvankeliijk is.

De Minister van de Vlaamse Gemeenschap zegt op zijn beurt dat de bepaling in het 2° van artikel 4 enerzijds en het universitair onderwijs anderzijde twee totaal verschillende zaken zijn.

Het amendement wordt onontvankelijk verklaard met 16 stemmen, bij 1 onthouding.

Er wordt een amendement ingediend, luidende :

« Het 2° van dit artikel te vervangen als volgt :

« 2° De aanmoediging van de navorsers in hun vorming en hun werk. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Het is niet alleen noodzakelijk de navorsers aan te moedigen tijdens hun vorming, maar hen ook in staat te stellen, als hun vorming eenmaal is verzekerd, studiewerk te verrichten dank zij latere aanmoediging. »

De indiener van het amendement voegt hieraan toe dat het begrip « vorming van navorsers » hem te beperkend bliikt.

Un membre se demande s'il ne convient pas de mettre en relation le présent 2° et le 14° figurant à la fin de l'article, ce qui pourrait constituer une réponse à bien des questions posées.

Tel n'est cependant pas l'avis d'un autre membre.

Le Ministre de la Communauté française considère qu'en cette matière il faut s'en tenir à la fois aux articulations logiques et aux articulations institutionnelles : les communautés ont compétence dans la formation des chercheurs; le reste de la problématique peut relever tantôt de l'article *59bis*, § 2, 2°, de la Constitution tantôt de la politique d'éducation nationale en ce qu'elle demeure de la compétence de l'Etat.

Mis aux voix, l'amendement est rejeté par 15 voix contre 2.

Le 2° de l'article 4 est adopté à l'unanimité des 17 membres présents.

ART. 4, 3°

Les beaux-arts, y compris le théâtre et le cinéma.

Les auteurs de l'amendement global proposent le texte suivant :

« 3° Quel que soit le Ministère dont elle relève, la promotion des beaux-arts, y compris le théâtre et le cinéma sous tous ses aspects.

4° Les allocations sociales, prix et encouragements à accorder aux artistes, ainsi que le statut social des artistes professionnels.

5° La promotion des beaux-arts à l'étranger, y compris l'information, la documentation et le rayonnement culturel, et les manifestations, prix ou encouragements qui s'y rapportent.

6° L'enseignement artistique et la formation du sens esthétique.

7° Toutes les institutions officielles ou subventionnées de promotion des beaux-arts, à l'exception de celles établies à Bruxelles-Capitale qui s'adressent aux deux Communautés et sont reconnues comme telles par la loi, sans préjudice des initiatives bilingues qui seront en tout ou partie mises à la charge des communes par la loi. »

A la demande d'un membre, selon lequel le 4° de l'amendement devrait être approuvé, un vote séparé a lieu :

— le 3° est rejeté par 14 voix contre 1;

— le 4° est rejeté par 14 contre 2;

— le 5° est rejeté par 14 voix contre 1 et une abstention;

— le 6° fait l'objet d'un échange de vues.

A ce propos, des membres posent la question de savoir si l'enseignement artistique est, en vertu de l'article *59bis*, § 2, 2° de la Constitution, une compétence d'enseignement,

Een lid vraagt zich af of het 2° niet in verband moet worden gebracht met het 14° aan het einde van dit artikel en of dat geen antwoord kan zijn op een aantal gestelde vragen.

Een ander lid is het daarmee niet eens.

De Minister van de Franse Gemeenschap meent dat men op dit vlak de logica en de instellingen dient in acht te nemen : de gemeenschappen zijn bevoegd voor de vorming van de onderzoekers; de rest van deze problematiek kan zowel ressorteren onder artikel *59bis*, § 2, 2°, van de Grondwet als onder het onderwijsbeleid voor zover dat tot de nationale bevoegdheid blijft behoren.

Het amendement wordt verworpen met 15 tegen 2 stemmen.

Het 2° van artikel 4 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 17 aanwezige leden.

ART. 4, 3°

Kunsten, met inbegrip van toneel en film.

De indiener van het globaal amendement stelt de volgende tekst voor :

« 3° Ongeacht het Ministerie onder dewelke zij ressorteert, de promotie van de kunsten, met inbegrip van toneel en van alle filmaangelegenheden.

4° De aan kunstenaars toe te kennen sociale tegemoetkomingen, prijzen en aanmoedigingen, evenals het sociaal statuut van de beroepskunstenaars.

5° De promotie van de kunsten in het buitenland, inbegrepen de informatie, documentatie en culturele uitstraling aldaar en de manifestaties, prijzen of aanmoedigingen die er betrekking op hebben.

6° Het kunstonderwijs en de kunstzinnige vorming.

7° Alle officiële of gesubsidieerde instellingen tot promotie van kunsten, behoudens de instellingen in Brussel-Hoofdstad die zich tot beide gemeenschappen richten en als dusdanig erkend worden bij wet, onverminderd de tweetalige initiatieven geheel of ten dele ten laste van de gemeenten, zulks te bepalen bij wet. »

Op vraag van een lid die vindt dat het 4° van het amendement moet worden goedgekeurd, heeft een afzonderlijke stemming plaats :

— het 3° wordt verworpen met 14 stemmen tegen 1 stem;

— het 4° wordt verworpen met 14 tegen 2 stemmen;

— het 5° wordt verworpen met 14 stemmen tegen 1 stem bij 1 onthouding;

— over het 6° wordt van gedachten gewisseld.

Enkele leden stellen de vraag of de artistieke vorming krachtens artikel *59bis*, § 2, 2° van de Grondwet, een onderwijsbevoegdheid is en dus afhangt van het departement van

appartenant donc au département de l'Education nationale ou bien une compétence culturelle proprement dite.

— Le 6° de l'amendement est rejeté par 13 voix contre 2;

— Le 7° de l'amendement est rejeté par 12 voix contre 1.

L'amendement suivant est déposé, libellé comme suit :

Remplacer le 3° de cet article par le texte suivant :

« 3° Les beaux-arts, en ce compris le théâtre, le cinéma et toute autre forme de communication audio-visuelle. »

Il est justifié comme suit :

« Les récents progrès réalisés par la technique en matière d'audio-visuel ne vont pas manquer d'appeler à brève échéance des interventions normatives. Cette matière faisant partie intégrante des moyens de communication d'ordre culturel, il est normal que cette compétence revienne aux conseils de communauté en vertu de l'article *59bis* de la Constitution. »

L'auteur de l'amendement déclare vouloir rencontrer ainsi l'opinion de ceux qui entendent formuler les compétences culturelles en tenant compte de l'évolution constante et rapide qui est la leur.

Le Ministre de la Communauté flamande estime que l'amendement est superflu étant donné que le libellé inclut déjà implicitement ces domaines.

L'amendement est rejeté par 12 voix contre 2.

Un amendement subsidiaire est rédigé comme suit :

« Au 3° de cet article, supprimer les mots « y compris le théâtre et le cinéma. »

Il est justifié comme suit :

« Le texte proposé évite toute interprétation restrictive de la compétence attribuée. »

Le Ministre de la Communauté française ne s'oppose pas à l'adoption de l'amendement.

Celui-ci est adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

Un amendement est déposé, libellé comme suit :

« Remplacer le 3° de cet article par le texte suivant :

« 3° Les beaux-arts, y compris le théâtre, le cinéma et les spectacles. »

Il est justifié comme suit :

« Les beaux-arts s'expriment encore en dehors du cinéma et du théâtre. Ces deux seules formes de spectacle étant citées, on pourrait croire que d'autres formes tels que concerts, cirques, music-hall, chanson, chorales, etc. ne sont pas inclus. »

Suite au vote précédent, cet amendement est retiré par son auteur.

Nationale Opvoeding, dan wel een culturele bevoegdheid in de eigenlijke zin van het woord.

— Het 6° van het amendement wordt verworpen met 13 tegen 2 stemmen;

— Het 7° van het amendement wordt verworpen met 12 stemmen tegen 1 stem.

Een volgende amendement luidt als volgt :

« Het 3° van dit artikel te vervangen als volgt :

« 3° Kunsten, met inbegrip van toneel, film en enigerlei andere vorm van audio-visuele communicatie. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Als gevolg van de recente technische vooruitgang op het gebied van de audio-visuele middelen, zal eerlang ongetwijfeld normgevend moeten worden opgetreden. Deze zaken vormen een wezenlijk bestanddeel van de communicatiemiddelen van culturele aard, zodat normaal is dat deze bevoegdheid bij artikel *59bis* van de Grondwet aan de gemeenschapsraden wordt verleend. »

De indiener van het amendement verklaart dat hij wil tegemoetkomen aan de opvatting van hen die bij het formuleren van de culturele bevoegdheden rekening willen houden met de voortdurende snelle ontwikkeling.

De Minister van de Vlaamse Gemeenschap acht het amendement overbodig omdat de ontwerp-tekst die gebieden reeds impliciet insluit.

Het amendement wordt verworpen met 12 tegen 2 stemmen.

Een subamendement luidt als volgt :

« In het 3° van dit artikel te doen vervallen de woorden « met inbegrip van toneel en film. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De voorgestelde tekst voorkomt een beperkende uitlegging van de toegewezen bevoegdheid. »

De Minister van de Franse Gemeenschap verzet zich niet tegen dit amendement.

Het wordt aangenomen bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

Een volgend amendement luidt als volgt :

« Het 3° van dit artikel te vervangen als volgt :

« 3° Kunsten, met inbegrip van toneel, film en vertoningen. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Er zijn nog andere vormen van schone kunsten dan film en toneel. Indien alleen die twee vormen worden genoemd, zou men kunnen geloven dat andere vormen zoals concerten, circussen, music-halls, zang, koren, enz. uitgesloten zijn. »

Als gevolg van de voorgaande stemming wordt dit amendement ingetrokken.

L'article 4, 3° amendé comme il est indiqué plus haut est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

ART. 4, 4°

Le patrimoine culturel, les musées et les autres institutions scientifiques culturelles

1° Un amendement est déposé, libellé comme suit :

« Remplacer le 4° de cet article comme suit :

« 4° Le patrimoine culturel — à l'exception de la conservation des monuments et des sites — les musées et les autres institutions scientifiques culturelles. »

Il est justifié comme suit :

« Cette matière est étroitement liée et à l'aménagement urbain (rénovation urbaine) et à la protection de l'environnement urbain.

Elle en peut en aucune façon être exercée par les communautés à Bruxelles. Maintenir cette compétence parmi les compétences communautaires, c'est d'office faire exercer cette compétence par l'Etat à Bruxelles.

La mise en place de la région bruxelloise étant tenue en suspens, il n'y a pas de problème qui puisse se poser actuellement en ce qui concerne les garanties aux communautés à Bruxelles. »

L'auteur de l'amendement met l'accent sur le fait que, selon lui, les « monuments et sites » constituent par essence une matière « localisable » (« plaatsgebonden »). Il signale en outre que, depuis que les communautés sont compétentes à cet égard, cette matière est pratiquement négligée dans la région de Bruxelles.

Un membre considère, contrairement à l'intervenant précédent, que les « monuments et sites » à Bruxelles ne constituent pas une matière « localisable ». Il ajoute que les monuments et les sites bruxellois les plus importants appartiennent à l'histoire de la communauté flamande (ce qui est vivement contesté par plusieurs membres). Il n'empêche qu'un problème existe auquel il convient d'apporter une solution dont le membre estime qu'elle peut être trouvée sans d'insurmontables difficultés.

Un membre considère que, dans l'état actuel des choses, puisqu'aucun pouvoir normatif n'est prévu pour la région bruxelloise, l'amendement n'est qu'un coup d'épée dans l'eau ».

Un autre membre met l'accent sur le fait que, en cette matière, pour la Région de Bruxelles, c'est la loi nationale qui est compétente, et non les conseils des communautés, et c'est par délégation du Gouvernement que les Ministres de la Culture ont le soin de s'en occuper.

Pour l'intervenant, chacun à Bruxelles, à quelque communauté qu'il appartienne, a intérêt à ce que le patrimoine artistique de la capitale soit défendu. Si on n'exclut pas les « monuments et sites » de la compétence des communautés, il n'en sera rien.

Het geamendeerde artikel 4, 3°, wordt aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

ART. 4, 4°

Cultureel patrimonium, musea en ander wetenschappelijk-culturele instellingen

1° Er wordt een amendement ingediend, luidende :

« Het 4° van dit artikel te vervangen als volgt :

« 4° Cultureel patrimonium — met uitzondering van monumenten — en landschapszorg — musea en andere wetenschappelijk-culturele instellingen. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Deze materie houdt nauw verband met de stedebouw (stadsvernieuwing) en tevens met de bescherming van het stadsmilieu.

Deze bevoegdheid mag in geen geval door de gemeenschappen in Brussel worden uitgeoefend. Haar handhaving bij de gemeenschapsbevoegdheden betekent dat ze te Brussel van ambtswege door de Staat zal worden uitgeoefend.

Aangezien de organisatie van het Brusselse Gewest wordt opgeschort, kan er thans geen probleem rijzen met betrekking tot de waarborgen voor de gemeenschappen in Brussel. »

De indiener van het amendement legt er de nadruk op dat de « monumenten en landschappen » volgens hem een wezenlijke « plaatsgebonden » aangelegenheid zijn. Hij wijst er bovendien op dat, sedert de gemeenschappen in dit opzicht bevoegd zijn, deze aangelegenheid vrijwel verwaarloosd wordt in het Brusselse Gewest.

In tegenstelling met vorige spreker meent een ander commissielid dat de « monumenten en landschappen » in Brussel geen « plaatsgebonden » aangelegenheid zijn. De belangrijkste Brusselse monumenten behoren tot de geschiedenis van de Vlaamse Gemeenschap (wat door sommigen heftig betwist wordt). Dit neemt niet weg dat er een probleem bestaat waarvoor een oplossing moet worden gevonden, waarvoor volgens dit commissielid geen onoverkomelijke moeilijkheden bestaan.

Een commissielid meent dat het amendement in de huidige stand van zaken een slag in het water is, omdat voor het Brusselse Gewest in geen normatieve macht wordt voorzien.

Een ander commissielid onderstreept dat in deze aangelegenheden voor het Brusselse Gewest de nationale wet bevoegd is en niet de gemeenschapsraden en dat de Ministers van Cultuur zich daarmee dienen bezig te houden bij opdracht van de Regering.

Volgens spreker heeft iedereen in Brussel, tot welke gemeenschap hij ook behoort, er belang bij dat het kunstpatrimonium van de hoofdstad wordt verdedigd. Indien men de « monumenten en landschappen » niet uit de bevoegdheid van de gemeenschappen sluit, zal daar niets van terechtkomen.

Pour le Ministre de la Communauté flamande, il est clair que les « monuments et sites » constituent une matière culturelle, et il n'est pas possible d'en changer. Quant au problème posé à Bruxelles à cet égard, le Ministre ne voit pas pourquoi certaines adaptations ne pourraient pas être apportées à la législation nationale en vigueur, adaptations permettant que soient mieux rencontrés les problèmes posés.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F), remarquant d'abord que l'amendement présenté ne modifie pas fondamentalement la situation telle qu'elle existe aujourd'hui, constate que, par la voix des intervenants précédents, la Commission a indiqué de façon très nette qu'il y avait un problème et que ce problème pourrait éventuellement être réglé par un amendement à ce paragraphe de l'article en discussion au moment d'un règlement global de la problématique bruxelloise.

Un membre stigmatise la contradiction suivante : d'une part, on déclare que la matière en question reste nationale et d'autre part on la fait co-gérer par deux ministres communautaires, ce qui a pour conséquence qu'elle est en pratique communautarisée : ce qui ne trouve pas de fondement dans la Constitution.

Après cet échange de vues, l'amendement au 4° est rejeté par 10 voix contre 4 et 4 abstentions.

2° Les auteurs de l'amendement global proposent les textes suivants :

« 8° Sous réserve des cas de responsabilité commune à Bruxelles-Capitale, le patrimoine culturel, y compris la protection des sites, la charge de maintenir intactes les valeurs culturelles inhérentes à l'aspect des voies de circulation en surface, la protection et la restauration des monuments et édifices.

9° Sauf ce qui est prévu au 8° en ce qui concerne les institutions officielles ou subventionnées de Bruxelles-Capitale, les musées et les autres institutions scientifiques. »

Cet amendement est rejeté par 14 voix contre 1 et une abstention.

3° Un autre membre dépose l'amendement suivant :

« Au 4° de cet article, après les mots « les musées », insérer les mots « les collections, fondations culturelles et galeries d'art. »

Il est justifié comme suit :

« Il faut permettre aux conseils culturels de dépasser des notions trop étriquées dans lesquelles le texte actuel les confine. »

L'auteur de l'amendement insiste en particulier sur la question de savoir si les fondations culturelles sont communautarisées ou si elles restent de la compétence du département de la Justice.

Volgens de Minister van de Vlaamse gemeenschap is het duidelijk dat de « monumenten en landschappen » een culturele aangelegenheid vormen en het is niet mogelijk daarin verandering te brengen. Wat betreft het probleem dat in dit opzicht in Brussel rijst, ziet de Minister niet in waarom in de bestaande nationale wet niet sommige aanpassingen zouden kunnen worden aangebracht, die het mogelijk zouden maken de gerezen problemen beter aan te pakken.

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) merkt allereerst op dat het ingediende amendement de huidige toestand niet fundamenteel wijzigt; hij stelt vast dat de Commissie, bij monde van de vorige sprekers, zeer duidelijk heeft gezegd dat er een probleem bestaat, en dat dit probleem in voorkomend geval zou kunnen worden opgelost door een amendement op deze paragraaf van het behandelde artikel op het ogenblik van de algemene regeling van de Brusselse problemen.

Een commissielid hekelt de volgende tegenstrijdigheid : enerzijds verklaart men dat de desbetreffende aangelegenheid nationaal blijft en anderzijds doet men ze beheren door twee gemeenschapsministers samen, hetgeen tot gevolg heeft dat ze in de praktijk gecommunautariseerd wordt, waarvoor in de Grondwet geen rechtsgrond te vinden is.

Na deze gedachtenwisseling wordt het amendement op het 4° verworpen met 10 tegen 4 stemmen, bij 4 onthoudingen.

2° De indieners van het globaal amendement stellen de volgende tekst voor :

« 8° Behoudens hun gemeenschappelijke verantwoordelijkheid in Brussel-Hoofdstad, het cultureel patrimonium, met inbegrip van de bescherming van landschappen, de bevordering van de gaafheid en het cultureel karakter van het straatbeeld de bescherming en restauratie van monumenten en gebouwen.

9° Behoudens wat bepaald wordt in 8° voor officiële of gesubsidieerde instellingen in Brussel-Hoofdstad, de musea en andere wetenschappelijke stellingen. »

Dit amendement wordt verworpen met 14 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

3° Een ander lid dient een amendement in, luidende :

« In het 4° van dit artikel, na het woord « musea » in te voegen de woorden « collecties, culturele stichtingen, kunstgalerijen. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De cultuurraden moeten in staat gesteld worden om verder te gaan dan hun toegestaan wordt door de al te enge begrippen in de huidige tekst. »

De indiener wenst vooral een antwoord op de vraag of de culturele stichtingen gecommunautariseerd worden dan wel of zij tot de bevoegdheid blijven behoren van het departement van Justitie.

Le Ministre de la Communauté flamande répond qu'en ce qui concerne leurs aspects juridiques, et, précisément, en ce qui concerne la détermination des normes nécessaires à la création de fondations culturelles, il s'agit d'une compétence du Ministère de la Justice. En ce qui concerne par ailleurs les autres aspects, c'est-à-dire les problèmes artistiques, il est clair que ce sont les conseils communautaires qui sont compétents.

A la question posée par un membre concernant les galeries d'art, le Ministre répond qu'il convient de faire la distinction entre celles qui peuvent être considérées comme des musées et celles qui ont un caractère commercial.

A cela, un membre rétorque que l'article 9 du projet de loi à l'examen prévoit que les décrets peuvent porter des dispositions de droit administratif, civil et pénal dans la mesure où celles-ci sont indispensables à l'exercice, par les Conseils, de leurs compétences. Il en déduit que, désormais, c'est le pouvoir décrétal qui doit régler même les problèmes de droit civil posés aux conseil communautaires par l'exercice de leurs compétences. Il évoque à cet égard, par exemple, le statut des musées ainsi que le statut civil des collections. Même le statut de droit administratif, l'encadrement administratif ou les problèmes de propriété, par exemple certains problèmes relatifs à des droits de préemption, pourront, selon lui, être réglés à travers des décrets.

Le même membre estime, par ailleurs, que la compétence en matière de beaux-arts octroyée aux communautés peut leur permettre, en même temps, en vertu du principe de la compétence implicite, d'empiéter sur le droit civil ou sur le droit administratif, dans la mesure où ce serait indispensable à l'exercice de ladite compétence. Et de faire allusion à ce propos à certains aspects du statut social de l'artiste.

L'amendement est rejeté par 14 voix contre une.

4° A cet amendement un membre dépose un amendement subsidiaire libellé comme suit :

« Au 4° de cet article, supprimer les mots « les musées et les autres institutions scientifiques culturelles ».

Il est justifié comme suit :

« Le texte proposé a pour objet d'éviter toute possibiliité d'interprétation restrictive en raison de l'explication reprise dans le texte original. Il y a lieu d'attribuer aux communautés l'ensembe de la compétence en matière de patrimoine culturel. »

Cet amendement subsidiaire est rejeté par 11 voix contre 1 et une abstention.

5° Un amendement est déposé, libellé comme suit :

« Remplacer le 4° de cet article par le texte suivant :

« 4° Le patrimoine historique, artistique, monumental, architectural, archéologique et scientifique ».

De Minister van de Vlaamse Gemeenschap antwoordt dat de juridischen aspecten en inzonderheid de vaststelling van de normen voor de oprichting van culturele stichtingen tot de bevoegdheid behoren van het Ministerie van Justitie. Voor de overige aspecten, d.w.z. de artistieke problemen, zijn het uiteraard gemeenschapsraden die bevoegd zijn.

Op de vraag van een lid betreffende de kunstgalerijen antwoordt de Minister dat een onderscheid moet worden gemaakt tussen de galerijen die beschouwd kunnen worden als een museum en die welke een commercieel karakter hebben.

Daarop antwoordt een lid dat artikel 9 van het ontwerp bepaalt dat de decreten administratierechtelijke, burgerrechtelijke en strafrechtelijke bepalingen kunnen bevatten, voor zover die onontbeerlijk zijn voor de uitoefening door de Raden van hun bevoegdheden. Hij leidt daaruit af dat het decreetgevende macht is die voortaan regels zal moeten geven zelfs voor de burgerrechtelijke problemen welke voor de gemeenschapsraden rijzen bij de uitoefening van hun bevoegdheden. Hij noemt in dit verband bij voorbeeld het statuut van de musea en de rechtspersoonlijkheid van de collecties. Ook het bestuursrechtelijk statuut, de administratieve omkadering of de eigendomsproblemen, bij voorbeeld sommige problemen in verband met het recht van voorkoop, zullen volgens hem door middel van decreten kunnen worden geregeld.

Hetzelfde lid is bovendien van oordeel dat de bevoegdheid die aan de gemeenschappen inzake Schone Kunsten is verleend, hun krachtns het beginsel van de impliciete bevoegdheid tevens het recht geeft op het terrein van het burgerlijk recht of van het bestuursrecht te treden, in de mate waarin dit nodig is voor de uitoefening van deze bevoegdheid. Hij wijst in dit verband op sommige aspecten van het sociaal statuut van de kunstenaar.

Het amendement wordt verworpen met 14 stemmen tegen 1 stem.

4° Een lid dient een subsidiair amendement in, luidende :

« In het 4° van dit artikel te doen vervallen de woorden « musea en andere wetenschappelijk-culturele instellingen ».

Het wordt verantwoord als volgt :

« De voorgestelde tekst wil elke mogelijkheid vermijden van beperkende uitlegging op grond van de nadere omschrijving in de oorspronkelijke tekst. Aan de gemeenschappen dient de volledige bevoegdheid voor het cultureel patrimonium te worden verleend. »

Dat subsidiair amendement wordt verworpen met 11 stemmen tegen 1 stem bij 1 onthouding.

5° Er wordt een amendement ingediend luidende :

« Het 4° van dit artikel te vervangen als volgt :

« 4° Geschiedkundig, artistiek, monumentaal, bouwkundig, oudheidkundig en wetenschappelijk patrimonium ».

Il est justifié comme suit :

« Il faut préciser l'expression de patrimoine culturel, faute de quoi des interprétations restrictives en limiteraient fortement la portée. »

Compte tenu des votes intervenus, l'auteur retire son amendement.

Le 4° de l'article 4 est adopté par 16 voix contre 1.

ART. 4, 5°

Les bibliothèques, discothèques et services similaires

1° Les auteurs de l'amendement global proposent le texte suivant :

« 10° A l'exception de la Bibliothèque royale qui est au service des deux communautés, les bibliothèques, discothèques, médiathèques et toutes les institutions d'enregistrement et de popularisation des arts, des sciences et des lettres, ainsi que la formation du personnel spécialisé requis. »

L'amendement est rejeté par 15 voix contre 1.

2° Un membre dépose l'amendement suivant :

« Au 5° de cet article, après le mot « discothèques », insérer les mots « photothèques, médiathèques et cinémathèques », et après le mot « similaires » ajouter les mots « notamment les banques de données et la réglementation de leur constitution et de leur utilisation ».

Il est justifié comme suit :

« La communautarisation claire de ces matières est indispensable. L'attribution du pouvoir résiduaire au pouvoir national exige une grande précision dans l'énoncé d'un pouvoir « d'attribution ». »

L'auteur de l'amendement ne voit pas d'inconvénient à retirer la première partie de celui-ci, laquelle vise à insérer au 5° de l'article 4 les mots « photothèques, médiathèques et cinémathèques », dans la mesure où le rapport serait précis à cet égard. Mais il insite sur la deuxième partie de son amendement qui concerne les banques de données et à propos de laquelle il déclare avoir été animé par une préoccupation de défense des droits et des libertés des citoyens.

Le Ministre de la Communauté française constate que l'amendement vise à la fois le problème de la conservation et de la diffusion d'un certain nombre de biens culturels et les modalités selon lesquelles cette conservation et cette diffusion ont été assurées jusqu'ici. Partant de là, il propose que, dans le rapport, il soit acté que ce qui est prévu au 5° de l'article 4 vise explicitement l'ensemble des méthodes permettant d'assurer la conservation et la diffusion des biens culturels. Mais, selon le Ministre, il est évident qu'on ne peut y inclure n'importe quel type de banque de données.

A propos des banques de données quelles qu'elles soient, un membre insiste sur le fait que la protection de la vie

Het wordt verantwoord als volgt :

« Men dient te vormen van het cultureel patrimonium nader te bepalen, anders zou de betekenis ervan kunnen worden begrensd door een beperkende uitlegging. »

Als gevolg van de vorige stemmingen wordt het amendement ingetrokken.

Het 4° van artikel 4 wordt aangenomen met 16 stemmen tegen 1 stem.

ART. 4, 5°

De bibliotheken, discotheken en soortgelijke diensten

1° De indieners van het globaal amendement stellen de volgende tekst voor :

« 10° Behoudens de Koninklijke Bibliotheek ten dienste van beide gemeenschappen, de bibliotheken, de discotheken, de mediatheken en alle instellingen tot registratie en popularisering van kunsten, wetenschappen en letteren, evenals de vorming van het nodige gespecialiseerd personeel. »

Het amendement wordt verworpen met 15 stemmen tegen 1 stem.

2° Er wordt een amendement ingediend, luidende :

« In het 5° van dit artikel na het woord « discotheken » in te voegen de woorden « phototheken, mediatheken en cinematheken » en na de woorden « soortgelijke diensten » in te voegen de woorden « met name de databanken en de regeling van hun oprichting en hun aanwending ». »

« Het wordt verantwoord als volgt :

« Het is nodig die zaken duidelijk te communautariseren. De toekenning van de residuaire bevoegdheid aan de nationale macht eist grote nauwkeurigheid bij de omschrijving van een toegewezen bevoegdheid. »

Het deert de indiener niet het eerste deel van het amendement in te trekken van dat strekt om in het 5° van artikel 4 de woorden « fototheken, mediatheken en cinematheken » in te voegen, indien het verslag op dit gebied nauwkeurig is. Hij blijft echter het tweede gedeelte verdedigen dat betrekking heeft op de databanken, welk gedeelte, naar hij verklaart, is ingegeven door het streven om de rechten en de vrijheden van de burgers te verdedigen.

De Minister van de Franse Gemeenschap stelt vast dat het amendement tegelijk betrekking heeft op het probleem van de bewaring en van de verspreiding van een aantal cultuurgoederen en op de wijze waarop die bewaring en die verspreiding tot nu toe zijn geschied. Daarom stelt hij voor in het verslag te vermelden dat het bepaalde in artikel 4, 5°, uitdrukkelijk slaat op alle methodes om cultuurgoederen te bewaren en te verspreiden. Het is echter vanzelfsprekend, aldus de Minister,dat geen enkele databank van welk type ook, daarvoor in aanmerking kan komen.

In verband met de databanken, van welke aard deze ook mogen zijn, onderstreept een lid dat de bescherming van het

privée et de la liberté individuelle restent, de toute façon, de la compétence du législateur national.

L'amendement est rejeté par 16 voix contre 1.

3° Un autre membre dépose un amendement, libellé comme suit :

Remplacer le 5° de cet article par le texte suivant :

« 5° Les archives, bibliothèques, musées, discothèques, autres centres de dépôt culturel et services similaires, ainsi que les conservatoires de musique et les services des Beaux-Arts ».

Il est justifié comme suit :

« Il convient de préciser le texte afin d'éviter des conflits de compétence. »

A propos de cet amendement, un membre souhaiterait savoir si les « archives » sont ou non comprises dans les termes « services similaires » dont parle le projet de loi. Il remarque que la réglementation de la constitution des archives et de leur accès est un problème; la conservation des archives sous forme de banque de données en est un autre.

Le Ministre de la Communauté française et le Ministre des Réformes institutionnelles (F.) répondent que les « archives au sens où elles sont touchées par la loi, organisant les archives générales du Royaume, restent du domaine national et échappent à la compétence des Conseils culturels.

L'amendement est rejeté par 14 voix contre 1 et une abstention.

Le 5° de l'article 4 est adopté à l'unanimité des 17 membres présents.

ART. 4, 6°

La radiodiffusion et la télévision, à l'exception de l'émission de communications du Gouvernement ainsi que de publicité commerciale

1° Les auteurs de l'amendement global proposent le texte suivant :

« 11° La radiodifusion et la télévision, à l'exception de l'émission de communications du Gouvernement.

Le produit de la redevance radio-télé est transféré au crédit des communautés. »

Après discussion, les auteurs admettent que cet amendement ne concerne pas le projet en discussion mais qu'il doit plutôt revenir lors de la discussion du projet n° 435.

L'amendement est donc retiré.

privé-leven en van de persoonlijke vrijheid in ieder geval tot de bevoegdheid van de nationale wetgever blijft behoren.

Het amendement wordt verworpen met 16 stemmen tegen 1 stem.

3° Een ander lid dient een amendement in, luidende :

« Het 5° van dit artikel te vervangen als volgt :

« 5° Archieven, bibliotheken, musea, discotheken, andere centra van culturele bewaargeving en soortgelijke diensten, evenals muziekconservatoria en diensten voor Schone Kunsten. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De tekst moet worden verduidelijkt ten einde conflicten van bevoegdheid te vermijden. »

In verband met dit amendement vraagt een lid of onder de « soortgelijke diensten » waarvan sprake is in het ontwerp, ook de « archieven » verstaan worden. Hij merkt op dat de regeling van de aanleg van archieven en hun toegankelijkheid voor het publiek een probleem vormen; de bewaring van de archieven in de vorm van data-banken is een ander probleem.

De Minister van de Franse Gemeenschap en de Minister van Institutionele Hervormingen (F.) antwoorden dat de archieven in de zin bedoeld bij de wet op het Algemeen Rijksarchief, tot de nationale bevoegdheid blijven behoren en dus buiten de bevoegdheid van de cultuurraden vallen.

Het amendement wordt verworpen met 14 stemmen tegen 1 bij 1 onthouding.

Het 5° van artikel 4 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 17 aanwezige leden.

ART. 4, 6°

Radio-omroep en televisie, het uitzenden van regeringsmededelingen en van handelspubliciteit uitgezonderd

1° De indieners van het globaal amendement stellen de volgende tekst voor :

« 11° Radio-omroep en televisie, het uitzenden van regeringsmededelingen uitgezonderd.

De opbrengst van de kijk- en luistergelden wordt op het krediet van de gemeenschappen overgeschreven. »

Na bespreking geven de indieners toe dat § 2 van dit amendement geen betrekking heeft op het besproken ontwerp, maar dat het veeleer dient behandeld te worden bij ontwerp nr. 435.

Het amendement wordt ingetrokken.

2° Un membre dépose un amendement principal et un amendement subsidiaire ainsi libellés :

« Remplacer le 6° de cet article par le texte suivant :

« 6° La radiodiffusion et la télévision, en ce compris la radio et la télévision par câbles, la radio et la télévision communautaires, la radio et la télévision privées, d'amateurs ou libres. »

Il est justifié comme suit :

« Il n'y a aucune raison de maintenir les exceptions prévues au texte actuellement en vigueur. Par contre, les interférences de certains ministères nationaux dans les compétences communautaires en la matière imposent une clarification de celles-ci. »

Subsidiairement :

« Au 6° de cet article, après le mot « Gouvernement » insérer le mot « national ». »

Il est justifié comme suit :

« Il convient d'expliciter que ne sont pas de la compétence des Communautés les émissions et diffusions des communications du seul Gouvernement national.

Par contre, l'émission de communications des institutions communautaires doivent faire partie intégrante des compétences communautaires. »

A l'appui de sa justification l'auteur précise que les Communautés devraient avoir l'autonomie complète quant à l'organisation de leurs programmes et à l'accès des membres du Gouvernement à ses émissions, afin de mettre fin à l'anarchie de l'accès à la radio-télévision des ministres selon leur bon vouloir. Au moins faudrait-il préciser le volume d'émissions qui seraient réservées au Gouvernement national dans les horaires d'émissions des Communautés.

En ce qui concerne la publicité commerciale, compte tenu de la réalité vécue en Belgique, l'auteur ne pense pas qu'il soit nécessaire d'avoir des politiques identiques pour les deux Communautés.

En effet, même si l'on veut conserver — ce qui est préférable du point de vue éthique — l'interdiction de la publicité commerciale à la télévision belge il faudrait permettre au moins aux Communautés de prendre des mesures pour récupérer une partie des bénéfices que les stations étrangères puisent dans la publicité au détriment souvent du financement de nos propres stations de télévision. Cela permettrait aux Communautés d'avoir un débat approfondi selon leurs propres sensibilités pour résoudre la question. L'auteur souligne également qu'il faudrait clarifier une situation qui a fait l'objet de controverses innombrables, c'est-à-dire le problème de la radio et de la télévision par câble, des expériences de la radio et de la télévision communautaires, des radios libres, etc. Il dénonce l'interférence de certains

2° Er wordt een hoofdamendement en een subsidiair amendement ingediend, luidende :

« Het 6° van dit artikel te vervangen als volgt :

« 6° Radio-omroep en televisie, daaronder begrepen de radiodistributie en de kabeltelevisie, de communautaire radio en televisie, de particuliere radio-omroep en televisie, de amateursradio-omroep en -televisie en de vrije radio-omroep en televisie. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Er is geen reden om de uitzonderingen in de geldende tekst te handhaven. Daarentegen is het wegens de interferenties in de gemeenschapsbevoegdheden in deze aangelegenheden noodzakelijk dat deze verduidelijkt worden. »

Subsidiair :

« In het 6° van dit artikel, het woord « regeringsmededelingen » te vervangen door de woorden « mededelingen van de nationale Regering ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Wij moeten duidelijk stellen dat alleen de uitzendingen van de nationale Regering niet tot de bevoegdheid van de gemeenschappen behoren.

De uitzending van mededelingen van de gemeenschapsinstellingen moeten daarentegen een integrerend deel uitmaken van de gemeenschapsbevoegdheden. »

Ter ondersteuning van zijn verantwoording zegt de indiener dat de Gemeenschappen volledig zelfstandig zouden moeten zijn wat betreft de organisatie van hun programma's en de toegang van de regeringsleden tot de uitzendingen, om een einde te maken aan de huidige anarchie van ministers die naar eigen goedvinden voor radio en televisie optreden. Men zou ten minste de totale tijd dienen vast te stellen die aan de nationale Regering wordt verleend in de uitzendingen van de Gemeenschappen.

Wat betreft de handelspubliciteit denkt de indiener dat het, rekening gehouden met de Belgische werkelijkheid, niet nodig is een identiek beleid voor de twee Gemeenschappen te voeren.

Ook indien men — wat op ethisch gebied beter is — de handelspubliciteit op de Belgische televisie wenst te blijven verbieden, zou men toch aan de gemeenschappen ten minste de kans moeten geven maatregelen te nemen om een gedeelte van de winst terug te winnen die de buitenlandse stations dikwijls ten nadele van onze eigen televisiestations verkrijgen uit de reclame. Op die manier zouden de Gemeenschappen naar eigen inzicht een grondig debat kunnen houden om het vraagstuk op te lossen. Spreker onderstreept eveneens dat duidelijkheid moet worden geschapen op een gebied waar talloze betwistingen bestaan, namelijk het probleem van de radiodistributie en de kabeltelevisie, proefnemingen met communautaire radio en televisie, de vrije radio-omroepen enz. Hij hekelt de interferentie van sommige nationale diensten

services nationaux et estime que l'ensemble des émissions qui s'adressent à l'une des Communautés appartiennent à cette seule Communauté.

Un membre estime au contraire que le problème de la publicité commerciale doit être résolu d'abord au niveau national afin de ne pas courir le risque de situations impossibles au point de vue économique et financier.

Le Ministre de la Communauté française déclare que l'énumération proposée par l'amendement ne changera rien aux situations actuelles dans la mesure où il appartient aux Communautés de régler le problème des émissions par câble ou par voie aérienne. Il ne se pose de problèmes à un moment déterminé que lorsqu'il s'agit par exemple de radio locale ou d'expériences de télévision communautaire. Les longueurs d'ondes disponibles dépendent aussi d'accords internationaux. C'est le Ministre des PTT qui négocie au niveau international le type ou l'importance des fréquences dont on peut disposer. A partir de là ce sont les Communautés qui décident de l'attribution des fréquences pour les expériences de télévision communautaire ou de radio locale.

Un autre membre souligne que l'attitude des Ministres nationaux en matière de publicité commerciale a justifié de très sérieuses critiques notamment à propos de la soi-disant non-applicabilité des arrêtés royaux interdisant la publicité commerciale à la radio, ce qui a justifié de la part de certaines sociétés une politique de violation ouverte de la réglementation en matière de retransmission de publicité commerciale émise par des émetteurs étrangers avec la conséquence d'une évasion des capitaux.

Le membre estime qu'il faut maintenir la compétence en matière de publicité commerciale au niveau national mais à condition que les ministres fassent respecter la réglementation en la matière.

Un autre membre insiste sur le fait que ce sont les Ministres nationaux dont cependant c'était l'obligation, qui n'ont pas fait respecter la réglementation et ont justifié ainsi l'inertie dans l'application des arrêtés de ceux qui utilisent le câble, c'est-à-dire les sociétés tant publiques que privées. Le membre regrette que les Ministres nationaux n'aient pas fait respecter les obligations qu'ils tiennent de la compétence qui leur est attribuée par la loi; il considère que cette compétence peut leur être maintenue à condition qu'ils sachent qu'ils ont fait jusqu'ici un très mauvais usage de leur compétence en la matière. Il souligne en outre que les deux Communautés peuvent avoir des attitudes très différentes et trouver à cette situation spécifique une solution spécifique.

Un membre plaide pour le maintien du texte du Gouvernement; en effet, en ce moment la discussion du problème de l'introduction de la publicité commerciale à la télévision n'est pas épuisée et il est impensable par exemple que l'une des deux Communautés puisse décider actuellement de permettre cette publicité alors que l'autre Communauté se trouverait devant l'impossibilité de le faire. Par conséquent, tant que cet état de chose subsistera, le problème doit relever de la compétence nationale.

en meent dat het geheel van de uitzendingen voor één van de Gemeenschappen uitsluitend aan die Gemeenschap toekomt.

Een lid is integendeel van oordeel dat het probleem van de handelsreclame eerst op het nationale vlak moet worden opgelost ten einde geen onmogelijke toestanden op economisch en financieel gebied te scheppen.

De Minister van de Franse Gemeenschap verklaart dat de opsomming voorgesteld in het amendement niets aan de huidige toestand verandert voor zover de Gemeenschappen het probleem van de kabel- of etheruitzendingen behoren te regelen. Er rijzen op een bepaald ogenblik slechts problemen in verband met bijvoorbeeld plaatselijke radio-uitzendingen of proefnemingen met gemeenschapstelevisie. De beschikbare golflengten hangen eveneens af van internationale overeenkomsten. Het is de Minister van PTT die op het internationale vlak onderhandelt over het type en het aantal frequenties waarover wij kunnen beschikken. Van dat ogenblik af zijn het de Gemeenschappen die beslissen over de toekenning van de frequenties voor proeven van gemeenschapstelevisie of plaatselijke radio-uitzendingen.

Een ander lid merkt op dat het standpunt van de nationale ministers inzake handelsreclame terecht zeer ernstige kritiek heeft uitgelokt in verband met de zogeheten niet-toepasselijkheid van de koninklijke besluiten houdende verbod van handelsreclame op de radio, met het gevolg dat sommige maatschappijen een politiek van openlijke overtreding van de reglementen betreffende de overzending van handelsreclame van buitenlandse zenders hebben gevoerd, hetgeen tot kapitaalvlucht heeft geleid.

Het lid meent dat de bevoegdheid inzake handelsreclame nationaal moet blijven, op voorwaarde evenwel dat de ministers de reglementering ter zake doen naleven.

Een ander lid legt er de nadruk op dat het juist de nationale ministers zijn die, hoewel het hun taak was, de reglementering niet hebben doen naleven en op die manier de inertie op de kabelgebruikers, — zowel de openbare als de particuliere maatschappijen — bij de toepassing van de besluiten hebben in de hand gewerkt. Het lid betreurt dat de nationale ministers de verplichtingen niet hebben doen naleven, hoewel dat tot hun bevoegdheid behoort krachtens de wet. Hij meent dat zij die bevoegdheid mogen blijven behouden, op voorwaarde dat zij weten dat zij tot dusver een zeer slecht gebruik hebben gemaakt van hun bevoegdheid ter zake. Hij wijst er bovendien op dat de twee Gemeenschappen zeer verschillende standpunten kunnen innemen en dat zij aan die specifieke situatie een eigen oplossing kunnen geven.

Een lid pleit voor het behoud van de tekst van de Regering; de discussie over de invoering van handelsreclame op de televisie is immers nog niet afgerond en het is bijvoorbeeld ondenkbaar dat een van de twee Gemeenschappen zou besluiten die reclame toe te staan en de andere Gemeenschap niet hetzelfde zou kunnen doen. Zolang de toestand zo is, moet dit probleem tot de nationale bevoegdheid blijven behoren.

D'ailleurs, le maintien du texte proposé par le Gouvernement n'empêche pas qu'à l'avenir il soit modifié par la même majorité spéciale.

Un membre estime qu'en principe le Gouvernement national a le droit d'intervenir comme il le fait actuellement. Cependant, en ce qui concerne la publicité commerciale il ne perçoit pas vraiment la raison pour laquelle la Communauté elle-même ne pourrait pas être compétente, surtout si on songe aux moyens financiers qui permettraient aux instituts respectifs d'alimenter leur budget.

Un autre membre estime que le critère linguistique ne doit pas être déterminant dans l'autonomie des instituts d'émissions.

Un membre interprète le 6° de l'article 4 comme suit : si les autorités nationales admettent le principe de l'introduction de la publicité commerciale à la radio et à la télévision, il appartiendrait alors aux Communautés de décider librement chacune en ce qui la concerne de l'utilisation qu'elles feraient de cette décision.

Un membre souligne qu'avec l'évolution de la technique les problèmes posés aujourd'hui seront très vite dépassés. Dès lors, il faut envisager la nécessité de laisser à chacune des deux Communautés la possibilité de réagir aux conséquences d'une évolution, qui aura des répercussions tant au point de vue culturel que social. A défaut de ce faire on se trouvera devant l'obligation de modifier la loi par un vote à majorité spéciale.

Le Ministre de la Communauté flamande répond que le texte proposé par le Gouvernement essaie de rencontrer la situation actuelle dans les meilleures conditions. Si l'évolution nous oblige à un moment donné de prendre de nouvelles décisions au niveau national, il ne sera pas difficile de trouver les majorités nécessaires pour modifier les textes proposés aujourd'hui.

Après ce long échange de vues, l'amendement principal a été rejeté par 17 voix contre 2.

L'amendement subsidiaire tendant à insérer le mot « national » après le mot « Gouvernement » est adopté par 14 voix contre 1 et 5 abstentions.

Le 6° de l'article 4 ainsi amendé est adopté par 18 voix et 2 abstentions.

ART. 4, *6°bis*

Un membre dépose un amendement tendant à insérer un *6°bis* rédigé comme suit :

« *6°bis La presse écrite.* »

Cet amendement est justifié comme suit :

« La politique des médias fait incontestablement partie des matières culturelles visées au 1° du § 2 de l'article *59bis* de la Constitution. Par ailleurs, une bonne politique des médias n'est possible que si une seule autorité est responsable de tous les médias considérés comme un ensemble.

Het behoud van de Regeringstekst belet trouwens niet dat die tekst in de toekomst kan worden gewijzigd met dezelfde bijzondere meerderheid.

Een lid meent dat de nationale Regering in principe het recht heeft om op te treden zoals zij dat nu doet. Hij ziet echter helemaal niet in waarom de Gemeenschap zelf niet bevoegd zou kunnen zijn voor de handelsreclame, vooral als hij denkt aan de financiële middelen waarmede de respectieve instituten hun begroting zouden kunnen stijven.

Een ander lid meent dat de taalnorm niet doorslaggevend mag zijn voor de autonomie van de omroepen.

Een lid legt artikel 4, 6°, uit als volgt : ingeval de nationale overheid het beginsel van de invoering van de handelsreclame op radio en televisie aanvaardt, zouden de Gemeenschappen, ieder wat hem betreft, vrij kunnen beslissen wat zij met dat besluit zullen doen.

Een lid wijst erop dat, zoals de techniek vandaag evolueert, de problemen waarvoor wij nu staan zeer spoedig achterhaald zullen zijn. Bijgevolg moet aan ieder van de Gemeenschappen de mogelijkheid worden gegeven om te reageren op de gevolgen van die evolutie, welke een weerslag zal hebben zowel op cultureel als op maatschappelijk vlak. Op een gegeven ogenblik zal men verplicht zijn de wet te wijzigen met een bijzondere meerderheid.

De Minister van de Vlaamse Gemeenschap antwoordt dat de tekst voorgesteld door de Regering een zo goed mogelijke oplossing poogt te brengen voor de tegenwoordige toestand. Indien nieuwe ontwikkelingen op een gegeven ogenblik ook nieuwe besluiten op nationaal vlak eisen, zal het niet moeilijk zijn een meerderheid te vinden om de teksten die nu worden voorgesteld, te wijzigen.

Na deze lange gedachtenwisseling wordt het hoofdamendement verworpen met 17 tegen 2 stemmen.

Het subsidiair amendement strekkende om vóór het woord « Regering » het woord « nationale » in te voegen, wordt aangenomen met 14 stemmen tegen 1 stem bij 5 onthoudingen.

Het aldus gewijzigde 6° van artikel 4 wordt aangenomen met 18 stemmen bij 2 onthoudingen.

ART. 4, *6°bis*

Een lid dient een amendement in om een *6°bis* in te voegen, luidende :

« *6°bis De geschreven pers.* »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Het lijdt geen twijfel dat het mediabeleid behoort tot de culturele aangelegenheden, bedoeld in het 1° van § 2 van artikel *59bis* van de Grondwet. Een behoorlijk mediabeleid is trouwens slechts mogelijk indien alle media in hun onderlinge samenhang door één instantie kunnen worden behandeld.

Au cours des débats au Parlement sur l'aide directe à la presse quotidienne en vue du maintien de la diversité de celle-ci, divers orateurs — qui ne furent contredits par personne — ont défendu la thèse que cette aide directe fait partie des compétences des Communautés.

Cette opinion fut confirmée par le Premier Ministre en la séance publique du Sénat du 17 juillet 1979. Le Premier Ministre déclara qu'il y avait parfaitement lieu d'attribuer la compétence en matière de politique de la presse aux Conseils des Communautés. Au cours du même débat, le Premier Ministre déclara avoir fait valoir, dans une lettre aux présidents des Exécutifs de la Communauté française et de la Communauté néerlandaise, que l'inclusion de la politique de la presse dans les compétences des Communautés culturelles peut se défendre fondamentalement.

L'insertion d'un 6°*bis* « La presse écrite » à la suite du 6° se justifie par la présence, parmi les matières de l'article 4, numérotées de 3° à 6°, d'éléments qui relèvent entièrement ou partiellement de la politique des médias (théâtre, cinéma, bibliothèques, discothèques, radiodifusion et télévision). »

Le Ministre de la Communauté française déclare que la presse est à la fois un secteur industriel et un moyen de communication. Comme secteur industriel, il a toujours été considéré qu'il demeurait de la compétence régionale comme n'importe quel secteur industriel. La presse, comme moyen de communication, dans les cinq ans qui viennent, va être influencée par deux événement techniques majeurs. Le premier de ceux-ci, c'est le problème de la publicité à la radio et à la télévision. Le deuxième élément qui va avoir des conséquences colossales dans les années qui viennent, c'est l'introduction de la télématique, c'est-à-dire la possibilité de coupler à un moment déterminé des banques de données avec la transmission par le biais du câble ou par le biais de la radio-télévision. Cela risque de changer fondamentalement la pratique de la presse écrite dans notre pays comme dans l'ensemble des pays du monde.

Or, à l'heure actuelle, le câble et l'ensemble des processus télématiques demeurent de la compétence nationale. Par conséquent, compte tenu du fait que ceux qui détiennent la maîtrise des moyens techniques sur ce que sera l'avenir de la presse écrite demain, compte tenu du fait que la maîtrise des moyens techniques ou la réglementation de ces moyens techniques demeurent de la compétence nationale, il est impossible d'admettre aujourd'hui sans une redéfinition globale que la presse écrite pourrait échapper à la compétence nationale, non pour des raisons politiques, mais parce qu'il s'agit d'être cohérent.

Plusieurs membres expriment leurs hésitations à accepter, dans des termes aussi généraux, le fait de donner aux Communautés la compétence en matière d'aide à la presse d'opinion et ce en raison des conséquences pratiques qui pourraient résulter de situations très différentes qui pourraient exister à l'intérieur de chacune des deux Communautés.

De même, il est fait part de doutes quant à la constitutionnalité de l'amendement, celui-ci concernant une liberté garantie par la Constitution et dont l'exercice ne peut, à ce titre,

Tijdens de debatten in het Parlement over de rechtstreekse steun aan de dagbladpers, tot behoud van de diversiteit ervan, werd door diverse sprekers, die door niemand werden tegengesproken, de opvatting verdedigd dat deze rechtstreekse steun behoort tot de bevoegdheid van de Gemeenschappen.

Deze stelling werd ook bijgetreden door de Eerste Minister in de openbare vergadering van de Senaat van 17 juli 1979. De Eerste Minister verklaarde toen dat er zeer gegronde redenen bestaan om de bevoegdheid inzake persbeleid aan de Gemeenschapsraden te verlenen. Tijdens hetzelfde debat verklaarde de Eerste Minister dat hij in een brief aan de voorzitter van de Executieven van de Nederlandse Gemeenschap en de Franse Gemeenschap had betoogd dat het behoren van het persbeleid tot de bevoegdheid van de cultuurgemeenschappen ten gronde kan worden verdedigd.

Het invoegen van « de geschreven pers » na 6° wordt verantwoord door de aanwezigheid, in de aangelegenheden van artikel 4, genummerd van 3° tot 6°, van elementen die geheel of gedeeltelijk behoren tot het mediabeleid (toneel, film, bibliotheken, discotheken, radio- en televisieomroep). »

De Minister van de Franse Gemeenschap verklaart dat de pers een bedrijfstuk is en tevens een communicatiemedium. Als bedrijfstuk heeft men steeds geordeeld dat ze tot de regionale bevoegdheid behoort, zoals om het even welke bedrijfssector. Als communicatiemedium zal de toekomst van de geschreven pers de vijf eerstkomende jaren worden beïnvloed door twee belangrijke technische gebeurtenissen. Ten eerste, de reclame op de radio en de televisie. Ten tweede, de enorme gevolgen die de invoering van de telematica in de komende jaren zal hebben. Dit betekent dat het op een bepaald ogenblik mogelijk zal zijn databanken in te schakelen op de kabel of de radio-televisie. Dat zou wel eens de praktijk van de geschreven pers in ons land en in de wereld grondig kunnen wijzigen.

Op dit moment blijven de kabeldistributie en de telematica tot de nationale bevoegdheid behoren. Gegeven het feit van degenen die de technische middelen beheersen voor de toekomst van de geschreven pers en gegeven het feit dat de beheersing van die technische middelen of de reglementering ervan tot de nationale bevoegdheid blijven behoren, is het dus onmogelijk vandaag aan te nemen dat de geschreven pers zonder een globale nieuwe probleemstelling aan die nationale bevoegdheid wordt onttrokken, niet om politieke redenen, maar omdat een samenhangend beleid nodig is.

Verscheidene commissieleden zeggen te aarzelen om in zulke algemene bewoordingen aan de Gemeenschappen de bevoegdheid inzake hulp aan de opiniepers toe te kennen wegens de practische gevolgen die zouden kunnen voortvloeien uit zeer uiteenlopende toestanden welke binnen elk van beide Gemeenschappen zouden kunnen bestaan.

Er worden ook twijfels uitgedrukt over de grondwettigheid van dit amendement, dat betrekking heeft op een in de Grondwet gewaarborgde vrijheid, waarvan de uitoefening,

être normalement réglé que par la loi. Cette observation est également faite quant aux autres modes d'expressions.

Un membre pose la question de savoir ce qu'il advient en cas de rejet éventuel de l'amendement déposé. La presse écrite dépendra-t-elle dans ce cas de la compétence nationale ou régionale?

Le Ministre de la Communauté française répond qu'il faut distinguer les aspects économiques et industriels du secteur de la presse écrite mais il demande le rejet de l'amendement car l'aide à la presse d'opinion doit rester nationale en vertu du pluralisme requis dans ce secteur.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) ajoute que le mécanisme des lois d'expansion économique jouera au niveau régional en matière d'aide à une entreprise de presse. La loi qui permet de maintenir la diversité d'opinion est une législation nationale, elle doit le rester en raison aussi de l'aide indirecte importante qui est apportée à la presse par exemple par des tarifs postaux préférentiels.

Après cet échange de vues l'amendement est rejeté par 12 voix contre 7 et une absention.

Un autre membre dépose un amendement tendant à ajouter au texte proposé par le projet les mots « les moyens de communication sociale ».

Il est justifié comme suit :

« La presse, et de manière générale tous les moyens de communication sociale, sont un des éléments essentiels du développement culturel.

On ne comprendrait pas que les communautés soient privées de toute compétence sur ces intermédiaires essentiels de la culture, du savoir et des beaux-arts. »

Le membre retire son amendement après que le Gouvernement ait confirmé que les moyens de communication sociale sont inclus dans les textes proposés par le Gouvernement.

ART. 4, 7°

La politique de la jeunesse

Les auteurs de l'amendement global proposent le texte suivant :

« 12° La politique de la jeunesse, quels que soient les ministères ou les institutions publiques dont elle relève.

Le subventionnement d'institutions et d'associations de formation et de loisirs de la jeunesse et de formation et perfectionnement des jeunes chômeurs. »

Un membre dépose un amendement libellé comme suit :

« Remplacer le 7° de cet article par le texte suivant :

« 7° La politique de la jeunesse et du troisième âge. »

als zodanig, normalerwijze slechts door de wet kan worden geregeld. Die opmerking wordt ook gemaakt wat betreft de andere vormen van meningsuiting.

Een commissielid vraagt wat er zal gebeuren na de eventuele verwerping van het ingediende amendement. Zal de geschreven pers in dat geval onder de nationale of onder de gewestelijke bevoegdheid vallen?

De Minister van de Franse Gemeenschap antwoordt dat een onderscheid moet worden gemaakt tussen de economische en de industriële aspecten van de geschreven pers, maar hij vraagt het amendement te verwerpen, want de hulp aan de opiniepers moet een nationale bevoegdheid blijven krachtens het pluralisme zelf dat in deze sector vereist is.

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) voegt eraan toe dat de wetten inzake economische expansie op gewestelijk niveau zullen blijven gelden voor de hulp aan een personderneming. De wet die de mogelijkheid biedt de verscheidenheid van opinie te handhaven, is een nationale wet en zij moet dat blijven, mede wegens de belangrijke zijdelingse hulp die aan de pers wordt verleend, bijvoorbeeld door middel van preferentiële posttarieven.

Na deze gedachtenwisseling wordt het amendement verworpen met 12 tegen 7 stemmen, bij 1 onthouding.

Een ander commissielid dient een amendement in dat strekt om het ontwerp aan te vullen met de woorden « de sociale communicatiemiddelen ».

Het wordt verantwoord als volgt :

« De pers en over het algemeen alle sociale communicatiemiddelen zijn wezenlijke bestanddelen van de culturele ontwikkeling.

Waarom zouden de gemeenschappen niet de geringste bevoegdheid mogen hebben over die bijzonder belangrijke media op het gebied van de cultuur, de kennis en de schone kunsten? »

Het amendement wordt ingetrokken nadat de Regering bevestigd heeft dat de sociale communicatiemiddelen begrepen zijn in de door haar voorgestelde teksten.

ART. 4, 7°

Jeugdbeleid.

De indieners van het globaal amendement stellen de volgende tekst voor :

« 12° Het jeugdbeleid, ongeacht de ministeries of openbare instellingen waaronder dit ressorteert.

De subsidiëring van instellingen en verenigingen tot vorming en vrijetijdsbesteding van jeugd en jongeren en tot scholing en bijscholing van jonge werklozen. »

Een commissielid dient een amendement in, luidende :

« Het 7° van dit artikel te vervangen als volgt :

« 7° Jeugd- en bejaardenbeleid. »

Il est justifié comme suit :

« Il paraît utile de regrouper de façon rationnelle les compétences culturelles par rapport aux matières personnalisables. »

L'auteur de l'amendement souligne qu'en effet, il n'est pas possible de dissocier quant au contenu et quant au champ d'application la notion de politique de la jeunesse, matière culturelle et la notion de politique du troisième âge, matière personnalisable. Ce sont des problèmes qui *mutatis mutandis* sont de nature comparable. Il illustre sa thèse par plusieurs exemples et souligne l'importance de son amendement pour les francophones bruxellois.

D'autres membres expriment à leur tour leur souci de voir éviter une équivoque en cette matière dans la mesure où elle pourrait enlever aux commissions de la culture à Bruxelles des compétences qu'elles détiennent actuellement.

Un commissaire, se prononçant pour le maintien du texte du projet, insiste sur le fait que la politique de la jeunesse doit garder une place à part compte tenu du statut particulier qui a été donné à la jeunesse à l'initiative du Conseil national de la jeunesse.

Un membre considère également qu'il y a interaction entre les aspects culturels et sociaux dans la politique du troisième âge.

Un autre membre plaide en faveur de l'adoption de l'amendement car il estime que la politique à mener pour le troisième âge ne peut se limiter à l'aide sociale étroitement comprise; elle doit constituer un effort positif d'épanouissement de la personne.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) répond que :

1. La politique culturelle concernant le troisième âge est comprise dans une série de points du même article 4;

2. D'autres aspects de cette politique sont rencontrés à l'article 5;

3. En ce qui concerne l'application à Bruxelles d'une politique en faveur du troisième âge, compte tenu de la différence en matière de champ d'application entre les §§ 4 et 4*bis* de l'article 59*bis* de la Constitution, il y a intérêt à maintenir ce qui est politique sociale du troisième âge à l'article 5.

L'amendement est rejeté par 12 voix contre 2 et 6 abstentions.

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Au 7° de cet article, supprimer les mots « La politique de ». »

Il est justifié comme suit :

« Il est évident que lorsqu'on attribue une compétence aux Communautés, il s'agit d'une compétence politique. La volonté du législateur est bien de donner aux organes communautaires la capacité d'intervenir en matière de jeunesse,

Het wordt verantwoordt als volgt :

« Het lijkt nuttig de culturele bevoegdheden op een rationele wijze te ordenen tegenover de persoonsgebonden aangelegenheden. »

De indiener van het amendement merkt op dat het niet mogelijk is om het begrip « jeugdbeleid » — een culturele aangelegenheid — en het begrip « bejaardenbeleid » — een persoonsgebonden aangelegenheid — naar inhoud en werkingssfeer verschillend te kwalificeren. Het zijn problemen die *mutatis mutandis* van soortgelijke aard zijn. Hij licht zijn standpunt met verscheidene voorbeelden toe en vestigt de aandacht op het belang van zijn amendement voor de Franstalige Brusselaars.

Nog andere leden wensen dat dubbelzinnigheid op dit gebied wordt voorkomen omdat anders aan de commissies voor de cultuur te Brussel bevoegdheden zouden kunnen worden ontnomen die zij thans bezitten.

Een lid zegt voorstander te zijn van de tekst van het ontwerp en merkt op dat het jeugdbeleid een afzonderlijke plaats moet blijven bekleden omdat de jeugd dank zij de Nationale Raad voor de jeugd een bijzonder statuut heeft gekregen.

Een lid is van oordeel dat er een wisselwerking bestaat tussen de culturele en de sociale aspecten van het bejaardenbeleid.

Een lid verdedigt het amendement omdat hij van oordeel is dat het bejaardenbeleid niet mag beperkt worden tot sociale hulpverlening in de enge zin van het woord; het moet een positieve bijdrage zijn tot de ontplooiing van de persoonlijkheid.

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) antwoordt dat :

1. Het cultureel beleid gericht op de derde leeftijd vervat ligt in een aantal punten van artikel 4;

2. Andere aspecten van dat beleid neergelegd zijn in artikel 5;

3. Wat betreft de toepassing van een bejaardenbeleid te Brussel, het van belang is dit beleid onder artikel 5 te handhaven omdat § 4 en § 4*bis* van artikel 59*bis* van de Grondwet een verschillende werkingssfeer hebben.

Het amendement wordt verworpen met 12 tegen 2 stemmen, bij 6 onthoudingen.

Een lid dient een amendement in, luidende :

« In het 7° van dit artikel, het woord « beleid » te doen vervallen. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Het ligt voor de hand dat, wanneer aan de gemeenschappen een bevoegdheid wordt toegekend, deze te maken heeft met een beleid. Het is wel degelijk de bedoeling van de wetgever om aan de gemeenschapsorganen de bevoegdheid te

comme en matière de beaux-arts ou d'éducation permanente par exemple. »

L'auteur de l'amendement précise qu'il est évident que, lorsqu'une compétence est donnée aux communautés, c'est la compétence dans une matière et non pas la compétence dans une politique.

L'amendement est rejeté par 17 voix contre 1 et 2 abstentions.

Le 7° de l'article 4 est adopté à l'unanimité des 20 membres présents.

ART. 4, 8°

L'éducation permanente et l'animation culturelle.

Les auteurs de l'amendement global proposent le texte suivant :

« 15° L'animation et la promotion culturelles des adultes et des jeunes ainsi que de citoyens de nationalité étrangère.

20° Pour les citoyens belges et les résidents étrangers, la formation didactique et pédagogique et le perfectionnement, la réadaptation et la rééducation professionnelles, y compris les cours et séminaires, concours, expositions et manifestations ad hoc pour tous les travailleurs des services publics, pour les indépendants et les agriculteurs et pour les chômeurs, quels que soient le ministère ou l'institution publique dont relèvent toutes ces missions.

Abstraction faite du Ministère dont elle dépend, la promotion sociale, également celle en faveur des résidents étrangers, par l'octroi de crédits supplémentaires, y compris la normalisation.

L'organisation de la formation professionnelle par la voie de cours d'information, d'expositions et de voyages. »

L'auteur de l'amendement considérant les réponses données par le Ministre des Réformes institutionnelles (N.) et se référant par ailleurs au rapport Van Bogaert (Sénat 497 (1970-1971) p. 5), décide de retirer son amendement.

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Au 8° de cet article ajouter les mots : « en ce compris la promotion sociale, la reconversion et le recyclage professionnels, la formation, la reconversion et le recyclage professionels des handicapés. »

Il est justifié comme suit :

« Le regroupement logique des matières culturelles paraît être une nécessité si l'on souhaite unifier les régimes et les normes, notamment pour Bruxelles. »

L'auteur de l'amendement ajoute que ces matières sont incontestablement des subdivisions de l'éducation permanente. Il estime qu'il conviendrait de réunifier l'ensemble de ces activités sous un même type d'organisation et d'éviter certaines formes de concurrence entre des formations professionnelles parallèles, rattachées à différents ministères, avec tous les inconvénients de doubles emplois que cela entraîne.

geven regelend op te treden in jeugdzaken, evenals bij voorbeeld in de kunsten of de permanente opvoeding. »

De indiener van het amendement zegt dat het voor de hand ligt dat, wanneer aan de gemeenschappen een bevoegdheid wordt toegekend, dit een bevoegdheid is voor een bepaalde aangelegenheid en niet een bevoegdheid voor een beleid.

Het amendement wordt verworpen met 17 stemmen tegen 1 stem, bij 2 onthoudingen.

Het 7° van artikel 4 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 20 aanwezige leden.

ART. 4, 8°

Permanente opvoeding en culturele animatie.

De indieners van het globaal amendement stellen de volgende tekst voor :

« 15° De culturele animatie en culturele promotie voor volwassenen en jongeren, ook voor burgers van vreemde nationaliteit.

20° Voor Belgische staatsburgers en voor verblijfhoudende vreemdelingen, de didactische en pedagogische vorming en professionele bijscholing, herscholing of omscholing met inbegrip van cursussen en seminaries, prijskampen, tentoonstellingen en manifestaties ad hoc voor alle werknemers in openbare dienst, voor zelfstandigen en landbouwers en voor werklozen, ongeacht het ministerie of de openbare instelling waaronder dit alles ressorteert.

Afgezien van welk ministerie zij afhangt en ook voor verblijfhoudende vreemdelingen, de sociale promotie door het verlenen van meerkredieten, de normering inbegrepen.

De organisatie van beroepsopleiding door cursussen, voorlichting, tentoonstellingen en reizen. »

Na de antwoorden van de Minister van Institutionele Hervormingen (N.) en met verwijzing naar het verslag Van Bogaert (Gedr. St. Senaat 497 (1970-1971) blz. 5), besluit het lid zijn amendement in te trekken.

Het volgende amendement wordt ingediend :

« Aan het 8° van dit artikel toe te voegen de woorden « daaronder begrepen de sociale promotie, de beroepsomscholing en -bijscholing, de beroepsopleiding, -omscholing en -herscholing van minder-validen. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Een logische herschikking van de culturele aangelegenheden lijkt noodzakelijk, als men eenheid wil brengen in de stelsels en normen, met name voor Brussel. »

De indiener van het amendement voegt eraan toe dat die aangelegenheden zonder twijfel een onderdeel vormen van de permanente opvoeding. Hij meent dat al die activiteiten onder een zelfde soort organisatie samengebracht dienen te worden en dat voorkomen moet worden dat er concurrentie ontstaat tussen parallelle beroepsopleidingen, verbonden aan verschillende ministeries, met alle daaruit voortvloeiende nadelen van overlapping.

Un autre membre dépose un amendement visant à transférer les points suivants à l'article 5 :

— la formation préscolaire dans les prégardiennats;

— l'enseignement de promotion sociale.

L'auteur de l'amendement indique que son intention est de ne pas faire éclater une même politique entre plusieurs libellés se trouvant dans des articles différents.

L'expérience vécue prouve d'ailleurs que ce regroupement de compétences est indispensable pour l'efficacité des actions.

A la suite d'un échange de vues, portant sur l'opportunité de transfert de compétences entre divers articles du Titre II, la Commission décide de réserver le vote sur les deux amendements cités ci-dessus en connexion avec l'examen de l'article.

Sous cette réserve, l'8° de l'article 4 est adopté à l'unanimité des 18 membres présents.

ART. 4, 9°

L'éducation physique, les sports et la vie en plein air

Les auteurs de l'amendement global proposent les textes suivants :

« 14° Les activités non sportives et non militaires organisées par les forces armées.

16° L'éducation physique, les séjours en plein air, le camping, le caravaning et le sport, tant amateur que professionnel, les terrains de jeu. Les centres sportifs et les auberges de jeunesse. »

Un auteur ajoute que selon lui les activités organisées par les forces armées mais qui ne sont pas militaires appartiennent en effet au secteur culturel et relèvent donc de la politique de jeunesse.

Se référant au rapport de M. Van Bogaert, l'auteur de l'amendement le retire.

Un sous-amendement visant à remplacer, dans le texte français de l'amendement précédent, les mots « camping et le caravaning » par les mots « les terrains de campement et de caravanes » est dès lors sans objet.

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Remplacer le 9° de cet article par le texte suivant :

« 9° L'éducation physique et la vie en plein air ainsi que le sport tant professionnel qu'amateur. »

Il est justifié comme suit :

« Des controverses s'étant élevées quant à la compétence en matière de sport professionnel, cette précision paraît seule de nature à lever les hésitations. »

L'auteur de l'amendement précise que, compte tenu de l'interpénétration du sport amateur et du sport professionnel, il est indispensable que les conseils de communautés procèdent à un pouvoir de réglementation.

Een ander lid dient een amendement in strekkende om de volgende punten over te brengen naar artikel 5 :

— voorschoolse vorming in peutertuinen;

— onderwijs voor sociale promotie.

De indiener zegt dat het zijn bedoeling is te verhinderen dat het beleid betreffende gelijklopende materies gesplitst wordt over verschillende artikelen.

De ervaring heeft trouwens geleerd dat groepering van bevoegdheden onontbeerlijk is om doeltreffende acties te kunnen voeren.

Na een gedachtenwisseling over de wenselijkheid om bepaalde bevoegdheden over te brengen naar andere artikelen van Titel II, besluit de Commissie de stemming over de twee hierboven genoemde amendementen aan te houden in samenhang met het onderzoek van artikel 5.

Onder dit voorbehoud wordt het 8° van artikel 4 aangenomen bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden.

ART. 4, 9°

Lichamelijke opvoeding, sport en openluchtleven

De indieners van het globaal amendement stellen de volgende tekst voor :

« 14° De niet-sportieve en niet-militaire activiteiten ingericht bij de strijdkrachten.

16° Lichamelijke opvoeding, openluchtleven, camping en caravaning, en sport, zowel de amateuristische als de professionele sportbeoefening. De speelpleinen, sportcentra en jeugdherbergen. »

Een indiener voegt eraan toe dat de niet-militaire activiteiten georganiseerd door de strijdkrachten onder de culturele sector vallen en dus behoren tot het jeugdbeleid.

Verwijzend naar het verslag van de heer Van Bogaert trekt de indiener zijn amendement in.

Een subamendement strekkende om in de Franse tekst van het vorig amendement de woorden « camping et le caravaning » te vervangen door de woorden « les terrains de campement et de caravanes » heeft derhalve geen zin meer.

Een lid dient het volgende amendement in :

« Het 9° van dit artikel te vervangen als volgt :

« 9° Lichamelijke opvoeding en openluchtleven alsmede de beroepssport en de liefhebberssport. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Er zijn thans betwistingen over de bevoegdheid inzake beroepssport; deze aarzelingen kunnen alleen worden weggenomen door een nadere precisering. »

De indiener van het amendement verklaart dat het omwille van het samenvallen van liefhebberssport en beroepssport noodzakelijk is dat de gemeenschapsraden een regelingsbevoegdheid krijgen.

Le Ministre de la Communauté française estime que l'amendement est inutile. L'article 9 du présent projet, est suffisamment clair et il dispose que les décrets peuvent porter des dispositions de droit administratif, civil et pénal dans la mesure où celles-ci sont indispensables à l'exercice par les conseils de leurs compétences.

Un membre réaffirme son souhait que soit transféré l'ensemble de la compétence sportive aux deux communautés.

Un autre membre rappelle que les pouvoirs implicites sont clairement définis à l'article 9 du présent projet.

Un autre membre encore craint l'unicommunautarisation des infrastructures communales sportives de la région bruxelloise.

L'amendement est rejeté par 18 voix contre 1.

Le 9° de l'article 4 est adopté à l'unanimité des 19 membres présents.

ART. 4, 10°

Les loisirs et le tourisme

Les auteurs de l'amendement global proposent le texte suivant :

« 17° Les loisirs au sens le plus large.

18° Le tourisme, y compris la formation, l'information, les publications, la coopération et la propagande touristiques et ce, tant à l'intérieur du pays qu'à l'étranger.

19° La protection des sites forestiers des espaces verts, des parcs naturels et des réserves naturelles et leur aménagement à des fins de loisir. »

L'auteur de l'amendement insiste sur la nécessité de la restructuration des commissariats généraux au tourisme.

Après discussion l'auteur retire son amendement.

Un autre membre dépose l'amendement suivant :

Remplacer le 10° de cet article par ce qui suit :

« 10° Les loisirs et le tourisme social. »

Il est justifié comme suit :

« De la note écrite du Gouvernement à l'occasion de la discussion du projet 261, il semble que les primes à l'encouragement de la modernisation ou de la construction d'hôtels sont de la compétence des Communautés, alors que les entreprises du secteur des services (parmi lesquels le tourisme et donc les entreprises hôtelières), peuvent bénéficier des lois d'expansion économique.

L'on clarifierait la répartition des compétences en attribuant aux Communautés ce qui touche aux personnes, tandis que la compétence pour l'ensemble de ce qui est « développement de l'infrastructure » serait attribuée aux régions. »

De Minister van de Franse gemeenschap acht het amendement nutteloos. Artikel 9 van het ontwerp is duidelijk genoeg : het bepaalt dat de decreten administratiefrechtelijke, burgerrechtelijke en strafrechtelijke bepalingen kunnen bevatten, voor zover die voor de Raden onontbeerlijk zijn voor de uitoefening van hun bevoegdheden.

Een lid spreekt nogmaals de wens uit dat het geheel van de bevoegdheden inzake de sport aan de twee gemeenschappen zou worden overgedragen.

Een ander lid merkt op dat de impliciete bevoegdheden duidelijk zijn omschreven in artikel 9.

Nog een ander lid vreest dat de gemeentelijke sportinfrastructuren van het Brusselse Gewest onder de gemeenschappen zullen worden opgesplitst.

Het amendement wordt verworpen met 18 stemmen tegen 1 stem.

Het 9° van artikel 4 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 19 aanwezige leden.

ART. 4, 10°

Vrijetijdsbesteding en toerisme

De indieners van het globale amendement stellen de volgende tekst voor :

« 17° De vrijetijdsbesteding in de ruimste zin.

18° Het toerisme met inbegrip van de toeristische opleiding, informatie, publicaties, samenwerking en propaganda en zulks in binnen- en buitenland.

19° De zorg voor en de recreatieve inrichting van het bosbestand, de groene ruimten, de natuurparken en natuurreservaten. »

De indiener beklemtoont de noodzaak van de herstructurering van de commissariaten-generaal voor toerisme.

Na bespreking wordt het amendement ingetrokken.

Een ander lid dient het volgende amendement in :

« Het nr. 10° van dit artikel te vervangen als volgt :

« 10° Vrijetijdsbesteding en sociaal toerisme. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Uit de schriftelijke nota die de Regering heeft verstrekt bij de bespreking van ontwerp 261, blijkt dat « de premies ter bevordering van de modernisering of van de bouw van hotelinrichtingen » tot de bevoegdheid van de gemeenschappen behoren, terwijl de ondernemingen uit de dienstensector, waaronder het toerisme (en derhalve de hotelbedrijven) de voordelen van de wetten op de economische expansie kunnen genieten.

De verdeling van de bevoegdheden zou duidelijker zijn indien aan de gemeenschappen alles zou worden toegekend wat betrekking heeft op de personen en aan de gewesten bevoegdheid zou worden verleend voor al wat « ontwikkeling van de infrastructuur » is. »

L'auteur de l'amendement insiste sur l'importance de l'activité touristique au point de vue économique dans la Région bruxelloise et, à travers elle, pour le pays tout entier. Il note que 40 000 emplois sont liés, dans la Région bruxelloise, à l'activité touristique. D'où l'importance d'une meilleure répartition entre la partie « tourisme » se trouvant dans les matières culturelles et celle se trouvant dans les matières des régions.

Le membre estime inacceptable la façon dont les Communautés française et flamande traitent budgétairement la région bruxelloise en matière de tourisme.

A cela, un autre intervenant répond que, selon lui, l'industrie touristique étant régionale, en vertu de l'article 6 du projet, les préoccupations exprimées peuvent être rencontrées.

Le Ministre de la Communauté française déclare qu'il est impératif de lier ce qu'il est convenu d'appeler le tourisme avec l'ensemble des éléments qui forment une matière culturelle, à savoir la politique de loisirs, la politique d'éducation et la politique culturelle. Il y a une loi sur l'hôtellerie qui peut devenir demain un décret : il est évident que la qualité de l'hôtellerie est un élément déterminant d'une politique touristique.

Par ailleurs, il note qu'il n'existe pas de besoins impératifs d'infrastructure touristique à Bruxelles : il y existe des besoins importants en ce qui concerne l'aide à apporter au TIB (Tourisme-Information-Bruxelles), c'est-à-dire l'organe s'occupant à la fois du tourisme à Bruxelles et dans l'ensemble de la province du Brabant.

Le Ministre conclut en affirmant sa conviction que, du point de vue de la Communauté française en tout cas, il est impératif de maintenir dans le même pouvoir organisateur les responsables de la politique du tourisme et les responsables de la politique des loisirs, de l'éducation physique, des sports et de la vie en plein air et de l'animation publique.

Un membre observe qu'il existe une contradiction dans l'amendement déposé : la contradiction porte sur le fait que cet amendement concernait davantage l'article 5, en tant qu'il porte sur le tourisme social, que l'article 4. En outre, en raison même de tout ce qui a été déclaré jusqu'ici, l'encouragement à l'industrie du tourisme à Bruxelles devrait être régionalisé; or, dit-il, le projet ne prévoit pas de Région bruxelloise.

Le Ministre de la Communauté française répond ce qui suit :

1° Il est vrai que si, dans l'état actuel des choses, soit la Communauté flamande soit la Communauté française prenait un décret en matière d'hôtellerie, ce serait la loi ancienne qui continuerait à s'appliquer provisoirement à Bruxelles.

2° En ce qui concerne les moyens financiers, c'est avant tout une responsabilité régionale et d'une manière extrêmement réduite une responsabilité communautaire; les chiffres et les faits le prouvent.

3° En ce qui concerne le TIB, sa situation n'est pas différente de celle de tous les organismes s'occupant de tou-

De indiener van het amendement legt de nadruk op het economisch belang van de toeristische activiteit voor het Brusselse Gewest, en via dit Gewest, voor het gehele land. Hij merkt op dat in het Brusselse Gewest 40 000 betrekkingen te danken zijn aan het toerisme. Vandaar het belang van een betere verdeling tussen het gedeelte « toerisme », dat behoort tot de culturele aangelegenheden, en het gedeelte dat onder de aangelegenheden van de gewesten valt.

De wijze waarop de Franse en de Vlaamse Gemeenschap het Brusselse Gewest budgettair behandelen inzake toerisme, is volgens hem onaanvaardbaar.

Hierop antwoordt een ander spreker dat aan dit streven kan worden tegemoetgekomen, daar de toeristische nijverheid krachtens artikel 6 van het ontwerp gewestelijk is.

De Minister van de Franse Gemeenschap verklaart dat wat men gewoonlijk het toerisme noemt, moet worden gekoppeld aan de gezamenlijke elementen die een culturele aangelegenheid vormen, nl. het beleid inzake vrijetijdsbesteding, het opvoedingsbeleid, het cultureel beleid. Er bestaat een wet op het hotelwezen, die morgen een decreet kan worden; het is duidelijk dat de kwaliteit van het hotelwezen een bepalend bestanddeel is van het toeristisch beleid.

Hij wijst er bovendien op dat geen dwingende behoefte aan toeristische infrastructuur in Brussel bestaat; er zijn wel belangrijke behoeften inzake hulpverlening aan TIB (Toerisme-Informatie-Brussel), d.i. het orgaan dat zich bezighoudt én met het toerisme in Brussel én met het toerisme in de gehele provincie Brabant.

Tot besluit verklaart de Minister dat hij ervan overtuigd is dat, in elk geval uit het oogpunt van de Franse Gemeenschap, de verantwoordelijken voor het toerismebeleid en de verantwoordelijken voor het beleid inzake vrijetijdsbesteding, lichamelijke opleiding, sport- en openluchtleven, en de openbare animatie, tot dezelfde inrichtende macht moeten blijven behoren.

Een lid merkt op dat er iets hapert in het ingediende amendement : het zou namelijk veeleer betrekking hebben op artikel 5, dat verband houdt met het sociaal toerisme, dan op artikel 4. Op grond van alles wat tot nog toe werd gezegd, zou bovendien de aanmoediging van de toeristische nijverheid in Brussel moeten worden geregionaliseerd, maar het ontwerp voorziet niet in een Brussels Gewest.

De Minister van de Franse Gemeenschap antwoordt het volgende :

1° Het is in de huidige stand van zaken waar dat indien hetzij de Vlaamse Gemeenschap hetizj de Franse Gemeenschap een decreet inzake het hotelwezen zou aannemen, de oude wet voorlopig in Brussel zou van kracht blijven.

2° De financiële middelen behoren allereerst tot de gewestelijke verantwoordelijkheid en in zeer beperkte mate tot de verantwoordelijkheid van de Gemeenschappen; de cijfers en de feiten bewijzen dat.

3° De toestand van TIB is niet anders dan die van vele andere instellingen die zich over het gehele land met toe-

risme dans l'ensemble du pays; il jouit de ressources n'émanant pas seulement du commissariat général au tourisme mais aussi d'autres subventions.

Mais il va de soi qu'il ne faut pas perdre de vue la situation de « plaque tournante » que Bruxelles constitue pour le tourisme national.

Un membre marque son accord sur le point de vue développé par le Ministre de la Communauté française, étant entendu que les accords pris au sein de cette Communauté seront respectés aussi en ce qui concerne les moyens financiers.

Après cet échange de vues l'amendement est rejeté par 18 voix contre 1 et 1 abstention.

Les amendements suivants sont déposés :

« Au 10° de cet article ajouter les mots « en ce compris la réglementation relative à l'hôtellerie et aux terrains de campement et de caravanes ». »

Il est justifié comme suit :

« Il faut éviter des doubles emplois et des confusions avec les compétences attribuées aux régions. »

« Remplacer le 10° de cet article par le texte suivant :

« 10° Le tourisme, les loisirs et les distractions. »

Il est justifié comme suit :

« Il y a des activités qui ne sont ni du tourisme, ni des loisirs et qui pourtant relèvent manifestement des matières culturelles. »

Après un échange de vues les deux amendements précédants sont retirés.

Le 10° de l'article 4 est adopté par 18 voix contre 1.

ART. 4, 11°

La formation artistique

Un membre a déposé l'amendement suivant :

« Remplacer le 11° de cet article par le texte suivant :

« 11° L'enseignement, l'éducation et la formation artistique. »

Il est justifié comme suit :

« Cet amendement tend à clarifier et préciser les compétences en la matière de manière à prévenir toute possibilité de conflit. »

Le membre ajoute que son amendement est indispensable pour le rattachement des écoles d'art, du jour ou du soir, de type court, au Ministère de la Culture ou au Ministère de l'Education nationale.

risme bezighouden; dit orgaan ontvangt niet alleen middelen van het commissariaat-generaal voor toerisme maar ook nog andere toelagen.

Het spreekt evenwel vanzelf dat men niet uit het oog mag verliezen dat Brussel een « draaischijf » is voor het nationaal toerisme.

Een commissielid betuigt zijn instemming met de zienswijze van de Minister van de Franse Gemeenschap, met dien verstande dat de overeenkomsten die tot stand komen binnen de Franse gemeenschap zullen worden nageleefd ook met betrekking tot de financiële middelen.

Na deze gedachtenwisseling wordt het amendement verworpen met 18 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

Er worden amendementen ingediend, luidende :

« Aan het 10° van dit artikel toe te voegen de woorden « daaronder begrepen de reglementering betreffende het hotelwezen en de kampeer- en caravanterreinen ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Overlapping en verwarring met de aan de gewesten toegekende bevoegdheden dient te worden voorkomen. »

« Het 10° van dit artikel te vervangen als volgt :

« 10° Toerisme, vrijetijdsbesteding en ontspanning. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Er zijn activiteiten die geen toerisme of vrijetijdsbesteding zijn en kennelijk toch tot de culturele aangelegenheden moeten worden gerekend. »

Na een gedachtenwisseling worden de twee vorenstaande amendementen ingetrokken.

Het 10° van artikel 4 wordt aangenomen met 18 stemmen tegen 1 stem.

ART. 4, 11°

Artistieke vorming

Een lid dient het volgende amendement in.

« Het 11° van dit artikel te vervangen als volgt :

« 11° Onderwijs, opvoeding en vorming op artistiek gebied. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Dit amendement strekt om de bevoegdheden ter zake duidelijker en scherper te omschrijven, ten einde elk conflict te voorkomen. »

Het lid voegt eraan toe dat zijn amendement onmisbaar is om de verbondenheid van de scholen voor kunstonderwijs, dag- of avondscholen van het korte type, met het Ministerie van Cultuur of met het Ministerie van Nationale Opvoeding nader aan te geven.

Le Ministre de la Communauté française répond :

1° L'enseignement artistique relève de l'article *59bis*, § 2, 2°, de la Constitution dans la mesure où la paix scolaire lui est applicable.

2° Mais il est aussi clair qu'il relève de l'autonomie culturelle et que le caractère bicéphale de la fonction actuelle du Ministre de l'Education nationale n'enlève rien à cette autonomie.

3° La formation artistique relève de la compétence des communautés y compris la formation dispensée dans les écoles de musique (au sens de l'art. *59bis*, § 2, 1°).

L'amendement est rejeté par 18 voix contre une et une abstention.

Le 11° de l'article 4 est adopté par 19 voix et une abstention.

ART. 4, 12°

La formation postscolaire et parascolaire.

Les auteurs de l'amendement global proposent l'amendement suivant :

« 13° Tous les équipements postscolaires et parascolaires. »

Après un échange de vues, cet amendement est retiré.

Un autre membre dépose un amendement tendant à insérer à l'article 4 les points suivants :

« — La formation préscolaire dans les prégardiennats;

— L'enseignement de promotion sociale. »

Cet amendement est réservé.

D'autres membres déposent les amendements suivants :

« Compléter le 12° de cet article par ce qui suit : « en ce compris la formation pédagogique et didactique en dehors de l'enseignement et notamment la formation préscolaire dans les prégardiennats. »

Il est justifié comme suit :

« Il y a lieu de regrouper les compétences culturelles d'une manière cohérente. »

« Au 12° de cet article, ajouter après les mots « la formation postscolaire et parascolaire » les mots « en ce compris la formation des adultes ». »

Il est justifié comme suit :

« L'évolution des pratiques sociales dans une société moderne entraîne un besoin de formation de plus en plus impérieux tout au long de la vie des citoyens. Il s'impose dès lors de faire disparaître la connotation scolaire du texte proposé pour donner à la notion de formation non scolaire son champ le plus large. »

De Minister van de Franse Gemeenschap antwoordt :

1° Het kunstonderwijs wordt beheerst door artikel *59bis*, § 2, 2°, van de Grondwet, voor zover de schoolvrede erop van toepassing is.

2° Het is echter ook duidelijk dat het behoort tot de cultuurautonomie en dat het tweehoofdig karakter van het huidige ambt van de Minister van Nationale Opvoeding aan die autonomie niets afdoet.

3° De artistieke vorming behoort tot de bevoegdheden van de Gemeenschappen, de vorming in de muziekscholen inbegrepen (in de zin van art. *59bis*, § 2, 1°).

Het amendement wordt verworpen met 18 stemmen tegen 1 stem, bij één onthouding.

Het 11° van artikel 4 wordt aangenomen met 19 stemmen bij één onthouding.

ART. 4, 12°

Post- en parascolaire vorming.

De indieners van het globaal amendement stellen de volgende tekst voor :

« 13° Alle post- en parascolaire voorzieningen. »

Na een gedachtenwisseling wordt het amendement ingetrokken.

Een ander lid dient een amendement in om in artikel 4 de volgende punten in te voegen :

« — De voorschoolse vorming in de peutertuinen;

— Het onderwijs voor sociale promotie. »

Dit amendement wordt aangehouden.

Andere leden dienen de volgende amendementen in :

« Het 12° van dit artikel aan te vullen als volgt : « met inbegrip van de pedagogische en de didactische vorming buiten het onderwijs, met name de voorschoolse vorming in peutertuinen. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De culturele bevoegdheden moeten op een samenhangende wijze worden bijeengebracht. »

« Het 12° van dit artikel aan te vullen als volgt : « met inbegrip van de vorming van volwassenen ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De ontwikkeling van de sociale gedraging in de moderne maatschappij heeft tot gevolg dat de burgers hun gehele leven lang steeds meer behoefte aan vorming hebben. De schoolse bijkleur moet derhalve in de tekst vervallen om aan het begrip « niet-schoolse vorming » de ruimst mogelijke betekenis te geven. »

Après un échange de vues et compte tenu des remarques faites à propos de la connexité entre les matières prévues aux articles 4 et 5, les amendements sont réservés.

Le 12° de l'article 4 est adopté à l'unanimité des 19 membres présents.

ART. 4, 13°

La formation intellectuelle, morale et sociale.

Un membre dépose un amendement libellé comme suit :

« Au 13° de cet article, ajouter après les mots « morale et sociale » les mots « d'initiative tant privée que publique ». »

Il est justifié comme suit :

« L'exposé des motifs renvoie explicitement aux organisations de jeunesse et aux organisations représentatives de travailleurs et aux services publics. Beaucoup d'autres initiatives peuvent se manifester dans ce domaine et pour éviter toute équivoque, il s'indique de donner à la compétence visée son étendue la plus large. »

L'auteur de l'amendement ajoute qu'il faut, en effet, donner au libellé la signification la plus large possible afin de permettre à nos communautés une autonomie maximum en cette matière. Cette conception provoque une discussion à l'issue de laquelle les deux ministres des communautés renvoient à l'exposé des motifs mais en précisant que le texte vise aussi bien l'initiative privée que publique; c'est d'ailleurs la situation existante qui est maintenue par le texte du Gouvernement. Dans ces conditions, l'auteur retire son amendement.

Le 13° de l'article 4 est adopté à l'unanimité des 20 membres présents.

ART. 4, 14°

La recherche scientifique appliquée afférente aux matières énumérées ci-dessus.

Un membre dépose un amendement et un amendement subsidiaire libellés comme suit :

« Au 14° de cet article, supprimer le mot « appliquée ». »

Il est justifié comme suit :

« Il existe de nombreuses controverses sur les critères à utiliser pour décider si une recherche scientifique est appliquée ou non. Par ailleurs, la recherche appliquée se nourrit des acquis de la recherche fondamentale. »

« Au 14° de cet article remplacer le mot « appliquée » par les mots « à finalité ». »

Na een gedachtenwisseling en met inachtneming van de opmerkingen betreffende de nauwe samenhang van de aangelegenheden bedoeld in de artikelen 4 en 5, worden de amendementen aangehouden.

Het 12° van artikel 4 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 19 aanwezige leden.

ART. 4, 13°

Intellectuele, morele en sociale vorming.

Een lid dient een amendement in, luidende :

« In het 13° van dit artikel, na het woord « vorming » toe te voegen de woorden « op particulier zowel als op overheidsinitiatief ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De memorie van toelichting vermeldt uitdrukkelijk de jeugdverenigingen, de representatieve werknemersorganisaties en de openbare diensten. Op dit gebied kunnen evenwel nog vele andere initiatieven genomen worden en ten einde ieder misverstand te voorkomen is het wenselijk om die bevoegdheid zo ruim mogelijk op te vatten. »

De indiener van het amendement voegt er aan toe dat de bepaling in de ruimste betekenis moet worden verstaan, ten einde aan onze gemeenschappen een zo groot mogelijke autonomie op dit gebied te verlenen. Dit standpunt geeft aanleiding tot een bespreking aan het slot waarvan de twee Ministers van de Gemeenschappen naar de memorie van toelichting verwijzen, evenwel met de opmerking dat de tekst zowel het particulier als het openbaar initiatief bedoelt; zo is trouwens de bestaande toestand, die door de regeringstekst niet wordt gewijzigd. Na deze verklaring wordt het amendement ingetrokken.

Het 13° van artikel 4 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 20 aanwezige leden.

ART. 4, 14°

Het toegepast wetenschappelijk onderzoek betreffende de hierboven opgesomde aangelegenheden.

Een lid dient een amendement en een subsidiair amendement in, luidende :

« In het 14° van dit artikel, het woord « toegepast » te doen vervallen. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Er is heel wat betwisting over de criteria die gehanteerd moeten worden om te bepalen of wetenschappelijk onderzoek al dan niet « toegepast » is. Overigens maakt het toegepast onderzoek gebruik van de resultaten van het fundamenteel onderzoek. »

« In het 14° van dit artikel het woord « toegepast » te vervangen door het woord « doelgericht ». »

Il est justifié comme suit :

« Si l'on n'accepte pas l'amendement principal, l'objectif poursuivi par la recherche constituera un critère plus objectif de décision sur la compétence des communautés. »

L'auteur de ces amendements ajoute qu'ils ont pour but d'éviter les controverses entre le pouvoir national et le pouvoir communautaire sur le point de savoir si la recherche scientifique est appliquée ou non. Or, pour qu'une recherche scientifique soit efficace, il est important de n'avoir qu'un centre unique de décision.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) déclare que la recherche fondamentale reste de la compétence nationale et n'est donc pas visée par le texte du projet. L'auteur de l'amendement estime, quant à lui, que la recherche appliquée n'est pas l'opposé de la recherche fondamentale; il y a des recherches orientées, il y a des recherches à finalité; il vaudrait mieux distinguer toute la recherche non fondamentale de la recherche fondamentale. C'est d'ailleurs ce qui justifie son amendement subsidiaire car la recherche visant des résultats concrets et applicables à terme n'est pas nécessairement de la recherche appliquée. D'autre part, ils permettent d'attribuer aux compétences des communautés, la totalité de la recherche scientifique afférente aux matières en discussion.

Le premier amendement est rejeté par 13 voix contre 2 et 4 abstentions.

Les auteurs retirent l'amendement subsidiaire.

Le 14° de l'article 4 est adopté à l'unanimité des 20 membres présents.

Les auteurs de l'amendement global proposent le texte suivant :

« 21° La promotion des métiers d'art et de la formation extra-scolaire.

22° Les travaux d'infrastructure nécessaire à l'exercice des compétences prévues aux points 1° à 22°. »

Quand au 22° de l'amendement, son auteur estime que les travaux d'infrastructure indispensables à l'exercice de la compétence doivent être également prévus et il s'appuie à cet égard sur un avis du Conseil d'Etat.

Un membre souhaite savoir qui, à l'heure actuelle, est compétent pour l'octroi des subventions aux métiers d'arts.

D'autres membres estiment que le 22° concerne d'avantage l'article 7 que l'article 4. L'auteur de l'amendement accepte d'en rediscuter à l'occasion de l'examen de l'article 7.

Le Ministre de la Communauté flamande déclare qu'il faut, en la matière, faire la distinction entre la formation qui est communautarisée et les métiers d'arts eux-mêmes. Le

Het wordt verantwoord als volgt :

« In geval van verwerping van het hoofdamendement, zal het doel dat met het wetenschappelijk onderzoek wordt nagestreefd, een objectieve maatstaf voor de beslissing over de bevoegdheid van de gemeenschappen vormen. »

De indiener voegt eraan toe dat zijn amendementen tot doel hebben betwisting te voorkomen tussen de nationale overheid en de overheid van de gemeenschappen over de vraag of het wetenschappelijk onderzoek al dan niet toegepast onderzoek is. Wil men het wetenschappelijk onderzoek efficiënt maken, dan is het belangrijk dat er maar een enkel orgaan is waar de besluitvorming tot stand komt.

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) zegt dat het fundamenteel wetenschappelijk onderzoek een nationale bevoegdheid blijft en dus niet door dit ontwerp wordt bedoeld. De indiener van het amendement meent echter dat het toegepast wetenschappelijk onderzoek niet staat tegenover het fundamenteel wetenschappelijk onderzoek; er is ook nog gericht onderzoek en het onderzoek met een bepaald doel. Er zou beter een onderscheid worden gemaakt tussen het gehele niet-fundamentele onderzoek en het fundamenteel onderzoek. Dat is trouwens de verantwoording van zijn subsidiair amendement, want het onderzoek dat concrete en op termijn toepasselijke resultaten beoogt, is niet noodzakelijk toegepast onderzoek. Anderzijds kan op die manier aan de gemeenschappen de bevoegdheid worden opgedragen voor het gehele wetenschappelijk onderzoek betreffende de aangelegenheden die ter discussie staan.

Het eerste amendement wordt verworpen met 13 tegen 2 stemmen, bij 4 onthoudingen.

Het subsidiair amendement wordt teruggenomen.

Het 14° van artikel 4 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 20 aanwezige leden.

De indieners van het globaal amendement stellen de volgende tekst voor :

« 21° De promotie van de kunstambachten en de buitenschoolse vorming ertoe.

22° De infrastructuurwerken vereist voor het uitoefenen van de bevoegdheden van 1° tot 22°. »

In verband met het 22° van het amendement zegt de indiener dat ook de infrastructuurwerken die onmisbaar zijn voor de uitoefening van de bevoegdheden, moeten worden voorzien en hij steunt daarvoor op een advies van de Raad van State.

Een lid wil weten wie op het huidige ogenblik bevoegd is voor het verlenen van toelagen aan de kunstambachten.

Andere leden menen dat het 22° meer verband houdt met artikel 7 dan met artikel 4. De indiener aanvaardt deze aangelegenheid opnieuw te bespreken bij het onderzoek van artikel 7.

De Minister van de Vlaamse Gemeenschap verklaart dat men te dezen een onderscheid dient te maken tussen de vorming, die gecommunautariseerd is, en de kunstambachten

Ministre des Réformes institutionnelles (F) rappelle que les subventions aux métiers d'arts sont des crédits qui étaient jusqu'ici inscrits au budget du Ministère des Classes moyennes qui logiquement doivent maintenant être transférés aux budgets régionaux.

Le 21° de l'amendement global est rejeté par 17 voix contre 2 et 1 abstention.

Un sénateur dépose un amendement libellé comme suit :

« A cet article ajouter un 16° libellé comme suit :

« 16° Les ordres professionnels et l'exercice des professions exigeant un titre. »

Il est justifié comme suit :

« Il appartient en effet aux Communautés de déterminer les règles et d'assurer le contrôle des ordres professionnels. »

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) déclare que dans l'esprit du Gouvernement c'est une matière qui doit rester nationale. Il précise que les Régions ne sont pas compétentes en matière de conditions d'accès à la profession.

L'amendement est rejeté par 17 voix contre 2.

Le même sénateur dépose un amendement libellé comme suit :

« In fine de cet article, ajouter les mots :

« — l'élaboration et la diffusion de statistiques relatives aux matières énumérées aux points ci-dessus. »

Il est justifié comme suit :

« Il n'est pas possible d'exercer une politique dans les matières ci-dessus si on ne dispose pas d'un appareil statistique correspondant. Il appartient donc également aux communautés de décider des statistiques qui leur sont nécessaires ou utiles. »

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) fait remarquer que les pouvoirs autonomes ont bien sûr le droit d'établir et de diffuser des statistiques. Mais il ajoute que l'Institut national de Statistiques doit être maintenu, même si, dans certains cas, il peut travailler en collaboration avec les communautés et les régions.

L'amendement est retiré.

Comme il avait été convenu, le vote de l'article 4 a été postposé afin d'examiner les dispositions de cet article parallèlement aux dispositions de l'article 5, les matières prévues dans l'un et l'autre étant parfois étroitement liées.

A la reprise de la discussion dudit article 4, le Gouvernement dépose un amendement libellé comme suit :

« Reprendre la disposition du 14° sous un nouveau point 17°;

Ajouter les dispositions suivantes :

« 14° La formation préscolaire dans les prégardiennats;

zelf. De Minister van Institutionele Hervormingen (F) wijst erop dat de toelagen aan de kunstambachten kredieten zijn die tot nu toe waren uitgetrokken op de begroting van het Ministerie van Middenstand en die nu logischerwijze moeten worden overgeheveld maar de gewestelijke begrotingen.

Het 21° van het globaal amendement wordt verworpen met 17 tegen 2 stemmen, bij 1 onthouding.

Een lid dient een amendement in, luidende :

« Aan dit artikel een 16° toe te voegen, luidende :

« 16° Beroepsorden en uitoefening van de beroepen waarvoor een titel vereist is. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Het behoort aan de Gemeenschappen regels te stellen voor de beroepsorden en het toezicht daarop te verzekeren. »

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) verklaart dat deze materie volgens de Regering nationaal moet blijven. Hij zegt dat de Gewesten niet bevoegd zijn inzake vestigingsvoorwaarden.

Het amendement wordt verworpen met 17 tegen 2 stemmen.

Dezelfde senator dient een amendement in, luidende :

« Dit artikel aan te vullen als volgt :

« — het opmaken en bekendmaken van statistieken betreffende de bovengenoemde aangelegenheden. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Men kan geen beleid op de voornoemde gebieden voeren zonder passend statistisch apparaat. Het behoort dus ook aan de gemeenschappen te beslissen over de statistieken die zij nodig of nuttig achten. »

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) merkt op dat de autonome machten zeker het recht hebben om statistieken op te stellen en bekend te maken. Hij voegt er echter aan toe dat het Nationaal Instituut voor Statistiek moet behouden blijven, ook indien het in sommige gevallen kan samenwerken met de gemeenschappen en de gewesten.

Het amendement wordt ingetrokken.

Zoals overeengekomen, werd de stemming over artikel 4 uitgesteld om dit artikel samen met artikel 5 te onderzoeken, aangezien de aangelegenheden die in beide artikelen voorkomen soms nauw verwant zijn.

Bij de hervatting van de bespreking van artikel 4, dient de Regering het hiernavolgende amendement in :

« De bepaling onder 14° op te nemen onder een nieuw punt 17°;

De volgende bepalingen toe te voegen :

« 14° De voorschoolse vorming in peutertuinen;

15° La promotion sociale;

16° La reconversion et le recyclage professionnels. »

Il est justifié comme suit :

« Ces matières figuraient comme des matières personnalisables à l'article 5, § 1er, 3°, *a*, *b* et *c* (exposé des motifs, p. 8-9).

Les discussions au sein de la Commission ont démontré que ces matières doivent être considérées comme des matières culturelles. »

Un membre fait remarquer que cet amendement du Gouvernement ne devait être mis en discussion qu'après que la Commission ait eu l'occasion d'examiner l'ensemble des problèmes que pose le système nouveau des matières personnalisables, et donc l'article 5, cela en présence des ministres concernés. Il rappelle que le Gouvernement avait déposé de nombreuses notes écrites et avait demandé que leur discussion soit postposée pour permettre qu'elle puisse avoir lieu en présence du Ministre de la Santé publique.

D'autres amendements d'ailleurs pourraient, selon le membre, prévoir le transfert de certaines autres matières de l'article 5 à l'article 4; pareils amendements ont d'ailleurs été déposés.

Un membre dépose l'amendement suivant. Cet amendement constitue, en fait, un sous-amendement à celui déposé par le Gouvernement.

« A partir du 11°, classer les matières culturelles dans l'ordre suivant :

« 11° La formation préscolaire dans les prégardiennats;

12° La formation postscolaire et parascolaire;

13° La formation artistique;

14° La formation intellectuelle, morale et sociale;

15° La formation sociale;

16° La reconversion et le recyclage professionnels;

17° La recherche scientifique appliquée afférente aux matières énumérées ci-dessus. »

Il est justifié comme suit :

« L'ordre proposé est plus logique dans la mesure où il suit le cours de la vie. »

A son tour, le Gouvernement sous-amende le sous-amendement précédent dans les termes que voici :

« Compléter le 16° de cet article par le texte suivant :

« à l'exception des règles relatives à l'intervention dans les dépenses inhérentes à la sélection, la formation professionnelle et la réinstallation du personnel recruté par un employeur en vue de la création d'une entreprise, de l'extension ou de la reconversion de son entreprise. »

A ce moment de la discussion, les porte-parole des groupes de l'opposition protestent avec vigueur contre la procédure suivie. Remarquant qu'un nouveau libellé de l'article 5 a

15° De sociale promotie;

16° De beroepsomscholing en -bijscholing. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Deze aangelegenheden kwamen oorspronkelijk als persoonsgebonden aangelegenheden voor in artikel 5, § 1, 3°, *a*, *b* en *c* (memorie van toelichting, blz. 8-9).

Uit de bespreking van de Commissie is gebleken dat zij als culturele aangelegenheden beschouwd moeten worden. »

Een lid merkt op dat dit amendement van de Regering niet besproken zou mogen worden vooraleer de Commissie de kans heeft gehad het geheel van de problemen van het nieuwe stelsel van de persoonsgebonden materies, artikel 5 dus, te bespreken, in tegenwoordigheid van de betrokken ministers. Hij herinnert eraan dat de Regering talrijke nota's had voorgelegd en gevraagd had de bespreking ervan uit te stellen tot de Minister van Volksgezondheid daarbij aanwezig zou kunnen zijn.

Volgens hetzelfde lid zouden andere amendementen trouwens de overdracht van sommige andere materies van artikel 5 naar artikel 4 kunnen inhouden; zulke amendementen werden trouwens reeds ingediend.

Een lid dient het volgende amendement in, dat in feite een subamendement is op dat van de Regering.

« Vanaf het 11°, de culturele aangelegenheden te rangschikken als volgt :

« 11° Voorschoolse vorming in de peutertuinen;

12° Post- en parascolaire vorming;

13° Artistieke vorming;

14° Intellectuele, morele en sociale vorming;

15° Sociale promotie;

16° Beroepsomscholing en -bijscholing;

17° Het toegepast wetenschappelijk onderzoek betreffende de hierboven opgesomde aangelegenheden. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De voorgestelde volgorde s logischer omdat hij de gang van het leven volgt. »

De Regering dient op haar beurt een subamendement op het voorgaande subamendement in; het luidt als volgt :

« Het 16° van dit artikel aan te vullen als volgt :

« met uitzondering van de regeling van de tegemoetkoming in de uitgaven inherent aan de selectie, de beroepsopleiding en de nieuwe installatie van het door een werkgever in dienst genomen personeel met het oog op de oprichting van een onderneming, de uitbreiding of de omschakeling van zijn onderneming. »

Op dit punt van de bespreking protesteren de woordvoerders van de oppositie met klem tegen de gevolgde procedure. Zij merken op dat de Regering enige uren geleden

été proposé par le Gouvernement dans les heures précédentes alors que la discussion se poursuivait sans désemparer, les amendements déposés par l'opposition au texte initial de cet article devraient être pour la plupart réadaptés. Ces membres demandent donc que la discussion soit suspendue durant un temps suffisant — au moins durant quatre heures — pour leur permettre d'examiner attentivement le nouveau texte dont l'importance ne fait aucun doute et pour préparer les amendements qui s'imposent.

D'autres membres de la commission, tout en acceptant une suspension des travaux d'environ une demi-heure, estiment que, comme la convocation de la Commission le prévoyait, et comme il avait été convenu, ceux-ci doivent se poursuivre sans autre délai.

Ces mêmes membres font, en outre remarquer, qu'un certain nombre d'amendements de l'opposition sont déjà distribués, qui concernent les nouvelles propositions du Gouvernement quant à l'article 5.

A la suite d'un débat de procédure, les membres des groupes de l'opposition quittent la séance en déclarant qu'ils refusent dans ces conditions de continuer de participer à des travaux dont l'organisation est contraire, selon eux, au respect des règles parlementaires.

Un membre déclare qu'à son estime les réunions des samedi 5 et dimanche 6 au-delà de 19 heures étaient irrégulières, les horaires des réunions établis avec l'accord de tous les groupes ayant été modifiées brutalement le samedi 5 à 18 h 55 à la demande de la majorité sans que les sénateurs de l'opposition aient pu en être avisés.

La majorité de la Commission, au contraire, estime que celle-ci est toujours maîtresse de son ordre du jour et que ses travaux peuvent se poursuivre en toute conformité avec les règles parlementaires.

Le débat se poursuit sur le problème des compléments à apporter au projet d'article 4. A ce propos, un membre rappelle que le Gouvernement s'est engagé formellement, au moment du débat en séance publique sur l'article 59*bis* de la Constitution, à présenter dans le texte de la présente loi, un article introduisant une clause de sauvegarde pour les institutions relevant des matières personnalisables qui sont situées sur le territoire de l'autre communauté ou qui fonctionnent dans les communes à facilité de la périphérie bruxelloise : la clause de sauvegarde en question vaudra-t-elle pour des matières qui, par le biais des amendements indiqués ci-dessus, seraient transférées de l'article 5 à l'article 4 ?

Le Premier Ministre répond que le transfert de matières d'un article à l'autre ne peut avoir pour effet d'exclure certaines institutions de la clause de sauvegarde projetée.

Il déclare que le texte du nouvel article dont a parlé l'intervenant précédent a été envoyé pour avis au Conseil d'Etat. Cet article désigne nommément un certain nombre d'institutions auxquelles la clause de sauvegarde serait applicable. Le Premier Ministre suggère à la Commission d'attendre le dépôt de ce texte.

een nieuwe tekst voor artikel 5 heeft ingediend en dat de bespreking inmiddels werd voortgezet. De amendementen van de oppositie op de oorspronkelijke tekst moesten grotendeels worden aangepast. Zij vragen dus dat de bespreking gedurende een voldoende tijd — ten minste vier uren — worden geschorst ten einde ze in staat te stellen de nieuwe tekst aandachtig te onderzoeken en de nodige amendementen voor te bereiden.

Andere commissieleden aanvaarden een schorsing van de werkzaamheden voor ongeveer een half uur, maar menen dat zij dan onverwijld dienen door te gaan zoals voorzien in de bijeenroeping van de Commissie en zoals overigens werd overeengekomen.

Deze leden merken bovendien op dat reeds een aantal amendementen van de oppositie op de nieuwe regeringsvoorstellen voor artikel 5 zijn rondgedeeld.

Na een proceduredebat verlaten de leden van de oppositiefracties de vergadering en verklaren zij dat zij onder die omstandigheden weigeren te blijven deelnemen aan werkzaamheden, waarvan de organisatie volgens hen niet strookt met de parlementaire regels.

Een lid verklaart dat de vergaderingen van zaterdag 5 en zondag 6 juli na 19 uur onregelmatig waren, omdat de tijden van vergadering, vastgesteld met instemming van alle fracties, op zaterdag 5 om 18 u. 55 brutaal gewijzigd zijn op verzoek van de meerderheid zonder dat hiervan kennis kon worden gegeven aan de senatoren van de oppositie.

De meerderheid van de Commissie meent daarentegen dat de Commissie zelf beslist wat zij met haar agenda doet en dat de voortzetting van haar werkzaamheden in overeenstemming is met de parlementaire regels.

Het debat gaat door over de aanvullingen bij artikel 4. Een lid herinnert in dit verband eraan dat de Regering bij de bespreking van artikel 59*bis* van de Grondwet in formeel toegezegd heeft in de tekst van de onderhavige wet een artikel in te voegen met een beschermingsclausule voor de instellingen die bij de persoonsgebonden materies behoren en gelegen zijn op het grondgebied van de andere gemeenschap of werkzaam zijn in de faciliteitengemeenten in het Brusselse randgebied. Zal deze beschermingsclausule ook spelen voor de aangelegenheden die door de voornoemde amendementen van artikel 5 naar artikel 4 worden overgebracht ?

De Eerste Minister antwoordt dat het overbrengen van aangelegenheden van het ene artikel naar het andere niet tot gevolg mag hebben dat de geplande beschermingsclausule niet meer van toepassing is op bepaalde instellingen.

Hij verklaart dat de tekst van het nieuwe artikel bedoeld door de vroegere spreker voor advies naar de Raad van State is gezonden. Dit artikel noemt een aantal instellingen waarop de beschermingsclausule van toepassing zal zijn. De Eerste Minister stelt de Commissie voor te wachten tot die tekst is ingediend.

A propos du sous-amendement du gouvernement cité en dernier lieu, il est bien indiqué que ce sont les dépenses relatives à la formation professionnelle qui sont de la compétence régionale, et non pas la formation professionnelle elle-même qui est de la compétence communautaire.

Le Premier Ministre précise que l'exception prévue dans le sous-amendement gouvernemental concerne exactement l'article 76 de l'arrêté royal du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage parce que la Région est compétente pour cette matière. Il fait référence à ce sujet à la page 9 de l'exposé des motifs.

Un membre dépose l'amendement suivant :

« A cet article ajouter un 15° et un 16° libellés comme suit :

« 15° La formation préscolaire dans les prégardiennats;

16° L'enseignement de promotion sociale. »

A la suite du dépôt des amendements précédents, l'auteur retire le sien.

La commission examine les amendements suivants :

« 1. Compléter le 12° de cet article par ce qui suit : « en ce compris la formation pédagogique et didactique en dehors de l'enseignement et notamment la formation préscolaire dans les prégardiennats ».

Il est justifié comme suit :

« Il y a lieu de regrouper les compétences culturelles d'une manière cohérente. »

« 2. Au 12° de cet article, ajouter après les mots « la formation postscolaire et parascolaire » les mots « en ce compris la formation des adultes ».

Il est justifié comme suit :

« L'évolution des pratiques sociales dans une société moderne entraîne un besoin de formation de plus en plus impérieux tout au long de la vie des citoyens. Il s'impose dès lors de faire disparaître la connotation scolaire du texte proposé pour donner à la notion de formation non-scolaire son champ le plus large. »

« 3. Au 8° de cet article ajouter les mots : « en ce compris la promotion sociale, la reconversion et le recyclage professionnels, la formation, la reconversion et le recyclage professionnels des handicapés ».

Il est justifié comme suit :

« Le regroupement logique des matières culturelles paraît être une nécessité si l'on souhaite unifier les régimes et les normes, notamment pour Bruxelles. »

Ces amendements sont successivement rejetés à l'unanimité des 19 membres présents.

Un autre membre dépose l'amendement suivant :

« Remplacer le 13° de cet article par le texte suivant :

« 13° La formation générale et de promotion sociale. »

In verband met het laatstgenoemde subamendement van de Regering, is het wel te verstaan dat het de uitgaven betreffende de beroepsopleiding zijn die tot de bevoegdheden van de gewesten behoren, en niet de beroepsopleiding zelf, die tot de bevoegdheid van de gemeenschappen behoort.

De Eerste Minister verklaart dat de uitzondering waarin het subamendement van de Regering voorziet, precies betrekking heeft op artikel 76 van het koninklijk besluit van 20 december 1963 betreffende arbeidsvoorziening en werkloosheid, omdat hiervoor het gewest bevoegd is. Hij verwijst hierbij naar blz. 9 van de memorie van toelichting.

Een lid dient het volgende amendement in :

« Dit artikel aan te vullen met een 15° en een 16°, luidende:

« 15° Voorschoolse vorming in peutertuinen;

16° Onderwijs voor sociale promotie. »

Als gevolg van de voorgaande amendementen, neemt de indiener zijn amendement terug.

De commissie onderzoekt de volgende amendementen :

« 1. Het 12° van dit artikel aan te vullen als volgt : « met inbegrip van de pedagogische en de didactische vorming buiten het onderwijs, met name de voorschoolse vorming in peutertuinen ».

Het wordt verantwoord als volgt :

« De culturele bevoegdheden moeten op een samenhangende wijze worden bijeengebracht. »

« 2. Het 12° van dit artikel aan te vullen als volgt : « met inbegrip van de vorming van volwassenen ».

Het wordt verantwoord als volgt :

« De ontwikkeling van de sociale gedragingen in de moderne maatschappij heeft tot gevolg dat de burgers hun gehele leven lang steeds meer behoefte aan vorming hebben. De schoolse bijkleur moet derhalve in de tekst vervallen om aan het begrip « niet-schoolse vorming » de ruimst mogelijke betekenis te geven. »

« 3. Aan het 8° van dit artikel toe te voegen de woorden « daaronder begrepen de sociale promotie, de beroepsomscholing en -bijscholing, de beroepsopleiding, -omscholing en herscholing van minder-validen ».

Het wordt verantwoord als volgt :

« Een logische herschikking van de culturele aangelegenheden lijkt noodzakelijk, als men eenheid wil brengen in de stelsels en normen, met name voor Brussel. »

Deze amendementen worden één na één verworpen bij eenparigheid van de 19 aanwezige leden.

Een ander lid dient het volgende amendement in :

« Het 13° van dit artikel te vervangen als volgt :

« 13° Algemene vorming en vorming inzake sociale promotie. »

Il est justifié comme suit :

« L'exposé des motifs met en relation l'article 4, 13°, avec la loi de promotion sociale du 1er juillet 1963 et l'article 5, § 1er, 3°, *b)*, avec la loi sur des crédits d'heures du 10 avril 1973. Or, ces lois ont toutes deux, un double objectif : elles ont pour but de favoriser, d'une part, l'épanouissement général (intellectuel, moral, social, économique, culturel) des travailleurs et, d'autre part, leur promotion professionnelle. A ce titre, chacune d'elles entre dans le champ d'application à la fois de l'article 4, 13°, et de l'article 5, § 1er, 3°, *b)*.

Il s'indique donc de revoir l'article 4, 13°, qui paraît, par sa formulation même et par les explications données dans l'exposé des motifs, ne concerner que la loi du 1er juillet 1963. Par ailleurs, à l'article 5 le libellé du littera *b)* du § 1er, 3°, devrait être rédigé de manière à exclure toute confusion avec une promotion autre que professionnelle. »

L'amendement est retiré, compte tenu des textes précédemment déposés.

Le Gouvernement retire son premier amendement au profit du sous-amendement déposé par un membre, mais il maintient son propre sous-amendement.

Ce dernier est adopté à l'unanimité des 19 membres présents.

Le sous-amendement proposé par un membre et ainsi sous-amendé, est adopté à l'unanimité des 19 membres présents.

L'ensemble de l'article 4 ainsi amendé, est adopté à l'unanimité des 19 membres présents.

Le texte de l'article 4 adopté par la commission est libellé comme suit :

« *Article 4.* — Les matières culturelles visées à l'article 59*bis*, § 2, 1°, de la Constitution sont :

1° La défense et l'illustration de la langue;

2° L'encouragement à la formation des chercheurs;

3° Les beaux-arts;

4° Le patrimoine culturel, les musées et les autres institutions scientifiques culturelles;

5° Les bibliothèques, discothèques et services similaires;

6° La radiodiffusion et la télévision, à l'exception de l'émission de communications du Gouvernement national ainsi que de publicité commerciale;

7° La politique de la jeunesse;

8° L'éducation permanente et l'animation culturelle;

9° L'éducation physique, les sports et la vie en plein air;

10° Les loisirs et le tourisme;

11° La formation préscolaire dans les prégardiennats;

12° La formation postscolaire et parascolaire;

13° La formation artistique;

14° La formation intellectuelle, morale et sociale;

15° La promotion sociale;

16° La reconversion et le recyclage professionnels à l'exception des règles relatives à l'intervention dans les

Het wordt verantwoord als volgt :

« De memorie van toelichting legt een verband tussen artikel 4, 13°, en de wet van 1 juli 1963 betreffende de sociale promotie evenals tussen artikel 5, § 1, 3°, *b)*, en de wet van 10 april 1973 betreffende de kredieturen. Die wetten hebben beide een tweevoudig doel : enerzijds de ontplooiing van de werknemers bevorderen en anderzijds hun beroepspromotie stimuleren. Op die wijze vallen ze alle twee binnen de werkingssfeer van artikel 4, 13°, en tevens ook van artikel 5, § 1, 3°, *b)*.

Artikel 4, 13°, dient dus te worden gewijzigd omdat het, naar de bewoordingen ervan en naar de uitleg in de memorie van toelichting, slechts betrekking schijnt te hebben op de wet van 1 juli 1963. Aan de andere kant dient artikel 5, § 1, 3°, *b)*, zo te worden gesteld dat verwarring met andere dan beroepspromotie uitgesloten is. »

Rekening houdende met vroeger ingediende teksten, wordt dit amendement teruggenomen.

De Regering trekt haar eerste amendement in ten voordele van het subamendement dat door een lid is ingediend, maar zij handhaaft haar subamendement.

Dit laatste wordt aangenomen bij eenparigheid van de 19 aanwezige leden.

Het aldus gesubamendeerde subamendement van het lid wordt aangenomen bij eenparigheid van de 19 aanwezige leden.

Het geheel van het aldus gewijzigde artikel 4 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 19 aanwezige leden.

Het door de Commissie aangenomen artikel 4 luidt als volgt :

« *Artikel 4.* — De culturele aangelegenheden bedoeld in artikel 59*bis*, § 2, 1°, van de Grondwet zijn :

1° De bescherming en luister van de taal;

2° De aanmoediging van de vorming van navorsers;

3° De schone kunsten;

4° Het cultureel patrimonium, de musea en de andere wetenschappelijk-culturele instellingen;

5° De bibliotheken, discotheken en soortgelijke diensten;

6° De radio-omroep en televisie, het uitzenden van mededelingen van de nationale Regering en van handelspubliciteit uitgezonderd;

7° Het jeugdbeleid;

8° De permanente opvoeding en de culturele animatie;

9° De lichamelijke opvoeding, de sport en het openluchtleven;

10° De vrijetijdsbesteding en het toerisme;

11° De voorschoolse vorming in de peutertuinen;

12° De post- en parascolaire vorming;

13° De artistieke vorming;

14° De intellectuele, morele en sociale vorming;

15° De sociale promotie;

16° De beroepsomscholing en -bijscholing, met uitzondering van de regeling van de tegemoetkoming in de uitgaven

dépenses inhérentes à la sélection, la formation professionnelle et la réinstallation du personnel recruté par un employeur en vue de la création d'une entreprise, de l'extension ou de la reconversion de son entreprise;

17° La recherche scientifique appliquée afférente aux matières énumérées ci-dessus. »

Article 5

La commission examine un amendement du gouvernement tendant à remplacer le texte initial de l'article 5 du projet de loi par le libellé suivant :

« § 1er. Les matières personnalisables visées à l'article 59*bis*, § 2*bis*, de la Constitution, sont :

I. *En ce qui concerne la politique de santé :*

1° La politique de dispensation de soins dans et au dehors des institutions de soins à l'exception de :

a) La législation organique;

b) Le financement de l'exploitation, lorsqu'il est organisé par la législation organique;

c) L'assurance maladie-invalidité;

d) Les règles de base relatives à la programmation et au financement de l'infrastructure, en ce compris l'appareillage médical lourd;

e) La détermination des conditions et la désignation comme hôpital universitaire conformément à la législation sur les hôpitaux.

2° L'éducation sanitaire ainsi que les activités et services de médecine préventive, à l'exception des mesures prophylactiques nationales.

II. *En matière d'aide aux personnes :*

1° La politique familiale en ce compris toutes les formes d'aide et d'assistance aux familles et aux enfants.

2° La politique d'aide sociale à l'exception :

a) Des règles organiques des centres publics d'aide sociale;

b) de la fixation du montant minimum et des conditions d'octroi du revenu légalement garanti aux personnes en état d'indigence conformément à la législation instituant le droit à un minimum de moyens d'existence.

3° La politique d'accueil et d'intégration des immigrés.

4° La politique des handicapés, en ce compris la formation, la reconversion et le recyclage professionnels des handicapés, à l'exception :

a) des règles et du financement des allocations aux handicapés en ce compris les dossiers individuels;

b) des règles relatives à l'intervention financière pour la mise au travail de travailleurs handicapés, octroyée aux employeurs occupant des handicapés.

inherent aan de selectie, de beroepsopleiding en de nieuwe installatie van het door een werkgever in dienst genomen personeel met het oog op de oprichting van een onderneming, de uitbreiding of de omschakeling van zijn onderneming;

17° Het toegepast wetenschappelijk onderzoek betreffende de hierboven opgesomde aangelegenheden. »

Artikel 5

De Commissie onderzoekt een amendement van de Regering dat strekt om de oorspronkelijke tekst van artikel 5 van het ontwerp te vervangen als volgt :

« § 1. De persoonsgebonden aangelegenheden, bedoeld in artikel 59*bis*, § 2*bis*, van de Grondwet, zijn :

I. *Wat het gezondheidsbeleid betreft :*

1° Het beleid betreffende de zorgenverstrekking in en buiten de verplegingsinrichtingen, met uitzondering van :

a) De organieke wetgeving;

b) De financiering van de exploitatie, wanneer deze geregeld is door de organieke wetgeving;

c) De zieke- en invaliditeitsverzekering;

d) De basisregelen betreffende de programmatie en de financiering van de infrastructuur met inbegrip van de zware medische apparatuur;

e) De bepaling van de voorwaarden voor en de aanwijzing tot universitair ziekenhuis overeenkomstig de wetgeving op de ziekenhuizen.

2° De gezondheidsopvoeding alsook de activiteiten en diensten op het vlak van de preventieve gezondsheidszorg met uitzondering van de nationale maatregelen inzake profylaxie.

II. *Wat de bijstand aan personen betreft :*

1° Het gezinsbeleid met inbegrip van alle vormen van hulp en bijstand aan gezinnen en kinderen.

2° Het beleid inzake maatschappelijk welzijn met uitzondering van :

a) de regelen tot inrichting van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn;

b) de vaststelling van het minimumbedrag en van de toekenningsvoorwaarden van het wettelijk gewaarborgd inkomen aan de personen die zich in een behoeftige toestand bevinden overeenkomstig de wetgeving tot instelling van het recht op een bestaansminimum.

3° Het beleid inzake onthaal en integratie van inwijkelingen.

4° Het beleid inzake minder-validen, met inbegrip van de beroepsopleiding, de omscholing en de herscholing van minder-validen, met uitzondering van :

a) de regelingen en de financiering van de toelagen aan de minder-validen, met inbegrip van de individuele dossiers;

b) de regelingen betreffende de financiële tegemoetkoming voor de tewerkstelling van minder-valide werknemers, die toegekend wordt aan de werkgevers die minder-validen tewerkstellen.

5° La politique du troisième âge à l'exception de la fixation du montant minimum et des conditions d'octroi du revenu légalement garanti aux personnes âgées.

6° La protection de la jeunesse à l'exception des matières relevant du droit civil, du droit pénal ou du Code judiciaire.

7° L'aide sociale pénitentiaire et post-pénitentiaire à l'exception des décisions pénales.

III. *En ce qui concerne la recherche scientifique appliquée :*

La recherche scientifique appliquée, pour les matières relevant de leur compétence exclusive.

§ 2. Les Exécutifs de Communauté informent l'autorité nationale compétente de leurs décisions en matière d'agréation, de fermeture et d'investissements concernant les matières visees au § 1er, I, 1°.

§ 3. Il est institué un organe de concertation de la politique de santé dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

Cet organe de concertation regroupe les représentants des Exécutifs de Communauté et de l'autorité nationale compétente.

Sa composition et ses missions sont fixées par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres. Cet arrêté royal veillera à la présence de représentants de la région bilingue de Bruxelles-Capitale. »

Il est justifié comme suit :

« Le paragraphe premier de cet article énumère les matières personnalisables, en exécution du nouvel article *59bis*, § *2bis*, de la Constitution, tel que proposé par le Gouvernement.

I. En matière de politique de santé, la Communauté est compétente, en vertu du I, 1° :

A. En ce qui concerne les institutions de soins, notamment pour :

a) la détermination des priorités en matière d'investissements, c'est-à-dire de construction et d'appareillage médical lourd;

b) l'octroi de l'autorisation et de subsides à la construction, la transformation et l'équipement;

c) l'octroi de l'autorisation et de subsides pour l'appareillage médical lourd;

d) l'inspection;

e) l'agréation et la fermeture;

f) l'organisation interne et l'accueil, pour autant qu'ils n'aient pas de répercussion sur le coût d'exploitation.

5° Het bejaardenbeleid met uitzondering van de vaststelling van het minimumbedrag en de toekenningsvoorwaarden van het wettelijk gewaarborgd inkomen aan bejaarden.

6° De jeugdbescherming met uitzondering van de aangelegenheden ressorterende onder het burgerlijk recht, het strafrecht of het Gerechtelijk Wetboek.

7° De penitentiaire en de post-penitentiaire sociale hulpverlening met uitzondering van de uitvoering van strafrechtelijke beslissingen.

III. *Wat het toegepast wetenschappelijk onderzoek betreft :*

Het toegepast wetenschappelijk onderzoek voor de aangelegenheden waarvoor zij uitsluitend bevoegd zijn.

§ 2. De Gemeenschapsexecutieven brengen de bevoegde nationale overheid op de hoogte van hun beslissingen in verband met de erkenning, sluiting en investeringen betreffende de aangelegenheden bedoeld in § 1, I, 1°.

§ 3. Er wordt een overlegorgaan voor het gezondheidsbeleid opgericht in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad.

Dit overlegorgaan groepeert de vertegenwoordigers van de Gemeenschapsexecutieven en van de bevoegde nationale overheid.

Zijn samenstelling en opdrachten worden bepaald bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit. Dit koninklijk besluit zal toezien op de aanwezigheid van vertegenwoordigers van het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De eerste paragraaf van dit artikel somt de persoonsgebonden aangelegenheden op in uitvoering van het nieuwe Grondwetsartikel *59bis*, § *2bis*, zoals door de Regering voorgesteld.

I. Inzake de gezondheidszorg is de Gemeenschap, krachtens I, 1°, bevoegd voor :

A. Inzake de verzorgingsinstellingen, onder meer voor :

a) het bepalen van de prioriteiten inzake investeringen, d.i. voor de bouw en voor de zware medische apparatuur;

b) het verlenen van toelating en van toelagen voor de oprichting, de omschakeling en de uitrusting;

c) het verlenen van toelating en toelagen voor zware medische apparatuur;

d) de inspectie;

e) de erkenning en de sluiting;

f) de inwendige organisatie en het onthaal, voor zover deze geen weerslag hebben op de exploitatiekosten.

Toutefois, en ce qui concerne les institutions de soins, la Communauté n'est pas compétente, en vertu du I, 1°, *a*, *b*, *c*, *d*, et *e*, pour les matières énumérées ci-après :

a) la législation organique en matière de politique hospitalière et d'établissement de soins, soit actuellement la loi du 23 décembre 1963 sur les hôpitaux;

b) le financement de l'exploitation. Actuellement, il s'agit principalement du prix de la journée d'entretien.

Toutefois, interviennent aussi dans le financement de l'exploitation :

— la fixation et la répartition des déficits des hôpitaux publics, les conditions et modalités de liquidation des subventions de l'Etat en matière de financement de l'exploitation, ainsi que la fixation et la liquidation des avances aux hôpitaux en application de la législation sur les hôpitaux;

— la fixation et la répartition du déficit des hôpitaux sont actuellement réglées par l'article 13 de la loi sur les hôpitaux.

Cet article détermine les règles selon lesquelles le déficit des hôpitaux des CPAS sont couverts et charge le Ministre de fixer annuellement le montant de ces déficits.

Le même article établit un clef de répartition du déficit entre la commune dont le CPAS gère l'hôpital et les communes d'où proviennent les hospitalisés.

Cette compétence doit rester nationale dans la mesure où elle a une influence sur le financement de l'exploitation.

— Les conditions et modalités de liquidation des subventions de l'Etat en matière de financement de l'exploitation ainsi que la fixation et la liquidation des avances aux hôpitaux.

Cette matière est réglée par l'article 12 de la loi sur les hôpitaux.

Toute politique communautaire différenciée en ces matières aurait inévitablement une répercussion financière pour l'Etat en ce qui concerne le financement de l'exploitation;

c) L'assurance maladie-invalidité;

d) — Les règles de base relatives à la programmation; selon l'article 6 de la loi du 23 décembre 1963 sur les hôpitaux, il s'agit des critères mathématiques de programmation;

— Les règles de base relatives au financement de l'infrastructure, en ce compris les équipements médicaux lourds. La matière est actuellement réglée par les articles 6 et 6*bis* de la loi du 23 décembre 1963 sur les hôpitaux. Ces articles prévoient l'intervention du Fonds des constructions d'institutions hospitalières et médico-sociales dans le financement des travaux et dans les frais d'équipement et d'appareillage ainsi que l'octroi de subsides de l'Etat pour les établissements à caractère public;

De Gemeenschap is nochtans, krachtens I, 1°, *a*, *b*, *c*, *d* en *e*, inzake verzorgingsinstellingen, niet bevoegd voor de hierna opgesomde aangelegenheden :

a) de organieke wetgeving inzake het beleid betreffende ziekenhuizen en verzorgingsinstellingen, d.i. voor het ogenblik de wet van 23 december 1963 op de ziekenhuizen;

b) de financiering van de exploitatie. Thans betreft het vooral de ligdagprijs.

Vallen nochtans ook onder de financiering van de exploitatie :

— het vaststellen en de verdeling van de tekorten van de openbare ziekenhuizen, de voorwaarden en modaliteiten van vereffening van de staatstoelagen inzake de financiering van de exploitatie, evenals het vaststellen en de vereffening van de voorschotten aan de ziekenhuizen in toepassing van de wetgeving op de ziekenhuizen;

— het vaststellen en de verdeling van de tekorten worden thans geregeld door artikel 13 van de wet op de ziekenhuizen.

Dit artikel bepaalt de regelen volgens welke het tekort van de ziekenhuizen van de OCMW's wordt gedekt en belast de Minister met de jaarlijkse vaststelling van het bedrag van deze tekorten.

Hetzelfde artikel bepaalt een verdeelsleutel voor het tekort tussen de gemeente wier OCMW het ziekenhuis beheert en de gemeenten waarvan de zieken afkomstig zijn.

Deze bevoegdheid moet nationaal blijven voor zover zij een weerslag heeft op de financiering van de exploitatie.

— De voorwaarden en modaliteiten van de vereffening van de staatstoelagen inzake de financiering van de exploitatie alsook het vaststellen en de vereffening van de voorschotten aan de ziekenhuizen.

Deze aangelegenheid wordt geregeld door artikel 12 van de wet op de ziekenhuizen.

Elk verschillend gemeenschapsbeleid in deze aangelegenheden zou onvermijdelijk voor de Staat een financiële weerslag hebben inzake de financiering van de exploitatie.

c) De ziekte- en invaliditeitsverzekering;

d) — De basisregelingen betreffende de programmatie; volgens artikel 6 van de wet van 23 december 1963 op de ziekenhuizen gaat het om mathematische programmatiecriteria;

— De basisregelingen betreffende de financiering van de infrastructuur, met inbegrip van de zware medische uitrusting. Deze aangelegenheid wordt thans geregeld door de artikelen 6 en 6*bis* van de wet van 23 december 1963 op de ziekenhuizen. Deze artikelen voorzien in de tussenkomst van het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen in de financiering van de werken en in de kosten van uitrusting en apparatuur, evenals in de toekenning van staatstoelagen voor de instellingen van openbaar nut;

e) La détermination des conditions de désignation et la désignation comme hôpital universitaire. Cette exception à la compétence des Communautés résulte des articles 1er, 5 et 12, § 3, de la loi sur les hôpitaux qui permettent l'octroi de subsides complémentaires aux hôpitaux et services universitaires ainsi qu'une majoration du prix de la journée d'entretien.

f) Le pouvoir national dispose aussi de compétences subsidiaires mais uniquement dans le cas où l'exercice de ces compétences par les communautés pourrait avoir une répercussion sur les compétences nationales visées aux *b*, *c* et *d* ci-dessus.

Il s'agit de :

1. la fixation des normes d'agréation;

2. la fixation des normes de financement des investissements.

1° en ce qui concerne les normes d'agréation, il y a lieu de distinguer les normes générales et les normes spéciales, prises en application de l'article 2 de la loi sur les hôpitaux.

Les normes générales se subdivisent en normes architecturales, fonctionnelles et d'organisation. Si certaines d'entre elles n'ont aucune répercussion financière pour l'Etat, d'autres, par contre, pourraient avoir une influence sur le financemen de l'exploitation. Parmi ces dernières, on peut citer les normes d'hygiènes relatives à l'élimination des déchets et les normes d'organisation relatives au nombre et à la qualification du personnel.

Pour ce qui a trait aux *normes spéciales* subdivisées elles aussi, en normes architecturales, fonctionnelles et d'organisation, certaines peuvent aussi avoir un impact tant sur l'AMI que sur le financement de l'exploitation. Ainsi en va-t-il des normes fixant la température dans les salles d'opération ou des normes fonctionnelles propres aux services de diagnostic et de chirurgie prévoyant que les techniques de réanimation et la transfusion sanguine doivent pouvoir y être administrées.

2° la fixation des normes de financement des investissements peut, elle aussi, avoir des répercussions financières pour l'Etat.

L'article *6bis*, 5° de la loi sur les hôpitaux traitant du financement de l'appareillage médical lourd confie au Roi le soin de déterminer les conditions d'intervention du Fonds pour l'installation de l'appareillage médical lourd. Cette réglementation découle naturellement des règles de base en matière de financement de l'infrastructure.

L'article 6, § 9, de la même loi, attribue au Roi le soin de déterminer les normes de subvention pour certaines catégories d'hôpitaux.

Toutefois, une communauté pourrait en dehors du financement des investissements tel qu'il est actuellement organisé, financer sur fonds propres certains appareillages ou certaines techniques qui n'auraient pas de répercussion sur le prix de la journée d'entretien ou sur les interventions de l'AMI.

e) het bepalen van de voorwaarden voor aanwijzing en de aanwijzing tot universitair ziekenhuis. Deze uitzondering op de bevoegdheid van de Gemeenschappen volgt uit de artikelen 1, 5 en 12, § 3, van de wet op de ziekenhuizen die toelaten bijkomende toelagen te verlenen aan universitaire ziekenhuizen en ziekenhuisdiensten, alsook de verpleegdagprijs te verhogen.

f) De nationale macht heeft ook nog bijkomende bevoegdheden, maar enkel in de gevallen waarin de uitoefening van deze bevoegdheden door de Gemeenschappen een weerslag zou kunnen hebben op de onder *b*, *c* en *d* bedoelde nationale bevoegdheden.

Het betreft :

1. het bepalen van de erkenningsnormen;

2. het bepalen van de financieringsnormen van de investeringen.

1° inzake de erkenningsnormen moet een onderscheid worden gemaakt tussen de algemene normen en de bijzondere normen, vastgesteld in toepassing van artikel 2 van de wet op de ziekenhuizen.

De algemene normen worden onderverdeeld in architecturale, fonctionele en organisatorische normen. Wanneer bepaalde normen geen enkele financiële weerslag hebben voor de Staat, kunnen andere normen daarentegen een invloed uitoefenen op de financiering van de exploitatie. Onder deze laatste normen dienen te worden vermeld de normen inzake hygiëne bij de verwijdering van afval en de organisatorische normen betreffende de getalsterkte en de kwalificatie van het personeel.

Wat de *bijzondere normen* betreft, deze worden eveneens onderverdeeld in architecturale, functionele en organisatorische normen en sommige ervan kunnen ook een weerslag hebben zowel op de ZIV als op de financiering van de exploitatie. Zulks geldt voor de normen betreffende het vaststellen van de temperatuur in de operatiezalen of voor de functionele normen die eigen zijn aan de diagnose- en heelkundediensten en die voorzien dat de techniek van reanimatie en de bloedtransfusie er moeten kunnen worden toegepast.

2° het bepalen van de normen voor de financiering van de investeringen kan eveneens een financiële weerslag hebben voor de Staat.

Artikel *6bis*, 5°, van de wet op de ziekenhuizen betreffende de financiering van de zware medische apparatuur verleent aan de Koning de bevoegdheid om de voorwaarden te bepalen voor de tussenkomst van het Fonds in de installatie van de zware medische apparatuur. Deze regeling vloeit vanzelfsprekend voort uit de basisregelingen inzake de financiering van de infrastructuur.

Artikel 6, § 9, van dezelfde wet verleent aan de Koning de bevoegdheid om de normen te bepalen voor de toelagen aan bepaalde categorieën van ziekenhuizen.

Een Gemeenschap zou evenwel buiten de financiering van de investeringen zoals deze thans is geregeld, met eigen fondsen bepaalde apparaturen of technieken kunnen financieren, die geen weerslag hebben op de verplaagdagprijs of op de tussenkomsten van de ZIV.

De même une communauté pourrait-elle adopter de nouvelles normes d'agréation n'ayant pas d'influence sur le financement des investissements ou de l'exploitation ni sur l'assurance maladie invalidité.

B. En ce qui concerne la politique de dispensation de soins en dehors du milieu hospitalier la communauté est notamment compétente pour :

a) les soins à domicile.

Il s'agit aussi bien des services de soins intégrés à domicile (art. 5 de la loi du 27 juin 1978) que de soins individuels.

b) les maisons de repos pour personnes âgées, s'occupant de dispensation de soins.

c) les services de santé mentale en ce compris la postcure.

La matière est actuellement réglée par l'arrêté royal du 20 mars 1975, relatif aux services de santé mentale.

Toutefois, tout comme en matière d'institutions de soins, la communauté n'est pas compétente pour :

a) la législation de base, soit actuellement l'article 5 de la loi du 27 juin 1978 modifiant la loi sur les hôpitaux;

b) l'intervention de l'AMI dans le cas prévu à l'article 5 de la loi du 27 juin 1978 modifiant la législation sur les hôpitaux et relative à certaines autres formes de dispensation de soins, à savoir ceux qui permettent de racourcir le séjour en hôpital ou de l'éviter;

c) Les règles de base ayant trait à la planification et au financement de l'infrastructure et des appareils;

d) Le prix de la journée d'entretien qui constitue actuellement le mode de financement de l'exploitation pour certains établissements et les subventions de fonctionnement pour les services de santé mentale, par exemple.

C. En ce qui concerne les activités et services de médecine préventive, la communauté est notamment compétente pour :

1° L'information et l'éducation sanitaire sous quelque forme que ce soit et notamment dans le cadre de campagnes organisées en collaboration avec des organismes tels que la Croix-Rouge et l'Œuvre Nationale de l'Enfance.

2° *a)* La protection sanitaire de la population, notamment par :

— Prévention de la tuberculose et du cancer soit par la diffusion d'information soit par des activités préventives;

— La protection sanitaire de la mère et de l'enfant notamment par l'information et toutes autres activités dans les crèches, pouponnières, maisons maternelles, chez les gardiennes à domicile, dans les centres de vacances ou d'hébergement.

Evenzo zou een Gemeenschap nieuwe erkenningsnormen kunnen bepalen die geen weerslag hebben op de financiering van de investeringen of van de exploitatie, noch op de ziekte- en invaliditeitsverzekering.

B. Inzake extramurale zorgenbeleid is de Gemeenschap o.m. bevoegd voor :

a) de thuisverzorging.

Het gaat zowel om de diensten voor geintegreerde thuisverzorging (art. 5 van de wet van 27 juni 1978) als om de individuële verzorging.

b) de rustoorden voor bejaarden die zorgen verstrekken.

c) de diensten voor geestelijke gezondheidszorg met inbegrip van de nakuur.

Deze aangelegenheid wordt thans geregeld door het koninklijk besluit van 20 maart 1975 betreffende de diensten voor geestelijke gezondheidszorg.

Nochtans is de Gemeenschap niet bevoegd voor :

a) de basiswetgeving, d.i. voor het ogenblik artikel 5 van de wet van 27 juni 1978 tot wijziging van de wetgeving op de ziekenhuizen;

b) de tussenkomst van de ZIV zoals voorzien in artikel 5 van de wet van 27 juni 1978 tot wijziging van de wetgeving op de ziekenhuizen en betreffende sommige andere vormen van verzorging, namelijk die toelaat het verblijf in het ziekenhuis in te korten of te voorkomen;

c) De basisregelingen betreffende de planning en de financiering van de infrastructuur en van de apparatuur;

d) De verpleegdagprijs die thans de financieringswijze van de exploitatie voor sommige instellingen uitmaakt en de werkingstoelagen, voor de diensten voor geestelijke gezondheidszorg bijvoorbeeld.

C. Inzake activiteiten en diensten op het vlak van de preventieve gezondheidszorg, is de Gemeenschap o.m. bevoegd voor :

1° De gezondheidsvoorlichting en -opvoeding in welke vorm dan ook en inzonderheid in het kader van de campagnes die in samenwerking met instellingen, zoals het Rode Kruis en het Nationaal Werk voor Kinderwelzijn, georganiseerd worden.

2° *a)* De bescherming van de gezondheid van de bevolking, onder meer door :

— De preventie van tuberculose en kanker, hetzij door voorlichting, hetzij door preventieve maatregelen;

— De bescherming van de gezondheid van moeder en kind, inzonderheid door voorlichting en alle andere activiteiten in kinderdagverblijven, instellingen voor zuigelingen, tehuizen voor moeders, privékinderbewaarplaatsen, vakantietehuizen en -verblijven.

b) L'inspection médicale scolaire organisée par la loi du 21 mars 1964.

c) Le contrôle médico-sportif obligatoire en vertu de la réglementation propre à l'exercice de certains sports (boxe, cyclisme) et le contrôle facultatif.

d) L'amélioration de l'état sanitaire de la population soit dans le cadre de l'éducation sanitaire telle que décrite au 1°, soit par d'autres moyens appropriés, le dépistage et la lutte contre les maladies transmissibles et sociales.

e) Le contrôle de la médecine du travail, chargé d'agréer les services inter-entreprises de médecine du travail et de veiller au respect du règlement général sur la protection du travail.

Il faut remarquer que l'Office médico-social de l'Etat, mieux connu sous le nom de « service de santé » reste national de même que l'office médico-légal chargé d'organiser les expertises médicales lorsque les demandes de pensions ou d'indemnités ont été introduites à charge de l'Etat.

Par mesures « prophylactiques nationales » visées au I, 2°, il faut entendre les vaccinations obligatoires.

Toutefois la communauté n'est pas compétente en ce qui concerne la protection des populations contre les radiations ionisantes.

La communauté n'est compétente ni pour la réglementation de l'exercice de l'art de guérir et des professions paramédicales, ni pour la réglementation des médicaments.

II. En matière d'aide aux personnes, la communauté est compétente, en vertu du II :

a) En matière de politique familiale et d'aide et d'assistance aux enfants, notamment pour :

1° l'aide et l'assistance matérielle, sociale, psychologique, morale et éducative aux enfants, en ce compris la politique d'accueil des enfants, soit que cette aide et cette assistance soient données directement, soit par la voie d'associations et institutions, en ce compris l'Œuvre nationale de l'Enfance;

2° l'aide morale et sociale à la famille, notamment par l'agréation et la subsidiation des services d'aide aux familles, des centres de formation d'aides familiales et des maisons maternelles.

Par contre la communauté n'est pas compétente en matière d'allocations familiales, étant entendu qu'il s'agit d'une des branches de la Sécurité sociale.

b) En matière de politique d'aide sociale notamment pour :

1° L'application des dispositions légales organiques relatives aux centres publics d'aide sociale;

2° Les centres de service social et les structures de téléaccueil.

b) Het medisch schooltoezicht, georganiseerd door de wet van 21 maart 1964.

c) De medische sportcontrole, die verplicht wordt gesteld door de reglementering betreffende de uitoefening van bepaalde sporttakken (boksen, wielrennen), en de facultatieve controle.

d) De verbetering van de gezondheidstoestand van de bevolking, hetzij in het kader van de gezondheidsopvoeding zoals omschreven in 1°, hetzij door andere passende middelen, de opsporing en de strijd tegen de besmettelijke en en de sociale ziekten.

e) De arbeidsgeneeskundige controle, die belast is met de erkenning van de bedrijfsgeneeskundige diensten en met de controle op de naleving van het algemeen reglement op de arbeidsbescherming.

Hierbij valt op te merken dat de Geneeskundige-Sociale Rijksdienst, beter gekend onder naam « Gezondheidsdienst » nationaal blijft evenals de Gerechtelijke Geneeskundige dienst die belast is met het geneeskundig onderzoek wanner een aanvraag tot pensioen of om vergoeding om ten laste van de Staat wordt ingediend.

Onder « nationale maatregelen inzake profylaxie » bedoeld in I, 2°, worden de verplichte inentingen verstaan.

De Gemeenschap is evenwel niet bevoegd inzake de bescherming van de bevolking tegen ioniserende stralingen.

De gemeenschap is eveneens niet bevoegd voor de regeling van de uitoefening van de geneeskunst en de paramedische beroepen, noch voor de regeling van de geneesmiddelen.

II. Inzake de bijstand aan personen, is de gemeenschap, krachtens II, bevoegd voor :

a) Inzake het gezinsbeleid en de hulp en bijstand aan kinderen, o.m. voor :

1° de materiële, sociale, psychologische, morele en opvoedende bijstand en hulpverlening, aan de kinderen, met inbegrip van het kinderopvangbeleid, hetzij dat deze bijstand en hulpverlening rechtstreeks, hetzij langs verenigingen en instellingen, met inbegrip van het Nationaal Werk voor Kinderwelzijn, verstrekt worden;

2° de morele en sociale hulp aan het gezin, meer bepaald door de erkenning en de toekenning van toelagen aan de diensten voor gezinshulp, aan de opleidingscentra voor gezinshulp, aan de opleidingscentra voor gezinshulp en aan de tehuizen voor moeders.

De gemeenschap is echter niet bevoegd inzake gezinsbijslagen, gelet op het feit dat het hier gaat om een van de takken van de maatschappelijke zekerheid.

b) Inzake het beleid inzake maatschappelijk welzijn, onder meer voor :

1° de toepassing van de organieke wetsbepalingen betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn;

2ë De centra voor maatschappelijk werk en de structuren voor tele-onthaal.

Toutefois, en vertu du II, 2°, *a* et *b*, la communauté n'est pas compétente pour :

— les règles organiques des centres publics d'aide sociale, notamment la loi organique du 8 juillet 1976 des centres publics d'aide social;

— la fixation du montant minimum et des conditions d'octroi du revenu légalement garanti aux personnes en état d'indigence, telle qu'elle est réglée par la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence, y compris le contrôle par l'Etat du respect des conditions relatives à son intervention financière.

c) En matière de politique d'accueil et d'intégration des immigrés, notamment pour :

1° L'intervention dans les frais de voyage de la famille des travailleurs migrants;

2° L'octroi d'une indemnité aux personnes appelées à aider moralement et/ou religieusement les travailleurs migrants;

3° La liquidation des frais inhérents aux activités déployées en vue de l'intégration des travailleurs migrants et de leurs familles, afin de faciliter leur adaptation et d'améliorer la compréhension entre Belges et étrangers;

4° La publication de brochures d'information pour travailleurs migrants dans les langues utilisées par ceux-ci;

5° L'octroi d'une subvention à l'ASBL « Centre d'initiation pour réfugiés et étrangers » et aux services communaux pour l'organisation de cours de langues;

6° L'octroi de subsides aux communes et aux services publics pour l'édition de publications à l'intention des travailleurs migrants;

7° L'octroi de subsides aux comités régionaux d'accueil, aux conseils consultatifs communaux et aux associations créées par les travailleurs migrants;

8° L'achat de matériel didactique pour l'organisation de cours de langues à l'intention des imigrés.

d) En matière de politique des handicapés, la Communautés est compétente en ce compris la formation, la reconversion et le recyclage professionnels des handicapés.

Cette compétence ne comprend pas :

— les règles et le financement des allocations tenant lieu de revenu accordées aux handicapés; en ce compris les dossiers individuels;

— Les règles relatives à l'intervention financière pour la mise au travail de travailleurs handicapés, prévue par l'article 81*bis* de l'arrêté royal du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage, inséré dans cet arrêté par l'arrêté royal du 4 février 1977, pour lesquelles la Région est compétente.

Krachtens II, 2°, *a* en *b*, is de gemeenschap echter niet bevoegd voor :

— de regelingen tot inrichting van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, nl. de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn.

— de vaststelling van het minimumbedrag en de toekenningsvoorwaarden van het wettelijke gewaarborgd inkomen aan de personen die zich in een behoeftige toestand bevinden zoals geregeld in de wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het recht op een bestaansminimum, met inbegrip van de controle van de Staat op de naleving van de voorwaarden betreffende zijn financiële tussenkomst.

c) Inzake het onthaal- en integratiebeleid der inwijkelingen o.m. voor :

1° De tegmoetkoming in de reiskosten van het gezin der migrerende werknemers;

2° De toekenning van een vergoeding aan personen die morele en/of godsdienstige hulp aan de migrerende werknemers verstrekken;

3° De betaling van de kosten die verbonden zijn aan de activiteiten die worden verricht met het oog op de integratie van de migrerende werknemers en van hun gezin, de vergemakkeling van hun aanpassing en de verbetering van de verstandhouding tussen Belgen en vreemdelingen;

4° De publicatie van infomatiebrochures voor migrerende werknemers, gesteld in de door dezen gebruikte talen;

5° De toekenning van een toelage van de VZW « Voorlichtingscentrum voor vluchtelingen en vreemdelingen » en aan de gemeentelijke diensten, voor de organisatie van taalcursussen;

6° De toekenning van toelagen aan gemeenten en overheidsdiensten voor het uitgeven van publicaties ten gerieve van de migrerende werknemers;

7° De toekenning van toelagen aan de gewestelijke ontvangstcomités, de gemeentelijke adviserende raden en de verenigingen die door de migrerende werknemers zijn opgericht;

8° De aankoop van didactisch materieel voor organisatie van taalcursussen ten behoeve van de immigranten.

d) Inzake het beleid inzake minder-validen, is de Gemeenschap eveneens bevoegd, met inbegrip van de beroepsopleiding, de omscholing en de herscholing van minder-validen.

Deze bevoegdheid omvat niet :

— de regelingen en de financiering van de inkomstentoelagen aan de minder-validen, met ingebrip van de individuele dossiers;

— De regelingen betreffende de financiële tegemoetkoming voor de tewerkstelling van minder-valide werknemers, opgenomen in artikel 81*bis* van het koninklijk besluit van 20 december 1963 betreffende arbeidsvoorziening en werkloosheid, ingevoegd door het koninklijk besluit van 4 februari 1977, waarvoor het gewest bevoegd is.

e) En matière de politique du troisième âge, notamment pour :

1° la coordination du travail social en faveur des personnes âgées;

2° l'agréation et la subsidiation des services d'aide aux personnes âgées et des centres de formation d'aides seniors;

3° les maisons de repos ne dispensant pas de soins.

Toutefois, en vertu du II, 5°, la Communauté n'est pas compétente pour la fixation du montant minimum et les conditions d'octroi du revenu légalement garanti aux personnes âgées, en ce compris le traitement des dossiers individuels y afférents.

f) En matière de protection de la jeunesse la Communauté est aussi compétente, à l'exception toutefois, des matières relevant du droit civil, du droit pénal et du code judiciaire.

g) En matière d'aide sociale, pénitentiaire et post-pénitentiaire, la Communauté est compétente, à l'exception toutefois, de ce qui a trait à l'exécution directe de mesures à caractère pénal.

***

Le deuxième paragraphe de l'article 5 prévoit que les Exécutifs communautaires informent l'autorité nationale compétente de leurs décisions en matière d'agréation et d'investissements (construction et appareillage médical lourd) prises après l'avis des organes consultatifs compétents.

De la sorte, l'autorité nationale est à même de contrôler le respect des normes qu'elle a définies et de recourir éventuellement à la procédure de réglement des conflits d'intérts visée à l'article 46 du projet de loi ordinaire de réformes institutionnelles.

Le troisième paragraphe institue pour la région bilingue de Bruxelles-Capitale un organe de concertation réunissant l'autorité nationale et les représentants des exécutifs communautaires.

Cet organe constitue le point de rencontre des politiques de santé dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale et met en présence les diverses autorités réalisant cette politique de santé, à savoir l'autorité nationale et les Exécutifs communautaires.

La composition et les missions de cet organe de concertation sont fixées par arrté royal délibéré en Conseil des Ministres, étant entendu que cet arrêté royal veillera à la présence des représentants de la région bilingue de Bruxelles-Capitale dans cet organe de concertation. »

Un membre propose l'amendement global suivant :

« Remplacer cet article par les dispositions suivantes :

« § 1er. Les matières personnalisables sont celles qui ne sont pas expressément réservées au Pouvoir central par la

e) Inzake het bejaardenbeleid, o.m. voor :

1° de coördinatie van maatschappelijke diensten van het sociaal werk ten behoeve van de bejaarden;

2° de erkenning en de toekenning van toelagen aan de diensten en opleidingscentra voor bejaardenhulp;

3° de rusthuizen die geen zorgen verstrekken.

De Gemeenschap is, krachtens II, 5°, nochtans niet bevoegd voor de vaststelling van het minimumbedrag en de toekenningsvoorwaarden van het wettelijk gewaarborgd inkomen aan bejaarden, met inbegrip van de behandeling van de daarmee verband houdende individuele dossiers.

f) Inzake de jeugdbescherming is de Gemeenschap eveneens bevoegd, met uitzondering nochtans van de aangelegenheden ressorterende onder het burgerlijk recht, het strafrecht en het gerechtelijk wetboek.

g) Inzake de penitentiaire en de post-penitentiaire sociale hulpverlening, is de Gemeenschap bevolgd, met uitzondering nochtans van wat verband houdt met de rechtstreekse uitvoering van beslissingen van strafrechtelijke aard.

***

De tweede paragraaf van artikel 5 bepaalt dat de Gemeenschapsexecutieven de bevoegde nationale overheid op de hoogte brengen van hun beslissingen op het vlak erkenningen en investeringen (bouw en zware medische apparatuur) die ze troffen na het advies van de bevoegde adviserende organen te hebben ingewonnen.

Op die manier kan de nationale overheid nagaan of de door haar vastgestelde normen worden nageleefd en eventueel beroep doen op de procedure voor de regeling van de belangenconflicten bedoeld in artikel 46 van het ontwerp van gewone wet tot hervorming der instellingen.

De derde paragraaf richt voor het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad een overlegorgaan op waarin de nationale overheid en de vertegenwoordigers van de Gemeenschapsexecutieven worden gegroepeerd.

Dat orgaan wordt een ontmoetingspunt voor de verschillende vormen van gezondheidsbeleid in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad en verenigt verschillende overheden die dat beleid bepalen, te weten de nationale overheid en de Gemeenschapsexecutieven.

De aanstelling en opdrachten van het overlegorgaan worden vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit met dien verstande dat dit besluit in de aanwezigheid van vertegenwoordigers van het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad in het overlegorgaan moet voorzien. »

Een lid stelt het volgende globale amendement voor :

« Dit artikel te vervangen als volgt :

« § 1. De persoonsgebonden aangelegenheden zijn deze aangelegenheden die niet uitdrukkelijk door de grondwet of

Constitution ou par la loi, ou qui ne peuvent être considérées comme matières régionales au sens de l'article 6.

§ 2. Les matières personnalisables comprennent tout au moins, à l'inclusion des interventions financières des pouvoirs publics et de l'établissement des normes qui s'y rapportent :

1° Les soins de santé, sauf la fixation des normes de protection de la population contre les épidémies et les abus de consommation, la réglementation relative aux médicaments et les règles générales applicables aux professions méciales. L'organisation des hôpitaux et les soins de santé dipensés dans les hôpitaux, les maternités, les maisons de repos, les internats du Fonds de soins médico-socio-pédagogiques, les établissements psychiatriques, et par les institutions dispensant des soins en dehors du milieu hospitalier, ainsi que les activités et services de la médecine préventive.

La politique du troisième âge et l'aide aux personnes âgées, y compris la planification de l'infrastructure et l'indemnité de séjour dans les institutions pour personnes âgées.

2° La politique familiale et toutes les institutions et formes d'assistance matérielle, sociale, psychologique, morale et éducative aux personnes et aux familles, y compris les services, consultations et informations y relatifs.

Les services et consultations pour femmes enceintes ainsi que les consultations pour nourrissons et enfants en bas âge et toutes les institutions préscolaires.

3° L'assistance aux détenus et à leurs familles et l'aide post-pénitentiaire.

4° La politique d'aide sociale, y compris al législation sur les CPAS.

5° La politique du travail et de l'emploi au sens large.

6° La politique d'accueil et d'intégration des immigrés.

7° La politique des handicapés ainsi que tous les services et institutions créés dans ce cadre.

8° La protection de la jeunesse, y compris les homes et établissements, la formation de leur personnel et l'information et l'encadrement des familles d'accueil. Le recrutement de délégués permanents à la protection de la jeunesse et la fixation des conditions d'admission.

9° La coopération au développement. »

Cet amendement est rejeté à l'unanimité des 19 membres présents.

***

Les amendements suivants sont déposés :

« 1. Compléter le § 1er, 1°, de cet article par ce qui suit :

« Cette compétence comprend en ce qui concerne les hôpitaux et les établissements de soins en général :

a) la détermination des priorités en matière de construction;

b) l'octroi de l'autorisation et des subsides relatifs à la construction, la transformation, l'équipment et l'appareillage lourd mérical;

c) l'inspection, l'agréation et la fermeture;

d) l'organisation interne et l'accueil. »

de wet voorbehouden zijn aan het Centraal Bestuur of die niet als plaatsgebonden aangelegenheden overeenkomstig artikel 6 kunnen worden beschouwd.

§ 2. In ieder geval bevatten de persoonsgebonden aangelegenheden, inbegrepen de financiële tussenkomsten van de overheid en het normeren ervan :

1° De gezondheidszorg behalve normstelling tot bescherming van de bevolking tegen epedemieën en consumptiemisbruiken, de reglementering op de geneesmiddelen en de algemene professionele regelingen van de medische beroepen. Het ziekenhuiswezen en de gezondheidszorg die wordt verstrekt in ziekenhuizen, kraaminrichtingen, rusthuizen, internaten van het Medisch Sociaal Pedagogisch Fonds, psychiatrische instellingen en door instellingen van extra-murale zorg, alsook de aktiviteiten en diensten op het vlak van de preventieve gezondheidszorg.

Het bejaardenbeleid en de bejaardenhulp inbegrepen de planning van de infrastruktuur en de verblijfsvergoeding in bejaardeninstellingen.

2° Het gezinsbeleid en alle instellingen en vormen van materiële, sociale, spychologische, morale en opvoedende bijstand aan personen en gezinnen, met inbegrip van de diensten, de konsultaties en informatie hiertoe strekkende.

De voorzieningen en konsultaties bij zwangerschap evenals de konsultaties voor zuigelingen en peuters en alle voorschoolse instellingen.

3° De bijstand aan gedetineerden en hun gezin en de desbetreffende nazorg.

4° Het beleid inzake maatschappelijk welzijn, inbegrepen de wetgeving op de OCMW's.

5° Het beleid inzake arbeid en tewerkstelling in ruime zin.

6° Het beleid inzake onthaal en integratie van inwijkelingen.

7° Het beleid inzake minder-validen en alle instellingen en diensten die in dit kader worden opgericht.

8° De jeugdbescherming inbegrepen de tehuizen en instellingen, de opleiding van hun personeel en de informatie en begeleiding van pleegouders.

De werving van vaste afgevaardigden bij de jeugdbescherming en het bepalen van de toelatingsvoorwarden.

9° De ontwikkelingssamenwerking. »

Dit amendement wordt verworpen bij eenparigheid van de 19 aanwezige leden.

***

De volgende amendementen worden ingediend :

« 1. § 1, 1°, van dit artikel aan te vullen als volgt :

« Deze bevoegdheid omvat, wat betreft de ziekenhuizen en de verzorgingsinstellingen in het algemeen :

a) het bepalen van de prioriteiten voor de bouw;

b) het verlenen van toelating en van toelagen voor de oprichting, de omschakeling, de uitrusting evenals voor de zware medische apparatuur;

c) de inspectie, de erkenning en de sluiting;

d) de inwendige organisatie en het onthaal. »

2. Compléter le § 1er, 1°, de cet article (après le texte de l'amendement n° 81) par ce qui suit :

« Cette compétence comprend en ce qui concerne les institutions et services pour la dispensation de soins en dehors du milieu hospitalier :

a) les services pour les soins à domicile;

b) les maisonsd e repos pour personnes âgées;

c) les services de santé mentale. »

3. Compléter le § 1er, 1°, de cet article (après le texte de l'amendement n° 2) par ce qui suit :

« Cette compétence comprend en ce qui concerne les acticités t services de la médecine préventive :

a) l'information et l'éducation sanitaire;

b) l'organisation de la médecine préventive concernant :

— la protection sanitaire, en particulier de la mère et de l'enfant;

— l'inspection médicale scolaire;

— le contrôle médico-sportif;

— l'amélioration de l'état sanitaire de la population;

— le contrôle de la médecine du travail. »

Ils sont justifiés comme suit :

« Ce texte, conforme à l'exposé des motifs, doit être inséré dans la loi car les exceptions qui y figurent contredisent les intentions du Gouvernement. »

Ces trois amendements ont été rejetés à l'unanimité des 18 membres présents.

Un membre dépose l'amendement suivant :

« A cet article supprimer le 1° du § 1er, le 1° et le 3° du § 2 et les inscrire à l'article 6, § 1er, X (nouveau). »

Il est justifié comme suit :

« Si les soins de santé sont effectivement personnalisables dans le chef des bénéficiaires, en réalité la politique tant au niveau de la norme que de l'exécutif, ne concerne pas les personnes, mais des institutions.

Dès lors, il est logique que la plupart des institutions surtout les institutions publiques dépendant des pouvoirs publics locaux, se réfèrent et dépendent de la compétence régionale.

La tutelle des communes relève de la région et les institutions de soins qui dépendent de CPAS relèveraient des communautés. Il y a là des sources de conflits et de lenteurs qui sont inadmissibles et rendront les institutions inefficaces. »

Le Premier Ministre demande le rejet de cet amendement car il l'estime contraire à la conception même des matières personnalisables qui est celle du projet de loi.

2. § 1, 1°, van dit artikel (na de tekst van het amendement nr. 1) aan te vullen als volgt :

« Deze bevoegdheid omvat, wat betreft de instellingen en diensten voor extramurale zorg :

a) de diensten voor thuisverzorging;

b) de rustoorden voor bejaarden;

c) de diensten voor geestlijke gzondheid. »

3. § 1, 1°, van dit artikel (na de tekst van het amendement nr. 2) aan te vullen als volgt :

« Deze bevoegdheid omvat, wat betreft de activiteiten en diensten op het vlak van de preventieve gezondheidszorg :

a) de gezondheidsvoorlichting en -opvoeding;

b) de organisatie van de preventieve geneeskunde betreffende :

— de bescherming van de gezondheid, inzonderheid de kinder- en moederschapsbescherming;

— het medisch schooltoezicht;

— de medische sportcontrole;

— de verbetering van de gezondheidstoestand van de bevolking;

— de arbeidsgeneeskundige controle. »

Zij worden verantwoord als volgt :

« Deze teksten, die overeenstemmen met de memorie van toelichting, dienen in de wet te worden opgenomen omdat de uitzonderingen die erin voorkomen in tegenspraak zijn met de bedoelingen van de Regering. »

Deze drie amendementen worden verworpen bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden.

Een lid dient het volgende amendement in :

« In dit artikel te doen vervallen § 1, 1°, evenalls § 2, 1° en 3°, en deze bepalingen over te brnegen naar artikel 6, § 1, X (nieuw). »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Al is de gezondheidszorg persoonsgebonden wat betreft de begunstigden, in werkelijkheid gaat het bij het beleid, op het niveau van de norm zowel als op dat van de executieve, niet om personen maar om instellingen.

Het is derhalve logisich dat de meeste instellingen, vooral de openbare instellingen die afhangen van de plaatselijke overheid, zouden ressorteren onder het gewest.

Het toezicht op de gemeenten behoort tot de gewestelijke bevoegdheid en de verzorgingsinstellingen van de OCMW's zouden afhangen van de gemeenschappen. Dit zou een bron zijn van conflicten en oorzaak van verwikkelingen die onaanvaardbaar zijn en tot gevolg zullen hebben dat de instellingen ondoeltreffend worden. »

De Eerste Minister vraagt dat amendement te verwerpen, omdat hij het in strijd acht met de opvatting zelf van de persoonsgebonden aangelegenheden zoals die in het ontwerp tot uiting komt.

Cet amendement est rejeté à l'unanimité des 18 membres présents.

Un membre dépose l'amendement suivant relatif au texte initial du gouvernement :

« Au § 2 de cet article, remplacer le 1° par le texte suivant :

« 1° En ce qui concerne le § 1er, 1°,

— La législation de base;

— Les critères de programmation;

— Les normes nationales d'agréation;

— Les normes de financement de l'investissement;

— Le financement de l'exploitation lorsqu'il est organisé par la législation de base;

— L'assurance maladie-invalidité. »

Il est justifié comme suit :

« — *La législation de base :*

1. Le 1er alinéa de la p. 7 de l'exposé des motifs doit trouver un fondement dans la loi.

2. Dans une des notes réponses du Gouvernement, il semble que le Gouvernement considère que la loi sur les hôpitaux reste de compétence nationale (en tout ou partie).

Quoiqu'il en soit, l'exposé des motifs devrait expliciter ce qui doit être considéré comme législation de base.

— *Les critères de programmation :*

Dans le § 2-1°, on parle des règles de base en matière de planification, ce qui ne correspond pas à la terminologie de la loi sur les hôpitaux (art. 6).

— *Les normes d'agréation :*

Ne se retrouvent pas dans le texte de la loi, mais bien dans l'exposé des motifs (p. 6, 2ème alinéa, 1°). Dans une note écrite du Gouvernement il est clairement affirmé que les normes d'agréation sont nationales. *A contrario*, l'exposé des motifs dit que les communautés sont compétentes pour l'agréation.

— *Les normes de financement de l'investissement :*

Dans le texte de la loi on parle des règles de base de financement de l'infrastructure. Dans l'exposé des motifs, on parle « des règles de base du financement de l'infrastructure et de l'appareillage médical lourd » (compétence nationale). Par contre, les communautés sont compétentes pour l'octroi de subsides à la construction, la transformation et l'équipement (2°) et de subsides pour l'appareillage médical lourd (3°).

Le terme « investissement » recouvre plus correctement cette diversité de termes.

Het amendement wordt verworpen bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden.

Een lid dient het volgende amendement in betreffende de oorspronkelijke tekst van de regering :

« § 2, 1°, van dit artikel te vervangen als volgt :

« 1° Wat betreft § 1, 1°,

— De basiswetgeving;

— De programmatiecriteria;

— De nationale erkenningsnormen;

— De financieringsnormen van de investeringen;

— De financiering van de exploitatie wanneer deze geregeld is door de basiswetgeving;

— De ziekte- en invaliditeitsverzekering. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« — *De basiswetgeving :*

1. De eerste alinea van bladzijde 7 van de memorie van toelichting moet een grondslag hebben in de wet.

2. In een van de antwoordnota's van de Regering schijnt deze van oordeel te zijn dat de wet op de ziekenhuizen (geheel of ten dele) tot de nationale bevoegdheid blijft behoren.

Hoe dit ook zij, de memorie van toelichting zou moeten verduidelijken wat moet worden beschouwd als basiswetgeving.

— *De programmatiecriteria :*

In § 2, 1°, spreekt men van de basisregelen inzake planning, wat niet overeenstemt met de terminologie van de wet op de ziekenhuizen (art. 6).

— *De erkenningsnormen :*

Deze zijn niet terug te vinden in de tekst van de wet maar wel in de memorie van toelichting (blz. 6, 2de alinea, 1°). In een schriftelijke nota van de Regering wordt duidelijk bevestigd dat de erkenningsnormen nationaal zijn. De memorie van toelichting daarentegen zegt dat de gemeenschappen bevoegd zijn voor de erkenning.

— *De financieringsnormen van de investering :*

In de tekst van de wet spreekt men van de basisregelen van de financiering van de infrastructuur. In de memorie van toelichting spreekt men van de « basisregelingen inzake de financiering van de infrastructuur en van de zware medische apparatuur » (nationale bevoegdheid). De gemeenschappen zijn daarentegen bevoegd voor het verlenen van toelagen voor de oprichting, de omschakeling en de uitrusting (2°) en van toelagen voor de zware medische apparatuur (3°).

De term « investering » dekt nauwkeuriger die verscheidenheid van termen.

— Le financement de l'exploitation lorsqu'il est organisé par la législation de base :

Le texte de la loi excepte de la compétence des communautés « le prix de la journée d'entretien », qui est le mode de financement de l'exploitation tel que prévu dans la loi sur les hôpitaux. Il importe de ne pas se lier dans une loi à majorité spéciale à une modalité de financement de l'exploitation.

D'autres modes de financement de l'exploitation peuvent s'avérer nécessaire; ainsi dès à présent l'on envisage un financement forfaitaire pour certains services hautement spécialisés dans le cadre d'une programmation des services.

De surcroit en appliquant cette terminologie à l'ensemble des modes de dispensation de soins intra et extra hospitalier, visés au § 1er, 1°, l'on permet le financement par l'AMI et/ou le budget de la Santé publique de toutes solutions alternatives de dispensation de soins; et non pas exclusivement « aux soins intégrés à domicile » (*) et « aux soins dans les homes » () tel que semble indiquer l'exposé des motifs mais également s'il échoit à l'hospitalisation de jour, la post-cure, etc... pour autant que la loi nationale organise le financement de l'exploitation. »

L'auteur le retire au vu du nouvel amendement du gouvernement qu'il sousamende par le texte suivant :

A Au § 1er, I, 1°, de cet article, remplacer le d. par le texte suivant :

« d. les règles de base relatives à la programmation;

e. les règles de base relatives au financement de l'infrastructure en ce compris l'appareillage médical lourd;

f. les normes nationales d'agréation uniquement dans la mesure où celles-ci peuvent avoir une répercussion sur les compétences visées aux b - c - d - e - ci-dessus. »

B. Renuméroter le § 1er, I, 1°, e, en § 1er, I, 1°, g.

Commentant cet amendement, le Premier Ministre note que le point *f)* proposé au § 1er, I, 1°, s'il ne figure pas dans le nouveau texte du Gouvernement, est cependant repris et détaillé dans l'exposé des motifs et que la méthode suivie dans l'ensemble du projet de loi est d'accorder la plus grande importance, à propos des diverses matières, aux références et aux précisions fournies dans l'exposé des motifs.

L'auteur de l'amendement considère, au contraire, que la disposition qu'il préconise au point *f)* est tout à fait essentielle et qu'elle doit se trouver dans le dispositif lui-même :

N.B. — l'exposé des motifs parle des « soins à domicile » alors qu'on vise les « soins intégrés à domicile »;
parle des « maisons de repos pour personnes âgées » alors qu'on vise les « maisons de repos et de soins » (cfr art. 5 de la loi-programme de 1978).

— par contre, les « maisons de repos », doivent faire partie de l'article 5, § 1er, 2°, *e)* politique du 3ème âge, et pas du § 1er, 1°, comme semble l'indiquer l'exposé des motifs.

— De financiering van de exploitatie wanneer deze geregeld is door de basiswetgeving :

De tekst van de wet onttrekt aan de bevoegdheid van de gemeenschappen « de prijs van de verpleegdag », die de wijze van financiering van de exploitatie is, zoals bepaald in de wet op de ziekenhuizen. In een wet met bijzondere meerderheid mag men zich niet binden aan een wijze van financiering van de exploitatie.

Andere wijzen van financiering van de exploitatie kunnen noodzakelijk blijken; aldus overweegt men thans reeds een forfaitaire financiering voor bepaalde zeer gespecialiseerde diensten in het kader van een programmatie van de diensten.

Door toepassing van deze terminologie op de gezamenlijke wijzen van zorgenverstrekking in en buiten de verplegingsinrichtingen, bedoeld in § 1, 1°, maakt men bovendien de financiering mogelijk, door de ZIV en/of de begroting van Volksgezondheid, van alle alternatieve wijzen van zorgenverstrekking, niet uitsluitend « de geïntegreerde thuisverzorging » (*) en « de verzorging in de homes (*) zoals de memorie van toelichting schijnt aan te geven, maar ook, in voorkomend geval, de daghospitalisering, de nakuur, en., voor zover de nationale wet de financiering van de exploitatie organiseert.»

De indiener trekt het in gelet op het nieuwe regerinsamendement dat hij subamendeert als volgt :

A. § 1, I, 1°, d, van dit artikel te vervangen als volgt :

« d. de basisregelen betreffende de programmatie;

e. de basisregelen betreffende de financiering van de infrastructuur, met inbegrip van de zware medische apparatuur;

f. de nationale erkenningsnormen uitsluitend voor zover deze een weerslag kunnen hebben op de bevoegdheden bedoeld in b - c - d - e hiervoren. »

B. § 1, I, 1°, e, te vernummeren tot § 1, I, 1°, g.

Bij wijze van commentaar op dit amendement stipt de Eerste Minister aan dat het voorgestelde punt *f)* in § 1, I, 1°, weliswaar niet voorkomt in de nieuwe tekst van de Regering, maar toch omstandig in uiteengezet in de memorie van toelichting en dat de methode die voor het ontwerp van wet in zijn geheel wordt gevolgd hierin bestaat dat in verband met de verschillende aangelegenheden het grootste belang wordt gehecht aan de verwijzingen en de nadere gegevens die in de memorie van toelichting worden verstrekt.

De indiener van het amendement meent daarentegen dat de bepaling die hij in punt *f)* voorstelt, van wezenlijk belang is en dat zij moet worden opgenomen in de tekst zelf van de

N.B. — De memorie van toelichting spreekt van « thuisverzorging », terwijl de « geïntegreerde thuisverzorging » bedoeld wordt. De memorie van toelichting spreekt van « rusthuizen voor bejaarden, terwijl de « rust- en verzorgingshuizen » cfr. art. 5 van de Programmawet van 1978) bedoeld worden.

— De « rusthuizen » daarentegen moeten worden opgenomen in artikel 5, § 1, 2°, *e)*, bij het bejaardenbeleid, en niet in § 1, 1° zoals de memorie van toelichting schijnt aan te geven.

il n'y a pas moyen, dit-il, d'avoir un système national de financement, un système national de programmation s'il n'existe pas des normes nationales d'agréation.

A la suite d'un échange de vues entre plusieurs membres, l'amendement, accepté par le Gouvernement, est approuvé par 14 voix et 3 abstentions.

Un membre dépose neuf sous-amendements à l'amendement du Gouvernement. Ils sont libellés comme suit :

« 1. Au § 1er, I, 1°, de cet article, supprimer les mots « a. la législation organique. »

Il est justifié comme suit :

« Si la loi organique reste dans son ensemble de la compétence nationale, il n'y a pratiquement aucune compétence transférée à la Communauté. Tout au plus, celle-ci peut-elle être un peu agent d'exécution.

Il y a d'ailleurs une contradiction dans l'exposé des motifs où il est dit — par exemple — que l'agréation et la fermeture sont de la compétence des Communautés tandis que la loi organique donne ces compétences au Ministère de la Santé. »

« 2. Au § 1er, I, 1°, de cet article, supprimer les mots « a. la législation organique » et les remplacer par le texte suivant :

« *a)* les grands axes de la politique des hôpitaux. »

« 3. Au § 1er, I, 1°, *a)*, de cet article, remplacer les mots « la législation organique » par les mots « la loi sur les hôpitaux ». »

Il est justifié comme suit :

« L'expression législation organique est trop large et trop vague. »

« 4. Au § 1er, I, 1°, de cet article, remplacer le point b. par le texte suivant :

« *b)* les règles de financement de l'exploitation, y compris la fixation du prix de la journée d'entretien. »

Il est justifié comme suit :

« Il faut éviter de faire référence à la « loi organique » non autrement désignée.

D'autre part, si on se réfère à une « loi organique » les compétences communautaires sont vidées de tout contenu. »

« 5. Au § 1er, I, 1°, de cet article, supprimer le point b. et le remplacer par le texte suivant :

« *b)* le prix de la journée d'entretien. »

Il est justifié comme suit :

« Retour du texte initial.

Il est d'ailleurs logique que la politique de soins de santé intègre aussi des choix financiers. »

wet : een nationale financieringsregeling, een nationale programmatieregeling, is niet mogelijk, zo zegt hij, als er geen nationale erkenningsnormen bestaan.

Na een gedachtenwisseling tussen verscheidene leden wordt het amendement aanvaard door de Regering en aangenomen met 14 stemmen, bij 3 onthoudingen.

Een lid dient negen subamendementen op het amendement van de Regering in. Zij luiden als volgt :

« 1. In § 1, I, 1°, va ndit artikel, de woorden « a. de organieke wetgeving » te doen vervallen. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Indien de organieke wetgeving in haar geheel tot de nationale bevoegdheid blijft behoren, wordt er praktisch geen enkele bevoegdheid overgedragen aan de gemeenschappen. De gemeenschappen zullen hoogstens een soort uitvoeringsorgaan kunnen zijn.

Er bestaat trouwens tegenspraak tussen de memorie van toelichting, waar bij voorbeeld te lezen staat dat de gemeenschap bevoegd is voor de erkenning en de sluiting van de instellingen, en de organieke wet welke die bevoegdheden opdraagt aan het Ministerie van Volksgezondheid. »

« 2. In § 1, I, 1°, van dit artikel, de woorden « a. de organieke wetgeving » te doen vervallen en te vervangen door :

« *a)* de krachtlijnen van het ziekenhuisbeleid. »

« 3. In § 1. I. 1°, *a)*, van dit artikel, de woorden « de organieke wetgeving » te vervangen door de woorden « de wet op de ziekenhuizen ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De uitdrukking « organieke wetgeving » is te ruim en te vaag. »

« 4. In § 1, I, 1°, van dit artikel, punt b. te vervangen als volgt :

« *b)* de regels inzake financiering van de exploitatie, met inbegrip van de vaststelling van de prijs van de verpleegdag. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Er kan beter niet worden verwezen naar de « organieke wet » indien deze niet nader is bepaald.

Anderzijds komt een verwijzing naar een « organieke wet » neer op een uitholling van de bevoegdheden van de gemeenschappen. »

« 5. In § 1, I, 1°, van dit artikel, punt b. te doen vervallen en te vervangen door :

« *b)* de prijs van verpleegdag. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Herstel van de oorspronkelijke tekst.

Het is trouwens logisch dat in een gezondheidsbeleid ook een financiële keuze besloten ligt. »

« 6. Au § 1er, I, 1°, e., de cet article, après les mots « comme hôpital universitaire », insérer les mots « ou comme service hospitalier universitaire ». »

Il est justifié comme suit :

« Le texte proposé est trop restrictif. »

« 7. Au § 1er, I, 1°, e., de cet article, supprimer les mots « conformément à la législation sur les hôpitaux ». »

Il est justifié comme suit :

« Cette précision est superflue. »

« 8. Au § 1er, I, 2°, de cet article, après le mot « sanitaire », insérer les mots « de la population ». »

Il est justifié comme suit :

« On pourrait croire qu'il s'agit de l'éducation du personnel soignant. »

« 9. Au § 1er, I, de cet article, remplacer le 1° par le texte suivant :

« 1° La politique de dispensation des soins dans les hôpitaux et par les institutions et services pour la dispensation de soins en dehors du milieu hospitalier, à l'exception de : »

Il est justifié comme suit :

« Quel est le sens d'une politique de soins en dehors des institutions de soins ? Il ne peut s'agir que des soins bénévoles, entre voisins ou au sein d'une famille.

En effet, toute organisation des soins, que ce soit même un service à domicile est une « institution de soins ».

Le texte proposé est plus clair. »

Ces sous-amendements sont rejetés à l'unanimité des 18 membres présents.

Un membre dépose un autre sous-amendement à l'amendement du Gouvernement. Il est rédigé comme suit :

« 1. Au § 1er, I, 2°, de cet article, remplacer les mots « à l'exception des mesures prophylactiques nationales » par le texte suivant :

« sans préjudice des mesures d'éducation sanitaire et de médecine préventive que le pouvoir national est habilité à prendre en raison des compétences qui lui sont réservées au titre du 1° ci-dessus et à l'exception des mesures prophylactiques nationales et de la médecine du travail. »

L'auteur de l'amendement considère celui-ci comme un amendement de fond car c'est toute la médecine préventive qui est, selon lui, en cause. Transmettre ainsi la compétence en matière de médecine préventive au Communautés sans que celles-ci disposent des moyens financiers nécessaires pour faire véritablement une politique de médecine préventive, constitue une grave erreur. Les ressources nécessaires à une médecine préventive se trouvent, en effet, là où les dépenses en matière de médecine curative sont faites. On fait de la médecine préventive pour faire des économies

« 6. In § 1, I, 1°, e., van dit artikel, na de woorden « tot universitair ziekenhuis » toe te voegen de woorden « of tot unversitaire ziekenhuisdienst ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De voorgestelde tekst is te beperkend. »

« 7. In § 1, I, 1°, e., van dit artikel, te doen vervallen de woorden « overeenkomstig de wetgeving op de ziekenhuizen ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Die nadere bepaling is overbodig. »

« 8. In § 1, I, 2°, van dit artikel, na het woord « gezondheidsopvoeding » in te voegen de woorden « van de bevolking ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Men zou de indruk kunnen krijgen dat het gaat om de opvoeding van het verplegend personeel. »

« 9. In § 1, I, van dit artikel, het 1° te vervangen als volgt :

« 1° Het beleid betreffende de verzorging in de ziekenhuizen en door de instellingen en diensten voor extramurale zorgen, met uitzondering van : »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Wat is de zin van een gezondheidsbeleid zonder verplegingsinrichtingen ? Het kan dan alleen gaan om verzorging verstrekt door buren of familieleden.

Iedere organisatie inzake verzorging, zelfs al gebeurt ze thuis, is een « verplegingsinrichting ».

De voorgestelde tekst is duidelijker. »

Deze subamendementen worden verworpen bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden.

Een lid dient een eerste subamendement in op het amendement van de Regering. Het luidt als volgt :

« 1. In § 1, I, 2°, van dit artikel de woorden « met uitzondering van de nationale maatregelen inzake profylaxe » te vervangen als volgt :

« onverminderd de maatregelen van sanitaire opvoeding en preventieve geneeskunde die de nationale macht bevoegd is te nemen op grond van de bevoegdheden haar voorbehouden in 1° hiervoren en met uitzondering van de nationale profylaxe en van de arbeidsgeneeskunde. »

De indiener beschouwt zijn amendement als een amendement op de inhoud, aangezien volgens hem de gehele preventieve geneeskunde op het spel staat. Het overdragen van de bevoegdheid inzake preventieve geneeskunde aan de Gemeenschappen zonder dat deze beschikken over de financiële middelen om een werkelijke preventieve geneeskunde te beoefenen, is een ernstige vergissing. De middelen die noodzakelijk zijn voor de preventieve geneeskunde bevinden zich immers daar waar de uitgaven voor de curatieve geneeskunde worden verricht. Preventieve geneeskunde dient om

sur la médecine curative et on anticipe sur les économies que l'on fait pour financer la médecine préventive. L'auteur de l'amendement explique donc qu'il essaie de trouver une solution à ce problème dans le système de la compétence concurrente.

Le même membre dépose un autre amendement rédigé comme suit :

« 2. Au § 1er, I, 2°, de cet article, ajouter les mots « et de la médecine du travail ». »

Il est justifié comme suit :

« Cet amendement vise aussi bien la prévention des maladies professionnelles (ce qui semble être l'intention du Gouvernement) que le contrôle des services de médecine du travail qui sont des services privés qui travaillent dans les entreprises.

L'essentiel des compétences en matière de médecine du travail devant rester national, il n'est pas pratique d'attribuer une compétence aussi limitée aux Communautés. »

Ces deux amendements sont rejetés par 16 voix contre 1.

Le point I du § 1 de l'amendement du Gouvernement, amendé comme indiqué plus haut, est approuvé par 16 voix contre 1.

Au § 2, un amendement est proposé, rédigé comme suit :

« A cet article supprimer le 2° *a), b), c), e), f)* et *g)* du § 1er et le 2°, le 3°, le 4° et le 5° du § 2 et les inscrire à l'article 6, § 1er, XI (nouveau). »

Il est justifié comme suit :

« L'exécution pratique de ces politiques passe le plus souvent soit par les pouvoirs subordonnés, province ou commune, soit par des institutions qui en dépendent.

Ces pouvoirs et ces institutions ne font généralement aucune discrimination quant à la langue des personnes qu'elles hébergent, qu'elles accueillent ou qu'elles aident et s'organisent d'ailleurs pour répondre au mieux aux besoins.

Il est dès lors logique que ces compétences dépendent des régions et non des communautés, faute de quoi on doit s'attendre à des conflits de compétence et à des lenteurs de fonctionnement. »

Il est rejeté à l'unanimité des 18 membres présents.

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Au § 1er, 2°, *a)*, de cet article, remplacer les mots « La politique familiale et toutes les formes d'aide et d'assistance aux enfants » par les mots « Toutes les formes d'aide et d'assistance aux familles et aux enfants. »

Il est justifié comme suit :

« Les termes « politique familiale « sont ambigus et permettraient par une interprétation laxiste de toucher aux

besparingen te doen op de curatieve geneeskunde en men loopt vooruit op de besparingen die men doet om de preventieve geneeskunde te financieren. De indiener verklaart dat hij voor dit probleem een oplossing poogt te vinden in het stelsel van de concurrerende bevoegdheid.

Hetzelfde lid dient een twee amendement in, luidende :

« 2. Aan § 1, I, 2°, van dit artikel toe te voegen de woorden « en arbeidsgeneeskunde ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Dit amendement beoogt zowel de preventie van beroepsziekten (wat de bedoeling van de Regering schijnt te zijn), als de controle op de bedrijfsgeneeskundige diensten, die particuliere diensten zijn werkzaam in de ondernemingen.

Aangezien de arbeidsgeneeskunde voor het grootste gedeelte een nationale bevoegdheid moet blijven, is het niet praktisch om aan de Gemeenschappen een zo beperkte bevoegdheid toe te kennen. »

Deze twee amendementen worden verworpen met 16 stemmen tegen 1 stem.

Het aldus geamendeerde punt I van § 1 van het regeringsamendement wordt aangenomen met 16 stemmen tegen 1 stem.

Op § 2 wordt een amendement ingediend, luidende :

« In dit artikel te doen vervallen § 1, 2°, *a), b), c), d) e) f)* en *g)* evenals § 2, 2°, 3°, 4° en 5° en deze bepalingen over te brengen naar artikel 6, § 1, XI (nieuw). »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De praktische uitvoering van die beleidsobjecten geschiedt meestal hetzij door de ondergeschikte besturen, provincie of gemeente, hetzij door instellingen die van deze afhangen.

Die besturen en instellingen maken over het algemeen geen onderscheid naar de taal van degenen die zij huisvesten, opvangen of helpen en treffen overigens de nodige maatregelen om zo goed mogelijk in de behoeften te voorzien.

Het is dus logisch dat die bevoegdheden tot de gewesten behoren en niet tot de gemeenschappen, anders zijn bevoegdheidsconflicten en verwikkelingen te verwachten. »

Het wordt verworpen bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden.

Een lid dient het volgende amendement in :

« In § 1, 2°, *a)*, van dit artikel, de woorden « Het gezinsbeleid en alle vormen van hulp en bijstand aan kinderen » te vervangen door de woorden « Alle vormen van hulp en bijstand aan gezinnen en kinderen. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De term « gezinsbeleid » is dubbelzinnig en zou het, bij een niet al te strikte uitlegging, mogelijk maken daaronder

matières relevant du droit civil, du droit pénal ou du droit judiciaire, par exemple les notions de la filiation, adoption, abandon de famille, etc.

L'accord d'Egmont, concrétisé dans le projet n° 461 était à juste titre plus précis :

Article 72 adopté par la Commission de la Chambre des Représentants (Doc. Ch. 461, n° 63) : « 12° l'assistance matérielle, sociale, psychologique, morale et éducative aux personnes, aux familles et aux services, ainsi que la protection de la jeunesse. »

L'auteur de l'amendement insiste sur le fait que ce qui l'inquiète, ce sont les mots : « en ce compris » insérés après les mots : « la politique familiale ». Il souhaite qu'il soit bien clair que la compétence ainsi visée ne concerne que les matières d'assistance d'aide aux familles et aux enfants.

Un autre membre rappelle que de toute façon, la communauté, pour régir cette compétence, dispose des pouvoirs implicites. Il n'y a pas intérêt, dit-il, à s'écarter du texte du gouvernement sous peine de susciter une interrogation fondamentale sur ce qui sera véritablement attribué à la communauté dans une matière aussi importante.

Le Premier Ministre estime que les craintes de l'auteur de l'amendement ne sont pas fondées et qu'il vaut mieux ne pas créer une situation équivoque.

Le Premier ministre ajoute encore qu'il est clair pour lui qu'on ne peut, à travers cette compétence, modifier au niveau communautaire, des matières réglées par le droit civil comme l'adoption ou la filiation.

La « politique familiale », déclare-t-il, ne peut pas être abandonnée comme compétence des communautés auxquelles elle est pratiquement attribuée depuis des années. Il annonce pour la séance publique du Sénat, une déclaration très claire en ce qui concerne les pouvoirs implicites et ce qu'ils signifient pour le droit pénal et le droit civil.

Cet amendement est rejeté par 10 voix contre quatre et une abstention.

Le même membre propose les amendements suivants :

« 1. Au § 2 de cet article, avant le 1°, insérer un 1° nouveau, libellé comme suit :

« 1° Les matières relevant du droit civil, du droit pénal ou du droit judiciaire; »

2. Supprimer le 4° du même article. »

Ils sont justifiés comme suit :

« Cette exclusion prévue au projet sous le 4° ne doit pas être limitée à la matière de la protection de la jeunesse; elle se justifie tout autant pour la plupart des autres matières du § 1er. »

Le Premier Ministre répète qu'il s'agit là, à nouveau, du débat concernant les pouvoirs implicites et qu'il fera, à cet égard, une déclaration très nette en séance publique.

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Au § 1er, 2°, *a)*, de cet article ajouter in fine les mots :

aangelegenheden te verstaan die behoren tot het burgerlijk recht, het strafrecht of het gerechtelijk recht, zoals afstamming, adoptie, verlating van familie, enz.

Het Egmontakkoord, neergelegd in het ontwerp nr. 461, was op dat vlak terecht nauwkeuriger :

Artikel 72, aangenomen door de Kamer van Volksvertegenwoordigers (Doc. K. 461, nr. 63), luidt : « 12° de materiële, sociale, psychologische, morele en opvoedende bijstand aan personen, gezinnen en diensten, alsmede de jeugdbescherming. »

De indiener zegt dat vooral de woorden « met inbegrip van » na de woorden « het gezinsbeleid » hem ongerust maken. Hij wenst dat duidelijk wordt gezegd dat de aldus bedoelde bevoegdheid slechts betrekking heeft op de hulp en bijstand aan gezinnen en kinderen.

Een ander lid merkt op dat de gemeenschap ter uitvoering van die bevoegdheid in ieder geval over de impliciete macht beschikt. Hij acht het niet gewenst af te wijken van de regeringstekst, omdat dan grondige vragen zullen rijzen over wat werkelijk aan de gemeenschap zal worden toegekend in een zo belangrijke materie.

De Eerste Minister meent dat de vrees van de indiener van het amendement niet gegrond is en dat het beter is geen dubbelzinnigheid te scheppen.

Voor hem is duidelijk dat men via die bevoegdheid op het communautaire vlak geen materies mag wijzigen die geregeld zijn door het burgerlijk recht, zoals bij voorbeeld de adoptie of de afstamming.

Het gezinsbeleid mag niet worden opgegeven als bevoegdheid van de gemeenschappen waaraan het reeds jaren lang praktisch is toevertrouwd. Hij zal in de openbare vergadering van de Senaat een zeer duidelijke verklaring afleggen over de impliciete bevoegdheden en wat deze betekenen voor het strafrecht en het burgerlijk recht.

Het amendement wordt verworpen met 10 tegen 4 stemmen, bij 1 onthouding.

Hetzelfde lid dient de volgende amendementen in :

« 1. In § 2 van dit artikel, voor het 1°, een nieuw 1° in te voegen, luidende :

« 1° De aangelegenheden die vallen onder het burgerlijk recht, het strafrecht of het gerechtelijk recht; »

2. Het 4° te doen vervallen. »

Zij worden verantwoord als volgt :

« De uitzondering waarin het ontwerp sub 4° voorziet, mag niet beperkt blijven tot de jeugdbescherming; zij dient evenzeer te gelden voor de meeste andere aangelegenheden bedoeld in § 1. »

De Eerste Minister herhaalt dat het hier opnieuw over de impliciete bevoegdheden gaat en dat hij in dit verband een zeer duidelijke verklaring zal afleggen in openbare vergadering.

Een lid dient het volgende amendement in :

« § 1, 2°, *a)*, van dit artikel aan te vullen als volgt :

« et notamment pour :

1° L'aide et l'assistance matérielle, sociale, psychologique, morale et éducative aux enfants, en ce compris la politique d'accueil des enfants, soit que cette aide et cette assistance soient données directement, soit par la voie d'associations et institutions, en ce compris l'Œuvre nationale de l'Enfance;

2° L'aide morale et sociale à la famille, notamment par l'agréation et la subsidiation des services d'aide aux familles, des centres de formation d'aides familiales et des maisons maternelles. »

Il est justifié comme suit :

« Le texte ainsi amendé est plus complet. »

Cet amendement est rejeté à l'unanimité des 17 membres présents.

Au sujet du *b)*, 2° du II du § 1er, le Premier Ministre souhaite qu'une modification soit apportée au texte de l'amendement proposé à l'article 5 par le Gouvernement de telle façon que cette disposition soit lue comme suit :

« *b)* de la fixation du montant minimum, des conditions d'octroi et du financement du revenu légalement garanti... »

Un amendement est rédigé comme suit :

« Compléter le § 1, 2°, *b)*,de cet article, par ce qui suit :

« et notamment pour :

1° L'application des dispositions légales organiques relatives aux centres publics d'aide sociale;

2° Les centres de service social et les services de téléaccueil. »

Il est justifié comme suit :

« Le texte ainsi amendé est plus complet. »

A l'occasion de la discussion de cet amendement un membre se demande si le « droit à l'aide sociale » auquel les CPAS sont chargés de répondre, ne serait pas mis en danger si d'une façon ou de l'autre les CPAS de la région bruxelloise étaient scindées.

Le Premier Ministre répond que le danger est illusoire car la loi en la matière est et reste de compétence nationale.

Cet amendement est rejeté à l'unanimité des 18 membres présents.

Un membre dépose deux sous-amendements à l'amendement du Gouvernement.

« Au § 1er, II, 2°, *a.*, de cet article, remplacer les mots « règles organiques » par les mots « la loi organique ». »

« onder meer voor :

1° De materiële, sociale, psychologische, morele en opvoedende bijstand en hulpverlening aan de kinderen, met inbegrip van het kinderopvangbeleid, hetzij dat deze bijstand en hulpverlening rechtstreeks, hetzij langs verenigingen en instellingen, met inbegrip van het Nationaal Werk voor Kinderwelzijn, verstrekt worden;

2° De morele en sociale hulp aan het gezin, meer bepaald door de erkenning en de toekenning van toelagen aan de diensten voor gezinshulp, aan de opleidingscentra voor gezinshulp en aan de tehuizen voor moeders. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De aldus geamendeerde tekst is volledíger. »

Dit amendement wordt verworpen bij eenparigheid van de 17 aanwezige leden.

De Eerste Minister wenst een wijziging aan te brengen in § 1, II, 2°, *b)* van het regeringsamendement op artikel 5, ten einde die bepaling te doen luiden als volgt :

« *b)* de vaststelling van het minimumbedrag, de toekenningsvoorwaarden en de financiering van het wettelijk gewaarborgd inkomen... »

Een volgend amendement luidt :

« § 1, 2°, *b)*, van dit artikel aan te vullen als volgt :

« onder meer voor :

1° De toepassing van de organieke wetsbepalingen betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn;

2° De centra voor maatschappelijk werk en de diensten voor tele-onthaal. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De aldus geamendeerde tekst is volledíger. »

Bij de bespreking van dit amendement vraagt een lid zich af of het « recht op sociale bijstand » waaraan de OCMW's moeten voldoen, niet in gevaar zal worden gebracht indien de OCMW's van het Brusselse gewest op de een of ander wijze zouden worden gesplitst.

De Eerste Minister antwoordt dat dit gevaar denkbeeldig is omdat de wet tot de nationale bevoegdheid behoort en blijft behoren.

Het amendement wordt verworpen bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden.

Een lid dient twee subamendementen in op het amendement van de Regering.

« 1. In § 1, II, 2°, *a.*, van dit artikel, de woorden « de regelen tot inrichting » te vervangen door de woorden « de wet houdende inrichting ». »

Il est justifié comme suit :

« La loi organique donne précisément le cadre général, l'expression « règles organiques » est trop large car elle peut laisser place à d'autres formes de règlements connus — par exemple — arrêté ou directive ministérielle. »

« 2. Au § 1er, II, 2°, *b.*, de cet article, supprimer les mots « en état d'indigence ». »

Il est justifié comme suit :

« Outre que cette expression peut être considérée comme manquant de respect, la notion même d'indigence ne figure plus ni dans la loi sur le minimum de moyens d'existence, ni dans la loi sur les CPAS.

C'est d'ailleurs là une des innovations fondamentales de ces lois par rapport aux lois d'assistance antérieures. »

Le Premier Ministre s'en réfère une fois de plus à l'exposé des motifs et demande le rejet de l'amendement.

Ces amendements sont rejetés à l'unanimité des 18 membres présents.

Un autre membre dépose un sous-amendement rédigé comme suit :

« Au § 1er, II, 2°, *a*, de cet article, remplacer les mots « des règles organiques » par les mots « de la loi organique ». »

Après explications, l'amendement est retiré.

Un autre amendement du même auteur est rédigé comme suit :

« A) Modifier le § 1er, 2°, *d)* de cet article comme suit :

« *d)* La politique des handicapés et en ce compris la formation, la reconversion et le recyclage professionnels des handicapés. »

B) Supprimer le § 1er, 3°, *d)* du même article. »

Il est justifié comme suit :

« Le regroupement des matières concernant les handicapés en un seul libellé. »

Cette proposition étant reprise dans le texte du Gouvernement, l'amendement est retiré.

Un amendement est déposé, libellé comme suit :

« Au § 1er, 2°, *c)*, de cet article, ajouter *in fine* les mots :

« et notamment pour :

1° L'intervention dans les frais de voyage de la famille des travailleurs migrants;

2° L'octroi d'une indemnité aux personnes appelées à aider moralement et/ou religieusement les travailleurs migrants;

3° La liquidation des frais inhérents aux activités déployées en vue de l'intégration des travailleurs migrants et de leurs

Het wordt verantwoord als volgt :

« De organieke wet geeft precies het algemeen kader aan, terwijl de uitdrukking « regelen houdende inrichting » te ruim is omdat zij ruimte schept voor andere bekende vormen van reglementering, zoals het ministerieel besluit of de ministeriële richtlijn. »

« 2. In § 1, II, 2°, *b.*, van dit artikel, te doen vervallen de woorden « aan de personen die zich in een behoeftige toestand bevinden ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Afgezien van het feit dat die wending van weinig respect doet blijken, komt het begrip « behoeftige toestand » niet meer voor in de wet op het bestaansminimum, noch in de wet op de OCMW's.

Dat is trouwens een van de fundamentele nieuwigheden in die wetten tegenover de vroegere wetten op de openbare onderstand. »

De Eerste Minister verwijst eens te meer naar de memorie van toelichting en vraagt het amendement te verwerpen.

De amendementen worden verworpen bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden.

Een ander lid dient het volgende subamendement in :

« In § 1, II, 2°, *a*, van dit artikel, de woorden « de regelen tot inrichting van » te vervangen door de woorden « de wet betreffende ». »

Na enige uitleg wordt het amendement ingetrokken.

Een ander amendement van dezelfde indiener luidt als volgt :

« A) § 1, 2°, *d)*, van dit artikel te wijzigen als volgt :

« *d)* Het beleid inzake minder-validen, met inbegrip van de beroepsopleiding, -omscholing en -herscholing van minder-validen. »

B) § 1, 3°, *d)*, van hetzelfde artikel te doen vervallen. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Dit amendement beoogt de aangelegenheden betreffende de minder-validen te groeperen. »

Omdat dit voorstel in de regeringstekst voorkomt neemt de indiener zijn amendement terug.

Er wordt een amendement ingediend, luidende :

« § 1, 2°, *c)* van dit artikel aan te vullen als volgt :

1° De tegemoetkoming in de reiskosten van het gezin der migrerende werknemers;

2° De toekenning van een vergoeding aan personen die morele en/of godsdienstige hulp aan de migrerende werknemers verstrekken;

3° De betaling van de kosten die verbonden zijn aan de activiteiten die worden verricht met het oog op de integratie

familles, afin de faciliter leur adaptation et d'améliorer la compréhension entre Belges et étrangers;

4° La publication de brochures d'information pour travailleurs imgrants dans les langues utilisées par ceux-ci;

5° L'octroi d'une subvention à l'ASBL « Centre d'initiation pour réfugiés et étrangers » et aux services communaux, pour l'organisation de cours de langues;

6° L'octroi de subsides aux communes et aux services publics pour l'édition de publications à l'intention des travailleurs migrants;

7° L'octroi de subsides aux comités régionaux d'accueil, aux conseils consultatifs communaux et aux associations créées par les travailleurs migrants;

8° L'achat de matériel didactique pour l'organisation de cours de langues à l'intention des immigrés. »

Le texte proposé étant repris, dans sa totalité, de l'exposé des motifs, l'amendement est rejeté à l'unanimité des 16 membres présents.

Au sujet du 3° du § 1er, II, de l'article 5, un membre se demande, et demande spécialement au ministre de la Justice s'il ne serait important d'exclure implicitement de la compétence des Communautés en matière d'accueil des immigrés toute modification au droit civil et au droit pénal.

Un autre membre considère qu'en effet, en cette matière comme en beaucoup d'autres, la déclaration du Premier Ministre, en ce qui concerne les pouvoirs implicites, devra être très circonstancié car les dangers d'équivoque sont nombreux.

Un commissaire dépose un sous-amendement à l'amendement du Gouvernement, libellé comme suit :

« Au § 1er, II, 4°, de cet article, supprimer les mots « à l'exception de » et les points *a)* et *b)* ».

Il est justifié comme suit :

« Ces exceptions ne figuraient pas dans le texte initial du Gouvernement.

Comment poursuivre une réelle politique vis-à-vis des handicapés si les règles d'allocations et/ou l'intervention financière dans la mise au travail échappent aux compétences des Communautés ? »

Ce sous-amendement a été rejeté à l'unanimité des 18 membres présents.

Le Premier Ministre souhaite qu'une modification soit apportée au texte de l'amendement du Gouvernement au 5° du II du § 1er de l'article 5 de telle façon que la disposition soit lue comme suit :

« 5° La politique du troisième âge, à l'exception de la fixation du montant minimum, des conditions d'octroi et

van de migrerende werknemers en van hun gezin, de vergemakkelijking van hun aanpassing en de verbetering van de verstandhouding tussen Belgen en vreemdelingen;

4° De publicatie van informatiebrochures voor migrerende werknemers, gesteld in de door dezen gebruikte talen;

5° De toekenning van een toelage aan de VZW « Voorlichtingscentrum voor vluchtelingen en vreemdelingen » en aan de gemeentelijke diensten, voor organisatie van taalcursussen;

6° De toekenning van toelagen aan gemeenten en overheidsdiensten voor het uitgeven van publicaties ten gerieve van de migrerende werknemers;

7° De toekenning van toelagen aan de gewestelijke ontvangstcomités, de gemeentelijke adviserende raden en de verenigingen die door de migrerende werknemers zijn opgericht;

8° De aankoop van didactisch materieel voor organisatie van taalcursussen ten behoeve van de immigranten. »

Het amendement, waarvan de tekst geheel is overgenomen uit de memorie van toelichting, wordt verworpen bij eenparigheid van de 16 aanwezige leden.

In verband met § 1, II, 3°, van artikel 5 vraagt een lid in het bijzonder aan de Minister van Justitie of het niet van belang is elke wijziging in het burgerlijk recht en het strafrecht, impliciet uit te sluiten van de bevoegdheden van de gemeenschappen inzake de ontvangst van de immigranten.

Een ander lid is van oordeel dat in deze aangelegenheid zoals in vele andere de verklaring van de Eerste Minister over de impliciete bevoegdheden zeer uitvoerig zal dienen te zijn, want het gevaar voor dubbelzinnigheid is groot.

Een lid dient op het amendement van de Regering een subamendement in, luidende :

« In § 1, II, 4°, van dit artikel, te doen vervallen de woorden « met uitzondering van » evenals de punten *a)* en *b)*. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Die uitzonderingen kwamen niet voor in de oorspronkelijke tekst van de Regering.

Hoe kan men een werkelijk minder-validenbeleid voeren indien de regeling van de toelagen en/of de financiële tegemoetkoming voor de tewerkstelling buiten de bevoegdheden van de Gemeenschappen vallen ? »

Het subamendement wordt verworpen bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden.

De Eerste Minister wenst een wijziging aan te brengen in de tekst van het regeringsamendement op § 1, II, 5°, van artikel 5, ten einde deze bepaling te doen luiden als volgt :

« 5° Het bejaardenbeleid met uitzondering van de vaststelling van het minimumbedrag, de toekenningsvoorwaarden

du financement du revenu légalement garanti aux personnes âgées. »

Cette proposition gouvernementale est approuvée à l'unanimité des 18 membres présents.

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Compléter le § 1, 2°, *e)*, de cet article par ce qui suit :

« et notamment pour :

1° La coordination du service social du travail social en faveur des personnes âgées;

2° L'agréation et la subsidiation des services d'aide aux personnes âgées et des centres de formation d'aides seniors. »

Il est justifié comme suit :

« Le texte ainsi amendé est plus complet. »

Cet amendement est rejeté à l'unanimité des 18 membres présents.

Un membre, compte tenu de l'importance des maisons de repos dans une politique en faveur des personnes âgées, souhaite que la loi soit plus explicite a leur propos. Il ajoute que le problème se pose à nouveau de trois réglementations différentes pour les maisons de repos à Bruxelles.

Un autre membre dépose un amendement libellé comme suit :

« Au § 1er, 2°, de cet article, ajouter un littera *b)* libellé comme suit :

« *b)* Les structures d'accueil. »

Après un échange de vues, l'amendement est retiré.

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Compléter le § 1er de cet article par un 5°, libellé comme suit :

« 5° Les statistiques afférentes aux matières énumérées ci-dessus. »

Cet amendement est rejeté à l'unanimité des 18 membres présents.

Un sénateur dépose l'amendement suivant :

« A cet article ajouter un 16° libellé comme suit :

« 16° Les ordres professionnels et l'exercice des professions exigeant un titre. »

Il est justifié comme suit :

« Il appartient en effet aux communautés de déterminer les règles et d'assurer le contrôle des ordres professionnels. »

Cet amendement est rejeté à l'unanimité des 18 membres présents.

A propos du 6° du II, § 1er de l'article 5, un membre fait remarquer que l'expression : « code judiciaire » est, selon

en de financiering van het wettelijk gewaarborgd inkomen aan bejaarden. »

Dit voorstel van de Regering wordt aangenomen bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden.

Een lid dient het volgende amendement in :

« § 1, 2°, *e)*, van dit artikel aan te vullen als volgt :

« onder meer voor :

1° De coördinatie van maatschappelijke diensten van het sociaal werk ten behoeve van de bejaarden;

2° De erkenning en de toekenning van toelagen aan de diensten en opleidingscentra voor bejaardenhulp. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De aldus geamendeerde tekst is volledíger. »

Dit amendement wordt verworpen bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden.

Een lid wenst, omdat de rusthuizen zo belangrijk zijn voor een bejaardenbeleid, dat de wet in dit verband uitdrukkelijker zou zijn. Hij voegt eraan toe dat het probleem van drie uiteenlopende reglementeringen voor de rusthuizen in Brussel ook hier opnieuw rijst.

Een ander lid stelt een amendement voor, luidende :

« Aan § 1, 2°, van dit artikel een letter *b)* toe te voegen, luidende :

« *b)* De opvangstructuren. »

Na een gedachtenwisseling wordt het amendement ingetrokken.

Een lid dient het volgende amendement in :

« § 1 van dit artikel aan te vullen met een 5°, luidende :

« 5° De statistieken betreffende de bovengenoemde aangelegenheden. »

Dit amendement wordt verworpen bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden.

Een senator dient het volgende amendement in :

« Aan dit artikel een 16° toe te voegen, luidende :

« 16° Beroepsorden en uitoefening van de beroepen waarvoor een titel vereist is. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Het behoort aan de gemeenschappen regels te stellen voor de beroepsorden en het toezicht daarop te verzekeren. »

Het amendement wordt verworpen bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden.

In verband met § 1, II, 6°, van artikel 5 merkt een lid op dat de uitdrukking « gerechtelijk wetboek » volgens hem

lui, trop restreinte. Il estime qu'il vaudrait mieux utiliser l'expression : « droit judiciaire ». Après un bref échange de vues, la commission, par un vote à l'unanimité des 18 membres présents, se met d'accord sur un amendement oral visant à remplacer le mot « code » par le mot « droit » dans le texte.

A propos du 7° du II du § 1er de l'article 5, un bref débat s'engage au sujet de « l'aide sociale pénitentiaire et post-pénitentiaire ».

Répondant à diverses questions posées à cet égard, le Ministre de la Justice et des réformes institutionnelles (N.) déclare qu'il faut faire le partage entre l'aide sociale proprement dite qui a pour tâche l'assistance humanitaire aux détenus et aux ex-détenus — et qui est de compétence communautaire — et certaines missions du service social du ministère de la Justice dont le rôle est de procéder à des enquêtes avant jugement en vue d'un octroi de grâce, de l'exécution des peines, etc..., ce qui reste de la compétence nationale.

Le II du § 1er est adopté par 18 voix contre une.

Le III du § 1er est adopté par 18 voix contre une.

Le § 1er est adopté par 18 voix contre une.

Un membre pose un certain nombre de questions concernant l'application du système des matières personnalisables dans la région bruxelloise.

La première de ses questions est de savoir si les institutions qui ne sont pas agréées par l'une ou l'autre Communauté soit parce qu'elles ne l'ont pas demandé soit parce que les Communautés ne les ont pas agréées, sont *de facto* reconnues par l'autorité nationale compétente sans que des conditions de bicommunaurisation leur soient posées.

En deuxième lieu, en ce qui concerne l'autorité nationale compétente pour le bicommunautaire, il conviendrait de savoir si l'intention est de continuer à déléguer cette autorité nationale à des ministres communautaires.

Une troisième question porte sur le problème de la discrimination à propos duquel le Gouvernement avait établi une note écrite. Lorsqu'une Communauté décide d'un avantage qui est presté à l'intervention d'institutions, les institutions bicommunautaires peuvent-elles au même titre que les institutions unicommunautaires prester cet avantage. Tous les Bruxellois pourront-ils avoir accès à cet avantage sans avoir à faire état de leur appartenance linguistique.

Le Premier Ministre répond :

— les institutions qui ne seront pas agréées par une Communauté, parce que n'appartenant pas exclusivement à cette Communauté, seront, dans l'état actuel des choses, considérées comme des institutions bicommunautaires;

— en ce qui concerne les institutions bicommunautaires, l'autorité nationale compétente sera le Parlement national; sur le plan exécutif, elle est exercée par les Secrétaires d'Etat communautaires, mais non pas en tant que membres des Exécutifs des Communautés, mais en tant que membres du Gouvernement national;

te beperkt is. Hij meent dat het beter zou zijn de uitdrukking « gerechtelijk recht » te gebruiken. Na een korte gedachtenwisseling wordt de Commissie het bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden eens over een mondeling amendement om het woord « wetboek » te vervangen door het woord « recht ».

Over § 1, II, 7°, ontwikkelt een kort debat over de uitdrukking « de penitentiaire en de postpenitentiaire sociale hulpverlening ».

In antwoord op verschillende vragen daarover verklaart de Minister van Justitie en van Institutionele Hervormingen (N) dat men een onderscheid dient te maken tussen de eigenlijke sociale hulpverlening die gericht is op menselijke bijstand voor gedetineerden en ex-gedetineerden, hetgeen een Gemeenschapsbevoegdheid is, en sommige opdrachten van de sociale dienst van het Ministerie van Justitie, die tot taak heeft enquêtes te verrichten vóór het vonnis de met het oog op gratieverlening, de tenuitvoerlegging van straffen, enzovoort : dit blijft een nationale bevoegdheid.

Het II van § 1 wordt aangenomen met 18 stemmen tegen 1 stem.

Het III van § 1 wordt aangenomen met 18 stemmen tegen 1 stem.

§ 1 wordt aangenomen met 18 stemmen tegen 1 stem.

Een lid stelt een aantal vragen over de toepassing van het stelsel van de persoonsgebonden aangelegenheden in het Brusselse Gewest.

Zijn eerste vraag is of de instellingen die niet erkend worden door de een of andere gemeenschap, ofwel omdat zij het niet gevraagd hebben, ofwel omdat de Gemeenschap te niet heeft erkend, *de facto* door de bevoegde nationale overheid worden erkend zonder bicommunautaire voorwaarden.

Ten tweede wenst hij wat betreft de nationale overheid bevoegd voor de bicommunautaire materies, te vernemen of het de bedoeling is dit nationaal gezag aan gemeenschapsministers te blijven opdragen.

Een derde vraag heeft betrekking op het probleem van de discriminatie waarover de Regering een nota had opgesteld. Wanneer één gemeenschap besluit een voordel te verlenen via instellingen, kunnen de bicommunautaire instellingen dan dit voordeel op dezelfde wijze verlenen als de unicommunautaire instellingen ? Zullen alle Brusselaars hetzelfde voordeel kunnen genieten zonder dat zij tot een taalgemeenschap behoeven te behoren ?

De Eerste Minister antwoordt :

— de instellingen die niet door een Gemeenschap zullen worden erkend omdat zij niet uitsluitend tot die Gemeenschap behoren, zullen in de huidige stand van zaken als bicommunautaire instellingen worden beschouwd;

— voor de bicommunautaire instellingen zal de bevoegde nationaal overheid op het wetgevend vlak het nationaal Parlement zijn, en op het uitvoerend vlak de staatssecretarissen van de Gemeenschappen, niet als leden van de Gemeenschapsexecutieven, maar als leden van de nationale Regering;

— toute initiative que peuvent prendre soit une institution unicommunautaire, soit une institution bicommunautaire, les autres, à quelque régime qu'elles appartiennent, peuvent les prendre elles aussi; il n'y a pas, à cet égard, de menace de discrimination.

Trois amendements sont déposés par le membre qui les retire. Ils sont libellés comme suit :

« 1. Au § 2 de cet article, remplacer le 1° par le texte suivant :

« 1° En ce qui concerne le § 1er, 1°,

— La législation de base;

— Les normes de programmation;

— Les normes d'agréation;

— Les normes de financement de l'investissement;

— Le financement de l'exploitation lorsqu'il est organisé par la législation de base; »

« 2. Au § 2 de cet article, remplacer le 1° par le texte suivant :

« 1° En ce qui concerne le § 1er, 1°,

— La législation de base;

— Les critères de programmation;

— Les normes nationales d'agréation;

— Les normes de financement de l'investissement;

— Le financement de l'exploitation lorsqu'il est organisé par la législation de base;

— L'assurance maladie-invalidité. »

« 3. Au § 2, 2° et suivant, de cet article, remplacer les mots « les règles organiques » par les mots « la loi organique » et les mots « les règles » par les mots « la réglementation ». »

Un autre membre dépose l'amendement suivant :

« Compléter le § 2 par un 7°, libellé comme suit :

« 7° A Bruxelles, les moyens financiers et les subsides sont octroyés par priorité aux établissements publics de soins. La programmation hospitalière est établie de telle manière que les établissements du secteur privé ne reçoivent d'autorisations et de subsides qu'autant que toutes les demandes justifiées du secteur public aient été satisfaites. »

Il est justifié comme suit :

« Cette disposition est indispensable pour protéger le secteur public des soins de santé dans la période dite de « statu quo ». »

Cet amendement est rejeté par 14 voix et une abstention.

Un autre membre dépose les amendements suivants :

« A cet article, remplacer les §§ 2 et 3 par les paragraphes suivants :

— elk initiatief dat wordt genomen hetzij door een unicommunautaire hetzij door een bicommunautaire instelling, kan ook worden genomen door de andere instellingen, ongeacht tot welk stelsel zij behoren; op dat punt is er geen gevaar voor discriminatie.

Een lid trekt drie ingediende amendementen in. Zij luiden als volgt :

« 1. § 2, 1°, van dit artikel te vervangen als volgt :

« 1° Wat betreft § 1, 1°,

— De basiswetgeving;

— De programmatienormen;

— De erkenningsnormen;

— De financieringsnormen van de investeringen;

— De financiering van de exploitatie wanneer deze geregeld is door de basiswetgeving; »

« 2. § 2, 1°, van dit artikel te vervangen als volgt :

« 1° Wat betreft § 1, 1°,

— De basiswetgeving;

— De programmatiecriteria;

— De nationale erkenningsnormen;

— De financieringsnormen van de investeringen;

— De financiering van de exploitatie wanneer deze geregeld is door de basiswetgeving;

— De ziekte- en invaliditeitsverzekering. »

« 3. In § 2, 2°, van dit artikel de woorden « de regelingen tot inrichting van « te vervangen door de woorden « de organieke wet betreffende » en de woorden « de regelen » te vervangen door de woorden « de regeling ». »

Een ander lid dient het volgende amendement in :

« Aan § 2 van dit artikel een 7° toe te voegen, luidende :

« 7° Te Brussel worden de financiële middelen en de toelagen bij voorrang verleend aan de openbare verzorgingsinstellingen. De ziekenhuisprogrammatie wordt derwijze vastgesteld dat de instellingen van de particuliere sector geen vergunning of toelage krijgen tenzij aan alle gerechtvaardige aanvragen van de openbare sector voldaan is. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Deze bepaling is noodzakelijk ter bescherming van de openbare sector van de gezondheidszorg gedurende de tijd van de zogenoemde « status-quo ». »

Dit amendement wordt verworpen met 14 stemmen, bij 1 onthouding.

Een ander lid dient de volgende amendementen in :

« De §§ 2 en 3 van dit artikel te vervangen als volgt :

« § 2, 1° Lorsque l'autorité nationale estime que l'exécutif communautaire ne respecte pas les critères de programmation, elle soumet les décisions litigieuses pour avis à la Commission nationale de programmation hospitalière. L'exécutif de la Communauté revoit sa décision conformément à cet avis. Sous réserve de quoi l'autorité nationale recourt à la procédure visée au Titre II du projet 435.

2° Lorsque l'autorité nationale estime que l'exécutif communautaire ne respecte pas les normes d'agréation, elle soumet les décisions litigieuses pour avis au Conseil des hôpitaux. L'exécutif de la Communauté revoit sa décision conformément à cet avis. Sous réserve de quoi l'autorité nationale recourt à la procédure visée au Titre II du projet 435.

§ 3. Une concertation associant les exécutifs intéressés et l'autorité nationale aura lieu pour les matières visées au I, 2°, lorsque :

— les projets ont des conséquences financières pour l'AMI;

— des modifications aux normes d'agréation, aux critères de programmation et aux normes d'intervention financière de l'AMI sont requises pour leur réalisation.

§ 4. Lorsqu'il existe une programmation impérative pour les institutions et services visés au I (et II), la Commission bruxelloise de Programmation hospitalière donne avis, après concertation avec les Commissions flamande et française, au Comité de Concertation visé à l'article 54 de la loi 435, sur la part des besoins de la Région bruxelloise qui sont rencontrés respectivement par les institutions et services appartenant à l'une et l'autre communauté et par les institutions et services qui ne ressortissent pas de la compétence des communautés.

Après décision du Comité de Concertation, la Commission bruxelloise donne les avis visés au § 4 de l'article 6 de la loi sur les hôpitaux, aux Commissions flamande et française pour les institutions et services qui appartiennent respectivement à la Communauté flamande et française et à l'autorité nationale compétente pour les institutions qui ne ressortissent pas de la compétence des communautés.

§ 5. Les décrets modifiant la loi sur la protection de la jeunesse ne sont pas applicables dans la Région bruxelloise.

Le Comité de Concertation élabore sur proposition de l'autorité nationale compétente les projets de modification de la loi du 8 avril 1965 applicables dans la Région bruxelloise.

§ 6. Sur proposition de l'autorité nationale compétente, le Comité de Concertation élabore l'ensemble des dispositions relatives au § 1er, II, 3°, applicables dans la Région bruxelloise.

§ 7. L'autorité nationale compétente saisit le Comité de Concertation de propositions d'harmonisation pour la Région bruxelloise des dispositions divergentes édictées par les communautés dans toutes les matières visées à l'article 5'

« § 2, 1° Indien de nationale overheid van oordeel is dat de gemeenschapsexecutieve de programmatienormen niet naleeft, legt zij de betwiste beslissingen ter advies voor aan de Nationale commissie voor de ziekenhuisprogrammatie. De gemeenschapsexecutieve herziet haar beslissing overeenkomstig dat advies. Onder voorbehoud daarvan stelt de nationale overheid de procedure in bedoeld in Titel II van het ontwerp 435.

2°. Indien de nationale overheid van oordeel is dat de gemeenschapsexecutieve de erkenningsnormen niet naleeft, legt zij de betwiste beslissingen ter advies voor aan de Ziekenhuisraad. De gemeenschapsexecutieve herziet haar beslissing overeenkomstig dat advies. Onder voorbehoud daarvan stelt de nationale overheid de procedure in bedoeld in Titel II van het ontwerp 435.

§ 3. Er heeft overleg plaats tussen de belanghebbende executieven en de nationale overheid over de aangelegenheden bedoeld in I, 2°, indien :

— de plannen financiële gevolgen hebben voor de ZIV;

— de erkenningsnormen, de programatienormen en de normen inzake financiële bijdragen van de ZIV moeten worden gewijzigd om ze uit te voeren.

§ 4. Indien er voor de inrichtingen en dienst bedoeld onder I (en II) een dwingende programmatiie bestaat, verleent de Brusselse Commissie voor de ziekenhuisprogrammatie advies, na overleg met het Vlaamse en de Franse commissie in het Overlegcomité bedoeld in artikel 54 van het ontwerp 435, over het deel van de behoeften van het Brusselse gewest waarin respectievelijk wordt voorzien door de instellingen en diensten die tot de ene of de andere gemeenschap behoren en door de instellingen en diensten die niet onder de gemeenschappen ressorteren.

Na beslissing van het overlegcomité verstrekt de Brusselse commissie de adviezen, bedoeld in artikel 6, § 4, van de wet op de ziekenhuizen, aan de Vlaamse en aan de Franse commissie voor de instellingen en diensten die respectievelijk tot de Vlaamse en tot de Franse gemeenschap behoren en aan de bevoegde nationale overheid voor de instellingen die niet onder de gemeenschappen ressorteren.

§ 5. De decreten tot wijziging van de wet op de jeugdbescherming zijn niet van toepassing in het Brusselse gewest.

Het overlegcomité werkt, op voorstel van de bevoegde nationale overheid de ontwerpen uit tot wijziging van de wet van 8 april 1965 die van toepassing zijn in het Brusselse gewest.

§ 6. Op voorstel van de bevoegde nationale overheid werkt het overlegcomité de gezamenlijke maatregelen uit die betrekking hebben op § 1, II, 3°, en die van toepassing zijn in het Brusselse Gewest.

§ 7. De bevoegde nationale overheid legt voorstellen tot harmonisering, voor het Brusselse Gewest, van de uiteenlopende bepalingen uitgevaardigd door de Gemeenschappen in alle aangelegenheden bedoeld in artikel 5, aan het overlegcomité voor.

Lorsqu'il y a accord sur ces propositions, elles font l'objet soit d'un projet de loi applicable à la Région bruxelloise soit de dispositions réglementaires applicables dans la Région bruxelloise. »

L'auteur de l'amendement insiste particulièrement sur les dispositions de celui-ci qui concernent le fonctionnement du système des matières personnalisables à Bruxelles. Rien, dit-il, absolument rien, ne permet d'appliquer une programmation impérative à Bruxelles, alors qu'elle serait d'une stricte nécessité : c'est pourquoi il propose un mécanisme de programmation concertée.

En deuxième lieu, il déclare s'inquiéter de modifications éventuelles à la loi sur la protection de la jeunesse et, spécialement, de la suppression de l'obligation de l'accord parental, qui rendrait inapplicable la loi sur le territoire de la région bruxelloise.

En troisième lieu, l'auteur de l'amendement propose une procédure de concertation pour la politique en faveur des immigrés à Bruxelles, ce problème des immigrés étant dramatique pour la région et, probablement, une des plus grandes difficultés pour Bruxelles.

En conclusion, l'auteur de l'amendement souhaite attirer ainsi l'attention sur le caractère absurde des dispositions du projet s'il faut les appliquer à la région bruxelloise.

Un autre membre annonce qu'il votera contre l'amendement présenté car le système des matières personnalisables fait partie d'un accord politique global et d'un équilibre général mais il pense que les questions posées doivent engager chacun à rechercher avec opiniâtreté des solutions adéquates à la problématique bruxelloise.

Le Premier Ministre pense que, par le biais de la modification apportée à l'article 59*bis* de la Constitution, la plupart des difficultés pourront être surmontées. Il demande le rejet de l'amendement.

L'amendement est rejeté par 14 voix contre 1 et 1 abstention.

Les §§ 2 et 3 amendés ont été adoptés par 15 voix contre 1.

Un sénateur dépose trois amendements tendant à ajouter des paragraphes à l'article 5. Ils sont libellés comme suit :

« 1. A cet article, ajouter un § 4, libellé comme suit :

« § 4. L'accord des Exécutifs est requis pour le dépôt d'un projet de loi portant modification de la loi sur les hôpitaux. »

Il est justifié comme suit :

« Il faut éviter de rendre inopérante toute politique communautaire en cette matière. »

Wanneer overeenstemming over die voorstellen bestaat, worden zij opgenomen hetzij in een ontwerp van wet dat toepassing vindt in het Brusselse Gewest, hetzij in verordeningsbepalingen die toepassing vinden in het Brusselse Gewest. »

De indiener van het amendement onderstreept in het bijzonder het belang van de bepalingen die betrekking hebben op de werking van het stelsel van de persoonsgebonden aangelegenheden te Brussel.Niets, zo zegt hij, volstrekt niets maakt het mogelijk in Brussel een dwingende programmatie toe te passen, hoewel dit strikt noodzakelijk zou zijn. Daarom stelt hij een mechanisme van programmatie-overleg voor.

Ten tweede zegt hij ongerust te zijn over eventuele wijzigingen in de wet op de jeugdbescherming en, in het bijzonder, over de afschaffing van de verplichte instemming van de ouders, waardoor de wet op het grondgebied van het Brusselse Gewest niet meer toegepast zou kunnen worden.

Ten derde stelt hij een overlegprocedure voor inzake het immigrantenbeleid in Brussel, omdat dit probleem dramatische afmetingen voor het gewest aanneemt en waarschijnlijk één van de grootste moeilijkheden voor Brussel vormt.

Tot besluit wenst hij aldus te onderstrepen dat de bepalingen van het ontwerp absurd zijn, indien zij op het Brusselse Gewest moeten worden toegepast.

Een ander lid deelt mede dat hij tegen het amendement zal stemmen omdat het systeem van de persoonsgebonden aangelegenheden deel uit maakt van een globaal politiek akkoord en een algemeen evenwicht, maar hij meent dat de gestelde vragen eenieder moeten aanzetten om hardnekkig te zoeken naar passende oplossingen voor de Brusselse problematiek.

De Eerste Minister meent dat door de wijziging in artikel 59*bis* van de Grondwet, de meeste moeilijkheden overwonnen zullen kunnen worden. Hij vraagt het amendement te verwerpen.

Het amendement wordt verworpen met 14 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

De gewijzigde §§ 2 en 3 worden aangenomen met 15 stemmen tegen 1 stem.

Een senator dient drie amendementen in om aan artikel 5 paragrafen toe te voegen. Zij luiden als volgt :

« 1. Aan dit artikel, een § 4 toe te voegen, luidende :

« § 4. Voor de indiening van een wetsontwerp houdende wijzizing van de wet op de ziekenhuizen is de instemming van de Executieven vereist. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Wij moeten voorkomen dat het gemeenschapsbeleid in dezen ondoelmatig wordt. »

« 2. A cet article, ajouter un § 4, libellé comme suit :

« § 4. Les Exécutifs communautaires seront associés à toute modification de la loi organique des hôpitaux. »

Il est justifié comme suit :

« Le transfert de compétences ne peut être rendu inopérant par la compétence exclusive de l'Etat en matière de loi organique. »

« 3. A cet article, ajouter un § 5, libellé comme suit :

« § 5. L'accord des Exécutifs est requis pour le dépôt d'un projet de loi portant modification de la loi organique des CPAS. »

Il est justifié comme suit :

« Il n'est pas possible de compromettre une politique communautaire par une modification de la loi organique. »

Ces trois amendements ont été rejetés à l'unanimité des 17 membres présents.

L'article 5, amendé comme indiqué plus haut, est adopté par 17 voix contre 1.

Article 6

Au début de la discussion de l'article 6, le Ministre des Réformes institutionnelles (F) précise que pour l'essentiel il s'agit de l'article 29 de l'ancien projet n° 261, examiné et voté par le Sénat il y a peu. Quatre modifications sont cependant intervenues : en matière de production et de distribution d'eau on a légèrement modifié le départage des compétences entre le pouvoir national et le pouvoir régional; dans la même matière, l'entretien et le contrôle technique des grands travaux hydrauliques restant de compétence nationale, il y est prévu que le contrôle de l'étiage devient une compétence régionale; en troisième lieu, l'accord des Exécutifs régionaux est nécessaire pour le dépôt d'un projet de loi modifiant les lois d'expansion; le passage relatif à la tutelle a été adapté en fonction du fait que le présent projet ne traite pas de Bruxelles; enfin les programmes des grands travaux hydrauliques doivent être arrêtés de commun accord avec les Exécutifs régionaux avant que le Conseil des Ministres ne les déclare d'intérêt national.

Un membre souligne que le cadre institutionnel du projet en discussion est différent du projet 261 étant donné son caractère définitif. En outre, il n'existera plus de réelles possibilités de modifier le présent texte, contrairement à ce qui était le cas précédemment.

Un autre membre insiste à son tour sur le fait que le Sénat doit être particulièrement attentif au contenu du présent article 6 dans la mesure précisément où la loi sera définitive.

« 2. Aan dit artikel een § 4 toe te voegen, luidende :

« § 4. De Executieven van de Gemeenschappen worden betrokken bij iedere wijziging van de wet houdende inrichting van de ziekenhuizen. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De overdracht van bevoegdheden mag niet ondoelmatig worden door de uitsluitende bevoegdheid van de Staat wat de organieke wet betreft. »

« 3. Aan dit artikel een § 5 toe te voegen, luidende :

« § 5. Voor de indiening van een wetsontwerp houdende wijziging van de organieke wet betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn is de instemming van de Executieven vereist. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Het is niet mogelijk het gemeenschapsbeleid in het gedrang te brengen door een wijziging in de organieke wet. »

Deze drie amendementen worden verworpen bij eenparigheid van de 17 aanwezige leden.

Het aldus gewijzigde artikel 5 wordt aangenomen met 17 stemmen tegen 1 stem.

Artikel 6

Bij de aanvang van de bespreking van artikel 6 vestigt de Minister van Institutionele Hervormingen (F) de aandacht erop dat het grotendeels gaat om artikel 29 van het vroegere ontwerp nr. 261, dat onlangs door de Senaat werd onderzocht en aangenomen. Er zijn evenwel vier wijzigingen in aangebracht : op het stuk van de waterproduktie en de watervoorziening werd de verdeling van de bevoegdheden tussen de nationale macht en de gewestelijke macht lichtjes gewijzigd; in dezelfde materie blijven het onderhoud en de technische controle van de grote waterbouwkundige werken tot de nationale bevoegdheid behoren, maar er wordt bepaald dat de controle van het waterpeil een gewestelijke bevoegdheid wordt; op de derde plaats is de instemming van de Gewestexecutieven nodig voor de indiening van een ontwerp van wet tot wijziging van de expansiewetten; de passus betreffende het toezicht werd aangepast omdat dit ontwerp niet over Brussel handelt; tenslotte moeten de programma's van de grote waterbouwkundige werken worden vastgesteld in onderlinge overeenstemming met de Gewestexecutieven alvorens de Ministerraad ze van nationaal belang verklaart.

Een lid onderstreept dat het institutioneel kader van het behandelde ontwerp verschilt van het ontwerp 261 omdat het een definitief karakter heeft. Bovendien bestaan er geen werkelijke mogelijkheden meer om deze tekst te wijzigen, in tegenstelling tot wat eerder het geval was.

Een ander commissielid verklaart op zijn beurt dat de Senaat bijzondere aandacht moet besteden aan de inhoud van dit artikel 6, juist omdat de wet definitief zal zijn.

Au surplus que se passe-t-il en ce qui concerne la région de Bruxelles : l'exécutif bruxellois est-il visé par toutes ces dispositions ? Qu'en est-il en particulier de sa participation aux concertations prévues pour les exécutifs wallons et flamands ?

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) rappelle que la Région de Bruxelles reste délimitée et organisée en fonction de la régionalisation préparatoire (loi du 20 juillet 1979) et que, soit par le mécanisme de cette loi, soit par l'appartenance de l'exécutif bruxellois au Gouvernement national, elle peut être associée aux concertations et aux décisions prévues dans ce projet.

Un membre fait état d'un avis discuté la veille par le Conseil économique régional wallon où l'on constate que ce conseil se préoccupe de nombre de problèmes qui dans le présent projet sont communautarisés.

Le membre se réjouit de voir une région concevoir une vision globale de la planification économique et sociale : selon lui pareille approche des problèmes serait meilleure, en particulier pour la région bruxelloise.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F), tout en estimant normal que le Conseil économique régional wallon formule une opinion sur les aspects régionaux de la politique communautaire, déclare que le Gouvernement ne fait pas nécessairement sienne cette opinion; il ajoute que le problème des conseils économiques devra être réétudié dans le cadre de la présente réforme.

A quoi un autre membre remarque qu'il ne faudrait pas que des dispositions de la présente loi arrivent à modifier implicitement la législation de 1970.

Un membre, traitant de la concertation des Exécutifs, critique le fait que la région bruxelloise dans cette concertation sera représentée par le Gouvernement national, alors qu'il s'agit d'associer les régions à la définition de la politique nationale; de ce fait, la région bruxelloise n'aura aucune possibilité de s'exprimer sur les décisions proposées par le Gouvernement national.

Il en résulte que, selon lui, c'est l'Etat central qui se substitue à la région de Bruxelles, en violation flagrante de l'article 107*quater* de la Constitution. C'est le « Rijksgebied », le pouvoir d'Etat à Bruxelles.

Par ailleurs, pour ce membre, l'article 107*quater* habilite le législateur à attribuer, aux trois régions, des compétences dans les matières qu'il détermine : l'absence de conseil organisée par ce projet fera que, pour la région de Bruxelles, personne ne sera compétent pour régler ces matières.

Paragraphe 1er.

« Les matières visées à l'article 107*quater* de la Constitution, ci-après dénommées « les matières régionales », sont : »

Wat gebeurt er bovendien met het Brusselse Gewest ? Doelen al deze bepalingen op de Brusselse Executieve ? Hoe staat het in het bijzonder met haar deelneming aan het overleg waarin voorzien is voor de Waalse en Vlaamse Executieven ?

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) antwoordt dat het Gewest Brussel afgebakend en georganiseerd blijft op grond van de voorlopige gewestvorming (wet van 20 juli 1979) en dat dit Gewest bij het overleg en de beslissingen waarin dit ontwerp voorziet, kan worden betrokken hetzij door het mechanisme van die wet, hetzij doordat de Brusselse Executieve tot de nationale regering behoort.

Een lid brengt het advies ter sprake dat de vorige dag werd besproken door de « Conseil économique régional wallon » en waaruit blijkt dat die Raad zich bezighoudt met een aantal problemen die in het ontwerp worden gecommunautariseerd.

Hij verheugt zich erover dat een gewest een algemene visie van de economische en sociale planning ontwerpt : volgens hem zou het beter zijn de problemen op die wijze te benaderen vooral voor het Brusselse Gewest.

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) vindt het normaal dat de Waalse Gewestelijke Economische Raad zijn mening te kennen geeft over de gewestelijke aspecten van het gemeenschapsbeleid, maar verklaart dat de Regering die mening niet noodzakelijk tot de hare maakt; het probleem van de economische raden zal opnieuw moeten worden onderzocht in het raam van deze hervorming.

Hierop antwoordt een lid dat de bepalingen van deze wet niet tot gevolg mogen hebben dat de wet van 1970 impliciet wordt gewijzigd.

In verband met het overleg tussen de executieven hekelt een lid het feit dat het Brusselse Gewest bij dat overleg vertegenwoordigd zal zijn door de nationale regering, hoewel het er om gaat de gewesten bij de voorbereiding van het nationaal beleid te betrekken. Het Brusselse Gewest zal dus niet in de mogelijkheid zijn om zijn mening te laten horen over de voorgenomen besluiten van de nationale regering.

Volgens hem volgt daaruit dat de centrale Staat zich in de plaats stelt van het Brusselse Gewest, wat flagrant in strijd is met artikel 107*quater* van de Grondwet. Dat is het « Rijksgebied », de staatsmacht te Brussel.

Overigens wijst hij erop dat artikel 107*quater* bepaalt dat de wetgever aan de drie gewesten de bevoegdheid opdraagt om de aangelegenheden te regelen welke hij aanduidt; doordat dit ontwerp niet voorziet in een raad voor Brussel, zal niemand bevoegd zijn om die aangelegenheden te regelen voor het Brusselse Gewest.

Paragraaf 1.

« De aangelegenheden, bedoeld in artikel 107*quater* van de Grondwet, hierna « de plaatsgebonden aangelegenheden » genoemd, zijn : »

Le Gouvernement dépose l'amendement suivant :

« Remplacer le premier alinéa de cet article par le texte suivant :

« Les matières visées à l'article 107*quater* de la Constitution sont, pour l'application de la présente loi. »

Par ailleurs, un membre dépose l'amendement suivant :

« Remplacer la phrase liminaire par la disposition suivante :

« Les matières visées à l'article 107*quater* de la Constitution, ci-après dénommées matières régionales, sont celles qui ne sont pas expressément réservées à l'administration centrale par la Constitution ou la loi ou qui ne peuvent être considérées comme des matières personnalisables conformément à l'article 5. »

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F), commentant l'amendement du Gouvernement, explique que celui-ci vise à mettre fin, comme on l'a fait précédemment déjà, à une querelle inutile en supprimant les mots : « régional » d'une part et « plaatsgebonden », d'autre part, allusion n'étant faite qu'aux matières visées à l'article 107*quater* de la Constitution. En outre, il est précisé que les matières indiquées à l'article 6 le sont pour l'application de la présente loi.

L'amendement cité en dernier lieu et déposé par un membre, est rejeté par 14 voix contre une.

Un membre, se référant à l'expression « l'application de la présente loi » contenue dans l'amendement du Gouvernement, considère qu'elle introduit dans les textes une interprétation nouvelle de l'article 107*quater* suivant laquelle il serait possible de délimiter des compétences différentes selon les régions. Il estime que cette partie de l'amendement est extrêment dangereuse et même inconstitutionnelle.

Un autre membre dépose un sous-amendement à l'amendement du Gouvernement tendant à supprimer les mots : « pour l'application de la présente loi », qui ne lui semblent pas nécessaires.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) fait part de la crainte de certains que, sans l'ajoute de ces mots, se posent des difficultés juridiques. De plus, il ne faut voir dans le nouveau texte aucune indication concernant la Région bruxelloise dont le problème reste complètement ouvert : il n' y a d'anticipation ni dans un sens, ni dans l'autre.

Un membre, soucieux que le statu quo bruxellois soit rigoureusement maintenu, souhaite éviter que demain on puisse inférer du texte de ce paragraphe que les matières régionales de l'article 6 du présent projet sont celles attribuées à la Flandre et à la Wallonie, mais qu'elles ne sont pas celles attribuées à la région bruxelloise.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) répète que le souci du Gouvernement, en déposant son amendement,

De Regering dient het volgende amendement in :

« Het eerste lid van dit artikel te vervangen als volgt :

« De aangelegenheden bedoeld in artikel 107*quater* van de Grondwet zijn, voor de toepassing van deze wet. »

Aan de andere kant dient een lid een amendement in, luidende :

« De aanhef van dit artikel te vervangen als volgt :

« De aangelegenheden, bedoeld in artikel 107*quater* van de Grondwet, hierna de plaatsgebonden aangelegenheden genoemd, zijn deze aangelegenheden die niet uitdrukkelijk door de Grondwet of de wet voorbehouden zijn aan het centraal bestuur of die niet als persoonsgebonden aangelegenheden, overeenkomstig artikel 5, kunnen worden beschouwd. »

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) geeft toelichting bij het amendement van de Regering en zegt dat het, zoals reeds eerder gebeurd is, een einde wil maken aan een nutteloze twist door de woorden « plaatsgebonden » enerzijds en « régional » anderzijds te doen vervallen, omdat slechts gedoeld wordt op de aangelegenheden bepaald in artikel 107*quater* van de Grondwet. Hij verklaart bovendien dat de materies in artikel 6 zijn opgenomen voor de toepassing van deze wet.

Het laatstgenoemde amendement, ingediend door een lid, wordt verworpen met 14 stemmen tegen 1 stem.

Een lid verwijst naar de uitdrukking « voor de toepassing van deze wet » in het amendement van de Regering en meent dat daardoor in de teksten een nieuwe uitlegging van artikel 107*quater* wordt binnengebracht, volgens welke het mogelijk zal zijn verschillende bevoegdheden te verlenen al naar de Gewesten. Hij acht dit gedeelte van het amendement uitermate gevaarlijk en zelfs ongrondwettig.

Een ander lid dient een subamendement in op het amendement van de Regering, om de woorden « voor de toepassing van deze wet » te doen vervallen, welke woorden volgens hem niet nodig zijn.

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) zegt dat sommigen de vrees koesteren dat, zonder de toevoeging van die woorden, juridische problemen zullen ontstaan. De nieuwe tekst mag bovendien niet worden beschouwd als een aanwijzing voor het Brusselse Gewest, waarvan het probleem volledig open blijft : er wordt op niets vooruitgelopen in de ene noch in de andere zin.

Een lid, bezorgd om de strikte handhaving van de statusquo in Brussel, wenst te vermijden dat morgen uit de tekst van deze paragraaf kan worden afgeleid dat de gewestelijke aangelegenheden in artikel 6 van dit ontwerp, die zijn welke aan Vlaanderen en Wallonië worden toegekend, maar niet die welke aan het Brusselse Gewest worden verleend.

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) herhaalt dat de Regering er met de indiening van dit amendement

est de rencontrer la thèse du « vide juridique » à Bruxelles, avancée par d'aucuns. Il abandonnerait son amendement si l'unanimité de la Commission devait se faire autour de l'interprétation qu'il a exprimée plus haut.

Un autre membre marque, au contraire, son accord avec l'amendement du Gouvernement dans la mesure où selon lui, la région bruxelloise étant une région *sui generis*, ses compétences ne seront pas les mêmes que celles de la Flandre et de la Wallonie : il pourra y en avoir plus ou y en avoir moins. D'où l'intérêt de préciser que les matières de l'article 6 sont celles de la présente loi. D'autres membres soulignent leur volonté de ne préjuger en aucune façon des compétences qui seront celles de la région bruxelloise : ils ne pourraient accepter qu'on dise dès l'abord qu'elles pourraient être différentes de celles attribuées aux deux autres Régions.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) revient sur la préoccupation qui est celle du Gouvernement, d'éviter que ne puisse être défendue avec succès, devant des instances, l'idée qu'il y a un « vide juridique » à Bruxelles et que la loi nationale n'est pas compétente pour Bruxelles : c'est alors dit-il, qu'il y aurait des difficultés très graves pour Bruxelles dans les mois à venir.

Réagissant à de précédentes interventions, un autre membre estime qu'à l'inverse il ne faudrait pas que la suppression des mots : « pour l'application de la présente loi » puisse permettre à certains d'en déduire que ce qui est fait pour la Wallonie et la Flandre vaudra pour Bruxelles.

Un membre, constatant les équivoques ressortant des différentes interventions, se demande s'il ne serait pas souhaitable que l'interprétation du Gouvernement soit soumise au vote de la Commission.

Pour un autre membre, l'insertion des termes « pour l'application de la présente loi » consacre juridiquement la thèse de ceux qui croient possible d'établir une différence structurelle entre les matières des régions flamande et wallonne d'une part et celles de la région bruxelloise de l'autre.

Un membre dépose un amendement tendant à supprimer, dans le texte initial du projet, les mots : « ci-après dénommées les matières régionales. » Cet amendement est adopté par 17 voix contre 1 et 2 abstentions.

A la suite de quoi, le Ministre des Réformes institutionnelles (F) retire l'amendement du Gouvernement en déclarant que « dans la mesure où le présent projet met en œuvre l'article 107*quater* pour les seules Régions flamande et wallonne, le statu quo à Bruxelles implique que le législateur national reste compétent pour Bruxelles en vertu de la loi préparatoire à la régionalisation, tout cela ne préjugeant évidemment pas de la solution qui sera adoptée ultérieurement pour Bruxelles ».

Cette interprétation proposée par le Gouvernement fait l'objet d'un vote indicatif. Elle est approuvée par 18 voix contre 2.

naar streeft de door sommigen verdedigde thesis van het juridisch vacuüm in Brussel te ondervangen. Zij zou haar amendement intrekken indien in de Commissie eenstemmigheid kon worden bereikt over de intrepretatie die hij hiervoren heeft gegeven.

Een ander lid daarentegen, is het met het regeringsamendement eens omdat het Brusselse Gewest volgens hem een gewest *sui generis* is en zijn bevoegdheden dus niet dezelfde zullen zijn als die van Vlaanderen en Wallonië : zij zullen talrijker of minder talrijk kunnen zijn. Vandaar het belang om nader te bepalen dat de materies in artikel 6 die zijn van deze wet. Andere leden zeggen nadrukkelijk op geen enkele manier te willen vooruitlopen op de bevoegdheden van het Brusselse Gewest : zij kunnen niet aanvaarden dat van stonden aan wordt gezegd dat die bevoegdheden zouden kunnen verschillen van die welke aan de andere twee Gewesten worden verleend.

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) komt terug op het streven dat de Regering bezielt, namelijk voorkomen dat t.o.v. bepaalde instanties met succes het standpunt kan worden verdedigd dat er een juridisch vacuüm te Brussel bestaat en dat de nationale wet niet bevoegd is voor Brussel; dan pas zouden er ernstige moeilijkheden voor Brussel rijzen in de komende maanden.

Bij wijze van repliek op vorige sprekers, zegt een lid dat het andersom, voor sommigen niet mogelijk mag worden gemaakt uit de weglating van de woorden « voor de toepassing van deze wet » af te leiden dat wat voor Wallonië en Vlaanderen wordt gedaan, ook voor Brussel zal gelden.

Een lid wijst op de dubbelzinnigheid die blijkt uit de verschillende uiteenzettingen en vraagt zich af of het niet wenselijk zou zijn over de interpretatie van de Regering in de Commissie te stemmen.

Voor een ander lid bekrachtigt de invoeging van de woorden « voor de toepassing van deze wet » juridisch de stelling van hen die het mogelijk achten een structureel verschil te maken tussen de aangelegenheden van het Vlaamse en Waalse Gewest enerzijds en die van het Brusselse Gewest anderzijds.

Een lid dient een amendement in om in de oorspronkelijke tekst van het ontwerp de woorden « hierna de plaatsgebonden aangelegenheden genoemd » te doen vervallen. Dit amendement wordt aangenomen met 17 stemmen tegen 1 stem bij 2 onthoudingen.

Als gevolg daarvan trekt de Minister van Institutionele Hervormingen (F) het regeringsamendement in met de verklaring dat, in de mate waarin dit ontwerp artikel 107*quater* alleen voor het Vlaamse en het Waalse Gewest uitvoert, de status-quo te Brussel inhoudt dat de nationale wetgever voor Brussel bevoegd blijft krachtens de wet ter voorbereiding van de gewestvorming, met dien verstande dat met een en ander vanzelfsprekend niet wordt vooruitgelopen op de oplossing die later voor Brussel zal worden aangenomen.

Over die uitlegging van de Regering wordt een indicatieve stemming gehouden. Zij wordt goedgekeurd met 18 tegen 2 stemmen.

La phrase introductive du § 1er de l'article 6, amendée comme indiqué ci-dessus, est adoptée par 16 voix contre 1 et 2 abstentions.

Texte adopté :

« § 1er : Les matières visées à l'article 107*quater* de la Constitution sont : »

⁂

I. *En ce qui concerne l'aménagement du territoire*

Des membres déposent un amendement tendant à remplacer le texte sub I par un amendement global libellé comme suit :

« Remplacer le § 1er, I, de cet article par les dispositions suivantes :

« Les matières régionales sont en tout cas :

I. En ce qui concerne l'aménagement du territoire :

1° L'urbanisme et l'aménagement du territoire, y compris le tracé et l'implantation des infrastructures publiques;

2° Les plans d'alignement de la voirie communale;

3° L'acquisition, l'aménagement et l'équipement de terrains à l'usage de l'industrie, de l'artisanat et des services, ou d'autres infrastructures d'accueil aux investisseurs, y compris les investissements pour l'équipement des zones industrielles avoisinant les ports et leur mise à la disposition des utilisateurs;

4° La police des établissements dangereux, insalubres et incommodes;

5° La rénovation urbaine;

6° La rénovation des sites d'activité économique désaffectés;

7° La politique foncière;

8° Le remembrement des biens ruraux et la rénovation rurale.

Dans la région de langue allemande, les matières suivantes sont de la compétence du Conseil de la Communauté culturelle allemande :

— l'urbanisme;

— la rénovation urbaine;

— la rénovation des sites d'activité économique désaffectés;

— la politique foncière. »

Il est justifié comme suit :

Aménagement du territoire

— Comme le tracé et l'implantation des infrastructures publiques font partie intégrante de l'aménagement du terri-

De aanhef van § 1 van artikel 6, gewijzigd zoals hierboven aangegeven, wordt aangenomen met 16 stemmen tegen 1 stem bij 2 onthoudingen.

De aangenomen tekst luidt als volgt :

« § 1. De aangelegenheden bedoeld in artikel 107*quater* van de Grondwet zijn : »

⁂

I. *Wat de ruimtelijke ordening betreft*

Enkele leden dienen een amendement in om de tekst onder I te vervangen door een globaal amendement, luidende :

« De tekst van § 1, I, van dit artikel te vervangen als volgt :

« In ieder geval zijn de plaatsgebonden aangelegenheden :

I. Wat de ruimtelike ordening betreft :

1° De stedebouw en ruimtelijke ordening, inbegrepen het tracé en de vestiging van overheidsinfrastructuren;

2° De rooiplannen van de gemeentewegen;

3° De verkrijging, aanleg en uitrusting van gronden voor industrie, ambachtswezen en diensten of van andere onthaalinfrastructuren voor investeerders, met inbegrip van de investeringen voor de uitrusting van industriezones bij de havens en de beschikbaarstelling daarvan voor de gebruikers;

4° De politie van gevaarlijke, ongezonde en hinderlijke bedrijven;

5° De stadsvernieuwing;

6° De vernieuwing van afgedankte bedrijfsruimte;

7° Het grondgebied;

8° De ruilverkaveling van landeigendommen en de landherinrichting.

In het Duitse taalgebied vallen volgende aangelegenheden onder de bevoegdheid van de Raad van de Duitse Cultuurgemeenschap :

— stedebouw;

— stadsvernieuwing;

— vernieuwing van de afgedankte bedrijfsruimte;

— het grondbeleid. »

Het wordt verantwoord als volgt :

Ruimtelijke ordening

— Het tracé en de vestiging van de overheidsinfrastructuren is een integrerend deel van de ruimtelijke ordening en

toire, ils doivent relever de la compétence des communautés et des régions.

— Aux Pays-Bas, on n'emploie jamais le terme « stadskernvernieuwing », mais bien « stadvernieuwing », même lorsqu'il s'agit de restaurations de quartiers anciens.

Dans le texte français, on parle d'ailleurs de « rénovation urbaine ».

— Nos concitoyens de langue allemande qui ont, dans le passé, prouvé en matière d'urbanisme, d'aménagement du territoire et de politique foncière, ne rien devoir à une autre communauté culturelle, bien au contraire, ne peuvent certainement pas, dans ces domaines, être placés sous la tutelle de la Région wallonne. »

1° *L'urbanisme et l'aménagement du territoire*

A cet endroit, les auteurs de l'amendement global proposent le texte suivant :

« 1° l'urbanisme et l'aménagement du territoire, y compris le tracé et l'implantation des infrastructures publiques. »

L'auteur de l'amendement déclare que l'idée d'aménagement du territoire est bien plus large que telle qu'elle est indiquée dans le projet.

L'amendement est rejeté par 15 voix contre 1 et 1 abstention.

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Au § 1er, I, de cet article, compléter le 1° par le texte suivant :

« tant par voie normative que par voie exécutive. Cette matière comprend notamment :

1. la loi du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme;

2. la présentation et la mise en œuvre des projets de plans et de plans régionaux et de secteurs;

3. la réglementation et les mesures d'exécution relatives :

a) aux plans régionaux, aux plans de secteur, aux plans communaux, généraux et particuliers;

b) aux permis de bâtir et de lotir;

c) aux recours;

4. les expropriations dans les limites fixées par l'article 77 de la présente loi;

5. le tracé de l'implantation de la grande infrastructure publique et des transports en commun. »

Il est justifié comme suit :

« Le texte ainsi amendé est plus complet et moins restrictif que celui constituant le projet du Gouvernement. Il convient, en effet, de doter les Régions des pouvoirs les plus étendus dans une matière aussi essentielle que pour

moet bijgevolg onder de bevoegdheid van de gemeenschappen en gewesten vallen.

— In Nederland spreekt men nooit van stadskernvernieuwing doch wel van stadsvernieuwing, ook wanneer het om restauraties gaat van oude stadsgedeelten.

In de Franse tekst spreekt men trouwens van « rénovation urbaine ».

— Onze Duitstalige landgenoten die in het verleden hebben bewezen dat zij op het gebied van stedebouw, ruimtelijke ordening en grondbeleid, niet voor een andere cultuurgemeenschap moeten onderdoen, wel integendeel, mogen op dat stuk zeker niet onder de voogdij van het Waals Gewest worden geplaatst. »

1° *De stedebouw en de ruimtelijke ordening*

De indieners van het globaal amendement stellen de volgende tekst voor :

« 1° de stedebouw en ruimtelijke ordening, inbegrepen het tracé en de vestiging van overheidsinfrastructuren. »

De indiener verklaart dat het begrip ruimtelijke ordening veel ruimer is dan wat in het ontwerp staat.

Het amendement wordt verworpen met 15 stemmen tegen 1 stem bij 1 onthouding.

Een lid dient het volgende amendement in :

« Het 1° van § 1, I, van dit artikel, aan te vullen als volgt :

« zowel op het normgevend als op het uitvoerend vlak. Deze bevoegdheid omvat onder meer :

1. de organieke wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedebouw;

2. het opmaken en het uitvoeren van ontwerp-plannen en van de streek- en gewestplannen;

3. de reglementering en de uitvoeringsmaatregelen betreffende :

a) de streekplannen, de gewestplannen, de gemeentelijke, algemene en bijzondere plannen;

b) de bouw- en verkavelingsvergunningen;

c) de beroepen;

4. de onteigeningen binnen de grenzen in artikel 77 van dit ontwerp bepaald;

5. het tracé of de inplanting van de grote overheidsinfrastructuur en van het gemeenschappelijk vervoer. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De aldus geamendeerde tekst is volledíger en minder beperkend dan het ontwerp van de Regering. Aan de Gewesten dienen de meest uitgebreide bevoegdheden te worden verleend in een aangelegenheid die zo belangrijk is voor

la défense de l'environnement, l'urbanisme et l'aménagement du territoire. »

Même si l'ensemble ou une partie de ces indications figurent dans l'exposé des motifs du projet, même si elles seront reprises dans les travaux préparatoires, l'auteur de l'amendement pense que, compte tenu du caractère définitif de la réforme et de l'attribution des compétences résiduaires à l'Etat national, il n'est pas suffisant de les résumer laconiquement dans le texte de la loi.

Il craint que ce qui n'aura pas été dit clairement dans le texte de la loi ne soit en réalité implicitement soustrait à la compétence de la région.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) déclare que le problème soulevé par l'amendement est réglé par l'article 81, § 3, du présent projet qui dispose : « Les compétences attribuées à un Ministre par la loi, par décret ou par arrêté royal, sont exercées par l'Exécutif, chaque fois qu'il s'agit d'une affaire relevant de la compétence de ce dernier. »

Le Ministre fait en outre référence à l'exposé des motifs selon lequel « la décision de création de grandes infrastructures publiques continuera de relever de la compétence du pouvoir national, mais la délivrance de l'autorisation de bâtir relève de la compétence régionale ».

En combinant donc ce passage de l'exposé des motifs et le § 3 de l'article 81, il n'y a plus de possibilité d'équivoque.

Sous le bénéfice de cette déclaration du Gouvernement, l'auteur retire son amendement.

Le 1° du I, § 1er, est adopté par 15 voix et 1 abstention.

§ 1er, I, 2° *Les plans d'alignement de la voirie communale*

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Au § 1er, I, de cet article, remplacer le 2° par ce qui suit :

« 2° La voirie communale et provinciale, y compris les plans d'alignement. »

Il est justifié comme suit :

« Il n'est pas possible de concilier l'aménagement du territoire et l'urbanisme si l'ensemble des problèmes de la voirie n'est pas aussi de la compétence régionale. Le même problème se pose d'ailleurs avec la distribution d'eau, la distribution d'électricité, l'égouttage qui occupent la voirie et sont de la compétence régionale. »

Un autre membre dépose un amendement subsidiaire à l'amendement précédent. Il est libellé comme suit :

« Au § 1er, I, 2°, de cet article, supprimer le mot « communale ». »

Il est justifié comme suit :

« Le texte non amendé présente un caractère restrictif injustifié. »

de milieubescherming, de stedebouw en de ruimtelijke ordening. »

De indiener van het amendement is van oordeel dat het, vanwege het definitief karakter van de hervorming en de toewijzing van de residuaire bevoegdheden aan de nationale Staat, niet voldoende is die punten bondig samen te vatten in de wettekst, ook al komen zij geheel of gedeeltelijk voor in de memorie van toelichting bij het ontwerp en zelfs in de gedrukte stukken van de voorbereidende werkzaamheden.

Hij vreest dat alles wat niet duidelijk in de tekst van de wet staat, in de praktijk impliciet onttrokken zal worden aan de bevoegdheid van het Gewest.

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) zegt dat het probleem dat door dit amendement aan de orde wordt gesteld, geregeld is in artikel 81, § 3, van het ontwerp, dat bepaalt : « de bevoegdheden toegewezen aan een Minister bij wet, bij decreet of bij koninklijk besluit, worden uitgeoefend door de Executieve, telkens als het om een zaak gaat die tot de bevoegdheid van deze laatste behoort. »

De Minister verwijst bovendien naar de memorie van toelichting waarin staat dat « de beslissing tot realisatie van de grote overheidsinfrastructuur tot de bevoegdheid van de nationale overheid blijft behoren maar dat de aflevering van de bouwvergunning een plaatsgebonden bevoegdheid is ».

Door deze passage van de memorie van toelichting en § 3 van artikel 81 naast elkaar te lezen, is ieder misverstand uitgesloten.

Na deze verklaring van de Regering neemt de indiener zijn amendement terug.

§ 1, I, 1°, wordt aangenomen met 15 stemmen bij 1 onthouding.

§ 1, I, 2° *De rooiplannen van de gemeentewegen*

Een lid dient een amendement in, luidende :

« Het 2° van § 1, I, van dit artikel te vervangen als volgt :

« 2° De gemeente- en de provinciewegen, met inbegrip van de rooiplannen. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Het is niet mogelijk de ruimtelijke ordening en de stedebouw te verzoenen indien ook niet de wegen geheel tot de gewestelijke bevoegdheid behoren. Hetzelfde geldt trouwens voor de watervoorziening, de elektriciteitsvoorziening en de riolering aangelegd op de wegen en die tot de bevoegdheid van de Gewesten behoren. »

Een ander lid dient op het vorige amendement een subsidiair amendement in, luidende :

« In het 2° van § 1, I, van dit artikel het woorddeel « gemeente » te doen vervallen. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De ongewijzigde tekst heeft een beperkend karakter dat niet verantwoord is. »

Le co-auteur du premier amendement précise qu'en tout cas dans certains endroits du pays et de Wallonie, la voirie provinciale est une part importante de l'ensemble de la voirie.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (N) se réfère à l'exposé des motifs et au texte proposé par le Conseil d'Etat.

L'amendement principal est rejeté par 16 voix contre une.

L'amendement subsidiaire est rejeté par 15 voix contre une.

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Au § 1er, I, de cet article, compléter le 2° par les mots suivants :

« et notamment la réglementation et les mesures d'exécution relatives aux plans d'alignement de la voirie vicinale et de la voirie innomée. »

Il est justifié comme suit :

« Le texte ainsi amendé est plus complet et moins restrictif que celui constituant le projet du Gouvernement. »

Le Ministre des Réformes institutionnelles (N) s'en réfère à nouveau à l'exposé des motifs par rapport auquel le contenu de l'amendement va de soi.

L'amendement est rejeté par 16 voix contre une.

Le 2° du I du § 1er est adopté par 16 voix et 2 abstentions.

3° L'acquisition, l'aménagement, l'équipement de terrains à l'usage de l'industrie, de l'artisanat et des services, ou d'autres infrastructures d'accueil aux investisseurs, y compris les investissements pour l'équipement des zones industrielle avoisinant les ports et leur mise à la disposition des utili sateurs.

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Au § 1er, I, 3°, de cet article, après les mots « de l'industrie » insérer les mots « du commerce ». »

Il est justifié comme suit :

« Il est indispensable que l'aménagement des espaces commerciaux soit de la compétence des régions au même titre que celui des espaces industriels ou artisanaux. »

Le Ministre de la Communauté flamande déclare que le mot « services », indiqué dans le texte du projet, comprend le commerce.

Dès lors, l'auteur retire son amendement.

Le 3° du I, § 1er est adopté à l'unanimité des 19 membres présents.

De mede-indiener van het eerste amendement geeft nader aan dat op bepaalde plaatsen van het land en van Wallonië, de provinciewegen in elk geval een belangrijk deel zijn van het gehele wegennet.

De Minister van Institutionele Hervormingen (N) verwijst naar de memorie van toelichting en naar de tekst voorgesteld door de Raad van State.

Het hoofdamendement wordt verworpen met 16 stemmen tegen 1 stem.

Het subsidiair amendement wordt verworpen met 15 stemmen tegen 1 stem.

Een lid dient een amendement in, luidende :

« Het 2° van § 1, I, van dit artikel aan te vullen als volgt :

« en met name de reglementering en de uitvoeringsmaatregelen betreffende de rooiplannen van buurtwegen en van onbenoemde wegen. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De aldus geamendeerde tekst is volledíger en minder beperkend dan het ontwerp van de Regering. »

De Minister van Institutionele Hervormingen (N) verwijst andermaal naar de memorie van toelichting, in het licht waarvan de inhoud van het amendement vanzelf spreekt.

Het amendement wordt verworpen met 16 stemmen tegen 1 stem.

§ 1, I, 2°, wordt aangenomen met 16 stemmen, bij 2 onthoudingen.

3° De verkrijging, aanleg en uitrusting van gronden voor industrie, ambachtswezen en diensten of van andere onthaalinfrastructuren voor investeerders, met inbegrip van de investeringen voor de uitrusting van industriezones bij de havens en de beschikbaarstelling daarvan voor de gebruiker

Een commissielid dient een amendement in, luidende :

« In het 3° van § 1, I, van dit artikel, na het woord « industrie » in te voegen het woord « handel ».

Het wordt verantwoord als volgt :

« De ordening van de handelswijken dient evenzeer tot de bevoegdheid van de gewesten te behoren als de ordening van de ruimten voor industrie en ambacht. »

De Minister van de Vlaamse Gemeenschap verklaart dat het woord « diensten », vermeld in de tekst van het ontwerp, de handel omvat.

De indiener neemt derhalve zijn amendement terug.

§ 1, I, 3° wordt aangenomen bij eenparigheid van de 19 aanwezige leden.

4° La police des établissements dangereux, insalubres et incommodes, sous réserve des dispositions relatives à la protection du travail.

Les auteurs de l'amendement global proposent le texte suivant :

« 4° La police des établissements dangereux, insalubres et incommodes. »

Cet amendement est rejeté par 17 voix contre 1 et 1 abstention.

Par ailleurs, un autre membre dépose l'amendement suivant :

« A. Au § 1er, I, 4°, de cet article supprimer les mots « sous réserve des dispositions relatives à la protection du travail. »

B. Compléter le même § 1er, I, par un 9°, libellé comme suit :

« 9° La réglementation pour la protection du travail. »

Il est justifié comme suit :

« Il est nécessaire de transférer à une autorité unique, en l'occurrence le pouvoir régional la compétence de régler toutes les matières relatives à la création et à l'exploitation d'un établissement incommode. La Région est déjà compétente en vertu de l'article 6, 1, I, 4°, pour régler les prescriptions relatives à la création d'un tel établissement. Il convient de doter la Région par un nouveau 9° de la compétence de régler les conditions d'exploitation de ces établissements. »

L'auteur de l'amendement rappelle qu'à l'occasion de la discussion du projet n° 261 on était arrivé à la conclusion que tout ce qui constituait la police des établissements dangereux « vers l'extérieur », c'est-à-dire la pollution touchant la population, les inconvénients pour le voisinage, etc., était régionalisé, tandis que la protection des travailleurs à l'intérieur des établissements devait rester nationale. Il croit que cette distinction est inopportune, qu'elle risque d'être une source de conflits et empêche la gestion correcte du problème dans les établissements industriels.

Un autre membre estime au contraire que le règlement sur la protection du travail doit rester nationale non pour des raisons politiques, mais pour des raisons techniques. Les normes de sécurité dans les entreprises, que celles-ci se trouvent dans le sud, au centre ou dans le nord du pays, ne peuvent être différentes.

L'amendement est rejeté par 19 voix, contre une.

Le 4° du I, § 1er, est adopté par 17 voix et deux abstentions.

5° La rénovation urbaine

Les auteurs de l'amendement global proposent de remplacer dans le texte néerlandais du 5° « stadskernvernieuwing » par le mot « stadsvernieuwing ».

4° De politie van gevaarlijke, ongezonde en hinderlijke bedrijven, onder voorbehoud van de bepalingen die betrekking hebben op de arbeidsbescherming.

De indieners van het globaal amendement stellen de volgende tekst voor :

« 4° De politie van gevaarlijke, ongezonde en hinderlijke bedrijven. »

Dit amendement wordt verworpen met 17 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

Een ander commissielid dient een amendement in, luidende :

« A. In het 4° van § 1, I, van dit artikel te doen vervallen de woorden « onder voorbehoud van de bepalingen die betrekking hebben op de arbeidsbescherming. »

B. Aan § 1, I, van hetzelfde artikel een 9° (nieuw) toe te voegen, luidende :

« 9° de regeling van de arbeidsbescherming. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De bevoegdheid tot regeling van alle aangelegenheden in verband met de oprichting en de exploitatie van een hinderlijk bedrijf dient te worden opgedragen aan een enkele overheid, in dit geval de gewestelijke macht. Krachtens artikel 6, § 1, I, 4°, is het gewest reeds bevoegd om regels te stellen voor de oprichting van zulk een bedrijf. Aan het gewest moet bij een nieuwe 9° bevoegdheid worden verleend om de exploitatievoorwaarden van die bedrijven te regelen. »

De indiener van dit amendement herinnert eraan dat men bij de bespreking van ontwerp nr. 261 tot het besluit was gekomen dat de politie van de gevaarlijke bedrijven « naar buiten », d.w.z. de vervuiling die de bevolking treft, de hinder voor de buurt enz., geregionaliseerd was, terwijl de bescherming van de werknemers binnen de bedrijven nationaal diende te blijven. Hij is van oordeel dat dit onderscheid niet goed is, dat het een bron van conflicten kan worden en een belemmering zal zijn voor de correcte beheersing van het probleem in de industriële bedrijven.

Een ander lid meent integendeel dat het reglement op de arbeidsbescherming nationaal dient te blijven, niet om politieke maar om technische redenen. De veiligheidsnormen in de ondernemingen mogen niet verschillen, ongeacht of deze zich in het Zuiden, in het centrum of in het Noorden van het land bevinden.

Het amendement wordt verworpen met 19 stemmen tegen 1 stem.

Het 4° van § 1, I, wordt aangenomen met 17 stemmen, bij 2 onthoudingen.

5° De stadskernvernieuwing

De indieners van het globaal amendement stellen voor in de Nederlandse tekst van het 5° « stadskernvernieuwing » te vervangen door « stadsvernieuwing ».

Cet amendement est adopté à l'unanimité des 18 membres présents.

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Compléter le § 1er, I, 5°, de cet article par les mots « en ce compris le ravalement des façades ». »

Il est justifié comme suit :

« Un travail important mérite d'être réalisé dans ce domaine et il découle de l'esprit général du projet de loi que cette compétence doit appartenir au pouvoir régional. »

Pour le Ministre de la Communauté flamande, il est clair que le ravalement des façades, dans la mesure où il constitue une partie d'un projet de rénovation urbaine, tombe sous la compétence régionale; mais s'il devait s'agir exceptionnellement d'un bâtiment classé, à propos duquel une procédure de restauration est introduite, le ravalement des façades relèverait de la compétence communautaire.

L'auteur de l'amendement est partiellement satisfait de la réponse précédente, mais il souhaite en outre qu'il soit précisé que les Régions peuvent entreprendre des opérations de ravalement dans des artères ou des quartiers sans qu'elles soient nécessairement liées à des opérations de rénovation impliquant l'engagement de crédits importants.

La réponse du Ministre de la Communauté flamande étant affirmative, l'auteur retire son amendement.

Le 5° du I, § 1er, est adopté à l'unanimité des 18 membres présents.

6° La rénovation des sites d'activité économique désaffectés

Un membre propose l'amendement suivant :

« Au § 1er, I, de cet article, compléter le 6° par les mots suivants : « aussi bien pour les entreprises artisanales et les entreprises de services que pour les entreprises industrielles. »

Il est justifié comme suit :

« Le texte ainsi amendé est plus complet et moins restrictif que le projet du Gouvernement.

Il convient de doter les Régions des pouvoirs les plus étendus dans une matière aussi essentielle pour le redressement des Régions et particulièrement des Régions wallonne et bruxelloise. »

Le Ministre de la Communauté flamande répond que l'interprétation de la notion du 6° telle qu'elle figure dans l'amendement est reprise dans l'exposé des motifs.

Dès lors, l'amendement est rejeté par 15 voix contre une.

Le 6°, I, du § 1er est adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

Dit amendement wordt aangenomen bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden.

Een lid dient een amendement in, luidende :

« Het 5° van § 1, I, van dit artikel aan te vullen als volgt : « met ingebrip van de opfrissing der gevels ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Op dit gebied moet belangrijk werk worden verricht en naar de geest van het ontwerp van wet dient die bevoegdheid aan de gewestelijke macht te behoren. »

Voor de Minister van de Vlaamse Gemeenschap is het duidelijk dat de opfrissing der gevels, voor zover het deel uitmaakt van een ontwerp van stadsvernieuwing, tot de gewestelijke bevoegdheid behoort. Indien het echter bij uitzondering om een beschermd gebouw zou gaan, waarvoor een restauratieprocedure aan de gang is, zou de opfrissing der gevels tot de bevoegdheid van de Gemeenschap behoren.

De indiener van het amendement is gedeeltelijk voldaan over dit antwoord, maar wenst toch nader te horen bepalen dat de Gewesten gevels aan grote verkeerswegen of in wijken kunnen opfrissen zonder dat daarmede noodzakelijkerwijze vernieuwingen gepaard gaan die belangrijke kredieten vereisen.

Na het bevestigend antwoord van de Minister van de Vlaamse Gemeenschap, wordt het amendement ingetrokken.

Het 5° van § 1, I, wordt aangenomen bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden.

6° De vernieuwing van afgedankte bedrijfsruimte

Een lid dient een amendement in, luidende :

« Het 6° van § 1, I, van dit artikel aan te vullen als volgt : « zowel voor de ambachtelijke bedrijven en de ondernemingen van diensten als voor de industriële ondernemingen. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De aldus geamendeerde tekst is volledieger en minder beperkend dan het ontwerp van de Regering.

Aan de gewesten dienen de meest uitgebreide bevoegdheden te worden verleend op een gebied dat zo belangrijk is voor de heropleving van de Gewesten, vooral het Waalse en het Brusselse Gewest. »

De Minister van de Vlaamse Gemeenschap antwoordt dat de uitlegging van het begrip vervat in het 6°, zoals zij gegeven wordt in het amendement, is opgenomen in de memorie van toelichting.

Het amendement wordt verworpen met 15 stemmen tegen 1 stem.

§ 1, I, 6° wordt aangenomen bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

7° La politique foncière

Un membre dépose un amendement libellé comme suit :

« Au § 1er, I, de cet article, compléter le 7° par les mots suivants :

« et notamment le statut, le rôle, les tâches et le pouvoir d'expropriation des régies foncières, sans préjudice des garanties prévues par l'article 11 de la Constitution. »

Il est justifié comme suit :

« Le texte ainsi amendé est plus complet et moins restrictif que le projet gouvernemental. »

L'auteur de l'amendement voudrait savoir si, à travers la compétence ainsi définie au 7° du § 1er de l'article 6, il est bien clair que, par exemple, la législation en matière de droit de préemption peut être régionalisée, compte tenu des dispositions de l'article 9 du présent projet concernant les pouvoirs implicites.

Un membre demande qu'il soit clairement précisé ce qui est de la compétence régionale. Est-ce le pouvoir normatif en matière d'expropriation ou est-ce uniquement le pouvoir d'exproprier ?

Pour un autre membre, il a toujours été convenu que, dans la régionalisation, les principes fondamentaux du droit civil resteraient nationaux. Dès lors, dans la mesure où des exceptions existent dans la loi nationale, les régions, qui sont des administrations publiques, peuvent profiter de ces exceptions et bénéficier, par exemple, du droit de préemption prévu pour l'Etat, les communes ou les provinces. Mais, on ne peut accorder aux régions le droit de légiférer de façon générale.

Un membre estime que, si l'on entend vraiment régionaliser la politique foncière, il est indispensable que soient donnés aux régions les moyens de cette politique, et notamment les moyens juridiques. Il n'y aurait pas de diffiiculté si l'on pouvait s'en tenir à l'article 9 du présent projet qui prévoit que les décrets peuvent porter des dispositions de droit civil lorsque celles-ci sont indispensables à l'exercice, par les conseils, de leurs compétences. Il ne s'agit pas, bien sûr, de réglementer tout le droit de propriété, mais à l'instar de ce qui se fait à travers la loi sur l'urbanisme qui empiète sur le droit civil et sur le droit de propriété, d'aménager celui-ci, de le réglementer, au besoin de le restreindre. Il est inacceptable, pour le membre, d'imaginer qu'on puisse donner au pouvoir national, à travers son exclusivité de compétences dans le domaine du droit civil, une sorte de droit de veto à toute politique régionale réelle en matière foncière.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) estime qu'il est souhaitable de reporter l'examen du problème soulevé à propos de la « politique foncière » à la discussion de l'article 9 du présent projet, prévoyant que les décrets peuvent porter des dispositions de droit administratif, civil et pénal. A ce moment, le Gouvernement pourra apporter une réponse précise à la question posée.

7° Het grondbeleid

Een lid dient een amendement in, luidende :

« Het 7° van § 1, I, van dit artikel aan te vullen als volgt :

«en met name het statuut, de rol, de taken en de bevoegdheid tot onteigening van de grondregies, onverminderd de waarborgen van artikel 11 van de Grondwet. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De aldus geamendeerde tekst is volledíger en minder beperkend dan het ontwerp van de Regering. »

De indiener van het amendement wenst te weten of het, dank zij de bevoegdheid bepaald in artikel 6, § 1, 7°, wel duidelijk is of bijvoorbeeld de wetgeving inzake het recht van voorkoop kan worden geregionaliseerd, rekening gehouden met het bepaalde in artikel 9 van dit ontwerp betreffende de impliciete bevoegdheden.

Een commissielid vraagt duidelijk te bepalen wat tot de gewestelijke bevoegdheid behoort. Is het de normatieve bevoegdheid inzake onteigening of is het uitsluitend de bevoegdheid om de onteigenen ?

Volgens een ander lid is het steeds zo verstaan geweest dat de grondbeginselen van het burgerlijk recht bij de gewestvorming nationaal zouden blijven. Voor zover dus in de nationale wet uitzonderingen bestaan, kunnen de gewesten, die openbare besturen zijn, van die uitzonderingen profijt trekken en bijvoorbeeld het recht van voorkoop genieten waarin voorzien is voor de Staat, de gemeenten of de provincies. Maar aan de gewesten kan niet het recht worden verleend om algemene wetten aan te nemen.

Een ander lid meent dat, indien men het grondbeleid werkelijk wil regionaliseren, het absoluut noodzakelijk is aan de gewesten de middelen voor dat beleid te geven met name de rechtsmiddelen. Er zou geen moeilijkheid bestaan, indien men het kon houden bij artikel 9 van het ontwerp houdende dat de decreten burgerrechtelijke bepalingen kunnen bevatten wanneer deze voor de raden onontbeerlijk zijn voor de uitoefening van hun bevoegdheden. Het is natuurlijk niet de bedoeling het gehele eigendomsrecht te regelen, maar naar het voorbeeld van hetgeen geschiedt door middel van de wet op de stedebouw die ten dele op het gebied van het burgerlijk recht en het eigendomsrecht treedt dit eigendomsrecht aan te passen, te reglementeren en zo nodig te beperken. Het is onaanvaardbaar aan de nationale macht, op grond van haar uitsluitende bevoegdheid inzake burgerlijk recht, een soort van vetorecht te verlenen ten opzichte van elk reëel gewestelijk grondbeleid.

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) meent dat het beter is het onderzoek van het probleem van het « grondbeleid » uit te stellen tot de bespreking van artikel 9 van het ontwerp, houdende dat de decreten administratiefrechtelijke, burgerrechtelijke en strafrechtelijke bepalingen kunnen bevatten. Op dat ogenblik zal de Regering een nauwkeurig antwoord kunnen geven op de gestelde vraag.

L'auteur de l'amendement dépose un texte interprétatif libellé comme suit :

« L'attribution aux régions de la compétence d'adopter les normes en matière de « politique foncière » emporte celle de prendre toutes les mesures de type législatif que la région juge indispensables à la mise en œuvre de sa politique.

Il en va ainsi notamment pour les mesures tendant à faciliter la constitution de réserves foncières par les pouvoirs publics, celles qui visent à la conservation et à la protection du parc immobilier existant ou encore au contrôle de l'affectation des immeubles conformément aux règlements et/ou aux plans d'aménagement. »

Ce texte, dit son auteur, ne couvre pas la totalité des problèmes qui peuvent se poser, mais il énonce en tout cas, une règle générale qui, combinant l'article 6 et l'article 9, entraîne que l'attribution à une région de la compétence de régler une matière, emporte automatiquement celle de prendre toutes les mesures de type législatif que cette région juge indispensables à la mise en œuvre de sa politique.

Il demande un vote indicatif sur le texte interprétatif qu'il a déposé.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) estime que la note en question confirme bien que la discussion doit être reportée à l'article 9.

Le texte interprétatif reproduit plus haut est rejeté par 10 voix contre 1 et 6 abstentions.

Le même texte, déposé sous forme d'amendement, est rejeté par 10 voix contre 1 et 6 abstentions.

L'amendement, précédemment déposé, est rejeté par 18 voix contre une.

Le même membre dépose l'amendement subsidiaire suivant :

« Au § 1er, I, de cet article, compléter le 7° par les mots « en ce compris la fixation de l'assiette des taxes immobilières ». »

Il est justifié comme suit :

« La spéculation immobilière est néfaste tant par son aspect financier choquant, que par le gel des occupations qu'elle provoque. Une intervention en ce domaine, même coercitive, par la voie de taxes doit être rendue possible au niveau régional. »

Le membre estime qu'il est essentiel qu'une politique foncière étant attribuée aux Régions, l'Etat central ne puisse pas perturber ou rendre inopérante cette politique foncière à travers la taxation immobilière qui est un des éléments les plus importants de ladite politique.

De indiener van het amendement dient une interpretatieve tekst in, luidende :

« De bevoegdheid van de gewesten om normen te stellen voor het grondbeleid houdt de bevoegdheid in om alle maatregelen van wetgevende aard te nemen die het gewest onontbeerlijk acht voor de verwezenlijking van zijn beleid.

Dit geldt met name voor de maatregelen om de aanleg van grondreserves door de openbare besturen te vergemakkelijken, om de bestaande onroerende goederen te bewaren en te beschermen of om toe te zien op de aanwending van de onroerende goederen overeenkomstig de verordeningen en/of de plannen van aanleg. »

Deze tekst, zegt de indiener, voorziet niet in alle problemen die kunnen rijzen, maar bevat toch een algemene regel die, gelezen naast artikel 6 en artikel 9, meebrengt dat wanneer aan een gewest de bevoegdheid wordt verleend om een bepaalde aangelegenheid te regelen, het automatisch ook de bevoegdheid bezit om alle wetgevende maatregelen te nemen die het onmisbaar acht voor zijn beleidsvorming.

Hij vraagt een indicatieve stemming over de interpretatieve tekst die hij heeft ingediend.

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) meent dat de bedoelde nota duidelijk zegt dat deze bespreking moet worden gevoerd bij artikel 9.

De interpretatieve tekst wordt verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem, bij 6 onthoudingen.

Dezelfde tekst, ingediend in de vorm van een amendement, wordt verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem, bij 6 onthoudingen.

Het eerder ingediende amendement wordt verworpen met 18 stemmen tegen 1 stem.

Hetzelfde lid dient een subsidiair amendement in, luidende :

« Het 7° van § 1, I, van dit artikel aan te vullen als volgt : « met inbegrip van de vaststelling van de grondslag van de onroerende belastingen ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De grondspeculatie is funest zowel wegens haar schokkende financiële weerslag als omdat zij leidt tot bevriezing van de gronden. Het moet mogelijk worden gemaakt ten deze op het gewestelijk vlak in te grijpen zelfs met dwingende maatregelen zoals belastingen. »

Een lid acht het van wezenlijk belang dat, wanneer aan de Gewesten bevoegdheid wordt verleend om een grondbeleid te voeren, de centrale Staat dat beleid niet kan verstoren of doorkruisen door de heffing van onroerende belastingen, die een van de belangrijkste elementen van dat beleid is.

En outre, selon l'auteur de l'amendement, la Région devrait disposer d'un droit de regard sur l'ensemble de la politique de fiscalité immobilière de l'Etat, des provinces, des communes et des autres pouvoirs publics.

Un membre rétorque que l'adoption de cet amendement conduirait à devoir élargir à toute la fiscalité le pouvoir des Régions et des Communautés, ce qui n'aurait pas de sens et serait d'ailleurs impossible.

L'amendement est rejeté par 17 voix contre 1.

Un membre propose de compléter le texte du 7° par les mots « sans préjudice de l'article 11 de la Constitution ».

L'auteur de l'amendement, considérant qu'il n'est prévu dans le projet aucun moyen juridique d'assurer le respect de la Constitution, estime que toute équivoque doit être évitée à cet égard.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) rappelle que le « sans préjudice des garanties prévues par l'article 11 de la Constitution » se retrouve textuellement à la page 12 de l'exposé des motifs.

Prenant acte, à la suite d'un échange de vues, que les garanties indiquées dans l'exposé des motifs sont bien les procédures judiciaires fixées par la loi et la juste et préalable indemnité, l'auteur retire son amendement.

Le 7° du I du § 1er est adopté par 15 voix et 1 abstention.

8° *Le remembrement des biens ruraux et la rénovation rurale*

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Au § 1er, I, de cet article, compléter le 8° par le texte suivant :

« Cette matière comprend notamment :

1. la loi du 10 janvier 1978 portant des mesures particulières en matière de remembrement à l'amiable de biens ruraux;

2. la loi du 22 juillet 1970 sur le remembrement légal des biens ruraux et la loi du 12 juillet 1976 portant des mesures particulières en matière de remembrement légal de biens ruraux lors de l'exécution des grands travaux d'infrastructure. »

Il est justifié comme suit :

« Le texte ainsi amendé fait une référence expresse à l'exposé des motifs du projet du Gouvernement en incluant dans le texte même de la loi les compétences présumées

Het Gewest zou bovendien een recht van toezicht moeten bezitten op de gehele politiek inzake onroerende fiscaliteit van de Staat, de provincies, de gemeenten en de andere openbare besturen.

Een lid repliceert dat de aanneming van dit amendement zou leiden tot de uitbreiding van de bevoegdheden van de Gewesten en de Gemeenschappen tot de gehele fiscaliteit, hetgeen geen zin zou hebben en overigens onmogelijk zou zijn.

Het amendement wordt verworpen met 17 stemmen tegen 1 stem.

Een lid stelt voor het 7° aan te vullen met de woorden « onverminderd artikel 11 van de Grondwet ».

De indiener van het amendement merkt op dat het ontwerp in geen enkel juridisch middel voorziet om de naleving van de Grondwet te waarborgen, en meent dat elke dubbelzinnigheid in dat opzicht moet worden vermeden.

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) wijst erop dat op bladzijde 12 van de memorie van toelichting letterlijk staat : « onverminderd de waarborgen van artikel 11 van de Grondwet ».

Na een gedachtenwisseling neemt de indiener nota van het feit dat de waarborgen in de memorie van toelichting wel degelijk de gerechtelijke procedures zijn die bij wet zijn bepaald en de billijke en voorafgaande schadeloosstelling; hij neemt derhalve zijn amendement terug.

Het 7° van § 1, I, wordt aangenomen met 15 stemmen, bij 1 onthouding.

8° *De ruilverkaveling van landeigendommen en de landherinrichting*

Een lid dient een amendement in, luidende :

« Het 8° van § 1, I, van dit artikel aan te vullen als volgt :

« Deze materie omvat onder meer :

1. de wet van 10 januari 1978 houdende bijzondere maatregelen inzake ruilverkaveling van landeigendommen in der minne;

2. de wet van 22 juli 1970 op de ruilverkaveling van landeigendommen uit kracht van de wet en de wet van 12 juli 1976 houdende bijzondere maatregelen inzake ruilverkaveling van landeigendommen uit kracht van de wet, bij de uitvoering van grote infrastructuurwerken. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De aldus geamendeerde tekst verwijst uitdrukkelijk naar de memorie van toelichting van het ontwerp, waar hij voorstelt in de wet zelf de bevoegdheden op te nemen

faisant partie de la compétence visée au 8°. Le texte ainsi amendé est plus clair et plus complet. »

L'amendement est rejeté par 15 voix contre 1.

Le 8° du I du § 1er est adopté par 15 voix et 1 abstention.

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Compléter le § 1er, I, de cet article par un 9°, libellé comme suit :

« 9° La conservation des monuments et des sites. »

Il est justifié comme suit :

« Cette matière est étroitement liée et à l'aménagement urbain (rénovation urbaine) et à la protection de l'environnement urbain.

Elle ne peut en aucune façon être exercée par les communautés à Bruxelles. Maintenir cette compétence parmi les compétences communautaires, c'est d'office faire exercer cette compétence par l'Etat à Bruxelles.

La mise en place de la région bruxelloise étant tenue en suspens, il n'y a pas de problème qui puisse se poser actuellement en ce qui concerne les garanties aux communautés à Bruxelles. »

A la suite du vote intervenu au 4° de l'article 4, l'auteur de l'amendement accepte que celui-ci soit considéré sans objet et il le retire.

Les auteurs de l'amendement global proposent de compléter le I par le texte suivant :

« Dans la région de langue allemande, les matières suivantes sont de la compétence du Conseil de la Communauté culturelle allemande :

— l'urbanisme, la rénovation urbaine, la rénovation des sites d'activité économique désaffectés, la politique foncière. »

L'auteur de l'amendement estime que nos concitoyens de langue allemande ne peuvent, dans les domaines indiqués dans ledit amendement, être placés sous la tutelle de la région wallonne.

Un autre membre considère que les problèmes évoqués par l'amendement devront être traités au moment où seront mis en discussion, d'une part, l'article *59ter* de la Constitution et, d'autre part, le projet de loi que le Gouvernement a annoncé en ce qui concerne la communauté germanophone.

L'auteur de l'amendement estime, au contraire, que cette intention doit être concrétisée dès maintenant : il préfère la sécurité à l'incertitude.

L'amendement est rejeté par 16 voix contre une.

Le I du § 1er est adopté par 15 voix contre 2.

die geacht worden besloten te liggen in de bevoegdheid onder het 8°. Aldus gewijzigd is de tekst duidelijker en vollediger. »

Het amendement wordt verworpen met 15 stemmen tegen 1 stem.

Het 8° van § 1, I, wordt aangenomen met 15 stemmen, bij 1 onthouding.

Een lid dient een amendement in, luidende :

« § 1, I, van dit artikel aan te vullen met een 9°, luidende :

« 9° De monumenten- en landschapszorg. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Deze materie houdt nauw verband met de stedebouw (stadsvernieuwing) en tevens met de bescherming van het stadsmilieu.

Deze bevoegdheid mag in geen geval door de gemeenschappen in Brussel worden uitgeoefend. Haar handhaving bij de gemeenschapsbevoegdheden betekent dat ze te Brussel van ambtswege door de Staat zal worden uitgeoefend.

Aangezien de organisatie van het Brusselse gewest wordt opgeschort, kan er thans geen probleem rijzen met betrekking tot de waarborgen voor de gemeenschappen in Brussel. »

Ten gevolge van de stemming over het 4° van artikel 4 wordt het amendement teruggenomen.

De indieners van het globale amendement stellen voor I aan te vullen als volgt :

« In het Duitse taalgebied vallen volgende aangelegenheden onder de bevoegdheid van de Raad van de Duitse cultuurgemeenschap :

— stedebouw, stadsvernieuwing, vernieuwing van de afgedankte bedrijfsruimte, het grondbeleid. »

De indiener meent dat onze Duitstalige landgenoten voor de aangelegenheden bedoeld in dit amendement niet onder de voogdij mogen worden geplaatst van het Waalse Gewest.

Een ander lid meent dat die problemen ter sprake moeten komen op het ogenblik dat artikel *59ter* van de Grondwet en het wetsontwerp betreffende de Duitstalige Gemeenschap, aangekondigd door de Regering, in behandeling zullen komen.

De indiener van het amendement meent daarentegen dat die bedoeling nu reeds vaste vorm moet krijgen : hij verkiest zekerheid boven onzekerheid.

Het amendement wordt verworpen met 16 stemmen tegen 1 stem.

§ 1, I, wordt aangenomen met 15 tegen 2 stemmen.

II. *En ce qui concerne l'environnement*

Deux membres déposent l'amendement global suivant :

« Remplacer le § 1er, II, de cet article, par les dispositions suivantes :

« En ce qui concerne l'environnement :

1° La protection de l'environnement, dans le respect des normes légales générales et sectorielles (y compris la lutte contre le bruit);

2° La protection et la conservation de la nature, à l'exception de l'importation, de l'exportation et du transit des espèces végétales non indigènes, ainsi que des espèces animales non indigènes et leurs dépouilles;

3° Les zones d'espaces verts, les zones de parcs et les zones vertes;

4° L'enlèvement et le traitement des déchets;

5° Les forêts;

6° La chasse, y compris la fabrication, le commerce et la détention d'armes de chasse, et la tenderie;

7° La pêche fluviale;

8° L'industrialisation de la pisciculture.

Pour la Région de langue allemande, la protection de l'environnement, la protection et la conservation de la nature, les zones d'espaces verts, les zones de parcs, les zones vertes et les forêts sont confiées au Conseil de la Communauté culturelle allemande. »

Il est justifié comme suit :

« Pour pouvoir mener une politique cohérente de la chasse, la Région wallonne et la Région flamande doivent également être compétentes pour le commerce et la détention d'armes de chasse. En outre, chaque Communauté doit pouvoir décider par elle-même de la fabrication éventuelle d'armes de chasse. Nulle part en Belgique l'environnement n'est mieux protégé que dans les cantons de l'Est. Nos compatriotes de langue allemande ont prouvé qu'ils sont à même de s'acquitter eux-mêmes de cette tâche. La Belgique de langue allemande est un exemple à suivre en matière de protection et de conservation de la nature. Qui pourrait, mieux que nos compatriotes de langue allemande, prendre soin des magnifiques zones d'espaces verts, zones de parcs et zones vertes de leur région ? La plus grande et plus belle forêt de Belgique, le Hertogenwald, s'étend en partie sur la région de langue allemande. »

1° *La protection de l'environnement, dans le respect des normes légales générales et sectorielles*

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Au § 1er, II, 1° de cet article, supprimer les mots « dans le respect des normes légales générales et sectorielles ». »

II. *Wat het leefmilieu betreft*

Twee commissieleden dienen een globaal amendement in, luidende :

« § 1, II, van dit artikel te vervangen als volgt :

« Wat het leefmilieu betreft :

1° De bescherming van het leefmilieu, met eerbiediging van de wettelijke algemene en sectoriële normen (lawaaibestrijding inbegrepen);

2° De natuurbescherming en het natuurbehoud, met uitzondering van de in-, en uit-, en doorvoer van uitheemse plantensoorten, evenals van uitheemse diersoorten en hun krengen;

3° De groengebieden, parkgebieden en groene ruimten;

4° De ophaling en verwerking van afvalstoffen;

5° De bossen;

6° De jacht, met inbegrip van de vervaardiging van de handel in en het bezit van jachtwapens, en de vogelvangst;

7° De visvangst;

8° De industrialisering van de visteelt.

In het Duitse taalgebied wordt de bescherming van het leefmilieu, de natuurbescherming en natuurbehoud, de groengebieden, parkgebieden en groene ruimten, de bossen toevertrouwd aan de Raad van de Duitse Cultuurgemeenschap. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Om een samenhangend jachtbeleid te kunnen voeren moet het Vlaamse, respectievelijk het Waalse Gewest ook de bevoegdheid hebben over de handel en het bezit van jachtwapens. Daarenboven moet iedere Gemeenschap voor zichzelf kunnen beslissen over het al of niet vervaardigen van jachtwapens. Nergens in België is het milieu beter beschermd dan in de Oostkantons. Onze Duitstalige landgenoten hebben bewezen dat ze die taak zelf aankunnen. Duitstalig België is een voorbeeld op het gebied van natuurbescherming en natuurbehoud. Wie zou beter, dan onze Duitstalige landgenoten zelf, kunnen waken over hun heerlijke groengebieden, parkgebieden en groene ruimten ? Het grootste en mooiste bos van België, het Hertogenwoud, ligt gedeeltelijk in het Duitstalig gebied. »

1° *De bescherming van het leefmilieu, met eerbiediging van de wettelijke algemene en sectoriële normen*

Een commissielid dient een amendement in luidende :

« In het 1° van § 1, II, van dit artikel te doen vervallen de woorden « met eerbiediging van de wettelijke algemene en sectoriële normen ». »

Il est justifié comme suit :

« L'insertion de ces mots dans le texte de la loi semble restreindre la compétence régionale alors que tel n'est pas le but de cette disposition.

D'autre part, le texte non amendé ne montre pas clairement qu'il s'agit de normes minimales européennes. »

L'auteur de l'amendement ajoute que selon lui il est important de ne pas permettre au Parlement national de dessaisir la région dans l'interprétation souple des normes. En effet, il y aurait là un danger de condamner à mort certaines industries ou entreprises surtout si on attribuait au pouvoir national le droit de définir les normes sectorielles. Il est également important selon le membre que l'utilisation des normes ne puisse pas aboutir à des distorsions entre les situations concrètes de différents bassins industriels.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) répond qu'il doit exister, en la matière, trois niveaux de pouvoir : le niveau européen, le niveau national et le niveau régional; et ce dernier peut aller plus loin que les autres en ce qui concerne les normes à faire respecter.

L'amendement est rejeté par 16 voix contre 1.

Les mêmes auteurs déposent l'amendement subsidiaire libellé comme suit :

« Au § 1er, II, 1°, de cet article, entre les mots « respect » et « des normes » insérer le mot « minimum ». »

Il est justifié comme suit :

« Les normes légales et sectorielles sont un cadre général qu'il convient évidemment de respecter. Cependant, chaque région peut se trouver dans des situations telles que des normes plus sévères sur tel ou tel point s'avèrent nécessaires en raison de sa responsabilité fondamentale concernant la protection de l'environnement. »

Après confirmation par le Ministre des Réformes institutionnelles (F) que le but de cet amendement est clairement précisé dans l'exposé des motifs, les auteurs le retirent.

L'amendement suivant est déposé :

« Au § 1er, II, 1°, de cet article, insérer après les mots « l'environnement » les mots « et l'écologie ».

Il est justifié comme suit :

« L'écologie est un ensemble d'attitudes plus large que la protection de l'environnement. L'écologie a en effet un sens actif tandis que protection de l'environnement a seulement un sens passif. »

Cet amendement est rejeté par 16 voix contre 2 et 1 abstention.

Het wordt verantwoord als volgt :

« Het opnemen van die woorden in de wet schijnt de gewestelijke bevoegdheid te beperken, hoewel dit niet de bedoeling is van deze bepaling.

Bovendien geeft de niet-geamendeerde tekst niet duidelijk aan dat het om Europese minimumnormen gaat. »

De indiener van het amendement voegt er aan toe dat het er op aan komt aan het Nationaal Parlement niet toe te staan aan het gewest de bevoegdheid te onttrekken om een soepele uitlegging van de normen te geven. Dit zou namelijk het gevaar inhouden van een terdoodveroordeling van bepaalde nijverheden of ondernemingen, vooral indien aan de nationale macht het recht wordt toegekend om de sectoriële normen te bepalen. Het is eveneens belangrijk te bereiken dat het gebruik van de normen niet kan leiden tot verstoring van de concrete toestanden in de verschillende nijverheidsbekkens.

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) antwoordt dat er te dezen drie bevoegdheidsniveaus moeten bestaan : het Europese niveau, het nationale niveau en het gewestelijke niveau; het laatstgenoemde kan verder gaan dan de andere, wat betreft de normen die men wil doen naleven.

Het amendement wordt verworpen met 16 stemmen tegen 1 stem.

Dezelfde leden dienen een subsidiair amendement in, luidende :

« In het 1° van § 1, II, van dit artikel tussen het woord « met » en het woord « eerbiediging » in te voegen de woorden « ten minste ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De wettelijke en sectoriële normen vormen een algemeen kader dat natuurlijk moet worden in acht genomen. Maar elk gewest kan voor zulk een toestand komen te staan dat op een of ander punt strengere regels nodig zijn als gevolg van zijn fundamentele verantwoordelijkheid voor de bescherming van het leefmilieu. »

Nadat de Minister van Institutionele Hervormingen (F) bevestigd heeft dat het doel van dit amendement duidelijk is weergegeven in de memorie van toelichting, nemen de indieners het terug.

Er wordt een amendement ingediend, luidende :

« In het 1° van § 1, II, van dit artikel, na het woord « leefmilieu » in te voegen de woorden « en de ecologie ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De term ecologie is ruimer dan de woorden « bescherming van het leefmilieu ». Ecologie heeft immers een actieve betekenis, terwijl bescherming van het leefmilieu slechts een passieve betekenis heeft. »

Dit amendement wordt verworpen met 16 tegen 2 stemmen, bij 1 onthouding.

L'amendement suivant est déposé :

« Au § 1er, II, de cet article, compléter le 1° par les dispositions suivantes :

« et notamment la politique contre la pollution de l'air et de l'eau et la lutte contre le bruit ainsi que toutes matières couvertes actuellement par :

1° La loi du 28 décembre 1964 relative à la lutte contre la pollution atmosphérique;

2° La loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution;

3° La loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit;

4° La loi du 26 mars 1971 relative à la protection des eaux souterraines contre la pollution. »

Il est justifié comme suit :

« Le texte ainsi amendé précise les matières qui font notamment partie de la compétence des Régions en vertu du 1°. Cet amendement évite des problèmes d'interprétation et supprime le caractère trop restrictif du libellé du projet du Gouvernement. »

Il est constaté par la Commission que le texte de cet amendefent est textuellement repris de l'exposé des motifs du présent projet.

Cet amendement est rejeté par 15 voix contre 2.

Un amendement tendant à compléter le texte du § 1er, II, est libellé comme suit :

« La lutte contre toutes les formes de nuisance et en particulier contre le bruit, la pollution chimique, physique ou autre. »

Il est justifié comme suit :

« L'environnement humaine demande, hélas, aujourd'hui, une politique de lutte contre les nuisances de toutes sortes. Dans ces matières, les normes légales sont à considérer comme un minimum mais chaque région peut prendre des normes plus sévères. »

La Commission considérant que le but de l'amendement est déjà atteint par les dispositions précédentes, l'amendement est rejeté par 15 voix contre une.

Les auteurs de l'amendement global proposent le texte suivant :

« 1° la protection de l'environnement dans le respect des normes légales, générales et sectorielles (y compris la lutte contre le bruit). »

Cet amendement est rejeté par 15 voix contre deux.

Le 1° du II du § 1er est adopté par 17 voix et 2 abstentions.

Er wordt een amendement ingediend, luidende :

« Het 1° van § 1, II, van dit artikel aan te vullen als volgt :

« en met name het beleid inzake bestrijding van luchtvervuiling, watervervuiling en geluidshinder evenals alle aangelegenheden die thans worden bestreken door :

1° De wet van 28 december 1964 betreffende de bestrijding van de luchtverontreiniging;

2° De wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging;

3° De wet van 18 juli 1973 betreffende de bestrijding van de geluidshinder;

4° De wet van 26 maart 1971 op de bescherming van het grondwater. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De aldus gewijzigde tekst bepaalt nader welke aangelegenheden onder meer tot de bevoegdheid van de gewesten behoren krachtens het 1°. Op die wijze worden uitleggingsproblemen voorkomen en vervalt het al te beperkend karakter van de tekst van het ontwerp van de Regering. »

De Commissie constateert dat dit amendement letterlijk overgenomen is uit de memorie van toelichting van het ontwerp.

Het wordt verworpen met 15 tegen 2 stemmen.

Een amendement dat strekt om § 1, II aan te vullen, luidt als volgt :

« De bestrijding van alle vormen van hinder, in het bijzonder de geluidshinder en de chemische, fysische of andere vormen van vervuiling. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Het menselijk leefmilieu vraagt vandaag jammer genoeg een beleid inzake bestrijding van allerlei vormen van hinder. Op dit gebied dienen de wettelijke normen als een minimum te worden beschouwd, maar elk gewest kan strengere normen uitvaardigen. »

De Commissie is van oordeel dat het doel van het amendement reeds wordt bereikt met de voorgaande bepalingen en verwerpt het met 15 stemmen tegen één stem.

De indieners van het globaal amendement stellen de volgende tekst voor :

« 1° de bescherming van het leefmilieu, met eerbiediging van de algemene wettelijke en sectoriële normen (en lawaaibestrijding). »

Dit amendement wordt verworpen met 15 tegen 2 stemmen.

Het 1° van II van § 1 wordt aangenomen met 17 stemmen, bij 2 onthoudingen.

2° *La protection et la conservation de la nature, à l'exception de l'importation, de l'exportation et du transit des espèces végétales non indigènes, ainsi que des espèces animales non indigènes et de leurs dépouilles*

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Au § 1er, II, de cet article, compléter le 2° par le texte suivant :

« Cette matière comprend notamment les matières réglées par la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature. »

Il est justifié comme suit :

« L'ensemble des mesures à prendre en vue de sauvegarder le caractère, la diversité et l'intégrité de l'environnement naturel par des mesures de protection de la flore et de la faune, de leurs communautés et de leurs habitats ainsi que du sol, du sous-sol, des eaux et de l'air doivent être de la compétence des régions en raison de la diversité des problèmes existant d'une région à l'autre et des moyens à mettre en œuvre pour les résoudre. »

L'auteur de l'amendement souhaite préciser clairement que la matière dont il est question est celle réglée par la loi du 10 juillet 1973 sur la conservation de la nature.

Le texte étant textuellement repris dans l'exposé des motifs, l'amendement est rejeté par 14 voix contre 2.

L'amendement suivant est déposé :

« Au § 1er, II, de cet article, remplacer le 2° par le texte suivant :

« 2° La protection et la conservation de la nature; cependant l'importation, l'exportation et le transit des espèces végétales non indigènes et des espèces animales non indigènes et de leurs dépouilles, à l'exception du commerce, du transport ou du stockage, ne sont pas des matières régionales. »

Il est justifié comme suit :

« Les exceptions relatives à l'importation, l'exportation et le transit se rapportent à des notions précises relatives au commerce extérieur. Dès lors, tout ce qui n'y touche pas est de la compétence régionale. La modification proposée vise à préciser ce point dans ce sens.

En outre, le commerce, le transport ou le stockage des produits ainsi visés peuvent avoir des influences sur la protection ou la conservation de la nature et/ou la protection de l'environnement. »

L'amendement est rejeté par 15 voix contre 1 et 1 abstention.

Le 2° du II du § 1er est adopté par 16 voix et 2 abstentions.

2° *De natuurbescherming en het natuurbehoud, met uitzondering van de in-, uit- en doorvoer van uitheemse plantensoorten, evenals van uitheemse diersoorten en hun krengen*

Een lid dient een amendement in, luidende :

« Het 2° van § 1, II, van dit artikel aan te vullen als volgt :

« Deze bevoegdheid geldt onder meer voor de aangelegenheden geregeld door de wet van 12 juli 1973 op het natuurbehoud. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De gezamenlijke maatregelen die moeten worden genomen ter vrijwaring van de eigen aard, de verscheidenheid en het ongeschonden karakter van het natuurlijk milieu door de bescherming van de flora en de fauna, hun gemeenschappen en groeiplaatsen, evenals van de grond, de ondergrond, het water en de lucht, moeten tot de bevoegdheid van de gewesten behoren wegens de verscheidenheid van de problemen die van gewest tot gewest verschillen, en de verscheidenheid van de middelen die moeten worden aangewend om ze op te lossen. »

De indiener wil duidelijk stellen dat de materie waarvan sprake is, dezelfde is als die welke geregeld wordt door de wet van 10 juli 1973 op de natuurbescherming.

Omdat de tekst letterlijk uit de memorie van toelichting is overgenomen, wordt het amendement verworpen met 14 stemmen tegen 2 stemmen.

Een volgend amendement luidt :

« Het 2° van § 1, II, van dit artikel te vervangen als volgt :

« 2° De natuurbescherming en het natuurbehoud; de in-, uit- en doorvoer van uitheemse plantensoorten en van uitheemse diersoorten en hun krengen, met uitzondering van de handel, het vervoer of de opslag, zijn echter geen gewestelijke aangelegenheden. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De uitzondering gemaakt voor de in-, uit- en doorvoer sluit aan bij precieze begrippen in de buitenlandse handel. Alles wat daar niets mee te maken heeft, behoort dus tot de bevoegdheid van de gewesten. De voorgestelde wijziging beoogt dat punt in die zin te verduidelijken.

Bovendien kunnen de handel, het vervoer of de opslag van de bedoelde goederen van invloed zijn op de natuurbescherming en ht natuurbehoud en/of de bescherming van het leefmilieu. »

Het amendement wordt verworpen met 15 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

§ 1, II, 2°, wordt aangenomen met 16 stemmen, bij 2 onthoudingen.

3° *Les zones d'espaces verts, les zones de parcs, et les zones vertes*

L'amendement suivant est déposé :

« Au § 1er, II, de cet article compléter le 3° par ce qui suit :

« Cette compétence comprend notamment le pouvoir d'affecter dans les plans d'aménagement les terrains destinés à la fonction de zone verte, d'acquérir ceux-ci, de les aménager et entretenir, ainsi que de subventionner les acquisitions, aménagements et entretiens. »

Il est justifié comme suit :

« Le texte ainsi amendé précise les pouvoirs des régions dans la matière des zones d'espace vertes. Cet amendement évite un problème d'interprétation et est moins restrictif que le projet du Gouvernement. »

L'auteur de l'amendement précise que l'objectif qu'il poursuit est de permettre à la région d'affecter, d'aménager, d'acquérir, d'entretenir, de subventionner les terrains destinés aux fonctions de zones vertes.

Ces notions se retrouvant dans l'exposé des motifs, l'amendement est rejeté par 16 voix contre 1.

Le 3° du II du § 1er est adopté à l'unanimité des 16 membres présents.

4° *L'enlèvement et le traitement des déchets*

Un membre, considérant que le problème de l'enlèvement et du traitement des déchets radioactifs est d'une grande actualité, pose expressément la question de savoir de quelle compétence ils relèvent.

Un autre membre interprète le texte du 4° en ce sens que l'enlèvement et le traitement des déchets sont confiés aux régions, mais que celles-ci n'ont pas compétence sur les normes qui s'y rapportent.

Cette opinion n'est pas partagée par un autre membre qui estime au contraire que c'est l'ensemble de la matière, y compris l'établissement des normes, qui doit être transféré aux régions.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) répond que :

— lorsqu'une compétence est transférée et que l'on indique simplement la matière, c'est la compétence tout entière qui est transférée, y compris les normes y afférentes;

— le 4° ne peut se comprendre qu'en relation avec le 1°, c'est-à-dire que dans les matières en question, le pouvoir national peut édicter des normes générales;

— en ce qui concerne le problème de l'enlèvement et du traitement des déchets radioactifs, il serait normal que des normes nationales soient édictées et soient valables pour l'ensemble du pays : elles peuvent l'être en fonction du 1°.

3° *De groengebieden, parkgebieden en groene ruimten*

Het volgende amendement luidt :

« Het 3° van § 1, II, van dit artikel aan te vullen als volgt :

« Deze bevoegdheid omvat met name de macht om in de plannen van aanleg de gronden te bepalen die bestemd zijn voor groene ruimten, die gronden te verwerven, aan te leggen en te onderhouden, alsmede toelagen te verlenen voor de verwerving, de aanleg en het onderhoud. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De aldus gewijzigde tekst bepaald nader welke bevoegdheden de gewesten inzake groengebieden bezitten. Het amendement voorkomt uitleggingsmoeilijkheden en is minder beperkend dan het ontwerp van de Regering. »

De bedoeling van de indiener is het gewest in staat te stellen de gronden bestemd voor groene ruimten aan te leggen, te verwerven en te onderhouden, alsmede toelagen daarvoor te verstrekken.

Aangezien dit reeds in de memorie van toelichting staat wordt het amendement verworpen met 16 stemmen tegen 1 stem.

§ 1, II, 3°, wordt aangenomen bij eenparigheid van de 16 aanwezige leden.

4° *De ophaling en verwerking van afvalstoffen*

Een lid acht het probleem van de ophaling en verwerking van radioactieve afvalstoffen zeer actuel en vraagt uitdrukkelijk tot wiens bevoegdheid dat behoort.

Een ander lid legt de tekst van het 4° aldus uit dat de ophaling en verwerking van afvalstoffen toevertrouwd wordt aan de gewesten, maar dat de gewesten niet bevoegd zijn voor de desbetreffende normen.

Een ander lid is het daarmee niet eens en meent integendeel dat de gehele materie, met inbegrip van de vaststelling van de normen, overgedragen moet worden aan de gewesten.

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) antwoordt het volgende :

— als een bevoegdheid wordt overgedragen en als daarbij enkel de aangelegenheid wordt genoemd, dan is het de gehele bevoegdheid die wordt overgedragen met inbegrip van de desbetreffende normen;

— het 4° dient gelezen te worden in verband met het 1°, d.w.z. dat voor bedoelde aangelegenheden de nationale overheid algemene normen kan uitvaardigen;

— het zou normaal zijn dat voor de ophaling en verwerking van radioactieve afvalstoffen nationale normen worden uitgevaardigd die gelden voor het gehele land : dat is mogelijk overeenkomstig het 1°.

Le précédent intervenant dépose un amendement que voici :

« Au § 1er, II, de cet article, remplacer le 4° par ce qui suit :

« 4° L'enlèvement et le traitement des déchets, à l'exception des déchets radioactifs et sans préjudice des normes nationales en ce qui concerne le dépôt de déchets toxiques. »

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) se déclare d'accord avec l'objectif poursuivi par l'amendement à une nuance près, c'est qu'en vertu du 1° la région pourrait éventuellement édicter des normes plus sévères en la matière.

L'amendement est retiré.

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Au § 1er, II, de cet article remplacer le 4° par le texte suivant :

« 4° L'enlèvement, le traitement et l'élimination ou le stockage des déchets. »

Il est justifié comme suit :

« Il ne suffit pas d'enlever et de traiter les déchets, il faut encore soit les éliminer soit les stocker. Ceci est nécessairement une compétence régionale. »

L'auteur de l'amendement veut empêcher que les compétences en la matière soient fractionnées entre des pouvoirs régionaux d'une part, et un pouvoir national, d'autre part, ce qui serait à l'origine de dangereux conflits.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) répond que les termes « élimination » et « stockage » sont compris dans le terme « traitement » des déchets. Dès lors, l'auteur retire son amendement.

Un amendement subsidiaire est déposé, il est libellé comme suit :

« Au § 1er, II, de cet article compléter le 4° par les mots suivant : « en ce compris les déchets toxiques. »

Il est justifié comme suit :

« Il est nécessaire dans un but de cohérence administrative et technique ainsi que pour une plus grande sécurité que l'ensemble des matières relatives au traitement des déchets soit transféré aux régions. Le morcellement de la compétence en matière de déchets toxiques ne peut qu'entraîner un morcellement de la responsabilité, un retard dans le traitement et des coûts élevés. »

A la suite de précédentes déclarations du Gouvernement, l'amendement est retiré.

Le 4° du II du § 1er est adopté à l'unanimité des 16 membres présents.

De vorige spreker dient een amendement in, luidende :

« § 1, II, 4°, van dit artikel te vervangen als volgt :

« 4° De ophaling en de verwerking van afvalstoffen, met uitzondering van radioactieve afvalstoffen en onverminderd de nationale normen wat betreft de opslag van giftige afvalstoffen. »

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) gaat akkoord met het doel dat het amendement nastreeft op een kleine schakering na, namelijk dat het Gewest krachtens het 1° in voorkomend geval strengere normen zal kunnen uitvaardigen.

Het amendement wordt ingetrokken.

Een lid dient een amendement in, luidende :

« Het 4° van § 1, II, van dit artikel te vervangen als volgt :

« 4° De ophaling, de verwerking en de verwijdering of het opslaan van afvalstoffen. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Het volstaat niet de afvalstoffen op te halen en te verwerken, zij moeten ook nog ofwel verwijderd ofwel opgeslagen worden. Dit is noodzakelijkerwijze een gewestelijke bevoegdheid. »

De indiener van het amendement wil verhinderen dat de bevoegdheden ter zake worden verdeeld tussen de gewestelijke overheden enerzijds, en de nationale overheid anderzijds, wat tot gevaarlijke conflicten zou leiden.

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) antwoordt dat de woorden « wegwerken » en « opslaan » begrepen zijn in de term « verwerking » van de afvalstoffen. Daarop wordt het amendement ingetrokken.

Er wordt een subsidiair amendement ingediend, luidende :

« Het 4° van § 1, II, van dit artikel aan te vullen als volgt : « met inbegrip van de giftige afvalstoffen. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Met het oog op administratieve en technische samenhang en ter bereiking van een grotere veiligheid moeten de gezamenlijke aangelegenheden betreffende de verwerking van de afvalstoffen worden opgedragen aan de gewesten. De versnippering van de bevoegdheid inzake giftige afvalstoffen kan niet anders dan leiden tot versnippering van de verantwoordelijkheid, vertraging bij de verwerking en hoge kosten. »

Na de vorige verklaringen van de Regering, wordt het amendement ingetrokken.

Het 4° van § 1, II, wordt aangenomen bij eenparigheid van de 16 aanwezige leden.

5° Les forêts

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Au § 1er, II, de cet article compléter le 5° par les mots suivants : « en ce compris la gestion des forêts domaniales. »

Il est justifié comme suit :

« Afin de lever certaines équivoques quant à l'étendue de la compétence des régions en matière des forêts, il convient de préciser *expressis verbis* que la gestion des forêts domaniales fait également partie de la matière générale des forêts entrant dans la compétence régionale. »

L'auteur de l'amendement estime qu'il convient d'examiner le 5°, II, de l'article 6 en connexion avec l'article 11 du projet, lequel concerne le transfert des biens du domaine de l'Etat aux régions lorsque ces biens sont indispensables à l'exercice des compétences.

Il ne s'agit pas seulement ici du transfert de la compétence normative, traitée dans le Code forestier, mais aussi, bien entendu, du transfert de la gestion des forêts domaniales. Les travaux du projet 261 n'ont pas résolu la question de savoir si l'ensemble de la forêt domaniale appartenant à l'Etat national sera ou non transféré à la région. Cela intéresse au premier chef la région wallonne, car 80 p.c. des forêts se trouvent sur son territoire.

Un autre membre précise que le problème ne concerne pas seulement la Wallonie, mais aussi la Région de Bruxelles et il évoque, à ce propos, la question de la forêt de Soignes : celle-ci se trouve, pour une bonne part, sur le territoire de la Région flamande et il lui paraît impensable qu'elle soit transférée tout entière à la Région bruxelloise.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) déclare que la région sera compétente pour la gestion de ses forêts, cela n'implique cependant pas le transfert automatique aux régions du droit de propriété. Celui-ci devra éventuellement faire l'objet d'une négociation entre la région et l'Etat central dans le cadre de l'application de l'article 11.

En ce qui concerne la forêt de Soignes, il faudra une concertation entre les deux pouvoirs régionaux autonomes et le pouvoir régional bruxellois, représenté par le pouvoir national pendant la période qui précède le règlement de la problématique bruxelloise.

L'amendement est rejeté par 15 voix contre 1 et 1 abstention.

Le même membre dépose un amendement subsidiaire libellé comme suit :

« Au § 1er, II, de cet article compléter le 5° par les mots suivants : « et notamment toutes les matières visées au Code forestier ». »

5° De bossen

Een lid dient een amendement in, luidende :

« Aan het 5° van § 1, II, van dit artikel toe te voegen de woorden : « met inbegrip van het beheer van de domaniale bossen. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Ten einde enige dubbelzinnigheid weg te nemen in verband met de bevoegdheid van de gewesten inzake de bossen, behoort *expressis verbis* te worden aangegeven dat het beheer van de domeinbossen ook deel uitmaakt van de algemene materie « bossen », die tot de gewestelijke bevoegdheid behoort. »

De indiener van het amendement is van oordeel dat het 5° van artikel 6, II, dient te worden onderzocht in samenhang met artikel 11 van het ontwerp, dat betrekking heeft op het overdragen van goederen van het staatsdomein aan de gewesten, wanneer die goederen onmisbaar zin voor het uitoefenen van hun bevoegdheden.

Hier gaat het niet alleen om de overdracht van de normatieve bevoegdheid, vervat in het Boswetboek, maar natuurlijk ook om de overdracht van het beheer van de domeinbossen. Bij het onderzoek van het ontwerp nr. 261 werd de vraag niet opgelost of het geheel van de domeinbossen van de Staat al dan niet zal worden overgedragen aan de gewesten. Dit is in de eerste plaats van belang voor het Waalse Gewest, omdat 80 pct. van de bossen op het grondgebied van dat gewest gelegen is.

Een ander lid merkt op dat het probleem niet enkel van belang is voor Wallonie, maar ook voor het Brusselse Gewest. Hij noemt in dit verband het Zoniënbos, dat grotendeels op het grondgebied van het Vlaamse Gewest ligt en waarvan het hem ondenkbaar lijkt dat het volledig aan het Brusselse Gewest wordt overgedragen.

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) verklaart dat het gewest bevoegd zal zijn voor het beheer van zijn bossen, wat niet inhoudt dat het eigendomsrecht automatisch aan de gewesten wordt overgedragen. Daarover zal eventueel moeten onderhandeld worden tussen het gewest en de centrale Staat in het raam van de toepassing van artikel 11.

Wat het Zoniënbos betreft, zal er overleg moeten worden gepleegd tussen de twee autonome gewestelijke overheden en de overheid van het Brusselse Gewest, dat gedurende de tijd vóór de regeling van het Brusselse probleem vertegenwoordigd zal worden door de nationale overheid.

Het amendement wordt verworpen met 15 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

Hetzelfde lid dient een subsidiair amendement in, luidende :

« Het 5° van § 1, II, van dit artikel aan te vullen als volgt : « en met name alle aangelegenheden bedoeld in het Boswetboek ». »

Il est justifié comme suit :

« Le texte ainsi amendé est plus complet et moins restrictif que celui constituant le projet du Gouvernement. »

Le texte de l'amendement se retrouvant dans l'exposé des motifs, l'amendement est rejeté par 15 voix contre une.

Un autre membre dépose un amendement, libellé comme suit :

« Au § 1er, II, de cet article, remplacer le 5° par le texte suivant :

« 5° Les forêts et les bois ainsi que les exploitations forestières et les services forestiers. »

Il est justifié comme suit :

« Il convient de préciser que les compétences ne concernent pas seulement les forêts, ce qui peut laisser croire à une interprétation restrictive à quelques grands espaces de futaies. »

Comme pour l'amendement précédent, le Ministre des Réformes institutionnelles (F) se réfère à l'exposé des motifs.

Cet amendement est rejeté par 14 voix contre 1 et 1 abstention.

Le 5° du II du § 1er est adopté par 18 voix et 1 abstention.

6° La chasse, à l'exception de la fabrication, du commerce et de la détention d'armes de chases, et la tenderie

Un membre dépose un amendement libellé comme suit :

« Au § 1er, II, 6° de cet article, supprimer les mots « à l'exception de la fabrication, du commerce et de la détention d'armes de chasse. »

Il est justifié comme suit :

« Cette exception vise des domaines constituant des atouts économiques de la région wallonne. Cette exception ne trouverait donc à s'appliquer principalement qu'à l'égard de la région wallonne alors que rien ne justifie pareil traitement. »

L'auteur de l'amendement estime que, en insérant cette exception dans la loi, on prive une région, et même en l'espèce une sous-région — puisque la fabrication et le commerce d'armes de chasse est une spécialité liégeoise — d'une possibilité de promouvoir, de développer cette remarquable industrie.

Un autre membre rappelle les discussions qui ont eu lieu lors de l'examen du projet 261. Le Premier Ministre, en séance publique, avait répondu qu'il s'agissait bien de « la chasse, à l'exception de la législation relative à... ». Le membre comprend mal que le Gouvernement n'ait pas repris cette expression dans le présent projet; ce faisant,

Het wordt verantwoord als volgt :

« De aldus gewijzigde tekst is vollediger en minder beperkend dan het ontwerp van de Regering. »

Het amendement, waarvan de tekst uit de memorie van toelichting is overgenomen, wordt verworpen met 15 stemmen tegen 1 stem.

Een ander lid dient een amendement in, luidende :

« Het 5° van § 1, II, van dit artikel te doen luiden als volgt :

«5° De wouden en de bossen evenals de bosbedrijven en de bodiensten. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Er dient duidelijk te worden gemaakt dat de bevoegdheden niet alleen betrekking hebben op de bossen, anders zou deze bepaling beperkend kunnen worden uitgelegd alsof zij enkel gold voor enkele grote arealen hoogstammige bomen. »

Evenals voor het voorgaande amendement, verwijst de Minister van Institutionele Hervormingen (F) naar de memorie van toelichting.

Het amendement wordt verworpen met 14 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

Het 5° van § 1, II, wordt aangenomen met 18 stemmen bij 1 onthouding.

6° De jacht, met uitzondering van de vervaardiging van, de handel in en het bezit van jachtwapens, en de vogelvangst

Een lid dient een amendement in, luidende :

« In het 6° van § 1, II, van dit artikel te doen vervallen de woorden « met uitzondering van de vervaardiging van, de handel in en het bezit van jachtwapens. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Deze uitzondering heeft betrekking op aangelegenheden die een economische troef zijn voor het Waalse Gewest. Zij zou dus vooral toepassing vinden op het Waalse Gewest, hoewel er geen reden voor zulk een behandeling bestaat. »

De indiener van het amendement meent dat men, indien deze uitzondering in de wet wordt opgenomen, aan een gewest en in dit geval zelfs aan een subgewest — aangezien de vervaardiging van en de handel in jachtwapens een Luikse specialiteit is — een mogelijkheid ontneemt om deze opmerkelijke nijverheid te bevorderen en te ontwikkelen.

Een ander commissielid herinnert aan de besprekingen die bij het onderzoek van het ontwerp 261 hebben plaats gehad. De Eerste Minister heeft in openbare vergadering geantwoord dat het wel degelijk ging om « de jacht, met uitzondering van de wetgeving betreffende... ». Dit commissielid begrijpt moeilijk dat de Regering die uitdrukking niet

le texte aurait répondu à un certain nombre de préoccupations tout à fait légitimes.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) répond que le texte actuel est présenté dans le même esprit et doit être interprété en tenant compte des déclarations du Premier Ministre en séance publique du Sénat lors de l'examen du projet 261.

Il ajoute qu'on ne traite pas à cet endroit de l'aspect économique de la matière, lequel sera abordé ultérieurement.

Un membre rétorque que par des réglementations, des interdictions, des limitations, on peut favoriser ou défavoriser telle industrie. Rien ne justifie que cette matière reste de compétence nationale. D'autre part, des problèmes se posent quant au fait de savoir comment on peut concilier la compétence régionalisée de cette matière et la culturalisation du sport.

L'amendement est rejeté par 13 voix contre 1 et 1 abstention.

Un membre dépose l'amendement subsidiaire suivant :

« Au § 1er, II, de cet article, remplacer le 6° par le texte suivant :

« 6° La chasse, à l'exception de la fabrication des armes de chasse et la tenderie. »

Il est justifié comme suit :

« La compétence portant sur la chasse doit évidemment comprendre celle portant sur la détention des armes de chasse. A son tour la compétence portant sur la détention ne peut se concevoir sans celle portant sur le commerce des armes de chasse. Par contre, la fabrication relève de la politique industrielle et n'est pas liée à la compétence portant sur la chasse. »

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) déclare que c'est en fonction du principe de l'unicité de tout ce qui concerne la sûreté publique que le Gouvernement estime nécessaire de maintenir à l'Etat national tout ce qui concerne cette législation. Il n'est pas question de transférer cette compétence ni aux régions, ni aux communautés.

L'amendement est rejeté par 17 voix contre 1.

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Au § 1er, II, de cet article, compléter le 6° par les mots suivants : « et notamment les matières visées à la loi du 28 février 1882 relative à la chasse ». »

Il est justifié comme suit :

« Le texte ainsi amendé est plus complet et moins restrictif. »

L'amendement est rejeté par 18 voix contre 1.

overgenomen heeft in dit ontwerp. Op die wijze had de tekst tegemoetgekomen aan een aantal volkomen gewettigde verlangens.

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) antwoordt dat de huidige tekst in dezelfde geest is ingediend en dat hij moet worden uitgelegd met inachtneming van de verklaringen van de Eerste Minister in openbare vergadering van de Senaat bij het onderzoek van het ontwerp 261.

Hij voegt eraan toe dat hier niet het economisch aspect van deze aangelegenheid wordt behandeld; dat zal later worden besproken.

Een commissielid antwoordt hierop dat men een bepaalde industrie met reglementeringen, verbodsbepalingen, beperkingen, kan bevoordelen of benadelen. Er is geen reden om deze aangelegenheid tot de nationale bevoegdheid te blijven rekenen. Anderzijds rijzen er problemen omtrent de vraag hoe de geregionaliseerde bevoegdheid in deze aangelegenheid kan worden verzoend met de culturalisering van de sport.

Het amendement wordt verworpen met 13 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

Een lid dient een subsidiair amendement in, luidende :

« Het 6° van § 1, II, van dit artikel te vervangen als volgt :

« 6° De jacht, met uitzondering van de vervaardiging van jachtwapens, en de vogelvangst. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De bevoegdheid voor de jacht dient natuurlijk ook de bevoegdheid tot regeling van het bezit van jachtwapens te omvatten. De bevoegdheid inzake het bezit van jachtwapens is op haar beurt niet denkbaar zonder bevoegdheid voor de handel in jachtwapens. De vervaardiging van jachtwapens daarentegen is een aspect van het industrieel beleid en is niet gebonden aan de bevoegdheid voor de jacht. »

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) verklaart dat de Regering het, op grond van het beginsel van de uniciteit van al wat betrekking heeft op de openbare veiligheid, noodzakelijk acht al wat betrekking heeft op die wetgeving onder de bevoegdheid van de nationale Staat te laten ressorteren. Er is geen sprake van deze bevoegdheid over te dragen aan de gewesten of aan de gemeenschappen.

Het amendement wordt verworpen met 17 stemmen tegen 1 stem.

Een lid dient een amendement in, luidende :

« Het 6° van § 1, II, van dit artikel aan te vullen als volgt : « en inzonderheid de aangelegenheden bedoeld in de wet van 28 februari 1882 betreffende de jacht ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De aldus gewijzigde tekst is vollediger en minder beperkend. »

Het amendement wordt verworpen met 18 stemmen tegen 1 stem.

Les auteurs de l'amendement global proposent le texte suivant :

« 6° la chasse, y compris la fabrication, le commerce et la détention d'armes de chasse, et la tenderie. »

L'amendement est rejeté par 15 voix contre 2.

Le 6° du II, § 1er est adopté par 16 voix contre 2.

7° *La pêche fluviale*

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Au § 1er, II, de cet article, remplacer le 7° par le texte suivant :

« 7° La pêche, à l'exception de la pêche maritime. »

Il est justifié comme suit :

« La pêche n'a pas seulement lieu dans les rivières et les fleuves, mais aussi dans les étrangs et les lacs. »

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) renvoie à l'exposé des motifs : on entend par pêche fluviale l'ensemble de la pêche, à l'exception de la pêche maritime, conformément à l'avis du Conseil d'Etat.

L'amendement est rejeté par 16 voix contre 1.

Un membre dépose l'amendement suivant :

« 7° La pêche, y compris la pêche maritime. »

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) rappelle que le problème de la pêche maritime est lié effectivement à des éléments de droit international et de territorialité; il apparaît peu souhaitable de transférer cette matière à la région.

L'amendement est rejeté par 18 voix contre 1 et 1 abstention.

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Au § 1er, II, de cet article, compléter le 7° par les mots suivants : « et notamment les matières visées à la loi du 1er juillet 1954. »

Il est justifié comme suit :

« Le texte ainsi amendé est plus complet et moins restrictif. »

L'amendement est rejeté par 17 voix contre 1.

Le 7° du II, § 1er, est adopté à l'unanimité des 19 membres présents.

8° *L'industrialisation de la pisciculture*

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Au § 1er, II, de cet article, remplacer le 8° par le texte suivant :

« 8° la pisciculture, l'ostréiculture et l'aquaculture. »

De indieners van het globaal amendement stellen de volgende tekst voor :

« 6° De jacht, met inbegrip van de vervaardiging van, de handel in en het bezit van jachtwapens, en de vogelvangst. »

Het amendement wordt verworpen met 15 tegen 2 stemmen.

§ 1, II, 6°, wordt aangenomen met 16 tegen 2 stemmen.

7° *De visvangst*

Een commissielid dient een amendement in, luidende :

« Het 7° van § 1, II, van dit artikel te vervangen als volgt :

« 7° De visvangst, met uitzondering van de zeevisserij. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Er wordt niet alleen in rivieren en stromen gevist, maar ook in vijvers en meren. »

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) verwijst naar de memorie van toelichting : onder riviervisserij wordt verstaan het geheel van de visvangst, met uitzondering van de zeevisserij, overeenkomstig het advies van de Raad van State.

Het amendement wordt verworpen met 16 stemmen tegen 1 stem.

Een lid dient een amendement in, luidende :

« 7° De visvangst, met inbegrip van de zeevisserij. »

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) herinnert eraan dat het probleem van de zeevisserij nauw verbonden is met elementen van internationaal en territorialiteitsrecht. Het lijkt weinig wenselijk deze materie aan het gewest over te dragen.

Het amendement wordt verworpen met 18 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

Een lid dient een amendement in, luidende :

« Het 7° van § 1, II, van dit artikel aan te vullen als volgt : « en inzonderheid de aangelegenheden bedoeld in de wet van 1 juli 1954. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De aldus gewijzigde tekst is volledíger en minder beperkend. »

Het amendement wordt verworpen met 17 stemmen tegen 1 stem.

Het 7° van § 1, II, wordt aangenomen bij eenparigheid van de 19 aanwezige leden.

8° *De industrialisering van de visteelt*

Een lid dient een amendement in, luidende :

« Het 8° van § 1, II, van dit artikel te vervangen als volgt :

« 8° De visteelt, de oesterteelt en de watercultuur. »

Il est justifié comme suit :

« Le mot « industrialisation » est ambigu, car où commence et ou finit l'industrialisation ?

D'autre part, la pisciculture est une notion précise et il convient de comprendre dans les matières régionales toutes les formes similaires d'activité qui touchent aussi à la protection de l'environnement. »

Après un échange de vues, l'amendement est rejeté par 17 voix contre 2 et 1 abstention.

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Au § 1er, II, de cet article, compléter le 8° par les mots suivants : « et la réglementation relative au commerce des poissons ». »

Il est justifié comme suit :

« La matière du commerce des poissons est actuellement réglée par l'arrêté royal du 27 septembre 1899. Il convient de transférer l'ensemble de cette matière aux régions au motif qu'elle est par cohérence à joindre aux compétences en matière de pêche, d'une part, et de pisciculture, d'autre part. »

L'amendement est rejeté par 15 voix contre 3 et 1 abstention.

L'amendement suivant est déposé :

« Au § 1er, II, de cet article, compléter le 8° par les mots suivants :

« et toutes matières visées à l'arrêté royal du 2 mars 1965 relatif à l'élevage, l'importation et l'exportation des animaux invertébrés marins susceptibles d'être consommés crus. »

Il est justifié comme suit :

« Le transfert de cette compétence s'impose logiquement suite au transfert des matières relatives à la pisciculture et au commerce des poissons. »

L'amendement est rejeté par 17 voix contre 2.

Le 8° du II du § 1er est adopté par 17 voix et 2 abstentions.

Les auteurs de l'amendement global proposent le texte suivant :

« Ajouter au point II :

« Pour la région de langue allemande, la protection de l'environnement, la protection et la conservation de la nature, les zones d'espaces verts, les zones de parcs, les zones vertes et les forêts sont confiées au Conseil de la Communauté culturelle allemande. »

L'article *59ter* de la Constitution, qui doit concerner la région de langue allemande, n'étant pas encore introduit dans la charte fondamentale, l'auteur retire son amendement.

Le point II du § 1er est adopté par 18 voix contre 1 et 1 abstention.

Het wordt verantwoord als volgt :

« Het woord « industrialisering » is dubbelzinnig, want waar begint en waar eindigt de industrialisering ?

Anderzijds is visteelt een precies omschreven begrip en dienen de gewestelijke aangelegenheden alle soortgelijke vormen van activiteit te omvatten, die ook verband houden met de milieubescherming. »

Na een gedachtenwisseling wordt het amendement verworpen met 17 tegen 2 stemmen, bij 1 onthouding.

Een lid dient een amendement in, luidende :

« Het 8° van § 1, II, van dit artikel aan te vullen als volgt : « en de reglementering van de vishandel ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De vishandel is thans geregeld bij koninklijk besluit van 27 september 1899. Deze materie moet in haar geheel worden overgedragen aan de gewesten, omdat er een verband bestaat met de bevoegdheden inzake visvangst enerzijds en visteelt anderzijds. »

Het amendement wordt verworpen met 15 tegen 3 stemmen, bij 1 onthouding.

Een volgend amendement luidt als volgt :

« Het 8° van § 1, II, van dit artikel aan te vullen als volgt :

« en alle aangelegenheden bedoeld in het koninklijk besluit van 2 maart 1965 betreffende de teelt, de invoer en de uitvoer van ongewervelde zeedieren die rauw kunnen gegeten worden. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De ovedracht van die bevoegdheid vloeit logisch voort uit de overdracht van de aangelegenheden betreffende de visteelt en de vishandel. »

Het amendement wordt verworpen met 17 tegen 2 stemmen.

Het 8° van § 1, II, wordt aangenomen met 17 stemmen, bij 2 onthoudingen.

De indieners van het globaal amendement stellen de volgende tekst voor :

« Het II aan te vullen als volgt :

« In het Duitse taalgebied wordt de bescherming van het leefmilieu, de natuurbescherming en natuurbehoud, de groengebieden, parkgebieden en groene ruimten, de bossen toevertrouwd aan de Raad van de Duitse Cultuurgemeenschap. »

Artikel *59ter* van de Grondwet dat betrekking heeft op het Duitstalige gebied is nog niet in de Grondwet opgenomen; daarom wordt het amendement ingetrokken.

§ 1, II, wordt aangenomen met 18 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

III. *En ce qui concerne le logement*

Le logement et la police des habitations qui constituent un danger pour la propreté et la salubrité publiques

Les auteurs de l'amendement global proposent le texte suivant :

« Remplacer le § 1er, III, de cet article, par les dispositions suivantes :

« III. En ce qui concerne le logement

1° Le logement et la police des habitations qui constituent un danger pour la propreté et la salubrité publiques.

2° Dans la région de langue allemande, cette matière relève de la compétence du Conseil de la Communauté culturelle allemande. »

Il est justifié comme suit :

« Pour éviter la francisation de la Belgique allemande par la voie de la politique du logement, il est nécessaire que la Communauté culturelle allemande soit compétente en la matière. »

Le Ministre des Réformes institutionnelles (N) répète que les problèmes de la Communauté germanophone feront l'objet d'un règlement adéquat et qu'ils retiennent la meilleure attention du Gouvernement.

Après cette déclaration, l'auteur retire son amendement.

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Au § 1er de cet article, compléter le III par les dispositions suivantes :

« et notamment pour :

1° Le Code du logement et la lutte contre les taudis, notamment pour la promotion de la construction, l'occupation, l'assainissement, l'amélioration, l'adaptation et la démolition de logements;

2° En ce qui concerne la construction de logements sociaux, les formes d'aide, les types d'habitation, le financement et les conditions de contrats de vente et de location des habitations des sociétés publiques de logement, ainsi que l'infrastructure. »

Il est justifié comme suit :

« Le texte ainsi amendé est plus complet et moins restrictif que le projet du Gouvernement.

Il convient, en effet, de doter les régions des pouvoirs les plus étendus dans une matière aussi essentielle pour les régions et particulièrement pour la région bruxelloise et la région wallonne. »

Le Ministre des Réformes institutionnelles (N) remarque que l'ensemble des compétences mentionnées dans l'exposé des motifs sont, en effet, transférées aux régions sous la

III. *Wat de huisvesting betreft*

De huisvesting en de politie van woongelegenheden die gevaar opleveren voor de openbare reinheid en gezondheid.

De indieners van het globaal amendement stellen de volgende tekst voor :

« § 1, III, van dit artikel te vervangen als volgt :

« III. Wat de huisvesting betreft

1° De huisvesting en de politie van woongelegenheden die gevaar opleveren voor de openbare reinheid en gezondheid.

2° Deze materie valt in het Duitse taalgebied onder de bevoegdheid van de Raad voor de Duitse Cultuurgemeenschap. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Ten einde te beletten dat via de huisvestingspolitiek Duitstalig België zou verfranst worden is het noodzakelijk dat de Duitse Cultuurgemeenschap over die materie zou bevoegd zijn. »

De Minister van Institutionele Hervormingen (N) herhaalt dat de problemen van de Duitstalige Gemeenschap op passende wijze geregeld zullen worden en dat zij de welwillende aandacht van de Regering hebben.

Na die verklaring wordt het amendement ingetrokken.

Een lid dient een amendement in, luidende :

« § 1, III, van dit artikel aan te vullen als volgt :

« onder meer :

1° De Huisvestingscode en de krotopruiming, onder meer voor de bevordering van de bouw, de bewoning, de gezondmaking, de verbetering, de aanpassing en de afbraak van woningen;

2° Wat de sociale woningbouw betreft, de wijzen van steun, de aard van de woningen, de financiering en de voorwaarden van de verkoop- en huurkontrakten van de woningen van de openbare huisvestingsmaatschappijen, alsmede de infrastructuur. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De aldus gewijzigde tekst is vollediger en minder beperkend dan het ontwerp van de Regering.

Aan de gewesten dienen de meest uitgebreide bevoegdheden te worden verleend in een aangelegenheid die van zulk een wezenlijk belang is voor de gewesten, vooral voor het Brusselse Gewest en het Waalse Gewest. »

De Minister van Institutionele Hervormingen (N.) merkt op dat de gezamenlijke bevoegdheden, vermeld in de memorie van toelichting, inderdaad aan de gewesten worden overge-

rubrique « Logement ». Il ajoute que, selon le Conseil d'Etat, le mot « logement » est assez large pour englober toutes les matières actuellement reprises dans le code du logement.

L'amendement est rejeté par 14 voix contre 2.

Le point III du § 1er est adopté par 16 voix et 1 abstention.

IV. *En ce qui concerne la politique de l'eau*

1° *La production et la distribution d'eau.*

Cette compétence ne comprend pas :

a) La création des grands travaux hydrauliques d'intérêt national, les subventions à ces grands travaux, ainsi que leur gestion, c'est-à-dire la surveillance, l'entretien et le contôle technique de l'ouvrage, pour ce qui ne concerne pas la production et la distribution d'eau potable et le contrôle de l'étiage.

Les grands travaux hydrauliques visés sont les suivants :

1. Les barrages et les bassins d'épargne qui ont trait à la production d'eau potable ou au soutien de l'étiage;

2. Les prises d'eau dans les cours d'eau navigables;

3. Les conduites d'eau qui, pour des raisons de sécurité, relient entre eux les grands bassins hydrauliques;

4. Les stations de traitement afférentes à ces travaux;

5. Les installations de dessalement des eaux de mer.

b) Les règlements techniques en matière d'eau potable, en ce compris les normes minimales.

Un membre souhaiterait connaître les différences existant entre le texte actuel concernant la production et la distribution d'eau et le texte repris dans l'article 29 du précédent projet 261.

Selon un autre membre, certaines explications techniques avaient été fournies au Sénat par le Gouvernement, et ce sont ces explications qui ont été introduites dans le texte actuel.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (N) déclare ce qui suit :

« Le texte proposé sous le § 1er, IV, 1°, *a)*, précise que le pouvoir national reste compétent pour les grands travaux hydrauliques d'intérêt national pour les subventions à ces travaux ainsi que pour leur gestion pour ce qui ne concerne pas la production et la distribution d'eau potable et le contrôle de l'étiage. Toutefois, il convient de préciser en quoi consiste cette gestion. La distinction entre ce qui, dans la gestion des grands ouvrages hydrauliques, relève du pouvoir national et ce qui relève du pouvoir régional, a été

dragen onder de rubriek « Huisvesting ». Hij voegt er aan toe dat het woord « Huisvesting » volgens de Raad van State ruim genoeg is om alle aangelegenheden te omvatten die thans in de huisvestingscode zijn opgenomen.

Het amendement wordt verworpen met 14 stemmen tegen 2 stemmen.

§ 1, III, wordt aangenomen met 16 stemmen bij 1 onthouding.

IV. *Wat het waterbeleid betreft*

1° *De waterproduktie en watervoorziening.*

Deze bevoegdheid omvat niet :

a) Het tot stand brengen van grote waterbouwkundige werken van nationaal belang, de subsidiëring van die grote werken alsook het beheer ervan, dit is het toezicht, het onderhoud en de technische controle van het bouwwerk, wanneer het niet gaat om de productie en de voorziening van drinkwater en de controle van het op peil houden van de waterstand.

De bedoelde grote waterbouwkundige werken zijn :

1. Stuwdammen en spaarbekkens voor het opvangen van drinkwater of het op peil houden;

2. Installaties voor waterwinning in bevaarbare waterlopen;

3. Leidingen die om veiligheidsredenen grote waterbekkens onderling verbinden;

4. Bij de genoemde werken betrokken behandelingsstations;

5. Installaties voor de ontzilting van zeewater.

b) De technische reglementering inzake drinkwater, met inbegrip van de minimumnormen.

Een commissielid zou gaarne het verschil kennen tussen de huidige tekst betreffende de produktie en voorziening van water en de tekst die voorkwam in artikel 29 van het vroeger ontwerp 261.

Volgens een ander commissielid had de Regering aan de Senaat technische toelichtingen verstrekt en die toelichtingen zijn in de huidige tekst opgenomen.

De Minister van Institutionele Hervormingen (N) verklaart het volgende :

« De tekst voorgesteld sub § 1, IV, 1°, *a)*, geeft nader aan dat de nationale macht bevoegd blijft voor de grote waterbouwkundige werken van nationaal belang, de toelagen voor die werken, alsmede voor het beheer ervan, wanneer het niet gaat om de produktie en de voorziening van drinkwater en de controle van het waterpeil. Men moet evenwel nader aangeven waarin dat beheer bestaat. Het onderscheid tussen hetgeen, in het beheer van de grote waterbouwkundige werken tot de nationale bevoegdheid behoort en hetgeen

établie sur base d'un critère strictement technique. La gestion de la production et de la distribution d'eau à partir des barrages et le contrôle de l'étiage, en ce compris les stations de traitement, d'épuration et d'adduction relatives à ces fonctions et leurs équipements électromécaniques, sont une matière régionale. Par contre, la gestion des ouvrages proprement dits : barrages, évacuateurs, appareillage hydraulique, c'est-à-dire la surveillance, l'entretien et le contrôle technique de l'ouvrage restent du ressort national, tout comme la conception, la réalisation et la construction de ces ouvrages lorsqu'ils sont d'intérêt national. Cette répartition répond à une double préoccupation : confier la gestion technique d'un appareillage au service qui a assuré la conception et la réalisation de l'ouvrage, et ce pour des raisons de sécurité. Donner d'autre part à la région la gestion globale de l'ouvrage en tant que réserve d'eau pour qu'elle en règle harmonieusement l'ensemble des fonctions : fourniture d'eau, production d'eau potable, soutien d'étiage. En schématisant on pourrait dire qu'au pouvoir national appartiennent l'entretien et la surveillance technique des vannes, tandis qu'à la région appartient le pouvoir de lever ou d'abaisser ces vannes ainsi que de disposer de la réserve d'eau. Enfin, en ce qui concerne le soutien d'étiage, il faut noter qu'il n'a pas pour but exclusif d'assurer la navigabilité des cours d'eau. Le soutien d'étiage est aussi organisé pour fournir un complément d'eau nécessaire pour la production d'eau potable ainsi que pour diluer la pollution résiduaire. A ce titre, il constitue donc un élément important de la politique régionale en matière de production et d'épuration de l'eau. »

Un membre estime qu'il y a contradiction dans les termes : on prétend que la vanne est régionale, aussi bien pour la production et la distribution d'eau potable que pour le contrôle d'étiage, mais tous les moyens d'exercer le contrôle nécessaire restent nationaux. Le pouvoir conféré à la région paraît dès lors au membre un pouvoir illusoire.

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Au § 1er, IV, de cet article, supprimer le texte du 1°, à l'exception des mots « la production et la distribution d'eau ». »

Il est justifié comme suit :

« Il est plus cohérent de transférer l'ensemble des matières relatives à l'eau, sa production et sa distribution aux Régions et les laisser libres d'apprécier l'opportunité d'une collaboration entre deux ou les trois Régions quant à la réalisation, les subventions et la gestion de travaux d'intérêt commun. »

L'auteur de l'amendement ajoute qu'il est, en effet, dangereux de fractionner les responsabilités entre deux pouvoirs; de plus, cela risque d'entraîner des conflits de compétence.

L'amendement est rejeté par 14 voix contre 1 et 1 abstention.

tot de gewestelijke bevoegdheid behoort, werd vastgelegd op grond van een zuiver technisch criterium. Het beheer van de produktie en de voorziening van water vanaf de stuwdammen en de controle van de waterstand met inbegrip van de stations voor behandeling, zuivering en toevoer betreffende die functies en hun electro-mechanische uitrustingen zijn een gewestelijke aangelegenheid. Het beheer van de eigenlijke werken : stuwdammen, afvoerinstallaties, hydraulische apparaten, dat wil zeggen het toezicht op, het onderhoud van en de technische controle van het bouwwerk, blijven daarentegen tot de nationale bevoegdheid behoren, evenals het ontwerpen, verwezenlijken, en het bouwen van die werken als zij van nationaal belang zijn. Deze verdeling komt tegemoet aan een dubbele bezorgdheid : het technisch beheer van apparatuur toevertrouwen aan een dienst die het ontwerpen en de verwezenlijking van het bouwwerk op zijn actief heeft, een en ander om veiligheidsredenen. En anderzijds aan het gewest opdragen het algemeen beheer van het werk, als waterreserve, met het oog op de harmonische regeling van de gezamenlijke functies : levering van water, produktie van drinkwater, het op peil houden van de waterstand. Schematisch zou men kunnen zeggen dat de nationale macht zal bevoegd zijn voor het onderhoud en het technisch toezicht op de verlaten, terwijl het gewest de bevoegdheid zal hebben om die verlaten op te halen of neer te laten en te beschikken over de waterreserves. Wat het op peil houden van de waterstand betreft, dient tenslotte nog te worden aangestipt dat het niet uitsluitend ten doel heeft de bevaarbaarheid van de waterlopen in stand te houden. Het op peil houden van de waterstand wordt ook georganiseerd om bijkomend water te verschaffen dat nodig is voor de produktie van drinkwater en verdunnen van de residuaire verontreiniging. In dat opzicht is het dus een belangrijk element van het gewestbeleid inzake waterproduktie en waterzuivering. »

Een commissielid meent dat er tegenspraak in de bewoordingen bestaat : men beweert dat de verlaten gewestelijk zijn, zowel voor de produktie en de voorziening van drinkwater, als voor het toezicht voor het op peil houden van de waterstand, maar alle middelen om de noodzakelijke controle uit te oefenen blijven nationaal. Aan het gewest wordt derhalve een denkbeeldige bevoegdheid verleend.

Een lid dient een amendement in, luidende :

« In § 1, IV, van dit artikel, het bepaalde onder het 1° te doen vervallen, met uitzondering van de woorden « de waterproduktie en watervoorziening ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Het is logischer de gezamenlijke aangelegenheden betreffende het water, produktie en voorziening, over te dragen aan de Gewesten en deze vrijelijk te laten oordelen over de wenselijkheid om met twee of drie Gewesten samen te werken voor de uitvoering, de subsidiëring en het beheer van werken van gemeenschappelijk belang. »

De indiener van het amendement voegt eraan toe dat het gevaarlijk is de verantwoordelijkheden over twee overheden te verdelen, te meer omdat daardoor bevoegdheidsconflicten dreigen te ontstaan.

Het amendement wordt verworpen met 14 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

Deux membres déposent un amendement global libellé comme suit :

« Remplacer le § 1er, IV, de cet article, par les dispositions suivantes :

« IV. En ce qui concerne la politique de l'eau :

1° La production et la distribution d'eau.

Cette compétence ne comprend pas :

a) La création des grands travaux hydrauliques d'intérêt national, les subventions à ces grands travaux, ainsi que leur gestion, c'est-à-dire la surveillance, l'entretien et le contrôle technique de l'ouvrage, pour ce qui ne concerne pas la production et la distribution d'eau potable et le contrôle de l'étiage.

Les grands travaux hydrauliques visés sont les suivants :

1. Les barrages et les bassins d'épargne qui ont trait à la production d'eau potable et au soutien de l'étiage;

2. Les prises d'eau dans les cours d'eau non navigables, pour autant qu'elles concernent plus d'une région;

3. Les conduites d'eau qui, pour des raisons de sécurité, relient entre eux les grands bassins hydrauliques, pour autant qu'elles concernent plus d'une région;

4. Les stations de traitement afférentes à ces travaux.

b) Les règlements techniques en matière d'eau potable, en ce compris les normes minimales.

2° L'épuration des eaux usées.

Cette compétence ne comprend pas :

a) L'établissement des conditions générales et sectorielles de déversement des eaux usées;

b) L'établissement des éléments constitutifs du calcul des tarifs pour l'épuration des eaux industrielles;

c) La fixation du taux de subvention aux entreprises industrielles.

3° L'égouttage.

4° Le démergement.

5° Les cours d'eau non navigables et l'hydraulique agricole.

6° Les polders et les wateringues ainsi que les digues. »

Il est justifié comme suit :

« Comme nous préconisons de confier aux Etats fédérés un maximum de compétences, il convient qu'en matière de politique de l'eau, les installations de dessalement de l'eau de mer, les prises d'eau dans les cours d'eau non navigables qui ne concernent qu'une seule région ainsi que les conduites qui, pour des raisons de sécurité, relient entre eux les grands bassins hydrauliques et qui ne concernent qu'une seule région, soient placées sous la compétence des Communautés et des Régions.

Twee leden dienen een globaal amendement in, luidende :

§ 1, IV, van dit artikel te vervangen als volgt :

« IV. Wat het waterbeleid betreft :

1° De waterproduktie en watervoorziening.

Deze bevoegdheid omvat niet :

a) Het tot stand brengen van grote waterbouwkundige werken van nationaal belang, de subsidiëring van die grote werken alsook het beheer ervan, dit is het toezicht, het onderhoud en de technische controle van het bouwwerk, wanneer het niet gaat om de produktie en de voorziening van drinkwater en de controle van het op peil houden van de waterstand.

De bedoelde grote waterbouwkundige werken zijn :

1. Stuwdammen en spaarbekkens voor het opvangen van drinkwater of het op peil houden.

2. Installaties voor waterwinning in bevaarbare waterlopen, voor zover er meer dan één gewest bij betrokken is.

3. Leidingen die om veiligheidsredenen grote waterbekkens onderling verbinden, voor zover er meer dan één gewest bij betrokken is.

4. Bij de genoemde werken betrokken behandelingsstations.

b) De technische reglementering inzake drinkwater, met inbegrip van de minimumnormen.

2° De zuivering van afvalwater.

Deze bevoegdheid omvat niet :

a) Het vaststellen van de algemene en de per sektor geldende lozingsvoorwaarden voor het afvalwater;

b) Het vaststellen van de berekeningsbasis van de tarieven voor de zuivering van industrieel afvalwater;

c) Het vaststellen van de percentages van de toelagen aan industriële ondernemingen.

3° De riolering.

4° De ontwatering.

5° De niet-bevaarbare waterlopen en de landbouwhydraulica.

6° De polders en wateringen, en de dijken. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Gezien wij voorstander zijn om zoveel als mogelijk bevoegdheden aan de deelstaten toe te vertrouwen, komen op het vlak van het waterbeleid de installaties voor ontzilting van zeewater, de installaties voor waterwinning in bevaarbare waterlopen die slechts op één gewest betrekking hebben en de leidingen die om veiligheidsredenen grote waterbekkens onderling verbinden en die slechts op één gewest betrekking hebben, onder de bevoegdheid van de gemeenschappen en gewesten.

Si ces installations et conduites se situent sur le territoire de plus d'une région, il importe qu'il y ait concertation entre les régions concernées.

Les installations de dessalement de l'eau de mer seront évidemment établies le long de la côte flamande. Il n'y a donc aucune raison pour qu'elles ne relèvent pas de la compétence de la Communauté flamande. »

Le Ministre des Réformes institutionnelles (N) fait référence au § 5 du même article où il est question du caractère national des grands travaux hydrauliques, lequel doit être défini par arrêté royal délibéré en conseil des ministres, après que les programmes auront fait l'objet d'un commun accord entre les exécutifs et le pouvoir national compétent.

A la suite de cette déclaration, les auteurs retirent leur amendement.

Un membre dépose un amendement libellé comme suit :

« Au § 1er, IV, 1°, de cet article, remplacer le *a)* et le *b)* par les dispositions suivantes :

« Cette compétence ne comprend pas les subventions aux grands travaux hydrauliques considérés par les régions comme d'intérêt national. Les grands travaux hydrauliques peuvent être :

— Les barrages et les bassins d'épargne;

— Les prises d'eau destinées à desservir plus d'une région en eau potable;

— Les conduites d'eau qui, pour des raisons de sécurité, relient entre eux des grands bassins hydrauliques. »

Il est justifié comme suit :

« Il convient de laisser aux régions le soin de créer et de gérer les installations. Cependant, là où les intérêts de toutes les régions sont en cause, il convient que chacune participe au financement de ces travaux.

Quant aux règlements techniques en matière d'eau potable, ils constituent évidemment un élément essentiel de la compétence en matière de production et de distribution d'eau. »

Le Ministre des Réformes institutionnelles (N) répète que la compétence accordée aux régions en la matière, ne comprend pas la subsidiation des grands travaux hydrauliques lorsque ceux-ci sont considérés d'intérêt national.

L'amendement est rejeté par 17 voix contre 1.

Le même membre dépose l'amendement subsidiaire suivant :

« Au § 1er, IV, 1°, *a)*, de cet article, supprimer le point 5. »

Il est justifié comme suit :

« Le dessalement des eaux de mer a un intérêt strictement régional. »

Indien deze installaties en leidingen op het grondgebied van meer dan één gewest ligger, is overleg tussen de betrokken gewesten noodzakelijk.

De installaties voor ontzilting van zeewater zullen uiteraard aan de Vlaamse kust gelegen zijn. Er bestaat dan ook geen enkele reden om ze niet onder de bevoegdheid van de Vlaamse Gemeenschap te plaatsen. »

De Minister van Institutionele Hervormingen (N) verwijst naar § 5 van hetzelfde artikel waar er sprake is van het nationaal karakter van de grote waterbouwkundige werken, dat dient te worden vastgesteld bij een in ministerraad overlegd koninklijk besluit, nadat over de programma's overeenstemming zal zijn bereikt tussen de executieven en de bevoegde nationale overheid.

Na die verklaring worden de amendementen ingetrokken.

Een lid dient een amendement in, luidende :

« In § 1, IV, 1°, van dit artikel, het bepaalde onder de letters *a)* en *b)* te vervangen als volgt :

« Deze bevoegdheid omvat niet de subsidiëring van de grote waterbouwkundige werken die door de gewesten als van nationaal belang worden beschouwd. Grote waterbouwkundige werken kunnen zijn :

— Stuwdammen en spaarbekkens;

— Installaties voor waterwinning die meer dan een gewest van drinkwater moeten voorzien;

— Leidingen die grote waterbekkens onderling verbinden om veiligheidsredenen. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De oprichting en het beheer van die installaties dient aan de gewesten te worden overgelaten. Maar indien de belangen van alle gewesten op het spel staan, behoort ieder gewest die werken mede te financieren.

De technische reglementering inzake drinkwater is uiteraard een wezenlijk onderdeel van de bevoegdheid inzake waterproduktie en watervoorziening. »

De Minister van Institutionele Hervormingen (N) herhaalt dat de bevoegdheid die ten deze aan de gewesten wordt verleend, niet de subsidiëring van de grote waterbouwkundige werken inhoudt, wanneer deze beschouwd worden als van nationaal belang.

Het amendement wordt verworpen met 17 stemmen tegen 1 stem.

Hetzelfde lid dient een subsidiair amendement in, luidende :

« In § 1, IV, 1°, *a)*, van dit artikel, het bepaalde onder cijfer 5 te doen vervallen. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De ontzilting van zeewater is van strikt gewestelijk belang. »

L'auteur de l'amendement considère qu'il y a une contradiction fondamentale dans le fait de faire payer par le budget national, une initiative dont on sait qu'elle n'a pas d'intérêt national et qu'elle ne peut servir que les intérêts d'une seule région, en l'occurrence la région flamande.

Réagissant aux propos du précédent intervenant, un membre déclare qu'en aucun cas, la Flandre n'entend construire son autonomie aux frais de la collectivité nationale : le but le plus important des actuelles installations de déssalement est un but de recherche et d'expérimentation qui doit profiter à l'ensemble du pays.

Un autre membre rétorque que le développement de la technologie étant, d'une certaine manière, régionalisé, il n'y a aucune raison, sous cet aspect des choses, de maintenir le déssalement des eaux de mer dans les compétences nationales.

L'amendement est rejeté par 15 voix contre 2.

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Au § 1er, IV, de cet article, remplacer le 1° par les dispositions suivantes :

« 1. La production et la distribution d'eau, et notamment les matières visées à :

« 1° L'arrêté-loi du 18 décembre 1946, instituant un recensement des réserves aquifères souterraines et établissant une réglementation de leur usage;

2° La loi du 9 juillet 1976 relative à la réglementation de l'exploitation des prises d'eau souterraines;

3° La loi du 10 janvier 1977 organisant la réparation des dommages provoqués par des prises et des pompages d'eau souterraine;

4° La loi du 18 août 1907 relative aux associations de communes et de particuliers pour l'établissement des services de distribution d'eau;

5° La loi du 26 août 1913 instituant une Société nationale des distributions d'eau;

6° La loi du 1er août 1924 concernant des eaux minérales et thermales;

7° La loi du 14 août 1933 concernant la protection des eaux de boissons;

8° La loi du 26 mars 1971 relative à la protection des eaux souterraines, en ce compris :

a) La réalimentation, le soutien d'étiage, la détermination des zones de captage et de protection des nappes d'eau souterraines, l'octroi des autorisations y afférentes ainsi que leur contrôle.

b) La création et la subsidiation des infrastructures de captages, de traitement et de transport de l'eau potable ou potabilisable.

De indiener van het amendement oordeelt dat er een fundamentele tegenspraak bestaat tussen het feit dat de nationale begroting een initiatief dient te financieren waarvan men weet dat het niet van nationaal belang is en het feit dat het initiatief slechts de belangen van een gewest kan dienen, in dit geval het Vlaamse Gewest.

Als reactie daarop, verklaart een lid dat Vlaanderen in geen geval zijn zelfstandigheid wenst te bouwen op kosten van de nationale collectiviteit. Het voornaamste doel van de bestaande ontziltingsinstallaties is navorsing en proefneming, wat het gehele land ten goede zal komen.

Een ander lid repliceert dat de ontwikkeling van de technologie in zekere zin geregionaliseerd is en dat er dus geen enkele reden bestaat om de ontzilting van zeewater tot de nationale bevoegdheden te blijven rekenen.

Het amendement wordt verworpen met 15 tegen 2 stemmen.

Een lid dient een amendement in, luidende :

« § 1, IV, 1°, van dit artikel te vervangen als volgt :

« 1. De waterproduktie en de watervoorziening, en inzonderheid de aangelegenheden bedoeld in :

« 1° De besluitwet van 18 december 1946, waarbij tot het houden van een telling der grondwaterreserves en tot de invoering van een reglementering van hun gebruik besloten wordt;

2° De wet van 9 juli 1976 betreffende de reglementering van de exploitatie van de grondwaterwinning;

3° De wet van 10 januari 1977 houdende regeling van de schadeloosstelling voor schade veroorzaakt door het winnen en het pompen van grondwater;

4° De wet van 18 augustus 1907 betreffende de verenigingen van gemeenten en van particulieren tot het inrichten van waterleidingen;

5° De wet van 26 augustus 1913 houdende oprichting van een Nationale Maatschappij der waterleidingen;

6° De wet van 1 augustus 1924 omtrent de bescherming der minerale en thermale wateren;

7° De wet van 14 augustus 1933 betreffende de bescherming van drinkwater;

8° De wet van 26 maart 1971 op de bescherming van grondwater, met inbegrip van :

a) De nieuwe watervoorzieningen voor, het op peil houden van, het bepalen van de winnings- en beschermingszones van de ondergrondse waterlagen, het toekennen van de hierbij behorende vergunningen, evenals de controle ervan.

b) De oprichting en de subsidiëring van de infrastructuur voor het opvangen, de behandeling en het vervoer van drinkwater of drinkbaar te maken water.

c) Les autorisations de captage et de prélèvement des eaux, ainsi que leur contrôle;

d) L'inventaire des ressources. »

L'auteur de l'amendement veut que le texte de la loi aille au-delà de ce qui ressemble à une affirmation de principe et qu'il énumère très largement, en s'inspirant des textes officiels, les lois et arrêtés tels que d'ailleurs les reprend l'exposé des motifs.

Après la référence faite par le Ministre à ce même exposé des motifs, l'amendement est retiré.

Le 1° du point IV du § 1er est adopté par 18 voix contre 1.

2° *L'épuration des eaux usées.*

Cette compétence ne comprend pas :

a) L'établissement des conditions générales et sectorielles de déversement des eaux usées;

b) L'établissement des éléments constitutifs du calcul des tarifs pour l'épuration des eaux industrielles.

*
**

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Au § 1er, IV, de cet article, remplacer le 2° par la disposition suivante :

« 2° L'épuration des eaux usées et notamment les matières visées à la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution et sur la protection des eaux souterraines. »

Il est justifié comme suit :

« Les termes utilisés dans le texte non amendé ont un caractère restrictif injustifié.

D'autre part, il est plus cohérent de transférer l'ensemble des matières relatives à l'épuration des eaux usées aux régions en les laissant libres d'apprécier l'opportunité d'une coopération avec une ou les deux autres régions quant à certaines matières. »

L'auteur de l'amendement précise que son intention est que les régions, soumises, bien entendu, aux normes internationales, puissent déterminer souverainement, en fonction des caractéristiques de chaque bassin, leurs normes de production et de déversement d'eaux usées.

L'amendement est rejeté par 18 voix contre une.

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Au § 1er, IV, 2°, *a)*, de cet article, entre les mots « conditions » et « générales » insérer le mot « minimum ».

Il est justifié comme suit :

« S'il est évident que les régions doivent respecter les conditions minimum imposées par la loi ou les règlements

c) De vergunningen voor het opvangen en de afname van water, evenals de kontrole ervan;

d) De inventaris van de watervoorzieningsmogelijkheden. »

De indiener van het amendement wenst de tekst van de wet verder te doen reiken dan hetgeen een principiële bevestiging schijnt te zijn en dat hij, uitgaande van de officiële teksten, een zeer ruime opsomming zou geven van de wetten en de besluiten die trouwens opgenomen zijn in de memorie van toelichting.

Nadat de Minister zelf naar de memorie van toelichting heeft verwezen, wordt het amendement ingetrokken.

Het 1° van § 1, IV, wordt aangenomen met 18 stemmen tegen 1 stem.

2° *De zuivering van afvalwater.*

Deze bevoegdheid omvat niet :

a) Het vaststellen van de algemene en de per sector geldende lozingsvoorwaarden voor het afvalwater;

b) Het vaststellen van de berekeningsbasis van de tarieven naar de zuivering van industrieel afvalwater;

*
**

Een lid dient een amendement in, luidende :

« § 1, IV, 2°, van dit artikel te vervangen als volgt :

« 2° De zuivering van afvalwater en met name de aangelegenheden bedoeld in de wet 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging en op de bescherming van het grondwater. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De bewoordingen van de niet geamendeerde tekst hebben een beperkend karakter wat niet verantwoord is.

Bovendien is het logischer de gezamenlijke aangelegenheden betreffende de zuivering van afvalwater over te dragen aan de gewesten en deze vrijelijk te laten oordelen over de wenselijkheid voor bepaalde aangelegenheden samen te werken met een ander gewest of met de twee andere gewesten. »

De indiener voegt eraan toe dat waar hij toe wil komen is dat de gewesten, weliswaar onderworpen aan de internationale normen, soeverein hun normen voor de produktie en voor de lozing van afvalwater kunnen bepalen volgens de eisen kenmerken van elk bekken.

Het amendement wordt verworpen met 18 stemmen tegen een stem.

Een lid dient het volgende amendement in :

« In § 1, IV, 2°, *a)*, van dit artikel het woord « lozingsvoorwaarden » te vervangen door het woord « minimumlozingsvoorwaarden ».

Het wordt verantwoord als volgt :

« Hoewel het voor de hand ligt dat de gewesten de minimumvoorwaarden moeten naleven die door de wet of door

internationaux, elles doivent être en mesure d'établir des conditions plus sévères sur certains points en raison de circonstances particulières, tenant par exemple à la concentration urbaine ou industrielle. »

L'auteur de l'amendement souhaiterait qu'il soit clairement établi que si les conditions minimales doivent rester de la compétence nationale, la région doit avoir la compétence d'édicter des conditions plus strictes si elle l'estime nécessaire.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (N) rappelle qu'en fonction du § 4 du présent article 6, les exécutifs régionaux seront non seulement consultés, mais associés à l'élaboration des avants-projets de lois et règlements nationaux relatifs à cette matière. Il demande le maintien du texte du projet.

L'amendement est rejeté par 17 voix contre 1.

Un membre dépose l'amendement suivant :

« § 1er, IV, 2°, supprimer les litteras *b)* et *c)* et les remplacer par la disposition suivante :

« *b)* les régions fixeront de commun accord les modes de calcul des tarifs pour l'épuration des eaux industrielles et le taux de subvention aux entreprises industrielles. »

Il est justifié comme suit :

« Si dans ces matières précises, il convient d'opérer suivant des critères identiques et d'éviter des distorsions de concurrence, il ne faut cependant pas diviser l'unité de pouvoir. »

L'amendement est rejeté par 17 voix contre 1.

Le 2° du point IV est adopté par 17 voix contre 1.

3° *L'égouttage*

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Au § 1er, IV, de cet article, compléter le 3° par les mots suivants : et l'ensemble des réseaux d'assainissement (collecteurs d'eaux usées) y compris les aires de décantation et/ou les installations d'épuration. »

Il est justifié comme suit :

« Cette précision vise à remédier à une controverse entre les départements concernés quant à l'étendue de la compétence régionalisée. »

L'auteur énumère un certain nombre de difficultés que des controverses entre divers départements ministériels créent dans la région bruxelloise.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (N) déclare que l'ajout proposé par l'auteur de l'amendement est superflu.

internationale verordeningen worden opgelegd, moeten zij in staat zijn om op sommige punten strengere voorwaarden te stellen in bijzondere omstandigheden, zoals bij voorbeeld stads- of nijverheidsconcentratie. »

De indiener zou duidelijk gesteld willen zien dat de minimale voorwaarden weliswaar tot de nationale bevoegdheid blijven behoren, maar dat het gewest de bevoegdheid moet hebben om strengere eisen te stellen wanneer het zulks noodzakelijk acht.

De Minister van Institutionele Hervormingen (N) brengt in herinnering dat, volgens § 4 van artikel 6, de gewestexecutieven niet alleen zullen worden geraadpleegd, maar ook betrokken bij de voorbereiding van voorontwerpen van wetten en nationale verordeningen in verband met die materie. Hij vraagt dat de tekst van het ontwerp gehandhaafd zou worden.

Het amendement wordt verworpen met 17 stemmen tegen 1 stem.

Een lid dient het volgende amendement in.

« § 1, IV, 2°, *b)* en *c)*, van dit artikel te doen vervallen en te vervangen als volgt :

« *b)* de gewesten bepalen in onderlinge overeenstemming de berekeningswijze van de tarieven voor de zuivering van het industrieel afvalwater evenals de percentages van de toelagen aan de industriële ondernemingen. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Indien in die gevallen gelijke normen moeten worden aangelegd en concurrentievervalsing moet worden voorkomen, mag de eenheid van bevoegdheid niet worden verbroken. »

Het amendement wordt verworpen met 17 stemmen tegen 1 stem.

Het 2° van § 1, IV, wordt aangenomen met 17 stemmen tegen 1 stem.

3° *De riolering*

Een lid dient een amendement in, luidende :

« § 1, IV, 3°, van dit artikel, aan te vullen als volgt :
« en het geheel van de zuiveringsnette (afvalwatercollectoren), met inbegrip van de bezinkbassins en/of de zuiveringsinstallaties. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Deze nadere bepaling strekt om een einde te maken aan een betwisting tussen de betrokken departementen over de grenzen van de gewestelijke bevoegdheid. »

De indiener somt een aantal moeilijkheden op die in het Brusselse gewest worden veroorzaakt door betwistingen tussen verschillende departementen.

De Minister van Institutionele Hervormingen (N) verklaart dat de door de indiener voorgestelde toevoeging

flu puisque les matières énumérées dans le texte de l'amendemnt sont toutes comprises soit dans le 2° (épuration) soit dans le 3° (égouttage).

L'amendement est retiré.

Le 3° du point IV est adopté à l'unanimité des 18 membres présents.

4° *Le démergement*

Le 4° du point IV est adopté à l'unanimité des 18 membres présents.

5° *Les cours d'eau non navigables et l'hydraulique agricole*

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Au § 1er, IV, de cet article, compléter le 5° par les mots suivants : « et notamment les matières visées à la loi du 28 décembre 1967 ». »

Il est justifié comme suit :

« Le texte ainsi amendé est plus complet et moins restrictif que le projet du Gouvernement. »

L'auteur, après confirmation que le texte proposé est inclus dans le 5°, retire son amendement.

Le 5° du point IV est adopté à l'unanimité des 16 membres présents.

6° *Les polders et les wateringues, à l'exception des digues*

Les auteurs de l'amendement global proposent le texte suivant :

« 6° Les polders et les wateringues ainsi que les digues. »

Un autre membre dépose le même amendement et le justifie comme suit :

« Les polders, les wateringues et les digues forment un tout; il n'est pas raisonnable de faire dépendre les uns d'un pouvoir (législatif et exécutif) et les autres d'un autre pouvoir.

Il faut éviter les conflits possibles. »

Par un seul vote, les deux amendements sont rejetés par 17 voix contre 2.

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Au § 1er, IV, de cet article, compléter le 6° par les mots suivants :

« et notamment les matières visées à :

1° la loi du 5 juillet 1956 relative aux wateringues;

2° la loi du 3 juin 1957 relative aux polders, en ce compris les digues. »

overbodig is, omdat de materies opgesomd in het amendement allen begrepen zijn in het 2° (de zuivering) of in het 3° (de riolering).

Het amendement wordt ingetrokken.

Het 3° van § 1, IV, wordt aangenomen bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden.

4° *De ontwatering*

Het 4° van § 1, IV, wordt aangenomen bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden.

5° *De niet-bevaarbare waterlopen en de landbouwhydraulica*

Een lid dient een amendement in, luidende :

« § 1, IV, 5°, van dit artikel, aan te vullen als volgt : « en inzonderheid de aangelegenheden bedoeld in de wet van 28 december 1967 ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De aldus gewijzigde tekst is volledliger en minder beperkend dan het ontwerp van de Regering. »

Na de bevestiging dat de voorgestelde tekst in het 5° is opgenomen, wordt het amendement ingetrokken.

Het 5° van § 1, IV wordt aangenomen bij eenparigheid van de 16 aanwezige leden.

6° *De polders en wateringen, met uitzondering van de dijken.*

De indieners van het globaal amendement stellen de volgende tekst voor :

« 6° De polders en wateringen, evenals de dijken. »

Een ander lid dient hetzelfde amendement in en verantwoordt het als volgt :

« De polders, de wateringen en de dijken vormen één geheel. Het is niet redelijk het ene te doen afhangen van de ene (wetgevende en uitvoerende) macht en het andere van een andere macht.

Mogelijke conflicten moeten worden voorkomen. »

In een enkele stemming worden beide amendementen verworpen met 17 tegen 2 stemmen.

Een lid dient het volgende amendement in :

« § 1, IV, 6°, van dit artikel aan te vullen als volgt :

« en inzonderheid de aangelegenheden bedoeld in :

1° de wet van 5 juli 1956 betreffende de wateringen;

2° de wet van 3 juni 1957 betreffende de polders, met inbegrip van de dijken. »

A la suite de la déclaration du Ministre des Réformes institutionnelles (N) précisant que l'exposé des motifs renvoie précisément aux lois visées par l'amendement, l'auteur le retire.

Le 6° du point IV est adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Au § 1er, IV, de cet article ajouter un 7°, libellé comme suit :

« 7° Les cours d'eau navigables et les canaux. »

Il est justifié comme suit :

« Il n'est pas possible de différencier une politique de l'eau selon qu'elle coule dans des voies navigables ou non. Il s'agit d'un ensemble qui doit, en bonne gestion, dépendre d'un seul pouvoir et non pas être partagé entre des pouvoirs différents. »

Le Ministre des Réformes institutionnelles (N) déclare que pour le Gouvernement, les cours d'eau navigables et les canaux ne doivent pas être de la compétence régionale. Il souligne que leur intérêt économique doit valoir pour tout le pays.

L'amendement est rejeté par 13 voix contre 1.

Le point IV du § 1er est adopté par 14 voix et 2 abstentions.

V. *En ce qui concerne la politique économique*

1° *Les conditions d'exploitation des richesses naturelles ainsi que les concessions y relatives.*

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Au § 1er, V, 1°, de cet article, remplacer les mots « Les conditions d'exploitation » par les mots « L'exploitation ». »

Il est justifié comme suit :

« Il convient de doter les régions des pouvoirs les plus étendus dans une matière aussi essentielle de la vie économique afin d'assurer une gestion et des modes d'action bénéfiques. Le texte ainsi amendé est moins restrictif que le projet du Gouvernement limitant sans aucune justification la compétence des régions à la seule fixation des conditions et concessions d'exploitation des richesses naturelles. »

L'auteur de l'amendement constate que l'exposé des motifs est, à ce sujet, extrêmement sommaire. Il souhaiterait savoir ce qui reste national selon le système proposé.

Na de verklaring van de Minister van Institutionele Hervormingen (N) dat de memorie van toelichting precies verwijst naar de wetten bedoeld in het amendement, wordt dit ingetrokken.

Het 6° van IV wordt aangenomen bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

Er wordt een amendement ingediend luidende :

« § 1, IV, van dit artikel aan te vullen met een 7°, luidende :

« 7° De bevaarbare waterlopen en de kanalen. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Het is niet mogelijk een verschillend waterbeleid te voeren naargelang het water in al dan niet bevaarbare waterlopen vloeit. Het gaat om een geheel dat naar goed beheer moet afhangen van een enkele macht en niet over verschillende machten mag worden verdeeld. »

De Minister van Institutionele Hervormingen (N) verklaart dat de bevaarbare waterlopen en de kanalen volgens de Regering niet tot de gewestelijke bevoegdheid moeten behoren. Hij onderstreept dat hun economische belang voor het gehele land moet gelden.

Het amendement wordt verworpen met 13 stemmen tegen 1 stem.

§ 1, IV, wordt aangenomen met 14 stemmen bij 2 onthoudingen.

V. *Wat het economisch beleid betreft*

1° *De exploitatie-voorwaarden voor de natuurlijke rijkdommen en de concessies die hierop betrekking hebben.*

Het volgende amendement wordt ingediend :

« In § 1, V, 1°, van dit artikel de woorden « exploitatievoorwaarden voor » te vervangen door de woorden « exploitatie van ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Aan de gewesten dienen de meest uitgebreide bevoegdheden te worden verleend op een gebied dat zo belangrijk is voor het economisch leven, ten einde ruimte te scheppen voor doeltreffende vormen van beleid en actie. De aldus gewijzigde tekst is minder beperkend dan het ontwerp van de Regering, dat de bevoegdheid van de gewesten zonder enige reden uitsluitend beperkt tot de vaststelling van de exploitatievoorwaarden van de natuurlijke rijkdommen en de verlening van de desbetreffende concessies. »

De indiener van het amendement stelt vast dat de memorie van toelichting daarover zeer beknopt is. Hij wenst te vernemen wat volgens het voorgestelde systeem nationaal blijft.

Selon lui, la discussion est ouverte sur le point de savoir si la propriété des richesses naturelles de l'Etat passe ou non aux régions.

Après un échange de vues, il apparaît que tout ce qui est normatif dans la matière en question est transféré aux régions, le transfert du droit de propriété étant lié, quant à lui, à la notion de caractère indispensable à l'exercice de la compétence.

Dès lors, l'auteur retire son amendement.

Le 1° du point V est adopté à l'unanimité des 16 membres présents.

2° *La planification régionale et l'initiative industrielle publique au niveau régional, y compris la création d'organismes, leur suppression, leur composition, leur organisation interne et leurs missions; la prise en charge de leurs dotations et de leurs frais, ainsi que leur contrôle.*

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Au § 1er, V, de cet article, compléter le 2° par les mots suivants : « il incombe aux régions, chacune en ce qui la concerne, d'élaborer elle-même sa structure de planification ». »

Il est justifié comme suit :

« Dans l'exposé des motifs du projet, il est précisé que n'est contenu dans cette disposition qu'une compétence de principe de la région en matière de planification et que la nouvelle structure de planification devra être reprise dans une loi ultérieure. Ce texte amendé supprime le caractère très restrictif du projet qui fait dépendre la compétence des régions du vote d'une loi nationale. »

Le Ministre des Réformes institutionnelles (N) se réfère au texte de l'exposé des motifs (p. 26).

L'auteur de l'amendement constatant que l'exposé des motifs établit nettement la différence entre la planification au niveau national qui fait l'objet d'une législation nationale, et la structure de la planification régionale, qui appartient à la région, retire son amendement.

Un membre pose la question de savoir comment il faut interpréter cette compétence de la région en matière de planification : s'agit-il d'une compétence strictement liée aux matières pour lesquelles la région est compétente ou d'une compétence plus générale englobant l'ensemble des matières qui interviennent dans une planification, y compris par exemple les investissements et l'emploi dans le secteur des matières personnalisables. Si tel était le cas, cela poserait des problèmes en ce qui concerne la région bruxelloise.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (N) répond qu'en ce qui concerne la compétence de planification, elle porte sur les matières pour lesquelles les régions sont compétentes. Mais en outre, les régions peuvent participer à la programmation nationale et à celle des communautés.

Après cet échange de vues, le 2° du point V est adopté par 16 voix et une abstention.

Naar zijn oordeel blijft de discussie open over de vraag of de eigendom van de natuurlijke rijkdommen al dan niet van de Staat naar de gewesten overgaat.

Na een gedachtenwisseling blijkt het dat alles wat ter zake normatief is aan de Gewesten wordt overgedragen, en dat de overdracht van het eigendomsrecht verbonden is met het begrip onmisbaarheid voor de uitoefening van de bevoegdheid.

Derhalve wordt het amendement ingetrokken.

Het 1° van V wordt aangenomen bij eenparigheid van de 16 aanwezige leden.

2° *De gewestelijke planning en het openbaar industrieel initiatief op gewestelijk vlak met inbegrip van de oprichting van instellingen, hun afschaffing, hun samenstelling, hun interne organisatie en hun taak, de overname van hun dotaties en hun kosten, en hun controle.*

Een lid dient het volgende amendement in :

« § 1, V, 2°, van dit artikel aan te vullen als volgt : « de gewesten dienen, ieder wat hem betreft, zelf hun planningstructuur uit te werken ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« In de memorie van toelichting wordt nader aangegeven dat deze bepaling slechts een principiële bevoegdheid inzake planning inhoudt en dat de nieuwe planningstructuur zal moeten worden opgenomen in een latere wet. Het amendement strekt tot opheffing van het zeer beperkend karakter van het ontwerp, dat de bevoegdheid van de gewesten afhankelijk maakt van de aanneming van een nationale wet. »

De Minister van Institutionele Hervormingen (N) verwijst naar de memorie van toelichting (blz. 26).

De indiener van het amendement zegt dat de memorie van toelichting een duidelijk onderscheid maakt tussen de planificatie op nationaal niveau, die in nationale wetten wordt neergelegd en de structuur van de gewestelijke planificatie, die tot de bevoegdheid van het gewest behoort en neemt dan ook zijn amendement terug.

Een lid vraagt hoe die bevoegdheid van het gewest inzake planificatie moet worden uitgelegd : is die bevoegdheid streng gebonden aan de materies die onder het gewest ressorteren, of omvat zij de gezamenlijke materies, die in een planificatie een rol spelen, met inbegrip van bijvoorbeeld de investeringen en de werkgelegenheid in de sector van de persoonsgebonden aangelegenheden. Zo ja, dan zou dit problemen scheppen voor het Brusselse Gewest.

De Minister van Institutionele Hervormingen (N) antwoordt dat de planificatiebevoegdheid betrekking heeft op de aangelegenheden waarvoor de Gewesten bevoegd zijn. Maar bovendien kunnen de Gewesten deelnemen aan de nationale programmatie en aan die van de Gemeenschappen.

Na deze gedachtenwisseling wordt het 2° van V aangenomen met 16 stemmen, bij 1 onthouding.

3° *Les aspects régionaux de la politique du crédit, sans préjudice des règles imposées dans le cadre des politiques nationales monétaire et du crédit*

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Au § 1er, V, de cet article, remplacer le 3° par la disposition suivante :

« 3° La politique du crédit dont l'application est limitée à la région, à une partie de la région ou à un organisme situé dans la région, sans préjudice des règles imposées dans le cadre des politiques nationales monétaire et du crédit. »

Il est justifié comme suit :

« Dans l'avis du Conseil d'Etat du 26 juillet 1979 relatif au projet de loi n° 261 (Doc. Sénat 261 (S.E. 1979) - n° 1 (Annexe II) L 13.395/ V.R. p. 19), il est souligné une nouvelle fois que le procédé consistant à se référer aux aspects régionaux pour déterminer la partie d'une matière qui relève de la compétence des régions, s'apparente à une tautologie. Il serait préférable de remplacer ces termes superflus par une disposition analogue à celle qui figure à l'article 1er, 1°, de l'arrêté royal du 6 juillet 1979 délimitant les matières de la politique d'expansion économique régionale et de la politique industrielle et énergétique où une politique régionale différenciée se justifie. »

L'amendement est rejeté par 14 voix contre 2 et 2 abstentions.

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Au § 1er, V, de cet article, remplacer le 3° par le texte suivant :

« 3° La politique du crédit et la gestion des organismes publics d'épargne et/ou de crédit, sans préjudice des règles générales imposées dans le cadre des politiques nationales et du crédit ». »

Il est justifié comme suit :

« L'expression « les aspects régionaux » de la politique du crédit va conduire à des conflits de compétence entre Régions et Etat; il faut donc confier cette politique à un pouvoir déterminé et non la partager.

La politique du crédit est un outil indispensable de la politique économique. Elle implique évidemment la maîtrise sur les outils dont les organismes publics d'épargne et/ou de crédit.

La formulation proposée est suffisamment contraignante pour assurer une cohérence monétaire nationale et internationale.

En outre, elle évite toute discussion sur la portée exacte de la notion « d'aspect régional ». »

Le Ministre des Réformes institutionnelles (N) demande le rejet de l'amendement compte tenu du fait que la politi-

3° *De gewestelijke aspecten van de kredietpolitiek, onverminderd de regels voorgeschreven in het kader van de nationale munt- en kredietpolitiek*

Een lid dient het volgende amendement in :

« § 1, V, 3°, van dit artikel te vervangen als volgt :

« 3° De kredietpolitiek waarvan de toepassing beperkt blijft tot het gewest, tot een gedeelte van het gewest of tot een in het gewest gelegen instelling, onverminderd de regels voorgeschreven in het kader van de nationale munt- en kredietpolitiek. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« In het advies van de Raad van State van 26 juli 1979 over het ontwerp van wet nr. 261 (Gedr. St. Senaat 261 (B.Z. 1979) - nr. 1 (Bijlage II) L 13.395/V.R. blz. 19) wordt herhaald dat een uitdrukking als « de gewestelijke facetten van » om het deel van een materie te bepalen dat onder de bevoegdheid van de gewesten valt, eigenlijk een tautologie is. Het is beter de overbodige bepaling « gewestelijke aspecten » te vervangen door een bepaling zoals o.m. voorkomt in artikel 1, 1°, van het koninklijk besluit van 6 juli 1979 tot afbakening van de aangelegenheden inzake het beleid van gewestelijke economische expansie en van het industrieel en energiebeleid waarin een verschillend gewestelijk beleid verantwoord is. »

Het amendement wordt verworpen met 14 tegen 2 stemmen, bij 2 onthoudingen.

Een lid dient het volgende amendement in :

« § 1, V, 3°, van dit artikel te vervangen als volgt :

« 3° Het kredietbeleid en het beheer van de openbare spaar- en/of kredietinstellingen, onverminderd de algemene regels voorgeschreven in het kader van het nationale munt- en kredietbeleid ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De bewoordingen « de gewestelijke aspecten » van de kredietpolitiek zullen leiden tot conflicten van bevoegdheid tussen de Gewesten en de Staat; dat beleid moet dus worden opgedragen aan een bepaalde macht; het mag niet worden gesplitst.

Het kredietbeleid is een onontbeerlijk instrument voor het economisch beleid. Het onderstelt natuurlijk het meesterschap over de instrumenten, die de openbare spaar- en/of kredietinstellingen zijn.

De voorgestelde bewoordingen zijn voldoende dwingend om een samenhangend monetair beleid op het nationale en het internationale vlak te kunnen voeren.

Bovendien wordt op die wijze alle betwisting voorkomen over de juiste betekenis van het begrip « gewestelijke aspecten ». »

De Minister van Institutionele Hervormingen (N) vraagt het amendement te verwerpen, ook omdat de munt- en kre-

que monétaire et de crédit doit en principe demeurer nationale. Il ajoute que telle était l'opinion du Sénat à l'occasion de l'examen du projet 261.

L'amendement est rejeté par 15 voix contre 1.

Le 3° du V est adopté par 14 voix et 1 abstention.

4° *L'expanison économique régionale, dans le respect des règles et des procédures fixées par les traités instituant les Communautés européennes ou en vertu de ceux-ci, et sans préjudice du cadre normatif dans lequel s'exercent l'activité économique et la concurrence, notamment :*

a) La prospection et la recherche d'investisseurs;

b) L'aide aux entreprises ou unités d'exploitation, en ce compris les règles d'application relatives à la législation et à la réglementation de l'expansion économique régionale;

c) L'aide à l'industrie du tourisme;

d) L'octroi de subventions aux métiers d'art, à l'exclusion de subsides à la Commission nationale des métiers d'art;

e) Les aides complémentaires et supplétives aux entreprises agricoles.

***

Un membre dépose un amendement libellé comme suit :

Au § 1er, V, 4°, de cet article, remplacer les mots « L'expansion économique régionale » par les mots « L'expansion économique, pour autant qu'elle est limitée à la région, à une partie de la région ou à un organisme situé dans la région ».

Voir justification au premier amendement au 3°.

L'amendement est rejeté à l'unanimité des 14 membres présents.

Les auteurs de l'amendement global proposent le texte suivant :

« 4° L'expansion et la reconversion économiques dans le respect des règles et des procédures fixées par ou en vertu des traités instituant les Communautés européennes et sans préjudice du cadre normatif dans lequel s'exercent l'activité économique et la concurrence, notamment :

1. La prospection et la recherche d'investisseurs;

2. L'aide aux entreprises ou unités d'exploitation. »

L'auteur de l'amendement, appuyé par d'autres membres estime que l'expansion économique implique la reconversion; il est impossible, selon eux, de réaliser l'expansion sans opérer en même temps une reconversion des appareils de production.

L'amendement est rejeté par 12 voix contre 3.

dietpolitiek in beginsel nationaal moet blijven. Hij voegt er aan toe dat dit zienswijze van de Senaat was bij het onderzoek van het ontwerp 261.

Het amendement wordt verworpen met 15 stemmen tegen 1 stem.

Het 3° van V wordt aangenomen met 14 stemmen bij 1 onthouding.

4° *De gewestelijke economische expansie, met inachtneming van de regels en de procedures vastgesteld door of krachtens de verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschappen, en onverminderd het normatief kader waarbinnen de economische bedrijvigheid en de concurrentie worden uitgeoefend, met name :*

a) De prospectie en het zoeken naar investeerders;

b) De hulp aan ondernemingen of exploitatieëenheden, met inbegrip van de regels voor toepassing van de wetgeving en de reglementering op de gewestelijke economische expansie;

c) De hulp aan de toeristische nijverheid;

d) De subsidiëring van kunstambachten, met uitsluiting van subsidies aan de Nationale Commissie voor de kunstambachten;

e) De aanvullende en suppletieve hulp aan landbouwbedrijven.

***

Een commissielid dient een amendement in van de volgende stekking :

In § 1, V, 4°, van hetzelfde artikel, de woorden « De gewestelijke economische expansie » te vervangen door de woorden « De economische expansie, voor zover de toepassing beperkt is tot het gewest, tot een gedeelte van het gewest of tot een in het gewest gelegen instelling ».

Zie verantwoording bij het eerste amendement op het 3°.

Het amendement wordt verworpen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

De indieners van het globaal amendement stellen de volgende tekst voor :

« 4° De economische expansie en reconversie, met inachtneming van de regels en de procedures die zijn vastgesteld door of krachtens de verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschappen, en onverminderd het normatief kader waarbinnen de economische bedrijvigheid en de concurrentie worden uitgeoefend, met name :

1. De prospektie en het zoeken naar investeerders.

2. De hulp aan ondernemingen of exploitatieëenheden. »

De indiener van het amendement, hierbij gesteund door andere commissieleden, meent dat de economische expansie de reconversie in zich sluit; het is huns inziens onmogelijk de expansie tot stand te brengen zonder een gelijktijdige reconversie van het produktieapparaat.

Het amendement wordt verworpen met 12 tegen 3 stemmen.

Un membre dépose au littera *b)* du 4°, l'amendement suivant :

« Au § 1er, V, 4°, de cet article, compléter le *b)* par les dispositions suivantes :

« et notamment :

1° L'aide aux entreprises industrielles et de services en difficultés;

2° L'aide aux petites et moyennes entreprises industrielles et de services et l'octroi des avantages accordés en exécution de la législation et de la réglementation de l'expansion économique des petites et moyennes entreprises;

3° L'octroi des avantages accordés en exécution de la législation et de la réglementation concernant l'expansion économique régionale;

4° La réglementation en ce qui concerne l'octroi des avantages fiscaux. »

Il est justifié comme suit :

« Le texte ainsi amendé est plus complet et moins restrictif que le projet du Gouvernement dans une matière aussi essentielle pour le redressement économique des régions particulièrement touchées par la crise et notamment la région wallonne. »

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) remarque qu'une fois encore il s'agit, par cet amendement, d'inscrire dans le texte même de la loi, les indications fournies par l'exposé des motifs. Or, ces indications sont claires et le Gouvernement réaffirme que ce qui est dit dans l'exposé des motifs en ce qui concerne les matières doit être considéré comme étant transférés aux régions.

L'amendement est rejeté par 15 voix contre 2.

Un membre dépose au littera *c)* du 4° l'amendement suivant :

« A cet article, remplacer le § 1er, V, 4°, *c)*, par ce qui suit :

« *c)* Le développement des équipements touristiques régionaux et l'aide à l'industrie du tourisme ». »

Il est justifié comme suit :

« Dans la note écrite du Gouvernement à l'occasion de la discussion du projet 261, il semble que les primes à l'encouragement de la modernisation ou de la construction d'hôtels sont de la compétence commune, alors que les entreprises du secteur des services (parmi lesquels le tourisme et donc les entreprises hôtelières) peuvent bénéficier des lois d'expansion économique.

L'on clarifierait la répartition des compétences en attribuant aux Communautés ce qui touche aux personnes, tandis que la compétence pour l'ensemble de ce qui est « développement de l'infrastructure » serait attribuée aux Régions. »

Een commissielid dient op het 4°, *b)*, het volgende amendement in :

« § 1, V, 4°, *b)*, van dit artikel aan te vullen als volgt :

« onder meer :

1° De hulp aan in moeilijkheden verkerende industriële en dienstverlenende ondernemingen;

2° De hulp aan kleine en middelgrote industriële en dienstverlenende ondernemingen en het toekennen van de voordelen ter voldoening aan de wetgeving en de reglementering betreffende de economische expansie van de kleine en middelgrote ondernemingen;

3° Het toekennen van de voordelen toegestaan ter uitvoering van de wetten en verordeningen betreffende de gewestelijke economische expansie;

4° De reglementering betreffende de toekenning van fiscale voordelen. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De aldus gewijzigde tekst is volledíger en minder beperkend dan het ontwerp van de Regering op een gebied dat zo belangrijk is voor de heropleving van de gewesten die door de crisis bijzonder zijn getroffen, zoals met name het Waalse Gewest. »

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) merkt op dat hier weer eens in de tekst van de wet zelf gegevens uit de memorie van toelichting worden opgenomen. Deze gegevens zijn duidelijk en de Regering bevestigt nogmaals dat wat in de memorie van toelichting staat, moet worden beschouwd als overgedragen aan de gewesten.

Het amendement wordt verworpen met 15 tegen 2 stemmen.

Bij letter *c)* van het 4° wordt het volgende amendement ingediend :

« § 1, V, 4°, *c)*, van dit artikel te vervangen als volgt :

« *c)* De ontwikkeling van de gewestelijke toeristische uitrusting en de hulp aan de toeristische nijverheid ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Uit de schriftelijke nota die de Regering heeft verstrekt bij de bespreking van ontwerp 261, blijkt dat « de premies ter bevordering van de modernisering of van de bouw van hotelinrichtingen » tot de bevoegdheid van de gemeenschappen behoren, terwijl de ondernemingen uit de diensten sector, waaronder het toerisme (en dus ook de hotelbedrijven), de voordelen van de wetten op de economische expansie kunnen genieten.

De verdeling van de bevoegdheden zou duidelijker zijn indien aan de Gemeenschappen alles zou worden toegekend wat betrekking heeft op de personen en aan de Gewesten bevoegdheid zou worden verleend voor alles wat « ontwikkeling van de infrastructuur » is. »

Un amendement correspondant ayant été rejeté à l'article 4, l'auteur de l'amendement le retire.

Repris par un autre membre cet amendement est rejeté par 14 voix contre 3.

Un membre dépose l'amendement suivant :

« A. Au § 1er, V, 4°, de cet article, supprimer le littera *e)* et le remplacer par le texte suivant :

« *e)* La politique agricole dans le respect des règles édictées par la Communauté européenne. »

Il est justifié comme suit :

« Les diversités et spécificités entre les régions sont importantes; il n'est donc pas possible de poursuivre une politique agricole unique, ce qui ne peut satisfaire aucune des régions. »

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) déclare que cet amendement implique une modification importante par rapport à l'accord politique et que le Gouvernement ne peut l'accepter.

L'amendement est rejeté par 15 voix contre 2.

La dernière partie du V du projet de loi est libellé comme suit :

« Toutefois,

1° Pour les secteurs où une politique sectorielle nationale est reconnue, toute règle est fixée et toute décision est prise par l'autorité nationale sur avis des Exécutifs;

2° Toute réglementation édictée par la Région en ce qui concerne les avantages fiscaux est soumise à l'accord de l'autorité nationale compétente;

3° L'octroi de la garantie de l'Etat requiert la décision du Conseil des Ministres, sur proposition des Exécutifs;

4° Les régions ne sont pas compétentes en ce qui concerne le Fonds de garantie établi au sein de la Caisse nationale de Crédit professionnel;

5° Les montants maxima d'aides conjoncturelles et la durée de l'aide sont fixés par l'autorité nationale compétente;

6° Les Régions ne sont pas compétentes en matière de politique des prix et des conditions d'accès à la profession;

7° L'accord des Exécutifs est requis pour le dépôt d'un projet de loi portant modification de la loi sur l'expansion économique. »

Au 1° un membre dépose l'amendement suivant :

Au § 1er, V, 4°, de cet article, après le mot «Toutefois », remplacer le 1° par la disposition suivante :

« 1° Pour les secteurs des charbonnages, de la construction et de la réparation navales, de l'industrie textile et de la sidé-

Bij artikel 4 is een overeenstemmend amendement verworpen en daarom wordt dit amendement ingetrokken.

Het amendement wordt overgenomen door een ander lid en verworpen met 14 tegen 3 stemmen.

Een lid dient het volgende amendement in :

« A. In § 1, V, 4°, van dit artikel letter *e)* te doen vervallen en aan dezelfde § 1, V, een 5° toe te voegen, luidende :

« *e)* Het landbouwbeleid, met inachtneming van de regels uitgevaardigd door de Europese Gemeenschap. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De verscheidenheid en de eigen aard van de gewesten zijn belangrijk; het is dus niet mogelijk één eenvormig landbouwbeleid te voeren, want dat zou geen enkel gewest bevredigen. »

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) verklaart dat dit amendement neerkomt op een belangrijke wijziging van het regeerakkoord en dat de Regering het niet kan aannemen.

Het amendement wordt verworpen met 15 tegen 2 stemmen.

Het laatste gedeelte van V van het artikel luidt als volgt :

« Echter,

1° Voor de sectoren waar een nationaal sectorieel beleid erkend is, wordt iedere regel vastgesteld en wordt iedere beslissing genomen door de nationale overheid, op advies van de Executieven;

2° Wordt iedere door het Gewest uit te vaardigen reglementering betreffende fiscale voordelen voor akkoord voorgelegd aan de bevoegde nationale overheid;

3° Is, voor de toekenning van de staatswaarborg, de beslissing van de Ministerraad vereist, op voorstel van de Executieven;

4° Zijn de Gewesten niet bevoegd wat het bij de Nationale Kas voor Beroepskrediet opgerichte Waarborgsfonds betreft;

5° Worden de maxima van de conjuncturele tegemoetkomingen en de maximumduurtijd van de hulp door de bevoegde nationale overheid vastgesteld;

6° Zijn de Gewesten niet bevoegd inzake prijsbeleid en vestigingsvoorwaarden;

7° Kan een ontwerp van wet tot wijziging van de wet betreffende de economische expansie slechts na akkoord van de Executieve neergelegd worden. »

Op het 1° wordt het volgende amendement ingediend :

In § 1, V, 4°, van dit artikel, na het woord « Echter », het 1° te vervangen als volgt :

« 1° Voor de steenkolenmijnen, de scheepsbouw en de scheepsherstelling, de textielnijverheid en de ijzer- en staal-

rurgie, y compris les transports de minerais et de coke, toute règle est fixée et toute décision est prise par l'autorité nationale sur avis des exécutifs régionaux. »

Il est justifié comme suit :

« Il convient d'assurer aux secteurs en difficulté une garantie que le texte traduit peu. Il est indispensable que dans des secteurs aussi essentiels de la vie économique des régions, que l'avis des exécutifs régionaux soit requis avant toute décision nationale concernant des secteurs particulièrement touchés par la crise, mais vitaux pour l'avenir économique des régions. »

L'auteur de l'amendement précise que selon lui accorder aux régions la compétence en matière d'expansion économique et, ensuite, affirmer qu'on peut leur retirer une partie de cette compétence par le biais de certaines procédures, cela est contraire au mécanisme de la Constitution.

Il ajoute que si, en théorie, on affirme régionaliser certaines matières, il est indispensable de fournir en même temps aux régions les moyens financiers nécessaires à l'exercice de leurs compétences.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) demande le rejet de l'amendement sous peine de se trouver dans l'impossibilité de modifier la liste des secteurs nationaux sans une loi à majorité spéciale ce qui serait un inconvénient majeur. Il ajoute qu'une procédure très précise est prévue dans le projet au § 5, troisième alinéa.

L'amendement est rejeté par 16 voix contre 1 et 1 abstention.

Un membre pose un amendement subsidiaire suivant :

« Au § 1er, V, 4°, de cet article, après le mot « Toutefois », faire débuter le 1° par les mots suivants :

« 1° Pour les secteurs des charbonnages, de la construction et de la réparation navales, de l'industrie textile et de la sidérurgie, y compris les transports de minerais et de coke, ainsi que. »

Il est justifié comme suit :

« Il est indispensable d'assurer les secteurs en difficulté, telles que notamment la Wallonie, d'une véritable solidarité. »

L'auteur de l'amendement estime qu'il rencontre les préoccupations du Gouvernement tout en donnant l'assurance que les secteurs dont on dit qu'ils doivent être absolument protégés le sont et le resteront.

Plusieurs membres interviennent pour souhaiter que la clarté soit faite à propos d'un problème, certes de nature économique, mais dont les implications politiques sont évidentes. De l'avis de la plupart, il est évident que, dans les

nijverheid, met inbegrip van et erts- en cokesvervoer, wordt iedere regel vastgesteld en iedere beslissing door de nationale overheid genomen op advies van de gewestexecutieven. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Aan de sectoren in moeilijkheden moeten een waarborg worden verleend, die in de tekst nauwelijks te bespeuren valt. Het is onontbeerlijk dat in sectoren die van zulk een wezenlijk belang zijn voor het economisch leven van de gewesten, het advies van de gewestenexecutieven wordt geëist, alvorens een nationale beslissing wordt genomen over sectoren die bijzonder zwaar door de crisis zijn getroffen maar die van levensbelang zijn voor de economische toekomst van de gewesten. »

De indiener verklaart nog nader dat aan de gewesten bevoegdheid inzake economische expansie toekennen en vervolgens komen zeggen dat een deel van die bevoegdheid hun kan worden ontnomen langs de omweg van bepaalde procedures, zijns inziens tegen het mechanisme van de Grondwet ingaat.

Indien men in theorie sommige aangelegenheden zegt te willen regionaliseren, is het naar zijn oordeel onmisbaar aan de gewesten ook de nodige financiële middelen te verstrekken om hun bevoegdheden te kunnen uitoefenen.

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) vraagt de verwerping van het amendement omdat het anders onmogelijk zou worden om de lijst van de nationale sectoren te wijzigen zonder een wet met bijzondere meerderheid, wat een zeer groot nadeel zou zijn. Hij voegt eraan toe dat in § 5, derde lid, van het ontwerp een zeer nauwkeurige procedure is vastgelegd.

Het amendement wordt verworpen met 16 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

Een lid dient een subsidiair amendement in van de volgende strekking :

« In § 1, V, 4°, van dit artikel, na het woord « Echter », het 1° te doen aanvangen als volgt :

« 1° Voor de steenkolenmijnen, de scheepsbouw en de scheepsherstelling, de textielnijverheid en de ijzer- en staalnijverheid, met inbegrip van het erts- en cokesvervoer, evenals. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Het is noodzakelijk een echte solidariteit tot stand te brengen voor de sectoren in moeilijkheden, vooral in gewesten als Wallonië. »

De indiener meent dat zijn amendement tegemoetkomt aan de bezorgdheid van de Regering maar tevens de verzekering geeft dat de sectoren waarvan wordt gezegd dat ze absoluut moeten worden beschermd, die bescherming ook zullen krijgen en behouden.

Verscheidene leden vragen dat er klaarheid wordt geschapen in een probleem dat weliswaar van economische aard is, maar dat duidelijk politieke facetten heeft. Volgens de meesten ligt het voor de hand dat het ondenkbaar is dat

circonstances économiques actuelles, il n'est pas pensable qu'un Gouvernement propose de modifier la liste des secteurs industriels visés au 1° de la deuxième partie du V. Par ailleurs, l'arrêté royal pris en vertu de la régionalisation préparatoire devant être renouvelé, la question se pose de savoir quelle garantie peut être avancée que, par ce renouvellement, aucune modification ne sera apportée à la liste actuellement établie, étant donné que, cette fois, les Exécutifs régionaux flamand et wallon devront être obligatoirement consultés.

A la suite de cet échange de vues le Gouvernement dépose l'amendement suivant :

« A l'article 6, § 1er, V, alinéa 2, 1°, ajouter la disposition suivante :

« Sans préjudice de l'application des dispositions du § 5, alinéa 3, du présent article, sont considérés comme secteurs relevant de la politique nationale, les secteurs suivants : les charbonnages, la construction et la réparation navale, l'industrie du verre creux d'emballage, l'industrie textile et la sidérurgie, y compris les transports de minerais et de coke. »

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F), commentant cet amendement, croit qu'il est de nature à régler à la satisfaction de tous le problème des secteurs où une politique sectorielle nationale est reconnue; en particulier, la garantie est prévue quant au vide qui pourrait intervenir entre le vote du présent projet et la publication d'un nouvel arrêté royal.

Interrogé à propos des problèmes posés par l'industrie charbonnière, le Ministre note que deux éléments différents de la politique charbonnière doivent entrer en ligne de compte. D'une part, il y a le problème des aides économiques, et c'est dans cette perspective que les charbonnages prennent place dans les secteur nationaux. D'autre part, il y a le cadre général de la politique énergétique dont le projet traitera plus loin. Le Gouvernement insiste donc pour que la matière « industrie charbonnière » soit traitée sous l'un et l'autre aspect, bien que l'un et l'autre soient intimement liés.

L'amendement du Gouvernement est adopté par 15 voix et une abstention.

Suite à l'adoption de l'amendement du Gouvernement, l'auteur de l'amendement précédent le retire.

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Au § 1er, V, 1°, de cet article remplacer les mots « sur avis des » par les mots « sur avis conforme ».

L'amendement est justifié comme suit :

« Si les régions sont compétentes en matière d'expansion économique régionale, elles ne peuvent être désaisies totalement de secteurs industriels entiers étant donné que l'économie régionale forme un tout qui ne peut être découpé entre des pouvoirs différents. »

L'amendement est rejeté par 13 voix contre 1 et 1 abstention.

een Regering in de huidige economische omstandigheden een wijziging zou voorstellen in de lijst van industriële sectoren, bedoeld in het 1° van het tweede gedeelte van V. Aangezien het koninklijk besluit ter uitvoering van de voorbereidende gewestvorming moet worden verlengd, rijst de vraag welke waarborg gegeven kan worden dat die verlenging geen wijzigingen zal meebrengen in de thans bestaande lijst, aangezien ditmaal de Vlaamse en de Waalse Gewestexecutieve moeten worden geraadpleegd.

Na deze gedachtenwisseling stelt de Regering het volgende amendement voor :

« In artikel 6, § 1, V, 2e lid, 1°, de volgende bepaling toevoegen :

« Onverminderd de toepassing van de bepaling van § 5, 3e lid, van dit artikel, worden de volgende sectoren erkend als sectoren die behoren tot het nationaal beleid : de steenkolenmijnen, de scheepsbouw en scheepsherstelling, de glasverpakkingsnijverheid, de textielnijverheid en de staalnijverheid, met inbegrip van het vervoer van ertsen en cokes. »

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) meent dat dit amendement het probleem van de sectoren waar een nationaal beleid wordt erkend, tot algemene voldoening kan regelen; meer in het bijzonder is er een waarborg voor het vacuüm dat zou kunnen ontstaan tussen de goedkeuring van dit ontwerp en de bekendmaking van een nieuw koninklijk besluit.

Ondervraagd over de problemen van de steenkoolnijverheid, merkt de Minister op dat rekening moet worden gehouden met twee verschillende factoren in het steenkoolbeleid. Enerzijds is er de economische hulp, en vanuit dit standpunt behoren de koolmijnen tot de nationale sectoren. Anderzijds is er het algemeen kader van het energiebeleid, waarover verder in het ontwerp wordt behandeld. De Regering dringt dus aan dat de materie « steenkoolnijverheid » in haar beide aspecten zou worden behandeld, hoewel deze nauw aan elkaar verbonden zijn.

Het regeringsamendement wordt aangenomen met 15 stemmen bij 1 onthouding.

Als gevolg daarvan wordt het vorige amendement ingetrokken.

Er wordt een amendement ingediend, luidende :

« In § 1, V, 1°, van artikel, na het woord « Echter », de woorden « op advies » te vervangen door de woorden « op eensluitend advies ».

Dit amendement wordt verantwoord als volgt :

« Indien de gewesten bevoegd zijn inzake gewestelijke economische expansie, mogen gehele nijverheidssectoren hun niet volledig ontnomen worden, omdat de gewestelijke economie een geheel vormt dat niet mag worden versnipperd over verschillende machten. »

Het amendement wordt verworpen met 13 stemmen tegen 1 stem bij 1 onthouding.

Un amendement est déposé visant à supprimer le 2° de la deuxième partie du V du § 1er.

Il est justifié comme suit :

« Cette disposition vide en effet de toute substance la compétence octroyée aux régions. Si celles-ci estiment que leur redressement économique passe par un système d'aide comportant l'octroi d'avantages fiscaux, elles seraient obligées en vertu de cette disposition du projet d'obtenir l'accord de l'autorité nationale. Ceci est de nature à empêcher une autonomie dans les moyens à utiliser en matière de redressement économique. Le texte amendé par la suppression de cette disposition rétablit une nécessaire autonomie des régions dans ce domaine. »

Cet amendement est rejeté par 17 voix contre 1.

Un amendement subsidiaire est libellé comme suit :

« Au § 1er, V, 4°, de cet article, après le mot « Toutefois », compléter le 2° par le texte suivant :

« sauf en ce qui concerne les impôts dépendant de la province, des communes ou des régions ou les avantages liés à ceux-ci ». »

Il est justifié comme suit :

« La taxe sur la force motrice par exemple peut être modulée de manière différente. Cette modulation peut être considérée, sous certains aspects, comme un « avantage fiscal ». »

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) estime cet amendement superflu, car la réserve faite à la disposition en question, ne vise en rien les finances provinciales et communales. Elle vise les avantages fiscaux dans une matière qui relève aujourd'hui de la fiscalité nationale.

A la suite de cette déclaration du Gouvernement l'amendement est retiré.

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Au § 1er, V, de cet article, après « Toutefois », supprimer le 4°. »

Il est justifié comme suit :

« Il s'agit bien d'un moyen rentrant dans les aspects régionaux du crédit. Il faut éviter que deux pouvoirs interfèrent dans un même domaine.

D'ailleurs, l'Entente des Classes moyennes et l'Union wallonne des entreprises ont approuvé ce point de vue. »

L'auteur de l'amendement considère que la compétence des régions doit pouvoir s'exercer sur le Fonds de Garantie établi à la Caisse nationale de Crédit professionnel.

Er wordt een amendement ingediend, strekkende om het 2° van § 1, V, tweede deel, te doen vervallen.

Het wordt verantwoord als volgt :

« Deze bepaling holt de bevoegdheid van de gewesten volledig uit. Indien deze van oordeel zijn dat voor hun economisch herstel hulp moet worden verleend via het toekennen van fiscale voordelen, zouden zij krachtens deze bepaling verplicht zijn de instemming van de nationale overheid te verkrijgen. Dit doorkruist de autonomie wat betreft de middelen die voor het economisch herstel dienen te worden aangewend. De gewijzigde tekst herstelt de noodzakelijke autonomie van de gewesten op dit punt. »

Dit amendement wordt verworpen met 17 stemmen tegen 1 stem.

Een subsidiair amendement luidt als volgt :

« In § 1, V, 4°, van dit artikel, na het woord « Echter », het 2° aan te vullen als volgt :

« behalve indien het gaat om belastingen die afhangen van de provincie, de gemeente of het gewest, dan wel om daaraan verbonden voordelen ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De belasting op de drijfkracht, bij voorbeeld, kan op verschillende wijze worden berekend. Deze berekening kan uit sommige oogpunten als een « fiscaal voordeel » worden beschouwd. »

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) acht dit amendement overbodig, omdat het voorbehoud tegenover de bedoelde bepaling geen enkel verband houdt met provinciale en gemeentelijke financiën. Het doelt op de fiscale voordelen in een aangelegenheid die op dit ogenblik tot de nationale fiscaliteit behoort.

Na die verklaring van de Regering wordt het amendement ingetrokken.

Een volgend amendement luidt :

« In § 1, V, van dit artikel, na het woord « Echter », het 4° te doen vervallen. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Het gaat hier wel degelijk om een middel dat valt onder de gewestelijke aspecten van de kredietpolitiek. Er moet worden voorkomen dat de bevoegdheden van twee overheden elkaar overlappen.

De « Entente des Classes Moyennes » en de « Union wallonne des entreprises » hebben dit standpunt trouwens goedgekeurd. »

De indiener van het amendement meent dat de bevoegdheid van de gewesten zich ook moet uitstrekken tot het Waarborgfonds dat is ingesteld bij de Nationale Kas voor Beroepskrediet.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) demande le maintien du texte du projet, qui est issu d'un arbitrage politique.

L'amendement est rejeté par 15 voix contre 1 et 1 abstention.

Le même membre dépose un amendement subsidiaire libellé comme suit :

« Au § 1er, V, de cet article, après le mot « Toutefois », remplacer le 4° par le texte suivant :

« 4° L'Etat conserve la compétence sur le Fonds de Garantie établi au sein de la Caisse nationale de Crédit professionnel; ce Fonds ne peut cependant intervenir qu'en faveur de dossiers introduits par les régions. »

Il est justifié comme suit :

« Il faut éviter que les décisions dépendent de deux pouvoirs. La garantie de l'Etat étant accordée à ce Fonds, l'Etat doit décider si oui ou non il accorde la garantie, mais il ne peut pas mener une politique autre que celle des régions en cette matière. »

L'amendement est rejeté par 15 voix contre 1 et 2 abstentions.

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Au § 1er, V, 4°, de cet article, après le mot « Toutefois », supprimer le 5°. »

Il est justifié comme suit :

« Cette disposition vide en effet de toute substance la compétence octroyée aux régions en matière d'aides conjoncturelles.

Si les régions sont soumises à des décisions nationales quant au plafond et à la durée des aides qu'elles peuvent accorder à ce titre, elles manquent immanquablement de l'autonomie nécessaire pour adapter les moyens à mettre en œuvre aux fins qu'elles tentent d'aboutir. Cette autonomie est d'autant plus capitale dans une matière aussi essentielle que le redressement économique des régions. La suppression de cette disposition est indispensable pour laisser les régions libres d'apprécier quels doivent être les montants et la durée des aides conjoncturelles qu'elles octroient. »

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) précise que, bien entendu, il s'agit, au 5° en discussion, de montants maxima d'aides conjoncturelles et de durées maximales de l'aide, qui constituent des règles générales et non des règles établies cas par cas, à propos de dossiers séparés.

L'auteur retire son amendement.

Les auteurs de l'amendement global proposent le texte suivant :

« 6° Les Communautés et les Régions ne sont toutefois pas compétentes en matière de politique des prix et des conditions d'accès à la profession. »

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) vraagt de tekst van het ontwerp, die het resultaat van een politieke regeling is, te handhaven.

Het amendement wordt verworpen met 15 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

Ditzelfde commissielid dient een subsidiair amendement in :

« In § 1, V, van dit artikel, na het woord « Echter », het 4° te vervangen als volgt :

« 4° Behoudt de Staat zijn bevoegdheid over het Waarborgfonds opgericht bij de Nationale Kas voor Beroepskrediet; dit Fonds kan evenwel alleen tussenbeide komen voor dossiers ingediend door het gewest. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Er moet worden voorkomen dat de beslissingen afhangen van twee machten. Dit Fonds geniet staatswaarborg zodat de Staat dient te beslissen of hij al dan niet waarborg verleent; maar hij mag geen ander beleid voeren dan dat van de gewesten. »

Het amendement wordt verworpen met 15 stemmen tegen 1 stem, bij 2 onthoudingen.

Een commissielid dient het volgende amendement in :

« In § 1, V, 4°, van dit artikel, na het woord « Echter » het 5° te doen vervallen. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Deze bepaling holt de bevoegdheid van de gewesten inzake conjuncturele tegemoetkomingen volledig uit.

Indien de gewesten van de nationale beslissingen afhangen voor de maximumbedragen en de duurtijd van de hulp die zij ten deze mogen verlenen, missen zij onmiskenbaar de nodige autonomie om de middelen aan te passen die moeten worden ingezet ter verwezenlijking van het doel dat zij pogen te bereiken. Die autonomie is van des te groter belang daar het hier gaat om een zo essentiële aangelegenheid als de economische opleving van de gewesten. De weglating van die bepaling is onontbeerlijk om de gewesten vrij te laten oordelen welke bedragen zij als conjuncturele hulp dienen te verlenen en voor hoelang. »

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) verklaart dat het in dit 5° natuurlijk gaat om maximumbedragen van de conjuncturele tegemoetkomingen en om de maximumduur van de hulp; dit zijn algemene regels en geen regels die geval per geval, bij elk dossier afzonderlijk, worden vastgesteld.

De indiener trekt zijn amendement in.

De indieners van het globaal amendement stellen de volgende tekst voor :

« 6° De gemeenschappen en de gewesten zijn echter niet bevoegd inzake prijsbeleid en vestigingsvoorwaarden. »

L'article en discussion ne concernant pas les Communautés mais les Régions, l'amendement est rejeté par 18 voix contre 1.

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Au § 1er, V, 4°, de cet article, après le mot « Toutefois », remplacer le 6° par le texte suivant :

« 6° Les Régions ne sont pas compétentes en matière de politique des prix. »

Il est justifié comme suit :

« Les conditions d'accès à la profession sont justement un des éléments d'une politique d'expansion économique régionale.

Le texte du point 4° relatif aux matières régionales (l'expansion économique régionale, dans le respect ...) est suffisamment clair et restrictif pour que les normes minimales soient respectées. A titre d'exemple, il suffit pour empêcher une région de reconnaître comme médecin des personnes qui n'auraient pas le diplôme requis. »

L'amendement est rejeté par 17 voix contre 1 et 1 abstention.

Un autre membre dépose l'amendement suivant :

« Au § 1er, V, de cet article, après le mot « Toutefois » supprimer le 7° et l'insérer au § 5, in fine. »

Il est justifié comme suit :

« Souci de cohérence de l'article 6. »

Cet amendement est adopté à l'unanimité des 19 membres présents.

Des membres proposent des amendements tendant à compléter le texte du V.

Premier amendement :

« Au § 1er, V, de cet article, ajouter un 5°, libellé comme suit :

« 5° Le contrôle des marchés publics et l'agréation des entreprises admises aux soumissions publiques. »

Il est justifié comme suit :

« La politique économique régionale doit évidemment pouvoir s'appuyer sur l'activité que peuvent constituer les commandes publiques. »

Subsidiairement

Au § 2 de cet article, ajouter un 4°, libellé comme suit :

« 4° sur le contrôle des marchés publics et sur l'agréation des entreprises admises aux soumissions publiques. »

Daar het besproken artikel geen betrekking heeft op de gemeenschappen maar op de gewesten, wordt het amendement verworpen met 18 stemmen tegen 1 stem.

Een commissielid dient het volgende amendement in :

« In § 1, V, 4°, van dit artikel, na het woord « Echter », het 6° te vervangen als volgt :

« 6° Zijn de gewesten niet bevoegd inzake prijsbeleid. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De vestigingsvoorwaarden zijn één van de elementen van het beleid inzake gewestelijke economische expansie.

Het 4° betreffende de gewestelijke materies (de gewestelijke economische expansie, met inachtneming van ...) is voldoende duidelijk en beperkend om te bereiken dat de minimumnormen nageleefd worden. Het volstaat bij voorbeeld om te verhinderen dat een gewest personen die het vereiste diploma niet bezitten, als geneesheer zou erkennen. »

Het amendement wordt verworpen met 17 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

Een ander commissielid dient het volgende amendement in :

« In § 1, V, van dit artikel na het woord « Echter », het 7° te doen vervallen en het toe te voegen aan § 5. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De samenhang van artikel 6. »

Dit amendement wordt aangenomen bij eenparigheid van de 19 aanwezige leden.

Er worden amendementen voorgesteld tot aanvulling van de tekst van V.

Eerste amendement :

« § 1, V, van dit artikel aan te vullen met een 5°, luidende :

« 5° Het toezicht op de overheidsopdrachten en de erkenning van de ondernemingen die worden toegelaten tot de openbare inschrijvingen. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Het gewestelijk economisch beleid moet uiteraard kunnen steunen op de activiteit die eventueel kan bestaan in overheidsbestellingen. »

Subsidiair

§ 2 van dit artikel aan te vullen met een 4°, luidende :

« 4° het toezicht op de overheidsopdrachten en de erkenning van de ondernemingen die worden toegelaten tot de openbare inschrijvingen. »

Il est justifié comme suit :

« L'association des exécutifs régionaux au contrôle des commandes publiques et à l'agréation des entreprises est un minimum. Il serait inconcevable et incohérent que l'Etat puisse poursuivre une certaine politique au travers de ses commandes, alors que la région aurait une politique différente. »

Cet amendement est rejeté par 14 voix contre 1 et 1 abstention.

Deuxième amendement :

« Au § 1er, V, de cet article, ajouter un 5°, libellé comme suit :

« 5° les aides et les incitants à l'exportation de produits et de service, ainsi que la promotion des produits et de service notamment par l'organisation de foires, d'expositions, de missions commerciales. »

Il est justifié comme suit :

« Une politique économique régionale ne peut être seulement axée sur des mesures agissant sur les investissements mais doit aussi viser à l'accès de nouveaux marchés.

C'est un complément indispensable de l'expansion économique régionale. »

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F), réagissant à cet amendement, met l'accent sur le fait que, pour le Gouvernement, le commerce extérieur en tant que tel doit rester national; que secundo, des propositions seront faites pour associer les Régions à la politique de commerce extérieur; que, tertio, la demande de rejet de l'amendement ne signifie pas que les problèmes liés à l'organisation de foires, d'expositions, et d'autres manifestations commerciales à l'étranger, ne soient pas de la compétence des Régions.

L'amendement est rejeté par 15 voix contre 2.

Troisième amendement :

« Au § 1er de cet article, compléter le V par les dispositions suivantes :

« 5° la défense du consommateur et de l'usager, dans le respect de la libre-circulation des biens, des conditions de la concurrence et des normes minimum nationales ou internationales »;

« 6° les appellations d'origine et la protection des marques. »

Il est justifié comme suit :

« D'une part, la protection de l'environnement a un objectif global précis, à savoir assurer aux citoyens un environnement sain. Il serait anormal qu'ils ne soient pas aussi protégés en tant que consommateurs ou comme usagers, c'est là un aspect très important.

Het wordt verantwoord als volgt :

« Dat de gewestexecutieven worden betrokken bij het toezicht op de overheidsbestellingen en bij de erkenning van de ondernemingen is een mimimum. Het zou onaanvaardbaar en onlogisch zijn dat de Staat via zijn bestellingen een bepaald beleid zou voeren, terwijl het gewest een tegenovergestelde politiek zou toepassen. »

Dit amendement wordt verworpen met 14 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

Tweede amendement :

« § 1, V, van dit artikel aan te vullen met een 5°, luidende :

« 5° de hulpverlening aan en het bevorderen van de uitvoer van produkten en diensten, evenals de promotie van produkten en diensten door het organiseren van jaarbeurzen, tentoonstellingen en handelsmissies. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Het gewestelijk economisch beleid mag niet enkel gericht zijn op maatregelen ter bevordering van investeringen, maar dient ook de toegang tot nieuwe markten na te streven.

Het is een onmisbare aanvulling van de gewestlijke economische expansie. »

In een reactie op dit amendement legt de Minister van Institutionele Hervormingen (F) de klemtoon op het feit dat de buitenlandse handel als zodanig voor de Regering nationaal moet blijven; ten tweede, dat er voorstellen zullen worden gedaan om de gewesten te betrekken bij de buitenlandse handelspolitiek; ten derde, dat het verzoek om het amendement te verwerpen niet betekent dat de problemen in verband met de organisatie van jaarbeurzen, tentoonstellingen en andere handelsmanifestaties in het buitenland niet tot de bevoegdheid van de gewesten zouden behoren.

Het amendement wordt verworpen met 15 tegen 2 stemmen.

Derde amendement :

« In § 1, V, van dit artikel, na het 4°, een 5° en een 6° in te voegen, luidende :

« 5° de verdediging van de consument en de gebruiker, met eerbieding van het vrije verkeer van goederen, de concurrentievoorwaarden en de nationale of internationale minimumnormen;

« 6° de bescherming van de merken en de merknamen. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Aan de ene kant wordt met de bescherming van het leefmilieu een precies globaal doel nagestreefd, namelijk te zorgen voor een gezond leefmilieu voor de burgers. Het zou abnormaal zijn de burgers ook niet te beschermen als consumenten of als gebruikers; dit is een zeer belangrijk aspect.

D'autre part, la protection des consommateurs et des usagers est étroitement liées à d'autres compétences comme l'aménagement du territoire, ou l'expansion économique régionale ou encore la politique de l'eau. »

L'amendement est rejeté par 17 voix contre 2.

Le 4° du V du § 1er amendé comme indiqué plus haut est adopté par 13 voix contre 2. Le V du § 1er est adopté par 13 voix et 2 abstentions.

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Au § 1er de cet article, insérer un V*bis* (nouveau), libellé comme suit :

« V*bis*. La politique agricole, y compris le remembrement et la rénovation rurale. »

Il est justifié comme suit :

« La politique agricole est une matière qui peut parfaitement être fédéralisée.

Que l'on songe aux différences qui existent entre le nord et le sud du pays en ce qui concerne tant la nature, l'importance et les modes de culture que la superficie des terres arables. »

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) rappelle que, sauf les exceptions prévues, la politique agricole reste nationale, mais il indique à nouveau que le remembrement rural figure expressément parmi les matières régionales; il ajoute que le rejet du présent amendement n'aura en aucune façon comme conséquence le rétrécissement des compétences régionales.

L'amendement est rejeté par 16 voix contre 2.

VI. *En ce qui concerne la politique de l'énergie*

Au début de l'examen du VI, un membre exprime l'opinion selon laquelle il eût été utile, à cet endroit comme à d'autres endroits de l'article 6, de préciser que toutes les compétences régionales doivent s'exercer dans le respect des normes internationales, en particulier celles édictées par la Communauté économique européenne. Et pour la politique de l'énergie, le traité de 1957 créant l'Euratom.

Un membre dépose l'amendement suivant :

C. Au § 1er, VI, de cet article, remplacer les mots « Les aspects régionaux de l'énergie » par les mots « La production, la distribution et les économies d'énergie, pour autant que leur application est limitée à la région, à une partie de la région ou à un organisme situé dans la région. »

Cet amendement a été justifié précédemment.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) craint que l'adoption de cet amendement, en apparence anodin soit

Aan de andere kant is de bescherming van de consumenten en de gebruikers nauw verbonden met andere bevoegdheden zoals de ruimtelijke ordening, de gewestelijke economische expansie of het waterbeleid. »

Het amendement wordt verworpen met 17 tegen 2 stemmen.

Het 4° van § 1, V, geamendeerd zoals hierboven gezegd, wordt aangenomen met 13 tegen 2 stemmen. § 1, V, wordt aangenomen met 13 stemmen bij 2 onthoudingen.

Een lid dient het volgende amendement in :

« In § 1 van dit artikel, een V*bis* (nieuw) in te voegen, luidende :

« V*bis*. Het landbouwbeleid, inbegrepen de ruilverkaveling en landherinrichting. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Het landbouwbeleid is een materie die perfekt kan gefederaliseerd worden.

Wij verwijzen naar de verschillende aard, omvang, teelt van gewassen en culturen, grootte van landbouwarealen in het Noorden en het Zuiden van het land. »

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) wijst erop dat het landbouwbeleid nationaal blijft, behalve voor de uitzonderingen waarin het ontwerp voorziet, maar wijst er nogmaals op dat de ruilverkaveling uitdrukkelijk voorkomt onder de gewestelijke aangelegenheden. Hij voegt eraan toe dat de verwerping van dit amendement op geen enkele wijze tot gevolg zal hebben dat de gewestelijke bevoegdheden worden ingeperkt.

Het amendement wordt verworpen met 16 tegen 2 stemmen.

VI. *Wat het energiebeleid betreft*

Bij de aanvang van het onderzoek van VI meent een commissielid dat het nuttig zou zijn geweest, hier en ook elders in artikel 6, aan te geven dat alle gewestelijke bevoegdheden moeten worden uitgeoefend met inachtneming van de internationale normen, en vooral van die welke de Europese Economische Gemeenschap heeft uitgevaardigd. En voor het energiebeleid, het verdrag van 1957 tot instelling van Euratom.

Een commissielid dient het volgende amendement in :

C. In § 1, VI, van hetzelfde artikel, de woorden « De gewestelijke aspecten van de energie » te vervangen door de woorden « De winning, distributie en besparing van energie, voor zover de toepassing beperkt is tot het gewest, tot een gedeelte van het gewest of tot een in het gewest gelegen instelling. »

Dit amendement is reeds vroeger verantwoord.

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) vreest dat de aanneming van dit schijnbaar onschuldig amende-

de nature à donner une interprétation restrictive de ce qu'est la matière régionale et les aspects régionaux de l'énergie.

L'intérêt régional peut parfois dépasser une stricte localisation des organimes situés dans la région.

L'amendement est rejeté par 14 voix contre 2 et 1 abstention.

Un membre dépose un amendement global libellé comme suit :

Au § 1er de cet article, remplacer le VI par le texte suivant :

« VI. En ce qui concerne la politique de l'énergie :

Les aspects régionaux de l'énergie, et en tout cas :

1° Le transport et la distribution d'électricité au moyen de réseaux dont la tension nominale est égale ou inférieure à 70 000 volts;

2° La distribution publique du gaz, telle qu'elle est définie à l'article 1er de la loi du 2 avril 1965 relative au transport des produits gazeux;

3° Le transport, la distribution et l'utilisation du grisou, du gaz de fours à coke, du gaz de hauts fourneaux et des gaz fatals de l'industrie;

4° Les réseaux de transports et de distribution de chaleur à distance;

5° La valorisation des terrils;

6° Les sources d'énergie liées au vent, à l'énergie solaire et à l'exploitation de la biomasse;

7° La récupération d'énergie par les industries et autres utilisateurs ainsi que la distribution et l'utilisation de l'énergie récupérée;

8° Les mines et concessions minières;

9° L'utilisation des ressources hydrauliques à des fins énergétiques.

Toutefois, les régions détermineront de commun accord avec l'Etat :

a) Les grandes lignes de la politique d'approvisionnement énergétique;

b) Les éléments de la politique nucléaire et en particulier le cycle du combustible nucléaire;

c) Les grandes infrastructures de stockage et d'interconnexion. »

Cet amendement est justifié comme suit :

« 1° Il faut choisir 70 000 volts et non pas 30 000 volts, car quelle sera la situation de clients, industriels ou intercommunales de distribution alimentés par exemple en 70 000 volts par un point et 30 000 volts ou moins en un autre point ?

D'autre part, on ne peut se lier dans une loi à des règles fixées par un organisme de droit privé, règles qui peuvent ou pourraient rendre sans objet le contenu de la loi.

ment kan leiden tot een beperkende uitlegging van wat gewestelijke aangelegenheden zijn en van de gewestelijke aspecten van de energie.

Het gewestelijk belang kan soms verder reiken dan een strikte localisering van de instellingen binnen het gewest.

Het amendement wordt verworpen met 14 stemmen tegen 2 stemmen, bij 1 onthouding.

Een commissielid dient een globaal amendement in, luidende :

§ 1, VI, van dit artikel te vervangen als volgt :

« VI. Wat het energiebeleid betreft :

De gewestelijke aspecten van de energie, en in elk geval :

1° Het electriciteitstransport en de electriciteitsvoorziening door middel van netten met een nominale spanning van 70 000 volt of minder;

2° De openbare gasdistributie, zoals bepaald in artikel 1 van de wet van 2 april 1965 betreffende het vervoer van gasprodukten;

3° Het vervoer, de distributie en de aanwending van mijngas, van gas afkomstig van cokesovens en hoogovens en van schadelijke industriegassen;

4° De netten voor warmtetransport en warmtevoorziening op afstand;

5° De valorisatie van de steenbergen;

6° De energie verkregen met de wind, de zon en uit de exploitatie van de biologische massa;

7° De terugwinning van energie door de nijverheid en andere gebruikers, evenals de distributie en de aanwending van teruggewonnen energie;

8° De mijnen en mijnconcessies;

9° De aanwending van hydraulische middelen voor energiedoeleinden.

Evenwel bepalen de gewesten in gemeenschappelijk overleg met de Staat :

a) De grote lijnen van het beleid inzake energievoorziening;

b) De elementen van het kernenergiebeleid en met name de kernbrandstofcyclus;

c) De grote opslag- en interconnectiestructuren. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« 1° Men moet 70 000 volt kiezen en niet 30 000 volt, want wat gebeurt er met de klanten, industriëlen of intercommunale distributiemaatschappijen, die bijvoorbeeld van een bepaalde distributie-eenheid 70 000 volt krijgen en van een andere 30 000 volt of minder ?

Bovendien mag men zich in een wet niet binden aan regels bepaald door een privaatrechtelijke instelling, die de wet kunnen of zouden kunnen uithollen.

2° Le texte initial est inchangé.

3° Le grisou et le gaz de hauts fourneaux sont deux cas particuliers, importants certes, de récupération de gaz fatals de l'industrie mais il y en a d'autres, notamment le gaz de fours à coke, les gaz de raffineries de pétrole, etc.

4° Il serait inconcevable, dans ce domaine, de séparer le transport de la distribution car il n'y aurait plus une unité de décision et de pouvoir.

5° Le texte initial est inchangé.

6° Comment distinguer les sources nouvelles d'énergie suivant qu'elles présentent un intérêt local ou non ? Jusqu'où s'étend l'intérêt « local » ? Même question à propos du « prolongement » de recherches industrielles relevant de la compétence régionale. Il faut éviter les conflits de compétences.

7° La compétence régionale ne peut porter sur la récupération si elle ne porte pas aussi sur sa valorisation car les deux aspects sont évidemment liés.

Les exceptions prévues au texte du projet entraînent des conflits de compétence entre les Régions et l'Etat; il faut avoir une cohérence de politique. »

Commentant l'amendement ci-dessus, son auteur en souligne le caractère technique. Il ne s'agit pas d'une extension des matières, mais d'une précision des matières. L'objectif est de faire en sorte que soient évités un certain nombre de conflits.

1° de l'amendement global : L'auteur de l'amendement se demande comment on va pouvoir appliquer les compétences en la matière, étant donné que beaucoup d'utilisateurs, parmi lesquels les intercommunales, sont alimentés sur les deux tensions : 30 000 et 70 000 volts. Par ailleurs, pourquoi lier le pouvoir régional « Exécutif et Conseil » à des décisions prises par un comité de contrôle de l'électricité et du gaz, sans statut juridique et dont l'existence résulte d'une convention purement privée entre les organisations patronales et les organisations syndicales sous l'égide du Gouvernement ?

Enfin, il est très compliqué sinon impossible de faire la distinction entre ce qui est distribution et ce qui est transport, en matière de gaz et d'électricité : d'où l'amendement proposé.

Le 1° de cet amendement est rejeté par 13 voix contre 2 et 2 abstentions.

3° de l'amendement global :

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) constate que le libellé général du projet de loi recouvre les intentions de l'auteur de l'amendement.

Le 3° de l'amendement global est rejeté par 17 voix contre 1.

Le 4° de l'amendement global est retiré.

Le 6° de l'amendement global est rejeté par 16 voix contre 1.

2° De oorspronkelijke tekst blijft behouden.

3° Het mijngas en het hoogovengas zijn twee bijzondere gevallen van terugwinning van gevaarlijke industriegassen die ongetwijfeld belangrijk zijn, maar er zijn er nog andere zoals het gas van cokesovens, van petroleumraffinaderijen, enz.

4° Het zou ondenkbaar zijn het vervoer ten deze te scheiden van de distributie, omdat er dan geen eenheid van beslissing en bevoegdheid zou zijn.

5° De oorspronkelijke tekst blijft behouden.

6° Hoe kan men bepalen of de nieuwe energiebronnen al dan niet van lokaal belang zijn ? Tot waar gaat het « lokaal » belang ? Dezelfde vraag kan worden gesteld over « het verlengde » van het industrieel onderzoek dat tot de gewestelijke bevoegdheid behoort. Bevoegdheidsconflicten moeten worden vermeden.

7° De gewesten kunnen niet bevoegd zijn voor de terugwinning indien zij niet tevens bevoegd zijn voor de valorisatie, omdat beide aspecten vanzelfsprekend verbonden zijn.

De uitzonderingen in de tekst van het ontwerp leiden tot bevoegdheidsconflicten tussen de gewesten en de Staat; er dient een samenhangend beleid te worden gevoerd. »

De indiener betoogt dat zijn amendement een technisch karakter beoogt. Het is niet gericht op een uitbreiding, maar om een nadere omschrijving van de materies. Het bedoelt een aantal conflicten te voorkomen.

1° van het globaal amendement : de indiener vraagt zich af hoe men de bevoegdheden in dezen zal kunnen uitoefenen, aangezien veel gebruikers, waaronder intercommunale maatschappijen, op beide spanningen werken : 30 000 en 70 000 volt. Waarom trouwens de gewestelijke macht, « Executieve en Raad », binden aan de beslissingen van een controlecomtié voor electriciteit en gas, dat geen juridisch statuut heeft en ontstaan is uit een zuiver particuliere overeenkomst tussen de werkgevers- en de werknemersorganisaties, onder leiding van de Regering ?

Tenslotte is het zeer moeilijk, zo al niet onmogelijk, inzake gas en electriciteit een onderscheid te maken tussen hetgeen voorziening en hetgeen transport is; vandaar het voorgestelde amendement.

Het 1° van dit amendement wordt verworpen met 13 tegen 2 stemmen, bij 2 onthoudingen.

3° van het globaal amendement :

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) stelt vast dat de algemene formulering van het wetsontwerp beantwoordt aan de bedoelingen van de indieners.

Het 3° van het globaal amendement wordt verworpen met 17 stemmen tegen 1 stem.

Het 4° van het globaal amendement wordt ingetrokken.

Het 6° van het globaal amendement wordt verworpen met 16 stemmen tegen 1 stem.

7° de l'amendement global :

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) déclare qu'il est préférable de maintenir le texte tel qu'il est prévu dans le projet car il ne faut pas exclure l'hypothèse de la récupération d'énergie qui est par ailleurs transférée à la région par un moyen relevant du pouvoir national.

L'auteur retire le 7° de son amendement.

Le 8° de l'amendement global est rejeté par 14 voix contre 2 et 1 abstention.

Le 9° de l'amendement global est rejeté par 15 voix contre 1.

Deux membres demandent la suppression du texte sub littera *a)* et *c)* du dernier alinéa du VI.

Cette suppression est justifiée comme suit :

« Etant donné la diversité des opinions qui prévalent dans les différentes Régions, chacune de celles-ci doit avoir la possibilité d'arrêter ses propres mesures en ce qui concerne certains aspects du cycle du combustible nucléaire. »

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) répond que le cycle du combustible nucléaire doit, selon le Gouvernement, rester de compétence nationale. La demande de suppression du texte sub littera *a)* est rejetée par 18 voix contre 2; la demande de suppression du texte sub littera *c)* est rejetée par 18 voix contre 1.

Les dernières dispositions de l'amendement global, commençant par le mot « toutefois », sont rejetées par 16 voix contre 1 et 1 abstention.

Un membre dépose l'amendement subsidiaire libellé comme suit :

Au § 1er, VI, de cet article, remplacer le dernier alinéa, du mot « Toutefois » aux mots « les tarifs » inclusivement, par le texte suivant :

« Toutefois les régions ne sont pas compétentes pour :

a) les grandes lignes de la politique d'approvisionnement énergétique;

b) le cycle du combustible nucléaire;

c) les grandes infrastructures de stockage d'interconnexion;

d) les tarifs. »

Il est justifié comme suit :

« L'expression « matières dont l'indivisibilité technique et économique requiert une mise en œuvre homogène sur le plan national » englobe finalement tous les éléments de la politique énergétique, y compris « les aspects régionaux », car qui pourrait prouver ou montrer qu'il n'y a pas « indivisibilité économique » ?

Il faut être précis et ne pas laisser la porte ouverte à des conflits de compétence qu'il sera impossible de trancher.

7° van het globaal amendement :

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) zegt dat het verkieslijk is de tekst van het ontwerp te handhaven want men mag niet uitsluiten dat de terugwinning van energie later misschien aan het gewest zal worden overgedragen door een middel dat aan de nationale overheid behoort.

Het 7° van dit amendement wordt ingetrokken.

Het 8° van het globaal amendement wordt verworpen met 14 tegen 2 stemmen, bij 1 onthouding.

Het 9° van het globaal amendement wordt verworpen met 15 stemmen tegen 1 stem.

Twee leden vragen de tekst sub *a)* en *c)* van VI, laatste lid, te doen vervallen.

Dat wordt verantwoord als volgt :

« Gelet op de diversiteit van de meningen in de verschillende gewesten moet ieder gewest over de mogelijkheid beschikken over bepaalde aspekten van de kernbrandstofcyclus eigen maatregelen te kunnen uitvaardigen. »

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) antwoordt dat de kernbrandstofcyclus volgens de regering een nationale bevoegdheid moet blijven. Het voorstel om de tekst sub *a)* te doen vervallen, wordt verworpen met 18 tegen 2 stemmen; het voorstel om de tekst sub *c)* te doen vervallen, wordt verworpen met 18 stemmen tegen 1 stem.

De laatste bepalingen van het globaal amendement, te beginnen met het woord « Evenwel », worden verworpen met 16 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

Een lid dient een subsidiair amendement in, luidende :

In § 1, VI, van dit artikel, het laatste lid vanaf de woorden « De gewesten » tot de woorden « de tarieven » te vervangen als volgt :

« De gewesten zijn echter niet bevoegd voor :

a) de grote beleidslijnen van de energievoorziening;

b) de kernbrandstofcyclus;

c) de grote opslag- en interconnectie-infrastructuren;

d) de tarieven. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De woorden « de aangelegenheden die wegens hun technische en economische ondeelbaarheid een gelijke behandeling op nationaal vlak behoeven » omvatten per slot van rekening alle elementen van het energiebeleid, met inbegrip van « de gewestelijke aspecten », want wie zou kunnen bewijzen of aantonen dat er geen « economische ondeelbaarheid » is ?

Men moet nauwkeurig zijn en de deur niet openlaten voor bevoegdheidsconflicten die onmogelijk beslecht zullen kunnen worden.

L'utilisation rationnelle de l'énergie est un objectif global, mais qui se réalise par de nombreuses mesures différentes : règlements, aides financières, tarifs, primes, publicité, information, etc. et affecte de nombreux secteurs privés et publics, industriels, commerciaux, artisanaux, agricoles, domestiques, des transports et des services.

Cela n'a donc aucun sens de traiter le tout comme une seule matière. »

L'auteur insiste sur l'importance de cet amendement; il manifeste son inquiétude devant le fait qu'on donne l'impression de tenter, par le biais du présent projet, de mettre en place une politique énergétique d'un caractère déterminé qui n'a jamais été discutée au Parlement, contrairement aux promesses répétées à cet égard.

Le texte de l'amendement subsidiaire repris sub littera *a)* est rejeté par 13 voix contre 1, les textes repris sub littera *b)*, *c)* et *d)* sont rejetés par 13 voix contre 1.

Le VI du paragraphe 1er est adopté par 15 voix et deux abstentions.

Un membre dépose l'amendement suivant :

« A. Au § 1er de cet article, ajouter un VI*bis*, libellé comme suit :

« VI*bis*. En ce qui concerne les transports et communications :

1° Les transports urbains;

2° Les transports vicinaux et interurbains à l'exclusion de la SNCB;

3° Le programme général d'exploitation et des investissements de la SNCB relatifs à chaque région;

4° Le programme de développement et d'investissements de la RTT;

5° Les transports par canalisation de produits non énergétiques. »

Il est justifié comme suit :

« Les transports et communications sont un facteur du développement économique régional. Il est donc nécessaire que cette matière relève des compétences régionales, étant bien entendu que des services nationaux comme la SNCB, la Sabena, la Régie des postes, la Régie des transports maritimes, la RTT ou d'autres encore ne sont pas démantelés ni éclatés. Cependant les programmes d'exploitation et d'investissements de ces services nationaux devront être concertés avec les régions de manière à garantir en même temps une coordination des objectifs régionaux et une cohérence d'ensemble. »

Subsidiairement

Chacun des points 1° à 5° du VI*bis* nouveau accompagné des ajouts correspondants aux § 2 ou au § 3 suivant les cas peut être considéré séparément. »

L'auteur de l'amendement affirme qu'il lui paraît difficile, sinon hasardeux de mener une politique économique

De rationele aanwending van de energie is een globaal doel, maar dat wordt bereikt langs vele verschillende wegen : reglementen, financiële steun, tarieven, premies, reclame, informatie, enz. en een terugslag heeft op talrijke particuliere en openbare sectoren : industrie, handel, ambachten, landbouw, thuisarbeid, vervoer en diensten.

Het heeft dus geen enkele zin alles als een geheel te behandelen. »

De indiener wijst op het belang van dit amendement. Hij maakt zich zorgen over het feit dat de indruk wordt gewekt dat, door middel van dit ontwerp, een bepaald soort energiebeleid zal worden gevoerd, waarover in het Parlement nooit een discussie heeft plaatsgehad, in tegenstelling met herhaalde beloften daaromtrent.

De tekst van het subsidiair amendement sub *a)* wordt verworpen met 13 stemmen tegen 1 stem; de teksten sub *b)*, *c)* en *d)* worden verworpen met 13 stemmen tegen 1 stem.

§ 1, VI, wordt aangenomen met 15 stemmen, bij 2 onthoudingen.

Het volgende amendement wordt ingediend:

« A. In § 1 van dit artikel een punt VI*bis* in te voegen, luidende :

« VI*bis*.Wat het vervoer en het verkeer betreft :

1° Het stedelijk vervoer;

2° Het lokaal en intercommunaal vervoer, met uitsluiting van de NMBS;

3° Het algemeen exploitatie- en investeringsprogramma van de NMBS voor elk gewest;

4° Het ontwikkelings- en investeringsprogramma van de RTT;

5° Het vervoer via leidingen van niet energetische produkten. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Het vervoer en het verkeer zijn faktoren van de gewestelijke economische ontwikkeling. Deze materie moet dus tot de bevoegdheid van de gewesten behoren, met dien verstande dat nationale diensten zoals de NMBS, de Sabena, de Regie der Posterijen, de Regie van Maritiem Vervoer, de RTT en andere niet worden ontmanteld of gesplitst. Over de exploitatie- en investeringsprogramma's van die nationale diensten moet evenwel overleg worden gepleegd met de gewesten ten einde ze te coördineren met de gewestelijke doelstellingen en ze tot een samenhangend geheel te maken.

Subsidiair

Elk van de punten 1° tot 5° van VI*bis* (nieuw) met de overeenkomstige aanvullingen van § 2 of § 3, al naar het geval, kan afzonderlijk worden behandeld. »

De indiener acht het moeilijk, zo niet gewaagd, een goede economische politiek te voeren en een werkelijke geweste-

valable, d'assurer une véritable expansion économique régionale si la Région n'est pas maîtresse dans le domaine des transports et des communications sur un certain nombre de leurs éléments essentiels.

L'amendement est rejeté par 15 voix contre 1; l'amendement subsidiaire est retiré.

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Au § 1er de cet article, ajouter un VI*ter*, libellé comme suit :

« VI*ter*. En ce qui concerne les travaux publics et l'infrastructure :

1° les travaux publics qui concernent des bâtiments publics érigés sur le territoire de la région, à l'exclusion de ceux qui concernent des matières qui sont de la compétence exclusive des communautés et à l'exclusion de ceux qui concernent les matière qui sont de la compétence exclusive de l'Etat;

2° les ponts, les routes, y compris les routes à quatre bandes, les pistes cyclables, dans les limites de la région;

3° les autoroutes de contournement des villes et les périphériques ayant statut d'autoroutes à l'exclusion des autoroutes desservant plus d'une région se prolongeant dans d'autres pays qui sont considérées comme d'intérêt national;

4° les gares autoroutières, les parcages de transition vers un autre moyen de communication;

5° les aéroports et aérodromes, sauf ceux qui sont considérés comme d'intérêt national;

6° les canaux et les rivières navigables sauf ceux qui seront considérés comme d'intérêt national;

7° les ports sauf les travaux qui seront considérés comme d'intérêt national;

8° le tracé et l'implantation de la grande infrastructure publique.

Le caractère national des travaux publics visés au § 1er, VI, 3°, 5°, 6° et 7°, est défini de commun accord entre les Exécutifs des Régions et le pouvoir national compétent; dans chaque cas d'attribution du caractère national, l'accord précisera la part fictive attribuée à chaque région par l'Etat qui assure le financement. »

Il est justifié comme suit :

« Les travaux publics sont un des outils importants du développement économique régional. On peut dire aujourd'hui que les routes n'ont plus qu'un intérêt régional, voire local.

Le caractère national s'impose évidemment pour un certain nombre d'infrastructures ou pour partie de celle-ci !

lijke economische expansie te verzekeren als het Gewest niet meester is op het gebied van vervoer en verkeer, althans wat een aantal essentiële bestanddelen daarvan betreft.

Het amendement wordt verworpen met 15 stemmen tegen 1 stem; het subsidiair amendement wordt ingetrokken.

Een lid dient het volgende amendement in :

« In § 1 van dit artikel een VI*ter* in te voegen, luidende :

« VI*ter*. Wat de openbare werken en de infrastructuur betreft :

1° de openbare werken voor openbare gebouwen op het grondgebied van het gewest, met uitsluiting van die voor aangelegenheden welke tot de uitsluitende bevoegdheid van de gemeenschappen behoren en met uitsluiting van die voor aangelegenheden welke tot de uitsluitende bevoegdheid van de Staat behoren;

2° de bruggen, de wegen, met inbegrip van de wegen op vier rijstroken, de fietspaden, binnen de grenzen van het gewest;

3° de ringautowegen van de steden en de ringlanen met het statuut van autoweg, met uitsluiting van de autowegen die over meer dan één gewest lopen en doorlopen naar andere landen, en die beschouwd worden als van nationaal belang;

4° de busstations, de overstapparkings naar andere verkeersmiddelen;

5° de luchthavens en vliegvelden, behalve die welke als van nationaal belang worden beschouwd;

6° de kanalen en de bevaarbare rivieren, behalve die welke als van nationaal belang worden beschouwd;

7° de havens, behalve de werken die als van nationaal belang worden beschouwd;

8° het tracé en de aanleg van de grote overheidsinfrastructuur.

Het nationaal karakter van de openbare werken bedoeld in § 1, VI, 3°, 5°, 6° en 7°, wordt vastgesteld in gemeenschappelijke overeenstemming tussen de Executieven van de Gewesten en de bevoegde nationale overheid. Telkens wanneer een werk wordt geacht een nationaal karakter te hebben, zal het akkoord bepalen welk fictief deel aan elk gewest wordt toegekend door de Staat, die de financiering op zich neemt. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Openbare werken behoren tot de belangrijkste middelen voor de gewestelijke economische ontwikkeling. De wegen zijn thans alleen nog van gewestelijk of zelfs lokale betekenis.

Het spreekt vanzelf dat een aantal infrastructuren of delen daarvan een nationaal karakter moeten hebben.

Le caractère national est établi par un accord entre les Régions et l'Etat, chaque accord de classement dans le caractère national comportant la définition de la part attribuée fictivement à chaque Région comme ce serait le cas dans un cofinancement par les Régions.

Subsidiairement :

Chacun des cas énumérés sous 1° à 7° ci-dessus, accompagné, le cas échéant, du deuxième alinéa, peut être considéré séparément. »

Le 1° de l'amendement est rejeté par 16 voix contre 1.

Le 2° de l'amendement est rejeté par 15 voix contre 1 et 1 abstention.

Le 3° de l'amendement est rejeté par 15 voix contre 1 et 1 abstention.

Le 4° de l'amendement fait l'objet d'une remarque d'un membre : celui-ci insiste sur l'importance d'une politique en matière d'aires de parcage de transit à l'entrée des grandes agglomérations, leur liaison avec les transports publics, leur emplacement, leur conception, leur gestion; il n'est pas possible de mener une politique régionale cohérente dans un domaine aussi essentiel sans disposer de cette compétence.

Le 4° de l'amendement est rejeté par 16 voix contre 1 et 1 abstention.

Le 5° de l'amendement est rejeté par 17 voix contre 1.

Le 6° de l'amendement est rejeté par 17 voix contre 1 et 1 abstention.

Le 7° de l'amendement est rejeté par 15 voix contre 1.

Le 8° de l'amendement est retiré, le tracé et l'implantation de la grande infrastructure publique étant automatiquement inclus dans la compétence « urbanisme » au I.

Le dernier alinéa de l'amendement global, ainsi que l'amendement subsidiaire sont déclarés devenus sans objet.

VII. *En ce qui concerne les pouvoirs subordonnés*

Un membre dépose un amendement libellé comme suit :

« Au § 1er, VII, de cet article, remplacer le 1° par la disposition suivante :

« 1° La rationalisation et la coordination des intercommunales, en ce compris les modalités de fonctionnement, le contrôle et la fixation du ressort des associations de communes dans un but d'utilité publique; »

Il est justifié comme suit :

« Le texte ainsi amendé est plus complet et moins restrictif que le texte du projet gouvernemental qui paraît réduire

Het nationaal karakter wordt vastgesteld bij een akkoord tussen de Gewesten en de Staat; elk akkoord tot indeling bij het nationaal niveau dient te bepalen welk gedeelte fictief aan elk Gewest wordt toegekend, zoals het geval zou zijn bij gezamenlijke financiering door de Gewesten.

Subsidiair :

Elk van de onder 1° tot 7° hiervoren opgesomde gevallen kan eventueel samen met het tweede lid van het amendement afzonderlijk worden behandeld. »

Het 1° van het amendement wordt verworpen met 16 stemmen tegen 1 stem.

Het 2° van het amendement wordt verworpen met 15 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

Het 3° van het amendement wordt verworpen met 15 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

Bij het 4° van het amendement wijst een lid op het grote belang van een beleid inzake overstapparkeerterreinen aan de rand van de grote agglomeraties, de aansluitingsmogelijkheden op het openbaar vervoer, alsook het ontwerpen en het beheren van die parkeergelegenheden; als het gewest niet over die bevoegdheid beschikt, kan het op dit gebied ook geen samenhangend gewestelijk beleid voeren.

Het 4° van het amendement wordt verworpen met 16 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

Het 5° van het amendement wordt verworpen met 17 stemmen tegen 1 stem.

Het 6° van het amendement wordt verworpen met 17 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

Het 7° van het amendement wordt verworpen met 15 stemmen tegen 1 stem.

Het 8° van het amendement wordt ingetrokken omdat het tracé en de aanleg van de grote overheidsinfrastructuur automatisch begrepen zijn in de bevoegdheid « stedebouw » sub I.

Het laatste lid van het globaal amendement en het subsidiair amendement worden overbodig geacht en vervallen derhalve.

VII. *Wat de ondergeschikte besturen betreft*

Een lid dient een amendement in, luidende :

« § 1, VII, 1°, van dit artikel te vervangen als volgt :

« 1° De rationalisering en de coördinatie van de intercommunale verenigingen, met inbegrip van de werkwijze, de controle en de vaststelling van het ambtsgebied van de verenigingen van gemeenten tot nut van het algemeen; »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De aldus gewijzigde tekst is vollediger en minder beperkend dan het ontwerp van de Regering, die met name de be-

notamment la compétence à l'application des lois organiques à l'exclusion de toute initiative des Régions en ce domaine par la voie de décrets. »

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) demande le rejet de cet amendement en se référant à la politique annoncée par la déclaration gouvernementale et qui vise à maintenir effectivement les lois organiques relatives aux associations de communes.

L'amendement est rejeté par 15 voix contre une.

Le 1° du VII est adopté par 15 voix contre une.

Au 2° du VII le Gouvernement, pour rencontrer un certain nombre d'objections d'ordre juridique, dépose un amendement remplaçant le texte initial du 2°.

« Au § 1er, VII, de cet article, remplacer le 2° par le texte suivant :

« 2° La répartition de la quote-part de la Région dans le Fonds des communes; la fixation des critères de répartition des montants attribués aux provinces de chaque Région, conformément à la législation sur le Fonds des provinces. »

L'amendement du Gouvernement est adopté par 15 voix et 2 abstentions.

Le 3° est adopté à l'unanimité des 16 membres présents.

Au 4° du VII, le Gouvernement dépose un amendement tendant à supprimer le texte initial du projet d'une part et à insérer un nouvel article après l'article 6 (voir plus loin). Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) justifie ces deux modifications par le fait de la modification intervenue à l'article 108, alinéa 3, de la Constitution.

Cette suppression est adoptée à l'unanimité des 18 membres présents.

Un membre propose d'ajouter au texte proposé sub VII le texte suivant :« la fusion de communes et la modification des limites communales. »

Cet amendement est rejeté par 15 voix contre 2.

Le VII du § 1er est adopté par 15 voix contre 1 et 1 abstention.

VIII. *En ce qui concerne la politique de l'emploi*

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Remplacer le § 1er, VIII, de cet article, par les dispositions suivantes :

« VIII. En ce qui concerne les travaux publics :

1° La voirie et les pistes cyclables, la voirie provinciale;

2° L'Office de la Navigation, le « Dienst voor de Scheepvaart ». »

voegdheid lijkt te beperken tot de toepassing van de organieke wetten en ieder initiatief van de Gewesten op dit gebied door middel van decreten schijnt uit te sluiten. »

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) vraagt dit amendement te verwerpen omdat in de regeringsverklaring staat dat het de bedoeling is de organieke wetten betreffende de vereningingen van de gemeenten te handhaven.

Het amendement wordt verworpen met 15 stemmen tegen 1 stem.

Het 1° van VII wordt aangenomen met 15 stemmen tegen 1 stem.

Om tegemoet te komen aan bepaalde juridische bezwaren tegen het 2° van VII, stelt de Regering een andere tekst voor.

« § 1, VII, 2°, van dit artikel te vervangen als volgt :

« 2° De omslag van het aandeel van het Gewest in het Gemeentefonds; de vaststelling van de criteria voor de verdeling van de bedragen die aan de provincies van elk Gewest worden toegekend overeenkomstig de wetgeving op het Fonds der provinciën. »

Het regeringsamendement wordt aangenomen met 15 stemmen bij 2 onthoudingen.

Het 3° wordt aangenomen bij eenparigheid van de 16 aanwezige leden.

Bij het 4° van VII dient de Regering een amendement in strekkende enerzijds om de oorspronkelijke tekst van het ontwerp te doen vervallen en anderzijds om na artikel 6 een nieuw artikel in te voegen (zie verder). De Minister van Institutionele Hervormingen (F) verantwoordt dit amendement met de opmerking dat artikel 108, derde lid, van de Grondwet inmiddels gewijzigd is.

Het voorstel om de tekst sub 4° te doen vervallen wordt aangenomen bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden.

Een lid stelt voor aan de tekst sub VII toe te voegen : « de samenvoeging van gemeenten en de wijziging van de grenzen van gemeenten. »

Dit amendement wordt verworpen met 15 tegen 2 stemmen.

§ 1, VII, wordt aangenomen met 15 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

VIII. *Wat het tewerkstellingsbeleid betreft*

Een lid dient het volgende amendement in :

« § 1, VIII, van dit artikel te vervangen als volgt :

« VIII. Wat de openbare werken betreft :

1° De wegen en de fietspaden, de provinciewegen;

2° L'Office de la Navigation, de Dienst voor de Scheepvaart. »

Il est justifié comme suit :

« La politique de l'emploi est une matière personnalisable et culturelle. A l'étranger également, il arrive fréquemment que la voirie soit gérée avec succès par les Etats associés (*cf.* les Landesstrassen allemandes). Il n'y a aucune raison de laisser le pouvoir national aménager et gérer les pistes cyclables. Pour la simplification des structures administratives, il serait préférable que la voirie provinciale soit reprise par les entités régionales. Enfin, le transfert de l'Office de la Navigation et du « Dienst voor de Scheepvaart » aux entités régionales ne pose pas le moindre problème puisqu'il s'agit là de deux services nettement distincts. »

Un membre estime que l'amendement consiste en fait en une opération de retrait de compétence aux régions dissimulé sous une régionalisation de certaines compétences en matière de travaux publics.

L'amendement est rejeté par 19 voix contre 1.

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Au § 1er, VIII, de cet article, compléter le 1° par les mots suivants :

« et notamment les matières visées aux articles 53 à 81*bis* de l'arrêté royal du 20 décembre 1963 concernant l'emploi et le chômage. »

Il est justifié comme suit :

« Le texte ainsi amendé est plus complet. »

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) demande le rejet de l'amendement dont le contenu figure dans l'exposé des motifs.

L'amendement est rejeté par 16 voix contre 1 et 1 abstention.

Le même auteur dépose l'amendement suivant :

« Au § 1er, VIII, de cet article compléter le 2° par le texte suivant :

« Cette compétence comprend notamment :

1° L'organisation et la politique de gestion du marché de l'emploi, en ce compris :

a) La fixation des modalités particulières d'exécution et la présentation du rapport annuel aux Conseils respectifs sur l'application des articles 18 et 19 de la loi du 14 février 1961 d'expansion économique, de progrès social et de redressement financier;

b) Les activités déployées par les comités provinciaux pour la promotion du travail;

c) Dans le cadre du placement privé gratuit : l'agréation des bureaux de placement gratuit, le retrait de l'agréation et la fixation du montant et des modalités d'octroi des subventions;

Het wordt verantwoord als volgt :

« Het tewerkstellingsbeleid is een persoonsgebonden en culturele materie. Ook in het buitenland worden de wegen vaak met goed resultaat door de deelstaten beheerd (*cf.* Landesstrassen). Er is geen enkele reden om de fietspaden door de nationale overheid te laten aanleggen en beheren. Voor de vereenvoudiging van de overheidsstructuren zou het beter zijn de provinciewegen naar de deelstaten te laten overgaan. Tenslotte is er geen enkel probleem om ook de Dienst voor de Scheepvaart en de « Office de la Navigation » naar de deelstaten over te hevelen, vermits het hier toch twee duidelijke gescheiden diensten betreft. »

Een lid meent dat het amendement in feite neerkomt op het ontnemen van bevoegdheden aan de gewesten onder het mom van een schijnbare overdracht van bepaalde bevoegdheden inzake openbare werken aan de gewesten.

Het amendement wordt verworpen met 19 stemmen tegen 1 stem.

Een lid dient het volgende amendement in :

« § 1, VIII, 1°, van dit artikel aan te vullen als volgt :

« met name de aangelegenheden bedoeld in de artikelen 53 tot 81*bis* van het koninklijk besluit van 20 december 1963 betreffende de arbeidsvoorziening en de werkloosheid. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De aldus gewijzigde tekst is volledíger. »

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) vraagt dit amendement te verwerpen omdat de inhoud ervan in de memorie van toelichting voorkomt.

Het amendement wordt verworpen met 16 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

Hetzelfde lid dient het volgende amendement in :

« § 1. VIII, 2°, van dit artikel aan te vullen als volgt :

« Deze bevoegdheid omvat onder meer :

1° De organisatie en het beheer van de arbeidsmarkt, met inbegrip van :

a) De vaststelling van de bijzondere uitvoeringsmodaliteiten en de voorlegging van het jaarverslag aan de respectieve Raden over de toepassing van de artikelen 18 en 19 van de wet van 14 februari 1961 voor economische expansie, sociale vooruitgang en financieel herstel;

b) De activiteiten verricht door de provinciale comités voor de bevordering van de arbeid;

c) In het kader der kosteloze bijzondere arbeidsbemiddeling : de erkenning van de bureaus voor kosteloze arbeidsbemiddeling, de intrekking van de erkenning en de vaststelling van het bedrag en de wijze van toekenning der toelage;

d) Les matières traitées par l'arrêté royal du 28 novembre 1975 relatif à l'exploitation des bureaux de placement payé;

e) Le placement public en général, tel qu'il est réglé par les articles 31 à 38 de l'arrêté royal du 20 décembre 1963, en ce compris :

— Les décisions quant au nombre, à la localisation et au ressort des centres médico-psychotechniques régionaux;

— L'approbation des critères et des conditions de recours à un centre psycho-médico social organisé ou subventionné par l'Etat;

— La fixation des conditions d'obtention du remboursement des frais de déplacement accordés aux demandeurs d'emploi qui subissent un examen médical ou médico-psychotechnique;

2° Les interventions publiques visant à favoriser la mobilité professionnelle ou géographique des travailleurs;

3° La fixation des modalités d'attribution des indemnités d'attente accordées au personnel des entreprises du charbon et de l'acier, des primes de reclassement aux travailleurs licenciés en cas de fermeture de charbonnage et des indemnités de fermeture et d'attente aux travailleurs occupés dans des autres branches d'activités;

4° L'organisation et le fonctionnement des comités subrégionaux de l'emploi;

5° L'agréation d'entreprises de travail intérimaire, ainsi que l'organisation des bureaux de placement pour les travailleurs temporaires par les institutions publiques. »

Il est justifié comme suit :

« Le texte ainsi amendé est plus complet que le projet du Gouvernement et moins restrictif que celui-ci. »

L'amendement se bornant à reprendre le texte de l'exposé des motifs, la Commission le rejette par 16 voix contre 1 et 1 abstention.

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Au § 1er, VIII, de cet article, remplacer le 3° par la disposition suivante :

« 3° La réglementation concernant l'occupation des travailleurs étrangers ». »

Il est justifié comme suit :

« Le texte ainsi amendé est moins restrictif que le projet du Gouvernement, qui paraît réduire notamment la compétence des Régions à la simple application des lois organiques et règlements en cette matière en excluant toute initiative décrétale des Régions en une matière concernant cependant directement l'emploi régional. »

L'amendement est rejeté par 16 voix contre 1.

d) De aangelegenheden behandeld in het koninklijk besluit van 28 november 1975 betreffende de exploitatie van bureaus voor arbeidsbemiddeling tegen betaling;

e) De openbare arbeidsbemiddeling in het algemeen, zoals geregeld in de artikelen 31 tot 38 van het koninklijk besluit van 20 december 1963, met inbegrip van :

— De beslissingen in verband met het aantal, de lokalisering en het ressort van de gewestelijke medisch-psychotechnische centra;

— De goedkeuring van de criteria en de voorwaarden inzake gebruikmaking van een door de Staat georganiseerd of gesubsidieerd psychomedisch-sociaal centrum;

— De vaststelling van de voorwaarden tot het bekomen van de terugbetaling der reiskosten aan werkzoekenden die een geneeskundig of een medisch-psychotechnisch onderzoek ondergaan;

2° De overheidstussenkomsten die de professionele of geografische mobiliteit van de werknemers trachten te begunstigen;

3° De vaststelling der toekenningsmodaliteiten van de wachtgelden verleend aan het personeel van de ondernemingen van de steenkolen- en de staalsector, van de herplaatsingspremies aan werknemers die worden ontslagen bij sluiting van steenkoolmijnen en van de sluitings- en wachtgelden aan werknemers die in andere bedrijfstakken werkzaam zijn;

4° De organisatie en de werking van de subregionale comités voor tewerkstelling;

5° De erkenning van de uitzendbureaus, alsmede de organisatie van bureaus voor arbeidsbemiddeling voor tijdelijke werknemers door overheidsinstellingen. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De aldus gewijzigde tekst is vollediger en minder beperkend dan het ontwerp van de Regering. »

Aangezien dit amendement enkel de tekst overneemt van de memorie van toelichting, wordt het verworpen met 16 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

Een lid dient het volgende amendement in :

« § 1, VIII, 3°, van dit artikel te vervangen als volgt :

« 3° De regeling betreffende de tewerkstelling van buitenlandse arbeidskrachten ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De aldus gewijzigde tekst is minder beperkend dan het ontwerp van de Regering, dat met name de bevoegdheid van de Gewesten lijkt te beperken tot de eenvoudige toepassing van de organieke wetten en verordeningen en het decreterend initiatief van de Gewesten lijkt uit te sluiten op een gebied dat nochtans direct betrekking heeft op de gewestelijke tewerkstelling. »

Het amendement wordt verworpen met 16 stemmen tegen 1 stem.

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Au § 1er, VIII, de cet article, ajouter un 4° libellé comme suit :

« 4° La reconversion et le recyclage professionnel ». »

Il est justifié comme suit :

« La reconversion et le recyclage professionnels font intrinsèquement partie de la politique de lutte contre le chômage dont l'application est confiée aux régions.

Au sein de la Communauté-Région flamande, la séparation de ces compétences ne fait pas de problème. Elle pourrait également ne pas faire problème entre la Région wallonne et la Communauté française.

Cette séparation de compétences sera par contre dommageable à Bruxelles si l'action de formation des Communautés n'est pas axée sur les besoins spécifiques de la Région bruxelloise en ce qui concerne les capacités professionnelles requises par rapport aux emplois offerts. »

L'amendement est rejeté par 15 voix contre 1 et 3 abstentions.

Le VIII du § 1er est adopté par 17 voix et 2 abstentions.

IX. *En ce qui concerne la recherche scientifique appliquée*

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Remplacer le § 1er, IX, de cet article, par les dispositions suivantes :

« IX. En ce qui concerne les communications :

1° Les transports publics dans les grandes agglomérations;

2° Les chemins de fer vicinaux ». »

Il est justifié comme suit :

« La politique scientifique appliquée est une matière personnalisable et culturelle. L'important retard accusé par la Flandre en matière de transports publics ne peut être résorbé que si les entités régionales sont responsables elles-mêmes de l'organisation et du financement des transports publics et si la Société nationale des chemins de fer vicinaux est scindée en une société flamande et une société wallonne. »

L'amendement est rejeté par 16 voix contre 1.

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Au § 1er, IX, de cet article, supprimer les mots « pour les matières relevant de leur compétence exclusive ». »

Il est justifié comme suit :

« Toute la recherche appliquée est un élément fondamental d'une politique économique régionale à moyen terme.

Een lid dient het volgende amendement in :

« Aan § 1, VIII, van dit artikel een 4° toe te voegen, luidende :

« 4° De beroepsomscholing en -bijscholing. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De beroepsomscholing en -bijscholing maakt intrinsiek deel uit van het beleid inzake werkloosheidsbestrijding, waarvan de toepassing aan de gewesten is opgedragen.

Binnen de Vlaamse Gemeenschap- Vlaams Gewest is de scheiding van die bevoegdheden geen probleem. Zij zou ook geen problemen hoeven te zijn tussen het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschap.

Die scheiding van bevoegdheden zal integendeel wel schadelijk zijn voor Brussel indien de gemeenschapsvorming niet gericht is op de specifieke behoeften van het Brusselse Gewest wat betreft de vereiste beroepsbekwaamheid voor de aangeboden betrekkingen. »

Het amendement wordt verworpen met 15 stemmen tegen 1 stem, bij 3 onthoudingen.

§ 1, VIII, wordt aangenomen met 17 stemmen, bij 2 onthoudingen.

IX. *Wat het toegepast wetenschappelijk onderzoek betreft*

Een lid dient het volgende amendement in :

« § 1, IX, van dit artikel te vervangen als volgt :

« IX. Wat het verkeerswezen betreft :

1° Het openbaar vervoer in de grote agglomeraties;

2° De buurtspoorwegen ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Het toegepast wetenschappelijk onderzoek is een persoonsgebonden en culturele materie. De grote achteruitstelling van Vlaanderen wat het openbaar vervoer betreft, kan slechts worden opgelost indien de deelstaten zelf instaan voor de organisatie en financiering van het openbaar vervoer en indien de Nationale Maatschappij van Belgische Buurtspoorwegen in een Vlaamse en Waalse maatschappij wordt gesplitst. »

Het amendement wordt verworpen met 16 stemmen tegen 1 stem.

Een lid dient het volgende amendement in :

« In § 1, IX, van dit artikel te doen vervallen de woorden « in de aangelegenheden, waarvoor zij uitsluitend bevoegd zijn ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Het gehele toegepast wetenschappelijk onderzoek is van fundamenteel belang voor het gewestelijk economisch beleid op middellange termijn.

En outre, comment fixer exactement les délimitations de compétences à propos de la recherche appliquée quand on sait combien, par nature même, la recherche — même appliquée — touche à tous les domaines techniques. A titre d'exemple, serait-il interdit à une région de poursuivre des recherches en appareillage électronique de mesures ? Pourtant un même type d'appareil peut ou pourrait servir par exemple pour des mesures relatives à l'eau dans les mines (matière nationale), dans les hôpitaux (matière communautaire dans le projet), dans les réseaux d'eau potable (matière régionale). »

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) apporte un commentaire à propos du terme « exclusif » : ce terme signifie que la recherche scientifique appliquée tombe sous le pouvoir régional lorsqu'elle se rattache à une compétence confiée en tout ou en partie à la Région.

L'amendement est rejeté par 17 voix contre 1 et 1 abstention.

Le IX du § 1 est adopté par 17 voix et une abstention.

Un membre propose l'amendement suivant :

« Au § 1er de cet article, ajouter un X, libellé comme suit :

« X. En ce qui concerne les études et les statistiques :

1° Les études, les statistiques, les enquêtes et généralement toutes informations dans les matières énumérées aux points I à IX ci-dessus;

2° La collecte, le traitement y compris l'information et les banques de données et la diffusion des informations telles que décrites au point 1°. »

Il est justifié comme suit :

« Pour l'efficacité de l'administration et la pertinence des décisions, il faut évidemment non seulement disposer des éléments d'information nécessaire mais il faut aussi disposer de la capacité de les faire rechercher ou établir, il faut donc que ce soit une compétence régionale dans les matières qui sont de son ressort. »

Le problème ayant fait l'objet d'un échange de vues précédemment, l'amendement est retiré.

Un membre dépose l'amendement suivant :

« A. Au § 1er, I, supprimer les dispositions figurant aux 4° et 8°.

B. Au même § 1er, II, supprimer les dispositions figurant aux 2°, 3°, 5°, 6°, 7° et 8° et ajouter un 3°, libellé comme suit :

« 3° La police des établissements dangereux, insalubres et incommodes, sous réserve des dispositions relatives à la protection du travail. »

Hoe zou men overigens de grenzen van de bevoegdheden inzake toegepast wetenschappelijk onderzoek nauwkeurig kunnen afbakenen, als men weet hoeveel raakpunten het wetenschappelijk onderzoek — ook het toegepaste — uit zijn aard heeft met alle gebieden van de techniek ? Zou het aan een gewest bij voorbeeld verboden zijn wetenschappelijk onderzoek te verrichten met betrekking tot electronische meetapparatuur ? Toch is het mogelijk dat een zelfde soort apparatuur bij voorbeeld kan of zou kunnen dienen voor de meting van het water in de mijnen (een nationale aangelegenheid), in de ziekenhuizen (volgens het ontwerp een communautaire aangelegenheid) en in het drinkwaternet (een gewestelijke aangelegenheid). »

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) licht het begrip « uitsluitend » nader toe : met dit woord wordt bedoeld dat het toegepast wetenschappelijk onderzoek tot de bevoegdheid van de gewesten behoort, indien het onderzoek betrekking heeft op een aangelegenheid waarvoor de gewesten geheel of ten dele bevoegd zijn.

Het amendement wordt verworpen met 17 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

§ 1, IX, wordt aangenomen met 17 stemmen, bij 1 onthouding.

Een lid dient het volgende amendement in :

« Aan § 1 van dit artikel een punt X toe te voegen, luidende :

« X. Wat de studies en de statistieken betreft :

1° De studies, de statistieken, de enquêtes en alle gegevens van welke aard ook betreffende de aangelegenheden opgesomd in de punten I tot IX hierboven;

2° Het verzamelen, het verwerken, met inbegrip van de informatica en de databanken, en de verspreiding van alle informatie bedoeld in het 1°. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Voor een doeltreffende administratie en een degelijke besluitvorming moet men uiteraard niet alleen beschikken over de noodzakelijke gegevens, maar moet men die gegevens ook kunnen laten opzoeken of vaststellen; dit moet dus een gewestelijke bevoegdheid zijn voor de aangelegenheden die tot de bevoegdheid van de gewesten behoren. »

Daar over het probleem al vroeger van gedachten is gewisseld, wordt het amendement ingetrokken.

Een lid dient het volgende amendement in :

« A. In § 1, I, de bepalingen onder 4° en 8° te doen vervallen.

B. In dezelfde paragraaf 1, II, de bepalingen onder 2°, 3°, 5°, 6°, 7° en 8° te doen vervallen en een 3° toe te voegen, luidende :

« 3° De politie van gevaarlijke, ongezonde en hinderlijke bedrijven, onder voorbehoud van de bepalingen die betrekking hebben op de arbeidsbescherming. »

C. Remplacer le § 1er, III, du même article par les dispositions suivantes :

« III. En ce qui concerne la rénovaton rurale et la conservation de la nature :

« 1° Le remembrement des biens ruraux et la rénovation rurale;

2° La protection et la conservation de la nature, à l'exception de l'importation, de l'exportation et du transit des espèces végétales non indigènes, ainsi que des espèces animales non indigènes et de leurs dépouilles;

3° Les zones d'espaces verts, les zones de parcs et les zones vertes;

4° Les forêts;

5° La chasse, à l'exception de la fabrication, du commerce et de la détention d'armes de chasse, et la tenderie;

6° La pêche fluviale;

7° L'industrialisation de la pisciculture;

8° L'hydraulique agricole et les cours d'eau non navigables;

9° Le démergement;

10° Les polders et les wateringues, à l'exception des digues;

11° Les aides complémentaires et supplétives aux entreprises agricoles. »

D. Au même § 1er, remplacer le chiffre III par le chiffre IV.

E. Au même § 1er, IV, supprimer les dispositions figurant aux 4°, 5° et 6°, et remplacer le chiffre IV par le chiffre V.

F. Au même § 1er, V, supprimer la disposition figurant au 4°, *e)*, et remplacer le chiffre V par le chiffre VI. »

Justification

« Il s'agit uniquement d'ordonner différemment les compétences énumérées à l'article 6 du projet. Le but poursuivi par les auteurs de l'amendement est de regrouper les compétences essentielles permettant de mener une politique agricole cohérente. »

Le principe même du dépôt de cet amendement fait l'objet de vives critiques de la part de plusieurs membres. Selon eux, l'amendement bouleverse l'ordre de présentation et de numérotation des différents libellés de l'article, ce qui aura inévitablement des conséquences sur la numérotation d'autres articles. En outre, il n'est pas certain que des modifications qui apparaissent de pure forme n'entraînent pas des modifications quant au fond.

Certains membres estiment en effet, qu'il ne s'agit pas uniquement d'une restructuration de textes sans portée politique; un examen attentif permettrait, selon eux, de démontrer que la teneur même de l'article 6 en est modifiée.

Mis aux voix, l'amendement est adopté par 9 voix contre 6 et 2 abstentions.

C. § 1, III, van hetzelfde artikel te vervangen als volgt :

« III. Wat de landinrichting en het natuurbehoud betreft :

« 1° De ruilverkaveling van landeigendommen en de landinrichting;

2° De natuurbescherming en het natuurbehoud, met uitzondering van de in-, uit- en doorvoer van uitheemse plantensoorten evenals van uitheemse diersoorten en hun krengen;

3° De groengebieden, parkgebieden en groene ruimten;

4° De bossen;

5° De jacht, met uitzondering van de vervaardiging van, de handel in en het bezit van jachtwapens, en de vogelvangst;

6° De visvangst;

7° De industrialisering van de visteelt;

8° De landbouwhydraulica en onbevaarbare waterlopen;

9° De ontwatering;

10° De polders en wateringen, met uitzondering van de dijken;

11° De aanvullende en suppletieve hulp aan landbouwbedrijven. »

D. In dezelfde § 1, het cijfer III te vervangen door het cijfer IV.

E. In § 1, IV, de bepalingen onder 4°, 5° en 6° te doen vervallen en het cijfer IV te vervangen door het cijfer V.

F. In dezelfde § 1, V, de bepaling onder 4°, *e)* te doen vervallen en het cijfer V te vervangen door het cijfer VI. »

Verantwoording

« Het gaat uitsluitend om een herschikking van de bevoegdheden, opgesomd in artikel 6 van het ontwerp. De bedoeling van de herschikking is de bevoegdheden van belang voor het voeren van een samenhangend agrarisch beleid, in één groep samen te brengen. »

Verscheidene commissieleden hebben heftige kritiek op de indiening van dit amendement. Naar hun oordeel haalt het de volgorde en nummering van de verschillende onderdelen van het artikel overhoop, wat onvermijdelijk een weerslag zal hebben op de nummering van andere artikelen. Bovendien is het niet zeker dat zuiver formele wijzigingen geen inhoudelijke wijzigingen meebrengen.

Enige leden menen dat het hier inderdaad niet enkel gaat om een herschikking van teksten zonder politieke strekking; een aandachtig onderzoek zou huns inziens aantonen dat de inhoud van artikel 6 zelf gewijzigd wordt.

Het amendement wordt aangenomen met 9 tegen 6 stemmen, bij 2 onthoudingen.

Un membre estime que le vote qui vient d'intervenir constitue un accord de principe, mais qu'il est nécessaire de procéder à des vérifications indispensables.

Un autre membre demande au Gouvernement de fournir la preuve que l'amendement n'apporte aucune modification aux différentes dispositions de l'article 6 telles qu'elles ont été adoptées précédemment.

Un commissaire regrette que, par l'adoption de l'amendement ci-dessus, le travail de la Commission ait été perturbé : en effet, il aurait sans doute réagi différemment si le texte proposé avait été celui qui est finalement retenu.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) propose de faire procéder à un travail de vérification des textes afin de s'assurer que l'amendement ne touche pas au fond des propositions contenues dans le projet de loi.

Dans ces conditions le § 1er de l'article 6 a été adopté par 15 voix contre 1 et 2 abstentions.

Ce problème a été réglé à l'occasion de l'examen de l'article 72. Le texte définitif de l'article 6 figure dans l'ensemble des articles annexés à ce rapport.

Article 6, § 2

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Remplacer la phrase liminaire du § 2 de cet article par le texte suivant :

« L'Exécutif de la Communauté flamande et l'Exécutif de la Région wallonne organisés par la présente loi devront se concerter entre eux, ainsi qu'avec l'Exécutif de la Région bruxelloise pour : »

Il est justifié comme suit :

« A défaut de ce texte, cette concertation ne permettra pas de couvrir l'ensemble des problèmes posés qui concernent à l'évidence les trois régions. »

L'auteur de l'amendement estime que, si le texte du projet de loi était maintenu, la concertation prévue ne permettrait pas qu'y soit associée la Région bruxelloise ni, d'ailleurs, que la concertation soit imposée à cette région; elle n'aurait à cet égard ni droit ni devoir.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) reconnaît qu'au § 2, se pose en effet un problème; il suggère de le résoudre en insérant l'amendement suivant :

« Lorsque les dispositions des 1°, 2° et 3° concernent des situations portant sur un territoire autre que celui de la Région wallonne et de la Région flamande, l'autorité nationale compétente est associée à la concertation. »

A la suite d'un échange de vues, la Commission dans sa majorité estime qu'il est indispensable de préciser de manière explicite que, lorsqu'il est question, dans le texte proposé par le Gouvernement, d'« autorité nationale compétente », il s'agit de l'autorité qui est compétente en vertu de la loi du 5 juillet 1979, c'est-à-dire le Comité ministériel de la Région bruxelloise.

Een commissielid is van mening dat deze stemming een principieel akkoord weerspiegelt, maar dat nu moet worden overgaan tot een onmisbare verificatie.

Een ander lid verzoekt de Regering het bewijs te leveren dat het amendement geen wijziging brengt in de verschillende bepalingen van artikel 6, zoals die voorheen werden aangenomen.

Een commissielid betreurt dat de aanneming van het bovenstaande amendement, het werk van de Commissie verstoort : hij zou zeker anders gereageerd hebben, indien de uiteindelijk aangenomen tekst oorspronkelijk was voorgesteld.

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) stelt voor de teksten te laten verifieren om zich te vergewissen of het amendement niet raakt aan de inhoud van de voorstellen vervat in het ontwerp van wet.

Onder dit voorbehoud wordt artikel 6, § 1, aangenomen met 15 stemmen tegen 1 stem, bij 2 onthoudingen.

Dit probleem werd geregeld bij het onderzoek van artikel 72. De definitieve tekst van artikel 6 is opgenomen in het geheel van de artikelen gevoegd bij het verslag.

Artikel 6, § 2

Een commissielid dient het volgende amendement in :

« De aanhef van § 2 van dit artikel te vervangen als volgt :

« De Executieve van de Vlaamse Gemeenschap en de Executieve van het Waalse Gewest, zoals die bij deze wet zijn geregeld, moeten onderling en met de Executieve van het Brusselse Gewest overleg plegen wat betreft : »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Zonder deze tekst zal geen overleg plaats kunnen hebben over het geheel van de problemen, die vanzelfsprekend van belang zijn voor de drie gewesten. »

De indiener meent dat, indien de tekst van het ontwerp van wet wordt gehandhaafd, het overleg waarin voorzien wordt, niet toelaat enerzijds dat het Brusselse Gewest erbij betrokken wordt noch dat anderzijds het overleg aan dat gewest wordt opgelegd; het zou in dit opzicht noch rechten noch plichten hebben.

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) erkent dat er bij § 2 inderdaad een probleem rijst; hij geeft in overweging het op te lossen door invoeging van het volgende amendement :

« Zo de bepalingen van 1°, 2° en 3°, betrekking hebben op aangelegenheden betreffende een ander grondgebied dan dat van het Vlaamse en het Waalse Gewest, wordt de bevoegde nationale overheid bij het overleg betrokken. »

Na een gedachtenwisseling is de meerderheid van de Commissie van oordeel dat uitdrukkelijk moet worden gezegd dat waar in de tekst van de Regering sprake is van « bevoegde nationale overheid », gedoeld wordt op de overheid die bevoegd is krachtens de wet van 5 juli 1979, d.w.z. het Ministercomité van het Brusselse Gewest.

Finalement, la Commission adopte par 17 voix et 2 abstentions l'amendement proposé par le Gouvernement dans la rédaction suivante :

« Ajouter un alinéa final au § 2 ainsi rédigé :

« Lorsque les dispositions des 1°, 2°, 3° concernent des situations relatives à un territoire autre que celui de la Région wallonne et de la Région flamande, l'autorité compétente pour ce territoire est associée à la concertation. »

A la suite de ce vote l'amendement déposé par un membre et repris ci-dessus est rejeté par 13 voix contre 1 et 1 abstention.

Un membre dépose un amendement libellé comme suit :

« Remplacer le § 2 de cet article par les dispositions suivantes :

« § 2. Les Exécutifs concernés devront se concerter en ce qui concerne :

1° Les dispositions spécifiques relatives aux forêts situées sur le territoire de plus d'une région;

2° L'ouverture et la fermeture de la chasse, de la tenderie et de la pêche fluviale;

3° Les nappes d'eau s'étendant sur plus d'une région. »

Le Premier Ministre renvoie aux explications et aux commentaires qui ont été donnés par le Gouvernement à l'époque de la discussion du projet de loi n° 261

Suite à cet échange de vues et constatant que le texte proposé par l'amendement est conforme à celui du projet, l'auteur le retire.

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Au § 2, 1° de cet article, remplacer le mot « spécifique » par les mots « d'intérêt commun ». »

Il est justifié comme suit :

« Seuls certains aspects globaux de la gestion des forêts peuvent exiger des mesures coordonnées. Il convient donc de délimiter clairement l'objet de la concertation. »

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) fait remarquer que le terme « spécifique » est plus restrictif que l'expression « d'intérêt commun ».

L'amendement est rejeté par 14 voix contre 1 et 2 abstentions.

Le même membre dépose l'amendement suivant :

« Au § 2, 3°, de cet article, remplacer les mots après « les nappes d'eau » par les mots « dont l'étendue géographique concerne le territoire de plus d'une région ». »

Tenslotte aanvaardt de Commissie met 17 stemmen bij 2 onthoudingen het amendement van de Regering in de volgende tekst :

« § 2 aan te vullen als volgt :

« Wanneer de bepalingen van het 1°, 2°, 3°, betrekking hebben op aangelegenheden betreffende een ander grondgebied dan dat van het Vlaamse en het Waalse Gewest, wordt de voor dat grondgebied bevoegde overheid bij het overleg betrokken. »

Na die stemming wordt het bovenstaande amendement van een lid verworpen met 13 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

Een lid dient een amendement in, dat luidt als volgt :

« § 2 van dit artikel te vervangen als volgt :

« § 2. De betrokken Executieven moeten onderling overleg plegen wat betreft :

1° De bijzondere bepalingen betreffende de bossen gelegen op het grondgebied van meer dan één gewest;

2° Het openen en sluiten van de jacht, van de vogelvangst en van de visvangst;

3° De waterlagen die zich over meer dan één gewest uitstrekken. »

De Eerste Minister verwijst naar de opheldering en de commentaar die de Regering gegeven heeft bij de bespreking van het ontwerp nr. 261.

Na deze gedachtenwisseling, waaruit blijkt dat de tekst van het amendement overeenstemt met die van het ontwerp, neemt de indiener zijn amendement terug.

Een lid dient het volgende amendement in :

« In § 2, 1°, van dit artikel de woorden « bijzondere bepalingen » te vervangen door de woorden « bepalingen van gemeenschappelijk belang ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Alleen voor sommige globale aspecten van het bosbeheer kunnen gecoördineerde maatregelen vereist zijn. Het object van het overleg moet dus duidelijk worden omschreven. »

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) merkt op dat de term « bijzonder » beperkter is dan de uitdrukking « van gemeenschappelijk belang ».

Het amendement wordt verworpen met 14 stemmen tegen 1 stem, bij 2 onthoudingen.

Hetzelfde lid dient het volgende amendement in :

« In § 2, 3°, van dit artikel, de woorden na « de waterlagen » te vervangen door de woorden « waarvan de geografische uitgestrektheid het grondgebied van meer dan een gewest betreft ». »

Il est justifié comme suit :

« L'esprit du texte paraît aussi concerner les nappes d'eau souterraines ce que contredit la lettre. »

Le Premier Ministre ayant précisé que les nappes d'eau souterraines sont bien comprises dans le texte du projet de loi, l'amendement est rejeté par 16 voix contre 1 et 1 abstention.

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Ajouter au § 2 le texte suivant :

« Les lignes de transports vicinaux ou interurbains qui s'étendent sur plus d'une Région ». »

L'auteur considère que cet amendement est devenu sans objet à la suite du rejet du A, § 1er.

Un membre dépose un amendement tendant à compléter le § 2 par le texte suivant :

« 4° Les cours d'eau navigables et les canaux qui s'étendent sur plus d'une Région. »

Il est justifié comme suit :

« Il n'est pas possible de différencier une politique de l'eau selon qu'elle coule dans des voies navigables ou non. Il s'agit d'un ensemble qui doit, en bonne gestion, dépendre d'un seul pouvoir et non pas être partagé entre des pouvoirs différents. »

Comme l'amendement précédent, celui-ci est devenu sans objet.

Le § 2 amendé comme indiqué ci-dessus est adopté par 17 voix et 2 abstentions.

§ 3. Un membre dépose l'amendement suivant :

« Remplacer le § 3 de cet article par les dispositions suivantes :

« Une concertation associant les Exécutifs intéressés et l'autorité nationale compétente aura lieu :

1° pour l'application en matière de politique économique lorsque les questions dépassent les limites d'une Région ou qu'il s'agit de problèmes relatifs à l'aide à une entreprise implantée dans plus d'une Région;

2° Sur les grands axes de la politique énergétique nationale;

3° pour toute mesure au sujet de la politique de l'énergie, en dehors des compétences énumérées à l'article 6, § 2;

4° sur le cycle du combustible nucléaire. »

Il est justifié comme suit :

« En raison des effets transfrontières de la politique énergétique et de la politique économique, celles-ci doivent nécessairement faire l'objet d'une concertation entre les régions et le pouvoir national. Il y a lieu également qu'une concer-

Het wordt verantwoord als volgt :

« De tekst schijnt ook te doelen op het grondwater, maar de woorden spreken dit tegen. »

De Eerste Minister wijst erop dat het grondwater wel degelijk begrepen is in de tekst van het ontwerp; daarom wordt het amendement verworpen met 16 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

Een lid dient het volgende amendement in :

« § 2 aan te vullen als volgt :

« De lijnen van het buurtverkeer of het interlokaal verkeer die zich over meer dan één Gewest uitstrekken. »

De indiener is van oordeel dat dit amendement na de verwerping van A, § 1, geen zin meer heeft.

Een lid dient een amendement in tot aanvulling van § 2 :

« 4° De bevaarbare waterlopen en de kanalen die zich over meer dan één Gewest uitstrekken. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Het is niet mogelijk een verschillend waterbeleid te voeren naargelang het water in al dan niet bevaarbare waterlopen vloeit. Het gaat om een geheel, dat ter wille van een goed beheer moet afhangen van een enkele macht en niet over verschillende machten mag worden verdeeld. »

Evenals het vorige, verliest ook dit amendement zijn zin.

De aldus geamendeerde § 2 wordt aangenomen met 17 stemmen, bij 2 onthoudingen.

§ 3. Een lid dient het volgende amendement in :

« § 3 van dit artikel te vervangen als volgt :

« Er wordt overleg gepleegd tussen de betrokken Executieven en de bevoegde nationale overheid :

1° voor de toepassing inzake economisch beleid wanneer de problemen de grenzen van één Gewest overschrijden en voor de problemen inzake hulpverlening aan een onderneming die in meer dan één Gewest is gevestigd;

2° over de grote lijnen van het nationaal energiebeleid;

3° voor iedere maatregel op het gebied van het energiebeleid, buiten de bevoegdheden opgesomd in artikel 6, § 2;

4° over de kernbrandstofcyclus. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Omwille van de grensoverschrijdende effecten is overleg tussen de gewesten en de nationale overheid zowel op het vlak van het energiebeleid als van het economisch beleid noodzakelijk. Ook op internationaal en zeker op Euro-

tation régulière soit organisée à ce sujet au niveau international et, en tout cas, au niveau européen. »

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) considère que cet amendement vise une extension de la concertation à des domaines qui, pour le Gouvernement, restent strictement nationaux; il en demande le rejet.

L'amendement est rejeté par 17 voix contre 1.

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Compléter le § 3 par les points suivants :

« Les grands axes de la politique agricole à poursuivre au plan national et à défendre aux Communautés européennes.

Sur le programme des investissements de la SNCB et sur l'organisation des services assurés par la SNCB.

Sur le programme de développement et d'investissement de la RTT. »

Ces deux amendements sont devenus sans objet par suite du vote intervenu précédemment.

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Au § 3, premier alinéa, de cet article, texte français, remplacer le mot « intéressés » par le mot « concernés ». »

Il est justifié comme suit :

« Concordance avec le texte du § 2, la version néerlandaise utilisant « betrokken » dans les deux cas. »

Cet amendement est adopté à l'unanimité des 18 membres présents.

Le § 3 de l'article 6 est adopté par 16 voix et 2 abstentions.

§ 4. Un membre dépose l'amendement suivant :

« Remplacer le § 4 de cet article, par les dispositions suivantes :

« Les Exécutifs seront associés :

1° à l'élaboration des règlements techniques visées au § 2, IV, 1°, *b*.

2° à l'élaboration des avant-projets de lois et règlements nationaux relatifs aux objets visés au § 2, IV, 2°, *a* et *b*. »

Il est justifié comme suit :

« Comme nous estimons que les politiques de l'emploi et de lutte contre le chômage relèvent de la compétence des communautés, la suppression du 3° proposé dans cet article s'impose de toute évidence. »

L'amendement est rejeté par 16 voix contre 1.

Le § 4 de l'article 6 est adopté par 16 voix et 2 abstentions.

pees niveau moet hierover geregeld overleg georganiseerd worden. »

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) vindt dat dit amendement gericht is op een uitbreiding van het overleg tot gebieden die voor de Regering strikt nationaal blijven. Hij vraagt het te verwerpen.

Het amendement wordt verworpen met 17 stemmen tegen 1 stem.

Een lid dient het volgende amendement in :

« § 3 aan te vullen als volgt :

« Over de grote lijnen van de landbouwpolitiek die op het nationaal vlak moet worden gevolgd en bij de Europese gemeenschappen worden verdedigd.

Over het investeringsprogramma van de NMBS en de organisatie van de diensten verzorgd door de NMBS.

Over het ontwikkelings- en investeringsprogramma van de RTT. »

Na de voorgaande stemming kunnen beide amendementen vervallen.

Een lid dient het volgende amendement :

« In § 3, eerste lid, van dit artikel, Franse tekst, het woord « intéressés » te vervangen door het woord « concernés ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Overeenstemming met de tekst van § 2, aangezien in de Nederlandse tekst in beide gevallen « betrokken » staat. »

Dit amendement wordt aangenomen bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden.

§ 3 van artikel 6 wordt aangenomen met 16 stemmen bij 2 onthoudingen.

§ 4. Een lid dient het volgende amendement in :

« § 4 van dit artikel te vervangen als volgt :

« De Executieven worden betrokken bij :

1° het ontwerp van de technische reglementering bedoeld onder § 2, IV, 1°, *b*.

2° het opmaken van de voorontwerpen van nationale wetten en verordeningen betreffende de aangelegenheden bedoeld onder § 2, IV, 2°, *a* en *b*. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Gezien wij het tewerkstellings- en werkloosheidsbeleid als een aangelegenheid behorend tot de bevoegdheid van de gemeenschappen beschouwen, ligt de schrapping van het voorgestelde 3° in dit artikel voor de hand. »

Het amendement wordt verworpen met 16 stemmen tegen 1 stem.

§ 4 van artikel 6 wordt aangenomen met 16 stemmen, bij 2 onthoudingen.

§ 5. Un membre dépose l'amendement suivant :

« Remplacer le § 5 de cet article par les dispositions suivantes :

« § 5. *a)* Toute décision relative aux associations de communes dont le ressort s'étend à plus d'une Région, doit être prise d'un commun accord entre les Exécutifs concernés.

Avant la fin de 1982, les ressorts devront coïncider avec les limites des Régions, sauf s'il en est décidé autrement par décret.

b) Le caractère national des grands travaux hydrauliques visés au § 2, IV, 1°, *a*, est défini par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, après que les programmes de ces travaux hydrauliques ont été fixés d'un commun accord entre les Exécutifs et le pouvoir national compétent. »

Cet amendement est rejeté par 17 voix contre 1 et 1 abstention.

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Au § 5, premier alinéa, de cet article, remplacer les mots « d'un commun accord entre le Exécutifs concernés » par les mots « unanimement par les Exécutifs concernés ». »

Il est justifié comme suit :

« Le Dictionnaire Robert et Maurice Grévisse dans son « Bon usage » sont unanimes pour attribuer à l'expression « d'un commun accord » la signification d'unanimement.

Outre sa plus grande simplicité, le texte proposé désigne clairement l'instance chargée de la décision, et non seulement la modalité en accord avec laquelle elle intervient. »

Après une brève discussion, l'amendement est retiré.

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Au § 5, deuxième alinéa, de cet article, remplacer les mots « d'un commun accord entre » par les mots « par une décision unanime prise par ». »

Justification.

« La raison de remplacer la locution « d'un commun accord » par l'unanimité a été fournie à l'appui de l'amendement proposé au 1er alinéa du même paragraphe.

Le texte proposé a en outre l'avantage de préciser la forme suivant laquelle s'organise l'association des Exécutifs à la prise de décision en la matière. »

Après un bref échange de vues, l'amendement est retiré.

§ 5. Een lid dient het volgende amendement in :

« § 5 van dit artikel te vervangen als volgt :

« § 5. a) Iedere beslissing betreffende verenigingen van gemeenten waarvan het ambtsgebied zich over meer dan één Gewest uitstrekt moet in onderlinge overeenstemming tussen de betrokken Executieven genomen worden.

Voor einde 1982 zullen de ambtsgebieden samenvallen met de grenzen van de Gewesten, tenzij anders wordt beslist bij decreet.

b) Het nationaal belang van de grote waterbouwkundige werken bedoeld in § 2, IV, 1°, *a*, wordt vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, nadat de programma's van die waterbouwkundige werken zijn vastgesteld in onderlinge overeenstemming tussen de Executieven en de bevoegde nationale overheid. »

Dit amendement wordt verworpen met 17 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

Een lid dient het volgende amendement in :

« In § 5, eerste lid, van dit artikel de woorden « in onderlinge overeenstemming tussen de betrokken Executieven » te vervangen door de woorden « met eenstemmigheid tussen de betrokken Executieven ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Volgens de woordenboeken betekent « overeenstemming » ook «eenstemmigheid ».

De voorgestelde tekst is veel eenvoudiger en bepaalt bovendien duidelijk welke instantie belast is met de besluitvorming en niet alleen de wijze waarop het besluit tot stand moet komen. »

Na een korte bespreking wordt het amendement ingetrokken.

Een lid dient het volgende amendement in :

« In § 5, tweede lid, van dit artikel de woorden « in onderlinge overeenstemming tussen » te vervangen door de woorden « bij eenstemmig besluit van ». »

Verantwoording.

« De reden voor de vervanging van « in onderlinge overeenstemming » door « eenstemmigheid » is opgegeven in de verantwoording bij het amendement op het eerste lid van dezelfde paragraaf.

De voorgestelde tekst heeft bovendien het voordeel aan te geven op welke wijze de betrokkenheid van de executieven bij de besluitvorming in zijn werk moet gaan. »

Na een korte gedachtenwisseling wordt het amendement ingetrokken.

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Au § 5 de cet article, compléter le deuxième alinéa par le texte suivant :

« Pour chaque ouvrage ou partie d'ouvrage, l'accord contiendra la part bénéficiaire de chaque Région et le montant sur lequel elles portent. Cette liste sera publiée le 30 juin et le 31 décembre de chaque année par l'autorité compétente. »

Il est justifié comme suit :

« Si les grands travaux hydrauliques ont effectivement un intérêt national, il n'en demeure pas moins que l'intérêt de chacune des Régions est inégal. Il faut donc fixer la part- d'intérêt de chaque Région et le montant sur lequel elle porte.

Cela permettra de se rendre compte de l'égalité de traitement des Régions et d'éviter les malentendus. »

L'amendement est rejeté par 14 voix contre 1 et une abstention.

Le Gouvernement dépose un amendement tendant à remplacer le troisième alinéa du § 5 par la disposition suivante :

« Toute modification de la liste des secteurs reconnus, visée au § 1er, V, alinéa 2, 1°, doit être arrêtée avec l'accord de chaque Exécutif par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres. »

L'amendement est adopté à l'unanimité des 16 membres présents.

A la suite de ce vote, un amendement déposé par un membre, tendant à supprimer le troisième alinéa dudit paragraphe est retiré.

Un membre qui avait déposé l'amendement suivant le retire suite au vote intervenu précédemment.

« Au § 5, troisième alinéa (texte français), de cet article, remplacer les mots « en accord avec les » par les mots « avec l'accord des ». »

L'amendement était justifié comme suit :

1° La formulation proposée correspond mieux au génie de la langue française. « En accord avec » possède une signification assez particulière que l'on peut déduire, par exemple de :

« Rester en accord avec quelque chose de permanent » (A. Navrois, *Ce que je crois,* p. 22), « Toute leur personne est en accord avec la pâleur du ciel » (M. Bedel, *Le Mariage des couleurs,* p. 40), « Les religieux, en accord avec la mission laïque » (G. Duhamel, *Israël, clef de l'Orient,* p. 101). Voir Grevisse, *Le Bon usage.*

2° En outre, de l'avis des auteurs, la formulation proposée établit une meilleure concordance avec le texte néerlandais.

Elle a enfin l'avantage d'expliciter sans équivoque le statut des Exécutifs dans la décision dont il est question. »

Een lid dient het volgende amendement in :

« In § 5 van dit artikel het tweede lid aan te vullen als volgt :

« Voor ieder werk of deel van een werk zal in de overeenstemming het aandeel van elk Gewest worden bepaald en het bedrag waarop het slaat. Die lijst wordt ieder jaar op 30 juni en 31 december bekendgemaakt door de bevoegde overheid. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De grote waterbouwkundige werken zijn inderdaad van nationaal belang, maar dit neemt niet weg dat de belangen van de Gewesten niet gelijk zijn. Men dient dus het aandeel van elk Gewest vast te stellen en het bedrag waarop het slaat.

Op die wijze zal men zich rekenschap kunnen geven van de gelijkheid van behandeling van Gewesten en misverstand voorkomen. »

Het amendement wordt verworpen met 14 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

De Regering dient een amendement in dat strekt om het derde lid van § 5 te vervangen als volgt :

« Iedere wijziging van de lijst van de erkende sectoren, bedoeld in § 1, V, tweede lid, 1°, moet bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit met instemming van elke Executieve bepaald worden. »

Het amendement wordt aangenomen bij eenparigheid van de 16 aanwezige leden.

Na die stemming wordt een amendement, dat strekt om het derde lid van deze paragraaf te doen vervallen, door de indiener teruggetrokken.

Het volgende amendement wordt na de voorgaande stemming ingetrokken.

« In § 5, derde lid (Franse tekst) van dit artikel de woorden « en accord avec les », te vervangen door de woorden « avec l'accord des ». »

Het was verantwoord als volgt :

1° De voorgestelde formulering stemt beter overeen met het Franse taaleigen. « En accord avec » heeft nogal een bijzondere betekenis, die men kan afleiden, bijvoorbeeld, uit de volgende zinnen :

« Rester en accord avec quelque chose de permanent » (A. Navrois, *Ce que je crois,* p. 22), « Toute leur personne est en accord avec la pâleur du ciel » (M. Bedel, *Le Mariage de couleurs,* p. 40), « Les religieux, en accord avec la mission laïque » (G. Duhamel, *Israël, clef de l'Orient,* p. 101). Voir Grevisse, *Le Bon usage.*

2° De voorgestelde formulering steunt bovendien beter overeen met de Nederlandse tekst.

Tenslotte bepaalt zij beter en zonder dubbelzinnigheid de rechtspositie van de Executieven bij de besluitvorming die hier wordt bedoeld. »

Un membre dépose un amendement tendant à déplacer le 7° du V du § 1er in fine du § 5.

Ce texte est libellé comme suit :

« L'accord des Exécutifs est requis pour le dépôt d'un projet de loi portant modification de la loi sur l'expansion économique. »

Cet amendement a été adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

Un amendement du Gouvernement libellé dans les mêmes termes mais déposé ultérieurement est retiré.

Le § 5 de l'article 6 amendé comme indiqué ci-dessus est adopté par 14 voix et une abstention.

§ 6. Un membre dépose l'amendement suivant :

« Remplacer le § 6 de cet article par les dispositions suivantes :

« § 6. Les Exécutifs informent :

1° Le Ministre qui a l'Energie dans ses attributions, sur la gestion des associations de communes de distribution de gaz et d'électricité;

2° Le Ministre de l'Intérieur, sur la gestion des associations de communes dont le ressort s'étend à plus d'une Région;

Avant la fin de 1982, les ressorts devront coïncider avec les limites des Régions, sauf s'il en est décidé autrement par décret. »

L'amendement est rejeté par 14 voix contre 1.

Un autre membre propose de supprimer le 2° de ce paragraphe.

Cette proposition est justifiée comme suit :

« En vertu du § 1er, VII, 1°, la compétence en matière d'association de communes est transférée aux Régions. Par ailleurs, le § 5, premier alinéa, règle la matière en ce qui concerne les associations de communes dont le ressort s'étend à plus d'une Région.

Il n'y a dès lors plus aucune justification à l'information du Ministre de l'Intérieur dans ce domaine. »

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) considère, au contraire, que le Ministre de l'Intérieur doit être informé, car il lui appartient de défendre devant le Parlement les projets de loi concernant les lois organiques sur les intercommunales.

La proposition de suppression est rejetée par 15 voix contre 1.

Le § 6 de l'article 6 est adopté par 14 voix contre 1 et une abstention.

⁂

Een commissielid dient een amendement in dat strekt om § 1, V, 7°, over te brengen naar het slot van § 5.

Deze tekst luidt als volgt :

« De instemming van de Executieven is vereist voor de indiening van een ontwerp van wet tot wijziging van de wet betreffende de economische expansie. »

Dit amendement wordt aangenomen bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

Een amendement van de Regering, in dezelfde bewoordingen gesteld, maar later ingediend, wordt ingetrokken.

Artikel 6, § 5, geamendeerd zoals hierboven is aangegeven, wordt aangenomen met 14 stemmen, bij 1 onthouding.

§ 6. Een commissielid dient het volgende amendement in :

« § 6 van dit artikel te vervangen als volgt :

« § 6. De Executieven geven inlichtingen :

1° Aan de Minister tot wiens bevoegdheid de energie behoort, over het beheer van de verenigingen van gemeenten voor gas- en elektriciteitsvoorziening;

2° Aan de Minister van Binnenlandse Zaken, over het beheer van de verenigingen van gemeenten waarvan het ambtsgebied —zich over meer dan één Gewest uitstrekt.

Vóór einde 1982 moeten de ambtsgebieden samenvallen met de grenzen van de Gewesten, tenzij anders wordt beslist bij decreet. »

Het amendement wordt verworpen met 14 stemmen tegen 1 stem.

Een ander commissielid stelt voor het 2° van deze paragraaf te doen vervallen.

Dat voorstel wordt verantwoord als volgt :

« Krachtens § 1, VII, 1°, wordt de bevoegdheid inzake verenigingen van gemeenten van de Gewesten overgedragen Bovendien regelt § 5, eerste lid, die aangelegenheid ten opzichte van de verenigingen van gemeenten waarvan het arbeidsveld zich over meer dan één Gewest uitstrekt.

Er is dus geen aanleiding meer om op dit gebied de Minister van Binnenlandse Zaken in te lichten. »

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) is daarentegen van oordeel dat de Minister van Binnenlandse Zaken ingelicht behoort te worden, want het is zijn taak de ontwerpen van wet betreffende de organieke wetten op de intercommunale verenigingen voor het Parlement te verdedigen.

Het voorstel om het 2° te laten vervallen, wordt verworpen met 15 stemmen tegen 1 stem.

Artikel 6, § 6, wordt aangenomen met 14 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

⁂

Un amendement tendant à compléter l'article 6 par un § 7 est libellé comme suit :

« Les Exécutifs visés aux §§ 2 à 6 sont les Exécutifs prévus à la présente loi, ainsi que l'autorité compétente pour le territoire autre que celui de la Région wallonne ou de la Région flamande. »

L'auteur de l'amendement précise que, lorsqu'on doit faire allusion aux Exécutifs dans les §§ 2 à 6 du projet, on vise à la fois l'Exécutif de la Région flamande, l'Exécutif de la Région wallonne et le Comité ministériel bruxellois qui, en vertu de la loi de 1979, est compétent pour les matières prévues dans ladite loi. Et, dans ce cas, il est nécessairement participant aux concertations, associations ou accords qui sont requis en vertu des mêmes §§ 2 à 6. Par ailleurs, l'autorité nationale en tant que telle intervient chaque fois que sa compétence est prévue dans lesdits paragraphes.

Cet amendement est adopté par 15 voix contre 1 et 1 abstention.

Suite à ce vote, les amendement suivants, précédemment déposés, sont retirés :

« 1. Compléter le § 3 de cet article par le texte suivant :

« L'Exécutif de la Région bruxelloise sera obligatoirement associé à cette concertation. »

Justification

En l'absence de ce texte, les intérêts de la Région de Bruxelles seraient ignorés dans les matières fondamentales visées par le texte.

2. Au § 4 de cet article, après les mots « Les Exécutifs » insérer les mots : « de la Communauté flamande et de la Région wallonne organisés par la présente loi ainsi que l'Exécutif de la Région bruxelloise ».

Justification

Il n'est pas imaginable que la Région bruxelloise ne soit pas associée aux décisions très importantes visées à ce paragraphe.

3. Au § 5, troisième alinéa, de cet article, après les mots « les Exécutifs », insérer les mots « de la Communauté flamande et de la Région wallonne organisés par la présente loi, ainsi que l'Exécutif de la Région bruxelloise ».

4. Au § 5 de cet article, compléter le premier alinéa par les mots : « en ce compris l'Exécutif de la Région bruxelloise ».

Justification

Bien des associations de communes ont un ressort qui s'étend sur le territoire de la Région de Bruxelles. Il est donc indispensable d'associer l'Exécutif bruxellois aux décisions qui les concernent.

5. Au § 5, deuxième alinéa, de cet article, après les mots « les Exécutifs », insérer les mots « de la Communauté fla-

Een amendement dat strekt tot aanvulling van artikel 6 met een § 7, luidt als volgt :

« De Executieven bedoeld in de §§ 2 tot 6 zijn de Executieven bepaald in deze wet alsmede de overheid die bevoegd is voor het ander grondgebied dan dat van het Vlaamse Gewest of het Waalse Gewest. »

De indiener wijst erop dat, waar in de §§ 2 tot 6 van het ontwerp gewag gemaakt wordt van de Executieven, daarmee tegelijk gedacht wordt aan de Executieve van het Vlaamse Gewest, de Executieve van het Waalse Gewest en het Brussels Ministerieel Comité, dat krachtens de wet van 1979 bevoegd is voor de aangelegenheden bepaald in die wet. En in dat geval neemt het noodzakelijkerwijze deel aan het overleg, de verenigingen of overeenkomsten vereist krachtens de §§ 2 tot 6. De nationale overheid als zodanig treedt trouwens telkens op als die paragrafen voorzien in haar bevoegdheid.

Dit amendement wordt aangenomen met 15 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

Na deze stemming worden de volgende amendementen, die vroeger werden ingediend, ingetrokken :

« 1. § 3 van dit artikel aan te vullen als volgt :

« De Executieve van het Brussels Gewest wordt bij dit overleg verplicht betrokken. »

Verantwoording

Zonder deze nieuwe tekst zouden de belangen van het Brusselse Gewest in de fundamentele aangelegenheden bedoeld in deze tekst, over het hoofd worden gezien.

2. In § 4 van dit artikel na het woord « Executieven » in te voegen de woorden « van de Vlaamse Gemeenschap en van het Waalse Gewest, zoals zij geregeld zijn bij deze wet, evenals de Executieve van het Brusselse Gewest ».

Verantwoording

Het is niet denkbaar dat het Brusselse Gewest niet zou worden betrokken bij de zeer belangrijke beslissingen waar het in deze paragraaf over gaat.

3. In § 5, derde lid, van dit artikel, na het woord « Executieven » in te voegen de woorden « van de Vlaamse Gemeenschap en van het Waalse Gewest, zoals die zijn geregeld bij deze wet, evenals de Executieve van het Brusselse Gewest ».

4. In § 5, eerste lid, na het woord « Executieven » in te voegen de woorden « met inbegrip van de Executieve van het Brusselse Gewest ».

Verantwoording

Het werkgebied van heel wat verenigingen van gemeenten strekt zich uit tot op het grondgebied van het Brusselse Gewest. Het is dus noodzakelijk de Brusselse Executieve te betrekken bij de besluitvorming over die verenigingen.

5. In § 5, tweede lid, van dit artikel, na het woord « Executieven » in te voegen de woorden « van de Vlaamse

mande et de la Région wallonne organisés par la présente loi ainsi que de la Région bruxelloise ».

6. Au § 5 de cet article, compléter le premier alinéa par le texte suivant :

« Lorsqu'il s'agit d'associations de communes dont le ressort s'étend à un territoire autre que celui de la Région wallonne et celui de la Région flamande, l'autorité compétente pour ce territoire est partie prenante à la décision. »

L'article 6, amendé à plusieurs endroits comme il est indiqué ci-dessus, est adopté par 13 voix contre 1 et 2 abstentions.

Article *6bis*

(Voir art. 7 du texte adopté par la Commission)

Suite au vote supprimant le 4° du VII du § 1er de l'article 6, le Gouvernement dépose comme nouvelle disposition le texte suivant :

« Sont de la compétence des Régions, sauf en ce qui concerne la province de Brabant et les communes énumérées aux articles 7 et 8 des lois relatives à l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, l'organisation des procédures, ainsi que l'exercice de la tutelle administrative sur les provinces, les communes et les agglomérations et fédérations de communes :

a) En ce qui concerne la tutelle administrative ordinaire, qui comprend toute forme de tutelle instituée par la loi communale, la loi provinciale ou la loi du 26 juillet 1971; en ce qui concerne notamment les budgets, les comptes annuels, les cadres du personnel;

b) Pour les autres actes, à l'exception de ceux qui sont relatifs aux matières relevant de la compétence du pouvoir national ou de la Communauté et pour lesquels la loi ou le décret a organisé une tutelle spécifique. »

Il est justifié comme suit :

« Les compétences dévolues aux Régions en matière de tutelle le sont en application de l'article 108, alinéa 3 (nouveau) de la Constitution.

Il convient donc d'en traiter dans un article distinct de l'article 6. »

A cette occasion, la Commission examine les amendements suivants déposés au 4° du VII du § 1er de l'article 6.

Un premier amendement qui fait partie d'un amendement global concernant les pouvoirs subordonnés, est libellé comme suit :

« 4° La réglementation, l'organisation et l'exercice de la tutelle administrative sur les provinces, les communes et les agglomérations et fédérations de communes :

a) en ce qui concerne la tutelle administrative ordinaire, qui comprend toute forme de tutelle instituée par la loi com-

Gemeenschap en van het Waalse Gewest, zoals die zijn geregeld bij deze wet, evenals de Executieve van het Brusselse Gewest ».

6. § 5, eerste lid, van dit artikel aan te vullen als volgt :

« Indien het om verenigingen van gemeenten gaat waarvan het ambtsgebied zich uitstrekt over een ander grondgebied dan dat van het Vlaamse Gewest of van het Waalse Gewest, neemt de voor dat grondgebied bevoegde overheid deel aan de beslissing. »

Artikel 6, op verschillende plaatsen geamendeerd, wordt aangenomen met 13 stemmen tegen 1 stem bij 2 onthoudingen.

Artikel *6bis*

(Zie art. 7 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Na de stemming waarbij het 4° van § 1, VII, is verworpen, stelt de Regering een nieuwe bepaling voor, luidende :

« Tot de bevoegdheid van de Gewesten behoren, behalve voor de provincie Brabant en de gemeenten genoemd in de artikelen 7 en 8 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, de organisatie van de procedures, alsook de uitoefening van het administratief toezicht op de provincies, de gemeenten en de agglomeraties en federaties van gemeenten :

a) Wat betreft het gewoon administratief toezicht, dat elke vorm van toezicht omvat ingesteld door de gemeentewet, de provinciewet of de wet van 26 juli 1971; wat betreft inzonderheid de begrotingen, de jaarrekeningen, de personeelsformaties;

b) Voor de andere handelingen met uitzondering van die welke betrekking hebben op de aangelegenheden waarvoor de nationale overheid of de Gemeenschapsoverheid bevoegd is en waarvoor bij de wet of het decreet een specifiek toezicht is georganiseerd. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De bevoegdheden inzake toezicht worden aan de Gewesten verleend met toepassing van artikel 108, derde lid (nieuw) van de Grondwet.

Daarover dient dus te worden gehandeld in een ander artikel dan artikel 6. »

Bij deze gelegenheid onderzoekt de Commissie de volgende amendementen, ingediend op 4° van § 1, VII, van artikel 6.

Een eerste amendement, dat deel uitmaakt van een globaal amendement over de ondergeschikte besturen, luidt als volgt :

« 4° De normering, de organisatie en uitoefening van het administratief toezicht op de provincies, de gemeenten en de agglomeraties en federaties van gemeenten.

a) wat betreft het gewoon administratief toezicht, dat elke vorm van toezicht omvat ingesteld door de gemeentewet, de

munale, la loi provinciale ou la loi du 26 juillet 1971, à l'égard notamment des budgets, des comptes annuels et des cadres du personnel;

b) pour les autres actes, à l'exception de ceux qui sont relatifs aux matières relevant de la compétence du pouvoir national ou du pouvoir communautaire et pour lesquels la loi ou le décret a organisé une tutelle spécifique.

5° La fusion de communes et la modification des limites communales. »

Le régime de tutelle prévu au VII, 4°, devrait être supprimé, à défaut de quoi les régions ne seraient plus souveraines et une partie de leur compétence naturelle retournerait au pouvoir central. La création d'ilots de tutelle dans chacune des régions porte atteinte à l'autonomie régionale. Quand, lors de la discussion du projet 261, nous avons demandé la même suppression, le Premier Ministre nous a répondu que la solution proposée par le Gouvernement était la meilleure pour la phase immédiate et transitoire. Or, il s'agit aujourd'hui d'une phase définitive et il est impensable que la Région ne puisse exercer sa compétence sur l'ensemble de son territoire. Cela vaut aussi bien pour la Flandre que pour la Wallonie. Autefois, au temps de la loi du 2 août 1963, on a prétendu que les communes périphériques étaient « en l'air » du fait de l'imprécision de la loi. En 1971, on a déterminé explicitement dans une loi ce qui était superflu, l'appartenance des communes périphériques. Les régions vont-elles renoncer aujourd'hui à leur compétence naturelle ?

En maintenant le 4° du VII de l'article *6bis*, on crée des difficultés pour les citoyens d'une même région selon l'endroit où ils ont leur domicile dans cette région, ce qui est discriminatoire.

Enfin, l'article *6bis* est contraire à l'article 108 de la Constitution dans le texte qui vient d'être adopté et qui permet soit de transférer intégralement des compétences, soit de ne pas les transférer du tout. Or, il s'agit ici d'un transfert partiel, ce qui est inconstitutionnel.

Cet amendement est rejeté par 14 voix contre 1 et 1 abstention.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) déclare que, dans la deuxième étape de la réforme de l'Etat, on pourra envisager des modifications à cet aspect des choses, mais, dans la situation actuelle, les exceptions doivent être maintenues, mêmes si elles sont limitées dans l'espace et en ce qui concerne la matière.

L'article *6bis* proposé, qui est donc une application de l'article 108, de la Constitution, transfère expressément à la Région, ce qu'on qualifie habituellement de « tutelle administrative ».

A la suite de cette intervention du Ministre des Réformes institutionnelles (F), un débat s'engage dont on peut retenir les considérations suivantes :

— Un membre estime qu'il faut faire en sorte que la tutelle ne soit plus divisée et que les CPAS soient visées au

provinciewet of de wet van 26 juli 1971, wat betreft inzonderheid de begrotingen, de jaarrekeningen, de personeelsformaties.

b) voor de andere handelingen met uitzondering van die welke betrekking hebben op de aangelegenheden waarvoor de nationale overheid of de gemeenschapsoverheid bevoegd is en waarvoor bij wet of decreet een specifiek toezicht is georganiseerd.

5° De samenvoeging van gemeenten en de wijziging aan de grenzen van de gemeenten. »

De voogdijregeling voorzien in VII, 4°, zou dienen geschrapt te worden, zoniet zijn de gewesten niet meer souverein en laat men een gedeelte van hun natuurlijke bevoegdheid leeglopen ten voordele van het centraal bestuur. De autonomie wordt aangetast door het tot stand brengen van eilanden in elk gewest, wat de voogdij betreft. Toen we bij ontwerp 261 eveneens de schrapping vroegen antwoordde de Eerste Minister dat de door de Regering voorgestelde oplossing in een onmiddellijke en overgangsfase de beste oplossing was. Doch nu staan we voor een definitieve fase en het is ongehoord dat het gewest zijn bevoegdheid niet kan uitoefenen over gans zijn grondgebied. Dit geldt zowel voor Vlaanderen als voor Wallonië. Vroeger, tijdens de wet van 2 augustus 1963 heeft men beweerd dat de randgemeenten zweefden, omdat de wet onduidelijk was. In 1971 heeft men uitdrukkelijk in een wet gezegd, wat overbodig was, wat de aanhorigheid van de randgemeenten betreft. Gaan nu de gewesten afstand doen van hun natuurlijke bevoegdheid ?

Behoudt men het 4° van VII, artikel *6bis* geworden, dan schept men moeilijkheden oor de burgers van eenzelfde gewest, al naar gelang hun woonplaats in dit gewest, wat discriminerend is.

Tenslotte is artikel *6bis* in strijd met het zo pas goedgekeurde artikel 108 van de Grondwet, dat wel toelaat bevoegdheden helemaal of niet over te dragen. Hier in casu gaat het om een gedeeltelijke overdracht, wat ongrondwettig is.

Het amendement wordt verworpen met 14 stemmen tegen 1 stem bij 1 onthouding.

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) verklaart dat in de tweede faze van de Staatshervorming wijzigingen in deze aangelegenheden overwogen kunnen worden, maar dat de uitzonderingen in de huidige toestand behouden moeten blijven, ook al worden zij naar de materie en in de ruimte beperkt.

Het voorgestelde artikel *6bis*, dat dus een toepassing is van artikel 108, van de Grondwet, draagt wat gewoonlijk als « administratief toezicht » wordt aangeduid uitdrukkelijk aan het Gewest over.

Na dit betoog van de Minister volgt een debat waaruit men het volgende kan onthouden :

— Een lid meent dat men ervoor moet zorgen dat het toezicht niet meer verdeeld zal zijn en dat de OCMW er

même titre que les communes, les provinces, les agglomérations et fédérations de communes;

— De l'avis de plusieurs membres, le projet de loi a pour effet très positif de regrouper la tutelle générale sur l'ensemble des pouvoirs subordonnés, y compris pour les décisions qui ne relèvent pas spécifiquement des compétences de la Région, entre les mains de la Région. Il en résulte que la tutelle d'improbation et d'annulation est transférée intégralement aux Régions, même lorsque les décisions des pouvoirs subordonnés concernent des matières qui ne sont pas de la compétence de la Région;

— D'autre part il est regrettable que la tutelle générale concernant les CPAS et les hôpitaux qui en dépendent relève des Communautés.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) estime que la thèse défendue par un intervenant n'est pas acceptable dans la mesure où par le biais des matières personnalisables, la tutelle de la Santé publique passe à la Communauté et non pas à la Région.

Il est évident que les actes du pouvoir communal, même s'ils touchent directement ou indirectement les CPAS, relèvent de la tutelle régionale.

La discussion qui précède s'est déroulée à propos des deux amendements ci-après :

« 1. Au § 1er, VII, 4°, premier alinéa, de cet article, remplacer les mots « sur les provinces, les communes et les agglomérations et fédérations de communes » par les mots « sur les pouvoirs subordonnés ». »

Justification

« Le texte ainsi amendé est plus clair et moins restrictif que celui du projet. D'autre part, le projet vise encore les fédérations de communes qui ont pourtant disparu. »

2. Au § 1er, VII, 4°, littera *b)*, de cet article, remplacer le mot « spécifique » par le mot « spéciale ».

Il est justifié comme suit :

« La tutelle spécifique n'est pas une notion de droit public. »

Le premier amendement est rejeté par 16 voix contre 1.

Le deuxième amendement est rejeté par 16 voix contre 1.

Un membre dépose un amendement tendant à supprimer au 1er alinéa de l'amendement du Gouvernement cité ci-dessus les mots « des procédures ».

L'auteur déclare que cette suppression est conforme à la nouvelle version de la Constitution.

L'amendement est rejeté par 15 voix contre 1 et 1 abstention.

evenzeer onder vallen als de gemeenten, de provincies, de agglomeraties en de federaties van gemeenten.

— Volgens sommige leden is in het ontwerp zeer positief dat het algemeen toezicht op het geheel van de ondergeschikte besturen wordt gegroepeerd bij de Gewesten, ook voor de beslissingen die niet specifiek tot de gewestelijke bevoegdheid behoren. Daaruit volgt dat het toezicht van niet-goedkeuring en van vernietiging volledig aan de Gewesten wordt overgedragen, ook al gaat het bij de beslissingen van de ondergeschikte besturen over zaken die niet tot de bevoegdheid van het Gewest behoren.

— Anderzijds valt het te betreuren dat het algemeen toezicht op de OCMW's en de ziekenhuizen die ervan afhangen tot de gemeenschapsbevoegdheid behoort.

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) acht de stelling van een lid niet aanvaardbaar, in zover het toezicht op volksgezondheid via de persoonsgebonden materies naar de Gemeenschap gaat en niet naar het Gewest.

Het spreekt vanzelf dat de handelingen van de gemeenteoverheid, ook al raken zij rechtstreeks of zijdelings de OCMW's, onder gewestelijk toezicht komen te staan.

Deze discussie ontstond naar aanleiding van de twee volgende amendementen :

« 1. In § 1, VII, 4°, eerste lid, van dit artikel de woorden « op de provincies, de gemeenten en de agglomeraties en federaties van gemeenten » te vervangen door de woorden « op de ondergeschikte besturen ». »

Verantwoording

« De aldus gewijzigde tekst is duidelijker en minder beperkend dan het ontwerp. Bovendien spreekt het ontwerp nog van de federaties van gemeenten die echter niet meer bestaan. »

2. In § 1, VII, 4°, *b)*, van dit artikel het woord « specifiek » te vervangen door het woord « bijzonder ».

Het wordt verantwoord als volgt :

« Specifiek toezicht is geen publiekrechtelijk begrip. »

Het eerste amendement wordt verworpen met 16 stemmen tegen 1 stem.

Het tweede amendement wordt verworpen met 16 stemmen tegen 1 stem.

Een lid dient een amendement in dat strekt om de woorden « van de procedures » in het eerste lid van het voornoemde amendement van de Regering te doen vervallen.

De indiener verklaart dat deze schrapping overeenstemt met de nieuwe versie van de Grondwet.

Het amendement wordt verworpen met 15 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

L'amendement du Gouvernement cité ci-dessus tendant à insérer un nouvel article *6bis* est adopté par 15 voix contre 2.

Article 7

Un amendement oral qui consiste à ajouter à cet article la référence à l'article *6bis* (le nouvel article 7 du texte adopté par la Commission) est adopté par 8 voix contre 6 et 1 abstention.

Un membre dépose un amendement libellé comme suit :

Remplacer cet article par le texte suivant :

« Les Régions fixent par décret, dans les matières énumérées aux articles 4, 5 et 6, les dispositions et autres mesures relatives à l'infrastructure, nécessaires à l'exercice de leurs compétences. »

Il est justifié comme suit :

« Il s'agit d'une meilleure traduction des intentions du projet. »

L'amendement est rejeté par 13 voix contre 1 et 1 abstention.

Un membre dépose l'amendement subsidiaire et le sous-amendement suivants :

« 1. Remplacer le texte français de cet article par le texte suivant :

« L'adoption de dispositions et autres mesures réglementaires relatives à l'infrastructure nécessaire à l'exercice de ces compétences, énumérées aux articles 4, 5 et 6, appartient aux compétences des Conseils dans ces matières. »

Il est justifié comme suit :

« En son état actuel, le texte français s'écarte du texte néerlandais en ce que le mot « nécessaires » renvoie aux dispositions et mesures tandis que « noodzakelijke » vise « infrastructuren ».

L'amendement proposé se soumet au texte de la version néerlandaise mais l'inverse aurait aussi un sens. »

2. A cet article, remplacer les mots « L'adoption de » par les mots « Le pouvoir d'adopter des ».

Il est justifié comme suit :

« Il semble que le texte proposé soit plus conforme à la terminologie juridique d'usage. »

Par un seul vote, les deux amendements sont rejetés par 14 voix contre 1 et 1 abstention.

Het voornoemde amendement van de Regering strekkende tot invoeging van een nieuw artikel *6bis* wordt aangenomen met 15 stemmen tegen 2 stemmen.

Artikel 7

Een mondeling amendement dat ten doel heeft dit artikel aan te vullen met een verwijzing naar artikel *6bis* (het nieuw artikel 7 van de door de Commissie aangenomen tekst) wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 6 stemmen, bij 1 onthouding.

Een lid dient een amendement in, luidende :

Dit artikel te vervangen als volgt :

« De Gewesten stellen in de aangelegenheden opgesomd in de artikelen 4, 5 en 6, bij decreet de bepalingen en andere maatregelen vast betreffende de infrastructuur die voor de uitoefening van hun bevoegdheden noodzakelijk is. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Dit is een betere weergave van de bedoeling van het ontwerp. »

Het amendement wordt verworpen met 13 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

Een lid dient een subsidiair en een subamendement in van de volgende strekking :

« 1. De Franse tekst van dit artikel te vervangen als volgt :

« L'adoption de dispositions et autres mesures réglementaires relatives à l'infrastructure nécessaire à l'exercice de ces compétences, énumérées aux articles 4, 5 et 6, appartient aux compétences des Conseils dans ces matières. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Zoals de Franse tekst thans luidt wijkt hij af van de Nederlandse doordat het woord « nécessaires » in de Franse tekst terugslaat op « dispositions et autres mesures », terwijl het woord « noodzakelijke » in de Nederlandse tekst behoort bij « infrastructuur ».

Het voorgestelde amendement is afgestemd op de Nederlandse tekst, maar het omgekeerde zou ook zin hebben. »

2. In de Franse tekst van dit artikel de woorden « L'adoption de » te vervangen door de woorden « Le pouvoir d'adopter des ».

Het wordt verantwoord als volgt :

« De voorgestelde tekst lijkt meer in overeenstemming te zijn met de gebruikelijke rechtsterminologie. »

In één stemming worden beide amendementen verworpen met 14 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

Un membre dépose l'amendement suivant :

« A la troisième ligne de cet article, remplacer les mots « autres mesures » par les mots « toutes les mesures ». »

Il est justifié comme suit :

« Les mots « autres mesures » figurent dans le texte actuel sont peu précis et peu clairs. Nous proposons que les Conseils puissent prendre toutes les mesures nécessaires à l'exercice de leurs compétences. »

L'amendement est rejeté par 14 voix contre 1 et 1 abstention.

Un autre membre dépose l'amendement suivant :

« A cet article, supprimer les mots « dans les matières énumérées aux articles 4, 5 et 6 ». »

Il est justifié comme suit :

« Cette précision est tout à la fois inutile et restrictive. »

L'amendement est rejeté par 14 voix contre 1 et 1 abstention.

Le même auteur dépose l'amendement suivant :

« A cet article, remplacer les mots « nécessaires à » par les mots « utiles à ». »

Il est justifié comme suit :

« L'utilité est un meilleur critère de la compétence que la nécessité. »

L'amendement est rejeté par 16 voix contre 1.

Un membre dépose l'amendement suivant :

« A cet article, après le mot « infrastructure », insérer les mots « notamment technique, statistique, administrative ». »

L'auteur estime qu'il est indispensable de montrer que lorsqu'on parle d'infrastructure, il s'agit de toute l'infrastructure encadrant les aspects technique, statistique et administratif.

Le Premier Ministre précise à sont tour que le terme « infrastructure » ne comporte aucune limitation: il recouvre tous les éléments d'une infrastructure adéquate.

L'amendement est rejeté par 17 voix contre 1.

A cette occasion, un membre retire le point 22 de l'amendement global déposé à l'article 4 et libellé comme suit : « 22° les travaux d'infrastructure nécessaires à l'exercice des compétences ».

L'article 7 complété comme il est indiqué plus haut est adopté 17 voix et 1 abstention.

Een lid dient het volgende amendement in :

« Op de derde regel van dit artikel de woorden « andere maatregelen » te vervangen door de woorden « alle maatregelen ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De oorspronkelijke tekst « andere maatregelen » is vaag en onduidelijk. Wij stellen voor dat alle maatregelen die nodig zijn tot de uitoefening van hun bevoegdheden, door de Raad moeten kunnen worden genomen. »

Het amendement wordt verworpen met 14 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

Een ander lid dient het volgende amendement in :

« In dit artikel de woorden « in de aangelegenheden opgesomd in de artikelen 4, 5 en 6 » te doen vervallen. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Deze verduidelijking is nutteloos en beperkend. »

Het amendement wordt verworpen met 14 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

Hetzelfde lid dient het volgende amendement in :

« In dit artikel het woord « noodzakelijke » te vervangen door het woord « nuttige ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Het nuttige is een beter criterium voor de bevoegdheid dan het noodzakelijke. »

Het amendement wordt verworpen met 16 stemmen tegen 1 stem.

Een lid dient het volgende amendement in :

« Dit artikel aan te vullen als volgt : « met name de technische, de statistische en de administratieve ». »

De indiener meent dat waar sprake is van infrastructuur duidelijk moet uitkomen dat het gaat om de gehele infrastructuur met al haar technische, statistische en administratieve aspecten.

De Eerste Minister verklaart op zijn beurt dat de term « infrastructuur » niet begrensd is : daarin is alles begrepen wat te maken heeft met een passende infrastructuur.

Het amendement wordt verworpen met 17 stemmen tegen 1 stem.

Punt 22 van het globaal amendement, ingediend op artikel 4 en luidende « de infrastructuurwerken vereist voor het uitoefenen van de bevoegdheden », wordt ingetrokken.

Artikel 7, aangevuld zoals hierboven is aangegeven, wordt aangenomen met 17 stemmen, bij 1 onthouding.

Article 8

Un membre dépose l'amendement suivant :

Remplacer le premier alinéa de cet article par le texte suivant :

« Dans le cadre de leurs compétences, les Régions créent et organisent en vertu du décret les établissements et entreprises régionales. »

Il est justifié comme suit :

« Le texte du Gouvernement rend particulièrement difficile la création des établissements visés à l'article en exigeant un décret pour chaque création d'établissements. »

L'amendement est rejeté par 17 voix contre 1.

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Au premier alinéa de cet article, après le mot « compétences », ajouter les mots « attribuées aux Communautés et aux Régions par la présente loi ». »

Il est justifié comme suit :

« Le mot « compétence » tel qu'il est proposé dans le texte original est tout à fait général et non défini. Il y a donc lieu d'en préciser la portée. »

Les mots « par la présente loi » ayant été supprimés avec l'accord de l'auteur de l'amendement, celui-ci est adopté à l'unanimité des 18 membres présents.

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Remplacer le deuxième alinéa de cet article par le texte suivant :

« La Région peut, en vertu du décret, leur accorder la personnalité juridique. »

Cet amendement est rejeté par 16 voix contre 1.

Le même auteur dépose l'amendement subsidiaire suivant :

« Remplacer le deuxième alinéa de cet article par le texte suivant :

« Les établissements et entreprises de la Région, créés en application du présent article, sont dotés de la personnalité juridique. »

Il est justifié comme suit :

« Ce texte va dans le sens d'une simplification et d'une clarification du travail des conseils régionaux en la matière.

Un décret ne devrait pas être nécessaire cas par cas pour l'octroi de la personnalité juridique. »

Artikel 8

Een lid dient het volgende amendement in :

Het eerste lid van dit artikel te vervangen als volgt :

« Binnen de perken van hun bevoegdheden regelen de Gewesten krachtens het decreet de oprichting en de organisatie van de gewestelijke instellingen en ondernemingen. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De tekst van de Regering maakt de oprichting van instellingen als bedoeld in het artikel bijzonder moeilijk omdat een decreet wordt geëist voor de oprichting van elke instelling. »

Het amendement wordt verworpen met 17 stemmen tegen 1 stem.

Een lid dient het volgende amendement in :

« In het eerste lid van dit artikel na het woord « bevoegdheden » in te voegen de woorden « door deze wet toegekend aan de gemeenschappen en de gewesten ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Het woord « bevoegdheden » in de oorspronkelijke tekst is zeer algemeen en onbepaald. De draagwijdte moet dus nader worden aangegeven. »

Nadat de woorden « door deze wet » met instemming van de indiener zijn geschrapt, wordt het amendement aangenomen met eenparigheid van de 18 aanwezige leden.

Een lid dient het volgende amendement in :

« Het tweede lid van dit artikel te vervangen als volgt :

« Het Gewest kan hun krachtens het decreet rechtspersoonlijkheid verlenen. »

Dit amendement wordt verworpen met 16 stemmen tegen 1 stem.

Dezelfde indiener dient het volgende subsidiair amendement in :

« Het tweede lid van dit artikel te vervangen als volgt :

« De instellingen en ondernemingen van het Gewest, opgericht met toepassing van dit artikel, bezitten rechtspersoonlijkheid. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Deze wijziging beoogt een vereenvoudiging en een verduidelijking van het werk van de gewestraden ter zake .

Er zou een decreet noodzakelijk moeten zijn voor elk afzonderlijk geval waarin rechtspersoonlijkheid wordt verleend. »

L'auteur retire son amendement à la suite des explications fournies par le Gouvernement.

L'article 8, amendé comme indiqué ci-dessus, est adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

Article 9

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) fait la déclaration suivante :

1. Sur ce point, le projet n'innove en rien par rapport aux textes qui avaient été antérieurement soumis au Parlement, puisque les projets 461 et 261 tendaient déjà à traduire sur le plan normatif la théorie des pouvoirs implicites.

2. La Commission spéciale de la Chambre, en 1978, et la Commission de la révision de la Constitution et de la réforme des institutions du Sénat, ont déjà, par le passé, discuté et adopté des dispositions identiques à l'article 9 du projet 434.

3. Il suffit donc de rappeler l'essentiel, à savoir que :

1° il n'est pas porté atteinte à la compétence générale du législateur national en matière de droit administratif, civil et pénal;

2° la compétence attribuée aux Conseils est uniquement subsidiaire.

En effet, les Conseils ne peuvent intervenir en ces matières que pour autant que cela soit indispensable à l'exercice de leurs compétences propres.

4. Il est clair que l'article 9 précité constitue un élément essentiel de la réforme en projet. En son absence, les décrets seraient privés d'efficacité, ou devraient être complétés par des lois adoptées par le législateur national, qui pourrait ainsi exercer une tutelle sur les Conseils. Les deux branches de l'alternative sont inacceptables, compte tenu de l'économie des projets de réforme des institutions.

5. Quant au caractère indispensable des dispositions relevant du droit administratif, civil ou pénal que les Conseils seraient amenés à prendre, il sera apprécié en premier lieu par ceux-ci.

Un double contrôle de légalité (et non d'opportunité) pourra être exercé sur les pouvoirs implicites des Conseils par :

1° la section de législation du Conseil d'Etat, et, le cas échéant, le Comité de concertation, à titre préventif (projet n° 435, art. 17);

2° la Cour d'arbitrage, *a posteriori* (projet 435, art. 23 et suivants).

De indiener neemt zijn amendement terug na de toelichting die de Regering heeft verstrekt.

Het aldus geamendeerde artikel 8 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

Artikel 9

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) legt de volgende verklaring af :

1. Op dit punt voert het ontwerp niets nieuws in ten opzichte van de vroeger voorgelegde teksten, aangezien de ontwerpen 461 en 261 de theorie van de implied powers reeds bedoelden over te brengen op het normatieve vlak.

2. De bijzondere Kamercommissie, in 1978, en de Senaatscommissie voor de herziening van de Grondwet en de hervorming van de instellingen hebben dezelfde bepalingen als in artikel 9 van het ontwerp 434 zijn neergelegd reeds besproken en aangenomen.

3. Het volstaat dus de hoofdzaken in herinnering te brengen :

1° Er wordt geen afbreuk gedaan aan de algemene bevoegdheid van de nationale wetgever inzake bestuursrecht, burgerlijk recht en strafrecht;

2° Aan de Raden wordt uitsluitend een subsidiaire bevoegdheid toegekend.

De Raden kunnen namelijk in deze aangelegenheden slechts optreden voor zover dit onontbeerlijk is voor de uitoefening van hun eigen bevoegdheden.

4. Het is duidelijk dat het voornoemde artikel 9 een grondbestanddeel is van de voorgestelde hervorming. Zonder dat artikel zouden de decreten hun doel missen of moeten worden aangevuld met nationale wetten zodat de nationale wetgever op de Raden toezicht zou kunnen uitoefenen. Beide oplossingen zijn onaanvaardbaar, gelet op de inrichting van de ontwerpen tot hervorming der instellingen.

5. Wat betreft het onontbeerlijk karakter van de bestuursrechtelijke, burgerrechtelijke of strafrechtelijke bepalingen die de Raden zouden hebben te nemen, daarover zal in de eerste plaats door hen zelf worden geoordeeld.

Er zal een dubbele toetsing van wettelijkheid (niet van wenselijkheid) kunnen worden uitgeoefend op de impliciete bevoegdheden van de Raden door :

1° De afdeling wetgeving van de Raad van State en, in voorkomend geval, het Overlegcomité, als preventieve maatregel (Ontwerp nr. 435, art. 17);

2° Het Arbitragehof, *a posteriori* (ontwerp nr. 435, art. 23 e.v.).

6. En ce qui concerne le droit de préemption, le Gouvernement estime qu'il s'agit d'une matière qui s'apparente à l'expropriation et qu'il doit donc être soumis aux mêmes restrictions. Il se réfère en cette matière à l'article 77, § 1er.

A la suite de cette déclaration faite au nom du Gouvernement, un membre se demande comment concevoir, en cette matière, l'intervention de la Cour d'arbitrage. Peut-elle être amenée à décider qu'un usage abusif est fait des pouvoirs implicites ?

Le Premier Ministre met l'accent sur le rôle déterminant que doivent jouer, en l'occurrence, les mécanismes de prévention des conflits, prévus dans le projet de loi ordinaire des Régions et des Communautés actuellement soumis au Parlement.

En ce qui concerne le droit de préemption, le Ministre des Réformes institutionnelles (F) précise que, dans la déclaration reproduite plus haut, il n'a pas fait état d'une équivalence entre ce droit de préemption et le pouvoir d'expropriation, mais bien d'une analogie qui amène le Gouvernement à estimer que, dans l'un et l'autre cas, le départage doit se faire de même façon entre le pouvoir national et le pouvoir régional. Par ailleurs, le Ministre indique que, en ce qui concerne l'intervention de la Cour d'arbitrage, il s'agit d'un contrôle de légalité et non d'opportunité, même si, dans certains cas, la frontière entre l'un et l'autre est difficile à fixer.

Un membre souhaite qu'il soit bien précisé que le droit de préemption ne diffère d'une vente normale que par le fait que le pouvoir public a priorité sur un acheteur ordinaire à prix égal.

Plusieurs membres expriment leur crainte à propos de la possibilité pour les Régions et les Communautés d'exercer des compétences qui seraient réservées par la Constitution à la loi.

Le Premier Ministre précise que l'exposé des motifs du projet de loi en discussion indique qu'aucune disposition du droit administratif, du droit civil ni du droit pénal ne peut être modifiée par le décret sauf si des compétences régionales et communautaires devaient ne pouvoir être efficacement exercées autrement. Le critère est bien le caractère indispensable de pareille modification de la loi pour que l'exercice des compétences puisse être réel.

Une modification au droit civil par le biais des pouvoirs implicites ne peut jamais être le but premier d'un décret, ce n'est jamais qu'une compétence supplétive pour exercer une compétence qui a été attribuée à la Région ou à la Communauté.

Un membre dépose l'amendement suivant :

« A cet article, remplacer les mots « peuvent porter des dispositions de ... dans la mesure où celles-ci sont indispensables » par les mots « peuvent se rapporter au ... si de tels empiètements sont nécessaires ». »

6. Met betrekking tot het recht van voorkoop meent de Regering dat deze aangelegenheid verwant is met het onteigeningsrecht en dus aan dezelfde beperkingen moeten worden onderworpen. Hij verwijst ten deze naar artikel 77, § 1.

Na deze verklaring namens de Regering vraagt een lid zich af in welke zin het Arbitragehof in dezen zal moeten optreden. Kan het Hof verklaren dat er misbruik is gemaakt van de impliciete bevoegdheden ?

De Eerste Minister legt de nadruk op de doorslaggevende rol die hier is toebedacht aan de mechanismen ter voorkoming van conflicten, zoals die zijn bepaald in het ontwerp van gewone wet tot hervorming der instellingen, dat bij het Parlement is ingediend.

In verband met het recht van voorkoop zegt de Minister van Institutionele Hervormingen (F) dat in de hierboven afgedrukte verklaring geen sprake is van gelijkwaardigheid tussen dit recht van voorkoop en de onteigeningsbevoegdheid, maar wel van analogie, wat de Regering doet denken dat in het ene geval zowel als in het andere de toebedeling op dezelfde wijze moet geschieden tussen de nationale overheid en de gewestelijke overheid. Verder wijst de Minister erop dat het Arbitragehof de wettigheid moet toetsen en zich niet moet uitspreken over de opportuniteit, al is in bepaalde gevallen moeilijk een grens te trekken.

Een lid vraagt dat duidelijk zou worden gesteld dat het recht van voorkoop alleen hierin verschilt van een gewone verkoop dat de overheid bij gelijke prijs voorrang heeft boven een gewone koper.

Verscheidene leden vrezen dat hier voor de Gewesten en de Gemeenschappen de mogelijkheid wordt geschapen om bevoegdheden uit te oefenen die de Grondwet aan de wetgever heeft toegewezen.

De Eerste Minister verduidelijkt dat in de memorie van toelichting bij dit ontwerp te lezen staat dat geen enkele bestuursrechtelijke, burgerrechtelijke of strafrechtelijke bepaling bij decreet mag worden gewijzigd, tenzij dat de bevoegdheden van de gewesten en de gemeenschappen anders niet op een doeltreffende wijze zouden kunnen worden uitgeoefend. Hier geldt het criterium van de volstrekte noodzakelijkheid van een dergelijke wetswijziging om de uitoefening van de bevoegdheden ook werkelijk mogelijk te maken.

Een wijziging van het burgerlijk recht — via de impliciete bevoegdheden — kan nooit het eerste doel zijn van een decreet : het kan hooguit een suppletieve bevoegdheid zijn om een bevoegdheid die is toegekend aan het gewest of de gemeenschap, te kunnen uitoefenen.

Een lid dient het volgende amendement in :

« In dit artikel de woorden « kunnen administratiefrechtelijke ... voor zover die onontbeerlijk zijn » te vervangen door de woorden « kunnen betrekking hebben op administratiefrechtelijke ... indien dit noodzakelijk is ». »

Il est justifié comme suit :

« La proposition du Gouvernement fait — en quelque sorte — du pouvoir implicite un pouvoir accessoire du décret. Cela peut ne pas être le cas et il convient de le préciser. »

Pour le Premier Ministre il est essentiel que le terme « indispensables » figure dans le texte de la loi.

L'amendement est rejeté par 15 voix contre 2.

Le même membre dépose un amendement subsidiaire libellé comme suit :

« A cet article, remplacer le mot « indispensables » par le mot « nécessaires ». »

Il est justifié comme suit :

« Le critère de nécessité est conforme à celui de l'article 7. Bien qu'imparfait, il assure l'unicité de conception de la loi. »

L'amendement est rejeté par 16 voix contre 1.

Le même membre dépose l'amendement suivant :

« A cet article, remplacer le mot « indispensables » par le mot « utiles ». »

Il est justifié comme suit :

« L'utilité est le meilleur critère de l'usage du pouvoir implicite. »

L'amendement est rejeté par 16 voix contre 1.

A la suite de la très large discussion qui s'est déroulée au sujet de cet article et de divers amendements que l'on trouvera ci-dessous, le Gouvernement dépose l'amendement suivant, inspiré des propositions du Conseil d'Etat (projet 461). Ainsi toutes les branches du droit sont clairement couvertes par les pouvoirs implicites.

Le Gouvernement dépose l'amendement suivant :

« Remplacer cet article par la disposition suivante :

« Les décrets peuvent porter des dispositions de droit relatives à des matières pour lesquelles les Conseils ne sont pas compétents, dans la mesure où ces dispositions sont indispensables à l'exercice de leur compétence. »

Cet amendement est adopté à l'unanimité des 16 membres présents.

A la suite de l'adoption de cet amendement du Gouvernement, les amendements suivants sont retirés par leurs

Het wordt verantwoord als volgt :

« In het voorstel van de Regering is de impliciete bevoegdheid een soort bijkomstige bevoegdheid van het decreet geworden. Het kan evenwel zijn dat dit niet zo is en daarom behoort het nader te worden bepaald. »

Voor de Eerste Minister is het van het grootste belang dat het woord « onontbeerlijk » in de wettekst voorkomt.

Het amendement wordt verworpen met 15 tegen 2 stemmen.

Hetzelfde lid dient een subsidiair amendement in van de volgende strekking :

« In dit artikel het woord « onontbeerlijk » te vervangen door het woord« noodzakelijk ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De norm noodzakelijkheid is dezelfde als in artikel 7. Hoewel hij onvolmaakt is wordt op die wijze toch de eenheid van opvatting in de wet verzekerd. »

Het amendement wordt verworpen met 16 stemmen tegen 1 stem.

Hetzelfde lid dient het volgende amendement in :

« In dit artikel het woord « onontbeerlijk » te vervangen door het woord « nuttig ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Het nut is de beste maatstaf voor de aanwending van de impliciete bevoegdheid. »

Het amendement wordt verworpen met 16 stemmen tegen 1 stem.

Na de ruime bespreking die over dit artikel en de hiernavolgende amendementen plaatsvond, dient de Regering het volgende amendement in, geïnspireerd op de voorstellen van de Raad van State (ontwerp 461). Aldus worden alle takken van het recht door de impliciete bevoegdheden bestreken.

De Regering dient het volgende amendement in :

« Dit artikel te vervangen als volgt :

« De decreten kunnen rechtsbepalingen bevatten in aangelegenheden waarvoor de Raden niet bevoegd zijn, voor zover die onontbeerlijk zijn voor de uitoefening van hun bevoegdheid. »

Dit amendement wordt aangenomen bij eenparigheid van de 16 aanwezige leden.

Na de aanneming van dit Regeringsamendement, worden de volgende amendementen ingetrokken : enerzijds vier

auteurs : d'une part quatre amendements déposés à l'occasion de la discussion de l'article 6 et reservés en vue de la discussion de l'article 9 :

« 1. Au § 1er, I, de cet article, compléter le 7° par les mots suivants :

« et notamment le statut, le rôle, les tâches et le pouvoir d'expropriation des régies foncières, sans préjudice des garanties prévues par l'article 11 de la Constitution. »

Justification

Le texte ainsi amendé est plus complet et moins restrictif que le projet gouvernemental.

2. Au § 1er, I, de cet article, compléter le 7° par les mots « en ce compris la fixation de l'assiette des taxes immobilières ».

Justification

La spéculation immobilière est néfaste tant par son aspect financier choquant que par le gel des occupations qu'elle provoque. Une intervention en ce domaine, même coercitive, par la voie de taxes doit être rendue possible au niveau régional.

3. Au § 1er, I, de cet article compléter le 7° par les mots : « sans préjudice de l'article 11 de la Constitution ».

4. Au § 1er, I, de cet article, compléter le 7° par les dispositions suivantes :

« L'attribution aux Régions de la compétence d'adopter les normes en matière de « politique foncière » emporte celle de prendre toutes les mesures de type législatif que la Région juge indispensables à la mise en œuvre de sa politique.

Il en va ainsi notamment pour les mesures tendant à faciliter la constitution de réserves foncières par les pouvoirs publics, celles qui visent à la conservation et à la protection du parc immobilier existant ou encore au contrôle de l'affectation des immeubles conformément aux règlements et/ou aux plans d'aménagement. »

D'autre part, quatre amendements déposés à l'article 9 :

« 1) A cet article, remplacer le mot « civil » par les mots « civil, judiciaire et commercial ». »

Justification.

Il s'agit de n'admettre aucune des branches essentielles du droit qui se rapportent à la matière visée.

« 2) A cet article, remplacer le mot « administratif » par les mots « public et administratif ». »

amendementen ingediend bij de bespreking van artikel 6 en aangehouden voor de bespreking van artikel 9 :

« 1. Het 7° van / 1, I, van dit artikel aan te vullen als volgt :

« en met name het statuut, de rol, de taken en de bevoegdheid tot onteigening van de grondregies, onverminderd de waarborgen van artikel 11 van de Grondwet. »

Verantwoording

De aldus geamendeerde tekst is volledíger en minder beperkend dan het ontwerp van de Regering.

2. Het 7° van § 1, I, van dit artikel aan te vullen als volgt : « met inbegrip van de vaststelling van de grondslag van de belastingen op onroerende goederen. »

Verantwoording

De grondspeculatie is schadelijk zowel wegens haar schokkende financiële weerslag als omdat zij leidt tot bevriezing van de panden. Het moet mogelijk worden gemaakt ten deze op het gewestelijk vlak in te grijpen, zelfs met dwingende maatregelen, zoals belastingen.

3. Het 7° van § 1, I, van dit artikel aan te vullen met de woorden : « onverminderd artikel 11 van de Grondwet ».

4. § 1, I, 7°, van dit artikel aan te vullen als volgt :

« De bevoegdheid van de Gewesten om normen te stellen voor het grondbeleid houdt de bevoegdheid in om alle maatregelen van wetgevende aard te nemen die het Gewest onontbeerlijk acht voor de verwezenlijking van zijn beleid.

Dit geldt met name voor de maatregelen om de aanleg van grondreserves door de openbare besturen te vergemakkelijken, om de bestaande onroerende goederen te bewaren en te beschermen of om toe te zien op de aanwending van de onroerende goederen overeenkomstig de verordeningen en/of de plannen van aanleg. »

Anderzijds vier amendementen op artikel 9 :

« 1) In dit artikel het woord « burgerrechtelijke » te vervangen door de woorden « burgerrechtelijke, gerechtelijke en handelsrechtelijke ». »

Verantwoording.

Geen enkele wezenlijkstak van het recht die verband houdt met de bedoelde aangelegenheden mag worden overgeslagen.

« 2) In dit artikel vóór het woord « administratiefrechtelijke » in te voegen het woord « publiekrechtelijke ». »

Justification.

Ces adjectifs recouvrent plus exactement et plus précisément la notion visée.

« 3. A cet article, après le mot « pénal » insérer le mot « social ». »

Justification.

Les débats en commission ont démontré la nécessité d'incorporer explicitement le droit social dans les compétences implicites.

« 4. A cet article, après le mot « pénal », insérer les mots « économique et fiscal ». »

Justification.

Pour éviter de fâcheux oublis et des controverses il convient de donner ces précisions dans la conception des pouvoirs implicites.

Suite à l'adoption de l'amendement du Gouvernement cité ci-dessus, l'article 9 ainsi amendé est adopté à l'unanimité des 16 membres présents.

Article 10

Un membre dépose l'amendement suivant :

« A cet article, supprimer les mots « Dans les limites de leurs compétences ». »

Il est justifié comme suit :

« Cette introduction est parfaitement inutile et va de soi. »

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) déclare que le texte proposé par le Gouvernement reprend un texte sérieusement étudié par le Conseil d'Etat.

L'amendement est rejeté par 15 voix contre 1 et une abstention.

Le même membre dépose l'amendement suivant :

« A cet article, remplacer les mots « les Conseils peuvent ériger en infraction les manquements aux décrets », par les mots « les décrets peuvent constituer en infraction les manquements à leurs dispositions ». »

Il est justifié comme suit :

« Cette formalité participe d'une meilleure légistique. »

Le Premier Ministre peut se rallier à cet amendement s'il est sous-amendé de la façon suivante :

« Dans les limites des compétences des Régions et des Communautés, les décrets peuvent ériger en infraction les manquements à leurs dispositions et établir ... ».

Verantwoording.

Deze toevoeging geeft juister en nauwkeuriger weer wat bedoeld wordt.

« 3) In dit artikel na het woord « strafrechtelijke » in te voegen het woord « sociaalrechtelijke ». »

Verantwoording.

Uit de besprekingen in de commissie is gebleken dat het sociaal recht uitdrukkelijk moet worden vermeld onder de impliciete bevoegdheden.

« 4) In dit artikel na het woord « strafrechtelijke » in te voegen de woorden « economisch-rechtelijke en fiscaalrechtelijke ». »

Verantwoording.

Om storende weglatingen en twistvragen te voorkomen is het nodig deze verduidelijking van het begrip impliciete bevoegdheden te geven.

Na de goedkeuring van het vorenstaande regeringsamendement wordt het aldus geamendeerde artikel 9 aangenomen bij eenparigheid van de 16 aanwezige leden.

Artikel 10

Een lid dient het volgende amendement in :

« In dit artikel te doen vervallen de woorden « Binnen de grenzen van hun bevoegdheden ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Deze aanhef is volkomen overbodig en spreekt vanzelf. »

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) verklaart dat de Regering hier een tekst voorstelt die door de Raad van State ernstig bestudeerd is.

Het amendement wordt verworpen met 15 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

Hetzelfde lid dient het volgende amendement in :

« In dit artikel de woorden « kunnen de Raden de niet-naleving van de decreten strafbaar stellen » te vervangen door de woorden « De decreten kunnen de niet-naleving van hun bepalingen strafbaar stellen ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Deze formulering is wetgevingstechnisch beter. »

De Eerste Minister kan met dit amendement instemmen voor zover het gesubamendeerd wordt als volgt :

« Binnen de grenzen van de bevoegdheden van de Gewesten en de Gemeenschappen, kunnen de decreten de niet-naleving van hun bepalingen strafbaar stellen en ... »

Le texte de l'amendement ainsi amendé est adopté par 16 voix et une abstention.

Un amendement est déposé libellé comme suit :

« A cet article, supprimer les mots « conformément au Livre I[er] du Code pénal » et compléter l'article par les mots « les dispositions du Livre I[er] du Code pénal étant applicables aux infractions ainsi établies ». »

Il est justifié comme suit :

« Cette formulation est plus conforme à la tradtion juridique. »

L'amendement est rejeté par 14 voix contre 2.

Le même auteur dépose l'amendement suivant :

« A cet article, supprimer les mots « à l'exception des peines criminelles fixées à l'article 7 de ce Code ». »

Il est justifié comme suit :

«Cette exception n'a guère de sens. De très nombreuses infractions punies de peines criminelles se rapportent à des compétences transférées. »

L'amendement est rejeté par 16 voix contre 1.

L'article 10 amendé comme il est indiqué ci-dessus est adopté à l'unanimité des 16 membres présents.

Article 11

Un membre souhaite que le Gouvernement précise quelle est son interprétation du texte qu'il propose et dise ce qu'il considère comme étant indispensable à l'exercice des compétences attribuées aux Régions; il faudrait aussi que le Gouvernement indique quels sont les pouvoirs qui jugent de ce caractère indispensable.

Le Premier Ministre répond que après le vote du projet en discussion, la loi entrera en vigueur le 1[er] octobre et qu'immédiatement le Conseil des Ministres, y compris les présidents des Exécutifs régionaux et communautaires, délibérera du transfert des biens meubles et immeubles dont il est question à l'article 11.

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Au premier alinéa de cet article, remplacer les mots « indispensables à » par les mots « utiles à ». »

Il est justifié comme suit :

« L'utilité est en définitive le meilleur critère de l'efficacité dans ce domaine. »

L'amendement est rejeté par 14 voix contre 1.

De tekst van het amendement, aldus geamendeerd op initiatief van de Regering, wordt aangenomen met 16 stemmen, bij 1 onthouding.

Er wordt een amendement ingediend, dat luidt als volgt :

« In dit artikel de woorden « overeenkomstig Boek I van het Strafwetboek » te doen vervallen en het artikel aan te vullen als volgt : « de bepalingen van Boek I van het Strafwetboek zijn van toepassing op deze misdrijven ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Deze wending sluit beter aan bij de rechtstraditie. »

Het amendement wordt aangenomen met 14 stemmen tegen 2 stemmen.

Hetzelfde lid dient het volgende amendement in :

« In dit artikel te doen vervallen de woorden « met uitzondering van de criminele straffen bepaald in artikel 7 van dat Wetboek ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Deze uitzondering heeft geen zin. Er zijn zeer veel misdrijven, strafbaar met criminele straffen, die uitgevaardigd zijn krachtens overgedragen bevoegdheden. »

Het amendement wordt verworpen met 16 stemmen tegen 1 stem.

Artikel 10, aldus geamendeerd, wordt aangenomen bij eenparigheid van de 16 aanwezige leden.

Artikel 11

Een lid wenst dat de Regering opheldering geeft over haar interpretatie van de tekst die zij voorstelt en dat zij zegt wat zij als onmisbaar beschouwt voor de uitoefening van de bevoegdheden die zij aan de Gewesten verleent; ook zou de Regering moeten aangeven welke overheid over dit onmisbaar karakter oordeelt.

De Eerste Minister antwoordt dat de wet, na de goedkeuring van het ontwerp op 1 oktober van kracht zal worden en dat de Ministerraad, daaronder begrepen de voorzitters van de gewest- en gemeenschapsexecutieven, zal beraadslagen en besluiten over de overdracht van de roerende en onroerende goederen waarvan sprake is in artikel 11.

Een lid dient het volgende amendement in :

« In het eerste lid van dit artikel het woord « onmisbaar » te vervangen door het woord « nuttig ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Het nut is per slot van rekening de beste maatstaf voor de doeltreffendheid op dit gebied. »

Het amendement wordt verworpen met 14 stemmen tegen 1 stem.

Le même auteur dépose l'amendement suivant :

« Au premier alinéa de cet article, remplacer les mots « indispensables à » par les mots « nécessaires à ». »

Il est justifié comme suit :

« Conforme à la formule bien qu'imparfaite de l'article 7. »

L'amendement est rejeté par 15 voix contre 1 et 1 abstention.

L'amendement suivant est déposé :

« Au premier alinéa de cet article, remplacer les mots « indispensables à » par les mots « en relation avec ». »

Il est justifié comme suit :

« Ce changement est indispensable pour assurer le transfert effectif aux Communautés et aux Régions des biens utiles à l'exercice de leurs compétences, lorsque ces biens sont la propriété de l'Etat central. »

L'amendement est rejeté par 15 voix contre 1 et 1 abstention.

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Remplacer le premier alinéa de cet article par le texte suivant :

« Les biens meubles et immeubles de l'Etat, tant du domaine public que du domaine privé, indispensables à l'exercice des compétences des Régions et des Communautés leur sont transférés sans indemnité. »

Il est justifié comme suit :

« Le texte français est incompréhensible tant qu'il reste non amendé. »

L'amendement est adopté par 15 voix et 2 abstentions.

Le même auteur dépose l'amendement suivant :

« Supprimer le deuxième alinéa de cet article. »

Il est justifié comme suit :

« Le texte du Gouvernement fait du Gouvernement central l'arbitre du transfert des biens aux Régions. »

L'amendement est rejeté par 14 voix contre 1 et 1 abstention.

Le même auteur dépose l'amendement suivant :

« Compléter le deuxième alinéa de cet article par le texte suivant : « après accord des Exécutifs concernés ». »

Het volgende amendement wordt ingediend :

« In het eerste lid van dit artikel het woord « onmisbaar » te vervangen door het woord « noodzakelijk ».

Het wordt verantwoord als volgt :

« Stemt overeen met de nochtans onvolmaakte formule van artikel 7. »

Het amendement wordt verworpen met 15 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

Het volgende amendement wordt ingediend :

« In het eerste lid van dit artikel de woorden « onmisbaar zijn voor » te vervangen door de woorden « verband houden met ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Deze wijziging is absoluut noodzakelijk voor de werkelijke overdracht, aan de Gemeenschappen en de Gewesten, van de goederen die nuttig zijn voor de uitoefening van hun bevoegdheden, als die goederen eigendom zijn van de centrale Staat. »

Het amendement wordt verworpen met 15 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

Een lid dient het volgende amendement in :

« Het eerste lid van dit artikel te vervangen als volgt :

« De roerende en onroerende goederen van de Staat, zowel van het openbaar als van het privaat domein, die onmisbaar zijn voor de uitoefening van de bevoegdheden van de Gewesten en de Gemeenschappen, worden aan deze zonder schadeloosstelling overgedragen. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De tekst is onbegrijpelijk als hij niet wordt geamendeerd. »

Het amendement wordt aangenomen met 15 stemmen bij 2 onthoudingen.

Dezelfde senator dient het volgende amendement in :

« Het tweede lid van dit artikel te doen vervallen. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De tekst van de Regering maakt de centrale regering tot scheidsrechter in de overdracht van goederen aan de Gewesten. »

Het amendement wordt verworpen met 14 stemmen tegen 1 stem bij 1 onthouding.

Hetzelfde lid dient het volgende amendement in :

« Het tweede lid van dit artikel aan te vullen als volgt : na instemming van de betrokken Executieven ». »

Il est justifié comme suit :

« Le transfert des biens impliquent que les deux parties soient d'accord, celui qui cède et celui qui reçoit. »

L'amendement est rejeté par 16 voix contre 1 et 1 abstention.

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Compléter cet article comme suit :

« sur avis conforme de la Région concernée ». »

Il est justifié comme suit :

« Les problèmes de tranfert de biens impliquent une négociation d'un accord entre l'Etat central et la Région concernée. »

Suite au vote intervenu précédemment, l'auteur retire son amendement.

Le même membre dépose l'amendement suivant :

« Compléter le deuxième alinéa de cet article par le texte suivant : « de l'avis conforme des Exécutifs des Régions ». »

Pour les raisons indiquées ci-dessus, l'amendement est retiré.

L'article 11 amendé comme indiqué plus haut est adopté par 16 voix contre 1 et une abstention.

Article 12

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Compléter *in initio* le § 2 de cet article par les mots : « Sans préjudice de dispositions plus complètes précisées par décret ». »

Il est justifié comme suit :

« Il convient de préserver le droit à la spécificité des organes régionaux et communautaires dans l'organisation de leur comptabilité à ne pas être lié au delà du minimum constitué par les règles des lois précitées sur la comptabilité de l'Etat. »

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) estime que cela va de soi et considère donc l'amendement comme inutile.

L'amendement est rejeté par 15 voix contre 1 et une abstention.

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Au § 2 de cet article, supprimer les mots « du 15 mai 1846 et du 28 juin 1963 ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De overdracht van de goederen onderstelt dat beide partijen akkoord gaan, zowel die welke geeft als die welke ontvangt. »

Het amendement wordt verworpen met 16 stemmen tegen 1 stem bij 1 onthouding.

Een lid dient het volgende amendement in :

« Dit artikel aan te vullen als volgt :

« na eensluidend advies van het betrokken Gewest ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Overdracht van goederen onderstelt dat tussen de centrale Staat en het betrokken Gewest overleg wordt gepleegd en overeenstemming wordt bereikt. »

Gelet op de voorgaande stemming wordt het amendement ingetrokken.

Hetzelfde lid dienst het volgende amendement in :

« Het tweede lid van dit artikel aan te vullen als volgt : « op eensluitend advies van de Executieven van de Gewesten ». »

Het amendement wordt om de hierboven genoemde redenen ingetrokken.

Artikel 11 wordt, zoals het hiervoren is geamendeerd, aangenomen met 16 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

Artikel 12

Een lid dient het volgende amendement in :

« De aanhef van § 2 van dit artikel te doen luiden als volgt : « Onverminderd volledige bepalingen vastgesteld bij decreet ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Het recht op eigenheid van de gewest- en gemeenschapsorganen bij de organisatie van hun comptabiliteit moet worden gevrijwaard; en zij mogen niet meer worden gebonden dan minimaal is bepaald in de vorengenoemde wetten op de Rijkscomptabiliteit. »

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) meent dat dit vanzelf spreekt en acht het amendement dus overbodig.

Het amendement wordt verworpen met 15 stemmen tegen 1 stem bij 1 onthouding.

Een lid dient het volgende amendement in :

« In § 2 van dit artikel te doen vervallen de woorden « van 15 mei 1846 en van 28 juni 1963 ». »

Il est justifié comme suit :

« Il n'est pas souhaitable de se lier à des législations nationales spécifiques d'une manière intangible. »

L'amendement est rejeté par 14 voix contre 1 et 1 abstention.

L'amendement suivant est libellé comme suit :

« A cet article, compléter le § 2 par les mots suivants : « voté par le Conseils ». »

Justification

« Ce qui va de soi va encore mieux en le disant. »

L'amendement est rejeté par 16 voix contre 1.

Un membre dépose l'amendement suivant :

« A. Au § 3 de cet article, supprimer les mots « du 16 mars 1954 ».

B. Au § 4 du même article, supprimer les mots « du 29 octobre 1846 ». »

Il est justifié comme suit :

« Il n'est pas raisonnable de se lier à un texte gelé de loi nationale. »

L'amendement est rejeté par 17 voix contre 1.

Un amendement libellé comme suit est déposé :

« Au § 4 de cet article, remplacer les mots « à la Communauté et à la Région » par les mots « aux Communautés et aux Régions ». »

Il est justifié comme suit :

« Le texte ainsi amendé présente une plus grande sécurité juridique. »

L'amendement est rejeté par 14 voix contre 1 et 1 abstention.

Le même auteur dépose l'amendement suivant :

« A cet article, compléter les §§ 5 et 6 par les mots « ou par ceux désignés à cet effet par décret ». »

Il est justifié comme suit :

« Il convient de réserver au décret un pouvoir propre pour l'organisation administrative des cellules régionales et communautaires en matière budgétaire et de comptabilité.

L'amendement est rejeté par 15 voix contre 1.

Het wordt verantwoord als volgt :

« Het is niet goed zich onwrikbaar vast te binden op specifieke nationale wetten. »

Het amendement wordt verworpen met 14 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

Het volgende amendement luidt :

« § 2 van dit artikel aan te vullen met de woorden : « aangenomen door de Raden ». »

Verantwoording

« Wat vanzelf spreekt, is nog duidelijker als het uitdrukkelijk gezegd wordt. »

Het amendement wordt verworpen met 16 stemmen tegen 1 stem.

Een lid dient het volgende amendement in :

« A. In § 3 van dit artikel de woorden « de bepalingen van de wet van 16 maart 1954 » te vervangen door de woorden « de wet ».

B. In § 4 van hetzelfde artikel de woorden « van 29 oktober 1846 » te doen vervallen. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Het is niet verstandig zich te binden aan de vastliggende tekst van een nationale wet. »

Het amendement wordt verworpen met 17 stemmen tegen 1 stem.

Er wordt een amendement ingediend, luidende :

« In § 4 van dit artikel de woorden « op de Gemeenschap en het Gewest » te vervangen door de woorden « op de Gemeenschappen en de Gewesten ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De aldus gewijzigde tekst biedt meer rechtszekerheid. »

Het amendement wordt verworpen met 14 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

Dezelfde indiener stelt het volgende amendement voor :

« § 5 en § 6 van dit artikel aan te vullen als volgt : « of door de organen die daartoe bij decreet zijn aangewezen ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Aan het decreet dient macht te worden toegekend om zelf een administratieve regeling uit te werken voor de gewestelijke en de communautaire cellen inzake begroting en comptabiliteit. »

Het amendement wordt verworpen met 15 stemmen tegen 1 stem.

Le même auteur dépose un amendement subsidiaire à l'amendement précédent; il est libellé comme suit :

« Aux §§ 3, 5 et 6 de cet article, remplacer à la dernière ligne la conjonction « ou » par « et/ou ». »

Il est justifié comme suit :

« Modification indispensable compte tenu de l'interpénétration entre région et communauté imposée dans les textes précédents. »

Le Premier Ministre répond que lorsqu'il est question de « la Communauté ou la Région », on vise toutes les communautés et toutes les régions dont question dans le projet.

L'amendement est donc superflu et il est rejeté par 16 voix contre 1.

L'amendement suivant est déposé :

« Au § 5 de cet article, remplacer les mots « par les organes correspondants de la Communauté ou de la Région » par les mots « par les organes communautaires et régionaux correspondants ». »

Il est justifié comme suit :

« Le texte ainsi amendé est plus clair. »

L'amendement est rejeté par 15 voix contre 1.

Amendement suivant :

« Au § 6 de cet article, après le mot « fixation », insérer les mots « des règles de base ». »

Il est justifié comme suit :

« Il n'y a aucune raison, en dehors des règles fondamentales, de ne pas tenir compte des spécificités des régions et des communautés. »

L'auteur de l'amendement ajoute qu'en dehors des règles de base, dont il admet parfaitement qu'elles doivent être unifiées au niveau de l'ensemble du pays pour éviter des distorsions et des concurrences stupides, il faut laisser aux Régions et aux Communautés un minimum de liberté en la matière.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) demande formellement le rejet de l'amendement qui lui paraît extrêmement dangereux.

L'amendement est rejeté par 16 voix contre 1.

Amendement suivant :

« Au § 6 de cet article, supprimer les mots « du 16 mars 1954 ». »

Dezelfde indiener stelt op het vorige amendement een subsidiair amendement voor; het luidt als volgt :

« In de §§ 3, 5 en 6 van dit artikel op de laatste c.q. de voorlaatste regel het voegwoord « of » telkens te vervangen door « en/of ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Een onontbeerlijke wijziging, rekening gehouden met de overlapping van gewest en gemeenschap als gevolg van de voorgaande teksten. »

De Eerste Minister antwoordt dat, waar sprake is van « de Gemeenschap » of « het Gewest » gedoeld wordt op alle Gemeenschappen en op alle gewesten, bedoeld in het ontwerp.

Het amendement is dus overbodig en het wordt verworpen met 16 stemmen tegen 1 stem.

Er wordt nog een amendement ingediend van de volgende strekking :

« In § 5 van dit artikel het woord « of » te vervangen door het woord « en ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De aldus gewijzigde tekst is duidelijker. »

Het amendement wordt verworpen met 15 stemmen tegen 1 stem.

Volgend amendement :

« In § 6 van dit artikel, na het woord « vaststelling » in te voegen de woorden « van de grondregels ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Er is geen enkele reden om, behalve wat betreft de hoofdregels, geen rekening te houden met de eigenheid van de gewesten en de gemeenschappen. »

De indiener van het amendement voegt eraan toe dat buiten de grondregels, waarin ook naar zijn oordeel voor het land in zijn geheel eenheid moet bestaan om onzinnige destorsie en concurrentie te voorkomen, moet aan de Gewesten en de Gemeenschappen op dit stuk toch een minimum aan vrijheid worden gelaten.

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) vraagt uitdrukkelijk de verwerping van het amendement, dat hem uiterst gevaarlijk toeschijnt.

Het amendement wordt verworpen met 16 stemmen tegen 1 stem.

Volgend amendement :

« In § 6 van dit artikel de woorden « de hierboven vermelde wet van 16 maart 1954 » te vervangen door de woorden « de wet». »

Il est justifié comme suit :

« Cette référence gèle l'organisation visée au paragraphe. »

L'amendement est rejeté par 16 voix contre 1.

Un membre dépose un amendement libellé comme suit :

« Au § 6 de cet article, remplacer les mots « par les organes correspondants de la Communauté ou de la Région » par les mots « par les organes communautaires et régionaux correspondants ». »

Il est justifié comme suit :

« Le texte ainsi amendé est plus clair. »

L'amendement est rejeté par 17 voix contre 1.

Le même auteur dépose l'amendement suivant :

« Supprimer le § 6 de cet article et reporter ce texte à l'article 85 où il devient § 4. »

Il est justifié comme suit :

« L'article 12 se rapporte principalement sinon exclusivement aux questions du budget.

Il est plus logique de renvoyer ce § 6 qui concerne les compétences en matière de services et de personnel à l'article 85 qui traite de ce sujet. »

L'amendement est rejeté par 14 voix contre 2.

L'article 12 est adopté par 14 voix et 2 abstentions.

Article 13

Premier amendement déposé à cet article :

« Remplacer le premier alinéa de cet article par le texte suivant :

« Les communautés et les régions peuvent contracter des emprunts et émettre des emprunts publics. »

Il est justifié comme suit :

« Tel que le projet d'article est rédigé, les régions risquent d'être placées sous la coupe de l'Etat central et de se voir privées d'une véritable autonomie. »

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) insiste sur la préoccupation du Gouvernement quant à la politique monétaire nationale et il plaide pour une étroite coordination en ce qui concerne les politiques d'emprunts.

L'amendement est rejeté par 16 voix contre 1.

Het wordt verantwoord als volgt :

« Deze verwijzing verlamt de organisatie bedoeld in deze paragraaf. »

Het amendement wordt verworpen met 16 stemmen tegen 1 stem.

Een lid dient een amendement in, luidende :

« In § 6 van dit artikel het woord « of » te vervangen door het woord « en ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De aldus gewijzigde tekst is duidelijker. »

Het amendement wordt verworpen met 17 stemmen tegen 1 stem.

Dezelfde indiener stelt het volgende amendement voor :

« § 6 van dit artikel te doen vervallen en de tekst ervan over te brengen naar artikel 85 onder een § 4. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Artikel 12 heeft hoofdzakelijk zo niet uitsluitend betrekking op begrotingsvraagstukken.

Het is logischer deze § 6, die betrekking heeft op de bevoegdheden inzake diensten en personeel, over te brengen naar artikel 85, dat deze aangelegenheden regelt. »

Het amendement wordt verworpen met 14 stemmen tegen 2 stemmen.

Artikel 12 wordt aangenomen met 14 stemmen bij 2 onthoudingen.

Artikel 13

Eerste amendement op dit artikel.

« Het eerste lid van dit artikel te vervangen als volgt :

« De gemeenschappen en de gewesten kunnen leningen aangaan en openbare leningen uitgeven. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Zoals het ontwerp-artikel thans luidt dreigen de gewesten afhankelijk te worden van de centrale Staat en hun werkelijke autonomie te verliezen. »

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) verklaart met nadruk dat het nationale muntbeleid de Regering ter harte gaat en hij pleit voor een nauwe coordinatie van de verschillende beleidskeuzen inzake leningen.

Het amendement wordt verworpen met 16 stemmen tegen 1 stem.

Le même auteur dépose un amendement libellé comme suit :

« Remplacer le premier alinéa de cet article par le texte suivant :

« Les Communautés et les Régions peuvent contracter des emprunts. Elles peuvent également émettre des emprunts publics dans le cadre d'une programmation fixée par le Conseil des Ministres. »

Il est justifié comme suit :

« Le texte ainsi amendé est plus clair. »

L'amendement est adopté à l'unanimité des 19 membres présents.

Un membre dépose un amendement tendant à supprimer le deuxième alinéa de cet article ainsi qu'un amendement subsidiaire libellé comme suit :

« Remplacer le deuxième alinéa de cet article par le texte suivant :

« Les conditions de ces emprunts sont convenues entre les communautés et les régions sur avis du Ministre des Finances. »

Il est justifié comme suit :

« Suppression du droit de veto national. »

Par un seul vote les deux amendements sont rejetés par 17 voix contre 1 et 1 abstention.

Les mêmes auteurs proposent de supprimer le troisième alinéa de l'article.

Le maintien du troisième alinéa est approuvé par 17 voix contre 1 et 1 abstention.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) fait remarquer qu'une modification importante a été apportée à cet article du projet par rapport au même article prévu dans le projet 261. En effet, les dates des émissions des emprunts seront fixées après consultation entre les Exécutifs et le Ministre des Finances et non plus entre chaque Exécutif et le Ministre des Finances. Il s'agit donc d'une concertation globale.

Un membre fait remarquer que selon lui dans l'état actuel des choses, la Région bruxelloise n'a pas de capacité d'emprunt sinon à travers le Gouvernement national.

L'article 13, amendé comme indiqué plus haut, est adopté par 17 voix contre 1 et 1 abstention.

Article 14

Un membre dépose l'amendement suivant :

« A cet article, remplacer les mots « l'Etat » par les mots « le Gouvernement national ». »

L'amendement est rejeté par 16 voix contre 2.

Dezelfde indiener stelt een amendement voor, luidende :

« Het eerste lid van dit artikel te vervangen als volgt :

« De Gemeenschap en het Gewest kunnen leningen aangaan. Zij kunnen eveneens openbare leningen uitgeven overeenkomstig een door de Ministerraad opgestelde programmatie. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De aldus gewijzigde tekst is duidelijker. »

Het amendement wordt na enkele wijzigingen in de vorm aangenomen bij eenparigheid van de 19 aanwezige leden.

Een lid dient een amendement in om het tweede lid van dit artikel te doen vervallen, alsmede een subsidiair amendement, luidende :

« Het tweede lid van dit artikel te vervangen als volgt :

« De voorwaarden van die leningen worden bepaald in overleg tussen de gemeenschappen en de gewesten, op advies van de Minister van Financiën. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Opheffing van het nationale vetorecht. »

De twee amendementen worden in een enkele stemming verworpen met 17 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

Dezelfde indieners stellen voor het derde lid van het artikel te doen vervallen.

De handhaving van het derde lid wordt goedgekeurd met 17 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) merkt op dat er een belangrijke wijziging is aangebracht in dit artikel, vergeleken met het overeenkomstige artikel van het ontwerp 261. De data van uitgifte worden immers vastgesteld na overleg tussen de Executieven en de Minister van Financiën en niet meer na overleg tussen iedere Executieve en de Minister van Financiën. Er moet dus een algemeen overleg plaatshebben.

Een lid merkt op dat, z.i., het Brusselse Gewest in de huidige omstandigheden niet bevoegd is om leningen aan te gaan of uit te geven tenzij via de nationale Regering.

Artikel 13 wordt, zoals het hierboven is geamendeerd, aangenomen met 17 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

Artikel 14

Een lid dient het volgende amendement in :

« In dit artikel de woorden « De Staat » te vervangen door de woorden « De Nationale Regering ». »

Het amendement wordt verworpen met 16 tegen 2 stemmen.

Le même auteur dépose l'amendement suivant :

« A cet article, remplacer les mots « aucun des engagements pris par la Communauté ou par la Région » par les mots « que les engagements des Régions et des Communautés qui ont été pris selon les règles fixées à l'article précédent ». »

Il est justifié comme suit :

« Pour assurer la cohérence. »

L'amendement est rejeté par 16 voix et 1 abstention.

L'amendement suivant est déposé :

« A cet article, remplacer les mots « la Communauté ou par la Région » par les mots « les Communautés et les Régions ». »

Il est justifié comme suit :

« Le texte ainsi amendé est plus clair. »

Le Premier Ministre répète une fois de plus que l'expression « la Communauté ou la Région » vise toutes les Communautés et toutes les Régions dont question dans le projet.

L'amendement est rejeté par 18 voix contre 1.

Le même membre dépose l'amendement suivant :

« Supprimer cet article. »

Il est justifié comme suit :

« Article sans raison d'être. »

L'amendement visant à la suppression de l'article, ce dernier est mis aux voix et est adopté par 18 voix contre 1.

Article 15

L'amendement suivant est déposé :

« Compléter le § 1er de cet article par le texte suivant : « lorsque le traité ou l'accord concernent les deux communautés. »

Il est justifié comme suit :

« Il s'agit de clarifier le texte. »

L'amendement est rejeté par 17 voix contre 1 et 1 abstention.

Le même auteur dépose l'amendement suivant :

« Au § 1er de cet article, après le mot « accord », insérer le mot « international ». »

Hetzelfde lid dient het volgende amendement in :

« In dit artikel de woorden « geen enkele van de door de Gemeenschap of het Gewest aangegane verbintenissen » te vervangen door de woorden « slechts de verbintenissen van de Gewesten en de Gemeenschappen die werden aangegaan volgens de regels vastgesteld in het vorige artikel ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Ter wille van de samenhang. »

Het amendement wordt verworpen met 16 stemmen, bij 1 onthouding.

Het volgende amendement wordt ingediend :

« In dit artikel de woorden « de Gemeenschap of het Gewest » te vervangen door de woorden « de Gemeenschappen en de Gewesten ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De aldus geamenderde tekst is duidelijker. »

De Eerste Minister herhaalt andermaal dat met de uitdrukking « de Gemeenschap of het Gewest » worden bedoeld alle gemeenschappen en alle gewesten geregeld door dit ontwerp.

Het amendement wordt verworpen met 18 stemmen tegen 1 stem.

Hetzelfde lid dient het volgende amendement in :

« Dit artikel te doen vervallen. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Dit artikel heeft geen reden van bestaan. »

Aangezien dit amendement bedoelt het artikel te doen vervallen, wordt het artikel zelf in stemming gebracht en aangenomen met 18 stemmen tegen 1 stem.

Artikel 15

Het volgende amendement wordt ingediend :

« § 1 van dit artikel aan te vullen als volgt :« indien het verdrag of het akkoord de twee gemeenschappen betreft. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De bedoeling is de tekst duidelijker te maken. »

Het amendement wordt verworpen met 17 stemmen tegen 1 stem bij 1 onthouding.

Hetzelfde lid dient het volgende amendement in :

« In § 1 vóór het woord « verdragen » in te voegen het woord « internationale ». »

Il est justifié comme suit :

« Il s'agit de rendre le texte moins ambigu. »

Le Premier Ministre rappelle que le terme « accord » utilisé ici vise bien les accords de coopération internationale.

L'amendement est rejeté par 17 voix contre 1 et 1 abstention.

L'amendement suivant est déposé :

« Au § 1er de cet article, insérer un deuxième alinéa, libellé comme suit :

« De même, les traités ou accords relatifs à la coopération dans les matières visées à l'article 6 de la présente loi sont soumis à l'assentiment des Conseils des régions. »

Il est justifié comme suit :

« Il est normal que l'assentiment des Conseils régionaux soit requis dans les matières pour lesquelles ils sont désormais compétents. »

Le Premier Ministre rappelle que la participation des Régions à la préparation et à la négociation des accords internationaux est réglée par l'article 79 du présent projet.

L'amendement est rejeté par 17 voix contre 1 et une abstention.

Par les votes intervenus précédemment, les amendements suivants sont considérés sans objet :

« 1. Au deuxième alinéa proposé, remplacer les mots « des régions » par le mot « compétents ». »

Il est justifié comme suit :

« Le texte ne permet pas d'interprétation extensive. »

« 2. Au deuxième alinéa proposé, remplacer les mots « des régions » par « créés par la présente loi ». »

Il est justifié comme suit :

« Formulation qui se conforme parfaitement à la philosophie du projet en discussion. »

Le même auteur dépose l'amendement suivant :

« Au § 2 de cet article, supprimer les mots après le mot « compétent » et les remplacer par les mots « par l'Exécutif de la communauté ». »

Il est justifié comme suit :

« Le texte gouvernemental est insolite et rompt avec le principe traditionnel de la solidarité ministérielle. »

Le Premier Ministre marque son accord sur cet amendement.

Il est adopté à l'unanimité des 17 membres présents.

Het wordt verantwoord als volgt :

« De bedoeling is de tekst minder dubbelzinnig te doen zijn. »

De Eerste Minister wijst erop dat de hier gebruikte term « akkoord » wel degelijk doelt op de akkoorden inzake internationale samenwerking.

Het amendement wordt verworpen met 17 stemmen tegen 1 stem bij 1 onthouding.

Het volgende amendement wordt ingediend :

« § 1 van dit artikel aan te vullen met een tweede lid, luidende :

« Evenzo worden de verdragen of akkoorden betreffende de samenwerking in de aangelegenheden bedoeld in artikel 6 van deze wet, onderworpen aan de instemming van de gewestraden. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Het is normaal dat de instemming van de gewestraden wordt vereist in de aangelegenheden waarvoor zij voortaan bevoegd zullen zijn. »

De Eerste Minister brengt in herinnering dat de deelneming van de Gewesten aan de voorbereiding van en de onderhandeling over de internationale overeenkomsten geregeld wordt door artikel 79 van het ontwerp.

Het amendement wordt verworpen met 17 stemmen tegen 1 stem bij 1 onthouding.

Na de voorgaande stemmingen worden de volgende amendementen als overbodig beschouwd :

« 1. In het voorgestelde tweede lid van § 1 van dit artikel het woord « gewestraden » te vervangen door de woorden « bevoegde raden ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Deze tekst maakt een uitbreidende interpretatie onmogelijk. »

« 2. In het voorgestelde tweede lid van § 1 van dit artikel het woord « gewestraden » te vervangen door de woorden « raden ingesteld door deze wet ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Deze formulering stemt volkomen overeen met de opzet van het behandelde ontwerp. »

Hetzelfde lid dient het volgende amendement in :

« In § 2 van dit artikel de woorden na het woord « ingediend » te doen vervallen en te vervangen door de woorden « door de gemeenschapsexecutieve »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De regeringstekst is ongewoon en breekt met het traditionele beginsel van de solidariteit der ministers. »

De Eerste Minister stemt in met dit amendement.

Het wordt aangenomen bij eenparigheid van de 17 aanwezige leden.

Les amendements suivants déposés ont été retirés par leur auteur, compte tenu des votes intervenus depuis l'article 1er :

— « Au § 2 de cet article, insérer après les mots « au § 1er » les mots « de cet article ».

Il est justifié comme suit :

« Le texte ainsi amendé offre une plus grande sécurité juridique. »

— « Au § 1er de cet article, remplacer les mots « le Conseil flamand » par les mots « le Conseil de la Communauté flamande ».

L'article 15, amendé comme indiqué plus haut, est adopté à l'unanimité des 19 membres présents.

Article 16

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Remplacer cet article par le texte suivant :

« Dans chaque Communauté visée à l'article *59bis* de la Constitution et chaque Région visée à l'article 107*quater* de la Constitution, le pouvoir décrétal s'exerce collectivement par le Conseil et l'Exécutif. »

Il est justifié comme suit :

« Le texte ainsi amendé présente une plus grande sécurité juridique. En outre il consacre dans le texte du projet la stricte égalité visée aux articles *59bis* et 107 *quater* de la Constitution. »

L'amendement est rejeté par 17 voix contre 1.

Le même auteur dépose l'amendement suivant :

« Remplacer cet article par le texte suivant :

« Pour la Région et la Communauté flamandes le pouvoir décrétal s'exerce collectivement par le Conseil de la Communauté flamande et l'Exécutif de celle-ci.

Pour la Région wallonne le pouvoir décrétal s'exerce collectivement par le Conseil et l'Exécutif de cette Région.

Pour la Communauté française le pouvoir décrétal s'exerce collectivement par le Conseil et l'Exécutif de cette Communauté. »

« En cas d'application du § 4 de l'article 1er de la présente loi les alinéas 2 et 3 du présent article sont remplacés par :

« Pour la Région wallonne et la Communauté française le pouvoir décrétal s'exerce collectivement par le Conseil et l'Exécutif communs prévus à l'article 1er, § 4 de la présente loi. »

Il est justifié comme suit :

« Rédaction plus conforme aux votes antérieurs. »

Gelet op de stemmingen vanaf artikel 1, worden de volgende amendementen ingetrokken :

— « In § 2 van dit artikel, na de woorden « in § 1 » in te voegen de woorden « van dit artikel ».

Het wordt verantwoord als volgt :

« De aldus geamendeerde tekst biedt meer rechtszekerheid. »

— « In § 1 van dit artikel de woorden « de Vlaamse Raad » te vervangen door de woorden « de Raad van de Vlaamse Gemeenschap ».

Het geamendeerde artikel 15 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 19 aanwezige leden.

Artikel 16

Een lid dient het volgende amendement in :

« Dit artikel te vervangen als volgt :

« In iedere Gemeenschap bedoeld in artikel *59bis* van de Grondwet en in ieder Gewest bedoeld in artikel 107*quater* van de Grondwet, wordt de decreterende macht gezamenlijk uitgeoefend door de Raad en de Executieve. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De aldus gewijzigde tekst biedt meer rechtszekerheid. Bovendien wordt op die wijze in de tekst van het ontwerp de strikte gelijkheid bevestigd, die besloten ligt in de artikelen *59bis* en 107*quater* van de Grondwet. »

Het amendement wordt verworpen met 17 stemmen tegen 1 stem.

Hetzelfde lid dient het volgende amendement in :

« Dit artikel te vervangen als volgt :

« Voor het Vlaamse Gewest en de Vlaamse Gemeenschap wordt de decreterende macht gezamenlijk uitgeoefend door de Raad en de Executieve van de Vlaamse Gemeenschap.

Voor het Waalse Gewest wordt de decreterende macht gezamenlijk uitgeoefend door de Raad en de Executieve van dat Gewest.

Voor de Franse Gemeenschap wordt de decreterende macht gezamenlijk uitgeoefend door de Raad en de Executieve van die Gemeenschap ».

« In geval van toepassing van artikel 1, § 4, van deze wet worden het tweede en het derde lid van dit artikel vervangen als volgt :

« Voor het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschap wordt de decreterende macht gezamenlijk uitgeoefend door de gemeenschappelijke Raad en de gemeenschappelijke Executieve bedoeld in artikel 1, § 4, van deze wet. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Deze tekst stemt beter overeen met de vroegere stemmingen. »

L'auteur de l'amendement ajoute que le texte qu'il propose est beaucoup plus complet et beaucoup plus adéquat.

L'amendement est rejeté par 17 voix contre 1.

Le même auteur dépose l'amendement suivant :

« Compléter cet article par les mots : « de chacune des régions et communautés. »

Il est justifié comme suit :

« Ce texte est plus précis. »

L'amendement est rejeté par 16 voix contre 1 et 1 abstention.

L'article 16 est adopté à l'unanimité des 19 membres présents.

Un membre dépose un amendement tendant à insérer un article 16*bis* libellé comme suit :

« En temps de guerre, lorsque le territoire est occupé, l'Exécutif de la Communauté ou de la Région intéressée, peut, dans l'impossibilité de réunir le Conseil, prendre seul les mesures décrétales que commande l'intérêt de la Communauté ou de la Région, dans les matières qui sont de leur compétence. »

Il est justifié comme suit :

« Cet article offre une plus grande sécurité juridique devant l'éventualité d'un conflit avec occupation du territoire d'une Communauté ou d'une Région, lorsqu'il devient impossible de réunir les membres des Conseils intéressés. »

L'amendement est rejeté par 18 voix contre 1.

Article 17

Un membre dépose les amendements suivants :

« 1. Remplacer cet article par le texte suivant :

« L'initiative appartient à chacune des deux branches du pouvoir décrétal. »

Il est justifié comme suit :

« Le texte ainsi amendé qui se rapproche de l'article 27 de la Constitution relatif à l'initiative en matière législative, présente une plus grande sécurité juridique. »

2. Compléter cet article par le texte suivant : « qui y siègent avec voix délibérative ».

Il est justifié comme suit :

« L'amendement vise à faire respecter l'avis du Conseil d'Etat. »

De indiener voegt eraan toe dat de tekst die hij voorstelt veel vollediger en veel geschikter is.

Het amendement wordt verworpen met 17 stemmen tegen 1 stem.

Hetzelfde lid dient het volgende amendement in :

« Dit artikel aan te vullen als volgt : « van ieder gewest en iedere gemeenschap. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Deze tekst is nauwkeuriger. »

Het amendement wordt verworpen met 16 stemmen tegen 1 stem bij 1 onthouding.

Artikel 16 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 19 aanwezige leden.

Een lid dient een amendement in dat strekt om een artikel 16*bis* in te voegen, luidende :

« In tijd van oorlog, als het grondgebied bezet is, kan de executieve van de betrokken gemeenschap of het betrokken gewest, ingeval van onmogelijkheid om de raad bijeen te roepen, de decreterende maatregelen die het belang van de gemeenschap of het gewest vereist, in de aangelegenheden die tot hun bevoegdheid behoren, alleen nemen »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Dit artikel biedt meer rechtszekerheid in geval van conflict met bezetting van het grondgebied van een gemeenschap of een gewest, wanneer het onmogelijk is de leden van de betrokken raden bijeen te roepen. »

Het amendement wordt verworpen met 18 stemmen tegen 1 stem.

Artikel 17

Een lid dient de volgende amendementen in :

« 1. Dit artikel te vervangen als volgt :

« Het recht van initiatief behoort aan elk van de twee takken van de decreterende macht. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De aldus gewijzigde tekst, die aansluit bij artikel 27 van de Grondwet betreffende het recht van initiatief op het wetgevende vlak, biedt meer rechtszekerheid. »

2. Dit artikel aan te vullen met de woorden : « die daarin stemgerechtigd zijn ».

Het wordt verantwoord als volgt :

« De bedoeling is het advies van de Raad van State te doen opvolgen. »

3. A cet article, remplacer les mots « à l'Exécutif et aux membres du Conseil » par les mots « aux Exécutifs et aux Conseils ». »

Le premier amendement est rejeté par 18 voix contre 1.

A l'occasion de la discussion du deuxième amendement, son auteur fait référence aux différents avis du Conseil d'Etat selon lesquels il n'était pas acceptable que les parlementaires du Conseil de la Communauté flamande non élus dans la Région flamande puissent participer aux travaux du Conseil lorsque celui-ci foncionne en tant que Conseil de la Région flamande.

Le membre estime indispensable, pour respecter la Constitution et l'avis du Conseil d'Etat, de réserver le droit d'initiative — droit de déposer des propositions, des motions et des amendements — exclusivement aux élus flamands de la Région flamande.

L'amendement est rejeté par 12 voix contre 1 et 6 abstentions.

Le troisième amendement est rejeté par 17 voix contre 1 et une abstention.

L'article 17 est adopté à l'unanimité des 19 membres présents.

Article 18

§ 1er. Le Gouvernement dépose l'amendement suivant :

« A l'article 18, § 1er, ajouter un deuxième alinéa libellé comme suit :

« Les décrets du Conseil flamand et du Conseil visé à l'article 1er, § 4, mentionnent s'ils règlent des matières visées à l'article *59bis* de la Constitution ou à l'article *107quater* de la Constitution. »

Il est justifié comme suit :

« L'obligation de mentionner dans les décrets s'ils règlent des matières visées à l'article *59bis* ou à l'article *107quater* de la Constitution, est inscrite à l'article 54 pour le Conseil flamand et à l'article 57 pour le Conseil visé à l'article 1er, § 4.

Le Conseil d'Etat propose dans son avis de reprendre cette règle comprise dans les articles 54 et 57, à l'article 18, § 1er, comme un deuxième alinéa.

L'amendement du Gouvernement veut rencontrer cette remarque du Conseil d'Etat, étant entendu que le texte proposé par le Conseil d'Etat pour l'article 57 est adapté, afin de rendre compte de la modification terminologique à l'article 1er, § 4, telle qu'elle est proposée par le Gouvernement. »

L'amendement est adopté par 16 voix contre 1 et 1 abstention.

3. In dit artikel de woorden « aan de Executieve en aan de leden van de Raad » te vervangen door de woorden « aan de Executieven en aan de Raden ». »

Het eerste amendement wordt verworpen met 18 stemmen tegen 1 stem.

Bij de bespreking van het tweede amendement verwijst de indiener naar de verschillende adviezen van de Raad van State, volgens welke het niet aanvaardbaar is dat parlementsleden van de Vlaamse Gemeenschapsraad die niet verkozen zijn in het Vlaamse gewest, kunnen deelnemen aan de werkzaamheden van de Raad, wanneer deze optreedt als Vlaamse Gewestraad.

Het lid acht het voor de eerbiediging van de Grondwet en van het advies van de Raad van State noodzakelijk dat het recht van initiatief — het recht om voorstellen, moties en amendementen in te dienen — uitsluitend toekomt aan de Vlaamse verkozenen van het Vlaamse gewest.

Het amendement wordt verworpen met 12 stemmen tegen 1 stem, bij 6 onthoudingen.

Het derde amendement wordt verworpen met 17 stemmen tegen 1 stem bij 1 onthouding.

Artikel 17 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 19 aanwezige leden.

Artikel 18

§ 1. De Regering dient het volgende amendement in :

« In artikel 18, § 1, een tweede lid toevoegen, luidend als volgt :

« De decreten van de Vlaamse Raad en van de in artikel 1, § 4, bedoelde Raad vermelden of zij aangelegenheden regelen bedoeld in artikel *59bis* van de Grondwet of in artikel *107quater* van de Grondwet.

Het wordt verantwoord als volgt :

« De verplichting in de decreten te vermelden of zij aangelegenheden regelen bedoeld in artikel *59bis* of in artikel *107quater* van de Grondwet, is voor de Vlaamse Raad in artikel 54 en voor de in artikel 1, § 4, bedoelde Raad, in artikel 57 opgenomen.

De Raad van State stelt in zijn advies voor om deze regel vervat in de artikelen 54 en 57 op te nemen in artikel 18, § 1, als een tweede lid.

De Regering wil met het amendement tegemoet komen aan deze opmerking van de Raad van State, met dien verstande dat de voor artikel 57 door de Raad van State voorgestelde tekst aangepast werd, teneinde rekening te houden met de terminologische wijziging in artikel 1, § 4, zoals door de Regering voorgesteld. »

Het amendement wordt aangenomen met 16 stemmen, tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

Un membre dépose un sous-amendement à l'amendement précédent. Il est libellé comme suit :

« In fine de cet article, ajouter les mots « et à l'article 108 de la Constitution ». »

Il est justifié comme suit :

« Nécessaire. »

L'auteur de l'amendement précise que celui-ci vise à combler une lacune juridique; en effet, le nouvel article 108 de la Constitution permettra aux Conseils et notamment au Conseil flamand de prendre des décisions décrétales non seulement sur base des articles *59bis* et 107 *quater*, mais également sur base de l'article 108 de la Constitution.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) répond que ce sera la juridiction chargée du règlement des conflits de compétence qui vérifiera si le décret est bien pris en fonction de l'article *6bis*, lequel, pour la tutelle générale, ne confère l'autorité qu'à la Région alors que les tutelles spécifiques sont confiées, suivant le cas, à la Région ou à la Communauté. D'où l'inutilité de se référer ici à l'article 108 de la Constitution.

L'amendement est rejeté par 15 voix contre 1 et 2 abstentions.

Le même auteur dépose l'amendement suivant :

« A cet article, ajouter le texte suivant :

« Ils mentionnent celui ou ceux des articles 4, 5 et 6 ou *6bis* de la présente loi dont il est fait application. »

Il est justifié comme suit :

« Une clarification s'impose en la matière. »

L'auteur ajoute que si l'on veut respecter l'avis du Conseil d'Etat, il faut absolument distinguer, en ce qui concerne le Conseil flamand unique, les décrets qu'il prend dans son champ de compétences en vertu de l'article *59bis* ou dans celui de l'article 107*quater*.

L'amendement est rejeté par 15 voix contre 1.

Le même auteur dépose l'amendement suivant :

« Au § 1er de cet article, remplacer les mots « Les Conseils » par les mots « Les Conseils des Communautés visées à l'article *59bis* de la Constitution et les Conseils des Régions visées à l'article 107*quater* ». »

Il est justifié comme suit :

« Le texte ainsi amendé offre une plus grande sécurité juridique et est davantage en conformité avec les articles *59bis* et 107*quater* de la Constitution. »

Cet amendement est rejeté par 17 voix contre 1.

Een lid dient een subamendement in op het vorige amendement. Het luidt als volgt :

« Dit artikel aan te vullen met de woorden « en in artikel 108 van de Grondwet ». »

Het wordt verantwoordt als volgt :

« Het amendement beantwoordt aan een noodzaak. »

De indiener verduidelijkt dat hij met zijn amendement een juridische leemte wil aanvullen; het nieuwe artikel 108 van de Grondwet zal immers de Raden, en met name de Vlaamse Raad, in staat stellen decreterende beslissingen te nemen, niet alleen op grond van de artikelen *59bis* en 107 *quater*, maar ook op grond van artikel 108 van de Grondwet.

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) antwoordt dat het rechtscollege belast met de regeling van de bevoegdheidsconflicten zal nagaan of het decreet wel degelijk is genomen op grond van artikel *6bis*, dat, op het stuk van het algemene toezicht, het gezag slechts aan het Gewest toekent, terwijl het specifieke toezicht al naar het geval, wordt opgedragen aan het Gewest of aan de Gemeenschap. Daarom is het nutteloos hier te verwijzen naar artikel 108 van de Grondwet.

Het amendement wordt verworpen met 15 stememn tegen 1 stem, bij 2 onthoudingen.

Dezelfde indiener stelt het volgende amendement voor :

« Dit artikel aan te vullen als volgt :

« Zij vermelden welke artikelen, 4, 5, 6 en/of *6bis*, van deze wet worden toegepast. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Een noodzakelijke verheldering is hier onmisbaar. »

De indiener voegt eraan toe dat er volgens het advies van de Raad van State absoluut een onderscheid moet worden gemaakt — wat de éne Vlaamse Raad betreft — tussen de decreten op grond van artikel *59bis* en de decreten op grond van artikel 107*quater*.

Het amendement wordt verworpen met 15 stemmen tegen 1 stem.

Dezelfde indiener stelt het volgende amendement voor :

« In § 1 van dit artikel de woorden « De Raden » te vervangen door de woorden « De raden van de gemeenschappen bedoeld in artikel *59bis* van de Grondwet en de raden van de gewesten bedoeld in artikel 107*quater* ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De aldus gewijzigde tekst biedt meer rechtszekerheid en stemt beter overeen met de artikelen *59bis* en 107*quater* van de Grondwet. »

Dit amendement wordt verworpen met 17 stemmen tegen 1 stem.

Un autre membre dépose l'amendement suivant :

« Au § 1er de cet article, remplacer les mots « Les Conseils règlent, par décret » par les mots « Le décret règle ». »

Il est justifié comme suit :

« Cette formule est plus correcte, elle figure déjà à d'autres articles, par exemple : articles 8 et 9. »

Cet amendement est adopté par 17 voix contre 1.

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Au § 1er de cet article, remplacer les mots « aux articles 4 à 10 », par les mots « au Titre II ». »

Il est justifié comme suit :

« Texte du Gouvernement incomplet. (Voir traités, etc.). »

L'amendement est rejeté par 16 voix contre 1.

Le même membre dépose l'amendement suivant :

« Au § 1er de cet article, supprimer les mots : « sans préjudice des compétences que la Constitution réserve à la loi. »

Il est justifié comme suit :

« Membre de phrase inutile et ambigu, contredit le § 2. »

Un autre membre pense qu'en effet les termes que l'amendement veut supprimer sont surabondants, car ils constituent une limitation supplémentaire au pouvoir des Régions. Il fait remarquer que lorsque la Constitution parle de la loi, dans plusieurs cas il s'agit du décret.

Le Premier Ministre, au contraire, estime que les termes visés par l'amendement constituent une disposition essentielle dont on ne peut s'écarter. Lorsqu'il s'est agi des pouvoirs implicites où il a été question de la possibilité pour les Conseils d'adopter des dispositions de droit dans des domaines où ils ne sont pas compétents en vertu de la Constitution ou en vertu de la loi, il a été entendu que ce serait sans préjudice des compétences que la Constitution réserve à la loi. D'ailleurs, dans une phase ultérieure, la Constitution devra énumérer les matières qui seront de la compétence exclusive de l'Etat et du législateur national.

Plusieurs membres se préoccupent de la question de savoir quelles seront les compétences qui seront exclusivement réservées au pouvoir national sans danger de réduction des compétences régionales ou communautaires.

L'amendement est rejeté par 16 voix contre 1 abstention.

Le § 1er de l'article 18, tel qu'il a été amendé, est adopté par 17 voix contre 1 et 1 abstention.

Een ander lid dient het volgende amendement in :

« In § 1 van dit artikel de woorden « De Raden regelen bij decreet » te vervangen door de woorden « Het decreet regelt ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Deze formule is correcter, zij komt ook reeds voor in andere artikelen, bij voorbeeld in de artikelen 8 en 9. »

Dit amendement wordt aangenomen met 17 stemmen tegen 1 stem.

Een lid dient het volgende amendement in :

« In § 1 van dit artikel de woorden « in de artikelen 4 tot 10 » te vervangen door de woorden « in Titel II ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De tekst van de Regering is onvolledig. (Zie verdragen, enz.). »

Het amendement wordt verworpen met 16 stemmen tegen 1 stem.

Hetzelfde lid dient het volgende amendement in :

« In § 1 van dit artikel te doen vervallen de woorden « onverminderd de bevoegdheden die door de Grondwet aan de wet zijn voorbehouden. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Deze zinsnede is overbodig en dubbelzinning en spreekt § 2 tegen. »

Een ander lid denkt dat de woorden die het amendement wil doen vervallen er eigenlijk te veel zijn, want zij vormen een bijkomende beperking van de gewestelijke macht. Hij merkt op dat wanneer de Grondwet over de wet spreekt, in verscheidene gevallen het decreet wordt bedoeld.

De Eerste Minister daarentegen beschouwt die woorden integendeel als een wezenlijke bepaling waarvan niet mag worden afgeweken. Toen er gehandeld werd over de impliciete bevoegdheden en de mogelijkheid voor de Raden om rechtsregelingen te treffen in de aangelegenheden waarin zij krachtens de Grondwet of de wet niet bevoegd zijn, werd duidelijk gesteld dat dit geen afbreuk mocht doen aan de bevoegdheden die de Grondwet uitsluitend aan de wet toekent. In een latere fase zal de Grondwet trouwens de aangelegenheden moeten opsommen die uitsluitend tot de bevoegdheid van de Staat en van de nationale wetgever behoren.

Verscheidene leden vragen zich af welke bevoegdheden uitsluitend aan de nationale macht zullen worden toegewezen zonder dat het gevaar bestaat dat de gewestelijke of gemeenschapsbevoegdheden worden beperkt.

Het amendement wordt verworpen met 16 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

Het geamendeerde artikel 18, § 1, wordt aangenomen met 17 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

§ 2. Un membre dépose un amendement tendant à supprimer les mots qui viennent après le mot « loi ».

L'amendement est rejeté par 16 voix contre 1.

Le § 2 est adopté à l'unanimité des 19 membres présents.

Le même membre dépose l'amendement suivant :

« A cet article, insérer un § 2*bis* (nouveau), libellé comme suit :

« § 2*bis*. Le décret peut porter des dispositions législatives nouvelles dans les matières qui sont de la compétence des Régions et qui ne sont pas encore réglées par la loi. »

Il est justifié comme suit :

« Il s'agit d'éviter une interprétation restrictive du texte. »

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) indique qu'aux termes du § 2 de l'article 18, le législateur régional ou communautaire, selon le cas, peut adopter un décret dans un domaine non encore traité par la loi. Il n'est pas simplement habilité à abroger, compléter, modifier ou remplacer la loi.

L'amendement est rejeté par 16 voix contre 1.

§ 3. Un membre dépose les amendements suivants :

« 1. Au § 3 de cet article, remplacer les mots après le mot « d'application » par le texte suivant :

« sur le territoire des régions visées à l'article 107*quater* de la Constitution ainsi qu'aux personnes qui y résident selon les distinctions établies à l'article 3 du Code civil. »

Il est justifié comme suit :

« Cette clarification s'impose . »

2. Remplacer le § 3 de cet article par le texte suivant :

« § 3. Les décrets réglant des matières régionales sont applicables dans la Région wallonne, dans la Région bruxelloise ou dans la Région flamande, selon le cas. »

Il est justifié comme suit :

« Le texte ainsi amendé est davantage en conformité avec l'article 107*quater* de la Constitution, dès lors qu'il rétablit une stricte égalité entre les pouvoirs des trois Régions visées à cet article. »

3. Remplacer le § 3 de cet article par le texte suivant :

« § 3. Les décrets réglant les matières régionales sont applicables dans une des trois régions visées à l'article 107*quater* de la Constitution, selon le cas. »

§ 2. Een lid dient een amendement in om de tekst na het woord « wet » te doen vervallen.

Het amendement wordt verworpen met 16 stemmen tegen 1 stem.

§ 2 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 19 aanwezige leden.

Hetzelfde lid dient het volgende amendement in :

« In dit artikel een § 2*bis* (nieuw) in te voegen, luidende :

« § 2*bis*. Het decreet kan nieuwe wetgevende bepalingen invoeren in de aangelegenheden die tot de bevoegdheid van de Gewesten behoren en nog niet door de wet geregeld zijn. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Deze formulering voorkomt een beperkende uitlegging van de tekst. »

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) wijst erop dat volgens artikel 18, § 2, de wetgever van het gewest resp. de gemeenschappen, decreten kan aannemen in een domein dat nog niet door de wet is behandeld. Hij is dus niet enkel bevoegd tot het opheffen, aanvullen, wijzigen of vervangen van een wet.

Het amendement wordt verworpen met 16 stemmen tegen 1 stem.

§ 3. Een lid dient de volgende amendementen in :

« 1. In § 3 van dit artikel de woorden na de woorden « van toepassing » te vervangen als volgt :

« op het grondgebied van de gewesten bedoeld in artikel 107*quater* van de Grondwet, evenals op de personen die er verblijven, naar het onderscheid bepaald in artikel 3 van het Burgerlijk Wetboek. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Deze verduidelijking beantwoordt een noodzaak. »

2. § 3 van dit artikel te vervangen als volgt :

« § 3. De decreten tot regeling van de gewestelijke aangelegenheden zijn toepasselijk in het Waalse Gewest, in het Brusselse Gewest of in het Vlaamse Gewest, al naar het geval. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De aldus gewijzigde tekst stemt beter overeen met artikel 107*quater* van de Grondwet, daar hij de strikte gelijkheid herstelt tussen de machten van de drie gewesten bedoeld in dat artikel. »

3. § 3 van dit artikel te vervangen als volgt :

« § 3. De decreten tot regeling van de gewestelijke aangelegenheden zijn toepasselijk in een van de drie gewesten bedoeld in artikel 107*quater* van de Grondwet, al naar het geval. »

Il est justifié comme suit :

« Le texte ainsi amendé est davantage en conformité avec la Constitution et particulièrement l'article 107*quater*. »

Le premier amendement est rejeté par 18 voix contre 1.

Le deuxième amendement est rejeté par 17 voix contre 1.

Un amendement tendant à insérer un § 3 est libellé comme suit :

« Le décret peut abroger, compléter, modifier ou remplacer les lois en vigueur. »

Cet amendement est devenu sans objet.

Le § 3 est adopté par 17 voix contre 1.

L'article 18, amendé comme indiqué plus haut, est adopté par 16 voix et 2 abstentions.

Article 19

A cet article, un premier amendement est libellé comme suit :

« Remplacer cet article par le texte suivant :

« Les Exécutifs communautaires et régionaux font les règlements et arrêtés nécessaires pour l'exécution des décrets dans les Communautés visées à l'article 59*bis* de la Constitution et les Régions visées à l'article 107*quater* de la Constitution, selon le cas, sans pouvoir jamais ni suspendre les décrets eux-mêmes, ni dispenser de leur exécution. »

Il est justifié comme suit :

« Le texte ainsi amendé présente une plus grande sécurité juridique. En outre, il est davantage en conformité avec la Constitution et particulièrement ses articles 59*bis* et 107*quater*. »

L'amendement est rejeté par 17 voix contre 1.

Un second et un troisième amendement sont libellés comme suit :

« A cet article, après les mots « décrets », insérer les mots « de sa Communauté ou de sa Région ». »

Il est justifié comme suit :

« Un Exécutif ne peut pas empiéter dans le domaine d'une autre Région ou Communauté. »

Subsidiairement :

« A cet article, après les mots « L'Exécutif », insérer le mot « concerné ». »

Il est justifié comme suit :

« Le texte ainsi amendé offre une plus grande sécurité juridique. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De aldus gewijzigde tekst stemt beter overeen met de Grondwet, met name artikel 107*quater*. »

Het eerste amendement wordt verworpen met 18 stemmen tegen 1 stem.

Het tweede amendement wordt verworpen met 17 stemmen tegen 1 stem.

Er wordt een amendement ingediend strekkende om een § 3 in te voegen, luidende :

« Het decreet kan de geldende wetten opheffen, aanvullen, wijzigen of vervangen. »

Dit amendement is overbodig geworden.

§ 3 wordt aangenomen met 17 stemmen tegen 1 stem.

Artikel 18 wordt, zoals het hiervoren is geamendeerd, aangenomen met 16 stemmen, bij 2 onthoudingen.

Artikel 19

Op dit artikel wordt een eerste amendement ingediend, luidende :

« Dit artikel te vervangen als volgt :

« De Gemeenschaps- en Gewestexecutieven nemen de verordeningen en de besluiten die nodig zijn voor de uitvoering van de decreten in de Gemeenschappen bedoeld in artikel 59*bis* van de Grondwet en de Gewesten bedoeld in artikel 107*quater* van de Grondwet, al naar het geval, zonder ooit de decreten zelf te mogen schorsen of vrijstelling van hun uitvoering te mogen verlenen. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De aldus gewijzigde tekst biedt meer rechtszekerheid. Hij stemt bovendien beter overeen met de Grondwet, met name de artikelen 59*bis* en 107*quater*. »

Het amendement wordt verworpen met 17 stemmen tegen 1 stem.

Er worden nog twee amendementen ingediend, luidende :

« In dit artikel na het woord « besluiten » in te voegen de woorden « van haar Gemeenschap of haar Gewest ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Een Executieve mag niet op het gebied treden van een ander Gewest of een andere Gemeensch »

Subsidiair :

« In dit artikel vóór het woord « Executieve » in te voegen het woord « betrokken ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De aldus gewijzigde tekst biedt meer rechtszekerheid. »

Le premier amendement est rejeté par 14 voix contre 1.

Le second amendement est rejeté par 15 voix contre 1.

L'article 19 est adopté à l'unanimité des 18 membres présents.

Article 20

Les amendements suivants sont déposés :

1. « Compléter cet article par les mots « adoptés par le conseil de sa communauté ou de sa région ». »

Il est justifié comme suit :

« Précision utile à la compréhension du texte. »

2. « A cet article, après les mots « L'Exécutif », insérer le mot « concerné ». »

Il est justifié comme suit :

« Il s'agit d'éviter une ambiguïté. »

Le premier amendement est rejeté par 17 voix contre 1.

Le deuxième amendement est rejeté par 18 voix contre 1.

L'article 20 est adopté par 17 voix et 1 abstention.

Article 21

Un membre dépose l'amendement suivant :

« A cet article, remplacer les mots « par la présente loi » par les mots « aux articles 53 et suivants de la présente loi ». »

Il est justifié comme suit :

« Le texte ainsi amendé est plus lisible. »

L'amendement est rejeté par 17 voix contre 1.

Le même membre propose la suppression de l'article avec la justification suivante :

« Le Conseil d'Etat recommande de supprimer ce texte et de le faire figurer à l'article 129 de la Constitution, article soumis à révision. »

L'article 21, mis au vote, est adopté par 18 voix contre 1.

Article 22

Sans discussion, cet article est adopté à l'unanimité des 18 membres présents.

Het eerste amendement wordt verworpen met 14 stemmen tegen 1 stem.

Het tweede amendement wordt verworpen met 15 stemmen tegen 1 stem.

Artikel 19 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden.

Artikel 20

Op dit artikel worden de hierna volgende amendementen ingediend :

1. « In dit artikel, na het woord « decreten » in te voegen de woorden « aangenomen door de raad van haar gemeenschap of van haar gewest ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Deze verduidelijking bevordert de begrijpelijkheid van de tekst. »

2. « In dit artikel vóór het woord « Executieve » in te voegen het woord « betrokken ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Deze formulering voorkomt dubbelzinnigheid. »

Het eerste amendement wordt verworpen met 17 stemmen tegen 1 stem.

Het tweede amendement wordt verworpen met 18 stemmen tegen 1 stem.

Aritkel 20 wordt aangenomen met 17 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 21

Een lid dient het volgende amendement in :

« In dit artikel de woorden « bij deze wet bepaald » te vervangen door de woorden « bepaald in de artikelen 53 en volgnde van deze wet ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De aldus geamendeerde tekst is leesbaarder. »

Het amendement wordt verworpen met 17 stemmen tegen 1 stem.

Hetzelfde lid stelt voor het artikel te doen vervallen; hij verantwoord dit als volgt :

« De Raad van State stelt voor dit artikel doen vervallen en de tekst op te nemen in artikel 129 van de Grondwet, dat voor herziening vatbaar is verklaard.

Artikel 21 wordt aangenomen met 18 stemmen tegen 1 stem.

Artikel 22

Dit artikel wordt zonder bespreking aangenomen bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden.

Article 23

Plusieurs membres interviennent dans la discussion de cet article.

Un membre, considérant que cet article engage fondamentalement la réforme des institutions parlementaires nationales, dit sa volonté de ne pas voir engager l'avenir du système bicaméral à travers le présent projet de loi.

Il met en cause l'attitude prise par les dirigeants des partis de la majorité à l'égard du Sénat. Pour lui, il serait inacceptable qu'il soit décidé dès le vote de la présente loi de la composition du Sénat et qu'il soit décidé, sans autre réflexion, de la suppression des mandats de sénateurs provinciaux et de sénateurs cooptés. Or, selon les textes présentés, il en serait inévitablement ainsi.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (N) rappelle les raisons pour lesquelles la déclaration gouvernementale a souhaité la réforme du Sénat. Les Conseils seront composés de sénateurs. A cet égard, il rappelle la volonté du Gouvernement de confier au Sénat lui-même et au Parlement en général le soin d'examiner la répartition des tâches entre la Chambre et le Sénat et de la mener à bien.

Plusieurs membres expriment une opinion analogue à celle du premier intervenant.

Un autre membre rappelle, quant à lui, que la réforme du Sénat, dans le sens d'une élection directe d'un nombre de sénateurs égal au nombre des membres de la Chambre des Représentants, constitue un point non négligeable de l'accord politique qui a présidé à la mise en place du Gouvernement actuel.

Il se prononce pour le maintien du texte tel qu'il a été proposé.

Plusieurs membres se disent partisans d'une réforme du système bicaméral qui, sans supprimer le Sénat, répartirait les tâches de l'une et l'autre Assemblées en vue d'assurer une plus grande efficacité du régime parlementaire.

Le Premier Ministre déclare comprendre les arguments des uns et des autres. Il estime indispensable que le problème de l'adaptation du bicaméralisme aux nécessités de ce temps soit traité sans autre retard par les Chambres.

Le Premier Ministre insiste par ailleurs sur la volonté commune de voir les Conseils de Communautés et de Régions composés de membres directement élus par la population. Mais il appartiendra au Parlement lui-même de décider quant à la composition de chacune des Chambres et quant à leurs compétences respectives.

Un membre dépose un amendement tendant à supprimer les mots « élus directs ».

L'amendement est justifié comme suit :

« L'adaptation du bicaméralisme, notamment le rôle futur du Sénat sont des matières essentielles de la structure des institutions : elles doivent faire l'objet d'un examen global.

Artikel 23

Verscheidene leden nemen het woord in de bespreking.

Een lid meent dat dit artikel van fundamenteel belang is voor de hervorming van de nationale parlementaire instellingen en wenst niet dat de toekomst van het tweekamerstelsel door dit ontwerp wordt vastgelegd.

Hij hekelt de houding van de partijleiders van de meerderheid tegenover de Senaat. Voor hem is het onaanvaardbaar dat bij de goedkeuring van deze wet reeds over de samenstelling van de Senaat zou worden beslist en dat er zonder nadere overweging besloten zou worden de mandaten van provinciale en gecoöpteerde senatoren af te schaffen. Volgens de voorgestelde teksten wordt dat echter onvermijdelijk.

De Minister van Institutionele Hervormingen (N) herinnert aan de redenen waarom de regeringsverklaring de Senaat hervormd wenste te zien. De senatoren zullen de Raden samenstellen. Daarbij wijst hij ook op de wil van de Regering om aan de Senaat zelf en aan het Parlement in het algemeen de zorg over te laten, de werkverdeling tussen Kamer en Senaat te bespreken en tot een goed einde te brengen.

Verscheidene leden spreken zich uit in dezelfde zin.

Een ander lid herinnert eraan dat de hervorming van de Senaat in de zin van rechtstreekse verkiezing van een zelfde aantal senatoren als er volksvertegenwoordigers zijn, een niet te veronachtzamen punt is uit het politiek akkoord dat bij de totstandkoming van de Regering heeft voorgezeten.

Hij spreekt zich uit voor de handhaving van de tekst zoals hij werd voorgesteld.

Verscheidene leden komen op voor een hervorming van het tweekamerstelsel in die zin dat zonder de Senaat af te schaffen de taken tussen de twee Vergaderingen zouden worden verdeeld om het parlementair stelsel doeltreffender te maken.

De Eerste Minister verklaart de verschillende argumenten te begrijpen. Hij acht het noodzakelijk dat de aanpassing van het tweekamerstelsel aan de eisen van deze tijd zonder verder verwijl door de Kamers wordt behandeld.

De Eerste Minister legt ook de nadruk op de gemeenschappelijke wil om de gemeenschaps- en gewestraden samen te stellen uit leden die rechtstreeks worden gekozen door de bevolking. Het Parlement zelf zal moeten beslissen over de samenstelling van elk van de Kamers en over hun respectieve bevoegdheden.

Een lid dient een amendement in, om de woorden « rechtstreeks verkozen » te doen vervallen.

Het wordt verantwoord als volgt :

« De aanpassing van het tweekamerstelsel, met name de toekomstige rol van de Senaat, is van wezenlijk belang voor de structuur van de instellingen : deze aangelegenheid behoort in haar geheel te worden onderzocht.

Il ne convient pas de préjuger des solutions par des modifications partielles, qui priveraient le Parlement de sa liberté d'appréciation et le lieraient.

Au surplus, ce n'est pas nécessaire car si demain, on estime devoir supprimer les sénateurs provinciaux ou les cooptés, et se limiter à des élus directs, cette décision s'appliquera de plein droit. »

A la suite d'un échange de vues, l'amendement est retiré.

Un autre membre dépose un amendement libellé comme suit :

« Remplacer cet article par la disposition suivante :

« Le Conseil flamand, le Conseil de la Communauté française et le Conseil régional wallon sont composés d'élus directs, appelés « sénateurs. »

Il est justifié comme suit :

« Les Conseils sont élus au suffrage direct. »

L'amendement est rejeté par 17 voix contre 1 et une abstention.

Un membre dépose l'amendement suivant :

« A cet article, remplacer les mots « de sénateurs élus directs » par les mots « d'élus directs ». »

Il est justifié comme suit :

« L'autonomie des Régions et des Communautés ne sera réalisée que lorsqu'elles disposeront d'assemblées propres. »

L'auteur de l'amendement ajoute que, dans son esprit, il faut que le Parlement puisse avoir la discussion approfondie indispensable concernant le rôle futur du Sénat, son organisation, sa conception, le point de savoir s'il faut maintenir au même niveau les activités parlementaires nationales, régionales et communautaires.

L'amendement est rejeté par 17 voix contre 1 et une abstention.

Un autre membre dépose un amendement tendant à remplacer l'article par le texte suivant :

« Le Conseil de la Communauté française, le Conseil de la Communauté néerlandaise et les Conseils des Régions visées à l'article 107*quater* de la Constitution sont composées des sénateurs directement élus. »

Il est justifié comme suit :

« Le texte ainsi amendé est davantage conforme à la Constitution et particulièrement à l'article 107*quater*. »

L'auteur de l'amendement précise que celui-ci revêt un aspect politique dans la mesure où il introduit le principe de l'existence d'un Conseil de la Région bruxelloise.

L'amendement est rejeté par 17 voix contre 1.

Men mag de oplossing nu nog niet vastleggen door het aanbrengen van gedeeltelijke wijzigingen waardoor het Parlement gebonden zou zijn.

Bovendien is dat niet nodig, want indien men in een later stadium de provinciale en gecoöpteerde senatoren meent te moeten afschaffen en zich wil beperken tot rechtstreeks verkozen senatoren, zal die beslissing van rechtswege toepassing vinden. »

Na een gedachtenwisseling wordt het amendement teruggenomen.

Een ander lid dient een amendement in van de volgende strekking :

« Dit artikel te vervangen als volgt :

« De Vlaamse Raad, de Franse Gemeenschapsraad en de Waalse Gewestraad zijn samengesteld uit rechtstreeks verkozen leden, die senatoren worden genoemd. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De Raden worden rechtstreeks verkozen. »

Het amendement wordt verworpen met 17 stemmen tegen 1 stem bij 1 onthouding.

Een lid dient het volgende amendement in :

« In dit artikel de woorden « verkozen senatoren » te vervangen door het woord « verkozenen ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De autonomie van de gewesten en de gemeenschappen zal eerst een feit zijn wanneer zij eigen vergaderingen zullen hebben. »

De indiener voegt eraan toe dat volgens hem het Parlement een grondige discussie zal moeten kunnen houden die nodig is om de toekomstige taak van de Senaat, zijn organisatie, zijn inrichting te bepalen en uit te maken of de parlementaire werkzaamheden voor de natie, het gewest en de gemeenschap op hetzelfde niveau moeten blijven.

Het amendement wordt verworpen met 17 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

Een lid dient een amendement in, strekkende om het artikel te vervangen als volgt :

« De Raad van de Nederlandse Gemeenschap, de Raad van de Franse Gemeenschap en de raden van de gewesten bedoeld in artikel 107*quater* van de Grondwet bestaan uit rechtstreeks verkozen senatoren. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De aldus gewijzigde tekst stemt beter overeen met de Grondwet, en vooral met artikel 107*quater*. »

De indiener verklaart dat zijn amendement een politieke betekenis heeft in zover het principeel een Raad voor het Brusselse Gewest in het leven roept.

Het amendement wordt verworpen met 17 stemmen tegen 1 stem.

Le même membre dépose un amendement libellé comme suit :

« Remplacer cet article par le texte suivant :

« Les Conseils de Communautés et les Conseils régionaux sont composés de sénateurs directement élus. »

Il est justifié comme suit :

« Le texte ainsi amendé est en conformité avec l'article 107*quater* de la Constitution. Le texte non amendé serait inconstitutionnel en vertu de l'avis du Conseil d'Etat L.13.334/1/2 rendu à propos de la fusion des institutions communautaires et régionales flamandes. »

Le Premier Ministre déclare que, puisque l'article 23 ne concerne que le Conseil flamand, le Conseil de la Communauté française et le Conseil régional wallon, on peut parfaitement régler la composition du Conseil de la Région bruxelloise dans le projet que le Gouvernement se propose de déposer prochainement.

L'amendement est rejeté par 18 voix contre 1.

Le même membre dépose un amendement tendant à remplacer les mots « élus directs » par les mots « directement élus ».

Cet amendement est justifié comme suit:

« Ce texte est conforme à celui de l'article 54 de la Constitution. Le texte néerlandais est d'ailleurs conforme à la Constitution. »

Un autre amendement est libellé comme suit :

« *In fine* de cet article, remplacer les mots « élus directs » par les mots « élus directement par le corps électoral ». »

Il est justifié comme suit :

« Voir l'article 54 de la Constitution. »

Le même auteur de l'avant-dernier amendement mentionné ci-dessus le retire au profit de son dernier amendement.

Ce dernier amendement est adopté à l'unanimité des 18 membres présents.

L'article 23, amendé comme indiqué plus haut, est adopté par 14 voix contre 2 et 3 abstentions.

Article 24

Un amendement est déposé, libellé comme suit :

« Au § 1er de cet article, remplacer le mot « flamand » par les mots « de la Communauté flamande ». »

Il est jusfifié comme suit :

« Parallélisme avec le Conseil de la Communauté française. »

Cet amendement est retiré.

Hetzelfde lid dient het volgende amendement in :

« Dit artikel te vervangen als volgt :

« De Gemeenschapsraden en de Gewestraden, bestaan uit rechtstreeks verkozen senatoren. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De aldus gewijzigde tekst stemt overeen met artikel 107*quater* van de Grondwet. Een ongewijzigde tekst zou ongrondwettig zijn volgens het advies dat de Raad van State L. 13.334/1/2 gegeven heeft omtrent de samensmelting van de Vlaamse gemeenschap- en gewestinstellingen. »

Aangezien artikel 23 alleen betrekking heeft op de Vlaamse Raad, de Raad van de Franse Gemeenschap en de Waalse Gewestraad, kan de samenstelling van de Brusselse Gewestraad zeer goed geregeld worden in het ontwerp dat de Regering voornemens is eerlang in te dienen, zo verklaart de Eerste Minister.

Het amendement wordt verworpen met 18 stemmen tegen 1 stem.

Hetzelfde lid dient een amendement in om in de Franse tekst de woorden « élus directs » te vervangen door de woorden « directement élus ».

Dit amendement wordt verantwoord als volgt :

« Deze tekst is in overeenstemming met die van artikel 54 van de Grondwet. De Nederlandse tekst is trouwens in overeenstemming met de Grondwet. »

Een ander amendement luidt als volgt :

« Aan het slot van dit artikel de woorden « rechtstreeks verkozen senatoren » te vervangen door de woorden « senatoren, rechtstreeks gekozen door het kiezerskorps ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Zie artikel 54 van de Grondwet. »

De indiener van het voorlaatste amendement trekt dit in ten voordele van het laatste amendement, dat ook door hem is voorgesteld.

Dit wordt aangenomen bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden.

Het aldus geamendeerde artikel 23 wordt aangenomen met 14 tegen 2 stemmen bij 3 onthoudingen.

Artikel 24

Er wordt een amendement ingediend, luidende :

« In § 1 van dit artikel de woorden « De Vlaamse Raad » te vervangen door de woorden « De Raad van de Vlaamse Gemeenschap ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Parallellisme met de Raad van de Franse Gemeenschap. »

Dit amendement wordt ingetrokken.

Un autre membre dépose l'amendement suivant :

« Au § 1er de cet article, remplacer les mots après le mot « composé » par le texte suivant : « des élus domiciliés dans la Région flamande et des membres du groupe linguistique néerlandais élus dans la Région de Bruxelles ». »

L'auteur de l'amendement défend celui-ci en invoquant les arguments suivants :

— Le texte du projet de loi exclut du Conseil flamand des élus de l'arrondissement électoral de Bruxelles-Hal-Vilvorde domiciliés dans la Région linguistique de langue néerlandaise.

— Le § 1er de l'article 24 créant un Conseil régional flamand qui doit s'occuper des affaires relevant de l'article 107*quater* en excluant des élus de la Région concernée en fonction du critère de la langue, est un texte inconstitutionnel et contraire aux conventions internationales.

— De plus, le texte proposé est contraire à toutes les règles de la démocratie.

Il consacre la législation du « Walen buiten ! » en constitue une forme de racisme linguistique.

Le Premier Ministre répond que les élus visés qui ont choisi, par la langue de leur prestation de serment, de siéger dans le groupe linguistique français de la Chambre ou du Sénat, se sont exclus d'eux-mêmes du Conseil flamand.

Un sénateur pose la question de savoir si le Gouvernement prévoit une « clause résolutoire » permettant l'appartenance des élus dont il est manifestement question dans l'amendement au Conseil de la Région bruxelloise.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) reconnaît que des situations délicates et paradoxales ne sont pas rencontrées par les textes actuellement proposés. Toutefois il convient de faire en sorte, avec sagesse et calme, que les deux grandes Communautés, la Flandre et la Wallonie d'abord, la Région bruxelloise dans le plus bref délai possible, obtiennent l'autonomie à laquelle elles aspirent.

L'amendement est rejeté par 17 voix contre 1 et 2 abstentions.

Le même membre dépose l'amendement suivant :

« Au § 1er de cet article, ajouter les mots « et des élus de la Région ». »

L'amendement est rejeté par 17 voix contre 1 et 1 abstention.

Un membre dépose l'amendement suivant :

« A. Remplacer le § 1er de cet article par les dispositions suivantes :

« § 1er. 1. Le Conseil flamand est composé des sénateurs élus dans la Région flamande et sur les listes unilingues néerlandaises de l'arrondissement électoral de Bruxelles-Capitale — Hal-Vilvorde, après scission préalable dudit arrondissement électoral et pour autant qu'ils aient prêté serment en néerlandais.

Een ander lid dient het volgende amendement in :

« In § 1 van dit artikel de woorden na de woorden « bestaat uit » te vervangen door de woorden « de verkozenen die hun woonplaats hebben in het Vlaamse Gewest en uit de leden van de Nederlandse taalgroep verkozen in het Brusselse Gewest ». »

De indiener verdedigt zijn amendement met de volgende argumenten :

— Volgens de tekst van het wetsontwerp worden sommige verkozenen van het kiesarrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde die hun woonplaats hebben in het Nederlandse taalgebied uitgesloten van de Vlaamse Raad.

— § 1 van artikel 24, waarbij een Vlaamse Gewestraad wordt ingesteld voor de behandeling van aangelegenheden die onder artikel 107*quater* vallen, maar waarbij de verkozenen van het betrokken gewest worden uitgesloten vanwege de taal die zij spreken, is ongrondwettig en in strijd met de internationale overeenkomsten.

— De voorgestelde tekst is in strijd met alle democratische spelregels.

Hij bevestigt de wetgeving die uitgaat van de slogan « Walen buiten ! » en is een vorm van taalracisme.

De Eerste Minister antwoordt dat de bedoelde verkozenen die, door hun eed in het Frans af te leggen gekozen hebben voor de Franse taalgroep van Kamer of Senaat, zichzelf hebben uitgesloten uit de Vlaamse Raad.

Een senator vraagt of de Regering in een « ontbindende clausule » heeft voorzien waardoor de verkozenen van wie klaarblijkelijk sprake is in het amendement deel kunnen uitmaken van de Raad van het Brusselse Gewest.

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) geeft toe dat de thans voorgestelde teksten geen oplossing bieden voor bepaalde netelige en paradoxale situaties. Niettemin moet in wijsheid en bezadigdheid het nodige worden gedaan opdat de twee grote gemeenschappen, Vlaanderen en Wallonië, eerst en het Brusselse Gewest binen de kortst mogelijke tijd de autonomie verkrijgen waar zij naar streven.

Het amendement wordt verworpen met 17 stemmen tegen 1 stem, bij 2 onthoudingen.

Hetzelfde lid dient het volgende amendement in :

« § 1 van dit artikel aan te vullen met de woorden « en uit de verkozenen van het Gewest ». »

Het amendement wordt verworpen met 17 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

Een lid dient het volgende amendement in :

« A. § 1 van dit artikel te vervangen als volgt :

« § 1. De Vlaamse Raad bestaat uit senatoren, gekozen in het Vlaams Gewest en op de eentalige Nederlandse lijsten van het kiesarrondissement Brussel-Hoofdstad — Halle-Vilvoorde, na voorafgaandelijke splitsing van bedoeld kiesarrondissement en voor zover zij hun eed in het Nederlands hebben afgelegd.

La loi fixe les mesures nécessaires à cet effet.

2. Le Conseil de la Communauté française est composé des sénateurs élus dans la Région wallonne et sur les listes unilingues françaises de l'arrondissement électoral de Bruxelles-Capitale — Hal-Vilvorde, après scission préalable dudit arrondissement électoral et pour autant qu'ils aient prêté serment en français.

La loi fixe les mesures nécessaires à cet effet.

B. Supprimer le § 2 du même article.

C. Remplacer le § 3 du même article par la disposition suivante :

« § 3. Le Conseil régional wallon se compose des sénateurs élus dans la Région wallonne. »

L'amendement est rejeté à l'unanimité des 15 membres présents.

Un autre membre dépose l'amendement suivant :

« A. Aux §§ 1er et 2 de cet article, après les mots « des membres », insérer les mots « élus directement ».

B. Au § 3 du même article, après le mot « élus » insérer le mot « directement ». »

L'auteur de l'amendement déclare que son intention n'est pas de modifier l'accord du Gouvernement en ce qui concerne la composition future du Sénat qui se composerait de 212 membres élus directement. Cependant il estime que lorsqu'il sera question de discuter plus tard des compétences du Sénat et de sa composition il se pourrait qu'une autre proposition se dégage de ces discussions. Or, de l'avis du membre, le texte actuel du projet obère l'avenir à cet égard. D'autre part le problème du bicaméralisme est tellement important qu'il est préférable d'en reporter l'analyse à l'automne.

Certains membres déclarent partager l'avis de l'auteur de l'amendement.

D'autres membres au contraire considèrent que l'amendement est de nature à permettre une remise en cause de l'accord de Gouvernement; ils mettent en plus l'accent sur une phrase de cet accord qui stipule : « à partir des prochaines élections législatives, 212 sénateurs seront élus directement pour une période fixe de 4 ans. Ils composeront les conseils. »

L'amendement est adopté par 11 voix contre 5 et 2 abstentions.

Les amendements suivants ont été déposés :

« 1. Au § 1er de cet article, ajouter après les mots « des membres » les mots « directement élus ».

Justification

Le texte ainsi amendé présente une cohérence juridique plus ferme avec l'article précédent, sans laquelle une ambiguïté risque de s'installer.

De wet treft hiertoe de noodzakelijke maatregelen.

2. De Franse Gemeenschapsraad bestaat uit senatoren, gekozen in het Waals Gewest en op eentalige Franse lijsten aan het kiesarrondissement Brussel-Hoofdstad — Halle-Vilvoorde, na voorafgaandelijke splitsing van bedoeld kiesarrondissement en voor zover zij hun eed in het Frans hebben afgelegd.

De wet treft hiertoe de noodzakelijke maatregelen.

B. § 2 van hetzelfde artikel te doen vervallen.

C. § 3 van hetzelfde artikel te vervangen als volgt :

« § 3. De Waalse Gewestraad bestaat uit senatoren, gekozen in het Waals Gewest. »

Het amendement wordt verworpen bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

Een ander lid dient een amendement in :

« A. In de §§ 1 en 2 van dit artikel, vóór het woord « leden » in te voegen de woorden « rechtstreeks verkozen ».

B. In § 3 van hetzelfde artikel, vóór het woord « verkozen » in te voegen het woord « rechtstreeks ». »

De indiener zegt dat het niet zijn bedoeling is het regeerakkoord te wijzigen op het punt van de toekomstige samenstelling van de Senaat, die uit 212 rechtstreeks verkozen leden zou bestaan. Toch acht hij het mogelijk dat bij een latere discussie over de bevoegdheden en de samenstelling van de Senaat een ander voorstel te berde komt. Met de tekst van het ontwerp wordt een hypotheek op de toekomst gelegd. Anderzijds is het tweekamerstelsel een zo belangrijk probleem, dat het de voorkeur verdient het debat daar over uit te stellen tot het najaar.

Enige leden sluiten zich hierbij aan.

Andere leden daarentegen menen dat het amendement het regeerakkoord op de helling kan zetten. Bovendien verwijzen zij naar een passus uit dat akkoord waar het heet dat : « vanaf de eerstvolgende wetgevende verkiezingen 212 senatoren rechtstreeks verkozen zullen worden voor een vaste periode van vier jaar. Zij zullen de Raden samenstellen. »

Het amendement wordt aangenomen met 11 tegen 5 stemmen, bij 2 onthoudingen.

De volgende amendementen worden ingediend :

« 1. In § 1 van dit artikel vóór het woord « leden » in te voegen de woorden « rechtstreeks verkozen ».

Verantwoording

Deze tekst vertoont een hechtere juridische samenhang met het vorige artikel, waarzonder een gevaar van dubbelzinnigheid dreigt.

2. Au § 2 de cet article, supprimer les mots « du Sénat ».

Justification

Le texte du projet est prématuré.

Subsidiairement :

3. Au § 2 de cet article, ajouter après les mots « des membres », les mots « directement élus ».

Justification

Le texte ainsi amendé présente une cohérence et une sécurité juridique plus fermes avec l'article précédent, sans lesquelles une ambiguïté risque de s'installer.

4. Au § 3 de cet article, remplacer les mots après le mot « composé » par les mots « élus de la région ».

Justification

Ce texte est plus conforme aux règles de la démocratie.

Subsidiairement :

5. Au § 3 de cet article, ajouter après les mots « des membres » les mots « directement élus ».

Justification

Le texte ainsi amendé présente une cohérence juridique plus ferme avec le texte de l'article 23, sans laquelle une ambiguïté risque de s'installer.

6. Au § 3 de cet article, ajouter après le mot « arrondissement » le mot « administratif ».

Justification

Cet amendement vise à assurer la conformité avec le texte de l'article 2, définissant, à titre transitoire, le territoire de la Région wallonne.

7. A cet article, ajouter un § 4, libellé comme suit :

« § 4. Le Conseil régional flamand est composé des membres directement élus du groupe linguistique néerlandais du Sénat, élus directement dans les provinces d'Anvers, de Flandre orientale et occidentale, de Limbourg ainsi que dans l'arrondissement administratif de Louvain. »

Justification

Parallélisme avec le Conseil régional wallon.

8. A cet article, ajouter un § 4, libellé comme suit :

« § 4. Le Conseil régional bruxellois est composé des élus de la Région. »

Justification

Il s'agit de faire application de l'article 107*quater*.

2. In § 2 van dit artikel te doen vervallen de woorden « van de Senaat ».

Verantwoording

De tekst van het ontwerp is voorbarig.

Subsidiair :

3. In § 2 van dit artikel vóór het woord « leden » in te voegen de woorden « rechtstreeks verkozen ».

Verantwoording

Deze tekst vertoont een hechtere juridische samenhang en biedt meer rechtszekerheid t.o.v. het vorig artikel, waarzonder het gevaar van dubbelzinnigheid dreigt.

4. In § 3 van dit artikel de woorden na de woorden « bestaat uit » te vervangen door de woorden « de rechtstreeks verkozenen van het gewest ».

Verantwoording

Deze tekst beantwoordt beter aan de democratische spelregels.

Subsidiair :

5. In § 3 van dit artikel vóór het woord « leden » in te voegen de woorden « rechtstreeks verkozen ».

Verantwoording

De aldus gewijzigde tekst vertoont een hechtere juridische samenhang met artikel 23, waarzonder het gevaar van dubbelzinnigheid dreigt.

6. In § 3 van dit artikel vóór het woord « arrondissement » in te voegen het woord « administratief ».

Verantwoording

Dit amendement beoogt de tekst in overeenstemming te brengen met artikel 2, dat, bij overgangsmaatregel, het grondgebied van het Waalse Gewest vaststelt.

7. Aan dit artikel een § 4 toe te voegen, luidende :

« § 4. De Vlaamse Gewestraad bestaat uit de rechtstreeks verkozen leden van de Nederlandse taalgroep van de Senaat, die rechtstreeks verkozen zijn in de provincies Antwerpen,, Oost-Vlaanderen, West-Vlaanderen en Limburg evenals in het administratief arrondissement Leuven. »

Verantwoording

Parallellisme met de Waalse Ge..estraad.

8. Aan dit artikel een § 4 toe te voegen, luidende :

« § 4. De Brusselse Gewestraad bestaat uit de verkozenen van het Gewest. »

Verantwoording

Deze tekst wil toepassing geven aan artikel 107*quater*.

9. A cet article, ajouter un § 4, libellé comme suit :

« § 4. Un Conseil régional bruxellois composé des élus de la Région est installé dans un délai raisonnable. »

Justification

Constitutionnalité et avis du Conseil d'Etat.

10. A cet article, ajouter un § 5, libellé comme suit :

« § 5. Le Conseil régional bruxellois est composé des membres directement élus des groupes linguistiques français et néerlandais du Sénat, directement élus dans la Région bruxelloise. »

Justification

« Prescrit de l'article 107*quater* de la Constitution. »

Ces dix amendements ont été rejetés à l'unanimité des 18 membres présents.

L'article 24, tel qu'amendé ci-dessus, est adopté par 12 voix et 6 abstentions.

Article 25

Un membre dépose un amendement tendant à supprimer cet article.

Il est justifié comme suit :

« Cette proposition est le corollaire de nos amendements aux articles 23 et 24. »

L'amendement est retiré.

Un autre membre dépose l'amendement suivant :

« Remplacer cet article par le texte suivant :

« Chaque Conseil vérifie si ses membres remplissent les conditions fixées à l'article 24 et juge les contestations qui s'élèvent à ce sujet. »

Il est justifié comme suit :

« Le texte évite un vide juridique en dotant les Conseils du pouvoir de trancher les contestations relatives à ce sujet, par analogie à l'article 34 de la Constitution. »

Il est rejeté à l'unanimité des 18 membres présents.

Le membre dépose un amendement subsidiaire libellé comme suit :

« Remplacer cet article par le texte suivant :

« Chaque Conseil vérifie les pouvoirs de ses membres et juge les contestations qui s'élèvent à ce sujet. »

9. Aan dit artikel een § 4 toe te voegen, luidende :

« § 4. Een Brusselse Gewestraad, samengesteld uit de verkozenen van het Gewest, wordt binnen een redelijke termijn ingesteld. »

Verantwoording

Deze tekst is in overeenstemming met de Grondwet en met het advies van de Raad van State.

10. Aan dit artikel een § 5 toe te voegen, luidende :

« § 5. De Brusselse Gewestraad bestaat uit de rechtstreeks verkozen leden van de Nederlandse en de Franse taalgroep van de Senaat die rechtstreeks verkozen zijn in het Brusselse Gewest. »

Verantwoording

« Deze tekst is in overeenstemming met het bepaalde in artikel 107*quater* van de Grondwet. »

Deze tien amendementen worden verworpen bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden.

Artikel 24 wordt, zoals hiervoren geamendeerd, aangenomen met 12 stemmen, bij 6 onthoudingen.

Artikel 25

Een lid stelt bij amendement voor dit artikel te doen vervallen.

De verantwoording luidt als volgt :

« Dit voorstel volgt uit onze amendementen bij de artikelen 23 en 24. »

Het amendement wordt teruggenomen.

Een ander lid dient het volgende amendement in :

« Dit artikel te vervangen als volgt :

« Elke Raad vergewist zich of zijn leden voldoen aan de voorwaarden gesteld in artikel 24 en beslist de geschillen die daaromtrent rijzen. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De tekst voorkomt een juridisch vacuüm door de Raden de bevoegdheid te verlenen om de geschillen te beslissen die daaromtrent rijzen, naar analogie met artikel 34 van de Grondwet. »

Het amendement wordt verworpen bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden.

Vervolgens wordt een subsidiair amendement ingediend :

« Dit artikel te vervangen als volgt :

« Elke Raad onderzoekt de geloofsbrieven van zijn leden en beslist de geschillen die daaromtrent rijzen. »

Il est justifié comme suit :

« Si le renvoi à l'article 24 repris à l'amendement principal paraissait trop restrictif, le texte proposé ici, directement inspiré de l'article 34 de la Constitution pour les Chambres, paraît parfaitement adéquat. »

L'amendement est rejeté à l'unanimité des 17 membres présents.

Deux autres amendements subsidiaires sont déposés :

« 1. Ajouter *in fine* de cet article, le texte suivant :

« et juge les contestations qui s'élèvent à ce sujet. »

Il est justifié comme suit :

« Le texte ainsi amendé évite le vide juridique relatif au jugement et au règlement des contestations surgissant quant à la qualité des membres composant les Conseils.

L'expérience de la présente législature démontre la nécessité d'une telle disposition. »

2. A cet article, ajouter un § 2, libellé comme suit :

« § 2. En outre, le Conseil régional bruxellois vérifie si ses membres sont effectivement élus directement dans la Région bruxelloise. »

Il est justifié comme suit :

« Les membres du Conseil bruxellois doivent remplir outre la condition d'appartenance à un groupe linguistique, une condition d'élection dans la Région bruxelloise.

Il est dès lors impératif que le Conseil vérifie si l'une et l'autre conditions se trouvent remplies dans le chef de ses membres. »

Ces deux amendements sont rejetés à l'unanimité des 18 membres présents.

L'article 25 est adopté à l'unanimité des 19 membres présents.

Article 26

Le Gouvernement dépose l'amendement suivant :

« Les incompatibilités et interdictions concernant les ministres, anciens ministres et ministres d'Etat, ainsi que les membres et anciens membres des Chambres législatives, prévues par la loi, sont applicables aux membres et anciens membres des Exécutifs, ainsi qu'aux membres et anciens membres des Conseils en ce qui concerne les fonctions relevant de la Communauté ou de la Région. »

Il est justifié comme suit :

« L'amendement répond à deux remarques du Conseil d'Etat :

1° Les incompatibilités et interdictions sont rendues applicables aux anciens membres des Exécutifs et des Conseils;

Het wordt verantwoord als volgt :

« Indien de verwijzing naar artikel 24, die voorkomt in het amendement, te beperkend zou lijken, dan schijnt de hier voorgestelde tekst, die rechtstreeks teruggaat op artikel 34 van de Grondwet voor de Kamers, zeer goed te passen. »

Het amendement wordt verworpen bij eenparigheid van de 17 aanwezige leden.

Er worden nog twee subsidiaire amendementen ingediend :

« 1. Dit artikel aan te vullen als volgt :

« en beslist de geschillen die daaromtrent rijzen. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De aldus geamendeerde tekst heft het juridische vacuüm op dat ontstaat bij de beslissing van geschillen die zouden rijzen over de hoedanigheid van de raadsleden.

De ervaring in deze zittingstermijn leert dat een dergelijke bepaling noodzakelijk is. »

2. Aan dit artikel een § 2 toe te voegen, luidende :

« § 2. Bovendien vergewist de Brusselse Gewestraad zich of zijn leden werkelijk rechtstreeks verkozen zijn in het Brusselse Gewest. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De leden van de Brusselse Gewestraad moeten niet alleen tot een taalgroep behoren, maar ook verkozen zijn in het Brusselse Gewest.

Het is derhalve noodzakelijk dat de Raad nagaat of zijn leden aan beide eisen voldoen. »

Deze twee amendementen worden verworpen bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden.

Artikel 25 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 19 aanwezige leden.

Artikel 26

De Regering dient het volgende amendement in :

« De onverenigbaarheden en ontzeggingen betreffende de ministers, gewezen ministers en ministers van Staat, alsmede de leden en gewezen leden van de Wetgevende Kamers, bepaald bij de wet, zijn van overeenkomstige toepassing op de leden en gewezen leden van de Executieven alsook op de leden en gewezen leden van de Raden, wat betreft de ambten die van de Gemeenschap of van het Gewest afhangen. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Dit amendement komt tegemoet aan twee opmerkingen van de Raad van State :

1° De onverenigbaarheden en ontzeggingen worden eveneens toepasselijk op de gewezen leden van de Raden en de Executieven;

2° Il établit clairement qu'il ne s'agit que de l'application, *mutatis mutandis,* aux fonctions et mandats régionaux, des interdictions existant pour les mandats et fonctions nationaux, contrairement à ce que pourrait laisser croire l'exposé des motifs du projet de loi.

Quant à l'opportunité de déplacer ce texte entre les articles 21 et 22 du projet, elle est laissée à l'appréciation du Sénat. »

L'amendement du Gouvernement est adopté à l'unanimité des 19 membres présents.

Les amendements suivants ont été déposés :

« 1. A cet article, remplacer les mots « de la Communauté ou de la Région » par les mots « des Communautés visées à l'article 59*bis* de la Constitution ou des Régions visées à l'article 107*quater* de la Constitution ». »

Il est justifié comme suit :

« Le texte ainsi amendé est plus clair. »

« 2. A cet article, remplacer les mots « en ce qui concerne les fonctions relevant de la Communauté ou de la Région » par les mots « communautaires et régionaux ». »

Il est justifié comme suit :

« Le texte ainsi amendé est plus clair. »

« 3. A cet article, après les mots « prévues par la loi » ajouter les mots « et notamment la loi du 16 août 1931 ». »

Il est justifié comme suit :

« Il convient de préciser *expressis verbis* quelles dispositions légales précises on a en vue conformément à la jurisprudence adoptée par la commmission à la demande du Gouvernement. »

« 4. A cet article, remplacer le mot « applicables » par les mots « applicables à ceux-ci et ». »

Il est justifié comme suit :

« Il faut éviter, dans l'esprit de la loi sur les incompatibilités, d'échapper à celle-ci pour des fonctions relevant de la Communauté ou de la Région. »

« 5. A cet article, ajouter un alinéa nouveau libellé comme suit :

« Les mêmes incompatibilités et interdictions s'appliquent aux membres et anciens membres des Conseils et des Exécutifs en ce qui concerne les fonctions relevant de la Nation ». »

2° Er wordt duidelijk gesteld dat het slechts gaat om een toepassing *mutatis mutandis* op de gewestelijke functies en mandaten van de onverenigbaarheden en ontzeggingen, die bestaan voor de nationale mandaten en functies, dit in tegenstelling met de ruimere interpretatie waartoe de memorie van toelichting aanleiding kan geven.

De wenselijkheid om deze tekst in te voegen tussen de artikels 21 en 22 van het ontwerp, zoals door de Raad van State in overweging wordt gegeven, wordt aan de beoordeling van de Senaat overgelaten. »

Het amendement van de Regering wordt aangenomen bij eenparigheid van de 19 aanwezige leden.

De volgende amendementen worden ingediend :

« 1. In dit artikel de woorden « van de Gemeenschap of van het Gewest afhangen » te vervangen door de woorden « afhangen van de Gemeenschappen bedoeld in artikel 59*bis* van de Grondwet of van de Gewesten bedoeld in artikel 107*quater* van de Grondwet ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De aldus geamendeerde tekst is duidelijker. »

« 2. In dit artikel de woorden « van de Raden en van de Executieven, wat betreft de ambten die van de Gemeenschap of van het Gewest afhangen » te vervangen door de woorden « van de gemeenschaps- en gewestraden en van de gemeenschaps- en gewestexecutieven ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De aldus geamendeerde tekst is duidelijker. »

« 3. In dit artikel, na de woorden « bepaald bij de wet » in te voegen de woorden « en met name de wet van 6 augustus 1931 ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Er dient met zoveel woorden te worden gezegd welke wetsbepalingen worden bedoeld, overeenkomstig de jurisprudentie die de Commissie op verzoek van de Regering heeft aangenomen. »

« 4. Na het woord « toepassing » in te voegen de woorden « op dezen en ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De ambten van de Gemeenschap of van het Gewest mogen niet ontsnappen aan de wet op de onverenigbaarheden. »

« 5. Dit artikel aan te vullen met een nieuw lid, luidende :

« Dezelfde onverenigbaarheden en ontzeggingen zijn van toepassing op de leden en oud-leden van de Raden en van de Gemeenschappen, wat betreft de ambten die afhangen van de Natie ». »

Il est justifié comme suit :

« Conforme à l'esprit de la loi sur les incompatibilités et interdictions. »

Ces amendements ont été rejetés :

1. à l'unanimité des 17 membres présents;
2. à l'unanimité des 18 membres présents;
3. à l'unanimité des 19 membres présents;
4. par 17 voix contre 1;
5. par 18 voix contre 1.

L'article 26, tel qu'amendé sur la proposition du Gouvernement, est adopté par 18 voix et 1 abstention.

Article 27

Le Gouvernement dépose l'amendement suivant :

« Remplacer l'article 27 par le texte suivant :

« *Article 27.* — § 1er. Jusqu'au renouvellement intégral des Chambres législatives qui suivra l'entrée en vigueur de la présente loi, les Conseils sont composés comme suit :

1° Le Conseil flamand est composé des membres des groupes linguistiques néerlandais des deux Chambres;

2° Le Conseil de la Communauté française est composé des membres des groupes linguistiques français des deux Chambres;

3° Le Conseil régional wallon est composé :

a) Des membres des groupes linguistiques français de la Chambre des représentants et du Sénat élus dans les provinces de Hainaut, de Liège, de Luxembourg et de Namur;

b) Des membres des groupes linguistiques français de la Chambre des représentants et du Sénat élus dans la province de Brabant et domiciliés dans la Région wallonne au jour de leur élection;

c) Des membres du groupe linguistique français du Sénat, élus par le Sénat et domiciliés dans la Région wallonne au jour de leur élection.

§ 2. Le domicile visé au § 1er, 3°, *b), c),* est celui qui a été constaté par la Chambre des Représentants ou le Sénat lors de la validation de l'élection du membre concerné, visée à l'article 34 de la Constitution. »

Il est justifié comme suit :

« L'amendement rencontre les remarques de formes du Conseil d'Etat et établit un seul critère quant à la date à laquelle les membres du Conseil régional wallon doivent être domiciliés dans la Région wallonne. »

Un membre dénonce la philosophie de cet article, amendé par le Gouvernement. En effet, selon lui, le texte proposé par le Gouvernement établit des distorsions entre les critères

Het wordt verantwoord als volgt :

« Dit stemt overeen met de bedoelingen van de wet op de onverenigbaarheden en ontzeggingen. »

Die amendementen worden verworpen :

1. bij eenparigheid van de 17 aanwezige leden;
2. bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden;
3. bij eenparigheid van de 19 aanwezige leden;
4. met 17 stemmen tegen 1 stem;
5. met 18 stemmen tegen 1 stem.

Artikel 26 wordt, zoals geamendeerd op voorstel van de Regering, aangenomen met 18 stemmen, bij 1 onthouding.

Artikel 27

De Regering dient het volgende amendement in :

« Artikel 27 te vervangen als volgt :

« *Artikel 27.* — § 1. Tot bij de gehele vernieuwing van de Wetgevende Kamers die volgt op de inwerkingtreding van deze wet, zijn de Raden als volgt samengesteld :

1° De Vlaamse Raad bestaat uit de leden van de Nederlandse taalgroepen van beide Kamers;

2° De Franse Gemeenschapsraad bestaat uit de leden van de Franse taalgroepen van beide Kamers;

3° De Waalse Gewestraad bestaat uit :

a) De leden van de Franse taalgroepen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en van de Senaat die verkozen zijn in de provincies Henegouwen, Luik, Luxemburg en Namen;

b) De leden van de Franse taalgroepen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en van de Senaat die verkozen zijn in de provincie Brabant en op de dag van hun verkiezing hun woonplaats in het Waalse Gewest hebben;

c) De leden van de Franse taalgroep van de Senaat die verkozen zijn door de Senaat en op de dag van hun verkiezing hun woonplaats in het Waalse Gewest hebben.

§ 2. De woonplaats bedoeld in § 1, 3°, *b), c),* is die welke vastgesteld werd door de Kamer van Volksvertegenwoordigers of door de Senaat bij de geldigverklaring van de verkiezing van het betrokken lid, bedoeld in artikel 34 van de Grondwet. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Het amendement komt tegemoet aan vormbemerkingen van de Raad van State en legt een criterium vast wat betreft de datum waarop de leden van de Waalse Raad gedomicilieerd moeten zijn in het Waalse Gewest. »

De filosofie van dit artikel zoals het geamendeerd is door de Regering, wordt door een lid aangeklaagd. Naar zijn oordeel brengt die tekst namelijk een distorsie teweeg tussen de

concernant la composition du Conseil flamand et ceux relatifs à la composition du Conseil de la Région wallonne. De plus ces distorsions n'apportent pas de solution au problème d'un sénateur qui, domicilié dans la Région wallonne, a prêté le serment constitutionnel en néerlandais. Par ailleurs, le texte proposé par le Gouvernement ne permet pas, dans ce cas précis, l'application de l'article 24.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) fait remarquer que la justification de l'amendement du Gouvernement est très précise et que la rédaction de l'article 27, en particulier son § 3, 2°, est reprise intégralement du projet n° 261.

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Au § 1er de cet article, ajouter les mots « et des élus de la Région flamande ». »

Il est justifié comme suit :

« Démocratie élémentaire. »

L'auteur de l'amendement insiste sur sa volonté d'éviter que des élus, surtout dans la phase actuelle de la réforme, ne soient éliminés arbitrairement de la représentation de leur région au mépris de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme.

L'amendement est rejeté à 16 voix contre 1 et 1 abstention.

Le même membre dépose l'amendement subsidiaire suivant :

« Au § 1er de cet article, remplacer le membre de phrase après les mots « est composé » par les mots « selon le cas des membres du groupe linguistique néerlandais des deux Chambres ou des membres de la Chambre et du Sénat qui ont leur domicile dans la Région flamande au jour de leur élection. »

L'auteur de l'amendement déclare ne pouvoir admettre que des conditions différentes soient imposées à la Région flamande et à la Région wallonne.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) rappelle que le Conseil flamand est à la fois le Conseil de la Communauté flamande et de la Région flamande; mais lorsqu'il exerce les compétences relatives à l'article 107*quater* les membres bruxellois n'ont pas le droit de vote.

L'amendement est rejeté par 15 voix contre 2 et 2 abstentions.

Le même membre propose par voie d'amendement de compléter le § 2 de cet article par le texte suivant :

« qui ont prêté en français le serment constitutionnel. »

L'auteur de l'amendement déclare que le vote de celui-ci permettrait de trancher le problème du sénateur, dont il a déjà été question, et à propos duquel le Conseil culturel de la communauté française a une autre opinion que le Sénat en ce qui concerne son appartenance au groupe linguistique français.

criteria voor de samenstelling van de Vlaamse Raad en de criteria voor de samenstelling van de Raad van het Waalse Gewest. Daarbij komt dat die tekst dan nog geen oplossing biedt voor het probleem van een senator die zijn woonplaats heeft in het Waalse Gewest, maar de grondwettelijke eed in het Nederlands heeft afgelegd. Verder verhindert de Regeringstekst de toepassing van artikel 24 in dit geval.

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) merkt op dat er een zeer nauwkeurige verantwoording gegeven is bij het Regeringsamendement en dat de formulering van artikel 27, inzonderheid van § 3, 2°, volledig is overgenomen uit het ontwerp 261.

Een lid dient het volgende amendement in :

« § 1 van dit artikel aan te vullen als volgt : « en de verkozenen van het Vlaamse Gewest ».»

Het wordt verantwoord als volgt :

« Elementaire democratie. »

De indiener legt er de nadruk op dat hij wil voorkomen dat verkozenen, vooral in de huidige fase van de hervorming, willekeurig van de vertegenwoordiging van hun gewest worden uitgesloten met miskenning van het Verdrag tot bescherming van de mensenrechten.

Het amendement wordt verworpen met 16 stemmen tegen 1 stem bij 1 onthouding.

Hetzelfde lid dient een subsidiair amendement in, dat luidt als volgt :

« In § 1 van dit artikel de woorden « uit de leden van de Nederlandse taalgroep van beide Kamers » te vervangen door de woorden « naargelang van het geval uit de leden van de Nederlandse taalgroep van de beide Kamers of uit de leden van Kamer en Senaat die op de dag van hun verkiezing hun woonplaats in het Vlaamse Gewest hebben. »

De indiener verklaart niet te kunnen aannemen dat aan het Vlaamse Gewest en het Waalse Gewest verschillende voorwaarden worden opgelegd.

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) herinnert eraan dat de Vlaamse Raad zowel de Raad is van de Vlaamse Gemeenschap als van het Vlaamse Gewest; maar wanneer die Raad de bevoegdheden van artikel 107*quater* uitoefent hebben de Brusselse leden geen stemrecht.

Het amendement wordt verworpen met 15 tegen 2 stemmen bij 2 onthoudingen.

Het zelfde lid stelt bij amendement voor § 2 van dit artikel aan te vullen als volgt :

« die de grondwettelijke eed in het Frans hebben afgelegd. »

De indiener verklaart dat zijn amendement een oplossing zou bieden voor de vraag of de bovenbedoelde senator al dan niet tot de Franse taalgroep behoort, over welke vraag de Cultuurraad voor de Franse cultuurgemeenschap van mening verschilt met de Senaat.

Plusieurs membres rappellent les propositions de loi déposées antérieurement pour essayer de régler ce problème irritant. Ils regrettent qu'elles n'aient pu aboutir avant le dépôt du présent projet.

D'autres membres partageant cette opinion estiment que la solution de bon sens serait de prendre en considération la langue dans laquelle la prestation du serment constitutionnel a eu lieu pour déterminer l'appartenance au groupe linguistique.

L'amendement est rejeté par 17 voix contre 1 et 1 abstention.

Au § 3 de cet article, le même membre dépose les deux amendements suivants :

« 1. Au § 3 de cet article, remplacer le 1°, 2° et 3° par le texte suivant :

« Des élus de la Région wallonne et/ou domiciliés dans celle-ci au jour de leur élection. »

Il est justifié comme suit :

« Ce texte est conforme à l'article 107*quater*. »

2. Au § 3 de cet article, supprimer le membre de phrase après les mots « est composé » et le remplacer par le texte suivant :

« des élus domiciliés dans la Région wallonne ».

Il est justifié comme suit :

« Cet amendement répond à la logique démocratique. »

La commission ayant rejeté les amendements qui traitaient de la notion de domicile pour les élus de la région flamande, l'auteur retire les deux amendements ci-dessus sous peine d'introduire une distorsion à l'égard des élus de la région wallonne.

Au § 4 le même membre dépose un amendement libellé comme suit :

« Au § 4 de cet article, après le mot « constaté » remplacer le membre de phrase par les mots suivants : « par le conseil concerné. »

L'auteur de l'amendement souligne la portée politique de celui-ci : il vise à ne pas dépouiller les Conseils communautaires et régionaux de leurs pouvoirs d'appréciation en ce qui concerne la validation des pouvoirs.

L'amendement est rejeté par 14 voix contre 1 et 3 abstentions.

L'auteur des amendements précédents dépose l'amendement suivant :

A cet article, ajouter un § 5, libellé comme suit :

« § 5. Le Conseil régional bruxellois est composé :

Verscheidene leden verwijzen naar de wetsvoorstellen die vroeger zijn ingediend om te pogen dit irriterende probleem te regelen. Zij betreuren dat die voorstellen niet konden worden goedgekeurd vóór de indiening van dit ontwerp.

Andere leden delen deze mening en vinden dat men blijk zou geven van gezond verstand indien zou worden aangenomen dat de taal waarin de grondwettelijke eed wordt afgelegd bepalend is voor de vraag tot welke taalgroep men behoort.

Het amendement wordt verworpen met 17 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

Hetzelfde lid dient op § 3 van dit artikel de twee volgende amendementen in :

« 1. In § 3 van dit artikel, het 1°, 2° en 3° te vervangen als volgt :

« De leden die verkozen zijn in het Waalse Gewest en/of aldaar hun woonplaats hebben op de dag van hun verkiezing ».

Het wordt verantwoord als volgt :

« Deze tekst is in overeenstemming met artikel 107*quater*. »

2. In § 3 van dit artikel, wat volgt na de woorden « bestaat uit » te doen vervallen en te vervangen als volgt :

« de verkozenen die hun woonplaats hebben in het Waalse Gewest ».

Het wordt verantwoordt als volgt :

« Dit amendement beantwoordt aan de demokratische logica. »

Na de verwerping van de amendementen die handelden over het begrip woonplaats van de verkozenen van het Vlaamse Gewest, worden de twee bovenstaande amendementen ingetrokken omdat er anders een distorsie dreigt te ontstaan ten opzichte van de verkozenen van het Waalse Gewest.

Op § 4 dient hetzelfde lid een amendement in van de volgende strekking :

« Na de woorden « vastgesteld werd » de tekst van § 4 te vervangen als volgt « door de betrokken Raad. »

De indiener wijst op de politieke betekenis van zijn amendement : de bedoeling is dat de Gemeenschaps- en Gewestraden zelf de verantwoordelijkheid moeten dragen voor de geldigverklaring van de geloofsbrieven.

Het amendement wordt verworpen met 14 stemmen tegen 1 stem, bij 3 onthoudingen.

De indiener van de vorige amendementen stelt ook nog het volgende amendement voor :

« Aan dit artikel een § 5 toe te voegen, luidende :

« § 5. De Brusselse Gewestraad bestaat uit :

1° Des membres des deux groupes linguistiques des deux Chambres domiciliés dans la Région de Bruxelles au jour de leur élection dans cette Région;

2° Des membres des deux groupes linguistiques des deux Chambres qui ne font pas partie d'un autre Conseil régional en application des paragraphes précédents. »

Il est justifié comme suit :

« La répartition des élus doit être complète. »

L'amendement est rejeté par 17 voix contre 1.

Un amendement subsidiaire est déposé par le même membre. Il est libellé comme suit :

« A cet article, ajouter les §§ 5, 6 et 7 (nouveaux), libellés comme suit :

« § 5. Le Conseil de la Région bruxelloise est composé :

1" Des membres des groupes linguistiques français et néerlandais de la Chambre des Représentants et du Sénat élus dans l'arrondissement électoral qui comprend la Région bruxelloise et domiciliés dans la Région bruxelloise au jour de leur élection;

2" Des membres des groupes linguistiques français et néerlandais du Sénat élus par le conseil provincial du Brabant ou par le Sénat et domiciliés dans la Région bruxelloise au jour de leur prestation de serment;

3" Sans préjudice du 1" et du 2" de ce paragraphe, les membres élus de la Chambre des Représentants et du Sénat qui ne font pas partie du Conseil de la Communauté néerlandaise ni du Conseil de la Région wallonne.

§ 6. Pour les cas déterminés dans la présente loi, les membres du Conseil de la Région bruxelloise sont répartis en un groupe linguistique français et un groupe linguistique néerlandais selon qu'ils prêtent serment devant la Chambre des Représentants ou devant le Sénat soit en français, soit en néerlandais. Si le serment est prêté en plusieurs langues, celle d'entre elles qui est utilisée en premier lieu est déterminante.

§ 7. Le domicile visé au § 1er, 2" et 3", et au § 2, 1" et 2", est celui qui a été constaté par la Chambre des Représentants ou le Sénat lors de la validation de l'élection du membre concerné, visée à l'article 34 de la Constitution. »

Cet amendement subsidiaire est rejeté par 17 voix contre 1.

L'amendement du Gouvernement est adopté par 17 voix contre 1 et 1 abstention.

L'article 27, ainsi amendé, est adopté.

1° De leden van de twee taalgroepen van beide Kamers die, op de dag van hun verkiezing in het Brusselse Gewest, hun woonplaats in dit Gewest hebben;

2° De leden van de twee taalgroepen van beide Kamers die niet behoren tot een andere Gewestraad, met toepassing van de voorgaande paragrafen. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De verdeling van de verkozenen moet volledig zijn. »

Het amendement wordt verworpen met 17 stemmen tegen 1 stem.

Hetzelfde lid dient een subsidiair amendement in van de volgende strekking :

« Dit artikel aan te vullen met de §§ 5, 6 en 7 (nieuw), luidende :

« § 5. De Raad van het Brusselse Gewest is samengesteld uit :

1" De leden van de Nederlandse en de Franse taalgroepen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en van de Senaat, die gekozen zijn in het kiesarrondissement dat het Brusselse Gewest omvat en die op de dag van hun verkiezing hun woonplaats in het Brusselse Gewest hebben;

2" De leden van de Nederlandse en de Franse taalgroepen van de Senaat die gekozen zijn door de provincieraad van Brabant of door de Senaat en die op de dag van hun eedaflegging hun woonplaats in het Brusselse Gewest hebben;

3" Onverminderd 1" en 2" van deze paragraaf, de gekozen leden van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en van de Senaat, die geen deel uitmaken van de Raad van de Nederlandse Gemeenschap noch van de Raad van het Waalse Gewest.

§ 6. Voor de bij deze wet bepaalde gevallen, worden de leden van de Raad van het Brusselse Gewest in een Nederlandse taalgroep en een Franse taalgroep ingedeeld, naargelang zij voor de Kamer van Volksvertegenwoordigers of voor de Senaat de eed in het Nederlands dan wel in het Frans afleggen. Wordt de eed in verscheidene talen afgelegd, dan is de taal waarin hij eerst is afgelegd beslissend.

§ 7. De in § 1, 2" en 3", en in § 2, 1" en 2", bedoelde woonplaats is die welke vastgesteld werd door de Kamer van Volksvertegenwoordigers of door de Senaat bij de geldigverklaring van de verkiezing van het betrokken lid, bedoeld in artikel 34 van de Grondwet. »

Dit subsidiair amendement wordt verworpen met 17 stemmen tegen 1 stem.

Het regeringsamendement wordt aangenomen met 17 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

Het aldus gewijzigde artikel 27 wordt aangenomen.

Article 28

Le Gouvernement dépose l'amendement suivant :

« 1. Au premier alinéa de l'article 28 remplacer dans le texte néerlandais les mots « vanaf dat ogenblik tot hierover werd beschikt » par les mots « vanaf dat ogenblik en tot hierover werd beschikt ».

2. Au § 3 de l'article 28, remplacer dans le texte néerlandais le mot « taalgroep » par le mot « taalgroepen » et remplacer dans le texte français les mots « du groupe linguistique » par les mots « des groupes linguistiques. »

Justification

« Il s'agit uniquement de corrections de forme proposées par le Conseil d'Etat. »

Au premier alinéa de l'article 28, un membre dépose l'amendement suivant :

« Remplacer le premier alinéa de cet article par le texte suivant :

« Après le renouvellement intégral des Chambres législatives qui suivra l'entrée en vigueur de la présente loi, et jusqu'à la révision des articles 53 et 54 de la Constitution, les Conseils seront composés comme suit : »

En fonction du dépôt de cet amendement, le Gouvernement retire le 1° de son amendement.

L'amendement est adopté par 17 voix contre 1 et 1 abstention.

Un autre membre dépose un amendement tendant à compléter le § 1er par le texte suivant :

« ainsi que des membres de la Chambre et des membres élus directs du Sénat domiciliés dans la Région flamande au jour de leur élection dans celle-ci. »

Il est justifié comme suit :

« Article 107*quater* de la Constitution. »

L'amendement est rejeté par 16 voix contre 1 et 1 abstention.

Le texte de l'article 28 est mis en concordance avec celui de l'article 23 en remplaçant les mots « élus directs » par les mots « élus directement par le corps électoral ».

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Compléter le § 2 de cet article par le texte suivant :

« qui ont prêté le serment constitutionnel en français. »

L'amendement est rejeté par 18 voix contre 1.

Le 2° de l'amendement du Gouvernement apportant des corrections de forme est admis par la commission.

Artikel 28

De Regering dient het volgende amendement in :

« 1. In het eerste lid van artikel 28 de woorden « vanaf dat ogenblik tot hierover werd beschikt » in de Nederlandse tekst te vervangen door de woorden « vanaf dat ogenblik en tot hierover werd beschikt ».

2. In § 3 van artikel 28 het woord « taalgroep » in de Nederlandse tekst te vervangen door het woord « taalgroepen » en de woorden « du groupe linguistique » in de Franse tekst te vervangen door de woorden « des groupes linguistiques. »

Verantwoording

« Het gaat enkel om vormverbeteringen, die door de Raad van State werden voorgesteld. »

Op het eerste lid van artikel 28 wordt door een lid het volgende amendement ingediend :

« Het eerste lid van dit artikel te doen luiden als volgt :

« Na de gehele vernieuwing van de Wetgevende Kamers die volgt op de inwerkingtreding van deze wet, tot de herziening van de artikelen 53 en 54 van de Grondwet, zijn de Raden samengesteld als volgt : »

Na de indiening van dit amendement neemt de Regering het voorstel onder 1° van haar amendement terug.

Het amendement wordt aangenomen met 17 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

Een ander lid stelt bij wijze van amendement voor om § 1 aan te vullen als volgt :

« evenals uit de Kamerleden en de rechtstreeks verkozen leden van de Senaat die op de dag van hun verkiezing in het Vlaamse Gewest aldaar hun woonplaats hebben. »

Het wordt verantwoord met een verwijzing :

« Naar artikel 107*quater* van de Grondwet. »

Het amendement wordt verworpen met 16 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

De tekst van artikel 28 wordt in overeenstemming gebracht met die van artikel 23 in die zin dat de woorden « rechtstreeks verkozen » worden vervangen door de woorden « rechtstreeks door het kiezerskorps verkozen ».

Een lid dient volgend amendement in :

« § 2 van dit artikel aan te vullen als volgt :

« die de grondwettelijke eed in het Frans hebben afgelegd. »

Het amendement wordt verworpen met 18 stemmen tegen 1 stem.

Het 2° van het regeringsamendement, dat enkele vormcorrecties aanbrengt, wordt door de Commissie aanvaard.

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Compléter le § 3 de cet article par le texte suivant :

« Il comprend, en outre, les membres de la Chambre et les élus directs du Sénat qui sont domiciliés dans la Région wallonne le jour de leur élection. »

Il est justifié comme suit :

« 107*quater* et démocratie élémentaire. »

L'amendement est rejeté par 15 voix contre 1.

Deux amendements tendant à ajouter un § 4 sont déposés et sont libellés comme suit :

1) « § 4. Le Conseil régional flamand est composé des membres du groupe linguistique néerlandais de la Chambre des Représentants et du Sénat élus directement dans les provinces de Flandre orientale, Flandre occidentale, Anvers et Limbourg, ainsi que dans l'arrondissement de Louvain. »

Il est justifié comme suit :

« Le texte ainsi amendé est davantage conforme aux articles 59*bis* et 107*quater* de la Constitution qui ne permettent pas d'envisager de fusion entre les institutions communautaires et régionales. Le Conseil d'Etat a confirmé cette interprétation en son avis L 13334/1/2. »

2) « § 4. Le Conseil régional bruxellois est composé des membres des deux groupes linguistiques de la Chambre et de ceux élus directement au Sénat domiciliés dans la région de Bruxelles au jour de leur élection dans cette Région.

Il comprend en outre les même élus qui ne font pas partie d'un autre Conseil régional en application des paragraphes précédents. »

Le premier amendement est retiré.

Le second amendement est rejeté par 17 voix contre 1.

Un amendement subsidiaire est déposé et est libellé comme suit :

« A cet article, ajouter les §§ 4, 5 et 6 (nouveaux), libellés comme suit :

« § 4. Le Conseil de la Région bruxelloise est composé :

1° Des membres des groupes linguistiques français et néerlandais de la Chambre des Représentants et du Sénat élus dans l'arrondissement électoral qui comprend la Région bruxelloise et domiciliés dans la Région bruxelloise au jour de leur élection;

2° Des membres des groupes linguistiques français et néerlandais du Sénat élus par le conseil provincial du Brabant ou par le Sénat et domiciliés dans la Région bruxelloise au jour de leur prestation de serment;

Een lid dient het volgende amendement in :

« § 3 van dit artikel aan te vullen als volgt :

« Hij bevat tevens de leden van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en de rechtstreeks verkozenen van de Senaat die, op de dag van hun verkiezing in het Waalse Gewest aldaar hun woonplaaats hebben. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De tekst is in overeenstemming met artikel 107*quater* en met de elementaire democratie. »

Het amendement wordt verworpen met 15 stemmen tegen 1 stem.

Er worden twee amendementen ingediend, strekkende om een § 4 toe te voegen :

1) « § 4. De Vlaamse Gewestraad bestaat uit de leden van de Nederlandse taalgroep van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en van de Senaat die rechtstreeks verkozen zijn in de provincies Antwerpen, Limburg, Oost-Vlaanderen en West-Vlaanderen, alsook in het arrondissement Leuven. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De aldus geamendeerde tekst is meer in overeenstemming met de artikelen 59*bis* en 107*quater* van de Grondwet, die de samensmelting van de communautaire en de gewestelijke instellingen niet toelaten. De Raad van State heeft die uitlegging bevestigd in zijn advies nr. L 13334/1/2. »

2) « § 4. De Brusselse Gewestraad bestaat uit de leden van beide taalgroepen van de Kamer en de rechtstreeks verkozen leden van de Senaat die, op de dag van hun verkiezing in het Brusselse Gewest, aldaar hun woonplaats hebben.

Hij bestaat bovendien uit dezelfde verkozenen die geen deel uitmaken van een andere Gewestraad, met toepassing van de vorige paragrafen. »

Het eerste amendement wordt ingetrokken.

Het tweede amendement wordt verworpen met 17 stemmen tegen 1 stem.

Er wordt een subsidiair amendement ingediend van de volgende strekking :

« Dit artikel aan te vullen met de §§ 4, 5 en 6 (nieuw), luidende :

« § 4. De Brusselse Gewestraad is samengesteld uit :

1° De leden van de Nederlandse en de Franse taalgroepen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en van de Senaat, die gekozen zijn in het kiesarrondissement dat het Brusselse Gewest omvat en die op de dag van hun verkiezing hun woonplaats in het Brusselse Gewest hebben;

2° De leden van de Nederlandse en de Franse taalgroepen van de Senaat die gekozen zijn door de provincieraad van Brabant of door de Senaat en die op de dag van hun eedaflegging hun woonplaats in het Brusselse Gewest hebben:

3° Sans préjudice du 1° et du 2° de ce paragraphe, les membres élus de la Chambre des Représentants et du Sénat qui ne font pas partie du Conseil de la Communauté néerlandaise ni du Conseil de la Région wallonne.

§ 5. Pour les cas déterminés dans la présente loi, les membres du Conseil de la Région bruxelloise sont répartis en un groupe linguistique français et un groupe linguistique néerlandais selon qu'ils prêtent serment devant la Chambre des Représentants ou devant le Sénat soit en français, soit en néerlandais. Si le serment est prêté en plusieurs langues, celle d'entre elles qui est utilisée en premier lieu est déterminante.

§ 6. Le domicile visé au § 1er, 2° et 3°, et au § 2, 1° et 2°, est celui qui a été constaté par la Chambre des Représentants ou le Sénat lors de la validation de l'élection du membre concerné, visée à l'article 34 de la Constitution. »

Justification

« L'article ainsi amendé est davantage conforme à la Constitution et notamment à son article 107*quater* qui prévoit l'existence de trois Régions et qu'une loi devra organiser. Il convient par conséquent que la loi qui organise les Communautés et les Régions traite les trois Régions en même temps et sur un plan de stricte égalité. »

L'amendement subsidiaire est rejeté par 17 voix contre 1.

L'article 28 amendé est adopté par 17 voix contre 1.

Article 29

Les amendements suivants sont déposés :

1. « Remplacer cet article par le texte suivant :

« Chaque Conseil vérifie si les membres remplissent les conditions fixées aux articles précédents et juge les contestations qui s'élèvent à ce sujet. »

Justification

Ce texte est plus conforme aux traditions.

2. *Subsidiairement :*

A cet article, remplacer le membre de phrase après le mot « dressées » par les mots « par lesdits groupes linguistiques conformément à leur règlement d'ordre intérieur ».

Justification

Pratique démocratique traditionnelle.

3° Onverminderd 1° en 2° van deze paragraaf, de gekozen leden van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en van de Senaat, die geen deel uitmaken van de Raad van de Nederlandse Gemeenschap noch van de Raad van het Waalse Gewest.

§ 5. Voor de bij deze wet bepaalde gevallen, worden de leden van de Raad van het Brusselse Gewest in een Nederlandse taalgroep en een Franse taalgroep ingedeeld, naargelang zij voor de Kamer van Volksvertegenwoordigers of voor de Senaat de eed in het Nederlands dan wel in het Frans afleggen. Wordt de eed in verscheidene talen afgelegd, dan is de taal waarin hij eerst is afgelegd beslissend.

§ 6. De in § 1, 2° en 3°, en in § 2, 1° en 2°, bedoelde woonplaats is die welke vastgesteld werd door de Kamer van Volksvertegenwoordigers of door de Senaat bij de geldigverklaring van de verkiezing van het betrokken lid, bedoeld in artikel 34 van de Grondwet. »

Verantwoording

« Het aldus geamendeerde artikel is meer in overeenstemming met artikel 107*quater*, dat bepaalt dat er drie Gewesten bestaan, die door één wet worden ingesteld. Die wet moet de drie Gewesten dus terzelfder tijd en op voet van volkomen gelijkheid behandelen. »

Het subsidiair amendement wordt verworpen met 17 stemmen tegen 1 stem.

Het aldus geamendeerde artikel 28 wordt aangenomen met 17 stemmen tegen 1 stem.

Artikel 29

De volgende amendementen worden ingediend :

1. « Dit artikel te vervangen als volgt :

« Elke Raad vergewist zich of zijn leden voldoen aan de voorwaarden gesteld in de voorgaande artikelen en beslist de geschillen die daaromtrent rijzen. »

Verantwoording

Dit is meer in overeenstemming met de traditie.

2. *Subsidiair :*

In dit artikel, de tekst na het woord « opgemaakt » te vervangen door de woorden « door deze taalgroepen, overeenkomstig hun reglement ».

Verantwoording

Dit is in overeenstemming met de traditionele democratische praktijk.

3. *Subsidiairement :*

Ajouter *in fine* de cet article le texte suivant :

« et juge les contestations qui s'élèvent à ce sujet ».

Justification

Le texte ainsi amendé évite le vide juridique relatif au jugement et au règlement des contestations relatives à la qualité des membres composant les Conseils.

4. A cet article remplacer le membre de phrase après le mot « néerlandais » par les mots « qu'il dresse. »

Justification

Autonomie des assemblées.

Un membre rappelle que le texte proposé par le Gouvernement reprend exactement la formule transactionnelle issue des travaux de la Commission lors de la discussion du projet 261.

Les amendements sont rejetés :

1. Par 17 voix contre 1 et 1 abstention.

2. Par 15 voix contre 1 et 3 abstentions.

3. Par 17 voix contre 1 et 2 abstentions.

4. Par 18 voix contre 1.

L'article 29 est adopté par 16 voix contre 1 et 2 abstentions.

Article 30

Un amendement tendant à supprimer l'article est justifié comme suit :

« Cet article est contraire à la Constitution et notamment à ses article 59*bis* et 107*quater*, qui ne permettent pas d'envisager une quelconque fusion entre les institutions communautaires et régionales. Le Conseil d'Etat en son avis L 13334/1/2 a clairement confirmé cette interprétation à propos d'une fusion entre les institutions communautaires et régionales flamandes. La spécificité des missions et de la composition de ces institutions rend impossible toute idée de fusion. Ce qui vaut pour les institutions flamandes vaut également, *mutatis mutandis*, pour les institutions de la Communauté française et celles de la Région wallonne. »

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F.) signale qu'il faut évidemment adapter le texte de l'article conformément aux modifications qui ont été apportées à l'article 1er. Cette remarque est d'ailleurs valable pour l'ensemble du projet.

Par conséquent, les mots « Si en exécution ... un seul conseil, » sont remplacés par les mots « Si le Conseil de la Communauté française exerce les compétences du Conseil régional wallon dans les conditions prévues à l'article 1er, § 4, ».

L'article 30 ainsi modifié est adopté par 18 voix contre 1.

3. *Subsidiair :*

Dit artikel aan te vullen als volgt :

« en beslist de geschillen die daaromtrent rijzen ».

Verantwoording

De aldus geamendeerde tekst voorziet in het ontbreken van een rechtsregeling voor de beslissing van geschillen over de hoedanigheid van de raadsleden.

4. In dit artikel, de tekst na het woord « taalgroepen » te vervangen door de woorden « die hij opmaakt. »

Verantwoording

Autonomie van de raden.

Een lid wijst erop dat de regeringstekst een juiste weergave is van het vergelijk dat in de Commissie tot stand gekomen was bij de behandeling van het ontwerp 261.

De amendementen worden verworpen :

1. Met 17 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

2. Met 15 stemmen tegen 1 stem, bij 3 onthoudingen.

3. Met 17 stemmen tegen 1 stem, bij 2 onthoudingen.

4. Met 18 stemmen tegen 1 stem.

Artikel 29 wordt aangenomen met 16 stemmen tegen 1 stem, bij 2 onthoudingen.

Artikel 30

Een amendement strekkende om het artikel te doen vervallen, wordt verantwoord als volgt :

« Dit artikel is in strijd met de Grondwet en met name de artikelen 59*bis* en 107*quater*, die geen enkele vorm van samensmelting van de communautaire en de gewestelijke instellingen toelaten. In zijn advies nr. L 13334/1/2 heeft de Raad van State deze uitlegging duidelijk bevestigd in verband met de samensmelting van de Vlaamse communautaire en gewestelijke instellingen. De bijzondere opdrachten en de samenstelling van die instellingen maken elke gedachte aan samensmelting onmogelijk. Wat voor de Vlaamse instellingen geldt, geldt *mutatis mutandis* voor de instellingen van de Franse Gemeenschap en van het Waalse Gewest. »

De Minister van Institutionele Hervormingen (F.) merkt op dat de tekst van dit artikel uiteraard moet worden aangepast overeenkomstig de wijzigingen die in artikel 1 zijn aangebracht. Deze opmerking geldt trouwens voor het gehele ontwerp.

Bijgevolg worden de woorden « Zo ... één Raad vormen » vervangen door de woorden « Indien de Franse Gemeenschapsraad de bevoegdheden van de Waalse Gewestraad uitoefent onder de voorwaarden gesteld in artikel 1, § 4, ».

Het aldus gewijzigde artikel 30 wordt aangenomen met 18 stemmen tegen 1 stem.

SECTION II

Du fonctionnement

SOUS-SECTION I

Dispositions communes

Article 31

Au § 1er un membre dépose trois amendements libellés comme suit :

1. « Au § 1er, remplacer le premier alinéa de cet article par le texte suivant :

« Les Conseils communautaires se réunissent de plein droit chaque année, le premier mardi d'octobre.

Les Conseils régionaux se réunissent de plein droit chaque année, le deuxième mardi d'octobre.

Ils peuvent être réunis antérieurement par l'Exécutif communautaire ou régional intéressé. »

Il est justifié comme suit :

« Les Conseils régionaux et communautaires constituant des institutions distinctes mais dont certains membres sont communs, il convient de déterminer deux dates différentes pour les sessions de rentrée respectives. En outre, en vue d'alléger les charges accumulées durant une session, il es prévu que les réunions d'ouverture se tiennent respectivement deux et une semaine plus tôt que la tradition le voulait. »

2. *Subsidiairement*

Au § 1er, premier alinéa, de cet article, remplacer les mots « le troisième mardi d'octobre » par les mots « le premier mardi d'octobre ».

Il est justifié comme suit :

« Le travail parlementaire est rendu de plus en plus difficile par l'accumulation des tâches en un laps de temps de plus en plus court. Il convient pour permettre un travail de meilleure qualité, d'allonger la session, notamment en avançant la date de la rentrée. »

3. Au § 1er, deuxième alinéa, de cet article, remplacer le mot « quarante » par les mots « deux cents ».

Il est justifié comme suit.

« Conforme aux usages actuels. »

Le premier amendement est sous-amendé oralement par le Gouvernement.

Après échange de vues, l'auteur de l'amendement et les membres de la Commission se mettent d'accord sur la nouvelle rédaction du § 1er dans les termes suivants :

« § 1er. Le Conseil flamand et le Conseil de la Communauté française se réunissent de plein droit chaque année, le troisième mardi d'octobre.

Le Conseil régional wallon se réunit de plein droit chaque année, le troisième mercredi d'octobre.

AFDELING II

De werking

ONDERAFDELING I

Gemeenschappelijke bepalingen

Artikel 31

Op § 1 dient een lid de drie volgende amendementen in :

1. « Het eerste lid van § 1 van dit artikel te vervangen als volgt :

« De Gemeenschapsraden komen ieder jaar van rechtswege bijeen op de eerste dinsdag van oktober.

De Gewestraden komen ieder jaar van rechtswege bijeen op de tweede dinsdag van oktober.

Zij kunnen vroeger worden bijeengeroepen door de betrokken Gemeenschaps- of Gewestexecutieve. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De Gewest- en Gemeenschapsraden zijn onderscheiden instellingen, maar met gedeeltelijk gemeenschappelijke leden en er behoren dus twee verschillende data te worden bepaald voor het begin van hun zitting. Bovendien wordt voorgesteld dat de openingsvergaderingen twee weken resp. een week vroeger zullen worden gehouden dan de traditie voorschreef. »

2. *Subsidiair*

In het eerste lid van § 1 van dit artikel de woorden « de derde dinsdag van oktober » te vervangen door de woorden « de eerste dinsdag van oktober ».

Het wordt verantwoord als volgt :

« Het parlementaire werk wordt steeds moeilijker door het feit dat er steeds meer te doen valt binnen een kortere tijdsspanne. De zitting behoort verlengt te worden, met name door ze vroeger te laten beginnen, om beter werk te kunnen afleveren. »

3. In § 2, tweede lid, van dit artikel het woord « veertig » te vervangen door het woord « tweehonderd ».

Het wordt verantwoord als volgt :

« Dat is in overeenstemming met het gebruik. »

Op het eerste amendement dient de Regering een subamendement in.

Na een gedachtenwisseling stemmen de indiener en de leden van de Commissie in met de volgende formulering van § 1 :

« § 1. De Vlaamse Raad en de Raad van de Franse Gemeenschap komen ieder jaar van rechtswege bijeen op de eerste dinsdag van oktober.

De Waalse Gewestraad komt ieder jaar van rechtswege bijeen op de derde woensdag van oktober.

Ils peuvent être réunis antérieurement par leur Exécutif. Ils doivent rester réunis chaque année au moins quarante jours.

Jusqu'à ce qu'il soit composé de la façon prévue à l'article 24, chaque Conseil de Communauté se réunit également de plein droit le troisième mardi qui suit le renouvellement intégral des Chambres législatives ou de l'une d'entre elles et chaque Conseil régional le troisième mercredi. »

L'amendement subsidiaire au § 1er est retiré.

Le troisième amendement au § 1er est rejeté par 15 voix contre 1.

Au § 2 un membre dépose l'amendement suivant :

« Remplacer le § 2 de cet article, par le texte suivant :

« § 2. Chaque Conseil peut être convoqué en session extraordinaire par son Exécutif. »

Il est justifié comme suit :

« Le texte ainsi amendé est plus clair. »

Il est adopté à l'unanimité des 16 membres présents.

Le même membre dépose l'amendement suivant :

« Au § 2 de cet article, ajouter un deuxième alinéa libellé comme suit :

« En cas de renouvellement des Chambres ou de l'une d'elles, les Conseils se réunissent de plein droit, en session extraordinaire le premier mardi qui suit la réunion de la ou des nouvelles Chambres. »

Il est justifié comme suit :

« Le texte ainsi amendé évite un vide juridique dangereux. »

Cet amendement ayant la même signification que le texte adopté au § 1er, l'auteur le retire.

Le même auteur dépose l'amendement suivant :

« Au § 3 de cet article, supprimer le deuxième alinéa. »

Il est justifié comme suit :

« Ce texte est désuet. »

L'amendement est adopté à l'unanimité des 18 membres présents.

L'article 31 amendé est adopté à l'unanimité des 18 membres présents.

Article 32

Au deuxième alinéa du § 2 de cet article, trois amendements sont déposés, libellés comme suit :

« 1. Au § 2, deuxième alinéa, de cet article, *in fine*, remplacer les mots « le plus âgé » par les mots « le plus jeune ».

Zij kunnen vroeger worden bijeengeroepen door hun Executieve. Zij moeten ieder jaar ten minste veertig dagen in zitting blijven.

Totdat hij is samengesteld op de wijze bepaald in artikel 24, komt elke Gemeenschapsraad eveneens van rechtswege bijeen op de derde dinsdag die volgt op de volledige vernieuwing van de Wetgevende Kamers of van een van beide, en elke Gewestraad op de derde woensdag. »

Het subsidiair amendement op § 1 wordt ingetrokken.

Het derde amendement op § 1 wordt verworpen met 15 stemmen tegen 1 stem.

Op § 2 dient een lid het volgende amendement in :

« § 2 van dit artikel te vervangen als volgt :

« § 2. Elke Raad kan in buitengewone zitting worden bijeengeroepen door zijn Executieve. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Deze tekst is duidelijker. »

Het wordt aangenomen bij eenparigheid van de 16 aanwezige leden.

Hetzelfde lid dient het hiernavolgende amendement in.

« Aan § 2 van dit artikel een tweede lid toe te voegen, luidende :

« Bij hernieuwing van de Kamers of van een hunner komen de Raden van rechtswege in buitengewone zitting bijeen op de eerste dinsdag die volgt op de bijeenkomst van de nieuwe Kamer of Kamers. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Met deze tekst wordt een gevaarlijk juridisch vacuüm uit de weg gegaan. »

Daar dit amendement dezelfde betekenis heeft als de tekst die bij § 1 is aanvaard, wordt het door de indiener ingetrokken.

Dezelfde indiener stelt hierna volgend amendement voor :

« Het tweede lid van § 3 van dit artikel te doen vervallen. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Die tekst van het ontwerp is in onbruik geraakt. »

Het amendement wordt aangenomen bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden.

Het geamendeerde artikel 31 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden.

Artikel 32

Op het tweede lid van § 2 van dit artikel worden drie amendementen ingediend van de volgende strekking :

1. In § 2, tweede lid, van dit artikel, *in fine* het woord « oudste » te vervangen door het woord « jongste ».

Justification

La première phrase de l'alinéa donnant, en cas de parité de suffrages, la préférence au candidat le plus ancien dans l'exercice du mandat parlementaire, il m'apparaît logique, à titre compensatoire, de donner, en cas d'ancienneté égale, la préférence au plus jeune.

2. *In fine* du § 2 de cet article, remplacer les trois derniers mots par le mots « le plus jeune ».

Justification

On ne voit pas pour quelle raison on consacrerait une priorité pour le plus âgé alors qu'un premier critère a déjà prévu une priorité pour celui dont le mandat parlementaire a été le plus long : puisque par hypothèse il s'agit de deux candidats d'ancienneté égale, on est assuré que celui qui sera retenu ne sera pas un parlementaire sans expérience.

On trouvera un approfondissement de ce point de vue dans les travaux relatifs au projet 261 qui traitent également de ce point.

3. Au § 2, deuxième alinéa, de cet article, supprimer les mots « sans interruption ».

Justification

Des interruptions dans l'exercice d'un mandat ne peuvent constituer un argument négatif en matière de désignation au Bureau des Conseils.

Le premier amendement est adopté à l'unanimité des 18 membres présents.

Le second amendement est retiré en fonction du vote intervenu au premier amendement.

Le troisième amendement est rejeté par 17 voix contre 1.

L'article 32 amendé est adopté à l'unanimité des 18 membres présents.

Article 33

L'article 33 est adopté à l'unanimité des 17 membres présents.

Article 34

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Remplacer le premier alinéa de cet article par le texte suivant :

« Aucun des Conseils ne peut prendre de résolution qu'autant que la majorité de ses membres se trouve réunie. »

Il est justifié comme suit :

« Réplique exacte de l'alinéa 3 de l'article 38 de la Constitution et concordance avec le pluriel utilisé à l'alinéa 2 du texte de l'article proposé par le Gouvernement. »

Verantwoording

De eerste volzin van het lid geeft bij staking van stemmen de voorkeur aan de kandidaat die het langste een parlementair mandaat vervult; het lijkt mij derhalve logisch bij wijze van compensatie bij gelijke anciënniteit de voorkeur te geven aan de jongste kandidaat.

2. Aan het slot van § 2 van dit artikel de woorden « de oudste kandidaat » te vervangen door de woorden « de jongste kandidaat ».

Verantwoording

Wij zien niet in waarom de voorkeur moet gaan naar de oudste kandidaat, aangezien er al een voorrang bestaat ten gunste van de kandidaat met de langste parlementaire loopbaan : bij veronderstelling hebben beide kandidaten dezelfde anciënniteit en men kan dus verzekerd zijn dat de aangewezen kandidaat geen onervaren parlementariër zal zijn.

Dit standpunt is verder uitgediept bij het ontwerp 261 waarin ook dit punt behandeld werd.

3. In § 2, tweede lid, van dit artikel het woord « ononderbroken » te doen vervallen.

Verantwoording

Een onderbreking in de uitoefening van een mandaat kan geen negatief argument zijn bij de aanwijzing als lid van het Bureau van de Raden.

Het eerste amendement wordt aangenomen bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden.

Het tweede amendement wordt ingetrokken na de stemming over het eerste amendement.

Het derde amendement wordt verworpen met 17 stemmen tegen 1 stem.

Het geamendeerde artikel 32 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden.

Artikel 33

Artikel 33 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 17 aanwezige leden.

Artikel 34

Een lid dient het volgende amendement in :

« Het tweede lid van dit artikel te vervangen als volgt :

« Geen van de Raden kan een besluit nemen, indien niet de meerderheid van zijn leden tegenwoordig is. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Dit is een juiste weergave van artikel 38, derde lid, van de Grondwet en is in overeenstemming met het meervoud dat voorkomt in het tweede lid van het artikel dat door de Regering wordt voorgesteld. »

L'amendement est rejeté par 16 voix contre 1 et 1 abstention.

Le même membre dépose un amendement subsidiaire libellé comme suit :

Subsidiairement :

« Remplacer le premier alinéa de cet article par le texte suivant :

« Les Conseils ne peuvent prendre de résolution qu'autant que la majorité de leurs membres se trouve réunie. »

Il est justifié comme suit :

« Le texte ainsi amendé est plus clair et conforme à l'alinéa 2 qui vise les Conseils. »

L'amendement subsidiaire est adopté par 6 voix contre 3 et 3 abstentions.

L'article 34 amendé est adopté à l'unanimité des 18 membres présents.

Article 35

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Dans le texte français de l'alinéa premier de cet article, remplacer les mots « sur l'ensemble des décrets » par les mots « sur chaque décret dans son ensemble. »

Il est justifié comme suit :

« Le texte proposé présente une ambiguïté, le texte français étant susceptible de recevoir deux interprétations différentes. Le texte amendé évite cette ambiguïté et utilise les termes « dans son ensemble » dans leur sens propre et à bon escient. »

L'amendement est adopté à l'unanimité de 18 membres présents.

Le même membre dépose un autre amendement libellé comme suit :

« Remplacer le deuxième alinéa de cet article par le texte suivant :

« Les élections et présentations de candidats se font d'office au scrutin secret. »

Il est justifié comme suit :

« Il convient de souligner que le scrutin secret aura lieu d'office dès qu'il portera sur des nominations de personnes ou présentations de candidats sans qu'il soit nécessaire que le président ou une partie des membres en fassent une demande mise aux voix. »

Le Premier Ministre répondant que cela va de soi, l'auteur retire son amendement.

L'article 35, amendé, est adopté à l'unanimité des 18 membres présents.

Het amendement wordt verworpen met 16 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

Hetzelfde lid dient een subsidiair amendement in van de volgende strekking :

Subsidiair :

« Het eerste lid van dit artikel te vervangen als volgt :

« De Raden kunnen geen besluit nemen, indien niet de meerderheid van hun leden tegenwoordig is. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De aldus geamendeerde tekst is duidelijker en in overeenstemming met het tweede lid, dat spreekt van de Raden. »

Het subsidiair amendement wordt aangenomen met 6 tegen 3 stemmen, bij 3 onthoudingen.

Het geamendeerde artikel 34 wordt aangenomen bij éénparigheid van de 18 aanwezige leden.

Artikel 35

Een lid dient het hiernavolgende amendement in :

« In het eerste lid van dit artikel de woorden « over de decreten in hun geheel » te vervangen door de woorden « over elk decreet in zijn geheel. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De voorgestelde tekst is dubbelzinnig, omdat de Franse tekst op twee manieren kan worden uitgelegd. De geamendeerde tekst heft die dubbelzinnigheid op en gebruikt de woorden « dan son ensemble » welbewust in hun eigenlijke zin. »

Het amendement wordt aangenomen bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden.

Hetzelfde lid dient nog een ander amendement in, dat luidt als volgt :

« Het tweede lid van dit artikel te vervangen als volgt :

« De verkiezingen en voordrachten van kandidaten geschieden van ambtswege bij geheime stemming. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Er behoort nader te worden aangegeven dat de geheime stemming van ambtswege geschiedt odra zij betrekking heeft op benoemingen of op voordrachten van kandidaten, zonder dat de voorzitter of een deel van de leden de stemming behoeft te vragen. »

Na het antwoord van de Eerste Minister dat dit vanzelf spreekt, neemt de indiener zijn amendement terug.

Het aldus geamendeerde artikel 35 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden.

Article 36

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Remplacer le premier alinéa de cet article par le texte suivant :

« Les membres des Exécutifs communautaires et régionaux doivent être entendus par les Conseils, chacun en ce qui le concerne, quand ils en font la demande. »

Il est justifié comme suit :

« Le texte ainsi amendé précise mieux que ce n'est que devant l'assemblée dont ils sont issus, que les membres des Exécutifs ont le droit de se faire entendre. »

L'auteur prenant acte qu'il s'agit bien chaque fois de l'exécutif concerné, retire son amendement.

Le même membre dépose un deuxième amendement libellé comme suit :

« Remplacer le deuxième alinéa de cet article par le texte suivant :

« Les Conseils peuvent requérir la présence des membres de l'Exécutif issu de leur sein. »

Il est justifié comme suit :

« Ce texte ainsi amendé précise mieux que ce n'est que le Conseil dont sont issus les membres d'un Exécutif qui peut en requérir la présence. »

La Commission étant unanime pour considérer qu'un conseil ne peut requérir que les membres de son exécutif, l'auteur retire son amendement.

L'article 36 est adopté à l'unanimité des 18 membres présents.

Artikel 36

Een lid dient het volgende amendement in :

« Het eerste lid van dit artikel te vervangen als volgt :

« De leden van de Gewest- en Gemeenschapsexecutieven moeten gehoord worden door de raden, ieder wat hem betreft, wanneer zij het vragen. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De aldus geamendeerde tekst geeft nauwkeuriger aan dat de leden van de executieven alleen gehoord moeten worden door de assemblée waar zij lid van zijn. »

Aangezien de indiener de verzekering krijgt dat het telkens gaat om de betrokken executieve, neemt hij zijn amendement terug.

Hetzelfde lid dient een tweede amendement in :

« Het tweede lid van dit artikel te vervangen als volgt :

« De Raden kunnen de aanwezigheid vorderen van de leden van de Executieve die uit hun midden voortkomen. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De aldus geamendeerde tekst bepaalt nauwkeuriger dat alleen de Raad waaruit de leden van de executieve voortkomen, kan eisen dat ze aanwezig zullen zijn. »

Aangezien de Commissie het erover eens is dat een Raad alleen de leden van zijn eigen Executieve kan opvorderen om aanwezig te zijn, neemt de indiener zijn amendement terug.

Artikel 36 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden.

Article 37

Un membre dépose l'amendement suivant :

« A. Supprimer le deuxième alinéa de cet article.

B. Au troisième alinéa du même article, insérer, après le mot « Conseil », les mots « ainsi que chaque membre de l'Exécutif. »

Il est justifié comme suit :

« Il n'y a aucune raison de prévoir un régime différent en ce qui concerne les demandes de seconde lecture entre les membres de l'Exécutif et les membres du Conseil. Notamment il doit être clairement précisé que les demandes de seconde lecture doivent être faites conformément au règlement de l'assemblée. »

L'auteur de l'amendement retire celui-ci sous le bénéfice de l'acceptation d'un amendement oral rédigé comme suit :

Artikel 37

Een lid dient het hiernavolgende amendement in :

« A. Het tweede lid van dit artikel te doen vervallen.

B. In het derde lid van dit artikel, na het woord « Raad » in te voegen de woorden « evenals elk lid van de Executieve. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Er is geen enkele reden om voor het vragen van een tweede lezing een onderscheid te maken tussen de leden van de Executieve en de leden van de Raad. Met name behoort duidelijk te worden aangegeven dat het verzoek om een tweede lezing moet worden gedaan overeenkomstig het reglement van de assemblée. »

De indiener neemt zijn amendement terug, mits een mondeling voorgedragen amendement wordt aanvaard waarin

remplacer le deuxième alinéa de l'article 37 comme suit : « Chaque membre de l'Exécutif peut demander une seconde lecture. »

L'article 37, tel qu'amendé oralement, est adopté par 18 voix et 1 abstention.

Article 38

L'article 38 est adopté à l'unanimité des 18 membres présents.

Article 39

L'amendement suivant est déposé :

« Compléter cet article par le texte suivant :

« et l'exerce dans les conditions qu'il fixe suivant la procédure prévue par la loi organique. »

Il est justifié comme suit :

« Souci d'unité législative. »

L'auteur ayant retiré son amendement, celui-ci est repris par un autre membre.

L'amendement est rejeté par 9 voix contre 8 et 1 abstention.

Un amendement subsidiaire est déposé. Il est libellé comme suit :

« Ajouter *in fine* de cet article, le texte suivant :

« dont il précise les modalités ». »

Il est justifié comme suit :

« Il est normal que le mode d'exercice de ce droit d'enquête soit précisé par chaque Conseil, chacun en ce qui le concerne. L'article ainsi amendé ne laisse subsister aucun doute à ce sujet. »

L'amendement subsidiaire est rejeté par 7 voix contre 4 et 4 abstentions.

L'article 39 est adopté par 17 voix et 1 abstention.

Article 40

Cet article est adopté à l'unanimité des 18 membres présents.

Article 41

Cet article est adopté à l'unanimité des 18 membres présents.

Article 42

Cet article est adopté par 17 voix et 1 abstention.

het tweede lid van artikel 37 zou luiden als volgt : « Elk lid van de Executieve kan een tweede lezing vragen. »

Artikel 37 wordt, zoals het is geamendeerd, aangenomen met 18 stemmen, bij 1 onthouding.

Artikel 38

Artikel 38 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden.

Artikel 39

Op dit artikel wordt het volgende amendement ingediend :

« Dit artikel aan te vullen als volgt :

« en oefent het uit onder de voorwaarden die hij vaststelt volgens de procedure bepaald door de organieke wet. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Eenheid in de wetgeving. »

Het amendement dat door de indiener is teruggenomen, wordt overgenomen door een ander lid.

Het wordt verworpen met 9 tegen 8 stemmen, bij 1 onthouding.

Er wordt een subsidiair amendement ingediend van de volgende strekking :

« Dit artikel aan te vullen als volgt :

« en bepaalt op welke wijze het wordt uitgeoefend ». »

Het wordt verantwoordt als volgt :

« Het is normaal dat elke Raad bepaalt op welke wijze hij het recht van onderzoek zal uitoefenen. In die zin geamendeerd laat het artikel daarover geen twijfel bestaan. »

Het subsidiair amendement wordt verworpen met 7 tegen 4 stemmen, bij 4 onthoudingen.

Artikel 39 wordt aangenomen met 17 stemmen, bij 1 onthouding.

Artikel 40

Dit artikel wordt aangenomen bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden.

Artikel 41

Dit artikel wordt aangenomen bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden.

Artikel 42

Dit artikel wordt aangenomen met 17 stemmen, bij 1 onthouding.

Article 43

Cet article est adopté à l'unanimité des 18 membres présents.

Article 44

Les mots « het kader » sont remplacés par les mots « de personeelsformatie ».

L'article 44 est adopté à l'unanimité des 18 membres présents.

Article 45

Cet article est adopté à l'unanimité des 18 membres présents.

Article 46

Cet article est adopté à l'unanimité des 18 membres présents.

Article 47

Cet article est adopté à l'unanimité des 18 membres présents.

Article 48

Le Gouvernement dépose l'amendement suivant :

« Remplacer l'article 48 par le texte suivant :

« Les membres des Exécutifs visés à l'article 65 ont leur entrée dans le Conseil et n'ont voix délibérative au Conseil que s'ils en sont membres. »

Justification

Conformément à l'avis du Conseil d'Etat la première partie de l'article 48 fera l'objet d'un article séparé, inséré au chapitre III du titre III du projet.

Dans la phrase restante de l'article 48, il est tenu compte des corrections de forme proposées par le Conseil d'Etat. »

L'article 48, tel que proposé par l'amendement du Gouvernement, est adopté par 17 voix et 1 abstention.

SOUS-SECTION 2

Dispositions particulières

Article 49

Un membre fait la déclaration suivante :

1. Contrairement au projet 261 qui prévoyait trois conseils régionaux, le présent projet n'organise pas le conseil régional bruxellois;

Artikel 43

Dit artikel wordt aangenomen bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden.

Artikel 44

De woorden « het kader » worden vervangen door de woorden « de personeelsformatie ».

Artikel 44 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden.

Artikel 45

Dit artikel wordt aangenomen bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden.

Artikel 46

Dit artikel wordt aangenomen bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden.

Artikel 47

Dit artikel wordt aangenomen bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden.

Artikel 48

De Regering dient het volgende amendement in :

« Artikel 48 te vervangen als volgt :

« De leden van de Executieven bedoeld in artikel 65, hebben zitting in de Raad en zijn in de Raad alleen stemgerechtigd, indien zij er lid van zijn. »

Verantwoording

Overeenkomstig het advies van de Raad van State, wordt de eerste zin van artikel 48 opgenomen in een afzonderlijk artikel *65bis*, opgenomen in hoofdstuk III van titel III.

In de overblijvende zin van artikel 45 werd rekening gehouden met de door de Raad van State voorgestelde tekstverbeteringen. »

Artikel 48, zoals gewijzigd op voorstel van de Regering, wordt aangenomen met 17 stemmen, bij 1 onthouding.

ONDERAFDELING 2

Bijzondere bepalingen

Artikel 49

Een lid legt de volgende verklaring af :

1. In tegenstelling met het ontwerp 261, dat drie gewestraden instelde, voorziet dit ontwerp niet in een Brusselse Gewestraad;

2. Autant, aux termes du 261, il était logique que les élus flamands de l'arrondissement électoral de Bruxelles-Hal-Vilvorde ne puissent statuer dans deux conseils différents sur les matières régionales, autant les dispositions de l'article 49 du présent projet sont injustes puisqu'elles privent ces élus du droit de vote dans les matières régionales au Conseil flamand, alors qu'ils sont des mandataires de l'arrondissement de Hal-Vilvorde, qui fait partie de la Région flamande, et qu'ils ne siègent pas au Conseil de la Région bruxelloise.

3. Une solution rapide de « la problématique bruxelloise » ei la scission de l'arrondissement électoral de Bruxelles-Hal-Vilvorde sont seules susceptibles d'apporter un remède à cette situation. C'est, dit le membre, dans cet espoir qu'il votera le texte du Gouvernement.

Un autre membre s'associe au point de vue qui vient d'être exprimé mais il conclut pour sa part à la nécessité de supprimer l'article 49.

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Au premier alinéa de cet article, remplacer les mots « matières régionales » par les mots « matières prévues aux articles 6 et *6bis*. »

Il est justifié comme suit :

« L'expression « matières régionales » a été abandonnée à l'article 6. »

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) propose de remplacer les mots « sur les matières régionales » par les mots « sur les matières relevant de la compétence de la Région flamande ». Le Ministre ajoute que cette modification de texte vise l'ensemble de l'article 6 et la partie régionale de l'article *6bis*. En d'autres termes, l'exception, ici, vise par exemple les décrets pris en matière de tutelle générale; mais par contre, lorsqu'un décret touche une tutelle spécifique relative, par exemple, aux matières personnalisables, l'exception ne joue pas puisqu'elle concerne une matière communautaire.

L'amendement est rejeté par 18 voix contre 1.

L'auteur du premier amendement dépose un deuxième et un troisième amendement, libellés comme suit :

2. A cet article, remplacer les mots « aux votes au sein du » par les mots « aux délibérations ».

Justification

Voir l'avis du Conseil d'Etat.

3. A cet article, remplacer les mots « bilingue de Bruxelles-Capitale » par le mot « bruxelloise ».

Justification

Application de l'article 107*quater*. »

L'auteur de l'amendement ajoute, en se référant d'ailleurs à l'avis du Conseil d'Etat, qu'il y a une séparation absolue

2. Volgens het ontwerp 261 konden de Vlaamse verkozenen van het kiesarrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde uiteraard niet in twee verschillende raden meestemmen over de gewestelijke aangelegenheden; de bepalingen van artikel 49 van dit ontwerp zijn echter onrechtvaardig, omdat zij die verkozenen stemrecht ontzeggen over gewestelijke aangelegenheden in de Vlaamse Raad, alhoewel zij mandatarissen zijn van het arrondissement Halle-Vilvoorde, dat deel uitmaakt van het Vlaamse Gewest, en niet zetelen in een Brusselse Gewestraad.

3. Deze toestand kan enkel worden verholpen door een snelle oplossing van « de Brusselse problematiek » en door de splitsing van het kiesarrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde. Dit lid zal stemmen voor de tekst van de Regering in de hoop dat dit dan ook zal gebeuren.

Een ander lid sluit zich aan bij de zienswijze van de vorige spreker, maar besluit daaruit dat artikel 49 moet vervallen.

Een lid dient het volgende amendement in :

« In het eerste lid van dit artikel de woorden « plaatsgebonden aangelegenheden » te vervangen door de woorden « aangelegenheden bedoeld in de artikelen 6 en *6bis*. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De uitdrukking « plaatsgebonden aangelegenheden » is in artikel 6 komen te vervallen. »

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) stelt voor de woorden « over de plaatsgebonden aangelegenheden » te vervangen door de woorden « over de aangelegenheden die behoren tot de bevoegdheid van het Vlaamse Gewest ». Hij voegt eraan toe dat deze tekstwijziging betrekking heeft op het gehele artikel 6 en het gedeelte van artikel *6bis* betreffende de gewesten. Met andere woorden, de uitzondering zal hier bij voorbeeld slaan op de decreten inzake het algemeen toezicht; wanneer een decreet daarentegen betrekking heeft op een specifiek toezicht, zoals b.v. de persoonsgebonden aangelegenheden, dan geldt die uitzondering niet, aangezien de bevoegdheid daarvoor bij de gemeenschappen ligt.

Het amendement wordt verworpen met 18 stemmen tegen 1 stem.

De indiener van het eerste amendement stelt een tweede en een derde amendement voor van de volgende strekking :

2. In het eerste lid van dit artikel het woord « stemmingen » te vervangen door de woorden « beraadslagingen en en beslissingen ».

Verantwoording

Zie het advies van de Raad van Stat .

3. In dit artikel de woorden « tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad » te vervangen door de woorden « Brusselse Gewest ».

Verantwoording

Toepassing van artikel 107*quater*. »

De indiener voegt er overigens onder verwijzing naar het advies van de Raad van State aan toe, dat er een absolute

entre les matières régionales et les matières culturelles et personnalisables; on ne peut pas autoriser des représentants d'une région à traiter des affaires d'une autre région par le biais de la fusion des assemblées. Si ces représentants ne participent pas aux délibérations, ils doivent évidemment s'abstenir de participer aux travaux de l'assemblée ou des commissions dès l'instant que l'on traite de matières régionales.

Le deuxième amendement est rejeté par 16 voix contre 1 et 2 abstentions.

L'auteur de l'amendement souligne qu'il ne faut pas confondre la Région bilingue de Bruxelles-Capitale avec la Région bruxelloise au sens de l'article 107*quater*.

Le troisième amendement est rejeté par 17 voix contre 1.

La modification de texte proposée ci-dessus par le Ministre des Réformes institutionnelles (F) est adopté par 15 voix contre 1 et 1 abstention.

Un commissaire demande le vote séparé des deux paragraphes de l'article 49.

L'alinéa 1er, tel que modifié oralement par le Gouvernement, est adopté par 15 voix contre 2.

Le deuxième alinéa est adopté par 18 voix contre 1 et 1 abstention.

L'ensemble de l'article 49, amendé, est adopté par 18 voix contre 2.

Article 50

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Au premier alinéa de cet article, remplacer les mots « matières régionales » par les mots « matières prévues aux articles 6 et 6*bis* ». »

Justification

« L'expression « matière régionales » a été abandonnée à l'article 6. »

L'amendement est rejeté par 16 voix contre 1.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) dépose un amendement oral tendant à remplacer le premier alinéa par le texte suivant :

« Si le Conseil de la Commuauté française exerce les compétences du Conseil régional wallon, dans les conditions prévues à l'article 1er, § 4, les membres élus par le collège électoral de l'arrondissement de Bruxelles ne participent pas aux votes au sein de ce conseil sur les matières relevant de ces compétences. »

Un membre souligne la discordance dans la définition des élus bruxellois utilisée à l'article 49 pour le Conseil flamand et au présent article.

L'amendement oral du Gouvernement est adopté par 18 voix contre 1 et 1 abstention.

L'article 50, ainsi amendé, est adopté par 19 voix contre 1.

scheidingslijn ligt tussen de gewestelijke materies, enerzijds, en de culturele en persoonsgebonden materies, anderzijds; het mag niet zijn dat de vertegenwoordigers van het ene gewest zaken van een ander gewest gaan behandelen via een samensmelting van de Raden. Indien die vertegenwoordigers niet deelnemen aan de besluitvorming moeten zij zich uiteraard ook onthouden van deelneming aan de werkzaamheden van de vergadering of de commissies, zodra daar gewestelijke aangelegenheden aan de orde komen.

Het tweede amendement wordt verworpen met 16 stemmen tegen 1 stem, bij 2 onthoudingen.

De indiener merkt op dat geen verwarring mag ontstaan tussen het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad en het Brusselse Gewest in de zin van artikel 107*quater*.

Het derde amendement wordt verworpen met 17 stemmen tegen 1 stem.

De hierboven vermelde tekstwijziging, voorgesteld door de Minister van Institutionele Hervormingen (F) wordt aangenomen met 15 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

Een lid vraagt een gesplitste stemming over de twee paragrafen van artikel 49.

Het eerste lid, zoals mondeling gewijzigd door de Regering, wordt aangenomen met 15 tegen 2 stemmen.

Het tweede lid wordt aangenomen met 18 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

Het geheel van artikel 49 in zijn geamendeerde vorm wordt aangenomen met 18 tegen 2 stemmen.

Artikel 50

Een lid dient het hiernavolgende amendement in :

« In het eerste lid van dit artikel de woorden « plaatsgebonden aangelegenheden » te vervangen door de woorden « aangelegenheden bedoeld in de artikelen 6 en 6*bis* ». »

Verantwoording

« De uitdrukking « plaatsgebonden aangelegenheden » is in artikel 6 komen te vervallen. »

Het amendement wordt verworpen met 16 stemmen tegen 1 stem.

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) stelt bij amendement voor, het eerste lid te vervangen als volgt :

« Indien de Franse Gemeenschapsraad de bevoegdheden uitoefent van de Waalse Gewestraad onder de voorwaarden bepaald in artikel 1, § 4, nemen de leden verkozen door het kiescollege van het arrondissement Brussel niet deel aan de stemmingen in deze Raad over de aangelegenheden welke tot die bevoegdheden behoren. »

Een lid onderstreept het gebrek aan overeenstemming in de bepaling van de Brusselse verkozenen zoals gegeven in artikel 49 voor de Vlaamse Raad en in dit artikel.

Het regeringsamendement wordt aangenomen met 18 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

Het aldus geamendeerde artikel 50 wordt aangenomen met 19 stemmen tegen 1 stem.

Article 51

Conformément à la modification apportée à l'article 1er, le Gouvernement propose de remplacer le texte de l'article par le texte suivant :

« Aussi longtemps que le Conseil de la Communauté française n'exerce pas les compétences du Conseil régional wallon, dans les conditions prévues à l'article 1er, § 4, ces Conseils peuvent décider de leur coopération et de celle de leurs services, tenir des séances communes et créer des services communs. »

Cet amendement oral du Gouvernement est adopté par 16 voix et 2 abstentions.

L'article 51, ainsi modifié, est adopté par 16 voix et 1 abstention.

Article 52

L'article 52 est adopté par 17 voix et 1 abstention.

Après ce vote, un membre fait remarquer qu'il doit être entendu que la faculté est laissée à tous les membres du Conseil régional wallon de s'exprimer au besoin en langue allemande. Ce point de vue est contesté par certains membres. D'autres estiment que ce problème peut être réglé par le biais du règlement d'ordre intérieur du Conseil régional wallon.

***

Un membre dépose les amendements suivants :

« 1. Insérer un article *52bis* (nouveau), libellé comme suit :

« *Article* 52bis. — Le bureau du Conseil de la Région bruxelloise est composé de cinq membres, à savoir un président, un vice-président et trois secrétaires.

Le président et le vice-président appartiennent à des groupes linguistiques différents. »

Justification

Cette disposition est nécessaire vu la spécificité de la Région.

Insérer un article *52ter* (nouveau), libellé comme suit :

« *Article* 52ter. — Au Conseil de la Région bruxelloise, les projets de décrets ainsi que les amendements émanant de l'Exécutif sont présentés en langue française et en langue néerlandaise.

Les propositions de décrets ainsi que les amendements émanant des membres du Conseil sont présentés dans la langue de leur auteur. La traduction de ces propositions et amendements est assurée par les soins du bureau.

Les projets et propositions de décret ainsi que les amendements sont mis aux voix en langue française et en langue néerlandaise.

Le règlement prévoit les mesures qui sont utiles pour assurer l'exécution des présentes dispositions. »

Artikel 51

Ansluitend op de wijziging van artikel 1 stelt de Regering voor dit artikel te vervangen als volgt :

« Zolang de Franse Gemeenschapsraad de bevoegdheden van de Waalse Gewestraad niet uitoefent onder de voorwaarden bepaald in artikel 1, § 4, kunnen die Raden hun onderlinge samenwerking en die van hun diensten regelen, gemeenschappelijke vergaderingen houden en gemeenschappelijke diensten instellen. »

Dit mondeling voorgesteld Regeringsamendement wordt aangenomen met 16 stemmen, bij 2 onthoudingen.

Het aldus geamendeerde artikel 51 wordt aangenomen met 16 stemmen, bij 1 onthouding.

Artikel 52

Artikel 52 wordt aangenomen met 17 stemmen, bij 1 onthouding.

Na deze stemming merkt een lid op dat aan alle leden van de Waalse Gewestraad uiteraard de mogelijkheid moet worden gelaten om zich zo nodig uit te drukken in het Duits. Dit standpunt wordt door sommige leden betwist. Anderen zijn van mening dat dit probleem geregeld kan worden door het huishoudelijk reglement van de Waalse Gewestraad.

***

Een lid dient de volgende amendementen in :

« 1. Een artikel *52bis* (nieuw) in te voegen, luidende :

« *Artikel* 52bis. — Het bureau van de Raad van het Brusselse Gewest is samengesteld uit vijf leden, te weten een voorzitter, een ondervoorzitter en drie secretarissen.

De voorzitter en de ondervoorzitter behoren tot een verschillende taalgroep. »

Verantwoording

Dit is noodzakelijk, gelet op het specifiek karakter van het Gewest.

Een artikel *52ter* (nieuw) in te voegen, luidende :

« *Artikel* 52ter. — In de Raad van het Brusselse Gewest worden de ontwerpen van decreet en de amendementen uitgaande van de Executieve, ingediend in het Nederlands en in het Frans.

De voorstellen van decreet en de amendementen uitgaande van de leden van de Raad, worden ingediend in de taal van de indiener. Deze voorstellen en amendementen worden door de zorg van het bureau vertaald.

De ontwerpen en voorstellen van decreet evenals de amendementen worden in stemming gebracht in het Nederlands en in het Frans.

Het reglement bepaalt de maatregelen die dienstig zijn om de uitvoering van deze bepalingen te waarborgen. »

Justification

Il s'agit de la Région bilingue et du respect des minorités.

3. Insérer un article 52*quater* (nouveau), libellé comme suit :

« *Article* 52quater. — Chaque groupe linguistique sera représenté dans toute commission du Conseil régional bruxellois. »

Justification

Respect des minorités.

Le premier amendement est rejeté par 16 voix contre 1.

Le deuxième amendement est rejeté par 17 voix contre 1.

Le troisième amendement est rejeté par 15 voix contre 1.

SECTION III

De la publication et de l'entrée en vigueur des décrets

Article 53

Le gouvernement dépose un amendement tendant à supprimer le § 4 de cet article pour en reporter le contenu à un nouvel article.

Cet amendement est adopté par 14 voix et une abstention.

L'article 53 ainsi amendé est adopté par 15 voix et 1 abstention.

Article 53*bis*

Le gouvernement dépose l'amendement suivant :

« Insérer un nouvel article 53*bis* libellé comme suit :

« *Article* 53bis. — Après promulgation, les décrets du Conseil flamand sont publiés au *Moniteur belge*, avec une traduction en langue française, les décrets du Conseil de la Communauté française avec une traduction en langue néerlandaise et les décrets du Conseil régional wallon avec une traduction en langue néerlandaise et en langue allemande. »

Il est justifié comme suit :

« Il s'agit d'une adaptation de texte proposé par le Conseil d'Etat, qui n'emporte aucune modification sur le fond. »

A cet amendement, un membre dépose un sous-amendement et un sous-amendement subsidiaire, libellés comme suit :

« Remplacer cet article par la disposition suivante :

« Après promulgation, les décrets du Conseil flamand sont publiés au *Moniteur belge*, avec une traduction française et

Verantwoording

Het gaat hier om het tweetalig gebied en de eerbieding van de minderheden.

3. Een artikel 52*quater* (nieuw) in te voegen, luidende :

« *Artikel* 52quater. — Elke taalgroep is vertegenwoordigd in elke commissie van de Brusselse Gewestraad. »

Verantwoording

Eerbieding van de minderheden.

Het eerste amendement wordt verworpen met 16 stemmen tegen 1 stem.

Het tweede amendement wordt verworpen met 17 stemmen tegen 1 stem.

Het derde amendement wordt verworpen met 15 stemmen tegen 1 stem.

AFDELING III

Bekendmaking en inwerkingtreding van de decreten

Artikel 53

De Regering dient een amendement in om § 4 van dit artikel te doen vervallen en de inhoud ervan over te brengen naar een nieuw artikel.

Het amendement wordt aangenomen met 14 stemmen, bij 1 onthouding.

Artikel 53 wordt, aldus geamendeerd, aangenomen met 15 stemmen, bij 1 onthouding.

Artikel 53*bis*

De Regering dient het volgende amendement in :

« Een nieuw artikel 53*bis* in te voegen, luidende :

« *Artikel* 53bis. — Na hun afkondiging worden de decreten van de Vlaamse Raad met een Franse vertaling, de decreten van de Franse Gemeenschapsraad met een Nederlandse vertaling, en de decreten van de Waalse Gewestraad met een Nederlandse en een Duitse vertaling bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Het gaat om een door de Raad van State voorgestelde tekstaanpassing die geen enkele wijziging ten gronde inhoudt. »

Een lid dient op dit amendement een subamendement en een subsidiair subamendement in, luidende :

« Dit artikel te vervangen als volgt :

« Na hun afkondiging worden de decreten van de Vlaamse Raad met een Franse en Duitse vertaling, de decreten van

allemande, les décrets du Conseil de la Communauté française et du Conseil régional wallon avec une traduction en langue néerlandaise et en langue allemande. »

Il est justifié comme suit :

« A quoi sert la traduction des décrets sinon à informer les citoyens appartenant à une communauté culturelle déterminée de ce qui se passe dans une autre communauté ? Il n'y a dès lors aucune raison de laisser nos compatriotes de langue allemande dans l'ignorance des décrets pris par le Conseil flamand. »

Subsidiairement

Remplacer cet article par la disposition suivante :

« Après promulgation, les décrets du Conseil régional wallon sont publiés au *Moniteur belge* avec une traduction en langue allemande. »

Il est justifié comme suit :

« Si le raisonnement et, par conséquent, l'amendement figurant à l'amendement principal, ne sont pas acceptés, il n'y a plus de raison de traduire les décrets, sauf pour les habitants de langue allemande de la Région wallonne. »

Le sous-amendement est rejeté par 12 voix contre une et une abstention. Le sous-amendement subsidiaire est rejeté par 11 voix contre une et une abstention.

L'amendement du Gouvernement, tendant à insérer un nouvel article 53*bis*, est adopté par 13 voix contre 1.

Article 54

Le Gouvernement dépose l'amendement suivant :

« Supprimer cet article. »

Il est justifié comme suit :

« En suivant l'avis du Conseil d'Etat, ce texte est repris dans l'article 18, § 1er, comme un deuxième alinéa. »

La suppression de cet article est approuvée à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 55

Cet article est adopté à l'unanimité des 16 membres présents.

Article 56

Un membre dépose l'amendement suivant :

« A cet article, ajouter un § 4, libellé comme suit :

« § 4. La sanction et la promulgation des décrets du Conseil régional bruxellois se font de la manière suivante :

de Franse Gemeenschapsraad en van de Waalse Gewestraad met een Nederlandse en een Duitse vertaling bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad.* »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Waartoe dient een vertaling van decreten, tenzij om de landgenoten van een andere cultuurgemeenschap op de hoogte te brengen van wat in een bepaalde gemeenschap gebeurt ? Dan is er geen reden om onze Duitstalige landgenoten onwetend te laten over wat de Vlaamse Raad decreteert. »

Subsidiair

« Dit artikel te vervangen als volgt :

« Na hun afkondiging worden de decreten van de Waalse Gewestraad met een Duitse vertaling bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad.* »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Neemt men de redenering en bijgevolg het hoofdamendement niet aan, dan heeft een vertaling van decreten geen zin, tenzij voor de Duitse bewoners van het Waalse Gewest. »

Het subamendement wordt verworpen met 12 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onhouding.

Het subsidiair amendement wordt verworpen met 11 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

Het amendement van de Regering, strekkende om een nieuw artikel 53*bis* in te voegen, wordt aangenomen met 13 stemmen tegen 1 stem.

Artikel 54

De Regering dient het volgende amendement in :

« Dit artikel te doen vervallen. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Deze tekst werd op advies van de Raad van State opgenomen in artikel 18, § 1, als tweede lid. »

De opheffing van dit artikel wordt goedgekeurd bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Artikel 55

Dit artikel wordt aangenomen bij eenparigheid van de 16 aanwezige leden.

Artikel 56

Een lid dient het volgende amendement in :

« Aan dit artikel een § 4 toe te voegen, luidende :

« § 4. De bekrachtiging en de afkondiging van de decreten van de Raad van het Brusselse Gewest geschieden op de volgende wijze :

« BAUDOUIN,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Le Conseil régional bruxellois a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

(Décret)

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge.* »

« BOUDEWIJN,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

De Brusselse Gewestraad heeft aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

(Decreet)

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt. »

Cet amendement est rejeté par 17 voix contre 1.

L'article 56 est adopté par 15 voix et 2 abstentions.

Article 57

Le gouvernement dépose l'amendement suivant :

« A l'article 57, supprimer les mots suivants : « qu'ils mentionnent s'ils règlent des matières visées à l'article 59*bis* ou à l'article 107*quater* de la Constitution, et ». »

Il est justifié comme suit :

« En suivant l'avis du Conseil d'Etat, ce texte est repris dans l'article 18, § 1er, comme un deuxième alinéa. »

Le Gouvernement retire cet amendement et le remplace par l'amendement suivant :

« Remplacer le texte de l'article par le texte suivant :

« Si le Conseil de la Communauté française exerce les compétences du Conseil régional wallon, dans les conditions prévues à l'article 1er, § 4, les décrets de ce Conseil sont sanctionnés, promulgués et publiés de la manière définie aux articles 53, § 2, et 54, et à l'article 56, § 2, selon le cas, étant entendu que les décrets pris dans les matières relevant de ces compétences sont également publiés avec une traduction en langue allemande. »

Ce dernier amendement est adopté par 16 voix contre 2.

L'article 57, ainsi amendé, est adopté par 16 voix et 1 abstention.

« BOUDEWIJN,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

De Raad van het Brusselse Gewest heeft aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

(Decreet)

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt. »

« BAUDOUIN,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Le Conseil de la Région bruxelloise a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

(Décret)

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge.* »

Dit amendement wordt verworpen met 17 stemmen tegen 1 stem.

Artikel 56 wordt aangenomen met 15 stemmen, bij 2 onthoudingen.

Artikel 57

De Regering dient het volgende amendement in :

« In artikel 57 doen vervallen de woorden : « dat zij vermelden of zij aangelegenheden regelen, bedoeld in artikel 59*bis* of in artikel 107*quater* van de Grondwet en ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Deze tekst werd op advies van de Raad van State opgenomen in artikel 18, § 1, als tweede lid. »

De Regering trekt dit amendement in en vervangt het door het volgende amendement :

« De tekst van dit artikel te vervangen als volgt :

« Indien de Franse Gemeenschapsraad de bevoegdheden van de Waalse Gewestraad uitoefent, onder de voorwaarden bepaald in artikel 1, § 4, worden de decreten van die Raad bekrachtigd, afgekondigd en bekendgemaakt op de wijze bepaald in de artikelen 53, § 2, en 54 en in artikel 56, § 2, al naar het geval, met dien verstande dat de decreten genomen in de aangelegenheden welke tot die bevoegdheden behoren, eveneens worden bekendgemaakt met een Duitse vertaling. »

Dit laatste amendement wordt aangenomen met 16 stemmen tegen 2 stemmen.

Het aldus gewijzigde artikel 57 wordt aangenomen met 16 stemmen, bij 1 onthouding.

CHAPITRE III

Des Exécutifs

SECTION I

La composition

Article 58

Un membre dépose l'amendement suivant :

« A cet article, ajouter un troisième alinéa, libellé comme suit :

« Les membres des Exécutifs n'ont voix délibérative que dans le Conseil dont ils sont membres. »

Il est justifié comme suit :

« Il est normal qu'un membre de l'Exécutif ne puisse prendre part au vote des délibération que s'il est membre du Conseil intéressé. »

Cet amendement pose en fait le problème de la participation aux Exécutifs des personnes qui ne sont pas membres des Conseils.

L'auteur de l'amendement considère qu'il convient de traiter les exécutifs régionaux, quant à leur composition, comme de véritables gouvernements et non comme de simples conseils communaux.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) met l'accent sur la différence essentielle qui existe entre l'exécutif d'une région ou d'une communauté d'une part, une députation permanente ou un collège échevinal, d'autre part : les collèges échevinaux et les députations permanentes sont présidés par des personnes nommées par le Roi, ce qui n'est en rien le cas pour les exécutifs régionaux ou communautaires.

Cet amendement est rejeté par 15 voix contre 2.

Un membre qui avait déposé un amendement le retire à la suite du vote qui vient d'intervenir. Cet amendement était libellé comme suit :

« Remplacer cet article par le texte suivant :

« Les Exécutifs sont élus par les conseils selon les modalités fixées par les articles qui suivent. »

Il était justifié comme suit :

« Aucun impératif ne justifie que les membres des Exécutifs élus par les conseils soient issus de ces conseils.

Il importe par conséquent de ne pas rendre impossible l'élection par le conseil d'une personnalité non membre du conseil à la fonction de membre de l'exécutif. »

L'article 58 est adopté par 14 voix et 2 abstentions.

HOOFDSTUK III

De Executieven

AFDELING I

Samenstelling

Artikel 58

Een lid dient het volgende amendement in :

« Dit artikel aan te vullen met een derde lid, luidende :

« De leden van de Executieven zijn alleen stemgerechtigd in de Raad waarvan zij deel uitmaken. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Het is normaal dat een lid van de Executieve aan de stemmingen alleen kan deelnemen wanneer hij lid is van de betrokken Raad. »

Dit amendement stelt in feite het probleem aan de orde van de deelneming aan de executieven van personen die geen lid zijn van de raden.

De indiener meent dat de Gewestexecutieven, wat hun samenstelling betreft, behoren te worden behandeld als echte regeringen, en niet als gewone gemeenteraden.

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) legt de nadruk op het wezenlijke verschil tussen de Executieve van een gewest of een gemeenschap enerzijds en een bestendige deputatie of een schepencollege anderzijds : de schepencolleges en de bestendige deputaties worden voorgezeten door personen die door de Koning zijn benoemd, wat in het geheel niet het geval is met de gewest- of gemeenschapsexecutieven.

Dit amendement wordt verworpen met 15 tegen 2 stemmen.

Een lid neemt na deze stemming een amendement terug, dat luidde als volgt :

« Dit artikel te vervangen als volgt :

« De executieven worden door de raden verkozen volgens de in de hiernavolgende artikelen bepaalde modaliteiten. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Er is geen enkele reden om te eisen dat de leden van de executieven uit die raden moeten worden gekozen.

Het is dus van belang dat de verkiezing tot lid van de executieve van een persoon die geen lid is van de raad niet onmogelijk wordt gemaakt. »

Artikel 58 wordt aangenomen met 14 stemmen, bij 2 onthoudingen.

Article 59

Avant d'aborder l'examen des différents paragraphes de cet article et les amendements y afférents, un membre demande au Gouvernement de bien vouloir expliquer la philosophie des solutions qu'il propose ainsi que les mécanismes juridiques sur lesquels il s'appuie.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) commente en ces termes, les différents paragraphes :

Paragraphe 1er.

La désignation d'un exécutif régional ou communautaire est un acte important. C'est la raison pour laquelle le § 1er prévoit qu'en cas d'accord de majorité dans une assemblée soutenant formellement la constitution d'un exécutif, les candidats à cet exécutif soient désignés d'office sans qu'il soit nécessaire de procéder à un vote individuel. C'est dans un souci démocratique que le Gouvernement veut éviter qu'à un niveau aussi élévé se produisent des accidents par des votes incontrôlés.

Paragraphes 2 et 3.

La procédure prévue à cet endroit ne joue que de façon subsidiaire au cas où la majorité cohérente visée par le § 1er n'aurait pu se manifester. On ne peut évidemment laisser la région ou la communauté sans exécutif. Par conséquent, il y a des présentations de candidatures individuelles et le Gouvernement a estimé normal qu'elles soient soutenues par un certain nombre de membres de l'assemblée pour maintenir une certaine cohérence.

Le texte ne traduit aucune volonté politique d'exclure quelque groupe que ce soit; le souci étant uniquement de ne pas se trouver devant une multiplicité de candidatures.

Paragraphe 4.

Ce paragraphe prévoit de façon formelle la ratification par le Roi de la désignation du président sans toutefois qu'il y ait une possibilité politique pour le pouvoir national de récuser le président.

Paragraphe 1er

Un membre dépose l'amendement suivant :

« A cet article, § 1er, remplacer le deuxième alinéa par le texte suivant :

« La liste visée à l'alinéa 1er comprend — en ce qui concerne l'Exécutif des communautés — un membre du Conseil au moins qui ne fait partie ni du conseil de la région wallonne ni de celui de la région flamande. »

Il est justifié comme suit :

« C'est la seule formule correcte et démocratique. »

L'auteur de l'amendement se déclare satisfait des explications du Gouvernement en ce qui concerne l'alinéa 1er du § 1er. Mais par contre, la rédaction du deuxième alinéa de

Artikel 59

Alvorens het onderzoek van de verschillende paragrafen van dit artikel en de desbetreffende amendementen wordt aangevat, vraagt een lid aan de Regering duidelijk te willen uitleggen wat de filosofie is van de voorgestelde oplossingen, en op welke juridische mechanismen zij daarbij steunt.

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) licht de verschillende paragrafen toe als volgt :

Paragraaf 1.

De aanwijzing van een gewest- of gemeenschapsexecutieve is een belangrijke zaak. Daarom bepaalt § 1 dat, in geval van een meerderheidsakkoord in een raad die formeel de samenstelling van een executieve steunt, de kandidaten voor die executieve automatisch worden aangewezen zonder dat het nodig is een individuele stemming te houden. De Regering wil uit democratische overwegingen voorkomen dat zich op een zo hoog niveau incidenten voordoen als gevolg van ongecontroleerde stemmingen.

Paragrafen 2 en 3.

De procedure waarin hier voorzien is, speelt slechts een subsidiaire rol, voor het geval dat de coherente meerderheid bedoeld in § 1, niet tot uiting zou zijn gekomen. Het gewest of de gemeenschap mag niet zonder executieve blijven. Bijgevolg zijn er individuele kandidaturen en de Regering acht het normaal dat deze gesteund worden door een aantal leden van de Raad om een zekere samenhang te behouden.

Achter de tekst schuilt zeker niet de politieke bedoeling om welke fractie dan ook uit te sluiten; het komt er alleen op aan dat men niet voor een menigvuldigheid aan kandidaturen komt te staan.

Paragraaf 4.

Deze paragraaf voorziet uitdrukkelijk in de bekrachtiging door de Koning en de aanwijzing van de voorzitter zonder dat de nationale overheid politiek een kans krijgt om de voorzitter te wraken.

Paragraaf 1

Een lid dient het volgende amendement in :

« § 1, tweede lid, van dit artikel te vervangen als volgt :

« De lijst bedoeld in het eerste lid bevat, wat betreft de gemeenschapsexecutieven, ten minste een lid van de raad die noch tot de Waalse Gewestraad noch tot de Vlaamse Gewestraad behoort. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Dit is de enige correcte en democratische formule. »

De indiener van het amendement is voldaan over de opheldering die de Regering verstrekt heeft met betrekking tot § 1, eerste lid. Maar de redactie van het tweede lid van

ce paragraphe semble exclure les élus de la périphérie de Bruxelles de pouvoir figurer sur la liste. Autrement dit, le membre bruxellois de l'Exécutif de la Communauté française ne peut pas être un des élus de la périphérie de Bruxelles. C'est une discrimination qui est faite à des membres qui ne sont ni membres du Conseil régional wallon, ni élus de l'arrondissement de la région bilingue de Bruxelles-Capitale. De l'avis du membre c'est une situation anormale et en contradiction avec l'article 58 du projet. Le but de l'amendement est précisément de rectifier cette situation.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (Fr.) fait la mise au point suivante :

Le texte du Gouvernement n'exclut aucunement les membres auxquels l'auteur de l'amendement vient de faire allusion de la possibilité de faire partie de l'Exécutif de la Communauté française. Toutefois, ils ne peuvent être assimilés uax membres de la Région bilingue de Bruxelles-Capitale visés à l'alinéa 2 du § 1er.

Un membre estime que le Gouvernement ne peut atteindre son objectif que par une formule négative; c'est-à-dire qu'il faudrait stipuler : « un membre du Conseil de la Communauté française qui n'appartient pas au Conseil régional wallon (et qui n'appartient pas au Conseil régional flamand) »; et ce dit-il aussi longtemps qu'il n'y aura pas de conseil régional bruxellois.

La formule reprise dans le deuxième alinéa du § 1er ne s'appuie sur aucun critère juridique.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (Fr.) répond qu'en effet, le critère retenu dans le texte proposé est un critère d'automatisme; d'autre part il est vrai que en vertu du texte deux membres faisant actuellement partie de la Communauté française ne semblent pas répondre aux conditions visées dans l'alinéa.

Un autre membre estime que l'amendement cité plus haut apporte une solution à ce problème; il ne voit pas ce qui s'oppose à son adoption tant d'un point de vue politique que juridique. Un membre estime inacceptable l'idée que deux membres francophones, domiciliés dans la périphérie bruxelloise, donc ne faisant pas partie de la région bruxelloise puissent faire partie des exécutifs visés à l'alinéa 2 du § 1er. Selon lui, ils ne peuvent pas être considérés comme le membre appartenant à à la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

Le Ministres des Réformes institutionnelles (F) demande le maintien du texte du Gouvernement et ajoute qu'il appartient à chaque communauté de déterminer elle-même qui répond à la condition prévue par le § 1, alinéa 2.

Cette déclaration du Ministre provoque un large échange de vues au terme duquel le Ministre des Réformes institutionnelles (F) déclare ce qui suit : Il est indiscutable que l'élu domicilié dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale est d'office visé par l'alinéa en discussion; le problème est de savoir si des membres de la Communauté française, élus de l'arrondissement électoral de Bruxelles-Hal-Vilvorde, non domiciliés dans cette circonscription, répondent ou non au critère. Aussi longtemps que la « problématique bruxelloise » n'est pas résolue, le choix possible est extrêmement limité et c'est pourquoi il est préférable de laisser à la Communauté en cause

deze paragraaf schijnt de verkozenen van het Brusselse randgebied de mogelijkheid te ontnemen op de lijst voor te komen. Anders gezegd, het Brusselse lid van de Franse Gemeenschapsexecutieve kan niet een verkozene van het Brusselse randgebied zijn. Dit is een discriminatie tegenover de leden die noch lid zijn van de Waalse Gewestraad, noch verkozene van het arrondissement van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad. Naar het oordeel van het lid is dit een abnormale toestand, in tegenspraak met artikel 58 van het ontwerp. Het amendement nu wil die toestand rechtzetten.

De Minister van Institutionele Hervormingen (Fr.) verstrekt de volgende verduidelijking :

De tekst van de Regering sluit de leden op wie de indiener van het amendement zinspeelt, geenszins uit van de mogelijkheid om deel uit te maken van de Franse Gemeenschapsexecutieve. Zij kunnen evenwel niet worden gelijkgesteld met de leden van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, bedoeld in het tweede lid van § 1.

Een lid meent dat de Regering haar doel slechts met een negatieve formule kan bereiken, d.w.z. dat zij zou moeten bepalen : « een lid van de Franse Gemeenschapsraad die niet tot de Waalse Gewestraad behoort (en die niet tot de Vlaamse Gewestraad behoort) »; en zulks, zo zegt hij, zolang als er geen Brusselse Gewestraad bestaat.

De formule vervat in § 1, tweede lid, steunt op geen enkel juridisch criterium.

De Minister van Institutionele Hervormingen (Fr.) antwoordt dat in de voorgestelde tekst inderdaad een automatisch criterium wordt gehanteerd; anderzijds is het waar dat, krachtens de tekst, twee leden die thans deel uitmaken van de Franse Gemeenschap, niet schijnen te voldoen aan de voorwaarden die in dat lid gesteld worden.

Een ander lid meent dat het voornoemde amendement dit probleem oplost; hij ziet niet in wat er zou kunnen worden ingebracht, zowel uit politiek als uit juridisch oogpunt. Een lid acht het onaanvaardbaar dat twee Franstalige leden, die hun woonplaats hebben in het Brusselse randgebied, die dus geen deel uitmaken van het Brusselse gebied, zouden kunnen deel uitmaken van de executieven bedoeld in § 1, tweede lid. Volgens hem kunnen zij niet worden beschouwd als het lid dat behoort tot het tweetalige gebied Brussel-Hoofstad.

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) vraagt de tekst van de Regering te handhaven en zegt dat het aan elke gemeenschap toekomt om te bepalen wie voldoet aan de voorwaarde gesteld in § 1, tweede lid.

Deze verklaring van de Minister geeft aanleiding tot een uitvoerige gedachtenwisseling, waarna de Minister van Institutionele Hervormingen (F) verklaart : het staat buiten kijf dat de verkozene die zijn woonplaats heeft in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, van ambtswege wordt bedoeld in het hier besproken lid ; de vraag is of leden van de Franse Gemeenschap, verkozen in het kiesarrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde, maar die hun woonplaats niet in dit kiesdistrict hebben, al dan niet aan het criterium voldoen. Zolang de Brusselse problemen niet zijn opgelost, is de keuzemogelijkheid zeer beperkt en daarom verdient het de voorkeur de

le soin de décider si elle se considère ou non valablement représentée par cet élu.

A la question d'un membre quant à savoir si ledit droit d'appréciation vaut également pour la communauté flamande, le Ministre répond que cela va de soi.

L'auteur de l'amendement marque son désaccord avec la déclaration du Ministre et se demande si cette interprétation accorde au Conseil de la Communauté française la possibilité d'apprécier l'étendue géographique de la région bilingue de Bruxelles-Capitale. Plusieurs membres répondent négativement à cette question.

Mis aux voix, l'amendement est rejeté par 17 voix contre 3 et 1 abstention.

L'auteur de l'amendement dépose alors un amendement tendant à insérer au premier paragraphe, 2ème alinéa après le mot « appartient » les mots « d'après le conseil compétent ».

Devant le refus de la Commission exprimé par le vote précédent le membre retire son amendement.

Le même membre dépose l'amendement suivant :

« Au § 1er, deuxième alinéa, de cet article, remplacer les mots « Région bilingue de Bruxelles-Capitale » par les mots « Région bruxelloise ».

Il est justifié comme suit :

« Le texte ainsi amendé est le seul qui soit conforme à l'article 107*quater* de la Constitution qui nomme les trois régions de la manière suivante : la région wallonne, la région flamande et la région bruxelloise. Le notion de « Bruxelles-Capitale » qui ne recouvre aucune réalité de fait est, de plus, inconnue dans notre Constitution. Il convient donc de rétablir dans le projet la dénomination exacte de la Région bruxelloise. »

Cet amendement est rejeté par 17 voix contre 1.

Avant de passer au vote sur le § 1er un membre demande s'il ne faut pas envisager l'hypothèse où deux listes seraient déposées, chacune d'elle portant un nombre de signatures majoritaires.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) répond qu'une signature ne peut se trouver que sur une seule liste et qu'il est souhaitable que cette disposition précise soit reprise au règlement de l'assemblée.

Le § 1er est adopté par 18 voix contre 1 et 1 abstention, après que la Commission eut accepté de remplacer le mot « contresignée » par « signée ».

Un membre dépose l'amendement suivant :

« A cet article, ajouter un § 1*bis* (nouveau), libellé comme suit :

« § 1*bis*. Des candidats non membres des Conseils peuvent être présentés sur la liste visée au § 1er. »

betrokken gemeenschap zelf te laten beslissen of zij zich geldig vertegenwoordigd acht door die verkozene.

Op de vraag van een lid of dat beoordelingsrecht ook geldt voor de Vlaamse Gemeenschap, antwoordt de Minister dat dit vanzelf spreekt.

De indiener is het niet eens met de verklaring van de Minister en vraagt zich af of die interpretatie de Franse Gemeenschapsraad in staat stelt om het geografisch gebied van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad te beoordelen. Verscheidene leden antwoorden hierop ontkennend.

Het amendement wordt verworpen met 17 stemmen tegen 3 stemmen, bij 1 onthouding.

De indiener van het amendement stelt dan een amendement voor tot invoeging van de woorden « volgens de bevoegde raad » na de woorden « omvatten dat » in § 1, tweede lid.

Gelet op de weigering van de Commissie die tot uiting kwam in de vorige stemming, neemt hij zijn amendement terug.

Ditzelfde lid dient het volgende amendement in :

« In § 1, tweede lid, van dit artikel, de woorden « tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad » te vervangen door de woorden « Brusselse Gewest ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De aldus geamendeerde tekst is de enige die in overeenstemming is met artikel 107*quater* van de Grondwet, die de drie gewesten aanduidt als het Vlaamse gewest, het Waalse gewest en het Brusselse gewest. Bovendien kent onze Grondwet het begrip « Brussel-Hoofdstad » niet; het is namelijk een begrip dat geen enkele feitelijke werkelijkheid dekt. Daarom behoort in het ontwerp de benaming Brusselse Gewest te worden gebruikt. »

Dit amendement wordt verworpen met 17 stemmen tegen 1 stem.

Vóór de stemming over § 1 vraagt een lid of men geen rekening moet houden met de mogelijkheid dat er twee lijsten worden ingediend, die beide ondertekend zijn door de meerderheid van de leden.

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) antwoordt dat een handtekening slechts op één lijst mag voorkomen en dat het wenselijk is dat dit duidelijk in het reglement van de raad wordt bepaald.

§ 1 wordt aangenomen met 18 stemmen tegen 1 stem, bij 2 onthoudingen, nadat de Commissie heeft ingestemd om het woord « medeondertekend » te vervangen door het woord « ondertekend ».

Een lid dient het volgende amendement in :

« Dit artikel aan te vullen met een § 1*bis* (nieuw), luidende :

« § 1*bis*. Bovendien kunnen op de lijst bedoeld in § 1, kandidaten worden voorgedragen, die geen lid zijn van een der Raden. »

Il est justifié comme suit :

« Aucun impératif ne justifie que les membres des Exécutifs élus par les Conseils soient issus de leur sein. Il importe par conséquent de rendre possible l'élection par le Conseil d'une personnalité non membre du Conseil à la fonction de membre de l'Exécutif. Le fait qu'il faille que cette personnalité soit présentée sur une liste contresignée par la majorité absolue des membres du Conseil constitue une garantie suffisante quant au crédit que pourrait avoir cette personnalité. »

L'auteur de l'amendement constatant que celui-ci est devenu sans objet, le retire.

Paragraphe 2

Le paragraphe deux est adopté par 18 voix et une abstention.

Paragraphe 3

Avant d'aborder l'examen des amendements, un membre se demande s'il ne serait pas préférable que le texte présenté comme § 3 soit rattaché au § 2 pour des raisons légistiques.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (N) estime au contraire qu'il est préférable de maintenir le texte tel qu'il est présenté.

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Au § 3, premier alinéa, de cet article, remplacer les mots « un dixième au moins » par le mot « cinq ». »

Il est justifié comme suit :

« Cette solution est plus démocratique. »

L'auteur de l'amendement ajoute qu'il est important selon lui de n'écarter aucune formation politique dont la représentation peut être inférieure au « dixième » exigé.

L'amendement est adopté par 14 voix contre 1 et 3 abstentions.

Le même membre dépose l'amendement suivant :

« Au § 3 de cet article, compléter le deuxième alinéa par les mots : « en commençant par l'élection du Président. »

Il est justifié comme suit :

« Il faut laisser le choix du Président à l'assemblée. »

L'auteur de l'amendement ajoute qu'il faut en effet protéger les prérogatives des assemblées.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (Fr.) demande le rejet de l'amendement pour les raisons suivantes : le projet prévoit que l'Exécutif désigne un président en son sein. En effet, deux hypothèses peuvent se présenter : ou bien on se trouve devant une liste groupée et une majorité immédiate et il va de soi dans ce cas que le président est déjà potentiellement connu; ou bien cette majorité immé-

Het wordt verantwoord als volgt :

« Er is geen reden om te eisen dat alle leden van de Executieve uit de Raden gekozen worden. Het moet dus mogelijk zijn om een persoon die geen lid is van de Raad als lid van de Executieve te kiezen. Dat die persoon voorgedragen wordt op een lijst die medeondertekend is door de volstrekte meerderheid van de raadsleden, is een voldoende waarborg dat hij aan de eisen voldoet om dat ambt te bekleden. »

De indiener neemt zijn amendement terug omdat hem gebleken is dat het thans geen zin meer heeft.

Paragraaf 2

§ 2 wordt aangenomen met 18 stemmen, bij 1 onthouding.

Paragraaf 3

Alvorens de amendementen te onderzoeken, vraagt een lid zich af of het niet verkieslijk zou zijn dat de tekst die als § 3 wordt voorgesteld, om wetgevingstechnische redenen aan § 2 wordt toegevoegd.

De Minister van Institutionele Hervormingen (N) is van oordeel dat het beter is die tekst zonder meer te handhaven.

Een lid dient het volgende amendement in :

« In § 3, eerste lid, van dit artikel de woorden « ten minste een tiende van de » te vervangen door het woord « vijf ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Deze oplossing is democratischer. »

De indiener vindt het overigens belangrijk dat geen enkele politieke formatie met een vertegenwoordiging van minder dan het vereiste « tiende » wordt uitgesloten.

Het amendement wordt aangenomen met 14 stemmen tegen 1 stem, bij 3 onthoudingen.

Hetzelfde lid dient het volgende amendement in :

« Aan § 3, tweede lid, van dit artikel toe te voegen de woorden « te beginnen met de verkiezing van de voorzitter. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De keuze van de voorzitter moet worden overgelaten aan de Raad. »

De indiener voegt eraan toe dat de prerogatieven van de raden inderdaad beschermd moeten worden.

De Minister van Institutionele Hervormingen (Fr.) vraagt het amendement te verwerpen om de volgende redenen : het ontwerp bepaalt dat de Executieve een voorzitter aanwijst in haar midden. Er kunnen zich twee mogelijkheden voordoen : ofwel staat men voor een groepslijst en een onmiddellijke meerderheid en dan is de voorzitter natuurlijk reeds potentieel gekend; ofwel is er niet dadelijk een meerderheid

diate n'a pu être réunie et il est normal dans ce cas que l'Exécutif se choisisse son président.

L'amendement est rejeté par 16 voix contre 1.

Le même membre dépose l'amendement suivant :

« Au § 3 de cet article, compléter le deuxième alinéa par le texte suivant :

« Si aucun des élus aux mandats à conférer dans les exécutifs des Communautés n'appartient à la catégorie visée au § 1er, deuxième alinéa, du présent article, seules sont recevables lors du scrutin pour le dernier mandat les candidatures relevant de ladite catégorie. »

Il est justifié comme suit :

« Ce texte est indispensable pour assurer le respect des règles fixées à l'article 62 et trouve mieux sa place ici qu'à l'article 63. »

L'amendement est rejeté par 18 voix contre 1.

Le même membre dépose l'amendement suivant :

« Au § 3, deuxième alinéa, de cet article, supprimer les mots « des membres du Conseil. »

Il est justifié comme suit :

« Non conforme aux traditions. »

L'auteur de l'amendement précise qu'il faut un quorum de présence et une majorité absolue des membres présents pour respecter les usages.

Le texte proposé par le Gouvernement bouleverse dangereusement le système.

Le Ministres des Réformes institutionnelles (F) considère au contraire qu'il est nécessaire que les membres des exécutifs autonomes soient appuyés par la majorité des assemblées pour être pleinement investis puisqu'on se trouve ici dans un système tout différent de la désignation des ministres d'un gouvernement national. De plus dans ce cas ci l'installation des membres de l'Exécutif vaut pour 4 ans. Dès lors il demande le rejet de l'amendement.

Celui-ci est rejeté par 18 voix contre une.

Le paragraphe 3 est adopté par 18 voix et une abstention.

Paragraphe 4

Le même auteur dépose l'amendement et les amendements subsidiaires suivants :

« 1° Supprimer le paragraphe 4.

Il est justifié comme suit :

« Election du président par l'Assemblée. »

en dan is het normaal dat de Executieve haar voorzitter kiest.

Het amendement wordt verworpen met 16 stemmen tegen 1 stem.

Hetzelfde lid dient het volgende amendement in :

Aan § 3, tweede lid, toe te voegen de woorden :

« Indien geen enkele van de verkozenen tot de mandaten te begeven in de Gemeenschapsexecutieven behoort tot de categorie bedoeld in § 1, tweede lid, van dit artikel, zijn bij de verkiezing voor het laatste mandaat alleen ontvankelijk de kandidaturen welke tot die categorie behoren. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Deze tekst is onmisbaar ter naveling van de regels gesteld in artikel 62 en is hier beter op zijn plaats dan in artikel 63. »

Het amendement wordt verworpen met 18 stemmen tegen 1 stem.

Hetzelfde lid dient het volgende amendement in :

« In § 3, tweede lid, van dit artikel te doen vervallen de woorden « van de leden van de Raad. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Wat daar staat is niet in overeenstemming met het gebruik. »

De indiener zegt dat een quorum en de volstrekte meerderheid van de aanwezige leden vereist zijn om de gebruiken te eerbiedigen.

De door de Regering voorgestelde tekst brengt het systeem ernstig in het gedrang.

De Minister van Institutione Hervormingen (F) meent integendeel dat de leden van de autonome executieven gesteund moeten worden door de meerderheid van de raden, om met de volheid van het ambt bekleed te zijn, aangezien men hier te doen heeft met een geheel ander systeem dan de aanwijzing van de Ministers voor een nationale regering. Bovendien geldt in dit geval de installatie van de leden van de executieve voor vier jaren. Daarom vraagt hij de verwerping van het amendement.

Het amendement wordt verworpen met 18 stemmen tegen 1 stem.

Paragraaf 3 wordt aangenomen met 18 stemmen, bij 1 onthouding.

Paragraaf 4

Hetzelfde lid dient een amendement en subsidiaire amendementen in van de volgende strekking :

« 1° § 4 te doen vervallen. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Verkiezing van de voorzitter door de Assemblée. »

2° Subsidiairement remplacer le 2e alinéa de cet article par le texte suivant « le Président prête serment entre les mains du Roi ».

Il est justifié comme suit :

« C'est plus conforme aux usages. »

« 3. A. Compléter le § 4 de cet article par les mots suivants « selon la règle du consensus ».

B. Au même § 4, insérer un deuxième alinéa, libellé comme suit :

« A défaut d'un consensus, le président est élu au scrutin secret et à la majorité absolue des membres de l'Exécutif. »

Il est justifié comme suit :

« Afin d'éviter un vide juridique grave, il convient de préciser dans le texte du projet quel est le mode de désignation des présidents des 5 Exécutifs communautaires ou régionaux. La règle du consensus se justifie afin d'éviter des heurts entre les membres, mais à défaut de se faire, il convient de prévoir une désignation par scrutin. »

L'amendement subsidiaire repris au 2° est rejeté par 18 voix contre deux.

Par contre l'amendement subsidiaire tendant à insérer un deuxième alinéa au § 4 est adopté par 16 voix et une abstention.

Le § 4 amendé comme indiqué plus haut est adopté par 18 voix et une abstention.

Le même auteur dépose l'amendement suivant :

« § 5. L'ordre d'élection détermine l'ordre de préséance des membres de l'exécutif. En cas d'application du § 1er, cet ordre est déterminé par l'ordre de présentation des candidats. »

Il est justifié comme suit :

« Ceci répond à une nécessité. »

L'amendement est adopté par 17 voix et une abstention.

L'article 59 amendé est adopté par 17 voix et 2 abstentions.

Article 60

Le Gouvernement dépose un amendement libellé comme suit :

« Remplacer le second alinéa de l'article par le texte suivant :

« Aussi longtemps que l'Exécutif de la Communauté française n'exerce pas les compétences de l'Exécutif régional

2° Subsidiair het tweede lid van dit artikel te vervangen als volgt : « De voorzitter legt de eed af in handen van de Koning ».

Het wordt verantwoord als volgt :

« Dit is meer in overeenstemming met de gebruiken. »

« 3. A. § 4, eerste lid, van dit artikel aan te vullen met de woorden « volgens de regel van de consensus. »

B. In § 4 van dit artikel een tweede lid in te voegen, luidende :

« Indien geen consensus tot stand komt, wordt de voorzitter gekozen bij geheime stemming en bij volstrekte meerderheid van de leden van de Executieve. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Om een vacuüm in het recht te voorkomen, moet in de tekst van het ontwerp worden aangegeven op welke wijze de voorzitters van de 5 Gemeenschaps- of Gewestexecutieven worden aangewezen. De regel van de consensus is verantwoord om botsingen tussen de leden te voorkomen, maar als die consensus niet tot stand komt, dient te worden voorzien in een aanwijzing bij stemming. »

Het subsidiair amendement sub 2° wordt verworpen met 18 tegen 2 stemmen.

Het subsidiair amendement dat strekt tot invoeging van een tweede lid in § 4, wordt daarentegen aangenomen met 16 stemmen, bij 1 onthouding.

De aldus geamendeerde § 4 wordt aangenomen met 18 stemmen, bij 1 onthouding.

Dezelfde indiener stelt het volgende amendement voor :

« § 5. De orde van de verkiezing bepaalt de orde van voorrang van de leden van de executieve. Bij toepassing van § 1 wordt die orde bepaald door de orde van voordracht van de kandidaten. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Dit is noodzakelijk. »

Het amendement wordt aangenomen met 17 stemmen, bij 1 onthouding.

Het geamendeerde artikel 59 wordt aangenomen met 17 stemmen, bij 2 onthoudingen.

Artikel 60

De Regering dient een amendement in, luidende :

« Het tweede lid van het artikel te vervangen als volgt :

« Zolang de Franse Gemeenschapsexecutieve niet de bevoegdheden uitoefent van de Waalse Gewestexecutieve,

wallon, dans les conditions prévues à l'article 1er, § 4, nul ne peut être à la fois membre des ces deux exécutifs. »

Cet amendement est adopté à l'unanimité des 19 membres présents.

Un membre dépose l'amendement et l'amendement subsidiaire suivants :

« Remplacer le premier alinéa de cet article par le texte suivant :

« Nul ne peut être membre de plus d'un exécutif, qu'il soit national, communautaire ou régional. »

Il est justifié comme suit :

« C'est une meilleure rédaction. »

« Au premier alinéa de cet article, après le mot « Exécutif », insérer les mots « communautaire ou régional ». »

Il est justifié comme suit :

« Le texte ainsi amendé est plus clair. »

L'amendement est rejeté par 17 voix contre 1, l'amendement subsidiaire est rejeté par 17 voix contre 1.

Le même membre propose la suppression du deuxième alinéa de cet article; cette proposition est justifiée comme suit : « logique si l'alinéa 1er est bien rédigé. »

A la suite de l'échange de vues qui a lieu au sein de la Commission, l'amendement est retiré.

En outre, il est proposé une modification de forme à l'alinéa 1er : les mots « On ne peut être ... » sont remplacés par les mots « Nul ne peut être ... »

L'article 60 amendé comme indiqué plus haut est adopté par 17 voix et 1 abstention.

Article 61

Le Gouvernement dépose l'amendement suivant :

« Remplacer l'article 61 par le texte suivant :

« Les membres de l'Exécutif prêtent serment entre les mains du président du Conseil. »

Il est justifié comme suit :

« Suite à la remarque du Conseil d'Etat sur le défaut de concordance entre le serment prescrit aux membres de l'Exécutif et celui qui était prévu pour le président, le présent amendement renvoie à la formule générale du serment prescrite par la législation en vigueur. »

L'amendement du Gouvernement est adopté par 18 voix et 2 abstentions.

onder de voorwaarden bepaald in artikel 1, § 4, kan niemand tegelijk lid zijn van beide executieven. »

Dit amendement wordt aangenomen bij eenparigheid van de 19 aanwezige leden.

Een lid dient een amendement en subsidiaire amendementen in van de volgende strekking :

« Het eerste lid van dit artikel te vervangen als volgt :

« Niemand kan lid zijn van meer dan een executieve, ongeacht of deze een nationale executieve, een gemeenschaps- executieve of een gewestexecutieve is. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Dit is een betere formulering. »

« In het eerste lid van dit artikel, het woord « executieve » te vervangen door de woorden « gemeenschaps- of een gewestexecutieve ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De aldus geamendeerde tekst is duidelijker. »

Het amendement wordt verworpen met 17 stemmen tegen 1 stem; het subsidiair amendement wordt verworpen met 17 stemmen tegen 1 stem.

Hetzelfde lid stelt voor, het tweede lid van dit artikel te doen vervallen. Dit voorstel wordt verantwoord als volgt : « Logisch indien het eerste lid goed is opgesteld. »

Na een gedachtenwisseling wordt het amendement ingetrokken.

Bovendien wordt een vormwijziging van het eerste lid voorgesteld : de woorden « Men kan niet tegelijk ... » worden vervangen door de woorden « Niemand kan tegelijk ... »

Het aldus geamendeerde artikel 60 wordt aangenomen met 17 stemmen, bij 1 onthouding.

Artikel 61

De Regering dient het volgende amendement in :

« Artikel 61 te vervangen als volgt :

« De leden van de Executieve leggen de eed af in handen van de voorzitter van de Raad. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Ten gevolge van de opmerking van de Raad van State over het gemis aan overeenstemming tussen de eed voorgeschreven voor de leden van de Executieve en de eed voorzien voor de voorzitter, verwijst dit amendement naar de algemene eedformule die in de wetgeving is voorzien. »

Het Regeringsamendement wordt aangenomen met 18 stemmen, bij 2 onthoudingen.

Un membre dépose l'amendement suivant :

« A cet article, remplacer les mots « Je jure d'observer la Constitution » par les mots :

« Je jure fidélité au Roi, obéissance à la Constitution et aux lois du peuple belge. »

Il est justifié comme suit :

« Cette formule est conforme à la tradition. »

Constatant que le texte du Gouvernement a le même objectif que le sien, l'auteur retire son amendement.

L'article 61 amendé est adopté par 18 voix et 2 abstentions.

Article 62

§ 1er.

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Au § 1er de cet article, remplacer les mots « l'Exécutif flamand compte neuf membres » par les mots « l'Exécutif flamand compte trois membres ». »

Il est justifié comme suit :

« Les articles *59bis* et *107quater* de la Constitution rendent impossible une fusion des institutions de la Communauté néerlandaise d'une part et de la Région flamande d'autre part. Le Conseil d'Etat en son avis L 13 334/1/2 a clairement montré que pareille fusion était inconstitutionnelle. D'autre part, rien ne justifie une différence de traitement entre l'Exécutif compétent dans le Nord du pays et celui compétent dans le Sud du pays. Si l'Exécutif de la Communauté française est composé de trois membres, rien ne justifie que celui de la Communauté néerlandaise en comprenne neuf ! »

L'auteur de l'amendement ajoute qu'en une période de difficultés financières comme celle que nous traversons, son amendement devrait être retenu.

Cet amendement est rejeté par 17 voix contre 1.

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Compléter cet article par un § 5, libellé comme suit :

« § 5. L'Exécutif flamand compte six membres, en ce compris le Président. »

Il est justifié comme suit :

« Toute fusion entre les institutions de la Communauté flamande et de la Région flamande est inconstitutionnelle comme l'a clairement montré l'avis du Conseil d'Etat L 13.334/1/2. D'autre part, rien ne justifie une différence de traitement entre les Régions. Il est donc proposé de doter l'Exécutif de la Région flamande du même nombre de membres que celui de la Région wallonne. »

L'amendement est rejeté par 16 voix contre 1.

Een lid dient het volgende amendement in :

« Het eedformulier bepaald in dit artikel te wijzigen als volgt :

« Ik zweer getrouwheid aan de Koning, gehoorzaamheid aan de Grondwet en aan de wetten van het Belgisch volk. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Deze formule is in overeenstemming met de traditie. »

Aangezien de Regeringstekst dezelfde strekking heeft, neemt de indiener zijn amendement terug.

Het aldus geamendeerde artikel 61 wordt aangenomen met 18 stemmen bij 2 onthoudingen.

Artikel 62

§ 1

Een lid dient het volgende amendement in :

« In § 1 van dit artikel het woord « negen » te vervangen door het woord « drie ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De artikelen *59bis* en *107quater* van de Grondwet maken een samensmelting van de instellingen van de Vlaamse Gemeenschap enerzijds en van het Vlaamse Gewest anderzijds onmogelijk. De Raad van State heeft in zijn advies L 13 334/1/2 duidelijk aangetoond dat een dergelijke samensmelting ongrondwettig is. Er is overigens geen reden om de Executieve van het Noorden van het land anders te behandelen dan die van het Zuiden van het land. Waar de Executieve van de Franse Gemeenschap uit drie leden bestaat is het niet te verantwoorden dat die van de Vlaamse Gemeenschap uit negen leden zou bestaan. »

De indiener voegd eraan toe dat in een periode van financiële moeilijkheden zoals we die thans beleven, zijn amendement verdient te worden aangenomen.

Het amendement wordt verworpen met 17 stemmen tegen 1 stem.

Een lid dient het volgende amendement in :

« Dit artikel aan te vullen met een § 5, luidende :

« § 5. De Vlaamse Executieve telt zes leden, de Voorzitter inbegrepen. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De samensmelting, hoe dan ook, van de Vlaamse Gemeenschap en het Vlaamse Gewest ongrondwettig, zoals de Raad van State in zijn advies L 13.334/1/2 duidelijk heeft aangetoond. Overigens is een verschillende behandeling van de Gewesten niet te verantwoorden. Daarom wordt voor de Executieve van het Vlaamse Gewest een zelfde aantal leden voorgesteld als voor die van het Waalse Gewest. »

Het amendement wordt verworpen met 16 stemmen tegen 1 stem.

Le même membre dépose l'amendement suivant :

« Au § 1er de cet article, remplacer les mots « région bilingue de Bruxelles-Capitale » par les mots « région bruxelloise ». »

Il est justifié comme suit :

« Le texte ainsi amendé est seul conforme à l'article 107*quater* de la Constitution qui dénomme les trois régions de la manière suivante : la Région Wallonne, la Région Flamande et la Région Bruxelloise. La notion de « Bruxelles-Capitale » qui ne recouvre aucune réalité de fait est de plus inconnue de la Constitution. Il convient donc de rétablir dans le projet la dénomination exacte de la Région Bruxelloise. »

Cet amendement est rejeté par 17 voix contre 1.

Le même membre dépose l'amendement suivant :

« Remplacer la deuxième phrase du § 1er de cet article par le texte suivant :

« Cet Exécutif comprend obligatoirement lorsqu'il délibère des dossiers relevant de la Communauté un membre qui ne fait partie ni du Conseil de la région wallonne ni de celui de la région flamande. »

Il est justifié comme suit :

« Cette rédaction apporte une meilleure solution au problème qui se pose en l'occurrence. »

L'auteur de l'amendement souhaite que le texte de son amendement soit complété après les mots « relevant de la Communauté un membre » soit ajoutés les mots « au moins ».

L'amendement est rejeté par 15 voix contre 1.

Le § 1er est adopté par 17 voix contre 1 et 1 abstention.

§ 2. Un membre dépose l'amendement suivant :

« Au § 2 de cet article, remplacer les mots « région bilingue de Bruxelles-Capitale » par les mots « région bruxelloise. »

Il est justifié comme suit :

« Le texte ainsi amendé est seul conforme à l'article 107*quater* de la Constitution qui dénomme les trois Régions de la manière suivante : la Région wallonne, la Région flamande et la Région bruxelloise. La notion de « Bruxelles-Capitale » ne recouvre aucune réalité de fait et est de plus inconnue de la Constitution. Il convient donc de rétablir dans le projet la dénomination exacte de la Région bruxelloise. »

L'amendement est rejeté par 17 voix contre 1.

Hetzelfe lid dient het volgende amendement in :

« In § 1 van dit artikel de woorden « tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad » te vervangen door de woorden « Brusselse Gewest ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De aldus gewijzigde tekst is de enige die in overeenstemming is met artikel 107*quater* van de Grondwet die de drie Gewesten benoemt als het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Gewest. Bovendien kent onze Grondwet het begrip « Brussel-Hoofdstad » niet, dat geen enkele feitelijke werkelijkheid dekt. Daarom behoort in het ontwerp de juiste benaming van het Brusselse Gewest te worden gebruikt. »

Het amendement wordt verworpen met 17 stemmen tegen 1 stem.

Hetzelfde lid dient het volgende amendement in :

« Paragraaf 1, tweede volzin, van dit artikel te vervangen als volgt :

« Wanneer deze Executieve beraadslaagt en beslist over dossiers betreffende de Gemeenschap, omvat zij verplicht een lid die noch tot de Vlaamse Gewestraad noch tot de Waalse Gewestraad behoort. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Deze formulering brengt een betere oplossing voor het probleem. »

De indiener wenst dat zijn amendement na de woorden « omvat zij verplicht » aangevuld wordt met de woorden « op zijn minst ».

Het amendement wordt verworpen met 15 stemmen tegen 1 stem.

Paragraaf 1 wordt aangenomen met 17 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

§ 2.Een lid dient het volgende amendement in :

« In § 2 van dit artikel, de woorden « tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad » te vervangen door de woorden « Brusselse Gewest. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De aldus gewijzigde tekst is de enige die in overeenstemming is met artikel 107*quater* van de Grondwet die de drie Gewesten benoemt als het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Gewest. Bovendien kent onze Grondwet het begrip « Brussel-Hoofdstad » niet, een begrip dat geen enkele feitelijke werkelijkheid denkt. Daarom behoort in het ontwerp de juiste benaming van het Brusselse Gewest te worden gebruikt. »

Het amendement wordt verworpen met 17 stemmen tegen 1 stem.

Le même membre dépose l'amendement subsidiaire libellé comme suit :

« Au § 2 de cet article, remplacer le mot « trois » par le mot « six » et les mots « un membre au moins appartient » par les mots « deux membres au moins appartiennent ». »

Il est justifié comme suit :

« Total identique. Répartition plus logique. »

L'auteur de l'amendement estime qu'au sein de l'Exécutif de la Communauté française deux membres au moins sur six doivent être assurés au sein de l'Exécutif de la Région bruxelloise.

L'amendement est rejeté par 18 voix contre 1.

Le § 2 est adopté par 17 voix et 1 abstention.

§ 3. Deux amendements sont déposés qui sont libellés comme suit :

« 1. Au § 3 de cet article, remplacer le mot « six » par le mot « trois ». »

Il est justifié comme suit :

« Eviter l'inflation. »

« 2. Au § 3 de cet article, remplacer le mot « six » par le mot « trois ». »

Après un échange de vues il est constaté que le premier de ces amendements est devenu sans objet. Le second est retiré.

Le § 3 est adopté par 17 voix et 2 abstentions.

§ 4. Le gouvernement dépose l'amendement suivant :

« Remplacer le § 4 de l'article par le texte suivant :

« § 4. Si l'Exécutif de la Communauté française exerce les compétences de l'Exécutif régional wallon, dans les conditions prévues à l'article 1er, § 4, il comprend neuf membres, en ce compris le président.

Un membre au moins appartient à la région bilingue de Bruxelles-Capitale, dans le respect de l'article 63. »

Un membre dépose les amendements suivants :

« Au § 4 de cet article, remplacer le mot « neuf » par le mot « six ». »

« Au § 4 de cet article, remplacer les mots « Un membre au moins appartient » par les mots « Deux membres au moins appartiennent ». »

Hetzelfde lid dient het volgende subsidiair amendement in :

« In § 2 van dit artikel het woord « drie » te vervangen door het woord « zes » en in de tweede volzin de woorden « en lid ervan behoort » te vervangen door de woorden « twee leden ervan behoren ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Zelfde aantal. Logischer verdeling. »

De indiener is van oordeel dat binnen de Franse Gemeenschapsexecutieve minstens twee van de zes leden van de Executieve tot het Brusselse Gewest dienen te behoren.

Het amendement wordt verworpen met 18 stemmen tegen 1 stem.

§ 2 wordt aangenomen met 17 stemmen, bij 1 onthouding.

§ 3. Er worden twee amendementen ingediend. Zij luiden als volgt :

« 1. In § 3 van dit artikel het woord « zes » te vervangen door het woord « drie ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De inflatie tegengaan. »

« 2. In § 3 van dit artikel het woord « zes » te vervangen door het woord « drie ». »

Na een gedachtenwisseling wordt vastgesteld dat het eerste van deze amendementen overbodig is geworden. Het tweede wordt ingetrokken.

§ 3 wordt aangenomen met 17 stemmen, bij 2 onthoudingen.

§ 4. De Regering dient het volgende amendement in :

« § 4 van dit artikel te vervangen als volgt :

« § 4. Zo de Franse Gemeenschapsexecutieve de bevoegdheden uitoefent van de Waalse Gewestexecutieve, onder de voorwaarden bepaald in artikel 1, § 4, telt zij negen leden, de voorzitter inbegrepen.

Ten minste één lid ervan behoort tot het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad, met inachtneming van artikel 63. »

Een lid dient de volgende amendementen in :

« In § 4 van dit artikel het woord « negen » te vervangen door het woord « zes ». »

« In § 4, tweede volzin, van dit artikel de woorden « Ten minste één lid behoort » te vervangen door de woorden « Ten minste twee leden ervan behoren ». »

Il est justifié comme suit :

« Proportion élégante. »

Le premier amendement est retiré par son auteur, le deuxième amendement est rejeté par 18 voix contre une.

L'amendement du Gouvernement cité plus haut est adopté à l'unanimité des 17 membres présents.

Un membre propose par amendement de compléter l'article par le texte suivant :

« § 5. L'Exécutif régional bruxellois compte trois membres en ce compris le Président. »

Il est justifié comme suit :

« Le texte ainsi amendé est conforme à l'article 107*quater* de la Constitution qui crée trois régions et prévoit leur organisation par une loi spéciale. D'autre part, rien ne justifie une différence de traitement entre les régions créées à l'article 107*quater*. C'est pourquoi, il est proposé de doter l'Exécutif de la Région bruxelloise du même nombre de membres que ceux de la Région wallonne et de la Région flamande. »

L'amendement est rejeté par 16 voix contre 2.

L'article 62 amendé comme indiqué plus haut est adopté par 15 voix contre 1 et 1 abstention.

Article 63

Un membre dépose l'amendement suivant :

« A cet article, remplacer les mots « bilingue de Bruxelles-Capitale » par les mots « de Bruxelles ». »

Il est justifié comme suit :

« Ce texte est moins limitatif. »

L'amendement est rejeté par 14 voix contre 1.

Le même membre dépose l'amendement suivant :

« Remplacer cet article par la disposition suivante :

« Si, lors de l'élection prévue à l'article 59, § 3, aucun des élus aux mandats à conférer dans les Exécutifs des Communautés n'appartient à la catégorie visées au § 1er, deuxième alinéa, de l'article 59, seules sont recevables lors du scrutin pour le dernier mandat des candidatures relevant de ladite catégorie. »

Il est justifié comme suit :

« Le texte est meilleur. »

L'amendement est rejeté par 14 voix contre 1.

L'article 63 est adopté par 14 voix et 1 abstention.

Het wordt verantwoord als volgt :

« Een betere verhouding. »

Het eerste amendement wordt ingetrokken. Het tweede wordt verworpen met 18 stemmen tegen 1 stem.

Het amendement van de Regering wordt aangenomen bij eenparigheid van de 17 aanwezige leden.

Een lid stelt bij amendement voor om het artikel aan te vullen als volgt :

« § 5. De Brusselse Gewestexecutieve telt drie leden, de voorzitter inbegrepen. »

Het word veranwoord als volgt :

« De aldus gewijzigde tekst stemt overeen met artikel 107*quater* van de Grondwet dat drie gewesten instelt en bepaalt dat zij bij een bijzondere wet worden georganiseerd. Aan de andere kant is er geen reden om de gewesten ingesteld door artikel 107*quater* verschillend te behandelen. Daarom wordt voorgesteld de Executieve van het Brusselse Gewest te doen bestaan uit evenveel leden als de Executieve van het Vlaamse en het Waalse Gewest. »

Het amendement wordt verworpen met 16 stemmen tegen 2 stemmen.

Artikel 62 wordt, zoals hiervoren geamendeerd, aangenomen met 15 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

Artikel 63

Een lid dient het volgende amendement in :

« In dit artikel de woorden « tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad » te vervangen door de woorden « Brusselse Gewest ». »

Het wordt als volgt verantwoord :

« Deze tekst is minder beperkend. »

Het wordt verworpen met 14 stemmen tegen 1 stem.

Hetzelfde lid dient het volgende amendement in :

« Dit artikel te vervangen als volgt :

« Indien bij de verkiezing bepaald in artikel 59, § 3, geen enkele van de verkozenen in de Gemeenschapsexecutieven behoort tot de categorie bedoeld in artikel 59, § 1, tweede lid, zijn bij de stemming voor het laatste mandaat alleen ontvankelijk de kandidaten die tot de bedoelde categorie behoren. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Deze tekst is beter. »

Het amendement wordt verworpen met 14 stemmen tegen 1 stem.

Artikel 63 wordt aangenomen met 14 stemmen, bij 1 onthouding.

Article 64

Le Gouvernement dépose l'amendement suivant :

Remplacer cet article par les dispositions suivantes :

« § 1er. Par dérogation à l'article 59, pendant une période prenant cours le jour où l'article 65 cesse de produire ses effets et expirant quatre ans après le premier renouvellement intégral des Chambres législatives qui suivra l'entrée en vigueur de la présente loi, les mandats de membre d'un Exécutif sont répartis à la proportionnelle entre les groupes politiques qui composent le Conseil.

Le nombre de mandats revenant à chaque groupe politique est établi par le bureau du Conseil, qui fait application des articles 167 et 168 du Code électoral, en considérant comme chiffre électoral de chaque groupe le nombre de membres dont celui-ci se compose.

Chaque groupe politique adresse au président du Conseil une liste indiquant, dans l'ordre de préférence, les noms de ceux de ses membres qu'il désigne pour faire partie de l'Exécutif, et ce à concurrence du nombre de mandats revenant au groupe en application de l'alinéa 2. Les listes ne sont valides que si elles sont signées par la majorité des membres du Conseil formant le groupe politique intéressé.

Le président du Conseil vérifie si les conditions fixées pour l'établissement des listes sont réunies. Il invite les membres de l'Exécutif qui ont été désignés à prêter le serment.

§ 2. Pour l'application du présent article, sont considérés comme formant un groupe politique, les membres du Conseil élus sur des listes affiliées entre elles en application de l'article 118*bis* du Code électoral.

Sont également considérés comme formant un groupe politique les membres du Conseil non visés au premier alinéa, qui ont été élus sur une même liste.

Les membres du Conseil qui ont cette qualité en application de l'article 27 et qui ont été élus sénateurs par le Conseil provincial ou par le Sénat font partie d'un groupe politique s'ils y sont autorisés, soit par la personne qui, en application de l'article 115*bis*, § 2, du Code électoral, a demandé l'affiliation des listes sur lesquelles les membres de ce groupe ont été élus, soit par le suppléant de l'auteur de cette demande, soit par 2 des cinq membres des Chambres législatives qui ont appuyé cette demande.

§ 3. L'Exécutif désigne un président en son sein.

La désignation du président est ratifiée par le Roi, entre les mains duquel il prête le serment.

§ 4. Le rang des membres de l'Exécutif est déterminé d'après l'ordre du quotient correspondant, calculé conformément au § 1er.

§ 5. En cas de désistement d'un membre désigné ou de vacance au sein de l'Exécutif, les conseillers qui ont précé-

Artikel 64

De Regering dient het volgende amendement in :

Dit artikel te vervangen als volgt :

« § 1. In afwijking van artikel 59, en gedurende een periode ingaande de dag waarop artikel 65 ophoudt uitwerking te hebben en eindigen de vier jaar na de eerste gehele vernieuwing van de Wetgevende Kamers die volgt op de inwerktreding van deze wet, worden de mandaten van lid van een Executieve evenredig verdeeld over de politieke groepen waaruit de Raad is samengesteld.

Het aantal mandaten dat aan elke politieke groep toekomt, wordt bepaald door het bureau van de Raad, dat de artikelen 167 en 168 van het Kieswetboek toepast, daarbij als stemcijfer van elke groep het aantal leden van die groep in aanmerking nemend.

Elke politieke groep zendt aan de voorzitter van de Raad een lijst met, in de volgorde van haar voorkeur, zoveel namen van haar leden die zij aanwijst om deel uit te maken van de Executieve, als er mandaten aan de groep toekomen overeenkomstig het tweede lid. De lijsten zijn slechts geldig als zij ondertekend zijn door de meerderheid van de raadsleden waaruit de betrokken politieke groep bestaat.

De voorzitter van de Raad vergewist zich of de voorwaarden voor het opmaken van de lijsten vervuld zijn. Hij nodigt de aangewezen leden van de Executieve uit de eed af te leggen.

§ 2. Voor de toepassing van dit artikel worden geacht een politieke groep te vormen, de leden van de Raad die verkozen zijn op lijsten, onderling verenigd overeenkomstig artikel 118*bis* van het Kieswetboek.

Een politieke groep worden ook geacht te vormen de niet in het eerste lid bedoelde leden van de Raad die op een zelfde lijst verkozen zijn.

Zij die op grond van artikel 27 lid van de Raad zijn en door de provincieraad of door de Senaat tot senator verkozen zijn, maken van een politieke groep deel uit als zij daartoe gemachtigd zijn, hetzij door degene die overeenkomstig artikel 115*bis*, § 2, van het Kieswetboek verzocht heeft om vereniging van de lijsten waarop de leden van die groep verkozen zijn, hetzij door diens opvolger, hetzij door 2 van de vijf leden van de Wetgevende Kamers die dat verzoek gesteund hebben.

§ 3. De Executieve stelt in haar midden een voorzitter aan.

De aanstelling van de voorzitter wordt bekrachtigd door de Koning, in wiens handen hij de eed aflegt.

§ 4. De rangorde van de leden van de Executieve wordt bepaald door de volgorde van het overeenstemmende quotiënt, berekend overeenkomstig § 1.

§ 5. Doet een aangewezen lid afstand of is een mandaat in de Executieve vacant, dan voorzien de raadsleden die voor-

demment procédé à la désignation au siège considéré pourvoient à la vacance pour une nouvelle désignation; le successeur achève le mandat de son prédécesseur. »

L'amendement est justifié comme suit :

« Cet amendement reprend le texte proposé par le Conseil d'Etat, qui prévoyait le tirage au sort en cas de quotients égaux. »

Un membre estime tout à fait regrettable que le projet de loi et l'amendement du Gouvernement à sa suite proposent l'élection des exécutifs régional et communautaire à la proportionnel.le

Sans doute, peut-on comprendre l'argumentation selon laquelle pareille proposition relève de l'arbitrage politique entre des partis soucieux de se partager le pouvoir. Mais, si l'on s'en tient à l'efficacité d'une gestion politique, les expériences passées ont démontré que des exécutifs à la proportionnelle n'engendraient que des déboires.

Le même membre met l'accent sur les innombrables difficultés de caractère technique qui, en ce qui concerne les prescriptions de la législation électorale, peuvent contrecarrer l'objectif que les partisans de la formule proposée prétendent poursuivre.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) déclare que le souci du Gouvernement, en présentant un texte amendé de l'article 64, est de faire en sorte que puissent être écartées toutes les manipulations. D'ailleurs, la clause prévue dans la seconde partie du § 2 du texte présenté par le Gouvernement ne jouera, selon la philosophie même du projet de loi, qu'une seule fois, sans compter qu'en outre, il est impossible à l'heure actuelle de connaître la force respective des groupes politiques au moment ou ladite clause pourra jouer.

Un membre exprime, comme d'autres l'on fait avant lui, son étonnement que le projet de loi limite l'application d'un système de composition proportionnelle des exécutifs régionaux à une seule période de quatre années.

Le Premier Ministre met l'accent sur le fait que la disposition en question constitue un élément déterminant de l'accord politique conclu en vue de la formation de l'actuel Gouvernement. La disposition en cause a d'ailleurs, dit-il, été acceptée par tous les groupes politiques participant au Gouvernement.

On peut cependant se poser la question de savoir pourquoi limiter cette expérimentation à quatre ans. Selon le Gouvernement, parce que la période de quatre ans dont il est question dans le projet de loi constituera, en ce qui concerne la régionalisation, une période d'adaptation aux structures nouvelles et de consolidation de celles-ci. Durant cette période, les Exécutifs, tant pour les Communautés que pour les Régions, seront, dans leur composition proportionnelle, le reflet des Conseils qui les auront élus et, par le fait même, des populations qui auront élu les Conseils. Il a semblé aux négociateurs de l'accord politique comme au Gouvernement qu'il se justifiait de prévoir ainsi une période de

heen de desbetreffende zetel hebben toegewezen, in de vervanging door een nieuwe aanwijzing; de opvolger beëindigt het mandaat van zijn voorganger. »

Dit amendement wordt verantwoord als volgt :

« Het amendement herneemt de tekst voorgesteld door de Raad van State, die lottrekking voorzag in geval van gelijke quotiënten. »

Een lid betreurt ten zeerste dat het ontwerp en het regeringsamendement de verkiezing van de gewest- en gemeenschapsexecutieven volgens de evenredige vertegenwoordiging voorstellen.

Men kan natuurlijk het argument begrijpen, dat een dergelijk voorstel thuishoort in een politieke arbitrage tussen partijen die de macht onder elkaar wensen te verdelen. Maar wie het oog houdt op de doeltreffendheid van het politieke beleid, weet uit ervaring dat executieven volgens de evenredige vertegenwoordiging niet anders dan ontgoocheling meebrengen.

Hetzelfde lid legt de nadruk op de talloze technische moeilijkheden met de voorschriften van de kieswetgeving, die het doel kunnen doorkruisen dat de voorstanders van de voorgestelde formule beweren na te streven.

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) verklaart dat de Regering een geamendeerde tekst van artikel 64 heeft ingediend om alle mogelijke manipulaties uit te schakelen. De bepaling in het tweede deel van § 2 van de tekst die door de Regering is voorgesteld zal volgens de strekking van het ontwerp slechts éénmaal van toepassing zijn, waarbij dan nog geen rekening wordt gehouden met het feit dat het op dit ogenblik niet mogelijk is de respectieve kracht te kennen van de fracties op het ogenblik dat die bepaling zal gelden.

Een lid is, evenals andere vóór hem, verbaasd dat het wetsontwerp de toepassing van een stelsel van evenredige samenstelling van de gewestexecutieven beperkt tot slechts één tijdvak van vier jaar.

De Eerste Minister beklemtoont dat deze bepaling een belangrijk element is van het politiek akkoord dat tot de vorming van de huidige Regering heeft geleid. Deze bepaling werd trouwens aangenomen door alle politieke formaties die de Regering ondersteunen.

Toch kan de vraag worden gesteld waarom deze proefperiode tot vier jaren wordt beperkt. Volgens de Regering is het omdat de periode van vier jaar, waarvan sprake is in het ontwerp, voor de gewestvorming een tijd van aanpassing en bestendiging van de nieuwe structuren zal zijn. Gedurende deze periode zullen de Executieven, zowel voor de gemeenschappen als voor de gewesten, in hun evenredige samenstelling een weerspiegeling zijn van de raden die hen hebben gekozen en daardoor ook van de bevolking die de raden heeft gekozen. De onderhandelaars van het regeerakkoord en de Regering waren van oordeel dat het verantwoord was te voorzien in een periode van aanloop, praxis

rôdage, de pratique, de consolidation des structures politiques mises en place que ne pourraient pas assurer des majorités trop étroites, quelles que soient les Régions du pays où elles pourraient se présenter et quelle que soit la majorité dont certains partis pourraient y disposer.

Un membre propose de supprimer l'article; en effet les élections d'exécutifs à la proportionnelle sont contraires à l'état actuel des choses.

Un membre dépose l'amendement suivant :

« *In fine* du premier alinéa de cet article, remplacer les mots « durant une période de quatre ans » par les mots « jusqu'au renouvellement suivant des Chambres législatives ». »

Il est justifié comme suit :

« Il convient de limiter au maximum la période transitoire relative à l'élection des Exécutifs selon la procédure prévue à cet article. Puisque l'on fait dépendre l'introduction de règles nouvelles du renouvellement des Chambres législatives, il vaut mieux prévoir un terme incertain en précisant dans le texte « jusqu'au renouvellement prochain » plutôt que de citer le terme légal de 4 ans qui peut ne pas être rencontré dans la réalité. »

L'amendement est rejeté par 15 voix contre 1.

Le même membre dépose l'amendement suivant :

« Au 2° de cet article, remplacer les mots « des membres qu'ils désignent dans l'ordre parmi eux » par les mots « des personnes qu'ils désignent dans l'ordre ». »

Il est justifié comme suit :

« Aucun impératif ne justifie que les membres des Exécutifs communautaires et régionaux élus par les Conseils soient issus de leur sein. Il importe par conséquent de ne pas rendre impossible l'élection par le Conseil d'une personnalité non membre du Conseil à la fonction de membre de l'Exécutif. Le fait que ces personnes candidates doivent figurer sur une liste contresignée par la majorité des conseillers élus sur une liste politique apparaît comme une garantie suffisante de sérieux et de représentativité. »

Cet amendement est retiré étant devenu sans objet.

Le même membre dépose l'amendement suivant :

« A cet article, 3°, remplacer le premier alinéa par le texte suivant :

« Le Président est élu par le Conseil, parmi les membres de l'exécutif désignés conformément aux 1° et 2°, à la majorité absolue des suffrages. Le troisième et le quatrième alinéa du § 3 de l'article 59, sont applicables à cette élection. »

en bestendiging van de nieuwe politieke structuren, wat niet mogelijk zou zijn met te krappe meerderheden, in welke gewesten zij zich ook zouden voordoen en welke ook de meerderheid zou zijn waarover sommige partijen er zouden beschikken.

Een lid stelt voor het artikel te doen vervallen; de verkiezingen van executieven volgens de evenredige vertegenwoordiging zijn volgens hem in strijd met de huidige stand van zaken.

Een lid dient het volgende amendement in :

« In het eerste lid van dit artikel, de woorden « gedurende een periode van vier jaar » te vervangen door de woorden « tot aan de daaropvolgende vernieuwing van de Wetgevende Kamers ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De overgangstijd voor de verkiezing van de executieven volgens de procedure bedoeld in dit artikel, moet zo kort mogelijk zijn. Aangezien de invoering van nieuwe regels afhankelijk wordt gesteld van de vernieuwing van de Wetgevende Kamers, is het beter een onbepaalde termijn vast te stellen en in de tekst nader te bepalen « tot aan de eerstvolgende vernieuwing », veeleer dan de wettelijke termijn van 4 jaar te noemen, die in werkelijkheid misschien geen 4 jaar zal zijn. »

Het amendement wordt verworpen met 15 stemmen tegen 1 stem.

Hetzelfde lid dient het volgende amendement in :

« In het 2° van dit artikel, de woorden « van de leden die zij in volgorde uit hun midden aanwijzen » te vervangen door de woorden « van degenen die zij in volgorde aanwijzen ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Er is geen reden om te eisen dat de leden van de gemeenschaps- en de gewestexecutieven verkozen uit de raden worden gekozen. Bijgevolg mag het niet onmogelijk worden gemaakt dat de raad een persoon die geen lid is van de raad, tot lid van de executieve verkiest. Het feit dat die kandidaten moeten voorkomen op een lijst, ondertekend door de meerderheid van de raadsleden verkozen op een politieke lijst, lijkt een voldoende waarborg te zijn voor de ernst en de representativiteit. »

Het amendement wordt ingetrokken omdat het geen zin meer heeft.

Hetzelfde lid stelt het hiernavolgende amendement voor :

« Het 3°, eerste lid, van dit artikel te vervangen als volgt :

« De voorzitter wordt door de raad bij volstrekte meerderheid van stemmen verkozen onder de leden van de executieve aangewezen overenkomstig het 1° en 2°. Artikel 59, § 3, derde en vierde lid, zijn op die verkiezing van toepassing. »

Il est justifié comme suit :

« Meilleure démocratie ».

Cet amendement est également considéré comme sans objet.

Le même membre dépose l'amendement suivant :

« Au § 3 du même article, ajouter un deuxième alinéa, libellé comme suit :

« A défaut d'un consensus, le Président est élu au scrutin secret et à la majorité absolue des membre de l'Exécutif. »

Il est justifié comme suit :

« Afin d'éviter un vide juridique grave, il convient de préciser dans le texte du projet quel est le mode de désignation des Présidents des cinq Exécutifs communautaires et régionaux.

La règle du consensus se justifi en ce domaine, mais à défaut d'un tel accord, il convient de prévoir une désignation par scrutin secret. »

Cet amendement est adopté à l'unanimité des 16 membres présents.

L'amendement subsidiaire suivant est déposé :

« A cet article, 3°, remplacer le deuxième alinéa par le texte suivant :

« Le président prête serment entre les mains du Roi. »

Il est justifié comme suit :

« N'est pas conforme à l'autonomie régionale. »

Suite au vote intervenu précédemment cet amendement est retiré.

Un membre dépose l'amendement suivant :

« A cet article, compléter le 4° par le texte suivant : « ainsi que par l'ordre de présentation conformément au § 1er, troisième alinéa ». »

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) précise que l'ordre de préférence considéré est celui déterminé par chaque groupe politique présentant au Président du Conseil la liste de ses candidats.

Après un échange de vues l'auteur retire son amendement.

L'article 64 dont le texte est remplacé par l'amendement du Gouvernement, sous-amendé, est adopté par 16 voix contre 1 et 1 abstention.

Het wordt verantwoord als volgt :

« Het amendement brengt meer democratie. »

Dit amendement wordt eveneens geacht zijn zin te hebben verloren.

Hetzelfde lid dient het hiernavolgende amendement in :

« § 3 van hetzelfde artikel aan te vullen met een tweede lid, luidende als volgt :

« Indien geen consensus tot stand komt, wordt de voorzitter verkozen bij geheime stemming en bij de volstrekte meerderheid van de leden van de Executieve. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Ten einde een ernstig juridisch vacuum te voorkomen, is het van belang dat in het ontwerp wordt omschreven op welke wijze de voorzitters van de vijf Gemeenschaps- en Gewestexecutieven worden aangewezen.

De regel van de consensus is verantwoord om botsingen tussen de leden te voorkomen; indien het niet tot een consensus komt, dient de aanwijzing bij geheime stemming te geschieden. »

Dit amendement wordt aangenomen bij eenparigheid van de 16 aanwezige leden.

Er wordt een subsidiair amendement ingediend van de volgende strekking :

« Het 3°, tweede lid, van dit artikel te vervangen als volgt :

« De voorzitter legt de eed af in handen van de Koning. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Dit is niet in overeenstemming met de gewestelijke autonomie. »

Na de voorgaande stemming wordt dit amendement ingetrokken.

Een lid dient het volgende amendement in :

« Aan het 4° van dit artikel toe te voegen de woorden : « evenals door de orde van voordracht overeenkomstig § 1, derde lid ». »

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) verduidelijkt dat de voorkeur wordt bepaald door elke fractie die de lijst van haar kandidaten an de Voorzitter van de Raad voorlegt.

Na een gedachtenwisseling wordt het amendement ingetrokken.

Artikel 64, waarvan de tekst vervangen wordt door het gesubamendeerde regeringsamendement, wordt aangenomen met 16 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

Article 65

Un membre dépose un amendement de forme libellé comme suit :

« Remplacer la première phrase du premier alinéa par le texte suivant :

« A titre transitoire, le Roi désigne, au sein du Gouvernement, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les Président et membres de chacun des Exécutifs prévus à l'article 1er. »

L'amendement est adopté par 15 voix et 1 abstention.

Un membre dépose l'amendement suivant :

« A cet article, deuxième phrase, remplacer les mots « région bilingue de Bruxelles-Capitale » par les mots « Région bruxelloise ». »

Il est justifié comme suit :

« Le texte ainsi amendé est seul conforme à l'article 107*quater* de la Constitution qui dénomme les trois régions de la manière suivante : la Région wallonne, la Région flamande et la Région bruxelloise. La notion de « Bruxelles-Capitale » qui ne recouvre aucune réalité de fait est de plus inconnue de notre Constitution. Il convient donc de rétablir dans le projet la dénomination exacte de la Région bruxelloise. »

Le même membre dépose également l'amendement suivant :

« A cet article, premier alinéa, remplacer les mots « bilingue de Bruxelles-Capitale » par les mots « de Bruxelles et des communes visées à l'article 5 de la loi du 21 juillet 1971 ». »

Il est justifié comme suit :

« Ce remplacement est nécessaire. »

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) demande le rejet de ces deux amendements, compte tenu du fait qu'il a déjà été répondu à plusieurs reprises aux problèmes qu'ils posent.

Le premier amendement est retiré tandis que le deuxième amendement est rejeté par 15 voix contre 1.

Le Gouvernement dépose un amendement libellé comme suit :

« A l'article 65, alinéa 2, remplacer les mots « soit au 1er janvier 1982 » par les mots « soit à partir du 1er janvier 1982 ». »

Il est justifié comme suit :

« Le présent amendement a pour but d'éviter toute équivoque quant à l'interprétation de la date du 1er janvier 1982 »

Cet amendement est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

Artikel 65

Een lid dient het volgende vormamendement in :

« De eerste volzin van het eerste lid te vervangen als volgt :

« De Koning wijst, bij overgangsmaatregel, bij een Ministerraad overlegd besluit, in de Regering, de Voorzitter en de leden aan van elke Executieve bedoeld in artikel 1. »

Dit amendement wordt aangenomen met 15 stemmen, bij 1 onthouding.

Een lid dient het volgende amendement in :

« In het eerste lid, tweede volzin, van dat artikel de woorden « tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad » te vervangen door de woorden « Brusselse Gewest ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Deze tekst is in overeenstemming met artikel 107*quater* van de Grondwet, dat de drie gewesten aanduidt als Waals Gewest, Vlaams Gewest en Brussels Gewest. Het begrip « Brussel-Hoofdstad », dat geen steun vindt in de werkelijkheid, is trouwens ook onbekend in de Grondwet. In het ontwerp behoort dan ook de juiste benaming van het Brusselse Gewest te worden gebruikt. »

Helzefde lid dient ook nog het volgende amendement in :

« In het eerste lid van dit artikel, de woorden « tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad » te vervangen door de woorden « het Brusselse Gewest en de gemeenten bedoeld in artikel 5 van de wet van 21 juli 1971 ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Deze vervanging is noodzakelijk. »

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) vraagt die twee amendementen te verwerpen, gelet op het feit dat hij reeds herhaaldelijk op de problemen daarrond heeft geantwoord.

Het eerste amendement wordt ingetrokken en het tweede wordt verworpen met 15 stemmen tegen 1 stem.

De Regering dient een amendement in, dat luidt als volgt :

« In artikel 65, tweede lid, de woorden « hetzij op 1 januari 1982 » te vervangen door de woorden « hetzij vanaf 1 januari 1982 ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Dit amendement heeft tot doel elke twijfel omtrent de interpretatie van de datum van 1 januari 1982 weg te nemen. »

Dit amendement wordt aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Un membre dépose l'amendement et l'amendement subsidiaire suivants :

« 1. Au deuxième alinéa de cet article, remplacer les mots après « projet de loi » par les mots « exécutant pour Bruxelles l'article 107*quater* de la Constitution » (suite comme au texte). »

Il est justifié comme suit :

« Avis du Conseil d'Etat et Constitution. »

« 2. Au deuxième alinéa de cet article, remplacer les mots qui suivent le mot « effets » par le texte suivant : « dans un délai raisonnable, ou le 1er janvier 1982 ou encore au plus tard lors du premier renouvellement intégral des Chambres législatives qui suivra l'entrée en vigueur de la présente loi. »

Il est justifié comme suit :

« Conforme à la lettre et à l'esprit de l'avis du Conseil d'Etat. »

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F), précise, afin de clarifier les dispositions proposées à l'alinéa 2, que les organismes parastataux dont il est question sont énumérés à l'exposé des motifs : ce sont le Fonds national des constructions hospitalières, la Société nationale du Logement, l'Institut national du Logement, la Société nationale terrienne, la Société nationale de distribution d'eau ainsi que l'Œuvre nationale de l'Enfance. Cette liste n'est pas exemplative : pour le Gouvernement, c'est la liste exhaustive des parastataux qui doivent être restructurées avant que l'alinéa 2 de l'article 65 puisse être mis en vigueur. Un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, pourra constater que cette restructuration a en effet eu lieu.

Le premier amendement est retiré par son auteur, le deuxième est rejeté par 18 voix contre 1.

Le même membre propose la suppression de l'alinéa 2 de cet article; il la justifie comme suit :

« Rien ne justifie que la présence d'au moins un membre appartenant à la Région bruxelloise dans l'Exécutif de la Communauté néerlandaise et dans l'Exécutif de la Communauté française ne soit plus imposée après un certain temps ou après que le sort de Bruxelles ait été règlé en ses aspects institutionnels. En effet, la Région de Bruxelles fait et fera toujours également partie de la Communauté néerlandaise et de la Communauté française en application de l'article 59*bis* de la Constitution. La présence de membres appartenant à la Région bruxelloise dans les Exécutifs communautaires se justifie aujourd'hui comme demain. »

L'article 65 amendé comme il est indiqué plus haut est adopté par 17 voix et 2 abstentions.

Article 65*bis*

Le Gouvernement propose l'amendement suivant :

« Insérer un nouvel article 65*bis* libellé comme suit :

Een lid dient een amendement en subsidiaire amendementen in van de volgende strekking :

« 1. In het tweede lid van dit artikel, de woorden na « een wetsontwerp » te vervangen door de woorden « houdende uitvoering van artikel 107*quater* van de Grondwet voor Brussel » (en vervolgens zoals in de tekst). »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Advies van de Raad van State en Grondwet. »

« 2. In het tweede lid van dit artikel, de tekst na de woorden « uitwerking te hebben » te vervangen als volgt : « binnen een redelijke termijn, ofwel op 1 januari 1982, ofwel uiterlijk bij de eerste volledige vernieuwing van de Wetgevende Kamers die volgt op de inwerkingtreding van deze wet. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« In overeenstemming met de woorden en de bedoeling van het advies van de Raad van State. »

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) verklaart, ter verduidelijking van het tweede lid, dat de parastatale instellingen waarvan sprake, zijn opgesomd in de memorie van toelichting : het Nationaal Fonds voor de Bouw van Ziekenhuizen, de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting, het Nationaal Instituut voor de Huisvesting, de Nationale Landmaatschappij, de Nationale Maatschappij voor Watervoorziening en het Nationaal Werk voor Kinderwelzijn. Deze lijst is niet exemplatief : voor de Regering is het de volledige lijst van parastatalen die geherstructureerd dienen te worden vooraleer het tweede lid van artikel 65 in werking kan treden. Bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit kan vastgesteld worden dat die herstructurering inderdaad heeft plaatsgehad.

Het eerste amendement wordt ingetrokken, het tweede wordt verworpen met 18 stemmen tegen 1 stem.

Hetzelfde lid stelt voor het tweede lid van dit artikel te doen vervallen; hij verantwoordt dit als volgt :

« Er is geen reden om na verloop van een zekere tijd of nadat de grondwettelijke aspecten van het lot van Brussel zijn geregeld, niet meer de verplichting te handhaven dat van de Executieve van de Franse gemeenschap ten minste één lid dient deel uit te maken die tot het Brusselse Gewest behoort. Bij toepassing van artikel 59*bis* van de Grondwet maakt het Gewest Brussel immers deel uit en zal het steeds blijven deeluitmaken van de Nederlandse gemeenschap en tevens ook van de Franse gemeenschap. Daarom is vandaag zowel als morgen de aanwezigheid in de Gemeenschapsexecutieven gerechtvaardigd van leden die tot het Brusselse Gewest behoren. »

Het aldus geamendeerde artikel 65 wordt aangenomen met 17 stemmen bij 2 onhoudingen.

Artikel 65*bis*

De Regering stelt het volgende amendement voor :

« Een nieuw artikel 65*bis* in te voegen, luidende :

« Aussi longtemps que les Exécutifs ne sont pas élus par les Conseils en leur sein, les pouvoirs dévolus aux Exécutifs par l'article 31, sont exercés par le Roi. »

Il est justifié comme suit :

« Ce texte est transféré de l'article 48 suite à une suggestion du Conseil d'Etat. »

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) signale que cet amendement est déposé en vue de suivre l'avis du Conseil d'Etat en la matière.

L'amendement est adopté par 16 voix et 2 abstentions.

SECTION II

Du Fonctionnement

SOUS-SECTION 1

Dispositions communes

Article 66

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Remplacer cet article par le texte suivant :

« Sans préjudice des dispositions de la présente loi, les Exécutifs des Communautés et des Régions visées aux articles 59*bis* et 107*quater* de la Constitution décident de leurs règles de fonctionnement. »

L'amendement est rejeté par 18 voix contre 1.

L'article 66 est adopté par 18 voix et 1 abstenion.

Article 67

Un membre dépose l'amendement suivant :

« A cet article, supprimer les mots après le mot « collégialement ». »

Il est justifié comme suit :

« Plus démocratique. »

L'auteur de l'amendement souligne que selon le texte proposé, le membre de l'Exécutif qui ne marque pas son accord ne peut que s'incliner devant la décision de la majorité.

L'amendement est rejeté par 16 voix contre une.

« Tot zolang de Executieven niet door de Raden uit hun midden gekozen worden, worden de machten toegewezen aan de Executieven krachtens artikel 31, uitgeoefend door de Koning. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Deze tekst is op advies van de Raad van State overgenomen van artikel 48. »

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) merkt op dat dit amendement bedoeld is om het advies van de Raad van State terzake op te volgen.

Het amendement wordt aangenomen met 16 stemmen bij 2 onthoudingen.

AFDELING II

De Werking

ONDERAFDELING 1

Gemeenschappelijke bepalingen

Artikel 66

Een lid dient het volgende amendement in :

« Dit artikel te vervangen als volgt :

« Onverminderd de bepalingen van deze wet, regelen de gemeenschaps- en de gewestexecutieven bedoeld in de artikelen 59*bis* en 107*quater* van de Grondwet, hun werkwijze. »

Het amendement wordt verworpen met 18 stemmen tegen 1 stem.

Artikel 66 wordt aangenomen met 18 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 67

Een lid dient het volgende amendement in :

« In dit artikel, de woorden na « collegiaal » te doen vervallen. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Dit is democratischer .»

De indiener wijst erop dat, volgens de voorgestelde tekst, een lid van de exécutieve dat niet akkoord gaat met de beslissing van de meerderheid niet anders kan dan er zich bij neer leggen.

Het amendement wordt verworpen met 16 stemmen tegen 1 stem.

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Compléter cet article par un deuxième alinéa, libellé comme suit :

« A défaut de consensus, l'Exécutif délibère au scrutin secret. »

Il est justifié comme suit :

« Il convient d'éviter une possibilité de blocage au sein des Exécutifs pour le seul motif qu'un consensus n'est pas possible. Dans ce cas, seul un scrutin peut aboutir à une solution équitable et rapide. »

Le membre retire son amendement.

L'article 67 est adopté par 15 voix et 2 abstentions.

Article 68

L'article est adopté par 18 voix et une absention.

Article 69

Un membre dépose l'amendement suivant :

« A. Remplacer le premier alinéa de cet article par le texte suivant :

« Le Conseil peut à tout moment adopter une motion de censure dont l'adoption entraîne la démission de l'exécutif pour autant que ladite motion comporte la désignation d'un nouvel exécutif. »

B. Au même article, supprimer le deuxième et le quatrième alinéa.

C. Insérer un deuxième alinéa (nouveau), libellé comme suit :

« Le Conseil peut, en outre, censurer individuellement un membre de l'exécutif pour des motifs tenant à sa gestion personnelle. Ce membre est remplacé conformément aux dispositions de la présente loi. »

Il est justifié comme suit :

« Meilleure rédaction. »

L'amendement est rejeté par 16 voix contre 1 et 1 abstention.

Le même membre dépose l'amendement suivant :

« Supprimer la première phrase du troisième alinéa de cet article. »

Il est justifié comme suit :

« Rien ne justifie qu'il faille attendre 48 heures avant de prendre position quant à la motion de défiance. En outre, le texte ne dit pas par référence à quoi, un délai devrait être

Een lid dient het volgende amendement in :

« Aan dit artikel een tweede lid toe te voegen, luidende :

« Wordt geen consensus bereikt, dan beslist de executieve bij geheime stemming. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Men dient de mogelijkheid te voorkomen dat de executieven geblokkeerd raken alleen omdat er geen consensus mogelijk is. In dat geval kan een billijke en spoedige oplossing alleen worden bereikt door een stemming. »

Het amendement wordt ingetrokken.

Artikel 67 wordt aangenomen met 15 stemmen, bij 2 onthoudingen.

Artikel 68

Het artikel wordt aangenomen met 18 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 69

Een lid dient het volgende amendement in :

« A. Het eerste lid van dit artikel te vervangen als volgt :

« De Raad kan motie van afkeuring aannemen die het ontslag van de executieve tot gevolg heeft, voor zover die motie een nieuwe executieve aanwijst. »

B. Het tweede en het vierde lid van hetzelfde artikel te doen vervallen.

C. Een nieuw tweede lid in te voegen, luidende :

« De Raad kan bovendien een lid van de executieve individueel afkeuren om redenen in verband met zijn persoonlijk beleid. Dit lid wordt vervangen overeenkomstig de bepalingen van deze wet. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Betere redactie. »

Het amendement wordt verworpen met 16 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

Hetzelfde lid dient het hiernavolgende amendement in :

« In het derde lid van dit artikel, de eerste volzin te doen vervallen. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Er is geen reden om de stemming over een motie van wantrouwen 48 uren uit te stellen. Bovendien zegt de tekst niet vanaf welk tijdstip die termijn begint te lopen. Zodra

compté. Dès lors qu'une motion de défiance est déposée sur le bureau du Conseil, elle peut être discutée et mise au vote. »

L'amendement est rejeté par 18 voix contre 1.

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Modifier le troisième alinéa de cet article de la manière suivante :

« Le vote sur la motion ne peut intervenir qu'à l'expiration d'un délai de quarante-huit heures. Elle ne peut être adoptée qu'à la majorité des membres présents du Conseil. »

Il est justifié comme suit :

« En cas d'absence systématique de la majorité, on ne pourrait jamais voter une motion de méfiance. »

L'amendement est rejeté par 18 voix contre deux.

L'article 69 est adopté par 16 voix et deux abstentions.

Article 70

Deux amendements sont déposés :

« 1. Supprimer le deuxième alinéa de cet article. »

Il est justifié comme suit :

« Rien ne justifie qu'il faille attendre 48 heures avant de prendre position quant à la motion de la question de confiance déposée par l'Exécutif. En outre, le texte ne dit pas par référence à quoi un délai devrait être compté. Dès lors qu'une motion sur la question de confiance est déposée par l'Exécutif sur le bureau du Conseil, elle peut être prise en considération, discutée et votée. »

« 2. Compléter le quatrième alinéa de cet article par la phrase suivante :

« Tant qu'il n'a pas été remplacé, l'Exécutif démissionnaire expédie les affaires courantes. »

Il est justifié comme suit :

« Il importe de préciser quels seront les pouvoirs des Exécutifs démissionnaires tant que des nouveaux Exécutifs n'auront pas été installés par le Conseil. Il convient qu'un Exécutif démissionnaire ne jouisse plus de pleins pouvoirs, mais que pour éviter un vide juridique et administratif, il expédie les affaires courantes. »

Répondant à un certain nombre d'interventions, le Ministre des Réformes institutionnelles (F) déclare qu'il va de soi qu'un exécutif démissionnaire doit être remplacé le plus rapi-

een motie van wantrouwen in de Raad ter tafel is gelegd, kan zij besproken en in stemming gebracht worden. »

Het amendement wordt verworpen met 18 stemmen tegen 1 stem.

Een lid dient het hiernavolgende amendement in :

« Het derde lid van dit artikel te wijzigen als volgt :

« Over de motie van wantrouwen kan slechts gestemd worden na verloop van achtenveertig uur. Zij kan slechts aangenomen worden bij de meerderheid van de aanwezige leden van de Raad. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Indien de meerderheid stelselmatig zou afwezig blijven, zou men nooit een motie van wantrouwen kunnen stemmen. »

Het amendement wordt verworpen met 18 tegen 2 stemmen.

Artikel 69 wordt aangenomen met 16 stemmen, bij 2 onthoudingen.

Artikel 70

Er worden twee amendementen ingediend :

« 1. Het tweede lid van dit artikel te doen vervallen. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Er is geen reden om 48 uur te wachten alvorens een standpunt in te nemen over de motie van vertrouwen ingediend door de Executieve. Bovendien zegt de tekst niet vanaf welk ogenblik de tijd moet worden gerekend. Zodra de Executieve een motie van verttrouwen heeft ingediend, kan ze worden in overweging genomen, besproken en in stemming gebracht. »

« 2. Het vierde lid van dit artikel aan te vullen als volgt :

« Zolang de ontslagnemende Executieve niet is vervangen handelt zij de lopende zaken af. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Men dient nader te bepalen wat de bevoegdheden van de ontslagnemende Executieven zullen zijn zolang door de Raad geen nieuwe Executieven zullen zijn geïnstalleerd. Een ontslagnemende Executieve mag geen volledige bevoegdheid meer bezitten, maar behoort de lopende zaken af te handelen ten einde een juridisch en administratief vacuüm te vermijden. »

In zijn antwoord verklaart de Minister van Institutionele Hervormingen (F) dat het vanzelf spreekt dat een ontslagnemende Executieve zo spoedig als mogelijk dient vervangen te

dement possible et qu'en attendant, il doit, comme il a été souligné par plusieurs intervenants, expédier les affaires courantes.

Le premier amendement est rejeté par 17 voix contre 1 et 1 abstention.

Le second amendement est reporté à l'article 71.

Un membre dépose l'amendement suivant :

Remplacer le troisième alinéa par le texte suivant :

« Cette motion n'est adoptée que si la majorité des membres présents du Conseil y souscrit. »

L'amendement est justifié comme suit :

« Comme la majorité elle-même pose la question de confiance, il est évident que la majorité des membres doit être présente pour soutenir l'Exécutif. »

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) reconnaît que l'amendement proposé est valable et qu'il correspond mieux à l'objectif qu'on se propose. C'est pourquoi le Gouvernement laisse le libre choix à la Commission.

L'amendement est rejeté par 15 voix contre 3.

L'article 70 est adopté par 17 voix contre 1.

Article 71

Un membre propose de supprimer cet article. Il justifie sa proposition comme suit :

« Cet article est à la fois inutile, incompréhensible et rédigé de façon tout à fait défectueuese. »

Un autre membre dépose l'amendement suivant :

« Remplacer cet article par le texte suivant :

« Si l'Exécutif ou si l'un ou plusieurs de ses membres sont démissionnaires, il est pourvu sans délai à leur remplacement. »

Un autre membre dépose l'amendement libellé comme suit :

« Compléter cet article par le texte suivant :

« Tant qu'il n'a pas été remplacé, l'Exécutif démissionnaire expédie les affaires courantes. »

Le premier amendement est adopté par 17 voix et 1 abstention.

Le second amendement est adopté par 10 voix contre 3 et 3 abstentions.

L'article 71 amendé est adopté par 13 voix contre 1 et 1 abstention.

Article 72

Plusieurs membres se posent la question de savoir si la répartition des tâches entre les membres des Exécutifs, telle

worden en dat zij in afwachting, zoals verschillnede sprekers opmerkten, de lopende zaken dient te behandelen.

Het eerste amendement wordt verworpen met 17 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

Het tweede amendement wordt overgebracht naar artikel 71.

Een lid dient volgend amendement in :

Het derde lid van dit artikel te vervangen door de woorden :

« Deze motie is slechts aangenomen indien de meerderheid van de aanwezige leden van de raad ze aanvaardt. »

Het wordt verantwoordt als volgt :

« Vermits de meerderheid zelf de vertrouwenskwestie stelt is het evident dat de meerderheid van de leden aanwezig is om de Executieve te steunen. »

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) geeft toe dat het voorgestelde amendement zinvol is en dat het beter aan het gestelde doel beantwoordt. Daarom laat de Regering de Commissie de vrije keuze.

Het amendement wordt verworpen met 15 stemmen tegen 3 stemmen.

Artikel 70 wordt aangenomen met 17 stemmen tegen 1 stem.

Artikel 71

Een lid stelt voor dit artikel te doen vervallen. Hij verantwoordt zijn voorstel als volgt :

« Dit artikel is overbodig, onverstaanbaar en bovendien geheel gebrekkig gesteld. »

Een tweede lid dient het volgende amendement in :

« Dit artikel te vervangen als volgt :

« Indien de Executieve of één of meer leden ervan ontslag neemt of nemen, wordt onverwijld in hun vervanging voorzien. »

Een ander lid dient het volgende amendement in :

« Dit artikel aan te vullen als volgt :

« Zolang de ontslagnemende executieve niet is vervangen, handelt zij de lopende zaken af. »

Het eerste amendement wordt aangenomen met 17 stemmen, bij 1 onthouding.

Het tweede amendement wordt aangenomen met 10 stemmen tegen 3 stemmen, bij 3 onthoudingen.

Het gewijzigde artikel 71 wordt aangenomen met 13 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

Artikel 72

Verscheidene leden vragen of het bij de verdeling van de taken tussen de leden van de Executieven, zoals bepaald

qu'elle est prévue par ledit article 72, peut pe pas tenir compte des modifications éventuelles qui pourraient résulter d'amendements à l'article 6 du présent projet de loi.

A cela le Ministre des Réformes institutionnelles (F) fait remarquer que les dispositions prévues à l'article 72 ne doivent normalement entrer en vigueur qu'en cas de désaccord persistant entre les membres d'un Exécutif régional ou communautaire élu. Dans la plupart des cas, la répartition des tâches entre les divers membres d'un Exécutif se fera d'un commun accord; ce n'est que, éventuellement, si cet accord commun ne peut aboutir qu'il conviendra de se reporter à la loi pour déterminer quelles sont les tâches respectives des différents membres de l'Exécutif.

A ce propos le Ministre, en revenant à l'article 6 du présent projet et à l'amendement adopté par la Commission concernant une nouvelle structuration de cet article, fait observer que les compétences des Régions telles qu'elles ont été déterminées dans l'article adopté ne sont en rien modifiées par les intitulés indiqués au début de l'énumération des matières. Il fait cependant remarquer que le seul problème qui peut se poser, c'est la présence, dans le chapitre regroupant la « rénovation rurale et conservation de la nature », des aides supplétives en matière d'expansion de l'agriculture.

Le Ministre propose de retransférer la matière intitulée « aides supplétives et complémentaires aux entreprises ». La majorité de la Commission se rallie à cette proposition en accord avec l'auteur de l'amendement initial.

L'amendement suivant est déposé :

« A cet article, compléter le 2° par les mots suivants : « sans préjudice des délégations qu'il accorde. »

Il est justifié comme suit :

« Eviter une erreur d'interprétation. »

L'amendement est adopté par 14 voix contre 2.

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Au 3° de cet article, remplacer le point VI par le texte suivant :

« VI. Les finances, le budget et le personnel. »

Cet amendement est justifié comme suit :

« Il faut qu'un membre de l'Exécutif soit responsable de la gestion du personnel. Normalement, ce sera le membre qui est compétent pour les finances et le budget. »

L'amendement est rejeté par 15 voix contre 1.

Le même membre dépose l'amendement suivant :

« Au 3° de cet article, remplacer les points II et III par le texte suivant :

« II. La politique de santé.

III. L'aide aux personnes. »

in dit artikel 72, geoorloofd is geen rekening te houden met de eventuele wijzigingen die zouden kunnen voortvloeien uit amendementen op artikel 6 van dit ontwerp.

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) merkt op dat de bepalingen van artikel 72 normaal slechts van toepassing zullen zijn bij voortdurend gebrek aan overeenstemming tussen de leden van een verkozen Gewest- of Gemeenschapsexecutieve. In de meeste gevallen zal de verdeling van de taken tussen de verschillende leden van een Executieve in gemeen overleg plaatshebben; het is slechts in voorkomend geval, indien dat gemeen overleg tot geen resultaat leidt dat men zal moeten terugvallen op de wet om te bepalen welke de respectieve taken van de verschillende leden van de Executieve zijn.

In dit verband verklaart de Minister, onder verwijzing naar artikel 6 van het ontwerp en het amendement dat door de Commissie is aangenomen met betrekking tot de nieuwe inrichting van dat artikel, dat de bevoegdheden van de gewesten, zoals bepaald in het aangenomen artikel, helemaal niet worden gewijzigd door de opschriften boven de opsomming van de aangelegenheden. Het enige probleem dat zich kan voordoen is de opneming in het hoofdstuk « landinrichting en natuurbehoud », van de suppletieve expansiehulp aan de landbouw.

De Minister stelt voor om de aangelegenheid « de aanvullende en suppletieve hulp aan bedrijven » opnieuw naar een ander artikel over te brengen. De meerderheid in de Commissie sluit zich aan bij dit voorstel nadat ook de indiener van het oorspronkelijke amendement daarmee had ingestemd.

Een volgend amendement luidt :

« Het 2° van dit artikel aan te vullen als volgt : « onverminderd de delegaties die zij verleent. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Men moet een uitleggingsvergissing voorkomen. »

Het amendement wordt aangenomen met 14 stemmen tegen 2 stemmen.

Een lid dient het volgende amendement in :

« Het 3°, VI, van dit artikel te vervangen als volgt :

« VI. Financiën, begroting en personeel. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Een lid van de Executieve moet bevoegd zijn voor het personeelslid. Normaliter is dit het lid dat bevoegd is voor de financiën en de begroting.

Het amendement wordt verworpen : et 15 stemmen tegen 1 stem.

Hetzelfde lid dient het volgende amendement in :

« In het 3° van dit artikel, het II en het III te wijzigen als volgt :

« II. Gezondheidsbeleid.

III. Bijstand aan personen. »

Il est justifié comme suit :

« Cet amendement est nécessaire pour mettre le texte en concordance avec l'amendement présenté par le Gouvernement à l'article 5. »

L'amendement est adopté par 19 voix contre 1.

Un autre membre dépose l'amendement suivant :

« Au 3° de cet article, remplacer le dernier alinéa, commençant par les mots « — En ce qui concerne les matières culturelles et personnalisables » par les dispositions suivantes :

« — En ce qui concerne l'enseignement, les matières culturelles et personnalisables :

I. L'enseignement et celles des matières culturelles et personnalisables qui s'y rattachent;

II. Les matières culturelles *stricto sensu;*

III. Les soins de santé et l'aide aux personnes. »

Il est justifié comme suit :

« Meilleur. »

L'amendement est rejeté par 16 voix contre une et deux abstentions.

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Au 3° de cet article, ajouter un IV, rédigé comme suit :

« IV. La recherche scientifique appliquée relative aux matières pour lesquelles ils sont exclusivement compétents. »

Il est justifié suit :

« Cet amendement est nécessaire pour mettre le projet en concordance avec l'amendement présenté par le Gouvernement à l'article 5. »

L'amendement est rejeté par 16 voix contre 1 et 1 abstention.

Le Gouvernement propose un amendement tendant à remplacer la phrase introductive et le texte sub I et II par le texte suivant :

« En ce qui concerne les matières relevant de la compétence des régions : I le logement; II l'aménagement du territoire, la rénovation rurale et la conservation de la nature. »

L'amendement du Gouvernement est adopté par 15 voix contre 2.

L'article 72 amendé est adopté par 16 voix contre 1 et 1 abstention.

Texte adopté

« *Article 72.* — Par dérogation aux dispositions de la présente section, les dispositions suivantes sont applicables aux exécutifs visés à l'article 64 :

1° L'article 66;

Het wordt verantwoord als volgt :

« Dit amendement is noodzakelijk om de tekst in overeenstemming te brengen met het amendement van de Regering op artikel 5. »

Het amendement wordt aangenomen met 19 stemmen tegen 1 stem.

Een ander lid dient het volgende amendement in :

« Het 3°, laatste lid, van dit artikel dat begint met de woorden « — Inzake de culturele en persoonsgebonden aangelegenheden » te vervangen als volgt :

« — Inzake het onderwijs, de culturele en de persoonsgebonden aangelegenheden :

I. Het onderwijs en de daaraan verbonden culturele en persoonsgebonden aangelegenheden;

II. De culturele aangelegenheden *stricto sensu;*

III. De gezondheidszorg en de hulp aan personen. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Dit is beter. »

Het amendement wordt verworpen met 16 stemmen tegen 1 stem, bij 2 onthoudingen.

Een lid dient het volgende amendement in :

« In het 3° van dit artikel een IV toe te voegen, luidende :

« IV. Het toegepast wetenschappelijk onderzoek voor de aangelegenheden waarvoor zij uitsluitend bevoegd zijn. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Dit amendement is noodzakelijk om het ontwerp in overeenstemming te brengen met het amendement van de Regering op artikel 5. »

Het amendement wordt verworpen met 16 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

De Regering stelt een amendement voor om de inleidende volzin en de tekst onder I en II te vervangen als volgt :

« Inzake de aangelegenheden die behoren tot de bevoegdheid van de gewesten : I Huisvesting; II ruimtelijke ordening, landinrichting en natuurbehoud. »

Het Regeringsamendement wordt aangenomen met 15 tegen 2 stemmen.

Het gewijzigde artikel 72 wordt aangenomen met 16 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding

Tekst aangenomen door de Commissie

« *Artikel 72.* — In afwijking van de bepalingen van deze afdeling, zijn de volgende bepalingen van toepassing op de executieven bedoeld in artikel 64 :

1° Artikel 66;

2° L'Exécutif décide collégialement sans préjudice des délégations qu'il accorde;

3° L'Exécutif procède à la répartition des tâches en son sein en vue de la préparation et de l'exécution de ses décisions. A défaut d'un accord à ce sujet, les membres de l'Exécutif exercent les compétences qu'ils peuvent choisir selon leur rang parmi les groupes de matières suivants :

— En ce qui concerne les matières relevant de la compétence des régions :

I. Le logement;

II. L'amendement du territoire, la rénovation rurale et la conservation de la nature;

III. L'environnement et la politique de l'eau;

IV. La politique économique, de l'énergie et de l'emploi;

V. Les pouvoirs subordonnés;

VI. Les finances et le budget.

— En ce qui concerne les matières culturelles et personnalisables :

I. Les matières culturelles et la formation pédagogique et didactique;

II. La politique de santé;

III. L'aide aux personnes.

4° Les articles 68, 69, 70 et 71, dans le respect des règles de la composition proportionnelle. »

Article 73

Les amendements suivants sont déposés :

1° Un premier amendement vise à compléter l'article 73 par un § 4 libellé comme suit :

« 4° La rémunération du président et des membres des Exécutifs est à charge du budget national. »

Il est justifié comme suit :

« Les Exécutifs régionaux et communautaires étant maintenus intégrés dans le Gouvenement national pendant une certaine période, il paraît logique et opportun de faire supporter la rémunération du président et des membres des Exécutifs par le budget national. »

Le Ministre des Réformes institutionnelles déclare que ces rémunérations resteront provisoirement à charge du budget national. Ce problème sera revu lors de l'organisation définitive des administrations autonomes. A la suite de cet échange de vues, cet amendement est retiré.

2° Un amendement vise à remplacer cet article par le texte suivant :

« Aussi longtemps que les Exécutifs n'auront pas été élus par les Conseils en leur sein, seuls sont applicables les articles 66, 67 et 68 de la présente section. »

Cet amendement est adopté par 17 voix et 2 abstentions.

L'article 73 amendé est adopté de la même façon.

2° De executieve beslist collegiaal onverminderd de delegatie die zij verleent;

3° De executieve verdeelt in haar midden de taken met het oog op de voorbereiding en de uitvoering van haar beslissingen. Bij gebreke van een akkoord hierover, oefenen de leden van de executieve de bevoegdheden uit die zij volgens hun rangorde uit de volgende groepen van aangelegenheden mogen kiezen :

— Inzake de aangelegenheden die behoren tot de bevoegdheid van de gewesten :

I. Huisvesting;

II. Ruimtelijke ordening, landinrichting en natuurbehoud;

III. Leefmilieu en waterbeleid;

IV. Economisch, tewerkstellings- en energiebeleid;

V. Ondergeschikte besturen;

VI. Financiën en begroting.

— Inzake de culturele en persoonsgebonden aangelegenheden :

I. Culturele aangelegenheden en pedagogische en didactische vorming;

II. Gezondheidsbeleid;

III. Bijstand aan personen.

4° De artikelen 68, 69, 70 en 71, met eerbiediging van de regels van de proportionele samenstelling. »

Artikel 73

De volgende amendementen worden ingediend :

1° Een eerste amendement beoogt artikel 73 aan te vullen met een § 4, luidende :

« 4 " De vergoeding van de voorzitter en van de leden van de executieven is ten laste van de nationale begroting. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Aangezien de Gewest- en Gemeenschapsexecutieven gedurende een zekere tijd binnen de Nationale Regering blijven, lijkt het logisch en wenselijk dat de vergoeding van de voorzitter en van de leden van de Executieven door de nationale begroting wordt gedragen. »

De Minister van Institutionele Hervormingen verklaart dat die vergoedingen voorlopig ten laste zullen blijven van de nationale begroting. Deze kwestie zal opnieuw aan de orde worden gesteld bij de definitieve organisatie van de autonome administraties. Na deze gedachtenwisseling wordt het amendement ingetrokken.

2° Er wordt een amendement ingediend om dit artikel te vervangen als volgt :

« Zolang de Executieven niet uit en door de Raden verkozen worden, zijn enkel de artikelen 66, 67 en 68 van deze afdeling van toepassing. »

Dit amendement wordt aangenomen met 17 stemmen, bij 2 onthoudingen.

Het aldus gewijzigde artikel 73 wordt aangenomen met dezelfde stemmenverhouding.

Article 74

§ 1er. Un membre dépose l'amendement suivant :

« Au § 1er de cet article, remplacer les mots après « tout membre » par les mots « qui n'appartient pas à la région flamande siège avec voix consultative ». »

Il est justifié comme suit :

« Logique. »

Cet amendement est rejeté par 18 voix contre 1.

Au même paragraphe, le Gouvernement dépose l'amendement tendant à remplacer les mots « les matières régionales » par les mots « les matières relevant de la compétence de la région flamande ».

Cet amendement est adopté par 17 voix contre 1 et 2 abstentions.

Le § 1er ainsi amendé est adopté par 17 voix contre 1 et 1 abstention.

§ 2. Un membre dépose l'amendement suivant :

« Au § 2 de cet article, remplacer les mots après « de cet Executif » par les mots « qui n'appartient pas à la région wallonne ». »

Il est justifié comme suit :

« On n'exclut personne. »

L'amendement est rejeté par 17 voix contre 1 et 2 abstentions.

Le Gouvernement dépose un amendement tendant à remplacer le § 2 par le texte suivant :

« Si l'Exécutif de la Communauté française exerce les compétences de l'Exécutif régional wallon, dans les conditions prévues à l'article 1er, § 4, tout membre de l'Exécutif de la Communauté, élu par le collège électoral de l'arrondissement de Bruxelles, ne siège qu'avec voix consultative lors des délibérations sur les matières relevant de ces compétences. »

L'amendement du Gouvernement est adopté par 17 voix contre 1 et 2 abstentions.

§ 3. Un membre dépose l'amendement suivant :

« Au § 3 de cet article, remplacer les mots « au membre » par les mots « aux membres ». »

Il est justifié comme suit :

« Un membre est un minimum. »

De son côté le Gouvernement dépose l'amendement suivant : « Remplacer le texte de ce paragraphe par ce qui suit :

Artikel 74

§ 1. Een lid dient het volgende amendement in :

« In § 1 van dit artikel, de tekst na de woorden « heeft elk lid » te vervangen door de woorden « dat niet behoort tot het Vlaamse gewest, slechts zitting met raadgevende stem ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Deze tekst is logischer. »

Het amendement wordt verworpen met 18 stemmen tegen 1 stem.

De Regering stelt bij amendement voor om in § 1 de woorden « plaatsgebonden aangelegenheden » te vervangen door de woorden « aangelegenheden die behoren tot de bevoegdheid van het Vlaamse gewest ».

Dit amendement wordt aangenomen met 17 stemmen tegen 1 stem, bij 2 onthoudingen.

De aldus gewijzigde § 1 wordt aangenomen met 17 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

§ 2. Een lid dient het volgende amendement in :

« In § 2 van dit artikel de woorden « dat gekozen is door het kiescollege van het arrondissement Brussel » te vervangen door de woorden « dat niet behoort tot het Waalse gewest ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Men sluit niemand uit. »

Het amendement wordt verworpen met 17 stemmen tegen 1 stem, bij 2 onthoudingen.

De Regering stelt bij amendement voor § 2 van dit artikel te vervangen als volgt :

« Indien de Franse Gemeenschapsexecutieve de bevoegdheden van de Waalse Gewestexecutieve uitoefent onder de voorwaarden bepaald in artikel 1, § 4, heeft elk lid van de Gemeenschapsexecutieve dat gekozen is door het kiescollege van het arrondissement Brussel, slechts zitting met raadgevende stem bij de beraadslagingen over de aangelegenheden welke tot die bevoegdheden behoren. »

Het amendement van de Regering wordt aangenomen met 17 stemmen tegen 1 stem, bij 2 onthoudingen.

§ 3. Een lid dient het volgende amendement in :

« In § 3 van dit artikel de woorden « op het lid » te vervangen door de woorden « op de leden ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Eén lid is een minimum. »

De Regering stelt een amendement voor luidende : « § 3 te vervangen als volgt :

« § 3. Les dispositions prévues aux §§ 1 et 2 sont également applicables aux membres des Exécutifs visés à l'article 65 qui appartiennent à la région bilingue de Bruxelles-Capitale. »

L'auteur du premier amendement, constatant que le Gouverenment intègre le sien dans l'amendement qu'il dépose, le retire.

L'amendement du Gouvernement est dès lors adopté par 18 voix et 2 abstentions.

Le § 3 ainsi amendé est adopté par 17 voix et 2 abstentions.

L'article 74 amendé comme indiqué ci-dessus est adopté par 18 et 2 abstentions.

Article 75

Le Gouvernement dépose l'amendement suivant :

« Aussi longtemps que l'Exécutif de la Communauté française n'exerce pas les compétences de l'Exécutif régional wallon, dans les conditions prévues à l'article 1er, § 4, ces exécutifs peuvent décider de leur coopération et de celle de leurs services, tenir des séances communes et organiser des services communs. »

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F.) précise qu'il s'agit d'une adaptation de forme semblable à celles proposées par le Gouvernement à partir de l'article premier.

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Compléter cet article par le texte suivant :

« en vertu de décisions conjointes de leurs conseils respectifs conformément aux pouvoirs attribués à ceux-ci par la présente loi. »

Il est justifié comme suit :

« Précision indispensable. »

L'amendement du Gouvernement est adopté par 18 voix contre 1 et 1 abstention. Suite aux déclarations du Gouvernement précisant que le texte proposé n'est en aucune façon dérogatoire aux compétences des conseils, l'amendement précédent est retiré.

L'article 75 amendé comme indiqué ci-dessus est adopté par 19 voix et 1 abstention.

Article 76

Un amendement est déposé, libellé comme suit :

« In fine de cet article, remplacer les mots « de la Constitution » par les mots « de celle-ci ».

Cet amendement est adopté à l'unanimité des 20 membres présents.

« § 3. De bepalingen neergelegd in § 1 en § 2 zijn eveneens van toepassing op de leden van de executieven bedoeld in artikel 65 die behoren tot het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad. »

De indiener van het eerste amendement stelt vast dat de Regering zijn voorstel in haar amendement heeft verwerkt en neemt zijn amendement terug.

Het amendement van de Regering wordt aangenomen met 18 stemmen, bij 2 onthoudingen.

De aldus gewijzigde § 3 wordt aangenomen met 17 stemmen, bij 2 onthoudingen.

Artikel 74, zoals hiervoren geamendeerd, wordt aangenomen met 18 stemmen, bij 2 onthoudingen.

Artikel 75

De Regering dient het volgende amendement in :

« Zolang de Franse Gemeenschapsexecutieve de bevoegdheden van de Waalse Gewestexecutieve niet uitoefent onder de voorwaarden bepaald in artikel 1, § 4, kunnen die Executieven hun onderlinge samenwerking en die van hun diensten regelen, gemeenschappelijke vergaderingen houden en gemeenschappelijke diensten organiseren. »

De Minister van Institutionele Hervormingen (F.) merkt op dat het hier gaat om een aanpassing naar de vorm zoals die welke de Regering heeft voorgesteld na de wijziging van artikel 1.

Een lid dient het volgende amendement in :

« Dit artikel aan te vullen als volgt :

« krachtens gezamenlijke beslissingen van hun respectieve raden overenkomstig de bevoegdheden hun verleend door deze wet. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Onontbeerlijke nadere bepaling. »

Het amendement van de Regering wordt aangenomen met 18 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding. Nadat de Regering heeft verklaard dat de voorgestelde tekst op geen enkele wijze afbreuk doet aan de bevoegdheden van de raden, wordt het voorgaande amendement ingetrokken.

Artikel 75, zoals hiervoren gewijzigd wordt aangenomen met 19 stemmen, bij 1 onthouding.

Artikel 76

Er wordt een amendement ingediend :

Om in de Franse tekst van dit artikel de slotwoorden « de la Constitution » te vervangen door de woorden « de celle-ci ».

Het amendement wordt aangenomen bij eenparigheid van de 20 aanwezige leden.

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Remplacer cet article par la disposition suivante :

« L'Exécutif de l'Etat fédéral n'a d'autres pouvoirs que ceux que lui attribuent formellement la Constitution et les lois et décrets portés en vertu de la Constitution. »

Il est justifié comme suit :

« Dans notre optique fédéraliste, l'Etat fédéral n'a pas d'autres pouvoirs que ceux qui lui sont formellement attribués. Les pouvoirs résiduaires appartiennent aux Etats fédérés. »

A la suite des votes précédemment intervenus rejetant les amendements déposés par son groupe, l'auteur retire son amendement.

Un membre dépose l'amendement suivant :

« A cet article, remplacer les mots « L'Exécutif n'a d'autres pouvoirs que ceux que lui » par les mots « Les Exécutifs n'ont d'autres pouvoirs que ceux que leur ». »

Il est justifié comme suit :

« Le texte ainsi amendé est plus clair et répond à un souci de légistique. »

Après un échange de vues l'amendement est retiré.

L'article 76 amendé est adopté par 17 voix et 1 abstention.

Article 77

Un membre dépose l'amendement et l'amendement subsidiaire suivants :

« Au § 2 de cet article, remplacer les mots « région bilingue de Bruxelles-Capitale » par les mots « Région bruxelloise ». »

Il est justifié comme suit :

« La notion de « Bruxelles-Capitale » qui ne recouvre aucune réalité de fait est inconnue de notre Constitution. Il convient donc de rétablir dans le texte du projet la dénomination exacte et constitutionnelle de la Région bruxelloise. »

Subsidiairement :

« *In fine* de cet article, ajouter les mots :

« dans le respect des affectations prévues dans les plans d'aménagement en vigueur ». »

Il est justifié comme suit :

« Ce qui va de soi va encore mieux en le disant. »

A propos de l'amendement subsidiaire, son auteur prend acte de ce que le Gouvernement confirme qu'il va de soi que

Een lid dient het volgende amendement in :

« Dit artikel te vervangen als volgt :

« De Executieve van de Bond heeft geen andere macht dan die welke de Grondwet en de wetten en decreten, krachtens de Grondwet zelf uitgevaardigd, haar uitdrukkelijk toekennen. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Conform ons federalistisch concept beschikt de Bondstaat over geen enkele andere bevoegdheid dan die welke haar uitdrukkelijk worden toegewezen. De residualiteit ligt bij de deelstaten. »

Ingevolge de stemmingen die eerder plaatsvonden en waarbij de amendementen van zijn fractie op artikel *3ter* van de Grondwet werden verworpen, trekt de indiener zijn amendement in.

Een lid dient het volgende amendement in :

« In dit artikel de woorden « De Executieve heeft » te vervangen door de woorden « De Executieven hebben ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De aldus gewijzigde tekst is duidelijker en wetgevingstechnisch beter. »

Na een gedachtenwisseling wordt het amendement ingetrokken.

Het gewijzigde artikel 76 wordt aangenomen met 17 stemmen, bij 1 onthouding.

Artikel 77

Een lid dient het volgende amendement en het volgende subsidiair amendement in :

« In § 2 van dit artikel de woorden « tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad » te vervangen door de woorden « Brusselse Gewest ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Het begrip « Brussel-Hoofdstad », dat geen enkele feitelijke werkelijkheid dekt, is onbekend in onze Grondwet. In de tekst moet dus de juiste grondwettelijke benaming van het Brusselse gewest worden hersteld. »

Subsidiair :

« Aan § 2 van dit artikel toe te voegen de woorden :

« met eerbiediging van de bestemmingen waarin de geldende plannen van aanleg voorzien ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Wat vanzelf spreekt wordt nog duidelijker als het gezegd wordt. »

In verband met het subsidiair amendement neemt de indiener er nota van dat de Regering bevestigt dat het

le pouvoir accordé à l'article 77, § 2, ne déroge pas aux règles des plans d'aménagement et que ceux-ci doivent être respectés. Il retire son amendement.

L'amendement principal est rejeté par 16 voix contre 1 et 1 abstention.

L'article 77 est adopté par 16 voix et 2 abstentions.

Article 78

Un membre dépose l'amendement suivant :

« A cet article, remplacer les mots « L'avis conforme de l'Exécutif flamand ou de l'Exécutif régional wallon » par les mots « L'avis conforme de l'Exécutif régional flamand, wallon ou bruxellois. »

Il est justifié comme suit :

« Le texte ainsi amendé est seul conforme à la Constitution et particulièrement à son article 107*quater* en ce que d'une part il ne permet pas une fusion des institutions communautaires et régionales et d'autre part soumet à une loi spéciale l'organisation des trois régions qu'il crée. Il convient donc de parler d'Exécutifs régionaux tant pour la Flandre et Bruxelles que pour la Wallonie. »

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) déclare que le projet de loi en discussion ne vise pas la Région bruxelloise mais que l'Exécutif de la Région bruxelloise siégeant au sein du Gouvernement conserve le pouvoir d'avis préalable dont il est question dans l'amendement.

Dès lors l'auteur retire son amendement.

Au sujet de cette disposition du projet un membre demande si le même avis des Exécutifs régionaux est requis.

La réponse du Gouvernement est positive.

Un autre membre propose la suppression de cet article; il justifie la suppression comme suit :

« les fusions de communes et la rectification de leurs limites relèvent de la compétence des Communautés. »

L'article 78 est adopté par 17 voix contre 1 et 1 abstention.

Article 79

Un membre rappelle que le Conseil d'Etat a donné un avis à propos de la matière traitée dans cet article 79. Il estime qu'il n'appartient pas à la loi fusse-t-elle même à majorité spéciale, d'infirmer ou de confirmer ce que prévoit l'article 68 de la Constitution. Or, selon cet article de la Constitution, le Roi est, sur le plan international, le seul interlocuteur.

vanzelf spreekt dat de bevoegdheid verleend in artikel 77, § 2, niet afwijkt van de regelen van de plannen van aanleg en dat de laatstgenoemde moeten worden nageleefd. Hij trekt zijn amendement in.

Het hoofdamendement wordt verworpen met 16 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

Artikel 77 wordt aangenomen met 16 stemmen, bij 2 onthoudingen.

Artikel 78

Een lid dient het volgende amendement in :

« In dit artikel de woorden « Het eensluitend advies van de Vlaamse Executieve of van de Waalse Gewestexecutieve » te vervangen door de woorden « Het eensluidend advies van de Vlaamse, de Waalse of de Brusselse Gewestexecutieve. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Alleen de aldus geamendeerde tekst is in overeenstemming met de Grondwet, met name artikel 107*quater*, omdat hij enerzijds de samensmelting van de gewestelijke en de gemeenschapsinstellingen niet mogelijk maakt en anderzijds de inrichting van de drie gewesten, die bij instelt, afhankelijk maakt van een enkele bijzondere wet. Men dient dus zowel voor Vlaanderen en Brussel als voor Wallonië te spreken van gewestexecutieve. »

De Minister van Institutionele hervormingen (F) verklaart dat het ontwerp geen betrekking heeft op het Brusselse Gewest, maar dat de Executieve van het Brusselse Gewest, die zitting heeft in de Regering, de bevoegdheid van voorafgaand advies behoudt, waarover in het amendement wordt gehandeld.

De indiener trekt derhalve zijn amendement in.

In verband met deze bepaling van het ontwerp vraagt een lid of hetzelfde advies van de Gewestexecutieven vereist is.

Het antwoord van de Regering is bevestigend.

Een ander lid stelt voor dit artikel te doen vervallen; hij verantwoordt dat als volgt :

« de fusies van de gemeenten en de wijziging van hun grenzen behoren tot de bevoegdheid van de gemeenschappen.

Artikel 78 wordt aangenomen met 17 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

Artikel 79

Een lid vestigt de aandacht er op dat de Raad van State een advies heeft verstrekt over de aangelegenheid die in dit artikel 79 wordt behandeld. Hij meent dat het niet de taak is van de wet, zelfs niet van een wet met bijzondere meerderheid, om de bepalingen van artikel 68 van de Grondwet teniet te doen of te bekrachtigen. Volgens dat artikel van de Grondwet, is de Koning de enige gesprekspartner op internationaal niveau.

L'intervenant se demande, par ailleurs, ce qu'il faut entendre par les mots : « associer aux négociations ».

S'agit-il, de la part des Exécutifs régionaux, d'une participation à la préparation des négociations internationales ? C'est en tout cas, selon lui, l'interprétation qu'il faut donner aux textes actuellement en discussion.

Un membre déclare qu'il est évident que l'article 68 de la Constitution confie au Roi le rôle de négocier et de conclure des traités.

Un autre membre estime également que la compétence attribuée au Roi par l'article 68 de la Constitution ne peut être soustraite au chef de l'Etat par une loi votée à majorité spéciale.

Dire que l'Etat est le seul interlocuteur sur le plan international n'est donc pas nécessaire. L'association des régions, de leurs représentants à une délégation de négociation, n'entraine pas pour autant une modification quant à la personne qui négocie; celle-ci reste bien entendu l'Etat belge ou le pouvoir central qui le représente.

Un membre dépose l'amendement suivant :

« A cet article, supprimer les mots qui suivent le mot « internationaux ». »

Il est justifié comme suit :

« Clarification des textes. »

Cet amendement est rejeté par 17 voix contre 1 et 1 abstention.

Un membre dépose un amendement tendant à remplacer le mot « l'Etat » par les mots « le Roi ».

Un membre déclare qu'il votera cet article dans l'esprit du commentaire donné par le Premier Ministre à l'occasion de la discussion du projet de loi 261, le chef de Gouvernement ayant déclaré : « au niveau international, seul le Ministre national intervient et les Exécutifs sont uniquement associés à la préparation du dossier. »

L'amendement est adopté par 17 voix contre 1 et 1 abstention.

Un membre ayant soulevé le problème des accords internationaux en matière de coopération culturelle, la Commission approuvée par le Gouvernement, constate qu'en vertu de la Constitution, ces accords sont évidemment autonomes et que les prérogatives des Conseils de Communauté sont explicitement prévues à l'article 15 du présent projet.

L'article 79 amendé est adopté par 17 voix et 2 abstentions.

Article 80

L'article 80 a été adopté sans discussion par 20 voix et 1 abstention.

Spreker vraagt trouwens wat moet worden verstaan onder de woorden : « betrokken bij de onderhandelingen ».

Gaat het om de deelneming van de gewestexecutieven aan de voorbereiding van de internationale onderhandelingen ? Dat is volgens hem in elk geval de uitlegging die moet worden gegeven aan de hier behandelde teksten.

Een lid verklaart dat het duidelijk is dat artikel 68 van de Grondwet aan de Koning de taak opdraagt te onderhandelen over de verdragen en deze te sluiten.

Een ander lid meent eveneens dat de bevoegdheid die door artikel 68 van de Grondwet aan de Koning wordt toegekend, niet aan het staatshoofd kan worden ontnomen door een wet aangenomen met bijzondere meerderheid.

Het is dus niet nodig te zeggen dat de Staat op internationaal niveau de enige gesprekspartner is. De opneming van de gewesten, van hun vertegenwoordigers in een onderhandelingsdelegatie brengt daarom nog geen wijziging met zich mede wat betreft de persoon die onderhandelt; deze blijft natuurlijk de Belgische Staat of de centrale macht die hij vertegenwoordigt.

Een lid dient het volgende amendement in :

« In dit artikel de tekst na de woorden « internationale akkoorden te doen vervallen ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Verduidelijking van de tekst. »

Dit amendement wordt verworpen met 17 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

Een lid stelt bij amendement voor om de woorden « de Staat » te vervangen door de woorden « de Koning ».

Een lid zegt dat hij voor dit artikel zal stemmen in de geest van de commentaar die de Eerste Minister bij de behandeling van het ontwerp 261 heeft verstrekt; deze verklaarde toen : « Op het internationale vlak treedt alleen de nationale minister op en worden de Executieven enkel bij de voorbereiding van de dossiers betrokken. »

Het amendement wordt aangenomen met 17 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

Een lid brengt het probleem ter sprake van de internationale overeenkomsten inzake culturele samenwerking; de Commissie stelt onder goedkeuring van de Regering vast dat die overeenkomsten krachtens de Grondwet autonoom zijn en dat de voorrechten van de cultuurraden uitdrukkelijk zijn bepaald in artikel 15 van het ontwerp.

Artikel 79 wordt aangenomen met 17 stemmen, bij 2 onthoudingen.

Artikel 80

Artikel 80 wordt zonder bespreking aangenomen met 20 stemmen, bij 1 onthouding.

Article 81

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Au § 1er, 3°, de cet article, ajouter les mots « dans le respect des orientations politiques et des décisions budgétaires approuvées par le Conseil. »

Il est justifié comme suit :

« Démocratie représentative. »

L'auteur retire son amendement après explication du Ministre des Réformes institutionnelles (F) qui confirme qu'il va de soi que l'Exécutif élabore et coordonne la politique de la Communauté dans le respect des orientations décidées par le Conseil.

Un membre dépose l'amendement suivant :

Compléter le § 1er, 3°, de cet article par la disposition suivante :

« L'Exécutif flamand présente une déclaration politique au Conseil. L'Exécutif ne pourra procéder à l'exécution de ses missions qu'après que ce Conseil aura, par voie de résolution, marqué son accord sur la politique annoncée. La politique relative aux matières qui relèvent de la compétence des Conseils ne fait pas l'objet de la déclaration gouvernementale. »

Il est justifié comme suit :

« L'inclusion, dans la déclaration gouvernementale ,de matières qui, en vertu de la Constitution, relèvent de la compétence des Conseils, aurait une nouvelle fois pour effet de vider la notion d'autonomie de sa substance.

D'autre part, eu égard à l'effort généralisé de revalorisation du Parlement, il serait impensable que l'assemblée parlementaire compétente soit laissée dans l'ignorance des choix et des intentions politiques d'un nouveau cabinet.

La Communauté culturelle néerlandaise ne pourrait en tout cas accepter une telle attitude.

Dans la perspective d'une réelle autonomie des Communautés, il est nécessaire qu'un dialogue permanent s'établisse entre l'Exécutif et l'Assemblée de la Communauté. La rédaction d'une déclaration politique annuelle fait partie des grandes traditions de la démocratie parlementaire. »

Cet amendement est rejeté par 15 voix contre 1 et 1 abstention.

Un membre dépose l'amendement suivant :

Un autre membre a déposé un amendement visant le même objectif.

Ces deux amendements sont adoptés à l'unanimité des 19 membres présents.

L'article 81 ainsi amendé est adopté par 18 voix et 1 abstention.

Artikel 81

Een lid dient het volgende amendement in :

« Aan § 1, 3°, van dit artikel toe te voegen de woorden : « met eerbiediging van de beleidslijnen en de begrotingsbeslissingen goedgekeurd door de Raad. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Representatieve democratie. »

De indiener neemt zijn amendement terug nadat de Minister van Institutionele Hervormingen (F) bevestigd heeft dat het voor de hand ligt dat de Executieve het beleid van de gemeenschap ontwerpt en coördineert met eerbiediging van de beleidslijnen bepaald door de raad.

Een lid dient het volgende amendement in :

« In § 1 van dit artikel, het 3° aan te vullen als volgt :

« De Vlaamse Executieve legt aan de Raad een beleidsverklaring voor. Pas nadat deze Raad bij resolutie zijn instemming met het aangekondigde beleid heeft betuigd, kan de Executieve overgaan tot de uitvoering van zijn opdrachten. Het beleid inzake de aangelegenheden die behoren tot de bevoegdheid van de Raden wordt niet behandeld in de regeringsverklaring. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Het opnemen van aangelegenheden, die grondwettelijk tot de bevoegdheden van de Raden behoren, in de regeringsverklaring zou eens te meer een uitholling zijn van de autonomie.

Anderzijds is het ondenkbaar dat, nu er algemeen wordt gestreefd naar een herwaardering van het Parlement, de ter zake bevoegde parlementaire assemblée onwetend zou zijn van de beleidskeuzen en voornemens van een nieuw kabinet.

Voor de Nederlandse Cultuurgemeenschap is dit in elk geval niet aanvaardbaar.

In de groei naar reële autonomie van de gemeenschappen is een voortdurende dialoog tussen de Executieve en de Assemblée van de Gemeenschap noodzakelijk. Een jaarlijkse beleidsverklaring behoort tot de grote tradities van de parlementaire democratie. »

Dit amendement wordt verworpen met 15 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

Een lid stelt het volgende amendement voor :

Een ander lid dient een amendement in van hetzelfde strekking.

Deze twee amendementen worden aangenomen bij eenparigheid van de 19 aanwezige leden.

Artikel 81, aldus gewijzigde, wordt aangenomen met 18 stemmen, bij 1 onthouding.

Article 82

Les amendements suivants sont déposés :

« 1. A cet article ajouter in fine de la première phrase le texte suivant :

« sans préjudice du respect par les Exécutifs des règles fixées par les lois sur l'emploi des langues en matière administrative à l'égard des communes à statut linguistique spécial. »

Il est justifié comme suit :

« Indispensable pour garantir le statu quo. »

« 2. Au 1°, premier alinéa, de cet article, supprimer le mot « également ».

Il est justifié comme suit :

« Relève d'une erreur matérielle. »

« 3. Remplacer le 2° par la disposition suivante :

« 2°. Les arrêtés sont obligatoires à partir du dixième jour après celui de leur publication, à moins qu'ils ne fixent un autre délai. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Ils'agit d'une correction de pure forme. Selon le texte proposé les arrêtés, à strictement parler, ne sont plus obligatoires le onzième jour. »

Le premier de ces amendements est retiré, le Ministre des Réformes institutionnelles (F) ayant confirmé que la loi reste de stricte application pour les communes dites à facilités.

Le deuxième amendement est retiré, la Commission ayant marqué son accord sur le remplacement au premier alinéa du 1° du mot « également » par les mots « en outre ».

L'amendement visant à modifier le 2° est adopté par 14 voix et une abstention.

L'article 82 ainsi amendé est adopté par 18 voix et 1 abstention.

Artikel 82

De volgende amendementen worden ingediend :

« 1. De eerste volzin van dit artikel, na de woorden « als volgt bepaald », aan te vullen als volgt :

« onverminderd de naleving door de executieven van de regels gesteld door de wetten op het taalgebruik in bestuurszaken ten opzichte van de gemeenten met een bijzonder taalstatuut. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Onmisbaar voor de status-quo. »

« 2. In het 1°, eerste lid, van dit artikel het woord « eveneens » te doen vervallen. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Een materiële vergissing. »

« 3. Het 2° te vervangen als volgt :

« 2° De besluiten worden verbindend vanaf de tiende dag na die van hun bekendmaking, tenzij zij een andere termijn bepalen. »

Il est justifié comme suit :

« Het betreft een tekstverbetering. Volgens de voorgestelde tekst zijn de besluiten, strikt genomen, de elfde dag niet meer verbindend. »

Het eerste amendement wordt teruggenomen nadat de Minister van Institutionele Hervormingen (F) heeft bevestigd dat de wet strikte toepassing zal blijven vinden voor de zogenoemde faciliteitengemeenten.

Het tweede amendement wordt teruggenomen nadat de Commissie akkoord gaat om in 1°, eerste lid, het woord « eveneens » te vervangen door het woord « bovendien ».

Het amendement om het 2° te wijzigen wordt aangenomen met 14 stemmen, bij 1 onthouding.

Het aldus gewijzigde artikel 82 wordt aangenomen met 18 stemmen, bij 1 onthouding.

Article 83

L'article 83 est adopté après modification de forme par 20 voix et 1 abstention.

Artikel 83

Artikel 83 wordt na een vormwijziging aangenomen met 20 stemmen, bij 1 onthouding.

Article 84

Le Gouvernement propose l'amendement suivant :

« Si l'Exécutif de la Communauté française exerce les compétences de l'Exécutif régional wallon, dans les conditions prévues à l'article 1er, § 4, les arrêtés royaux ou les arrêtés de cet Exécutif, selon le cas, sont publiés au *Moniteur belge* avec une traduction en néerlandais.

Artikel 84

De Regering stelt voor dit artikel te wijzigen als volgt :

« Indien de Franse Gemeenschapsexecutieve de bevoegdheden van de Waalse Gewestexecutieve uitoefent onder de voorwaarden bepaald in artikel 1, § 4, worden de koninklijke besluiten of de besluiten van die Executieve, al naar het geval, in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt met een vertaling in het Nederlands.

Les arrêtés royaux ou les arrêtés de cet Exécutif, selon le cas, portant sur les matières qui relèvent de la compétence de la Région wallonne, sont en outre publiés avec une traduction en langue allemande ».

L'article 84 ainsi amendé est adopté par 19 voix contre 1 et 1 abstention.

Article 85

Un membre propose l'amendement suivant :

« Remplacer le § 2 de cet article par la disposition suivante :

« § 2. Chaque Exécutif fixe le cadre du personnel de son administration et procède aux nominations, conformément aux dispositions réglant le contrôle administratif applicables aux ministères. Ce personnel est recruté par l'intermédiaire d'un Secrétariat permanent de recrutement du personnel des pouvoirs publics, à créer respectivement par la Communauté française et par la Communauté flamande. »

Il est justifié comme suit :

« Il est logique de créer deux Secrétariats permanents de recrutement du personnel qui soient autonomes : un Secrétariat permanent de recrutement français pour le personnel du Ministère de la Communauté française et un Secrétariat permanent de recrutement flamand pour le personnel du Ministère de la Communauté flamande. Le Secrétariat permanent de recrutement national reste compétent pour le recrutement du personnel de l'Etat fédéral. »

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) répond que le maintien d'un secrétariat permanent de recrutement national constitue un élément important de l'équilibre général des accords conclus.

L'amendement est rejeté par 14 voix contre 1 et 1 abstention.

L'article 85 est adopté par 16 voix contre 1 et 1 abstention.

Article 86

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Remplacer le § 2 de cet article par le texte suivant :

« § 2. Les services et le personnel du Ministère de la Région wallonne, du Ministère de la Région bruxelloise et du Ministère de la Région flamande sont repris par l'Exécutif de la Région concernée.

Les services et le personnel du Ministère de la Communauté française et du Ministère de la Communauté néerlandaise sont repris par l'Exécutif de la Communauté concernée.

Le Roi détermine par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, la date et les modalités de ce transfert. »

De koninklijke besluiten of, de besluiten van die Executieve, naargelang van het geval, over de aangelegenheden die behoren tot de bevoegdheid van het Waalse Gewest, worden bekendgemaakt met bovendien een vertaling in het Duits. »

Het aldus gewijzigde artikel 84 wordt aangenomen met 19 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

Artikel 85

Een lid dient het volgende amendement in :

« § 2 van dit artikel te vervangen als volgt :

« § 2. Iedere Executieve stelt de personeelsformatie vast van haar administratie en doet de benoemingen overeenkomstig de bepalingen tot regeling van de administratieve controle, die gelden voor de ministeries. Dit personeel wordt aangeworven door bemiddeling van een door de Vlaamse respectievelijk Franse gemeenschap op te richten Vast Secretariaat voor werving van het overheidspersoneel. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Het is logisch dat twee autonome vaste wervingssecretariaten worden opgericht : een Vlaams Vast Wervingssecretariaat voor het personeel van het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschappen en een Frans Vast Wervingssecretariaat voor het personeel van het Ministerie van de Franse Gemeenschap. Voor de aanwerving van het Bondspersoneel blijft het Nationaal Vast Wervingssecretariaat bevoegd. »

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) antwoordt dat de handhaving van een nationaal vast wervingssecretariaat een belangrijk element is van het algemeen evenwicht van de gesloten akkoorden.

Het amendement wordt verworpen met 14 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

Artikel 85 wordt aangenomen met 16 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

Artikel 86

Een lid dient het volgende amendement in :

« § 2 van dit artikel te vervangen als volgt :

« § 2. De diensten en het personeel van het Ministerie van het Vlaamse Gewest, het Ministerie van het Waalse Gewest en het Ministerie van het Brusselse Gewest worden overgenomen door de Executieve van et betrokken Gewest.

De diensten en het personeel van het Ministerie van de Nederlandse Gemeenschap en het Ministerie van de Franse Gemeenschap worden overgenomen door de Executieve van de betrokken Gemeenschap.

De Koning bepaalt bij in Ministerraad overlegd besluit de datum en de wijze waarop die overdracht geschiedt. »

Il est justifié comme suit :

« Le texte ainsi amendé est plus clair et d'autre part est conforme à la Constitution et particulièrement à ses articles 59*bis* et 107*quater* qui interdisent une fusion des institutions d'une Communauté et de celles d'une Région quelles qu'elles soient. »

Le même membre dépose l'amendement suivant :

« Au § 2 de cet article, ajouter le texte suivant :

« dans le respect des droits acquis ». »

Il est justifié comme suit :

« Il faut éviter les injustices. »

Le premier amendement est rejeté par 14 voix contre 1 et 1 abstention.

Un échange de vues a lieu à propos du deuxième amendement; plusieurs membres insistent pour modifier le texte du projet de telle façon que le personnel qui sera transféré vers les Régions et les Communautés soit assuré de conserver ses droits acquis.

L'amendement est retiré par leurs auteurs au profit de l'amendement du Gouvernement qui est libellé comme suit :

« Au § 3 de cet article, entre le premier et le second alinéa, insérer un alinéa nouveau, rédigé comme suit :

Les membres de ce personnel sont transférés dans leur grade ou un grade équivalent et en leur qualité.

Ils conservent au moins la rétribution et l'ancienneté qu'ils avaient ou auraient obtenus s'ils avaient continué à exercer dans leur service d'origine la fonction dont ils étaient titulaires au moment de leur transfert. »

L'amendement du Gouvernement est adopté par 17 voix et 1 abstention.

L'article 86 ainis amendé est adopté de la même façon.

Article 87

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Remplacer in fine de cet article le mot « correspondant » par le mot « intéressée ». »

Il est justifié comme suit :

« Le texte français est mal rédigé. Il convient de le redresser en remplaçant le mot « correspondant », par le mot « intéressée. »

Après un bref échange de vues, la Commission se rallie à la proposition de remplacer les mots « de la Région correspondant » par les mots « de la Région ».

Het wordt verantwoord als volgt :

« De aldus gewijzigde tekst is duidelijker en stemt beter overeen met de Grondwet, met name de artikelen 59*bis* en 107*quater*, die de samenmelting van de instellingen van een Gemeenschap met die van Gewest verbieden. »

Hetzelfde lid dient het volgende amendement in :

« § 2 van dit artikel aan te vullen als volgt :

« met eerbiediging van de verkregen rechten ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Men moet onrechtvaardigheid voorkomen. »

Het eerste amendement wordt verworpen met 14 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

Over het tweede amendement heeft een gedachtenwisseling plaats; verscheidene leden vragen de tekst van het ontwerp in die zin te wijzigen dat het personeel dat zal worden overgeheveld naar de Gewesten en de Gemeenschappen de zekerheid zal hebben zijn verkregen rechten te behouden.

Het amendement wordt ingetrokken ten voordele van het Regerinsamendement dat luidt als volgt :

« In § 3 van dit artikel, tussen het eerste en het tweede lid, een nieuw lid in te voegen, luidende :

De leden van dit personeel worden met hun graad of een gelijkwaardige graad en in hun hoedanigheid overgedragen.

Zij behouden ten minste de bezoldiging en de ancienniteit die zij hadden of zouden bekomen hebben indien zij in hun dienst van herkomst het ambt dat zij bij hun overplaatsing bekleedden werden hadden uitgeoefend. »

Het amendement van de Regering wordt aangenomen met 17 stemmen, bij 1 onthouding.

Het aldus gewijzigde artikel 86 wordt op dezelfde wijze aangenomen.

Artikel 87

Een lid dient het volgende amendement in :

In de Franse tekst van dit artikel, het woord « correspondant » te vervangen door het woord « intérressée ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De Franse tekst is slecht gesteld. Hij moet worden gecorrigeerd. Vandaar de vervanging van het woord « correspondant » door het woord « intéressée ».

Na een korte gedachtenwisseling gaat de Commissie akkoord met het voorstel om de woorden « van de overeenkomstige Gemeenschap of Gewest » te vervangen door de woorden « van de Gemeenschap of het Gewest ».

Le même membre dépose l'amendement suivant :

« In fine de cet article, ajouter les mots « dans la mesure du transfert des moyens financiers correspondants des budgets nationaux au budget des Communautés et des Régions ». »

Il est justifié comme suit :

« Logique et équité. »

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) répond que la mention proposée par l'amendement ne trouve pas sa place dans cet article.

Cependant il tient à rappeler comme indiqué dans la déclaration gouvernementale qu'au moment où les administrations deviendront autonomes, les crédits nécessaires à la rémunération des agents transférés et aux frais de fonctionnement y afférents seront transférés aux entités régionales. Ces montants seront liés à l'indice des prix à la consommation et augmentés proportionnellement à la programmation sociale intersectorielle.

A la suite des déclarations du Gouvernement les amendements sont retirés.

L'article 87 amendé comme indiqué plus haut est adopté par 18 voix et 1 abstention.

Article 88

Adopté par 18 voix et 1 abstention.

Article 89

Le Gouvernement dépose l'amendement suivant :

« Si l'Exécutif de la Communauté française exerce les compétences de l'Exécutif régional wallon, dans les conditions prévues à l'article 1er, § 4, il n'y a qu'une administration et qu'un cadre du personnel de cette administration.

L'article 89 amendé comme il est proposé par le Gouvernement est adopté par 17 voix contre une et une abstention.

***

Un membre dépose les amendements suivants :

« 1. Insérer un article 89*bis* (nouveau), libellé comme suit :

« Il est créé une commission composée paritairement par les Exécutifs de Communauté. Elle examine les demandes d'aide aux activités culturelles, qui lui sont adressées par les trois quarts des mandataires d'un groupe linguistique des mandataires de l'une des communes énumérées aux articles 7 et 8 des lois relatives à l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966.

La Commission dispose d'un crédit qui est mis à sa disposition par chacun des deux Conseils de Communauté. Les

Hetzelfde commissielid dient het volgende amendement in :

« Dit artikel aan te vullen met de woorden « voor zover de overeenkomstige financiële middelen zijn overgedragen van de nationale begrotingen naar de begroting van de Gemeenschappen en de Gewesten ». »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Dit is logisch en billijk. »

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) antwoordt dat de voorgestelde zinssnede niet thuishoort in dit artikel.

Hij wil er evenwel op wijzen dat, zoals in de regeringsverklaring is aangegeven, op het ogenblik dat de administraties zelfstandig zullen worden, de kredieten die nodig zijn voor de bezoldiging van de overgehevelde personeelsleden en voor de daarmee verband houdende werkingskosten, zullen worden overgedragen aan de gewestelijke entiteiten. Die bedragen zullen worden gekoppeld aan het indexcijfer der consumptieprijzen en vermeerderd in verhouding tot de intersectoriële sociale programmatie.

Als gevolg van deze verduidelijking door de Regering worden de amendementen ingetrokken.

Het aldus gemandeerde artikel 87 wordt aangenomen met 18 stemmen, bij 1 onthouding.

Artikel 88

Aangenomen met 18 stemmen, bij 1 onthouding.

Artikel 89

De Regering dient het volgende amendement in :

« Indien de Franse Gemeenschapsexecutieve de bevoegdheden van de Waalse Gewestexecutieve uitoefent, onder de voorwaarden bepaald in artikel 1, § 4, is er slechts één administratie en één personeelsformatie van die administratie. »

Artikel 89, geamendeerd zoals voorgesteld door de Regering, wordt aangenomen met 17 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

***

Een lid dient de volgende amendementen in :

« 1. Een artikel 89*bis* (nieuw) in te voegen, luidende :

« Er wordt een commissie ingesteld, paritair samengesteld door de gemeenschapsexecutieven. Zij onderzoekt de aanvragen om steun voor culturele activiteiten, die tot haar worden gericht door drie vierde van de mandatarissen van een taalgroep van de mandatarissen in een van de gemeenten genoemd in de artikelen 7 en 8 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966.

De commissie beschikt over een krediet haar ter beschikking gesteld door ieder van beide gemeenschapsraden. De

subsides agréés par la commission sont prélevés sur ce crédit. La commune compétente en est informée.

Lorsqu'une divergence d'attitude à l'égard d'un dossier introduit n'a pu recevoir de solution dans un délai de trois mois à compter de l'introduction du dossier, celui-ci peut être porté, à la demande d'une des parties, devant le Gouvernement national qui tranche le différend. »

« 2. Insérer dans le Titre III*bis*, Chapitre I^er^ (nouveaux), un article 89*ter* (nouveau), libellé comme suit :

« *Article* 89ter. — Les établissements socio-culturels qui en raison de leurs activités ou de leur organisation doivent être considérés comme appartenant à l'une ou à l'autre communauté, ne peuvent être créés ni subventionnés par les autorités communales ou pour leur compte que s'ils répondent aux conditions suivantes :

1° être établis dans une des dix-neuf communes de l'agglomération bruxelloise ou des six communes périphériques;

2° satisfaire aux conditions fixées par l'article 22 des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative et aux dispositions relatives aux normes régissant les établissements concernés;

3° organiser un accueil pour chaque communauté. L'accueil comprend tout ce qui donne lieu à des contacts personnels avec les usagers. »

Il est justifié comme suit :

« Le texte propose contient les règles auxquelles sont soumis les établissements socio-culturels établis dans la région bruxelloise ou dans les six communes à facilités qui s'adressent aux deux communautés. »

Il est justifié comme suit :

« Cet article formule une interdiction de discrimination entre les deux communautes. »

« 3. Insérer dans Titre III*bis*, Chapitre I^er^ (nouveau), un article 89*quater* (nouveau), libellé comme suit :

« *Article* 89quater. — Le Conseil communal, le conseil d'aide social et le collège des bourgmestre et échevins d'une des communes périphériques ne peuvent poser aucun acte ni prendre aucune mesure ni décision entrainant des avantages individuels fixés de manière discriminatoire selon que le bénéficiaire appartient à l'une ou l'autre communauté. »

« 4. Insérer dans le Titre III*bis*, chapitre II, un article 89*quinquies* (nouveau), libellé comme suit :

« § 1. Peuvent faire élection de domicile dans une des communes de la Région bruxelloise, conformément aux dispositions du présent chapitre, les personnes visées au titre I^er^ du Code électoral qui ne sont ni exclues de l'électorat ni frappées de la suspension des droits électoraux et qui

toelagen verlend door de commissie worden toegerekend op dat krediet. Er wordt daarvan kennis gegeven aan de betrokken gemeente.

Indien voor een meningsverschil over een ingediend dossier geen oplossing kan worden gevonden binnen een termijn van drie maanden te rekenen van de indiening van het dossier, kan dit dossier, op verzoek van een van de partijen voorgelegd worden aan de nationale Regering, die het geschil beslecht. »

« 2. In Titel III*bis*, Hoofdstuk I (nieuw), een artikel 89*ter* (nieuw) in te voegen, luidende :

« *Artikel* 89ter. — De sociaal-culturele instellingen die wegens hun activiteiten of hun inrichting moeten worden beschouwd als behorend tot de ene of de andere gemeenschap, mogen niet door de gemeentelijke machten of voor hun rekening worden opgericht of gesubsidieerd tenzij zij aan de volgende voorwaarden voldoen :

1° gevestigd zijn in een van de negentien gemeenten van de Brusselse agglomeratie of van de zes randgemeenten;

2° voldoen aan de voorwaarden, gesteld bij artikel 22 van de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken en aan de bepalingen betreffende de normen die van toepassing zijn op de betrokken instellingen;

3° een onthaal voor iedere gemeenschap inrichten. Het onthaal omvat alles wat aanleiding geeft tot persoonlijk contact met de gebruikers. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De voorgestelde tekst bevat de regels waaraan de sociaal-culturele instellingen zijn onderworpen, die gevestigd zijn in het Brusselse Gewest of in de zes faciliteitengemeenten die op de twee gemeenschappen zijn gericht. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Dit artikel bevat een verbod van discriminatie tussen de twee gemeenschappen. »

« 3. In Titel IIIbis, Hoofdstuk I (nieuw), een artikel 89*quater* (nieuw) in te voegen, luidende :

« *Artikel* 89quater. — De gemeenteraad, de raad voor maatschappelijk welzijn en het college van burgemeester en schepenen van een van de randgemeenten mogen geen handeling verrichten of een maatregel of beslissing nemen die individuele voordelen meebrengen op discriminatoire wijze bepaald naargelang de genothebbende tot de ene of andere gemeenschap behoort. »

« 4. In Titel III*bis*, hoofdstuk I^er^ een artikel 89*quinquies* (nieuw) in te voegen, luidende :

« § 1. Mogen, overeenkomstig de bepalingen van dit hoofdstuk, woonplaats kiezen in een van de gemeenten van het Brusselse Gewest, de personen bedoeld bij titel I van het Kieswetboek die van het kiesrecht niet zijn uitgesloten, noch in de uitoefening ervan geschorst zijn en die inge-

sont inscrites au registre de la population comme ayant leur résidence effective dans :

1° les communes désignées à l'article 7 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966;

2° les anciennes communes de Dilbeek et Groot-Bijgaarden fusionnées avec d'autres au sein de la commune de Dilbeek, aux termes de l'article 49 de l'arrêté royal du 17 septembre 1975 portant fusion de communes et la modification de leurs limites;

3° l'ancienne commune de Strombeek-Bever fusionnée avec d'autres au sein de la commune de Grimbergen, aux termes de l'article 50 du même arrêté royal;

4° les anciennes communes de Woluwe-Saint-Etienne et Sterrebeek fusionnées avec d'autres au sein de la commune de Zaventem, aux termes de l'article 52 du même arrêté royal;

5° les anciennes comunes de Beersel et Alsemberg fusionnées avec d'autres au sein de la commune de Beersel, aux termes de l'article 62 du même arrêté royal;

6° les quartiers de Beauval et du Mutsaart dans la commune de Vilvorde, une partie du quartier dit de Notre-Dame-au-Bois et le bois Marnix ainsi que la route qui les relie dans la commune d'Overijse, les quartiers dits de Negenmanneke en de Duivelshoek dans la commune de Sint-Pieters-Leeuw.

§ 2. Les limites des anciennes communes fusionnées, désignées aux 2° à 5°, sont celles de ces communes au jour de la publication de l'arrêté royal du 17 september 1975 précité.

§ 3. Les parties des quartiers de « Negenmanneke » et « Duivelshoek », qui sont des parties de territoire de la commune de Sint-Pieters-Leeuw, comprennent les territoires et les bandes de territoire délimités et circonscrits comme suit :

1° Le territoire limité par :

— la limite avec la commune d'Anderlecht, du prolongement de la limite nord-ouest de la parcelle cadastrée Sint-Pieters-Leeuw, 1° division, section A, 1° page n° 1 E à l'extrémité est de la parcelle cadastrée Sint-Pieters-Leeuw, 1° division, section A, 3° page, n° 125 F 2;

— la Oudstrijdersstraat, de l'extrémité est de la parcelle cadastrée Sint-Pieters-Leeuw, 1° division, section A, 3° page, n° 125 F 2 à la Pierre Walkiersstraat;

— la Pierre Walkiersstraat, de la Oudstrijdersstraat à l'Albert Debroyerstraat;

— l'Albert Debroyerstraat, de la Pierre Walkiersstraat à la Steenweg op Bergen;

— la Steenweg op Bergen, de l'Albert Debroyerstraat à l'Albert Van Cotthemstraat;

— l'Albert Van Cotthemstraat, de la Steenweg op Bergen à la Slesbroekstraat;

schreven zijn in het bevolkingsregister en hun werkelijke woonplaats hebben in :

1° de gemeenten vermeld in artikel 7 van de wetten op het gebruik der talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966;

2° de vroegere gemeenten Dilbeek en Groot-Bijgaarden die met andere gemeenten samengevoegd werden tot de gemeente Dilbeek op grond van artikel 49 van het koninklijk besluit van 17 september 1975 houdende samenvoeging van gemeenten en wijziging van hun grenzen;

3° de vroegere gemeente Strombeek-Bever die met andere gemeenten samengevoegd werd tot de gemeente Grimbergen, op grond van artikel 50 van hetzelfde koninklijk besluit;

4° de vroegere gemeenten Sint-Stevens-Woluwe en Sterrebeek die met andere gemeenten samengevoegd werden tot de gemeente Zaventem, op grond van artikel 52 van hetzelfde koninklijk besluit;

5° de vroegere gemeenten Beersel en Alsemberg die samen met andere gemeenten samengevoegd werden tot de gemeente Beersel, op grond van artikel 62 van hetzelfde koninklijk besluit;

6° de wijken 't Voor en de Mutsaart in de gemeente Vilvoorde, een gedeelte van Jezus-Eik, Marnixbos en de baan die beide verbindt in de gemeente Overijse; Negenmanneke en Duivelshoek in de gemeente Sint-Pieters-Leeuw.

§ 2. De grenzen van de vroegere gemeenten die samengevoegd werden en vermeld zijn in 2° tot 5° zijn de bestaande grenzen van deze gemeenten op de dag van de bekendmaking van het genoemde koninklijk besluit van 17 september 1975.

§ 3. De gedeelten van de wijken « Negenmanneke » en « Duivelshoek » die gebiedsdelen zijn van de gemeente Sint-Pieters-Leeuw, omvatten de gebieden en gebiedsstroken als volgt omgrensd of omschreven :

1° Het gebied omgrensd door :

— de grens met de gemeente Anderlecht, van aan het verlengde van de noordwestelijke grens van het perceel gekadastreerd Sint-Pieters-Leeuw, 1e afdeling, sectie A, 1e blad, nr. 1 E tot aan het meest oostelijke punt van het perceel gekadastreerd Sint-Pieters-Leeuw, 1e afdeling, sectie A, 3e blad, nr. 125 F 2;

— de Oudstrijdersstraat, van aan het meest oostelijke punt van het perceel gekadastreerd Sint-Pieters-Leeuw, 1e afdeling, sectie A, 3e blad, nr. 125 F 2 tot aan de Pierre Walkiersstraat;

— de Pierre Walkiersstraat, van aa de Oudstrijdersstraat tot aan de Albert Debroyerstraat;

— de Albert Debroyerstraat, van aan de Pierre Walkiersstraat tot aan de Steenweg op Bergen;

— de Steenweg op Bergen, van aan de Albert Debroyerstraat tot aan de Albert Van Cotthemstraat;

— de Albert Van Cotthemstraat, van aan de Steenweg op Bergen tot aan de Slesbroekstraat;

— la Slesbroekstraat, de l'Albert van Catthemstraat à l'Anemoonlaan;

— l'Anemoonlaan, de la Slesbroekstraat à la Brusselbaan;

— la Brusselbaan, de l'Anemoonlaan à la Dauw en Defossezlaan;

— la Dauw en Defossezlaan, de la Brusselbaan à la Bezemstraat;

— la Bezemstraat, de la Dauw en Defossezlaan à la limite sud-est de la parcelle cadastrée Sint-Pieters-Leeuw, 1e division, section A, 1° page n° 6 G;

— consécutivement, la limite sud-est de la parcelle cadastrée Sint-Pieters-Leeuw, 1e division, section A, 1e page, n° 6 G, la limite sud-ouest des parcelles cadastrales nos 7 C et 1 E situées en cet endroit et la limite nord-ouest de cette dernière parcelle prolongée à la limite avec la commune d'Anderlecht.

2° Les bandes de territoire situées de l'autre côté le long des rues qui constituent la limite du territoire circonscrit au 1° sur lesquels se trouvent ou se trouveront des habitations qui ont ou auront leur numéro dans ces rues, notamment :

— la Pierre Walkiersstraat et l'Albert Debroyerstraat, qui se rencontrent à la hauteur de la Félix Wittouckstraat à partir de l'Oudstrijdersstraat jusque la Steenweg op Bergen;

— la Steenweg op Bergen, à partir de l'Albert Debroyerstraat jusque l'Eugène Ghijsstraat;

— l'Albert Van Cotthemstraat à partir de la Steenweg op Bergen jusqu'au prolongement de l'axe de la Watertorenstraat;

— la Slesbroekstraat, à partir du prolongement de la Watertorenstraat jusqu'au prolongement de l'axe de l'Anemoonlaan;

— l'Anemoonlaan, à partir de la Slesbroekstraat jusque la Brusselbaan;

— la Brusselbaan, à partir du prolongement de l'axe de l'Anemoolaan jusque la Dauw en Defossezlaan;

— la Steenweg op Bergen, à partir du prolongement de la limite nord-est de la parcelle cadastrée Sint-Pieters-Leeuw, première division, section A, cinquième page, n° 175 R 3 jusque l'Albert Van Cotthemstraat.

§ 4. Les parties des quartiers « Beauval » et « Mutsaart », qui sont des parties de la commune de Vilvorde comprennent les territoires et bandes de territoire délimités et circonscrits comme suit :

1° Le territoire délimité par :

— la limite avec la commune de Grimbergen, de la limite avec la ville de Bruxelles à la grande ceinture autour de Bruxelles (autoroute RO);

— la grande ceinture autour de Bruxelles (autoroute RO) de la limite avec la commune de Grimbergen jusque l'Albert I-laan;

— de Slesbroekstraat, van aan de Albert Van Cotthemstraat tot aan de Anemoonlaan;

— de Anemoonlaan van aan de Slesbroekstraat tot aan de Brusselbaan;

— de Brusselbaan, van aan de Anemoonlaan tot aan de Dauw en Defossezlaan;

— de Dauw en Defossezlaan, van aan de Brusselbaan tot aan de Bezemstraat;

— De Bezemstraat, van aan de Dauw en Defossezlaan tot aan de zuidoostelijke grens van het perceel gekadastreerd Sint-Pieters-Leeuw, 1e afdeling, sectie A, 1e blad, nr. 6 G;

— achtereenvolgens de zuid-oostelijke grens van het perceel gekadastreerd Sint-Pieters-Leeuw, 1e afdeling, sectie A, 1e blad, nr. 6 G, de zuid-westelijke grens van de aldaar gelegen kadastrale percelen nrs. 7 C en 1 E en de noord-westelijke grens van laatstgenoemd perceel verlengd tot aan de grens met de gemeente Anderlecht.

2° De gebiedsstroken gelegen aan de overzijde en langs de grenswegen van het hierboven onder 1° omschreven gebied, waarop zich woongelegenheden bevinden of zullen bevinden die hun huisnummer hebben of zullen hebben in bedoelde grenswegen, namelijk :

— de Pierre Walkiersstraat en de Albert Debroyerstraat, die ter hoogte van de Felix Wittouckstraat samenkomen, gaande van aan de Oudstrijdersstraat tot aan de Steenweg op Bergen;

— de Steenweg op Bergen, gaande van aan de Albert Debroyerstraat tot aan de Eugene Ghijsstraat;

— de Albert van Cotthemstraat, gaande van aan de Steenweg op Bergen tot aan het verlengde van de as van de Watertorenstraat;

— de Slesbroekstraat, gaande van aan het verlengde van de Watertorenstraat tot aan het verlengde van de as van de Anemoonlaan;

— de Anemoonlaan, gaande van aan de Slesbroekstraat tot aan de Brusselbaan;

— de Brusselbaan, gaande van aan het verlengde van de as van de Anemoonlaan tot aan de Dauw en Defossezlaan;

— de Steenweg op Bergen, gaande van aan het verlengde van de noord-oostelijke grens van het perceel gekadastreerd Sint-Pieters-Leeuw, eerste afdeling, Sectie A, vijfde blad, nr. 175 R 3 tot aan de Albert van Cotthemstraat.

§ 4. De gedeelten van de wijken « 't Voor » en « de Mutsaart » die gebiedsdelen zijn van de gemeente Vilvoorde omvatten de gebieden en gebiedstroken als volgt omgrensd of omschreven :

1° Het gebied omgrensd door :

— de grens met de gemeente Grimbergen, van aan de grens met de stad Brussel tot aan de grote ring om Brussel (autosnelweg RO);

— de grote ring om Brussel (autosnelweg RO), van aan de grens met de gemeente Grimbergen tot aan de Albert I-laan;

— l'Albert I-laan ,de la grande ceinture autour de Bruxelles (autoroute RO) à la Lijsterstraat;

— la Lijsterstraat, de l'Albert I-laan à la Kwakkelstraat;

— la Kwakkelstraat, de la Lijsterstraat à la limite nord de la parcelle cadastrée Vilvorde, première division, section A, sixième page, n° 178 D;

— consécutivement la frontière nord des parcelles cadastrées Vilvorde, première division, section A, sixième page, n^{os} 178 D et 179, la limite entre d'une part les parcelles n^{os} 179, 181 G et 181 F et d'autre part les parcelles n^{os} 178 Z 10, 178 Y 10 et 178 Q 9, la limite est de la parcelle 181 F et la limite nord de la parcelle 120 F;

— la Streekbaan, de la limite nord de la parcelle cadastrée Vilvorde, première division, section A, sixième page, n° 120 F à la Steenstraat;

— la Steenstraat, de la Streekbaan à la Romeinse steenweg;

— la Romeinse steenweg, de la Steenstraat à la voie piétonnière qui relie la Romeinse steenweg à l'Heembeekstraat;

— la voie piétonnière qui relie la Romeinse steenweg à l'Heembeekstraat, et au-delà de l'Heembeekstraat, de la Romeinse steenweg à la Heysellaan;

— la Heyssellaan et le prolongement de celle-ci, de la Heembeekstraat à la limite avec la ville de Bruxelles;

— la limite avec la ville de Bruxelles, depuis le prolongement de la Heysellaan à la limite avec la commune de Grimbergen.

2° Les bandes de territoire situées de l'autre côté le long des rues qui constituent la limite du territoire circonscrit ci-dessus au 1°, sur lesquelles se trouvent ou se trouveront des habitations qui ont ou qui auront leur numéro dans ces rues, notamment :

— l'Albert I-laan, à partir de la grande ceinture autour de Bruxelles (autoroute RO) jusque la Lijsterstraat;

— la Lijsterstraat, à partir de l'Albert I-laan jusque la Poststraat;

— la Kwakkelstraat, à partir de la Poststraat jusque et y compris la parcelle cadastrée Vilvorde, cinquième division, section B, page unique, n° 24 N;

— la Streeklaan, à partir de la limite nord de la parcelle cadastrée Vilvorde, première division, section A, sixième page, n° 120 F jusque la Steenstraat;

— la Steenstraat, à partir de la Streekbaan jusqu'à la Romeinse steenweg;

— la Romeinse steenweg, à partir de la Veldstraat jusqu'à la voie piétonnière qui relie la Romeinse steenweg à la Heembeekstraat;

— la Dauw et Defossezlaan, à partir de la Brusselbaan jusqu'au Reysveldweg.

3° Le territoire délimité par :

— l'Eugène Ghijsstraat et la Victor van Paepeghemstraat, qui se rejoignent à la hauteur de la Koning Albertstraat et

— de Albert I-laan, van aan de grote ring om Brussel (autosnelweg RO) tot aan de Lijsterstraat;

— de Lijsterstraat, van aan de Albert I-laan tot aan de Kwakkelstraat;

— de Kwakkelstraat, van aan de Lijsterstraat tot aan de noordelijke grens van het perceel gekadastreerd Vilvoorde eerste afdeling, Sectie A, zesde blad, nr. 178 D;

— achtereenvolgens de noordelijke grens van de percelen gekadastreerd Vilvoorde eerste afdeling, Sectie A, zesde blad, nrs. 178 D en 179, de grens tussen eensdeels de percelen nrs 179, 181 G en 181 F en anderdeels de percelen nrs. 178 Z 10, 178 Y 10 en 178 Q 9, de westelijke grens van het perceel 181 F en de noordelijke grens van het perceel 120 F;

— de Streekbaan, van aan de noordelijke grens van het perceel gekadastreerd Vilvoorde eerste afdeling, Sectie A, zesde blad, nr. 120 F tot aan de Steenstraat;

— de Steenstraat, van aan de Streekbaan tot aan de Romeinse steenweg;

— de Romeinse steenweg, van aan de Steenstraat tot aan de voetweg die de Romeinse steenweg verbindt met de Heembeekstraat;

— de voetweg die de Romeinse steenweg verbindt met de Heembeekstraat en verder de Heembeekstraat, van aan de Romeinse steenweg tot aan de Heysellaan;

— de Heysellaan en het verlengde ervan, van aan de Heembeekstraat tot de grens met de stad Brussel;

— de grens met de stad Brussel, van aan het verlengde van de Heysellaan tot aan de grens met de gemeente Grimbergen.

2° De gebiedstroken gelegen aan de overzijde en langs de grenswegen van het hierboven onder 1° omschreven gebied, waarop zich woongelegenheden bevinden of zullen bevinden die hun huisnummer hebben of zullen hebben in bedoelde grenswegen, namelijk :

— de Albert I-laan, gaande van aan de grote ring om Brussel (autosnelweg RO) tot aan de Lijsterstraat;

— de Lijsterstraat, gaande van aan de Albert I-laan tot aan de Poststraat;

— de Kwakkelstraat, gaande van aan de Poststraat tot en met het perceel gekadastreerd Vilvoorde, vijfde afdeling, sectie B, enig blad, nr. 24 N;

— de Streekbaan, gaande van aan de noordelijke grens van het perceel gekadastreerd Vilvoorde, eerste afdeling, sectie A, zesde blad, nr. 120 F tot aan de Steenstraat;

— de Steenstraat, gaande van aan de Streekbaan tot aan de Romeinse steenweg;

— de Romeinse steenweg, gaande van aan de Veldstraat tot aan de voetweg die de Romeinse steenweg met de Heembeekstraat verbindt;

— de Dauw en Defossezlaan, gaande van aan de Brusselbaan tot aan de Reysveldweg.

3° Het gebied omgrensd door :

— de Eugene Ghijsstraat en de Victor van Paepeghemstraat, die ter hoogte van de Koning Albertstraat en de

de la Drogenbosstraat, de la Steenweg op Bergen à la limite avec la commune de Drogenbos;

— la limite avec la commune de Drogenbos, de la Victor van Paepeghemstraat à la limite nord-est de la parcelle cadastrée Sint-Pieters-Leeuw, première division, section A, cinquième page, n° 175 R 3;

— la limite nord-est de la parcelle cadastrée Sint-Pieters-Leeuw, première division, section A, cinquième page, n° 175 R 3, de la limite avec la commune de Drogenbos à la Steenweg op Bergen.

4° Les bandes de territoire situées de l'autre côté le long des rues qui constituent la limite du territoire circonscrit ci-dessus au 3° sur lesquelles se trouvent ou se trouveront des habitations qui ont ou auront leur numéro dans ces rues, notamment :

— l'Eugène Ghijsstraat et la Victor van Paepeghemstraat, qui se rejoignent à la hauteur de la Koning Albertstraat et de la Drogenbosstraat, à partir de la Steenweg op Bergen jusqu'à la limite avec la commune de Drogenbos.

4° Les bandes de territoire situées de l'autre côté le long des rues qui constituent la limite du territoire circonscrit ci-dessus au 3° sur lesquelles se trouvent ou se trouveront des habitations qui ont ou auront leur numéro dans les rues visées notamment :

— la Tulpenlaan, à partir de la limite nord-est de la parcelle cadastrée Overijse, 1e division, section N, 2e page, n° 35 Z 16 jusqu'à la Narcissenlaan;

— la Narcissenlaan à partir de la Tulpenlaan jusqu'à la Rozenlaan;

— la Rozenlaan à partir de la Narcissenlaan jusqu'à la Witherendreef;

— la Witherendreef à partir du prolongement de l'axe de la Rozenlaan jusqu'à la limite avec la commune de Tervueren.

5° Les bandes de territoire situées le long des deux côtés de la Witherendreef sur lesquelles se trouvent ou se trouveront des habitations qui ont ou auront leur numéro dans la drève visée, à partir de la Rozenlaan et de l'autre côté depuis le prolongement de l'axe de la Rozenlaan jusque la Schransdreef.

Les bandes de territoire situées le long des deux côtés de la Leeuwerikendreef ,sur lesquelles se trouvent ou se trouveront des habitations qui ont ou auront leur numéro dans la drève visée, à partir de la Witherendreef jusqu'à la parcelle cadastrée Qverijse, 1e division, section N, 2e page, n° 35 i 16.

6° Le territoire délimité par :

— la Schransdreef, de la Steenweg op Brussel à la Gemslaan;

— la Gemslaan, de la Schransdreef à la Spithertlaan;

— la Spithertlaan, de la Gemslaan au rond-point qui relie la Spithertlaan à la Vanderweydendreef;

Drogenbosstraat samenvloeien, van aan de Steenweg op Bergen tot aan de grens met de gemeente Drogenbos;

— de grens met de gemeente Drogenbos, van aan de Victor van Paepeghemstraat tot aan de noord-oostelijke grens van het perceel gekadastreerd Sint-Pieters-Leeuw, eerste afdeling, sectie A, vijfde blad, nr. 175 R 3;

— de noord-oostelijke grens van het perceel gekadastreerd Sint-Pieters-Leeuw, eerste afdeling, sectie A, vijfde blad, nr. 175 R 3, van aan de grens met de gemeente Drogenbos tot aan de Steenweg op Bergen.

4° De gebiedstroken gelegen aan de overzijde en langs de grenswegen van het hierboven onder 3° omschreven gebied, waarop zich woongelegenheden bevinden of zullen bevinden die hun huisnummer hebben of zullen hebben in bedoelde grenswegen, namelijk :

— de Eugene Ghijsstraat en de Victor van Paepeghemstraat, die ter hoogte van de Koning Albertstraat en de Drogenbosstraat samenvloeien, gaande van aan de Steenweg op Bergen tot aan de grens met de gemeente Drogenbos.

4° De gebiedstroken gelegen aan de overzijde en langs de grenswegen van het hierboven onder 3° omschreven gebied, waarop zich woongelegenheden bevinden of zullen bevinden die hun huisnummer hebben of zullen hebben in bedoelde grenswegen, namelijk :

— de Tulpenlaan, gaande van aan de noord-oostelijke grens van het perceel gekadastreerd Overijse, 1e afdeling, sectie N, 2e blad, nr. 35 Z 16 tot aan de Narcissenlaan;

— de Narcissenlaan, gaande van aan de Tulpenlaan tot aan de Rozenlaan;

— de Rozenlaan, gaande van aan de Narcissenlaan tot aan de Witherendreef;

— de Witherendreef, gaande van aan het verlengde van de as van de Rozenlaan tot aan de grens met de gemeente Tervuren.

5° De gebiedsstroken gelegen langs beide zijden van de Witherendreef, waarop zich woongelegenheden bevinden of zullen bevinden die hun huisnummer hebben of zullen hebben in bedoelde dreef, gaande van aan de Rozenlaan en aan de andere zijde van aan het verlengde van de as van de Rozenlaan tot aan de Schransdreef.

De gebiedsstroken gelegen langs beide zijden van de Leeuwerikendreef waarop zich woongelegenheden bevinden of zullen bevinden die hun huisnummer hebben of zullen hebben in bedoelde dreef, gaande van aan de Witherendreef tot aan het perceel gekadastreerd Overijse, 1e afdeling, Sectie N, 2e blad, nr. 35 i 16.

6° Het gebied omgrensd door :

— de Schransdreef, van aan de Steenweg op Brussel tot aan de Gemslaan;

— de Gemslaan, van aan de Schransdreef tot aan de Spithertlaan;

— de Spithertlaan, van aan de Gemslaan tot aan het rondplein dat de Spithertlaan met de Vanderweydendreef verbindt.

— le rond-point précité, de la Spithertlaan à la Vanderweydendreef;

— la Vanderweydendreef ,du rond-point précité à la frontière est de la parcelle cadastrée Overijse, 1e division, section B, 2e page, no 387 O;

— consécutivement, les limites est des parcelles cadastrée Overijse, 1e division, section B, 2e page, nos 387 O, 387 Y et 387 X;

— la Baron Opsomerdreef et la J. Fytlaan, y compris le chemin privé qui y est situé et qui relie les deux voies susnommées, du prolongement de la limite est de la parcelle cadastrée Overijse, 1e division, section B, 2e page, no 387 X au prolongement de la Tervarenthof;

— la Tervarenthof, prolongée jusqu'à la J. Fytlaan et de l'autre côté jusque la limite sud-est de la parcelle cadastrée Overijse, 1e division, section B, 2e page, no 386 N 9;

— consécutivement, la limite nord-est de la parcelle cadastrée Overijse, 1e division, section B, 2e page, no 381 X 8, la limite entre d'une part la parcelle no 381 E 9 et d'autre part les parcelles nos 386 D 12, 386 A 10 et 381 G 4 et la limite nord-ouest de la parcelle 391 H 4;

— la Steenweg op Brussel, de la limite nord-ouest de la parcelle cadastrée Overijse, 1e devision, section B, 2e page, no 391 H 4 à la Schransdreef.

7° Les bandes de territoire situées de l'autre côté le long des rues qui constituent la limite du territoire circonscrit ci-dessus au 6°, où se trouvent ou se trouveront des habitations qui ont ou auront leur numéro dans ces rues, notamment :

— la Heembeekstraat, à partir de la parcelle cadastrée Vilvorde, première division, section A, première page, no 54 N 4 jusque la Heysellaan;

— la Heysellaan, à partir de la parcelle cadastrée Vilvorde, première division, section A, première page, no 63 E 6 jusque la limite avec la ville de Bruxelles.

§ 5. Les parties de quartier « Notre-Dame-au-Bois » et « le Bois Marnix » et la route qui les relie, qui sont des parties de territoire de la commune d'Overijse, comprennent les territoires et les bandes de territoire délimités et circonscrits comme suit :

1° Le territoire délimité par :

— la limite avec la commune d'Auderghem, de la prolongation de la Sparrenlaan à la limite avec la commune de Tervueren;

— la limte avec la commune de Tervueren, de la limite avec la commune d'Auderghem, à la prolongation de la limite nord-ouest de la parcelle cadastrée Overijse, première division, section A, page unique, no 16 C;

— la steenweg op Brussel, de la prolongation de la limite nord-ouest de la parcelle cadastrée Overijse, 1e division, section A, page unique, no 16 C à l'Esdoornelaan;

— l'Esdoornenlaan, de la steenweg op Brussel à la Vuurgatstraat;

— het hoger vernoemd rondplein, van aan de Spithertlaan tot aan de Vanderweydendreef;

— de Vanderweydendreef, van aan het hoger vernoemd rondplein tot aan de oostelijke grens van het perceel gekadastreerd Overijse 1e afdeling, sectie B, 2e blad, nr. 387 O;

— achtereenvolgens de oostelijke grenzen van de percelen gekadastreerd Overijse 1e afdeling, sectie B, 2e blad, nrs. 387 O, 387 Y en 387 X;

— de Baron Opsomerdreef en de J. Fytlaan, met inbegrip van de aldaar gelegen privé-weg die beide voornoemde wegen verbindt, van aan het verlengde van de oostelijke grens van het perceel gekadastreerd Overijse, 1e afdeling, sectie B, 2e blad, nr. 387 X tot aan het verlengde van het Tervarenthof;

— het Tervarenthof, verlengd tot aan de J. Fytlaan en aan de andere zijde gaande tot aan de zuid-oostelijke grens van het perceel gekadastreerd Overijse 1e afdeling, sectie B, 2e blad, nr. 386 N 9;

— achtereenvolgens, de noord-westelijke grens van het perceel gekadastreerd Overijse 1e afdeling, sectie B, 2e blad, nr 381 X 8, de grens tussen eensdeels het perceel nr 381 E 9 en anderdeels de percelen nrs 386 D 12, 386 A 10 en 381 G 4 en de noord-westelijke grens van het perceel 391 H 4;

— de Steenweg op Brussel, van aan de noord-westelijke grens van het perceel gekadastreerd Overijse 1e afdeling, sectie B, 2e blad, nr. 391 H 4 tot aan de Schransdreef.

7° De gebiedsstroken gelegen aan de overzijde en langs de grenswegen van het hierboven onder 6° omschreven gebied, waarop zich woongelegenheden bevinden of zullen bevinden die hun huisnummer hebben of zullen hebben in bedoelde grenswegen, namelijk :

— de Heembeekstraat, gaande van aan het perceel gekadastreerd Vilvoorde eerste afdeling, Sectie A, eerste blad, nr. 54 N 4 tot aan de Heysellaan;

— de Heysellaan, gaande van aan het perceel gekadastreerd Vilvoorde eerste afdeling, Sectie A, eerste blad, nr 63 E 6 tot aan de grens met de stad Brussel.

§ 5. De gedeelten van de wijken « Jezus-Eik » en « Marnixbos » en de baan die beiden verbindt, die gebiedsdelen zijn van de gemeente Overijse, omvatten de gebieden en gebiedsstroken als volgt omgrensd of omschreven :

1° Het gebied omgrensd door :

— de grens met de gemeente Oudergem, van aan het verlengde van de Sparrenlaan tot aan de grens met de gemeente Tervuren;

— de grens met de gemeente Tervuren, van aan de grens met de gemeente Oudergem tot aan het verlengde van de noord-westelijke grens van het perceel gekadastreerd Overijse eerste afdeling, Sectie A, enig blad, nr. 16 C;

— de Steenweg op Brussel, van aan het verlengde van de noord-westelijke grens van het perceel gekadastreerd Overijse 1ste afdeling, Sectie A, enig blad, nr. 16 C, tot aan de Esdoornenlaan;

— de Esdoornenlaan, van aan de Steenweg op Brussel tot aan de Vuurgatstraat;

— la Vuurgatstraat, de l'Esdoornenlaan à la Spartenlaan;

— le trajet de la Spartenlaan qui est la liaison la plus courte et la plus directe entre la Vuurgatstraat et la limite de la commune d'Auderghem, de la Vuurgatstraat à la limite avec la commune d'Auderghem;

2° Les bandes de territoire situées de l'autre côté le long des rues qui constituent la limite des territoires circonscrits ci-dessus au 1° sur lesquelles se trouvent ou se trouveront des habitations qui ont ou auront leur numéro dans les rues précitées, notamment :

— la steenweg op Brussel, à partir de la parcelle cadastrée Overijse, 1° division, section A, page unique, n° 16 C, jusque la Reebokweg;

— l'Esdoornenlaan, à partir de la Steenweg op Brussel jusque la Vuurgatstraat;

— la Vuurgatstraat, à partir du prolongement de l'axe de l'Esdoornenlaan jusque la Sparrenlaan;

— le trajet de la Sparrenlaan qui est la liaison la plus courte et la plus directe entre la Vuurgatstraat et la limite de la commune d'Auderghem, à partir de la Vuurgatstraat jusque la limite avec la commune d'Auderghem.

3° Le territoire délimité par :

— La limite avec la commune de Tervueren, du prolongement de la Witherendreef au prolongement de la limite nord-est de la parcelle cadastrale Overijse, 1re division, section N, 2e page, n° 35 Z 16;

— La limite nord-est de la parcelle cadastrée Overijse, 1re division, section N, 2e page, n° 35 Z 16;

— La Tulpenlaan, de la limite nord-est de la parcelle cadastrée Overijse, 1re division, section N, 2e page, n° 35 Z 16 à la Narcissenlaan;

— La Narcissenlaan, de la Tulpenlaan à la Rozenlaan;

— La Rozenlaan, de la Narcissenlaan à la Witherendreef;

— La Witherendreef de la Rozenlaan à la limite avec la commune de Tervueren.

— La Schransdreef, à partir de la Steenweg op Brussel jusque la parcelle cadastrée Overijse, 1re division, section N, 1re page, n° 31 H 2;

— La Gemslaan, à partir de la Schransdreef jusque le prolongement de l'axe de la Spithertlaan;

— La Spithertlaan, à partir du prolongement de l'axe de la Gemslaan, jusqu'au rond-point qui relie la Spithertlaan à la Vanderweydendreef;

— Le rond-point cité plus haut, à partir de la Spithertlaan jusque la Vanderweidendreef;

— La Vanderweidendreef, à partir du rond-point cité plus haut, jusqe la limite nord-est de la parcelle cadastrée Overijse, 1re division, section B, 2e page, n° 387 O;

— La Baron Opsomerdreef et la Fytlaan, y compris le chemin privé qui y est situé et qui relie les deux voies susnommées, à partir de la parcelle cadastrée Overijse, 1re divi-

— de Vuurgatstraat, van aan de Esdoornenlaan tot aan de Sparrenlaan;

— het traject van de Sparrenlaan dat de kortste en rechtstreekse wegverbinding is tussen de Vuurgatstraat naar de grens met de gemeente Oudergem, van aan de Vuurgatstraat tot aan de grens met de gemeente Oudergem.

2° De gebiedsstroken gelegen aan de overzijde en langs de grenswegen van het hierboven onder 1°) omschreven gebied, waarop zich woongelegenheden bevinden of zullen bevinden die hun huisnummer hebben of zullen hebben in bedoelde grenswegen, namelijk :

— de Steenweg op Brussel, gaande van aan het perceel gekadastreerd Overijse, 1ste afdeling, Sectie A, enig blad, nr. 16 C tot aan de Reebokweg;

— de Esdoornenlaan, gaande van aan de Steenweg op Brussel tot aan de Vuurgatstraat;

— de Vuurgatstraat, gaande van aan het verlengde van de as van de Esdoornenlaan tot aan de Sparrenlaan;

— het traject van de Sparrenlaan dat de kortste en rechtstreekse wegverbinding is tussen de Vuurgatstraat naar de grens met de gemeente Oudergem, gaande van aan de Vuurgatstraat tot aan de grens met de gemeente Oudergem.

3° Het gebied omgrensd door :

— De grens met de gemeente Tervuren, van aan het verlengde van de Witherendreef tot aan het verlengde van de noord-oostelijke grens van het perceel gekadastreerd Overijse, 1ste afdeling, Sectie N, 2e blad, nr. 35 Z 16;

— De noord-oostelijke grens van het perceel gekadastreerd Overijse 1ste afdeling, Sectie N, 2e blad, nr. 35 Z 16;

— De Tulpenlaan, van aan de noord-oostelijke grens van het perceel gekadastreerd Overijse 1ste afdeling, sectie N, 2e blad, nr. 35 Z 16 tot aan de Narcissenlaan;

— De Narcissenlaan, van aan de Tulpenlaan tot aan de Rozenlaan;

— De Rozenlaan, van aan de Narcissenlaan tot aan de Witherendreef;

— De Witherendreef, van aan de Rozenlaan tot aan de grens met de gemeente Tervuren.

— De Schransdreef, gaande van aan de Steenweg op Brussel tot aan het perceel gekadastreerd Overijse 1ste afdeling, sectie N, 1ste blad, nr. 31 H 2;

— De Gemslaan, gaande van aan de Schransdreef tot aan het verlengde van de as van de Spithertlaan;

— De Spithertlaan, gaande van aan het verlengde van de as van de Gemslaan tot aan het rondplein dat de Spithertlaan met de Vanderweydendreef verbindt;

— Het hoger vernoemd rondplein, gaande van aan de Spithertlaan tot aan de Vanderweydendreef;

— De Vanderweydendreef, gaande van aan het hoger vernoemd rondplein tot aan de noord-oostelijke grens van het perceel gekadastreerd Overijse 1ste afdeling, sectie B, 2e blad, nr. 387 O;

— De Baron Opsomerdreef en de Fytlaan, met inbegrip van de aldaar gelegen privé-weg die beide voornoemde wegen verbindt, gaande van aan het perceel gekadastreerd

sion, section B, 2e page, n° 387 S 5 jusqu'au prolongement de la Tervarenthof;

— La Tervarenthof prolongée jusque la J. Fytlaan et de l'autre côté jusque la frontière nord-ouest de la parcelle cadastrée Overijse, 1re division, section B, 2e page, n° 381 X 8;

— La Steenweg op Brussel, à partir de la parcelle cadastrée Overijse, 1re division, section M/4, n° 783 B jusque la Hengstenberg.

Il est justifié comme suit :

« L'article proposé définit les personnes qui peuvent faire usage du droit d'inscription par élection de domicile dans une des communes de l'agglomération bruxelloise. »

« 5. Insérer dans le Titre III*bis*, Chapitre II, un article 89 *sexies* (nouveau), libellé comme suit :

« Toute personne qui entend faire usage de la faculté qui lui est réservée aux termes de l'article 89*octies* est tenue d'en faire personnellement la déclaration à l'administration de la commune de son choix de la région bruxelloise.

La demande doit être introduite sur le formulaire délivré par l'administration communale du lieu du choix. Ce formulaire se compose en trois parties détachables :

— la première à signer par le(les) demandeur(s) et qui constitue la demande;

— la deuxième, rédigée en néerlandais, par laquelle les renseignements sont demandés à la commune de résidence effective;

— la troisième qui est remise au demandeur à titre d'accusé de réception.

La date de l'accusé de réception détermine celle de l'inscription dans les registres de population de la commune du domicile élu.

Toute mutation, tout changement de résidence ou d'état civil, toute modification dans la composition du ménage, doivent être signalés à la commune du domicile élu.

Les modalités d'inscription et de transfert sont les suivantes :

A. *La commune d'élection de domicile*

— inscription dans les folios spéciaux à la date d'accusé de réception de la demande;

— création d'une fiche index alphabétique qui portera la mention « Loi du ... »;

— avis d'inscription analogue au modèle IV actuel.

B. *La commune de résidence effective*

— annotation dans la colonne d'observations, sur les fiches index et d'habitation;

Overijse 1ste afdeling, sectie B, 2e blad, nr. 387 S 5 tot aan het verlengde van het Tervarenthof;

— Het Tervarenthof, verlengd tot aan de J. Fytlaan en aan de andere zijde gaande tot aan de noord-westelijke grens van het perceel gekadastreerd Overijse 1ste afdeling, Sectie B, 2e blad, nr. 381 X 3;

— De steenweg op Brussel, gaande van aan het perceel gekadastreerd Overijse 1ste afdeling, sectie M/4, nr. 738 B tot aan de Hengstenberg.

Het wordt verantwoord als volgt :

« Het voorgestelde artikel bepaalt welke personen gebruik kunnen maken van het inschrijvingsrecht door woonplaats te kiezen in een van de gemeenten van de Brusselse agglomeratie. »

« 5. In Titel III*bis*, Hoofdstuk II, een artikel 89*sexies* (nieuw) in te voegen, luidende :

« Ieder persoon die gebruik wenst te maken van de bij artikel 89*octies* bedoelde mogelijkheid moet daartoe persoonlijk een verklaring afleggen bij het gemeentebestuur van de door hem gekozen gemeente van het Brusselse gewest.

De aanvraag moet ingediend worden op het formulier dat door het gemeentebestuur van de gekozen plaats wordt afgeleverd. Dit formulier bestaat uit drie afscheidbare delen :

— het eerste, de aanvraag, te ondertekenen door de aanvrager(s);

— het tweede, in het Nederlands, waarbij de inlichtingen aan de gemeente van de werkelijke verblijfplaats worden gevraagd;

— het derde, dat aan de aanvrager als bewijs van ontvangst wordt afgegeven.

De datum van het ontvangstbewijs bepaalt die van de inschrijving in de bevolkingsregisters van de gemeente van de gekozen woonplaats.

Elke mutatie, elke verblijfsverandering of verandering van burgerlijke staat, elke wijziging in de samenstelling van het gezin moet medegedeeld worden aan de gemeente van de gekozen woonplaats.

De modaliteiten van inschrijving en van overbrenging zijn de volgende :

A. *De gemeente van de gekozen woonplaats*

— maakt een inschrijving in de speciale folio's op de datum van het ontvangstbewijs van de aanvraag;

— maakt een alfabetische index op met de vermelding « Wet van ... »

— het bericht van inschrijving is analoog aan het huidige model IV.

B. *De gemeente van werkelijke verblijfplaats*

— maakt een aantekening in de kolom opmerkingen op de index en woningkaart;

— obligation de :

a) maintenir l'inscription des intéressés aux registres de population aussi longtemps qu'ils y conservent leur résidence habituelle et effective;

b) transmettre les extraits du casier judiciaire à la commune du domicile élu;

c) transmettre les documents relatifs à la milice.

L'attestation à fournir par la commune de résidence effective s'inspire du certificat de changement de résidence.

d) prévenir immédiatement la commune du domicile élu, en cas de changement de domicile, pour permettre la radiation éventuelle de l'intéressé.

En cas de contestation en matière d'inscription entre la commune du domicile élu et la commune de résidence effective ou entre un particulier et l'une de ces communes, le conflit est tranché par le Ministre de l'Intérieur, conformément aux dispositions de l'article 23 de l'arrêté royal du 1er avril 1960 règlant la tenue des registres de population.

Il est justifié comme suit :

« Organisation. »

« 6. Insérer dans le Titre III*bis*, Chapitre II, un article 89*septies* (nouveau), libellé comme suit :

« La personne qui a fait la déclaration prévue à l'article 89*sexies*, a son domicile électoral dans la commune du domicile élu.

L'élection de domicile n'a aucune influence sur le calcul du nombre de mandats à conférer dans les circonscriptions électorales intéressées.

Elle n'apporte aucune modification aux inscriptions aux registres de la population des communes concernées.

La personne visée à l'alinéa premier a cependant un domicile électoral dans la commune de sa résidence effective pour les élections communales. »

Il est justifié comme suit :

« Cet article ici proposé règle un des effets de l'élection de domicile électoral : la personne qui fait usage de la faculté d'élire domicile dans une des communes de l'agglomération bruxelloise possède un double domicile électoral. Elle sera électeur dans la commune de sa résidence effective pour les élections communales et y sera éligibles. Elle sera électeur dans sa commune d'élection pour les élections législatives, provinciales et régionales. »

« 7. insérer dans le Titre II*bis*, Chapitre II, un article 89*octies*, libellé comme suit :

« Les personnes qui résident effectivement dans une des communes visées à l'article 89*sexies*, § 1, 1°, et font la déclaration visée à l'article 89*septies*, continuent à bénéficier de

— is ertoe verplicht :

a) de inschrijving van de betrokkenen in de bevolkingsregisters te behouden zolang zij er hun gewoon en werkelijk verblijf hebben;

b) de uittreksels uit het strafregister aan de gemeente van gekozen woonplaats over te zenden;

c) de stukken inzake militie toe te zenden.

Het door de gemeente van de werkelijke verblijfplaats te bezorgen getuigschrift is afgestemd op het huidig bewijs van verblijfsverandering.

d) de gemeente van gekozen woonplaats onmiddellijk verwittigen in geval van verandering van woonplaats, ten einde de belanghebbende eventueel te kunnen schrappen.

In geval van betwisting op het stuk van inschrijving, tussen de gemeente van de gekozen woonplaats en de gemeente van de werkelijke verblijfplaats of tussen een particulier en een van de gemeenten, wordt het geschil beslecht door de Minister van Binnenlandse Zaken, overeenkomstig het bepaalde in artikel 23 van het koninklijk besluit van 1 april 1960 betreffende het houden van de bevolkingsregisters.

Het wordt verantwoord als volgt :

« Organisatie. »

« 6. In Titel III*bis*, Hoofdstuk II, een artikel 89*septies* (nieuw) in te voegen, luidende :

« De persoon die de bij artikel 89*sexies* bedoeld verklaring heeft afgelegd, heeft zijn kieswoonplaats in de gemeente van de gekozen woonplaats.

De keuze van woonplaats heeft geen enkele invloed op de berekening van het aantal te verkiezen mandaten in de betrokken kiesomschrijvingen.

Zij brengt geen enkele wijziging in de inschrijvingen in de bevolkingsregisters van de betrokken gemeenten.

Voor de gemeenteraadsverkiezingen echter is zijn kieswoonplaats de gemeente van zijn werkelijke verblijfplaats. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De voorgestelde artikel regelt een van de gevolgen van de keuze van kieswoonplaats : de persoon die gebruik maakt van het recht om woonplaats te kiezen in een van de gemeenten van de Brusselse agglomeratie, heeft twee kieswoonplaatsen. Voor de gemeenteraadsverkiezingen zal hij kiezer zijn in de gemeente van zijn werkelijke verblijfplaats en hij zal daar ook verkiesbaar zijn. Voor de parlementsverkiezingen, de provincieraadsverkiezingen en de gewestverkiezingen zal hij echter kiezer zijn in de gekozer gemeente. »

« 7. In Titel II*bis*, Hoofdstuk II, een artikel 89*octies* (nieuw) in te voegen, luidende :

« De personen die hun werkelijke verblijfplaats hebben in één van de in artikel 89*sexies*, § 1, 1°, bedoelde gemeenten en de in artikel 89*septies* bedoelde verklaring doen, behouden het

l'application des article 23 à 31 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966. Elles peuvent en outre se prévaloir des conséquences de l'élection de domicile dans le domaine administratif, judiciaire et fiscal. »

Il est justifié comme suit :

« Il convient de laisser bénéficier les habitants des communes concernées des garanties accordées par les lois sur l'emploi des langues et les autoriser à se prévaloir des conséquences de l'élection du domicile dans le domaine administratif, judiciaire et fiscal. »

« 8. Insérer dans le Titre III*bis*, Chapitre II, un article 89*nonies* (nouveau), libellé comme suit :

« § 1. Tous les certificats, déclarations, autorisations et licences destinés au titulaire et émanant de sa commune de résidence effective sont demandés et envoyés par l'intermédiaire de la commune du domicile élu.

La signification des autres actes administratifs, et notamment de ceux qui émanent des administrations de la région, de la communauté culturelle et du pouvoir central, peut avoir lieu valablement au domicile élu.

§ 2. Le titulaire s'adresse à la commune du domicile élu pour la législation des signatures.

§ 3. Le titulaire introduit toute demande destinée à sa commune de résidence effective par l'intermédiaire de la commune du domicile élu. La décision prise à la suite d'une de ces demandes doit être notifiée à la commune de résidence effective du titulaire.

§ 4. Le titulaire peut demander à la commune du domicile élu la traduction dans la langue dans laquelle a été introduite la déclaration visée à l'article 89 *septies*, de tous les certificats, déclarations, autorisations, décisions et autres actes administratifs qui lui sont délivrés conformément aux paragraphes 1 et 3 du présent article. »

Il est justifié comme suit :

« Cet article propose règle certaines conséquences administratives de l'élection de domicile. D'une manière générale les formalités administratives s'effectueront à l'intervention de la commune du domicile élu. »

« 9. Insérer dans le Titre III*bis*, Chapitre II, un article 89*decies* (nouveau), libellé comme suit :

« Les enfants des personnes qui résident dans un des quartiers ou communes visés à l'article 125 et qui ont fait élection de domicile conformément aux dispositions du chapitre IV, de même que les enfants dont ces personnes assurent la garde ou la tutelle, peuvent, à la demande de ces personnes, fréquenter l'enseignement gardien et primaire dans les écoles primaires organisées en application de l'article 7, § 3, litetra B,

voordeel van de toepassing van de artikelen 23 tot 31 van de op 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken. Zij kunnen zich bovendien beroepen op de gevolgen van de keuze van woonplaats in administratieve, gerechtelijke en fiscale aangelegenheden. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Het is van belang dat de inwoners van de betrokken gemeenten de waarborgen kunnen genieten die door de wetten op het gebruik van de talen worden verleend en dat zij zich kunnen beroepen op de gevolgen van de keuze van woonplaats op bestuurlijk, gerechtelijk en fiscaal gebied. »

« 8. In Titel III*bis*, Hoofdstuk II, een artikel 89*nonies* (nieuw) in te voegen, luidende :

« § 1. Alle getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen, bestemd voor de titularis en uitgaande van zijn gemeente van werkelijke verblijfplaats, worden door bemiddeling van zijn gemeente van gekozen woonplaats aangevraagd en toegezonden.

De betekening van andere bestuurlijke akten, inzonderheid zii die uitgaan van de besturen van het gewest, van de cultuurgemeenschap en van het centraal gezag, kan geldig gebeuren in de woonplaats van keuze.

§ 2. De titularis wendt zich tot de gemeente van gekozen woonplaats voor het legaliseren van handtekeningen.

§ 3. Hij doet iedere aanvraag gericht tot de gemeente van zijn werkelijke verblijfplaats door bemiddeling van de gemeente van de gekozen woonplaats. De beslissing die ingevolge een van deze aanvragen wordt getroffen dient nochtans medegedeeld te worden aan de gemeente van werkelijke verblijfplaats.

§ 4. Hij mag aan de gemeente van gekozen woonplaats vertaling vragen in de taal waarin hij de in artikel 89*septies* van deze wet bedoelde aanvraag heeft ingediend, van alle getuigschriften, verklaringen, machtigingen, vergunningen, beslissingen en andere bestuurlijke akten die hem overeenkomstig de §§ 1 en 3 van dit artikel worden afgeleverd. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Het voorgestelde artikel regelt sommige administratieve gevolgen van de keuze van woonplaats. De administratieve formaliteiten geschieden over het algemeen door toedoen van de gemeente waarin de betrokkene woonplaats heeft gekozen. »

« 9. In Titel III*bis*, Hoofdstuk II, een artikel 89*decies* (nieuw) in te voegen, luidende :

« De kinderen van de bewoners van een van de gebieden bedoeld bij artikel 125, die woonplaats hebben gekozen overeenkomstig de bepalingen van hoofdstuk IV, evenals de kinderen waarover deze personen de bewaring of de voogdij uitoefenen, mogen, op verzoek van deze personen, de instellingen voor kleuteronderwijs en lager onderwijs, georganiseerd bij toepassing van artikel 7, § 3, litetra B,

cle 7, § 3, littera B, alinéa 1er, de la loi du 2 août 1963 sur l'emploi des langues en matière administrative, pour autant que leur langue maternelle ou usuelle soit le français. »

Il est justifié comme suit :

« L'article proposé autorise les enfants des personnes qui ont fait élection de domicile dont la langue maternelle ou usuelle est le français à fréquenter l'enseignement gardien et primaire en français. »

« 10. Insérer dans le Titre III*bis*, sous un Chapitre III intitulé « Des consultations », un article 89*undecies* (nouveau), libellé comme suit :

« *Article* 89undecies. — A la demande de 20 p.c. des habitants d'une commune, il doit être procédé dans les six mois et selon des modalités définies par le Roi, à une consultation des habitants de cette commune relative à l'appartenance de cette comfune à une région ou une communauté. »

Il est justifié comme suit :

« Cet article tend à tenir compte du vœu des populations concernées tant en ce qui concerne leur appartenance régionale que communautaire. »

« Dans le projet, insérer un titre III*bis* (nouveau) intitulé :

« Titre III*bis* (nouveau)

Dispositions diverses. »

Il est justifié comme suit :

« Il convient de regrouper sous un titre général libellé « Dispositions diverses » des articles traitant de matières ne pouvant être reprises ailleurs dans le projet. Il y va ainsi notamment pour la création, l'organisation et les activités d'établissements socio-culturels dans certaines communes et l'exercice de droits particuliers par les habitants de communes précises. »

Ces divers amendements sont défendus par leurs auteurs dans les termes que voici :

— dans un passé récent, diverses approbations ont été apportées aux préoccupations que contiennent les amendements et qui constituent des préoccupations élémentaires de justice;

— les propositions avancées concernant un droit d'inscription dans un certain nombre de communes de la périphérie bruxelloise ont été approuvé à l'époque, par le Gouvernement et par les groupes politiques qui le soutenaient;

— dans les communes en question sont installées diverses institutions dont il est raisonnable d'assurer la viabilité, quel que soit le territoire régional auquel elle appartient;

— par ailleurs, le problème se pose de la protection des minorités, conformément à la législation sur les droits des minorités culturelles et idéologiques, dans les territoires contestés.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) déclare que le Gouvernement prend connaissance avec intérêt de toutes

eerste lid, van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken bezoeken, indien hun moedertaal of hun gebruikelijke taal het Frans is. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Het voorgestelde artikel verleent toestemming aan de kinderen van de personen die woonplaats hebben gekozen en waarvan de moedertaal of de gebruikelijke taal het Frans is, om het kleuter- en lager onderwijs in het Frans te volgen. »

« 10. In Titel III*bis*, onder een Hoofdstuk III met als opschrift : « Raadplegingen », een artikel 89*undecies* (nieuw) in te voegen, luidende :

« *Artikel* 89undecies. — Op aanvraag van 20 pct. van de inwoners van een gemeente moet binnen zes maanden, op de wijze bepaald door de Koning, een raadpleging van de inwoners van die gemeente worden gehouden over de vraag tot welk gewest of welke gemeenschap die gemeente dient te behoren. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Dit artikel strekt om de wens van de betrokken bevolking te doen in aanmerking nemen wat betreft het gewest of de gemeenschap waartoe zij wenst te behoren. »

« In het ontwerp een titel III*bis* (nieuw) in te voegen, met als opschrift :

« Titel III*bis* (nieuw)

Diverse bepalingen. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De artikelen over materies die niet op een andere plaats in het ontwerp kunnen worden opgenomen, dienen samengebracht te worden in een algemene titel « Diverse bepalingen ». Dat geldt met name voor de instelling, de inrichting en de activiteiten van sociaal-culturele instellingen in sommige gemeenten en voor die uitoefening van bijzondere rechten door de inwoners van bepaalde gemeenten. »

Die verschillende amendementen worden door de indieners als volgt verdedigd :

— in een recent verleden werden verschillende instemmingen betuigd met de inhoud van die amendementen, die de uitdrukking zijn van een streven naar elementaire rechtvaardigheid;

— de voorstellen met betrekking tot het inschrijvingsrecht in een aantal gemeenten van het Brusselse randgebied werden destijds goedgekeurd door de Regering en de politieke partijen die haar steunden;

— in de betrokken gemeenten zijn verschillende instellingen gevestigd waarvan het redelijk is de levensvatbaarheid te verzekeren, in welk gewest zij ook mochten gelegen zijn;

— bovendien is er het probleem van de bescherming van de minderheden, overeenkomstig de wetgeving op de rechten van de culturele en ideologische minderheden in de betwiste gebieden.

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) verklaart dat de Regering met belangstelling kennis neemt van al die

ces propositions. Elles seront jointes au dossier que le Gouvernement est en train de constituer pour la négociation, à l'automne, de la solution à la « problématique bruxelloise ».

C'est dans cet esprit qu'il demande le rejet de ces amendements.

Le premier amendement a été rejeté par 16 voix contre 1 et 1 abstention.

Le deuxième amendement a été rejeté par 16 voix contre 1 et 1 abstention.

Le troisième amendement a été rejeté par 16 voix contre 1.

Le quatrième amendement a été rejeté par 14 voix contre 1.

Le cinquième amendement a été rejeté par 16 voix contre 1.

Le sixième amendement et le septième amendement ont été rejetés de la même façon.

Le huitième amendement a été rejeté par 15 voix contre 1.

Le neuvième amendement a été rejeté par 16 voix contre 1.

Le dixième amendement a été rejeté par 15 voix contre 1.

Le onzième amendement a été rejeté par 16 voix contre 1 et 1 abstention.

TITRE IV

DISPOSITIONS FINALES

Article 90

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Dans cet article, remplacer à la quatrième ligne les mots « à l'exception des articles 4 et 5 » par les mots « à l'exception de l'article 4. »

Cet amendement est rejeté par 16 voix contre 1.

Un autre membre dépose l'amendement suivant :

« Compléter cet article par le texte suivant :

« Les Conseils de communauté succèdent aux obligations des Conseils culturels à l'égard des membres de leur personnel. Ils reprennent en outre, sans indemnité, l'ensemble des biens et des services de ceux-ci. »

Il est justifié comme suit :

« Droits acquis du personnel des Conseils culturels. »

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) déclare qu'il y a dans l'esprit du Gouvernement continuité des

voorstellen. Zij zullen bij het dossier worden gevoegd dat de Regering bezig is met samen te stellen voor de onderhandelingen in de herfst over de oplossing van de « Brusselse problematiek ».

In die geest vraagt hij de amendementen te verwerpen.

Het eerste amendement wordt verworpen met 16 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

Het tweede amendement wordt verworpen met 16 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

Het derde amendement wordt verworpen met 16 stemmen tegen 1 stem.

Het vierde amendement wordt verworpen met 14 stemmen tegen 1 stem.

Het vijfde amendement wordt verworpen met 16 stemmen tegen 1 stem.

Het zesde en het zevende amendement worden op dezelfde wijze verworpen.

Het achtste amendement wordt verworpen met 15 stemmen tegen 1 stem.

Het negende amendement wordt verworpen met 16 stemmen tegen 1 stem.

Het tiende amendement wordt verworpen met 15 stemmen tegen 1 stem.

Het elfde amendement wordt verworpen met 16 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

TITEL IV

SLOTBEPALINGEN

Artikel 90

Een lid dient het volgende amendement in :

« In dit artikel, op de vierde regel, de woorden « uitzondering van de artikelen 4 en 5 » te vervangen door de woorden « uitzondering van artikel 4. »

Dit amendement wordt verworpen met 16 stemmen tegen 1 stem.

Een ander lid dient het volgende amendement in :

« Dit artikel aan te vullen als volgt :

« De Gemeenschapsraden treden in de verplichtingen van de Cultuurraden ten opzichte van hun personeelsleden. Zij nemen bovendien zonder schadeloos telling hun gezamenlijke goederen en diensten over. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Verkregen rechten van het personeel van de Cultuurraden. »

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) verklaart dat er volgens de Regering continuïteit is in de instellingen

institutions et que par conséquent les droits acquis du personnel ne peuvent être mis en cause.

L'amendement est rejeté par 15 voix contre une et une abstention.

L'article 90 est adopté par 15 voix contre une et une abstention.

Article 91

Le Gouvernement dépose l'amendement suivant :

« A l'article 91, remplacer les mots « Sans préjudice des dispositions des paragraphes 2 et 3 de l'article 81... » par les mots « Sans préjudice des dispositions de l'article 81, §§ 2 et 3 » et remplacer les mots « relevant de la compétence des Conseils ou des Exécutifs » par les mots « relevant de la compétence des Communautés et des Régions ». »

Il est justifié comme suit :

« Il s'agit uniquement des corrections de forme proposées par le Conseil d'Etat. »

Cet amendement modifiant l'article 91 est adopté par 17 voix et une abstention.

Un membre avait déposé l'amendement suivant :

« Remplacer comme suit le texte néerlandais de cet article :

« Onverminderd het bepaalde in de paragrafen 2 en 3 van artikel 81, blijven de overheden die met bevoegdheden belast zijn door de wetten en de verordeningen, waarvan de materie onder de Raden of de Executieven ressorteert, die bevoegdheden uitoefenen volgens de procedures door de bestaande regels bepaald, zolang de Raden of de Executieven die regels niet hebben gewijzigd of opgeheven. »

Il est justifié comme suit :

« Le texte proposé n'est pas néerlandais, c'est une traduction littérale du français. »

Suite au vote intervenu précédemment l'amendement est retiré.

L'article 91, en ce compris l'amendement du Gouvernement, est adopté par 17 voix et 1 abstention.

Article 92

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Compléter cet article par le texte suivant :

« Toutefois, elle cessera ses effets le 1er mars 1981 sauf si une nouvelle loi organisant la Région bruxelloise la proroge. »

en dat de verkregen rechten van het personeel derhalve niet in het gedrang zullen komen.

Het amendement wordt verworpen met 15 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onhouding.

Artikel 90 wordt aangenomen met 15 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

Artikel 91

De Regering dient het volgende amendement in :

« In artikel 91 de woorden « Onverminderd het bepaalde in de paragrafen 2 en 3 van artikel 81 » te vervangen door de woorden « Onverminderd het bepaalde in artikel 81, §§ 2 en 3, blijven » en de woorden « onder de Raden of de Executieven ressorteert, blijven » te vervangen door de woorden « onder de gemeenschappen en de gewesten ressorteert ». »

Het wordt verantwoordt als volgt :

« Het gaat enkel om door de Raad van State voorgestelde vormverbeteringen. »

Het amendement tot wijziging van artikel 91 wordt aangenomen met 17 stemmen, bij 1 onthouding.

Een lid dient het volgende amendement in :

« De Nederlandse tekst van dit artikel te vervangen als volgt :

« Onverminderd het bepaalde in de paragrafen 2 en 3 van artikel 81, blijven de overheden die met bevoegdheden belast zijn door de wetten en de verordeningen, waarvan de materie onder de Raden of de Executieven ressorteert, die bevoegdheden uitoefenen volgens de procedures door de bestaande regels bepaald, zolang de Raden of de Executieven die regels niet hebben gewijzigd of opgeheven. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« De voorgestelde tekst is slecht Nederlands en een letterlijke vertaling van de Franse tekst. »

Na de stemming over het vorige amendement, wordt dit amendement teruggenomen.

Artikel 91, zoals door de Regering geamendeerd, wordt aangenomen met 17 stemmen, bij 1 onthouding.

Artikel 92

Een lid dient het volgende amendement in :

« Dit artikel aan te vullen als volgt :

« Zij houdt evenwel op gevolg te hebben op 1 maart 1981, tenzij een nieuwe wet houdende organisatie van het Brusselse Gewest haar verlengt. »

Il est justifié comme suit :

« Le Conseil d'Etat peut admettre la constitutionalité de cette loi à la condition expresse que l'article 107*quater* soit exécuté dans un délai raisonnable pour Région bruxelloise.

Il s'impose donc d'introduire explicitement une disposition fixant le terme de ce délai raisonnable, si on veut éviter tout risque d'anticonstitutionnalité.

Le Gouvernement s'était engagé à examiner la problématique bruxelloise dès septembre, il semble que le 1er mars 1981 puisse constituer un terme adéquat au délai prévu. »

Le Ministre des Réformes institutionnelles (F) demande que l'amendement soit rejeté : il estime, en effet, que le Parlement ne devrait pas accepter qu'il soit mis un terme à la loi issue de la discussion du présent projet.

***

L'article 92 est adopté par 16 voix contre 1.

Le projet dans son ensemble tel qu'il a été amendé est adopté par 17 voix contre 1.

Un membre déclare :

« La partie du rapport qui est consacrée à ceux des travaux de la Commission qui se sont déroulés dans des conditions normales est particulièrement complète et digne d'éloges.

Il n'en va certes pas de même des pages consacrées aux travaux qui se sont déroulés à partir du samedi 5 juillet, dans des conditions que nous jugeons anormales.

Le travail des rapporteurs s'en ressent fatalement.

Enfin, compte tenu de notre départ de la Commission, nous ne pouvons juger de la qualité du rapport pour la partie qui concerne l'article 5 du projet.

Sous ces réserves, nous approuverons le rapport car nous entendons rendre hommage au travail des rapporteurs et à leur patience. »

Le rapport est approuvé par 16 voix et 1 abstention.

Les Rapporteurs,
D. ANDRE.
I. PETRY.

Le Président,
E. LEEMANS.

Het wordt verantwoord als volgt :

« De Raad van State kan de grondwettigheid van deze wet aanvaarden, op de uitdrukkelijke voorwaarde dat artikel 107*quater* binnen een redelijke termijn ten aanzien van het Brusselse Gewest wordt uitgevoerd.

Het is derhalve noodzakelijk een bepaling in te voegen die uitdrukkelijk de duur van deze redelijke termijn vaststelt, indien men niet het risico van ongrondwettigheid wil lopen.

Aangezien de Regering heeft toegezegd de Brusselse problematiek vanaf september te zullen onderzoeken, lijkt 1 maart 1981 een passende einddatum voor die termijn te zijn. »

De Minister van Institutionele Hervormingen (F) vraagt het amendement te verwerpen : hij is immers van mening dat het Parlement niet mag aanvaarden dat de wet waartoe de bespreking van dit ontwerp zal leiden, in de tijd wordt begrensd.

***

Artikel 92 wordt aangenomen met 16 stemmen tegen 1 stem.

Het aldus gewijzigde ontwerp is in zijn geheel aangenomen met 17 stemmen tegen 1 stem.

Een lid verklaart het volgende :

« Het gedeelte van het verslag, gewijd aan de werkzaamheden van de Commissie, die in normale omstandigheden zijn verlopen, is volledig en verdient alle lof.

Hetzelfde mag zeker niet gezegd worden van de bladzijden die een relaas geven van de werkzaamheden sinds zaterdag 5 juli, die verlopen zijn in omstandigheden die wij abnormaal achten.

Het werk van de verslaggevers draagt daar onvermijdelijk de sporen van.

Tenslotte kunnen wij niet oordelen over de inhoud van het verslag over het gedeelte dat betrekking heeft op artikel 5 van de Grondwet, omdat wij toen uit de Comissie zijn weggegaan.

Onder dit voorbehoud keuren wij het verslag goed, want wij wensen hulde te brengen aan het werk van de verslaggevers en aan het geduld dat zij aan de dag hebben gelegd. »

Dit verslag is goedgekeurd met 16 stemmen, bij 1 onthouding.

De Verslaggevers,
D. ANDRE.
I. PETRY.

De Voorzitter,
E. LEEMANS.

TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION

TITRE I

DISPOSITIONS PRELIMINAIRES

ARTICLE 1er

§ 1er. Le Conseil et l'Exécutif de la Communauté flamande, ci-après dénommés « le Conseil flamand » et « l'Exécutif flamand » sont compétents pour les matières visées à l'article 59*bis* de la Constitution.

Ils exercent dans la Région flamande les compétences des organes régionaux pour les matières visées à l'article 107*quater* de la Constitution, dans les conditions et selon le mode déterminés par la présente loi.

§ 2. Le Conseil et l'Exécutif de la Communauté française ci-après dénommés « le Conseil de la Communauté française » et « l'Exécutif de la Communauté française », sont compétents pour les matières visées à l'article 59*bis* de la Constitution.

§ 3. Il y a pour la Région wallonne un Conseil et un Exécutif, ci-après dénommés « le Conseil régional wallon » et « l'Exécutif régional wallon » qui sont compétents pour les matières visées à l'article 107*quater* de la Constitution, dans la Région wallonne.

§ 4. Le Conseil de la Communauté française et le Conseil régional wallon peuvent décider de commun accord, par des décrets adoptés à la majorité des deux tiers des suffrages exprimés au sein de chacun de ces Conseils, que le Conseil et l'Exécutif de la Communauté française exercent, dans les conditions et selon le mode déterminés par la présente loi, les compétences des organes régionaux pour les matières visées à l'article 107*quater* de la Constitution, dans la Région wallonne.

ART. 2

Le territoire des Régions wallonne et flamande est, à titre transitoire, fixé comme suit :

La Région flamande comprend le territoire des provinces d'Anvers, de Flandre occidentale, de Flandre orientale et de Limbourg, ainsi que le territoire des arrondissements administratifs de Hal-Vilvorde et de Louvain.

La Région wallonne comprend le territoire des provinces de Hainaut, de Liège, de Luxembourg et de Namur, ainsi que le territoire de l'arrondissement administratif de Nivelles.

Par le territoire des provinces et arrondissements énumérés ci-dessus, il faut entendre le territoire de ces provinces et arrondissements tel qu'il existait au 1er octobre 1979.

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

TITEL I

INLEIDENDE BEPALINGEN

ARTIKEL 1

§ 1. De raad en de executieve van de Vlaamse Gemeenschap, hierna genoemd « de Vlaamse Raad » en de « Vlaamse Executieve », zijn bevoegd voor de aangelegenheden bedoeld in artikel 59*bis* van de Grondwet.

Zij oefenen in het Vlaamse Gewest de bevoegdheden van de gewestorganen uit voor de aangelegenheden bedoeld in artikel 107*quater* van de Grondwet, onder de voorwaarden en op de wijze bepaald door deze wet.

§ 2. De raad en de executieve van de Franse Gemeenschap, hierna genoemd « de Franse Gemeenschapsraad » en « de Franse Gemeenschapsexecutieve », zijn bevoegd voor de aangelegenheden bedoeld in artikel 59*bis* van de Grondwet.

§ 3. Er is voor het Waalse Gewest een raad en een executieve, hierna genoemd « de Waalse Gewestraad » en de « Waalse Gewestexecutieve », die in het Waalse Gewest bevoegd zijn voor de aangelegenheden bedoeld in artikel 107*quater* van de Grondwet.

§ 4. De Franse Gemeenschapsraad en de Waalse Gewestraad kunnen in onderlinge overeenstemming, bij decreten aangenomen met de meerderheid van twee derde van de uitgebrachte stemmen in ieder van die raden, beslissen dat de Franse Gemeenschapsraad en de Franse Gemeenschapsexecutieve, onder de voorwaarden en op de wijze bepaald door deze wet, in het Waalse Gewest de bevoegdheden van de gewestorganen uitoefenen voor de aangelegenheden bedoeld in artikel 107*quater* van de Grondwet.

ART. 2

Het grondgebied van het Vlaamse en het Waalse Gewest wordt, bij overgangsmaatregel, afgebakend als volgt :

Het Vlaamse Gewest omvat het grondgebied van de provincies Antwerpen, Limburg, Oost-Vlaanderen en West-Vlaanderen, alsook het grondgebied van de administratieve arrondissementen Halle-Vilvoorde en Leuven.

Het Waalse Gewest omvat het grondgebied van de provincies Henegouwen, Luik, Luxemburg en Namen, alsook het grondgebied van het administratief arrondissement Nijvel.

Onder het grondgebied van de hierboven genoemde provincies en arrondissementen wordt verstaan het grondgebied van die provincies en arrondissementen zoals dit bestond op 1 oktober 1979.

ART. 3

La Communauté française, la Communauté flamande, la Région wallonne et la Région flamande ont la personnalité juridique.

En ce qui concerne, d'une part, la Région flamande et, d'autre part, la Région wallonne en cas d'application de l'article 1er, § 4, les attributs de la personnalité juridique sont exercés conformément à la présente loi, en particulier à l'article 1er.

TITRE II

DES COMPETENCES

ART. 4

Les matières culturelles visées à l'article *59bis*, § 2, 1°, de la Constitution sont :

1° La défense et l'illustration de la langue;

2° L'encouragement à la formation des chercheurs;

3° Les beaux-arts;

4° Le patrimoine culturel, les musées et les autres institutions scientifiques culturelles;

5° Les bibliothèques, discothèques et services similaires;

6° La radiodiffusion et la télévision, à l'exception de l'émission de communications du Gouvernement national ainsi que de publicité commerciale;

7° La politique de la jeunesse;

8° L'éducation permanente et l'animation culturelle;

9° L'éducation physique, les sports et la vie en plein air;

10° Les loisirs et le tourisme;

11° La formation préscolaire dans les prégardiennats;

12° La formation postscolaire et parascolaire;

13° La formation artistique;

14° La formation intellectuelle, morale et sociale;

15° La promotion sociale;

16° La reconversion et le recyclage professionnels, à l'exception des règles relatives à l'intervention dans les dépenses inhérentes à la sélection, la formation professionnelle et la réinstallation du personnel recruté par un employeur en vue de la création d'une entreprise, de l'extension ou de la reconversion de son entreprise;

17° La recherche scientifique appliquée afférente aux matières énumérées ci-dessus.

ART. 3

De Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, het Vlaamse Gewest en het Waalse Gewest hebben rechtspersoonlijkheid.

Voor het Vlaamse Gewest, enerzijds, en voor het Waalse Gewest bij toepassing van artikel 1, § 4, anderzijds, worden de attributen van de rechtspersoonlijkheid overeenkomstig deze wet, inzonderheid artikel 1, uitgeoefend. »

TITEL II

DE BEVOEGDHEDEN

ART. 4

De culturele aangelegenheden bedoeld in artikel *59bis*, § 2, 1°, an de Grondwet zijn :

1° De bescherming en de luister van de taal;

2° De aanmoediging van de vorming van navorsers;

3° De schone kunsten;

4° Het cultureel patrimonium, de musea en de andere wetenschappelijk-culturele instellingen;

5° De bibliotheken, discotheken en soortgelijke diensten;

6° De radio-omroep en de televisie, het uitzenden van mededelingen van de Nationale Regering en van handelspubliciteit uitgezonderd;

7° Het jeugdbeleid;

8° De permanente opvoeding en de culturele animatie;

9° De lichamelijke opvoeding, de sport en het openluchtleven;

10° De vrijetijdsbesteding en het toerisme;

11° De voorschoolse vorming in de peutertuinen;

12° De post- en parascolaire vorming;

13° De artistieke vorming;

14° De intellectuele, morele et sociale vorming;

15° De sociale promotie;

16° De beroepsomscholing en -bijscholing, met uitzondering van de regeling van de tegemoetkoming in de uitgaven inherent aan de selectie, de beroepsopleiding en de nieuwe installatie van het personeel door een werkgever in dienst genomen met het oog op de oprichting van een onderneming, de uitbreiding of de overschakeling van zijn onderneming;

17° Het toegepast wetenschappelijk onderzoek betreffende de hierboven opgesomde aangelegenheden.

ART. 5

§ 1. Les matières personnalisables visées à l'article *59bis*, § *2bis*,de la Constitution, sont :

I. *En ce qui concerne la politique de santé :*

1° La politique de dispensation de soins dans et au dehors des institutions de soins, à l'exception :

a) de la législation organique;

b) du financement de l'exploitation, lorsqu'il est organisé par la législation organique;

c) de l'assurance maladie-invalidité;

d) des règles de base relatives à la programmation;

e) des règles de base relatives au financement de l'infrastructure, en ce compris l'appareillage médical lourd;

f) des normes nationales d'agréation uniquement dans la mesure où celles-ci peuvent avoir une répercussion sur les compétences visées aux *b), c), d)* et *e)* ci-dessus.

g) de la détermination des conditions et de la désignation comme hôpital universitaire conformément à la législation sur les hôpitaux.

2° L'éducation sanitaire ainsi que les activités et services de médecine préventive, à l'exception des mesures prophylactiques nationales.

II. En matière d'aide aux personnes

1° La politique familiale en ce compris toutes les formes d'aide et d'assistance aux familles et aux enfants.

2° La politique d'aide sociale à l'exception :

a) Des règles organiques des centres publics d'aide sociale;

b) De la fixation du montant minimum, des conditions d'octroi et du financement du revenu légalement garanti aux personnes en état d'indigence conformément à la législation instituant le droit à un minimum de moyens d'existence.

3° La politique d'accueil et d'intégration des immigrés.

4° La politique des handicapés, en ce compris la formation, la reconversion et le recyclage professionnels des handicapés, à l'exception :

a) Des règles et du financement des allocations aux handicapés en ce compris les dossiers individuels;

ART. 5

§ 1. De persoonsgebonden aangelegenheden bedoeld in artikel *59bis*, § *2bis*, van de Grondwet, zijn :

I. *Wat het gezondheidsbeleid betreft :*

1° Het beleid betreffende de zorgenverstrekking in en buiten de verplegingsinrichtingen, met uitzondering van :

a) de organieke wetgeving;

b) de financiering van de exploitatie, wanneer deze geregeld is door de organieke wetgeving;

c) de ziekte- en invaliditeitsverzekering;

d) de basisregelen betreffende de programmatie;

e) de basisregelen betreffende de financiering van de infrastructuur, met inbegrip van de zware medische apparatuur;

f) de nationale erkenningsnormen uitsluitend voor zover deze een weerslag kunnen hebben op de bevoegdheden bedoeld in *b), c), d)* en *e)* hiervoren;

g) de bepaling van de voorwaarden voor en de aanwijzing tot universitair ziekenhuis overeenkomstig de wetgeving op de ziekenhuizen.

2° De gezondheidsopvoeding alsook de activiteiten en diensten op het vlak van de preventieve gezondheidszorg, met uitzondering van de nationale maatregelen inzake profylaxies.

II. Wat de bijstand aan personen betreft

1° Het gezinsbeleid met inbegrip van alle vormen van hulp en bijstand aan gezinnen en kinderen.

2° Het beleid inzake maatschappelijk welzijn met uitzondering van :

a) De regelen tot inrichting van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn;

b) De vaststelling van het minimumbedrag, de toekenningsvoorwaarden en de financiering van het wettelijk gewaarborgd inkomen aan de personen die zich in een behoeftige toestand bevinden overeenkomstig de wetgeving tot instelling van het recht op een bestaansminimum.

3° Het beleid inzake onthaal en integratie van inwijkelingen.

4° Het beleid inzake minder-validen, met inbegrip van de beroepsopleiding, de omscholing en de herscholing van minder-validen, met uitzondering van :

a) De regelen betreffende en de financiering van de toelagen aan de mindervaliden, met inbegrip van de individuele dossiers:

b) Des règles relatives à l'intervention financière pour la mise au travail de travailleurs handicapés, octroyée aux employeurs occupant des handicapés.

5° La politique du troisième âge à l'exception de la fixation du montant minimum, des conditions d'octroi et du financement du revenu légalement garanti aux personnes âgées.

6° La protection de la jeunesse à l'exception des matières relevant du droit civil, du droit pénal ou du droit judiciaire.

7° L'aide sociale pénitentiaire et post-pénitentiaire à l'exception de l'exécution des décisions pénales.

III. En ce qui concerne la recherche scientifique appliquée

La recherche scientifique appliquée, pour les matières relevant de leur compétence exclusive.

§ 2. Les Exécutifs de Communauté informent l'autorité nationale compétente de leurs décisions en matière d'agréation, de fermeture et d'investissements concernant les matières visées au § 1er, I, 1°.

§ 3. Il est institué un organe de concertation de la politique de santé dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

Cet organe de concertation regroupe les représentants des Exécutifs de Communauté et de l'autorité nationale compétente.

Sa composition et ses missions sont fixées par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres. Cet arrêté royal veillera à la présence de représentants de la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

ART. 6

§ 1er. Les matières visées à l'article 107*quater* de la Constitution sont :

I. En ce qui concerne l'aménagement du territoire :

1° L'urbanisme et l'aménagement du territoire;

2° Les plans d'alignement de la voirie communale;

3° L'acquisition, l'aménagement, l'équipement de terrains à l'usage de l'industrie, de l'artisanat et des services, ou d'autres infrastructures d'accueil aux investisseurs, y compris les investissements pour l'équipement des zones industrielles avoisinant les ports et leur mise à la disposition des utilisateurs;

4° La rénovation urbaine;

5° La rénovation des sites d'activité économique désaffectés;

6° La politique foncière.

II. En ce qui concerne l'environnement :

1° La protection de l'environnement,dans le respect des normes légales générales et sectorielles;

b) De regelen betreffende de financiële tegemoetkoming voor de tewerkstelling van minder-valide werknemers, die toegekend wordt aan de werkgevers die minder-validen tewerkstellen.

5° Het bejaardenbeleid met uitzondering van de vaststelling van het minimumbedrag, van de toekenningsvoorwarden en van de financiering van het wettelijk gewaarborgd inkomen voor bejaarden.

6° De jeugdbescherming met uitzondering van de aangelegenheden ressorterende onder het burgerlijk recht, het strafrecht of het gerechtelijk recht.

7° De penitentiaire en de post-penitentiaire sociale hulpverlening met uitzondering van de uitvoering van strafrechtelijke beslissingen.

III. Wat het toegepast wetenschappelijk onderzoek betreft

Het toegepast wetenschappelijk onderzoek voor de aangelegenheden waarvoor zij uitsluitend bevoegd zijn.

§ 2. De gemeenschapsexecutieven brengen de bevoegde nationale overheid op de hoogte van hun beslissingen inzake erkenning, sluiting en investeringen betreffende de aangelegenheden bedoeld in § 1, I. 1°.

§ 3. Er wordt een overlegorgaan voor het gezondheidsbeleid opgericht in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad.

Dit overlegorgaan groepeert de vertegenwoordigers van de gemeenschapsexecutieven en van de bevoegde nationale overheid.

Zijn samenstelling en opdrachten worden bepaald bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit. Dit koninklijk besluit zal toezien op de aanwezigheid van vertegenwoordigers van het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad.

ART. 6

§ 1. De aangelegenheden bedoeld in artikel 107*quater* van de Grondwet zijn :

I. Wat de ruimtelijke ordening betreft :

1° De stedebouw en de ruimtelijke ordening;

2° De rooiplannen van de gemeentewegen;

3° De verkrijging, aanleg en uitrusting van gronden voor industrie, ambachtswezen en diensten of van andere onthaalinfrastructuren voor investeerders, met inbegrip van de investeringen voor de uitrusting van industriezones bij de havens en de beschikbaarstelling daarvan voor de gebruikers;

4° De stadsvernieuwing;

5° De vernieuwing van afgedankte bedrijfsruimte;

6° Het grondbeleid.

II. Wat het leefmilieu betreft :

1° De bescherming van het leefmilieu, met eerbiediging van de wettelijke algemene en sectoriële normen;

2° L'enlèvement et le traitement des déchets;

3° La police des établissements dangereux, insalubres et incommodes, sous réserve des dispositions relatives à la protection du travail.

III. En ce qui concerne la rénovation rurale et la conservation de la nature :

1° Le remembrement des biens ruraux et la rénovation rurale;

2° La protection et la conservation de la nature, à l'exception de l'importation, de l'exportation et du transit des espèces végétales non indigènes, ainsi que des espèces animales non indigènes et de leurs dépouilles;

3° Les zones d'espaces verts, les zones de parcs et les zones vertes;

4° Les forêts;

5° La chasse, à l'exception de la fabrication, du commerce et de la détention d'armes de chasse, et la tenderie;

6° La pêche fluviale;

7° L'industrialisation de la pisciculture;

8° L'hydraulique agricole et les cours d'eau non navigables;

9° Le démergement;

10° Les polders et les wateringues, à l'exception des digues;

IV. En ce qui concerne le logement :

Le logement et la police des habitations qui constituent un danger pour la propreté et la salubrité publiques.

V. En ce qui concerne la politique de l'eau :

1° La production et la distribution d'eau.

Cette compétence ne comprend pas :

a) La création des grands travaux hydrauliques d'intérêt national, les subventions à ces grands travaux, ainsi que leur gestion, c'est-à-dire la surveillance, l'entretien et le contrôle technique de l'ouvrage, pour ce qui ne concerne pas la production et la distribution d'eau potable et le contrôle de l'étiage.

Les grands travaux hydrauliques visés sont les suivants :

1. Les barrages et les bassins d'épargne qui ont trait à la production d'eau potable ou au soutien de l'étiage;

2. Les prises d'eau dans les cours d'eau navigables;

3. Les conduites d'eau qui ,pour des raisons de sécurité, relient entre eux les grands bassins hydrauliques;

4. Les stations de traitement afférentes à ces travaux;

2° De ophaling en verwerking van afvalstoffen;

3° De politie van de gevaarlijke, ongezonde en hinderlijke bedrijven, onder voorbehoud van de bepalingen die betrekking hebben op de arbeidsbescherming.

III. Wat de landinrichting en het natuurbehoud betreft :

1° De ruilverkaveling van landeigendommen en de landinrichting;

2° De natuurbescherming en het natuurbehoud, met uitzondering van de in-, uit- en doorvoer van uitheemse plantensoorten evenals van uitheemse diersoorten en hun krengen;

3° De groengebieden, parkgebieden en groene ruimten;

4° De bossen;

5° De jacht, met uitzondering van de vervaardiging van, de handel in en het bezit van jachtwapens, en de vogelvangst;

6° De visvangst;

7° De industrialisering van de visteelt;

8° De landbouwhydraulica en de onbevaarbare waterlopen;

9° De ontwatering;

10° De polders en wateringen, met uitzondering van de dijken;

IV. Wat de huisvesting betreft :

De huisvesting en de politie van woongelegenheden die gevaar opleveren voor de openbare reinheid en gezondheid.

V. Wat het waterbeleid betreft :

1° De waterproduktie en watervoorziening.

Deze bevoegdheid omvat niet :

a) Het tot stand brengen van grote waterbouwkundige werken van nationaal belang, de subsidiëring van die grote werken alsook het beheer ervan, dit is het toezicht, het onderhoud en de technische controle van het bouwwerk, wanneer het niet gaat om de productie en de voorziening van drinkwater en de controle van het op peil houden van de waterstand.

De bedoelde grote waterbouwkundige werken zijn :

1. Stuwdammen en spaarbekkens voor het opvangen van drinkwater of het op peil houden van de waterstand;

2. Installaties voor waterwinning n bevaarbare waterlopen;

3. Leidingen die om veiligheidsredenen grote waterbekkens onderling verbinden;

4. Bij de genoemde werken betrokken behandelingsstations;

5. Les installations de dessalement des eaux de mer.

b) Les règlements techniques en matière d'eau potable, en ce compris les normes minimales.

2° L'épuration des eaux usées.

Cette compétence ne comprend pas :

a) L'établissement des conditions générales et sectorielles de déversement des eaux usées;

b) L'établissement des éléments constitutifs du calcul des tarifs pour l'épuration des eaux industrielles ;

c) La fixation du taux de subvention aux entreprises industrielles.

3° L'égouttage.

VI. En ce qui concerne la politique économique :

1° Les conditions d'exploitation des richeses naturelles ainsi que les concessions y relatives;

2° La planification régionale et l'initiative industrielle publique au niveau régional, y compris la création d'organismes, leur suppression, leur composition, leur organisation interne et leurs missions; la prise en charge de leurs dotations et de leurs frais, ainsi que leur contrôle;

3° Les aspects régionaux de la politique du crédit, sans préjudice des règles imposées dans le cadre des politiques nationales monétaires et du crédit;

4° L'expansion économique régionale, dans le respect des règles et des procédures fixées par les traités instituant les Communautés européennes ou en vertu de ceux-ci, et sans préjudice du cadre normatif dans lequel s'exercent l'activité économique et la concurrence, notamment :

a) La prospection et la recherche d'investisseurs;

b) L'aide aux entreprises ou unités d'exploitation, en ce compris les règles d'application relatives à la législation et à la réglementation de l'expansion économique régionale;

c) L'aide à l'industrie du tourisme;

d) L'octroi de subventions aux métiers d'art, à l'exclusion de subsides à la Commission nationale des métiers d'art;

e) Les aides complémentaires et supplétives aux entreprises agricoles.

Toutefois,

1° Pour les secteurs où une politique sectorielle nationale est reconnue, toute règle est fixée et toute décision est prise par l'autorité nationale sur avis des Exécutifs;

Sans préjudice de l'application des dispositions du § 5, alinéa 3, du présent article, sont considérés comme secteurs relevant de la politique nationale, les secteurs suivants : les

5. Installaties voor de ontzilting van zeewater.

b) De technische reglementering inzake drinkwater, met inbegrip van de minimumnormen.

2° De zuivering van afvalwater.

Deze bevoegdheid omvat niet :

a) Het vaststellen van de algemene en de per sector geldende lozingsvoorwaarden voor het afvalwater;

b) Het vaststellen van de berekeningsbasis van de tarieven voor de zuivering van industrieel afvalwater;

c) Het vaststellen van de percentages van de toelagen aan industriële ondernemingen.

3° De riolering.

VI. Wat het economisch beleid betreft :

1° De exploitatievoorwaarden voor de natuurlijke rijkdommen en de concessies die hierop betrekking hebben;

2° De gewestelijke planning en het openbaar industrieel initiatief op gewestelijk vlak met inbegrip van de oprichting van instellingen, hun afschaffing, hun samenstelling, hun interne organisatie en hun taak; de overname van hun dotaties en hun kosten, en hun controle;

3° De gewestelijke aspecten van de kredietpolitiek, onverminderd de regels voorgeschreven in het kader van de nationale munt- en kredietpolitiek;

4° De gewestelijke economische expansie, met inachtneming van de regels en de procedures vastgesteld door of krachtens de verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschappen, en onverminderd het normatief kader waarbinnen de economische bedrijvigheid en de concurrentie worden uitgeoefend, met name :

a) De prospectie en het zoeken naar investeerders;

b) De hulp aan ondernemingen of exploitatieëenheden, met inbegrip van de regels voor toepassing van de wetgeving en de reglementering op de gewestelijke economische expansie;

c) De hulp aan de toeristische nijverheid;

d) De subsidiëring van kunstambachten, met uitsluiting van subsidies aan de Nationale Commissie voor de kunstambachten;

e) De aanvullende en suppletieve hulp aan landbouw bedrijven.

Echter,

1° Voor de sectoren waar een nationaal sectorieel beleid erkend is, wordt iedere regel vastgesteld en wordt iedere beslissing genomen door de nationale overheid, op advies van de executieven;

Onverminderd de toepassing van de bepalingen van § 5, derde lid, van dit artikel, worden de volgende sectoren erkend als sectoren die behoren tot het nationaal beleid : de

charbonnages, la construction et la réparation navale, l'industrie du verre creux d'emballage, l'industrie textile et la sidérurgie, y compris les transports de minerais et de coke;

2° Toute réglementation édictée par la Région en ce qui concerne les avantages fiscaux est soumise à l'accord de l'autorité nationale compétente;

3° L'octroi de la garantie de l'Etat requiert la décision du Conseil des Ministres, sur proposition des Exécutifs;

4° Les Régions ne sont pas compétentes en ce qui concerne le Fonds de garantie établi au sein de la Caisse nationale de Crédit professionnel;

5° Les montants maxima d'aides conjoncturelles et la durée maximale de l'aide sont fixés par l'autorité nationale compétente;

6° Les Régions ne sont pas compétentes en matière de politique des prix et des conditions d'accès à la profession;

VII. En ce qui concerne la politique de l'énergie :

Les aspects régionaux de l'énergie, et en tout cas :

a) La distribution d'électricité au moyen de réseaux dont la tension nominale est inférieure à 30 000 volts, conformément aux règles de comptabilisation du Comité de contrôle de l'électricité et du gaz;

b) La distribution publique du gaz, telle qu'elle est définie à l'article 1er de la loi du 2 avril 1965 relative au transport des produits gazeux;

c) L'utilisation du grisou et du gaz de hauts fourneaux;

d) Les réseaux de distribution de chaleur à distance;

e) La valorisation des terrils;

f) Les sources nouvelles d'énergie chaque fois qu'elles présentent un intérêt local ou constituent le prolongement de recherches industrielles relevant de la compétence régionale;

g) La récupération d'énergie par les industries et autres utilisateurs.

Toutefois, les Régions ne sont pas compétentes pour les matières dont l'indivisibilité technique et économique requiert une mise en œuvre homogène sur le plan national et en tout cas pour :

a) L'utilisation rationnelle de l'énergie;

b) Le plan d'équipement national du secteur de l'électricité;

c) Le cycle du combustible nucléaire;

d) Les grandes infrastructures de stockage; la production, en ce compris les mines, le transport et la distribution;

e) Les tarifs.

steenkolenmijnen, de scheepsbouw en scheepsherstelling, de glasverpakkingsnijverheid, de textielnijverheid en de staalnijverheid, met inbegrip van het vervoer van ertsen en cokes;

2° Wordt iedere door het gewest uitgevaardigde reglementering betreffende fiscale voordelen voor akkoord voorgelegd aan de bevoegde nationale overheid;

3° Wordt, voor de toekenning van de staatswaarborg, de beslissing van de Ministerraad vereist, op voorstel van de executieven;

4° Zijn de gewesten niet bevoegd wat het bij de Nationale Kas voor Beroepskrediet opgerichte Waarborgfonds betreft;

5° Worden de maxima van de conjuncturele tegemoetkomingen en de maximumduurtijd van de hulp door de bevoegde nationale overheid vastgesteld;

6° Zijn de gewesten niet bevoegd inzake prijsbeleid en vestigingsvoorwaarden;

VII. Wat het energiebeleid betreft :

De gewestelijke aspecten van de energie, en in ieder geval :

a) De elektriciteitsvoorziening door middel van netten met een nominale spanning van minder dans 30 000 volt, in overeenstemming met de regelen voor aanrekening van het Controlecomité voor elektriciteit en gas;

b) De openbare gasdistributie, zoals bepaald in artikel 1 van de wet van 2 april 1965 betreffende het vervoer van gasprodukten;

c) De aanwending van mijngas en van gas afkomstig van hoogovens;

d) De netten voor warmtevoorziening op afstand;

e) De valorisatie van steenbergen;

f) De nieuwe energiebronnen voor zover zij van locaal belang zijn of in het verlengde liggen van het industrieel onderzoek dat tot de gewestelijke bevoegdheid behoort;

g) De terugwinning van energie door de nijverheid en andere gebruikers.

De gewesten zijn echter niet bevoegd voor de aangelegenheden die wegens hun technische en economische ondeelbaarheid een gelijke behandeling op nationaal vlak behoeven, en in ieder geval niet voor :

a) Het rationele gebruik van de energie;

b) Het nationaal uitrustingsprogramma in de electriciteitssector;

c) De kernbrandstofcyclus;

d) De grote infrastructuren voor de stockering; de produktie, met inbegrip van de mijnen; het transport en de distributie;

e) De tarieven.

VIII. En ce qui concerne les pouvoirs subordonnés :

1° Les modalités de fonctionnement, le contrôle et la fixation du ressort des associations de communes dans un but d'utilité publique, ainsi que l'application des lois organiques relatives à ces associations;

2° La répartition de la quote-part de la Région dans le Fonds des communes; la fixation des critères de répartition des montants attribués aux provinces de chaque Région, conformément à la législation sur le Fonds des provinces;

3° Les subsides pour des travaux à exécuter par les provinces, par les communes et par d'autres personnes morales de droit public, sauf lorsque les travaux se rapportent à une matière qui est de la compétence de l'autorité nationale ou des Communautés; pour les subsides aux travaux exécutés par la province de Brabant, l'implantation géographique du projet est déterminante pour fixer la Région compétente.

IX. En ce qui concerne la politique de l'emploi :

1° Le placement des travailleurs et les interventions financières qui s'y rattachent;

2° En exécution des mesures arrêtées par l'autorité nationale :

a) Le placement des chômeurs dans le cadre de la mise au travail par la Région, les pouvoirs subordonnés et les personnes physiques et morales;

b) Le placement des chômeurs occupés temporairement et hors cadre dans des activités d'intérêt général;

3° L'application des normes concernant l'occupation des travailleurs étrangers.

X. En ce qui concerne la recherche appliquée :

La recherche appliquée, pour les matières relevant de leur compétence exclusive.

§ 2. Les Exécutifs concernés devront se concerter en ce qui concerne :

1° les dispositions spécifiques relatives aux forêts situées sur le territoire de plus d'une Région;

2° l'ouverture et la fermeture de la chasse, de la tenderie et de la pêche fluviale;

3° les nappes d'eau s'étendant sur plus d'une Région.

Lorsque les dispositions des 1°, 2° et 3° concernent des situations relatives à un territoire autre que celui de la Région wallonne et de la Région flamande, l'autorité compétente pour ce territoire est associée à la concertation.

§ 3. Une concertation associant les Exécutifs concernés et l'autorité nationale compétente aura lieu :

1° pour l'application en matière de politique économique du § 1er, VI, 2°, 4°, *a, b, c,* pour les questions qui dépassent

VIII. Wat de ondergeschikte besturen betreft :

1° De werkwijze, de controle en de vaststelling van het ambtsgebied van de verenigingen van gemeenten tot nut van het algemeen en de toepassing van de organieke wetten betreffende die verenigingen;

2° De omslag van het aandeel van het gewest in het Gemeentefonds; de vaststelling van de criteria voor de verdeling van de bedragen die aan de provincies van elk gewest worden toegekend overeenkomstig de wetgeving op het Fonds der provincies;

3° De toelagen voor werken uit te voeren door de provincies, door de gemeenten en door andere publiekrechtelijke rechtspersonen, behalve wanneer de werken betrekking hebben op een aangelegenheid waarvoor de nationale overheid of de gemeenschappen bevoegd zijn; voor de toelagen aan werken door de provincie Brabant uit te voeren, is de plaats van het uit te voeren werk beslissend om het bevoegd gewest te bepalen;

IX. Wat het tewerkstellingsbeleid betreft :

1° De arbeidsbemiddeling en de daaraan verbonden financiële tegemoetkomingen;

2° Ter uitvoering van de maatregelen door de nationale overheid vastgesteld :

a) De plaatsing van werklozen in het kader van de tewerkstelling door het gewest, de ondergeschikte besturen en de natuurlijke personen en rechtspersonen;

b) De plaatsing van werklozen die tijdelijk en buiten kader worden tewerkgesteld voor activiteiten van algemeen belang;

3° De toepassing van de normen betreffende de tewerkstelling van buitenlandse arbeidskrachten.

X. Wat het toegepast wetenschappelijk onderzoek betreft :

Het toegepast wetenschappelijk onderzoek in de aangelegenheden waarvoor zij uitsluitend bevoegd zijn.

§ 2. De betrokken executieven moeten onderling overleg plegen wat betreft :

1° de bijzondere bepalingen betreffende de bossen gelegen op het grondgebied van meer dan één gewest;

2° het openen en sluiten van de jacht, van de vogelvangst en van de visvangst;

3° de waterlagen die zich over meer dan één gewest uitstrekken.

Wanneer de bepalingen van 1°, 2° en 3° betrekking hebben op aangelegenheden betreffende een ander grondgebied dan dat van het Vlaamse en het Waalse Gewest, wordt de overheid bevoegd voor dat grondgebied, bij het overleg betrokken.

§ 3. Er wordt overleg gepleegd tussen de betrokken executieven en de bevoegde nationale overheid :

1° voor de toepassing inzake economisch beleid van § 1, VI, 2° en 4°, *a, b, c,* voor de problemen die de grenzen van

les limites d'une Région ou les questions relatives à l'aide à une entreprise implantée dans plus d'une Région;

2° pour toute mesure au sujet de la politique de l'énergie, en dehors des compétences énumérées au § 1er, VII;

3° sur les grands axes de la politique énergétique nationale.

§ 4. Les Exécutifs seront associés :

1° à l'élaboration des règlements techniques visés au § 1er, V, 1°, *b;*

2° à l'élaboration des avant-projets de lois et règlements nationaux relatifs aux objets visés au § 1er, V, 2°, *a, b;*

3° aux mesures pour le placement des chômeurs et à l'approbation des projets visés au § 1er, IX, 2°.

§ 5. Toute décision relative aux associations de communes dont le ressort s'étend à plus d'une Région, doit être prise d'un commun accord entre les Exécutifs concernés.

Le caractère national des grands travaux hydrauliques visés aux § 1er, V, 1°, *a),* est défini par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, après que les programmes de ces travaux hydrauliques ont été fixés d'un commun accord entre les Exécutifs et le pouvoir national compétent.

Toute modification de la liste des secteurs reconnus, visée au § 1er, VI, alinéa 2, 1°, doit être arrêtée avec l'accord de chaque Exécutif par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

L'accord des Exécutifs est requis pour le dépôt d'un projet de loi portant modification de la loi sur l'expansion économique.

§ 6. Les Exécutifs informent :

1° le Ministre qui a l'Energie dans ses attributions, sur la gestion des associations de communes de distribution de gaz et d'électricité;

2° le Ministre de l'Intérieur, sur la gestion des associations de communes dont le ressort s'étend à plus d'une Région.

§ 7. Les Exécutifs visés aux §§ 2 à 6 sont les Exécutifs prévus par la présente loi ainsi que l'autorité compétente pour le territoire autre que celui de la Région wallonne ou de la Région flamande.

ART. 7

Sont de la compétence des Régions, sauf en ce qui concerne la province de Brabant et les communes énumérées aux articles 7 et 8 des lois relatives à l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, l'organisation des procédures, ainsi que l'exercice de la tutelle administrative sur les provinces, les communes et les agglomérations et fédérations de communes :

één gewest overschrijden en voor de problemen inzake hulpverlening aan een onderneming die in meer dan één gewest is gevestigd;

2° voor iedere maatregel op het gebied van het energiebeleid, buiten de bevoegdheden opgesomd in § 1, VII;

3° over de grote lijnen van het nationaal energiebeleid.

§ 4. De executieven worden betrokken bij :

1° het ontwerpen van de technische reglementering bedoeld onder § 1, V, 1°, *b;*

2° het opmaken van de voorontwerpen van nationale wetten en verordeningen betreffende de aangelegenheden bedoeld onder § 1, V, 2°, *a, b;*

3° de maatregelen ter plaatsing van de werklozen en de goedkeuring van de projecten bedoeld in § 1, IX, 2°.

§ 5. Iedere beslissing betreffende verenigingen van gemeenten waarvan het ambtsgebied zich over meer dan één gewest uitstrekt, moet in onderlinge overeenstemming tussen de betrokken executieven genomen worden.

Het nationaal belang van de grote waterbouwkundige werken bedoeld in § 1, V, 1°, *a),* wordt vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, nadat de programma's van die waterbouwkundige werken zijn vastgesteld in onderlinge overeenstemming tussen de executieven en de bevoegde nationale overheid.

Iedere wijziging van de lijst van de erkende sectoren bedoeld in § 1, VI, tweede lid, 1°, moet bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit met instemming van iedere executieve bepaald worden.

Een ontwerp van wet tot wijziging van de wet betreffende de economische expansie kan slechts na akkoord van de executieven neergelegd worden.

§ 6. De executieven geven inlichtingen :

1° aan de Minister tot wiens bevoegdheid de energie behoort, over het beheer van de verenigingen van gemeenten voor gas- en electriciteitsvoorziening;

2° aan de Minister van Binnenlandse Zaken, over het beheer van de verenigingen van gemeenten waarvan het ambtsgebied zich over meer dan één gewest uitstrekt.

§ 7. De executieven bedoeld in de §§ 2 tot 6 zijn de executieven bepaald in deze wet alsmede de overheid die bevoegd is voor het andere grondgebied dan dat van het Vlaamse Gewest of het Waalse Gewest.

ART. 7

Tot de bevoegdheid van de gewesten behoren, behalve voor de provincie Brabant en de gemeenten genoemd in de artikelen 7 en 8 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, de organisatie van de procedures, alsook de uitoefening van het administratief toezicht op de provincies, de gemeenten en de agglomeraties en federaties van gemeenten :

a) En ce qui concerne la tutelle administrative ordinaire, qui comprend toute forme de tutelle instituée par la loi communale, la loi provinciale ou la loi du 26 juillet 1971; en ce qui concerne notamment les budgets, les comptes annuels, les cadres du personnel;

b) Pour les autres actes, à l'exception de ceux qui sont relatifs aux matières relevant de la compétence du pouvoir national ou de la Communauté et pour lesquels la loi ou le décret a organisé une tutelle spécifique.

ART. 8

Les compétences des Conseils dans les matières énumérées aux articles 4, 5, 6 et 7 comprennent le pouvoir d'adopter les dispositions et autres mesures relatives à l'infrastructure, nécessaires à l'exercice de ces compétences.

ART. 9

Le décret règle la création et l'organisation d'établissements et d'entreprises dans le cadre des compétences attribuées aux Communautés et aux Régions.

Le décret peut leur accorder la personnalité juridique.

ART. 10

Les décrets peuvent porter des dispositions de droit relatives à des matières pour lesquelles les Conseils ne sont pas compétents, dans la mesure où ces dispositions sont indispensables à l'exercice de leur compétence.

ART. 11

Dans les limites des compétences des Régions et de Communautés, les décrets peuvent ériger en infraction les manquements à leurs dispositions et établir les peines punissant ces manquements conformément au Livre Ier du Code pénal, à l'exception des peines criminelles fixées à l'article 7 de ce Code.

ART. 12

Les biens meubles et immeubles de l'Etat, tant du domaine public que du domaine privé, indispensables à l'exercice des compétences des Régions et des Communautés, leur sont transférés sans indemnité.

Les conditions et les modalités de ce transfert sont fixées par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

ART. 13

§ 1er. Chaque Conseil vote annuellement le budget et arrête les comptes.

a) Wat betreft het gewoon administratief toezicht, dat elke vorm van toezicht omvat ingesteld door de gemeentewet, de provinciewet of de wet van 26 juli 1971; wat betreft inzonderheid de begrotingen, de jaarrekeningen, de personeelsformaties;

b) Voor de andere handelingen, met uitzondering van die welke betrekking hebben op de aangelegenheden waarvoor de nationale overheid of de gemeenschapsoverheid bevoegd is en waarvoor bij de wet of het decreet een specifiek toezicht is georganiseerd.

ART. 8

Tot de bevoegdheden van de raden in de aangelegenheden opgesomd in de artikelen 4, 5, 6 en 7 behoort het aannemen van bepalingen en andere maatregelen betreffende de voor de uitoefening van die bevoegdheden noodzakelijke infrastructuur.

ART. 9

Binnen de perken van de bevoegdheden toegekend aan de gemeenschappen en de gewesten regelt het decreet de oprichting en de organisatie van instellingen en ondernemingen.

Het decreet kan hun rechtspersoonlijkheid toekennen.

ART. 10

De decreten kunnen rechtsbepalingen bevatten in aangelegenheden waarvoor de raden niet bevoegd zijn, voor zover die bepalingen onontbeerlijk zijn voor de uitoefening van hun bevoegdheid.

ART. 11

Binnen de grenzen van de bevoegdheden van de gewesten en de gemeenschappen kunnen de decreten de niet-naleving van hun bepalingen strafbaar stellen en de straffen wegens die niet-naleving bepalen overeenkomstig Boek I van het Strafwetboek, met uitzondering van de criminele straffen bepaald in artikel 7 van dat Wetboek.

ART. 12

De roerende en onroerende goederen van de Staat, zowel van het openbaar als van het privaat domein, die onmisbaar zijn voor de uitoefening van de bevoegdheden van de gewesten en de gemeenschappen, worden aan deze zonder schadeloosstelling overgedragen.

De voorwaarden en de nadere regelen van die overdracht worden bepaald bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

ART. 13

§ 1. Elke raad stemt jaarlijks de begroting en sluit de rekeningen af.

Toutes les recettes et dépenses sont portées au budget et dans les comptes.

§ 2. Les dispositions des lois du 15 mai 1846 et du 28 juin 1963 sur la comptabilité de l'Etat sont d'application au budget.

§ 3. Les dispositions de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public sont applicables aux organismes d'intérêt public qui dépendent de la Communauté ou de la Région.

§ 4. La loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes et les dispositions relatives au Comité supérieur de contrôle sont applicables à la Communauté et à la Région.

§ 5. Les attributions que fixent les lois précitées sont exercées, selon le cas, par les organes correspondants de la Communauté ou de la Région.

§ 6. A l'exception de la fixation du statut administratif et pécuniaire, les compétences attribuées par la loi du 16 mars 1954 au Ministre ayant la Fonction publique dans ses attributions sont exercées par les organes correspondants de la Communauté ou de la Région.

ART. 14

La Communauté et la Région peuvent contracter des emprunts. Elles peuvent également émettre des emprunts publics dans le cadre d'une programmation fixée par le Conseil des Ministres.

Les conditions de chacun de ces emprunts seront soumises par l'Exécutif à l'approbation du Ministre des Finances. En cas de refus d'approbation, l'Exécutif peut demander que l'affaire soit déférée au Conseil des Ministres pour décision.

Les dates des émissions publiques seront fixées après concertation entre les Exécutifs et le Ministre des Finances. En cas de désaccord, le Conseil des Ministres décide.

ART. 15

L'Etat ne garantit aucun des engagements pris par la Communauté ou par la Région.

ART. 16

§ 1er. L'assentiment à tout traité ou accord relatif à la coopération dans les matières visées à l'article *59bis*, § 2, 1° et 2°, et § *2bis* de la Constitution et aux articles 4 et 5 de la présente loi est donnée soit par le Conseil de la Communauté française, soit par le Conseil flamand, soit par ces deux Conseils s'ils sont l'un et l'autre concernés.

Alle ontvangsten en uitgaven worden op de begroting en in de rekeningen gebracht.

§ 2. De bepalingen van de wetten van 15 mei 1846 en 28 juni 1963 op de Rijkscomptabiliteit zijn van toepassing op de begroting.

§ 3. De bepalingen van de wet van 16 maars 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut zijn van overeenkomstige toepassing op de instellingen van openbaar nut die afhangen van de gemeenschap of het gewest.

§ 4. De wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof en de bepalingen betreffende het Hoog Comité van Toezicht zijn van overeenkomstige toepassing op de gemeenschap en het gewest.

§ 5. De bevoegdheden bepaald in de vorengenoemde wetten worden, al naar het geval, uitgeoefend door de overeenkomstige organen van de gemeenschap of het gewest.

§ 6. Met uitzondering van de vaststelling van het administratief en geldelijk statuut, worden de bevoegdheden die door de hierboven vermelde wet van 16 maart 1954 worden toegekend aan de Minister tot wiens bevoegdheid het Openbaar Ambt behoort, uitgeoefend door de overeenkomstige organen van de gemeenschap of het gewest.

ART. 14

De gemeenschap en het gewest kunnen leningen aangaan. Zij kunnen openbare leningen uitgeven overeenkomstig een door de Ministerraad opgestelde programmatie.

De voorwaarden van elk van die leningen worden door de executieve ter goedkeuring aan de Minister van Financiën voorgelegd. Indien die goedkeuring wordt geweigerd, kan de executieve vragen dat de kwestie ter beslissing wordt voorgelegd aan de Ministerraad.

De data van de openbare uitgiften worden na overleg tussen de executieven en de Minister van Financiën vastgelegd. Zo geen overeenstemming wordt bereikt beslist de Ministerraad.

ART. 15

De Staat waarborgt geen enkele van de door de gemeenschap of het gewest aangegane verbintenissen.

ART. 16

§ 1. Instemming met de verdragen of akkoorden betreffende de samenwerking in de aangelegenheden bedoeld in artikel *59bis*, § 2, 1° en 2°, en § *2bis*, van de Grondwet en in de artikelen 4 en 5 van deze wet, wordt verleend door de Vlaamse Raad, de Franse Gemeenschapsraad of door beide Raden indien zij er beide bij betrokken zijn.

§ 2. Les traités visés au § 1er sont présentés au Conseil ompétent par l'Exécutif de la Communauté.

TITRE III

DES POUVOIRS

CHAPITRE I

DISPOSITIONS GENERALES

ART. 17

Le pouvoir décrétal s'exerce collectivement par le Conseil et l'Exécutif.

ART. 18

Le droit d'initiative appartient à l'Exécutif et aux membres du Conseil.

ART. 19

§ 1er. Le décret règle les matières visées aux articles 4 à 11, sans préjudice des compétences que la Constitution réserve à la loi.

Les décrets du Conseil flamand et du Conseil visé à l'article 1er, § 4, mentionnent s'ils règlent des matières visées à l'article 59*bis* de la Constitution ou à l'article 107*quater* de la Constitution.

§ 2. Le décret a force de loi. Il peut abroger, compléter, modifier ou remplacer les dispositions légales en vigueur.

§ 3. Les décrets portant sur les matières visées à l'article 107*quater* de la Constitution sont d'application dans la Région wallone ou dans la Région flamande, selon le cas.

ART. 20

L'Exécutif fait les règlements et arrêtés nécessaires pour l'exécution des décrets, sans pouvoir jamais ni suspendre les décrets eux-mêmes, ni dispenser de leur exécution.

ART. 21

L'Exécutif sanctionne et promulgue les décrets.

ART. 22

Aucun décret ou arrêté d'exécution n'est obligatoire qu'après avoir été publié dans la forme déterminée par la présente loi.

§ 2. De in § 1 bedoelde verdragen worden bij de bevoegde raad ingediend door de gemeenschapsexecutieve.

TITEL III

DE MACHTEN

HOOFDSTUK I

ALGEMENE BEPALINGEN

ART. 17

De decreterende macht wordt gezamenlijk uitgeoefend door de raad en de executieve.

ART. 18

Het recht van initiatief behoort aan de executieve en aan de leden van de raad.

ART. 19

§ 1. Het decreet regelt de aangelegenheden bedoeld in de artikelen 4 tot 11, onverminderd de bevoegdheden die door de Grondwet aan de wet zijn voorbehouden.

De decreten van de Vlaamse Raad en van de in artikel 1, § 4, bedoelde Raad vermelden of zij aangelegenheden regelen bedoeld in artikel 59*bis* van de Grondwet of in artikel 107*quater* van de Grondwet.

§ 2. Het decreet heeft kracht van wet. Het kan de geldende wetsbepalingen opheffen, aanvullen, wijzigen of vervangen.

§ 3. De decreten inzake de aangelegenheden bedoeld in artikel 107*quater* van de Grondwet, zijn van toepassing in het Vlaamse of het Waalse Gewest, al naar het geval.

ART. 20

De executieve maakt de verordeningen en neemt de besluiten die voor de uitvoering van de decreten nodig zijn, zonder ooit de decreten zelf te mogen schorsen of vrijstelling van hun uitvoering te mogen verlenen.

ART. 21

De executieve bekrachtigt de decreten en kondigt ze af.

ART. 22

Geen decreet of uitvoeringsbesluit is verbindend dan na te zijn bekendgemaakt in de vorm bij deze wet bepaald.

ART. 23

Aussi longtemps que les Exécutifs ne sont pas élus par les Conseils en leur sein, les pouvoirs dévolus aux Exécutifs par les articles 17, 18, 20 et 21 sont exercés par le Roi.

CHAPITRE II

DES CONSEILS

SECTION I

De la composition

ART. 24

Le Conseil flamand, le Conseil de la Communauté française et le Conseil régional wallon sont composés de sénateurs élus directement par le corps électoral.

ART. 25

§ 1er. Le Conseil flamand est composé des membres élus directement du groupe linguistique néerlandais du Sénat.

§ 2. Le Conseil de la communauté française est composé des membres élus directement du groupe linguistique français du Sénat.

§ 3. Le Conseil régional wallon est composé des membres du groupe linguistique français du Sénat élus directement dans les provinces de Hainaut, de Liège, de Luxembourg et de Namur ainsi que dans l'arrondissement de Nivelles.

ART. 26

Chaque Conseil vérifie si ses membres sont inscrits sur les listes des membres des groupes linguistiques français ou néerlandais, selon le cas, telles qu'elles sont dressées par le Sénat.

ART. 27

Les incompatibilités et interdictions concernant les Ministres, anciens Ministres et Ministres d'Etat, ainsi que les membres et anciens membres des Chambres législatives, prévues par la loi, sont applicables aux membres et anciens membres des Exécutifs, ainsi qu'aux membres et anciens membres des Conseils en ce qui concerne les fonctions relevant de la Communauté ou de la Région.

ART. 28

§ 1er. Jusqu'au renouvellement intégral des Chambres législatives qui suivra l'entrée en vigueur de la présente loi, les Conseils sont composés comme suit :

1° le Conseil flamand est composé des membres des groupes linguistiques néerlandais des deux Chambres;

ART. 23

Zolang de executieven niet door de raden uit hun midden gekozen zijn, worden de machten die aan de executieven zijn toegewezen krachtens de artikelen 17, 18, 20 en 21, uitgeoefend door de Koning.

HOOFDSTUK II

DE RADEN

AFDELING I

Samenstelling

ART. 24

De Vlaamse Raad, de Franse Gemeenschapsraad en de Waalse Gewestraad zijn samengesteld uit rechtstreeks door het kiezerskorps verkozen senatoren.

ART. 25

§ 1. De Vlaamse Raad bestaat uit de rechtstreeks verkozen leden van de Nederlandse taalgroep van de Senaat.

§ 2. De Franse Gemeenschapsraad bestaat uit de rechtstreeks verkozen leden van de Franse taalgroep van de Senaat.

§ 3. De Waalse Gewestraad bestaat uit de leden van de Franse taalgroep van de Senaat die rechtstreeks verkozen zijn in de provincies Henegouwen, Luik, Luxemburg en Namen, alsook in het arrondissement Nijvel.

ART. 26

Elke raad vergewist zich of zijn leden zijn ingeschreven op de ledenlijsten van de Nederlandse of de Franse taalgroep, al naar het geval, zoals die zijn opgemaakt door de Senaat.

ART. 27

De onverenigbaarheden en ontzeggingen betreffende de ministers, gewezen ministers en ministers van staat, alsmede de leden en gewezen leden van de Wetgevende Kamers, bepaald bij de wet, zijn van overeenkomstige toepassing op de leden en gewezen leden van de executieven alsook op de leden en gewezen leden van de raden, wat betreft de ambten die van de gemeenschap of van het gewest afhangen.

ART. 28

§ 1. Tot bij de gehele vernieuwing van de Wetgevende Kamers die volgt op de inwerkingtreding van deze wet, zijn de raden als volgt samengesteld :

1° de Vlaamse Raad bestaat uit de leden van de Nederlandse taalgroepen van beide Kamers;

2° le Conseil de la Communauté française est composé des membres des groupes linguistiques français des deux Chambres.

3° Le Conseil régional wallon est composé :

a) des membres des groupes linguistiques français de la Chambre des Représentants et du Sénat élus dans les provinces de Hainaut, de Liège, de Luxembourg et de Namur;

b) des membres des groupes linguistiques français de la Chambre des Représentants et du Sénat élus dans la province de Brabant et domiciliés dans la Région wallonne au jour de leur élection;

c) des membres du groupe linguistique français du Sénat, élus par le Sénat et domiciliés dans la région wallonne au jour de leur élection.

§ 2. Le domicile visé au § 1er, 3°, *b, c,* est celui qui a été constaté par la Chambre des Représentants ou le Sénat lors de la validation de l'élection du membre concerné, visée à l'article 34 de la Constitution.

ART. 29

Après le renouvellement intégral des Chambres législatives qui suivra l'entrée en vigueur de la présente loi, et jusqu'à la révision des articles 53 et 54 de la Constitution, les Conseils seront composés comme suit :

§ 1er. Le Conseil flamand est composé des membres du groupe linguistique néerlandais de la Chambre des Représentants et des membres du groupe linguistique néerlandais du Sénat élus directement par le corps électoral;

§ 2. Le Conseil de la Communauté française est composé des membres du groupe linguistique français de la Chambre des Représentants et des membres du groupe linguistique français du Sénat élus directement par le corps électoral;

§ 3. Le Conseil régional wallon est composé des membres des groupes linguistiques français de la Chambre des Représentants et du Sénat élus directement dans les provinces de Hainaut, de Liège, de Luxembourg et de Namur, ainsi que dans l'arrondissement de Nivelles.

ART. 30

Chaque Conseil vérifie si ses membres sont inscrits sur les listes des membres des groupes linguistiques français ou néerlandais, selon le cas, telles qu'elles sont dressées par le Sénat ou la Chambre des Représentants, et, pour les membres visés à l'article 28, § 1, 3° *b* et *c*, s'ils remplissent la condition de domicile visée à l'article 28, § 2.

ART. 31

Si le Conseil de la Communauté française exerce les compétences du Conseil régional wallon dans les conditions

2° de Franse Gemeenschapsraad bestaat uit de leden van de Franse taalgroepen van beide Kamers;

3° de Waalse Gewestraad bestaat uit :

a) de leden van de Franse taalgroepen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en van de Senaat die verkozen zijn in de provincies Henegouwen, Luik, Luxemburg en Namen;

b) de leden van de Franse taalgroepen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en van de Senaat die verkozen zijn in de provincie Brabant en op de dag van hun verkiezing hun woonplaats in het Waalse Gewest hebben ;

c) de leden van de Franse taalgroep van de Senaat die verkozen zijn door de Senaat en op de dag van hun verkiezing hun wonplaats in het Waalse Gewest hebben.

§ 2. De woonplaats bedoeld in § 1, 3°, *b, c,* is die welke vastgesteld werd door de Kamer van Volksvertegenwoordigers of door de Senaat bij de geldigverklaring van de verkiezing van het betrokken lid, bedoeld in artikel 34 van de Grondwet.

ART. 29

Na de gehele vernieuwing van de Wetgevende Kamers die volgt op de inwerkingtreding van deze wet, en tot de herziening van de artikelen 53 en 54 van de Grondwet, zijn de raden samengesteld als volgt :

§ 1. De Vlaamse Raad bestaat uit de leden van de Nederlandse taalgroep van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en uit de leden van de Nederlandse taalgroep van de Senaat die rechstreeks verkozen zijn door het kiezerskorps;

§ 2. De Franse Gemeenschapsraad bestaat uit de leden van de Franse taalgroep van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en uit de leden van de Franse taalgroep van de Senaat die rechtstreeks verkozen zijn door het kieszerskorps;

§ 3. De Waalse Gewestraad bestaat uit de leden van de Franse taalgroep van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en van de Senaat die rechstreeks verkozen zijn in de provincies Henegouwen, Luik, Luxemburg en Namen, alsook in het arrondissement Nijvel.

ART. 30

Elke raad vergewist zich of zijn leden zijn ingeschreven op de ledenlijsten van de Nederlandse of de Franse taalgroepen, al naar het geval, zoals die zijn opgemaakt door de Senaat en door de Kamer van Volksvertegenwoordigers, en, ten aanzien van de leden bedoeld in artikel 28, § 1, 3° *b* en *c*, of zij voldoen aan de woonplaatsvereiste gesteld in artikel 28, § 2.

ART. 31

Indien de Franse Gemeenschapsraad de bevoegdheden van de Waalse Gewestraad uitoefent onder de voorwaarden

prévues à l'article 1er, § 4, ce Conseil est composé des membres tels que définis à l'article 25, § 2, à l'article 28, § 1er, 2°, ou à l'article 29, § 2, selon le cas.

SECTION II

Du fonctionnement

SOUS-SECTION I

Dispositions communes

ART. 32

§ 1er. Le Conseil flamand et le Conseil de la Communauté française se réunissent de plein droit chaque année, le troisième mardi d'octobre.

Le Conseil régional wallon se réunit de plein droit chaque année, le troisième mercredi d'octobre.

Ils peuvent être réunis antérieurement par leur Exécutif. Ils doivent rester réunis chaque année au moins quarante jours.

Jusqu'à ce qu'il soit composé de la façon prévue à l'article 25, chaque Conseil de Communauté se réunit également de plein droit le troisième mardi qui suit le renouvellement intégral des Chambres législatives ou de l'une d'entre elles et chaque Conseil régional le troisième mercredi.

§ 2. Chaque Conseil peut être convoqué en session extraordinaire par son Exécutif.

§ 3. L'Exécutif prononce la clôture de la session.

ART. 33

§ 1er. A l'ouverture de chaque session, le doyen d'âge du Conseil préside la séance, assisté des deux membres les plus jeunes.

Le Conseil élit en son sein son président, ses vice-présidents et secrétaires. Ils forment le bureau du Conseil.

§ 2. Pour l'élection des membres du bureau, lorsque la majorité absolue n'est pas atteinte au premier vote, il est procédé à un second vote pour départager les deux candidats ayant obtenu le plus grand nombre de suffrages après désistement éventuel. Le cas échéant, la participation au second vote est déterminée en tenant compte des règles définies au deuxième alinéa.

En cas de parité de suffrages, la préférence est donnée au candidat qui, sans interruption, remplit depuis le plus longtemps un mandat parlementaire. A ancienneté égale, la préférence est donnée au candidat le plus jeune.

bepaald in artikel 1, § 4, is deze Raad samengesteld uit de leden zoals bepaald in artikel 25, § 2, in artikel 28, § 1, 2°, of in artikel 29, § 2, al naar het geval.

AFDELING II

Werking

ONDERAFDELING I

Gemeenschappelijke bepalingen

ART. 32

§ 1. De Vlaamse Raad en de Franse Gemeenschapsraad komen van rechtswege bijeen ieder jaar op de derde dinsdag van oktober.

De Waalse Gewestraad komt van rechtswege bijeen ieder jaar de derde woensdag van oktober.

Zij kunnen voordien worden bijeengeroepen door hun executive. Zij moeten ieder jaar ten minste veertig dagen in zitting blijven.

Tot dat hij is samengesteld op de wijze bepaald in artikel 25, komt iedere gemeenschapsraad eveneens van rechtswege bijeen op de derde dinsdag die volgt op de volledige vernieuwing van de wetgevende Kamers of een van beide en elke gewestraad op de derde woensdag.

§ 2. De executieve kan de raad in buitengewone zitting bijeenroepen.

§ 3. De zitting wordt door de executieve gesloten.

ART. 33

§ 1. Bij de opening van iedere zitting wordt de raad voorgezeten door het oudste lid in jaren, bijgestaan door de twee jongste leden.

De raad verkiest uit zijn leden zijn voorzitter, zijn ondervoorzitters en zijn secretarissen. Zij vormen het bureau van de raad.

§ 2. Bij de verkiezing van de leden van het bureau wordt, wanneer bij de eerste stemming de volstrekte meerderheid niet is bereikt, overgegaan tot een tweede stemming om de twee kandidaten die het grootste aantal stemmen hebben verkregen, te rangschikken, na eventuele verzaking. In voorkomend geval wordt de deelneming aan le tweede stemming bepaald met inachtneming van de in het tweede lid bepaalde regelen.

Bij staking van stemmen wordt de voorkeur verleend aan de kandidaat die ononderbroken het langst een parlementair mandaat vervult. Bij gelijke anciënniteit wordt de voorkeur gegeven aan de jongste kandidaat.

ART. 34

Les séances des Conseils sont publiques.

Néanmoins, chaque Conseil se forme en comité secret, sur la demande de son président ou de cinq membres.

Le Conseil décide ensuite, à la majorité absolue, si la séance doit être reprise en public sur le même sujet.

ART. 35

Les Conseils ne peuvent prendre de résolution qu'autant que la majorité de leurs membres se trouve réunie.

Toute résolution est prise à la majorité absolue des suffrages, sauf ce qui sera établi par les règlements des Conseils à l'égard des élections et présentations.

En cas de partage de voix, la proposition en délibération est rejetée.

ART. 36

Sauf assentiment unanime constaté par le président, le Conseil exprime sa volonté par un vote, conformément aux modalités prévues par son règlement. Sur chaque décret dans son ensemble, la décision est prise par un vote nominatif.

Les élections et présentations de candidats se font au scrutin secret.

ART. 37

Les membres de l'Exécutif doivent être entendus quand ils le demandent.

Le Conseil peut requérir la présence des membres de l'Exécutif.

ART. 38

Un projet ou une proposition de décret ne peut être adopté par un Conseil qu'après avoir été voté article par article.

Chaque membre de l'Exécutif peut demander une seconde lecture.

Chaque membre du Conseil peut demander une seconde lecture selon le mode déterminé par le règlement si un amendement au texte a été adopté.

ART. 39

Le Conseil a le droit d'amender et de diviser les articles et les amendements proposés.

ART. 40

Chaque Conseil a le droit d'enquête.

ART. 34

De vergaderingen van de raden zijn openbaar.

Elke raad vergadert evenwel met gesloten deuren op verzoek van zijn voorzitter of van vijf leden.

De raad beslist daarna bij volstrekte meerderheid of de vergadering in het openbaar zal worden hervat ter behandeling van hetzelfde onderwerp.

ART. 35

De raden kunnen geen besluit nemen indien niet de meerderheid van hun leden tegenwoordig is.

Elk besluit wordt bij volstrekte meerderheid van stemmen genomen, behoudens hetgeen door de reglementen van de raden zal worden bepaald met betrekking tot verkiezingen en voordrachten.

Bij staking van stemmen is het behandelde voorstel verworpen.

ART. 36

Behoudens eenparige instemming vastgesteld door de voorzitter, geeft de raad zijn wil te kennen bij stemming overeenkomstig de door zijn reglement bepaalde modaliteiten. Over elk decreet in zijn geheel wordt de beslissing genomen bij hoofdelijke stemming.

Verkiezingen en voordrachten van kandidaten geschieden bij geheime stemming.

ART. 37

Het woord moet aan de leden van de executieve worden verleend wanneer zij het vragen.

De raad kan de aanwezigheid van de leden van de executieve vorderen.

ART. 38

Een ontwerp of voorstel van decreet kan door een raad eerst worden aangenomen nadat daarover artikelsgewijs gestemd is.

Ieder lid van de executieve kan een tweede lezing vragen.

Ieder lid van de raad kan een tweede lezing vragen op de door het reglement bepaalde wijze, indien een amendement op de tekst is aangenomen.

ART. 39

De raad heeft het recht de artikelen en de voorgestelde amendementen te wijzigen en te splitsen.

ART. 40

Elke raad heeft het recht van onderzoek.

ART. 41

Il est interdit de présenter en personne des pétitions aux Conseils.

Chaque Conseil a le droit de renvoyer à l'Exécutif les pétitions qui lui sont adressées. L'Exécutif est tenu de donner des explications sur leur contenu, chaque fois que le Conseil l'exige.

ART. 42

Aucun membre d'un Conseil ne peut être poursuivi ou recherché à l'occasion des opinions et votes émis par lui dans l'exercice de ses fonctions.

ART. 43

Les projets et propositions de décret, ainsi que les amendements, sont présentés et mis aux voix dans la langue du Conseil.

Chaque Conseil prévoit dans son règlement les mesures qu'il juge utiles pour assurer l'exécution de la présente disposition.

ART. 44

Chaque Conseil arrête son règlement, dans lequel il prévoit notamment que le bureau du Conseil ainsi que les commissions seront composés suivant le système de la représentation proportionnelle de ses groupes politiques.

ART. 45

Chaque Conseil fixe le cadre et le statut administratif et pécuniaire de son personnel.

ART. 46

Le bureau prépare les séances du Conseil et propose l'ordre du jour.

Il nomme les membres du personel du Conseil, à l'exception du greffier.

ART. 47

Sur présentation de son bureau, chaque Conseil nomme un greffier en dehors de ses membres.

Le greffier assiste aux séances du Conseil et du bureau et en dresse le procès-verbal.

Au nom du bureau, il a autorité sur tous les services et sur le personnel du Conseil.

ART. 48

Toute résolution du Conseil et toute décision du bureau sont signeés par le président et par le greffier.

ART. 41

Het is verboden in persoon aan de raden verzoekschriften aan te bieden.

Elke raad heeft het recht de bij hem ingediende verzoekschriften naar de executieve te verwijzen. De executieve is verplicht omtrent de inhoud uitleg te verstrekken zo dikwijls als de raad het vordert.

ART. 42

Geen lid van een raad kan worden vervolgd of aan enig onderzoek onderworpen naar aanleiding van een mening of een stem in de uitoefening van zijn functie uitgebracht.

ART. 43

De ontwerpen en voorstellen van decreet alsook de amendementen worden ingediend en in stemming gebracht in de taal van de raad.

Elke raad bepaalt in zijn reglement de maatregelen die hij dienstig oordeelt om de uitvoering van deze bepaling te waarborgen.

ART. 44

Elke raad stelt zijn reglement vast, waarin hij inzonderheid bepaalt dat het bureau van de raad alsmede de commissies samengesteld worden volgens het stelsel van de evenredige vertegenwoordiging van zijn politieke fracties.

ART. 45

Elke raad bepaalt de personeelsformatie en het administratief en geldelijk statuut van zijn personeel.

ART. 46

Het bureau bereidt de vergaderingen van de raad voor en stelt de agenda voor.

Het benoemt de personeelsleden van de raad, de griffier uitgezonderd.

ART. 47

Elke raad benoemt buiten zijn leden, op voordracht van het bureau, een griffier.

De griffier woont de vergaderingen van de raad en van het bureau bij en stelt de notulen ervan op.

Hij oefent, namens het bureau, gezag uit over alle diensten en over het personeel van de raad.

ART. 48

Elk besluit van de raad en elke beslissing van het bureau worden ondertekend door de voorziter en door de griffier.

ART. 49

Les membres des Exécutifs visés à l'article 66 ont leur entrée dans le Conseil et n'ont voix délibérative au Conseil que s'ils en sont membres.

SOUS-SECTION 2

Dispositions particulières

ART. 50

Les membres du Conseil flamand élus par le collège électoral de l'arrondissement de Bruxelles et, aussi longtemps que cet arrondissement électoral comprend plusieurs arrondissements administratifs, domiciliés dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale au jour de leur élection, ne participent pas aux votes au sein du Conseil flamand sur les matières relevant de la compétence de la Région flamande.

Jusqu'au renouvellement intégral des Chambres législatives qui suivra l'entrée en vigueur de la présente loi, cette disposition est également applicable aux sénateurs élus par le conseil provincial du Brabant ou par le Sénat et domiciliés dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale au jour de leur prestation de serment.

ART. 51

Si le Conseil de la Communauté française exerce les compétences du Conseil régional wallon, dans les conditions prévues à l'article 1er, § 4, les membres élus par le collège électoral de l'arrondissement de Bruxelles ne participent pas aux votes au sein de ce Conseil sur les matières relevant de ces compétences.

Jusqu'au renouvellement intégral des Chambres législatives qui suivra l'entrée en vigueur de la présente loi, cette disposition est également applicable aux sénateurs élus par le conseil provincial du Brabant ou par le Sénat et domiciliés dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale au jour de leur prestation de serment.

ART. 52

Aussi longtemps que le Conseil de la Communauté française n'exerce pas les compétences du Conseil régional wallon, dans les conditions prévues à l'article 1er, § 4, ces Conseils peuvent décider de leur coopération et de celle de leurs services, tenir des séances communes et créer des services communs.

ART. 53

Au Conseil visé à l'article 51 de la présente loi ou au Conseil régional wallon, selon le cas, les projets et propositions de décret, ainsi que les amendements sur les matières relevant des compétences de la région wallonne sont présen-

ART. 49

De leden van de executieven bedoeld in artikel 66, hebben zitting in de raad en zijn in de raad alleen stemgerechtigd indien zij er lid van zijn.

ONDERAFDELING 2

Bijzondere bepalingen

ART. 50

De leden van de Vlaamse Raad verkozen door het kiescollege van het arrondissement Brussel en die, zolang dit kiesarrondissement verschillende administratieve arrondissementen omvat, op de dag van hun verkiezing hun woonplaats in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad hebben, nemen in de Vlaamse Raad niet deel aan de stemmingen over de aangelegenheden die tot de bevoegdheid van het Vlaamse Gewest behoren.

Tot bij de gehele vernieuwing van de Wetgevende Kamers die volgt op de inwerkingtreding van deze wet, is deze regeling eveneens van toepassing op de senatoren verkozen door de provincieraad van Brabant of door de Senaat en die op de dag van hun eedaflegging hun woonplaats in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad hebben.

ART. 51

Indien de Franse Gemeenschapsraad de bevoegdheden van de Waalse Gewestraad uitoefent onder de voorwaarden bepaald in artikel 1, § 4, nemen de leden verkozen door het kiescollege van het arrondissement Brussel, in de laatstgenoemde Raad niet deel aan de stemmingen over de aangelegenheden welke tot die bevoegdheden behoren.

Tot bij de gehele vernieuwing van de Wetgevende Kamers die volgt op de inwerkingtreding van deze wet, is deze regeling eveneens van toepassing op de senatoren verkozen door de provincieraad van Brabant of door de Senaat en die op de dag van hun eedaflegging hun woonplaats in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad hebben.

ART. 52

Zolang de Franse Gemeenschapsraad niet de bevoegdheden van de Waalse Gewestraad uitoefent onder de voorwaarden bepaald in artikel 1, § 4, kunnen deze raden hun onderlinge samenwerking en die van hun diensten regelen, gemeenschappelijke vergaderingen houden en gemeenschappelijke diensten instellen.

ART. 53

In de bij artikel 51 van deze wet bedoelde Raad of in de Waalse Gewestraad, naargelang van het geval, worden de ontwerpen en voorstellen van decreet evenals de amendementen over de aangelegenheden die tot bevoegdheid van

tés et mis aux voix en langue française. Lorsqu'elle est demandée, la traduction en langue allemande est de droit.

Toutefois, des propositions de décret et des amendements dans ces matières peuvent être déposés en langue allemande par les membres du Conseil qui :

1° Soit ont été élus par le collègue électoral de l'arrondissement de Verviers, pour autant qu'ils soient domiciliés dans une commune de la région de langue allemande déterminée par l'article 5 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966;

2° Soit ont été élus sénateurs par le conseil provincial de Liège ou par le Sénat, pour autant qu'ils répondent à la condition de domiciliation prévue au 1°.

La traduction de ces propositions et amendements est assurée par les soins du bureau.

Les membres du Conseil visés à l'alinéa 2, 1° et 2°, peuvent s'exprimer en langue allemande. La traduction de leurs déclarations est assurée simultanément et reproduite dans les comptes rendus des débats.

Le Conseil prévoit dans son règlement les mesures qu'il juge utiles pour assurer l'exécution des présentes dispositions.

SECTION III

De la publication et de l'entrée en vigueur des décrets

ART. 54

§ 1er. La sanction et la promulgation des décrets du Conseil flamand se font de la manière suivante :

« De Vlaamse Raad heeft aangenomen en Wij, Executieve, bekrachtigen hetgeen volgt :

(décret)

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt. »

§ 2. La sanction et la promulgation des décrets du Conseil de la Communauté française se font de la manière suivante :

« Le Conseil de la Communauté française a adopté et Nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit :

(décret)

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge.* »

§ 3. La sanction et la promulgation des décrets du Conseil régional wallon se font de la manière suivante :

« Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit :

(décret)

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge.* »

het Waalse Gewest behoren, ingediend en in stemming gebracht in het Frans. Wanneer zij wordt gevraagd, is er een vertaling van rechtswege in het Duits.

Nochtans kunnen voorstellen van decreet en amendementen in deze aangelegenheden ingediend worden in het Duits door de leden van de Raad die :

1° Ofwel verkozen zijn door het kiescollege van het arrondissement Verviers en die hun woonplaats hebben in een gemeente van het Duits taalgebied vastgesteld bij artikel 5 van de op 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurzaken;

2° Ofwel tot senator verkozen zijn door de provincieraad van Luik of door de Senaat en die aan de bij 1° gestelde woonplaatsvereiste voldoen.

Deze voorstellen en amendementen worden door de zorg van het bureau vertaald.

De in het tweede lid, 1° en 2°, bedoelde leden van de Raad mogen zich in het Duits uitdrukken. Van hun verklaringen wordt een simultaanvertaling gegeven; deze wordt opgenomen in de verslagen van de besprekingen.

De Raad bepaalt in zijn reglement de maatregelen die hij dienstig oordeelt om de uitvoering van deze bepalingen te waarborgen.

AFDELING III

Bekendmaking en inwerkingtreding van de decreten

ART. 54

§ 1. De bekrachtiging en de afkondiging van de decreten van de Vlaamse Raad geschieden op de volgende wijze :

« De Vlaamse Raad heeft aangenomen en Wij, Executieve, bekrachtigen hetgeen volgt :

(decreet)

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt. »

» 2. De bekrachtiging en de afkondiging van de decreten van de Franse Gemeenschapsraad geschieden op de volgende wijze :

« Le Conseil de la Communauté française a adopté et Nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit :

(decreet)

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge.* »

§ 3. De bekrachtiging en de afkond ing van de decreten van de Waalse Gewestraad geschieden op de volgende wijze :

« Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit :

(decreet)

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge.* »

ART. 55

Après promulgation, les décrets du Conseil flamand sont publiés au *Moniteur belge*, avec une traduction en langue française, les décrets du Conseil de la Communauté française avec une traduction en langue néerlandaise et les décrets du Conseil régional wallon avec une traduction en langue néerlandaise et en langue allemande.

ART. 56

Les décrets sont obligatoires le dixième jour après celui de leur publication au *Moniteur belge*, à moins qu'ils n'aient fixé un autre délai.

ART. 57

Aussi longtemps que les Exécutifs n'auront pas été élus par les Conseils en leur sein, la sanction et la promulgation des décrets se font comme suit :

§ 1er. La sanction et la promulgation des décrets du Conseil flamand se font de manière suivante :

« BOUDEWIJN,

Koning der Belgen,

De Vlaamse Raad heeft aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

(Décret)

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt. »

§ 2. La sanction et la promulgation des décrets du Conseil de la Communauté française se font de la manière suivante :

« BAUDOUIN,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Le Conseil de la Communauté française a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

(Décret)

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge.* »

§ 3. La sanction et la promulgation des décrets du Conseil régional wallon se font de la manière suivante :

« BAUDOUIN,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

(Décret)

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge.* »

ART. 55

Na hun afkondiging worden de decreten van de Vlaamse Raad met een Franse vertaling, de decreten van de Franse Gemeenschapsraad met een Nederlandse vertaling, en de decreten van de Waalse Gewestraad met een Nederlandse en een Duitse vertaling bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad.*

ART. 56

De decreten zijn verbindend de tiende dag na die van hun bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad,* tenzij zij een andere termijn bepalen.

ART. 57

Zolang de executieven niet door de raden in hun midden verkozen zijn, geschieden de bekrachtiging en de afkondiging van de decreten als volgt :

§ 1. De bekrachtiging en de afkondiging van de decreten van de Vlaamse Raad geschieden op de volgende wijze :

« BOUDEWIJN,

Koning der Belgen,

De Vlaamse Raad heeft aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

(Decreet)

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt. »

§ 2. De bekrachtiging en de afkondiging van de decreten van de Franse Gemeenschapsraad geschieden op de volgende wijze :

« BAUDOUIN,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Le Conseil de la Communauté française a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

(Decreet)

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge.* »

§ 3. De bekrachtiging en de afkondiging van de decreten van de Waalse Gewestraad geschieden op de volgende wijze :

« BAUDOUIN,

Roi des Belges.

A tous, présents et à venir, SALUT.

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

(Decreet)

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge.* »

ART. 58

Si le Conseil de la Communauté française exerce les compétences du Conseil régional wallon, dans les conditions prévues à l'article 1er, § 4, les décrets de ce Conseil sont sanctionnés, promulgués et publiés de la manière définie aux articles 54, § 2, et 55, et à l'article 57, § 2, selon le cas, étant entendu que les décrets pris dans les matières relevant de ces compétences sont également publiés avec une traduction en langue allemande.

CHAPITRE III

DES EXECUTIFS

SECTION I

De la composition

ART. 59

Chaque Exécutif est élu par le Conseil en son sein, selon les modalités fixées par les articles ci-après.

ART. 60

§ 1er. Les candidats à l'Exécutif présentés sur une même liste signée par la majorité absolue des membres du Conseil, sont élus.

En ce qui concerne l'élection des membres de l'Exécutif de la Communauté française et de l'Exécutif flamand, la liste visée à l'alinéa 1er doit comprendre au moins un membre qui appartient à la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

§ 2. Si, au jour de l'élection, aucune liste, signée par la majorité absolue des membres du Conseil, n'est déposée entre les mains du président du Conseil, il est procédé à des élections séparées des membres de l'Exécutif conformément au § 3 du présent article.

§ 3. Les présentations des candidatures à l'Exécutif doivent être signées par cinq membres au moins du Conseil. Ceux-ci ne peuvent signer qu'une seule présentation à chaque mandat.

L'élection a lieu au scrutin secret et à la majorité absolue des membres du Conseil par autant de scrutins séparés qu'il y a de membres à élire.

Si, au cours d'un scrutin, aucun candidat ne recueille la majorité absolue au premier vote, il est procédé à un second vote pour départager les deux candidats ayant obtenu le plus grand nombre de suffrages, après désistement éventuel d'un candidat mieux placé.

En cas de parité de suffrages, la préférence est donnée au candidat le plus jeune.

ART. 58

Indien de Franse Gemeenschapsraad de bevoegdheden van de Waalse Gewestraad uitoefent onder de voorwaarden bepaald in artikel 1, § 4, worden de decreten van die Raad bekrachtigd, afgekondigd en bekendgemaakt op de wijze bepaald in de artikelen 54, § 2, en 55 en in artikel 57, § 2, al naar het geval, met dien verstande dat de decreten genomen in de aangelegenheden welke tot die bevoegdheden behoren, eveneens worden bekendgemaakt met een Duitse vertaling.

HOOFDSTUK III

DE EXECUTIEVEN

AFDELING I

Samenstelling

ART. 59

Elke executieve wordt uit en door de raad verkozen volgens de in de hierna volgende artikelen bepaalde modaliteiten.

ART. 60

§ 1. De kandidaten voor de executieve die voorgedragen zijn op een zelfde lijst ondertekend door de volstrekte meerderheid van de leden van de raad, zijn verkozen.

Voor de verkiezing van de leden van de Vlaamse Executieve en de Franse Gemeenschapsexecutieve moet de in het eerste lid bedoelde lijst tenminste één lid omvatten dat tot het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad behoort.

§ 2. Indien op de dag van de verkiezing geen enkele lijst aan de voorzitter van de raad wordt overhandigd die ondertekend is door de volstrekte meerderheid van de leden van de raad, wordt overgegaan tot afzonderlijke verkiezingen van de leden van de executieve overeenkomstig § 3 van dit artikel.

§ 3. De voordrachten van kandidaturen voor de executieve moeten worden ondertekend door tenminste vijf leden van de raad. Dezen mogen slechts één enkele voordracht voor elk mandaat ondertekenen.

De verkiezing gebeurt bij geheime stemming en bij de volstrekte meerderheid van de leden van de raad in zoveel afzonderlijke stembeurten als er te verkiezen leden zijn.

Indien bij een verkiezing geen enkele kandidaat de volstrekte meerderheid heeft behaald in de eerste stembeurt, wordt er opnieuw gestemd om de twee kandidaten die het grootste aantal stemmen hebben verkregen te rangschikken, na eventuele verzaking van een gunstiger gerangschikte kandidaat.

Bij staking van stemmen is de jongste kandidaat gekozen.

§ 4. Chaque Exécutif désigne un président en son sein.

A défaut d'un consensus, le président est élu au scutin secret et à la majorité absolue des membres de l'Exécutif.

La désignation du président est ratifiée par le Roi, entre les mains duquel il prête serment.

§ 5. L'ordre d'élection détermine l'ordre de préséance des membres de l'Exécutif. En cas d'application du § 1er, cet ordre est déterminé par l'ordre de présentation des candidats.

ART. 61

Nul ne peut être à la fois membre d'un Exécutif et membre du Gouvernement national.

Aussi longtemps que l'Exécutif de la Communauté française n'exerce pas les compétences de l'Exécutif régional wallon, dans les conditions prévues à l'article 1er, § 4, nul ne peut être à la fois membre de ces deux exécutifs.

ART. 62

Les membres de l'Exécutif prêtent serment entre les mains du président du Conseil.

ART. 63

§ 1er. L'Exécutif flamand compte neuf membres, en ce compris le président. Un membre au moins appartient à la Région bilingue de Bruxelles-Capitale.

§ 2. L'Exécutif de la Communauté française compte trois membres, en ce compris le président. Un membre au moins appartient à la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

§ 3. L'Exécutif régional wallon compte six membres, en ce compris le président.

§ 4. Si l'Exécutif de la Communauté française exerce les compétences de l'Exécutif régional wallon, dans les conditions prévues à l'article 1er, § 4, il comprend neuf membres, en ce compris le président.

Un membre au moins appartient à la région bilingue de Bruxelles-Capitale, dans le respect de l'article 64.

ART. 64

Si, lors de la constitution de l'Exécutif flamand et de l'Exécutif de la Communauté française, après désignation de l'avant-dernier membre de l'Exécutif, conformément à l'article 60, § 3, aucun membre n'appartient à la région bilingue de Bruxelles-Capitale, le scrutin pour la désignation du dernier membre est limité aux candidats appartenant à la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

§ 4. Elke executieve duidt in haar midden een voorzitter aan.

Indien geen consensus tot stand komt, wordt de voorzitter gekozen bij geheime stemming en bij volstrekte meerderheid van de leden van de executieve.

De aanwijzing van de voorzitter wordt bekrachtigd door de Koning, in wiens handen hij de eed aflegt.

§ 5. De orde van verkiezing bepaalt de orde van voorrang van de leden van de executieve. Bij toepassing van § 1 wordt die orde bepaald door de orde van voordracht van de kandidaten.

ART. 61

Niemand kan tegelijk lid zijn van een executieve en lid van de Nationale Regering.

Zolang de Franse Gemeenschapsexecutieve niet de bevoegdheden uitoefent van de Waalse Gewestexecutieve onder de voorwaarden bepaald in artikel 1, § 4, kan niemand tegelijk lid zijn van beide executieven.

ART. 62

De leden van de executieve leggen de eed af in handen van de voorzitter van de raad.

ART. 63

§ 1. De Vlaamse Executieve telt negen leden, de voorzitter inbegrepen. Ten minste één lid behoort tot het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad.

§ 2. De Franse Gemeenschapsexecutieve telt drie leden, de voorzitter inbegrepen. Ten minste één lid behoort tot het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad.

§ 3. De Waalse Gewestexecutieve telt zes leden, de voorzitter inbegrepen.

§ 4. Indien de Franse Gemeenschapsexecutieve de bevoegdheden van de Waalse Gewestexecutieve uitoefent onder de voorwaarden bepaald in artikel 1, § 4, telt zij negen leden, de voorzitter inbegrepen.

Ten minste een lid behoort tot het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, met inachtneming van artikel 64.

ART. 64

Indien bij de samenstelling van de Vlaamse Executieve en de Franse Gemeenschapsexecutieve, na de aanwijzing van het voorlaatste lid van de executieve overeeenkomstig artikel 60, § 3, geen lid tot het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad behoort, wordt de stemming over het laatste lid beperkt tot de kandidaten die tot het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad behoren.

ART. 65

§ 1er. Par dérogation à l'article 60, pendant une période prenant cours le jour où l'article 66 cesse de produire ses effets et expirant quatre ans après le premier renouvellement intégral des Chambres législatives qui suivra l'entrée en vigueur de la présente loi, les mandats de membre d'un Exécutif sont répartis à la proportionnelle entre les groupes politiques qui composent le Conseil.

Le nombre de mandats revenant à chaque groupe politique est établi par le bureau du Conseil, qui fait application des articles 167 et 168 du Code électoral, en considérant comme chiffre électoral de chaque groupe le nombre de membres dont celui-ci se compose.

Chaque groupe politique adresse au président du Conseil une liste indiquant, dans l'ordre de préférence, les noms de ceux de ses membres qu'il désigne pour faire partie de l'Exécutif, et ce à concurrence du nombre de mandats revenant au groupe en application de l'alinéa 2. Les listes ne sont valides que si elles sont signées par la majorité des membres du Conseil formant le groupe politique intéressé.

Le président du Conseil vérifie si les conditions fixées pour l'établissement des listes sont réunies. Il invite les membres de l'Exécutif qui ont été désignés à prêter serment.

§ 2. Pour l'application du présent article, sont considérés comme formant un groupe politique, les membres du Conseil élus sur des listes affiliées entre elles en application de l'article 118*bis* du Code électoral.

Sont également considérés comme formant un groupe politique les membres du Conseil non visés au premier alinéa, qui ont été élus sur une même liste.

Les membres du Conseil qui ont cette qualité en application de l'article 28 et qui ont été élus sénateurs par le Conseil provincial ou par le Sénat font partie d'un groupe politique s'ils y sont autorisés, soit par la personne qui, en application de l'article 115*bis*, § 2, du Code électoral, a demandé l'affiliation des listes sur lesquelles les membres de ce groupe ont été élus, soit par le suppléant de l'auteur de cette demande, soit par deux des cinq membres des Chambres législatives qui ont appuyé cette demande.

§ 3. L'Exécutif désigne un président en son sein.

A défaut d'un consensus, le président est élu au scrutin secret et à la majorité absolue des membres de l'Exécutif.

La désignation du président est ratifiée par le Roi, entre les mains duquel il prête serment.

§ 4. Le rang des membres de l'Exécutif est déterminé d'après l'ordre du quotient correspondant, calculé conformément au § 1er.

§ 5. En cas de désistement d'un membre désigné ou de vacance au sein de l'Exécutif, les conseillers qui ont précédemment procédé à la désignation au siège considéré pour-

ART. 65

§ 1. In afwijking van artikel 60 en gedurende een periode ingaande de dag waarop artikel 66 ophoudt uitwerking te hebben en eindigende vier jaar na de eerste gehele vernieuwing van de Wetgevende Kamers die volgt op de inwerkingtreding van deze wet, worden de mandaten van lid van een executieve evenredig verdeeld over de politieke groepen waaruit de raad is samengesteld.

Het aantal mandaten dat aan elke politieke groep toekomt, wordt bepaald door het bureau van de raad, dat de artikelen 167 en 168 van het Kieswetboek toepast, daarbij als stemcijfer van elke groep het aantal leden van die groep in aanmerking nemend.

Elke politieke groep zendt aan de voorzitter van de raad een lijst met, in de volgorde van haar voorkeur, zoveel namen van haar leden die zij aanwijst om deel uit te maken van de executieve als er mandaten aan de groep toekomen overeenkomstig het tweede lid. De lijsten zijn slechts geldig als zij ondertekend zijn door de meerderheid van de raadsleden waaruit de betrokken politieke groep bestaat.

De voorzitter van de raad vergewist zich of de voorwaarden voor het opmaken van de lijsten vervuld zijn. Hij nodigt de aangewezen leden van de executieven uit de eed af te leggen.

§ 2. Voor de toepassing van dit artikel worden geacht een politieke groep te vormen, de leden van de raad die verkozen zijn op lijsten onderling verenigd overeenkomstig artikel 118*bis* van het Kieswetboek.

Een politieke groep worden ook geacht te vormen de niet in het eerste lid bedoelde leden van de raad die op een zelfde lijst verkozen zijn.

Zij die op grond van artikel 28 lid van de raad zijn en door de provincieraad of door de Senaat tot senator verkozen zijn, maken van een politieke groep deel uit als zij daartoe gemachtigd zijn hetzij door degene die overeenkomstig artikel 115*bis*, § 2, van het Kieswetboek verzocht heeft om vereniging van de lijsten waarop de leden van die groep verkozen zijn, hetzij door diens opvolger, hetzij door twee van de vijf leden van de Wetgevende Kamers die dat verzoek gesteund hebben.

§ 3. De executieve stelt in haar midden een voorzitter aan.

Indien geen consensus tot stand komt, wordt de voorzitter verkozen bij geheime stemming en bij volstrekte meerderheid van de leden van de executieve.

De aanstelling van de voorzitter wordt bekrachtigd door de Koning, in wiens handen hij de eed aflegt.

§ 4. De rangorde van de leden van de executieve wordt bepaald door de volgorde van het overeenstemmende quotiënt berekend overeenkomstig § 1.

§ 5. Doet een aangewezen lid afstand of is een mandaat in de executieve vacant, dan voorzien de raadsleden die eerder de desbetreffende zetel hebben toegewezen, in de

voient à la vacance par une nouvelle désignation; le successeur achève le mandat de son prédécesseur.

ART. 66

A titre transitoire, le Roi désigne, au sein du Gouvernement, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, le président et membres de chacun des exécutifs prévus à l'article 1er.

L'Exécutif flamand et l'Exécutif de la Communauté française comprennent au moins un membre qui appartient à la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

Cette disposition cesse de produire ses effets soit au moment où il est constaté par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres qu'un projet de loi tendant à résoudre l'ensemble des problèmes institutionnels bruxellois est déposé au Parlement, soit à partir du 1er janvier 1982, pour autant qu'à ce moment, il ait été fait application de l'article 88 de la présente loi et que les organismes parastataux concernés ont été restructurés.

En tout cas, elle cesse de produire ses effets lors du premier renouvellement intégral des Chambres législatives qui suivra l'entrée en vigueur de la présente loi.

ART. 67

Aussi longtemps que les Exécutifs ne sont pas élus par les Conseils en leur sein, les pouvoirs dévolus aux Exécutifs par l'article 32 sont exercés par le Roi.

SECTION II

Du fonctionnement

SOUS-SECTION I

Dispositions communes

ART. 68

Sans préjudice des dispositions de la présente loi, chaque Exécutif décide de ses règles de fonctionnement.

ART. 69

Sans préjudice des délégations qu'il accorde, chaque Exécutif délibère collégialement, selon la procédure du consensus suivie en Conseil des Ministres, de toutes affaires de sa compétence.

ART. 70

L'Exécutif, de même que chacun de ses membres, est responsable devant le Conseil.

ART. 71

Le Conseil peut, à tout moment, adopter une motion de méfiance à l'égard de l'Exécutif ou d'un ou de plusieurs de ses membres.

vervanging door een nieuwe aanwijzing; de opvolger beëindigt het mandaat van zijn voorganger.

ART. 66

Bij overgangsmaatregel wijst de Koning bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, in de Regering de voorzitters en de leden aan van elke executieve bedoeld in artikel 1.

De Vlaamse Executieve en de Franse Gemeenschapsexecutieve omvatten tenminste één lid dat tot het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad behoort.

Deze bepaling houdt op uitwerking te hebben, hetzij op het ogenblik dat bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit wordt vastgesteld dat bij het Parlement een wetsontwerp werd ingediend ertoe strekkende het geheel van de Brusselse institutionele problemen op te lossen, hetzij vanaf 1 januari 1982 voor zover op dat ogenblik toepassing is gegeven aan artikel 88 van deze wet en de betrokken parastatale instellingen zijn geherstructureerd.

Zij houdt in ieder geval op uitwerking te hebben bij de eerste gehele vernieuwing van de Wetgevende Kamers die volgt op de inwerkingtreding van deze wet.

ART. 67

Zolang de executieven niet door de raden uit hun midden gekozen zijn, worden de machten toegewezen aan de executieven bij artikel 32, uitgeoefend door de Koning.

AFDELING II

Werking

ONDERAFDELING I

Gemeenschappelijke bepalingen

ART. 68

Onverminderd de bepalingen van deze wet, regelt elke executieve haar werkwijze.

ART. 69

Onverminderd de door haar toegestane delegaties, beraadslaagt elke executieve collegiaal, volgens de in Ministerraad toegepaste procedure van de consensus, over alle zaken die tot haar bevoegdheid behoren.

ART. 70

De executieve, evenals elk lid ervan, is verantwoordelijk ten aanzien van de raad.

ART. 71

De raad kan te allen tijde een motie van wantrouwen tegen de executieve of één of meer van haar leden aannemen.

Cette motion n'est recevable que si elle présente un successeur à l'Exécutif, à un ou à plusieurs de ses membres, selon le cas.

Le vote sur la motion ne peut intervenir qu'à l'expiration d'un délai de quarante-huit heures. Elle ne peut être adoptée qu'à la majorité des membres du Conseil.

L'adoption de la motion emporte la démission de l'Exécutif ou du ou des membres contestés ainsi que l'installation du nouvel Exécutif ou du ou des nouveaux membres.

ART. 72

L'Exécutif peut décider à tout moment de poser la question de confiance sous la forme d'une motion.

Le vote sur cette motion ne peut intervenir qu'après un délai de quarante-huit heures.

La motion n'est adoptée que si la majorité des membres du Conseil y souscrit.

Si la confiance est refusée, l'Exécutif est démissionnaire de plein droit.

ART. 73

Si l'Exécutif ou si l'un ou plusieurs de ses membres sont démissionnaires, il est pourvu sans délai à leur remplacement.

Tant qu'il n'a pas été remplacé, l'Exécutif démissionnaire expédie les affaires courantes.

ART. 74

Par dérogation aux dispositions de la présente section, les dispositions suivantes sont applicables aux Exécutifs visés à l'article 65 :

1° L'article 68;

2° L'Exécutif décide collégialement, sans préjudice de la délégation qu'il accorde;

3° L'Exécutif procède à la répartition des tâches en son sein en vue de la préparation et de l'exécution de ses décisions. A défaut d'un accord à ce sujet, les membres de l'Exécutif exercent les compétences qu'ils peuvent choisir selon leur rang parmi les groupes de matières suivantes :

— En ce qui concerne les matières relevant de la compétence des Régions :

I. Le logement;

II. L'aménagement du territoire, la rénovation rurale et la conservation de la nature;

III. L'environnement et la politique de l'eau;

IV. La politique économique, de l'énergie et de l'emploi;

V. Les pouvoirs subordonnés;

VI. Les finances et le budget.

Deze motie is alleen dan ontvankelijk wanneer zij een opvolger voorstelt, naar gelang van het geval, voor de executieve, voor een lid of voor meer leden.

Over de motie van wantrouwen kan slechts gestemd worden na verloop van achtenveertig uur. Zij kan slechts aangenomen worden bij de meerderheid van de leden van de raad.

De aanneming van de motie heeft het ontslag van de executieve of van het betwiste lid of de betwiste leden tot gevolg, benevens de aanstelling van de nieuwe executieve, het nieuwe lid of de nieuwe leden.

ART. 72

De executieve kan te allen tijde besluiten de vertrouwenskwestie te stellen in de vorm van een motie.

Over de motie kan slechts gestemd worden na verloop van achtenveertig uur.

Deze motie is slechts aangenomen indien de meerderheid van de leden van de raad ze aanvaardt.

Wordt het vertrouwen geweigerd, dan is de executieve van rechtswege ontslagnemend.

ART. 73

Indien de executieve of een of meer leden ervan ontslag neemt of nemen, wordt onverwijld in hun vervanging voorzien.

Zolang de ontslagnemende executieve niet is vervangen handelt zij de lopende zaken af.

ART. 74

In afwijking van de bepalingen van deze afdeling, zijn de volgende bepalingen van toepassing op de executieven bedoeld in artikel 65 :

1° Artikel 68;

2° De executieve beslist collegiaal, onverminderd de delegatie die zij verleent;

3° De executieve verdeelt in haar midden de taken met het oog op de voorbereiding en de uitvoering van haar beslissingen. Bij gebreke van een akkoord hierover, oefenen de leden van de executieve de bevoegdheden uit die zij volgens hun rangorde uit de volgende groepen van aangelegenheden mogen kiezen :

— Inzake de aangelegenheden die behoren tot de bevogdheid van de gewesten :

I. Huisvesting;

II. Ruimtelijke ordening, landinrichting en natuurbehoud;

III. Leefmilieu en waterbeleid;

IV. Economisch, tewerkstellings- en energiebeleid;

V. Ondergeschikte besturen;

VI. Financiën en begroting.

— En ce qui concerne les matières culturelles et personnalisables :

I. Les matières culturelles et la formation pédagogique et didactique;

II. La politique de la santé;

III. L'aide aux personnes.

4° Les articles 70, 71, 72 et 73, dans le respect des règles de la composition proportionnelle.

ART. 75

Aussi longtemps que les Exécutifs n'auront pas été élus par les Conseils en leur sein, seuls sont applicables les articles 68, 69 et 70 de la présente section.

SOUS-SECTION 2

Dispositions particulières

ART. 76

§ 1er. Lorsque l'Exécutif flamand délibère sur les matières relevant de la compétence de la Région flamande, tout membre élu par le collège électoral de l'arrondissement de Bruxelles et qui, aussi longtemps que cet arrondissement comprendra plusieurs arrondissements administratifs, est domicilié, au jour de son élection, dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale, ne siège qu'avec voix consultative.

§ 2. Si l'Exécutif de la Communauté française exerce les compétences de l'Exécutif régional wallon, dans les conditions prévues à l'article 1er, § 4, tout membre de l'Exécutif de la Communauté, élu par le collège électoral de l'arrondissement de Bruxelles, ne siège qu'avec voix consultative lors des délibérations sur les matières relevant de ces compétences.

§ 3. Les dispositions prévues aux §§ 1 et 2 sont également applicables aux membres des Exécutifs visés à l'article 66 qui appartiennent à la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

ART. 77

Aussi longtemps que l'Exécutif de la Communauté française n'exerce pas les compétences de l'Exécutif régional wallon, dans les conditions prévues à l'article 1er, § 4, ces Exécutifs peuvent décider de leur coopération et de celle de leurs services, tenir des séances communes et organiser des services communs.

— Inzake de culturele en persoonsgebonden aangelegenheden :

I. Culturele aangelegenheden en pedagogische en didactische vorming;

II. Gezondheidsbeleid;

III. Bijstand aan personen.

4° De artikelen 70, 71, 72 en 73, met eerbiediging van de regels van de proportionele samenstelling.

ART. 75

Zolang de executieven niet uit en door de raden verkozen zijn, zijn enkel de artikelen 68, 69 en 70 van deze afdeling van toepassing.

ONDERAFDELING 2

Bijzondere bepalingen

ART. 76

§ 1. Wanneer de Vlaamse Executieve beraadslaagt over de aangelegenheden die tot de bevoegdheid van het Vlaamse Gewest behoren, heeft elk lid dat gekozen is door het kiescollege van het arrondissement Brussel en dat, zolang dit arrondissement verschillende administratieve arrondissementen omvat, op de dag van zijn verkiezing zijn woonplaats heeft in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad, slechts zitting met raadgevende stem.

§ 2. Indien de Franse Gemeenschapsexecutieve de bevoegdheden van de Waalse Gewestexecutieve uitoefent onder de voorwaarden bepaald in artikel 1, § 4, heeft elk lid van de Gemeenschapsexecutieve dat gekozen is door het kiescollege van het arrondissement Brussel, slechts zitting met raadgevende stem bij de beraadslagingen over de aangelegenheden welke tot die bevoegdheden behoren.

§ 3. De bepalingen neergelegd in § 1 en § 2 zijn eveneens van toepassing op de leden van de executieven bedoeld in artikel 66 die behoren tot het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad.

ART. 77

Zolang de Franse Gemeenschapsexecutieve niet de bevoegdheden van de Waalse Gewestexecutieve uitoefent onder de voorwaarden bepaald in artikel 1, § 4, kunnen die Executieven hun onderlinge samenwerking en die van hun diensten regelen, gemeenschappelijke vergaderingen houden en gemeenschappelijke diensten organiseren.

SECTION III

Des compétences

ART. 78

L'Exécutif n'a d'autres pouvoirs que ceux que lui attribuent formellement la Constitution et les lois et décrets portés en vertu de celle-ci.

ART. 79

§ 1er. Sans préjudice du § 2, les Exécutifs peuvent poursuivre des expropriations pour cause d'utilité publique dans les cas et selon les modalités fixés par décret, dans le respect des procédures judiciaires fixées par la loi et du principe de la juste et préalable indemnité visé à l'article 11 de la Constitution.

§ 2. Dans les cas et selon les modalités fixés par la loi, l'Exécutif de la Communauté française et l'Exécutif flamand peuvent, chacun en ce qui le concerne et uniquement dans les matières culturelles, procéder à des expropriations pour cause d'utilité publique dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

§ 3. Les contrats de cession amiable, les quittances et autres actes relatifs à l'acquisition des immeubles pourront être passés sans frais à l'intervention du membre de l'Exécutif délégué à cette fin.

ART. 80

L'avis conforme de l'Exécutif flamand ou de l'Exécutif régional wallon, selon le cas, est requis préalablement à toute délibération en Conseil des Ministres sur un avant-projet de loi portant fusion de communes ou sur un arrêté royal portant fusion de communes en application de la loi du 23 juillet 1971 concernant la fusion des communes et la modification de leurs limites.

ART. 81

Dans les matières qui relèvent de la compétence du Conseil, son Exécutif est associé aux négociations des accords internationaux, le Roi restant le seul interlocuteur sur le plan international dans le respect de l'article 68 de la Constitution.

ART. 82

L'Exécutif représente la Communauté ou la Région dans les actes judiciaires et extrajudiciaires. Elle est citée au cabinet du président de l'Exécutif. Les actions de la Communauté ou de la Région ,en demandant ou en défendant, sont exercées au nom de l'Exécutif, poursuites et diligences du membre désigné par celui-ci.

AFDELING III

Bevoegdheden

ART. 78

De executieve heeft geen andere macht dan die welke de Grondwet en de wetten en decreten krachtens de Grondwet uitgevaardigd, haar uitdrukkelijk toekennen.

ART. 79

§ 1. Onverminderd § 2, kunnen de executieven overgaan tot onteigeningen ten algemenen nutte in de gevallen en volgens de modaliteiten bepaald bij decreet, met inachneming van de bij de wet vastgestelde gerechtelijke procedures en van het principe van de billijke en voorafgaande schadeloosstelling bepaald bij artikel 11 van de Grondwet.

§ 2. De Vlaamse Executieve en de Franse Gemeenschapsexecutieve kunnen, ieder wat haar betreft en enkel inzake de culturele aangelegenheden, in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad overgaan tot onteigeningen ten algemenen nutte in de gevallen en volgens de modaliteiten bepaald bij de wet.

§ 3. De overeenkomsten inzake afstand in der minne, de kwijtingen en andere handelingen in verband met het verkrijgen van onroerende goederen, kunnen zonder kosten worden gesloten door toedoen van het lid van de executieve dat daartoe gemachtigd werd.

ART. 80

Het eensluidend advies van de Vlaamse Executieve of van de Waalse Gewestexecutieve, al naar het geval, is vereist vóór iedere beraadslaging in de Ministerraad over een voorontwerp van wet tot samenvoeging van gemeenten of over een koninklijk besluit tot samenvoeging van gemeenten met toepassing van de wet van 23 juli 1971 betreffende de samenvoeging van gemeenten en de wijziging van hun grenzen.

ART. 81

In de aangelegenheden waarvoor de raad bevoegd is, wordt zijn executieve betrokken bij de onderhandelingen over de internationale akkoorden, doch blijft de Koning de enige gesprekspartner op het internationale vlak met inachtneming van artikel 68 van de Grondwet.

ART. 82

De executieve vertegenwoordigt de gemeenschap of het gewest in en buiten rechte. Zij wordt gedagvaard aan het kabinet van de voorzitter van de executieve. De rechtsgedingen van de gemeenschap of het gewest, als eiser of als verweerder, worden gevoerd namens de executieve, ten verzoeke van het door deze aangewezen lid.

ART. 83

§ 1er. Dans les matières qui sont de la compétence de la Communauté ou de la Région, l'Exécutif :

1° Délibère de tout projet de décret ou d'arrêté royal ou d'arrêté, selon le cas;

2° Propose l'affectation des crédits budgétaires;

3° Elabore et coordonne la politique de la Communauté ou de la Région.

§ 2. La délibération de l'Exécutif remplace la délibération du Conseil des Ministres ou d'un Comité ministériel national qui est requise par une loi ou par un arrêté royal, chaque fois qu'il s'agit d'une affaire relevant de la compétence de l'Exécutif.

§ 3. Les compétences attribuées à un Ministre par la loi, par décret ou par arrêté royal, sont exercées par l'Exécutif, chaque fois qu'il s'agit d'une affaire relevant de la compétence de ce dernier.

SECTION IV

De la publication et de l'entrée en vigueur des arrêtés

ART. 84

La publication et l'entrée en vigueur des arrêtés des Exécutifs sont fixées comme suit :

1° Les arrêtés des Exécutifs sont publiés au *Moniteur belge* avec une traduction en néerlandais ou en français, selon le cas. Les arrêtés de l'Exécutif régional wallon sont en outre publiés avec une traduction en langue allemande.

Néanmoins, lorsqu'ils n'intéressent pas la généralité des citoyens, les arrêtés visés à l'alinéa premier peuvent n'être publiés que par extrait ou ne faire l'objet que d'une simple mention au *Moniteur belge;* si leur publicité ne présente aucun caractère d'utilité publique, ils peuvent ne pas être publiés.

2° Les arrêtés sont obligatoires à partir du dixième jour après celui de leur publication, à moins qu'ils ne fixent un autre délai.

Les arrêtés notifiés aux intéressés sont obligatoires à partir de leur notification ou de leur publication si elle lui est antérieure.

ART. 85

Aussi longtemps que les Exécutifs n'auront pas été élus par les Conseils en leur sein, les mots « arrêtés des Exécutifs » visés à l'article 84 se lisent « arrêtés royaux et arrêtés des Exécutifs ».

ART. 86

Si l'Exécutif de la Communauté française exerce les compétences de l'Exécutif régional wallon, dans les conditions pré-

ART. 83

§ 1. De executieve, in de tot de bevoegdheid van de gemeenschap of het gewest behorende aangelegenheden :

1° beraadslaagt over ieder ontwerp van decreet of van koninklijk besluit of besluit, al naar het geval;

2° stelt de bestemming van de begrotingskredieten voor;

3° Ontwerpt en coördineert het beleid van de gemeenschap of het gewest.

§ 2. Het beraad in de executieve komt in de plaats van het bij wet of koninklijk besluit voorgeschreven overleg in de Ministerraad of in een nationaal ministercomité, telkens als het om een zaak gaat die tot de bevoegdheid van de executieve behoort.

§ 3. De bevoegdheden toegewezen aan een minister bij wet, bij decreet of bij koninklijk besluit, worden uitgeoefend door de executieve, telkens als het om een zaak gaat die tot de bevoegdheid van deze laatste behoort.

AFDELING IV

Bekendmaking en inwerkingtreding van de besluiten

ART. 84

De bekendmaking en de inwerkingtreding van de besluiten van de executieven geschieden als volgt :

1° De besluiten van de executieven worden in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt met een vertaling in het Frans of in het Nederlands, naargelang van het geval. De besluiten van de Waalse Gewestexecutieve worden bekendgemaakt met bovendien een vertaling in het Duits.

Wanneer zij geen belang hebben voor de algemeenheid van de burgers, mogen de in het eerste lid bedoelde besluiten evenwel bij uittreksel bekendgemaakt worden of het voorwerp zijn van een gewone vermelding in het *Belgisch Staatsblad;* wanneer hun bekendmaking geen openbaar nut heeft, mag daarvan afgezien worden.

2° De besluiten worden verbindend vanaf de tiende dag na die van hun bekendmaking, tenzij zij een andere termijn bepalen.

De besluiten waarvan kennis is gegeven aan de belanghebbenden, worden verbindend zodra daarvan kennis is gegeven of vanaf de bekendmaking, als deze voorafgaat.

ART. 85

Zolang de executieven niet uit en door de raden verkozen zijn, worden in artikel 84 de woorden « besluiten van de executieven » gelezen « koninklijke besluiten en besluiten van de executieven ».

ART. 86

Indien de Franse Gemeenschapsexecutieve de bevoegdheden van de Waalse Gewestexecutieve uitoefent onder de

vues à l'article 1er, § 4, les arrêtés royaux ou les arrêtés de cet Exécutif, selon le cas, sont publiés au *Moniteur belge* avec une traduction en néerlandais.

Les arrêtés royaux ou les arrêtés de cet Exécutif, selon le cas, portant sur les matières qui relèvent de la compétence de la Région wallonne, sont en outre publiés avec une traduction en langue allemande.

SECTION V

Des services

ART. 87

§ 1er. Sans préjudice de l'article 88, chaque Exécutif dispose en propre d'une administration, d'institutions et d'un personnel.

§ 2. Chaque Exécutif fixe le cadre du personnel de son administration et procède aux nominations, conformément aux dispositions règlant le contrôle administratif applicables aux ministères. Ce personnel est recruté par l'intermédiaire du Secrétariat permanent de recrutement du personnel de l'Etat.

Il prête serment, conformément aux dispositions légales, entre les mains de l'autorité que l'Exécutif désigne à cet effet.

§ 3. Sans préjudice des dispositions de la présente section, le personnel est soumis aux règles légales et statutaires applicables aux agents définitifs, aux agents temporaires, au personnel auxiliaire et au personnel ouvrier temporaire de l'Etat.

ART. 88

§ 1er. L'article 87 entre en vigueur au moment où chaque Exécutif a repris les services et le personnel mentionnés aux §§ 2 et 3.

§ 2. Les services et le personnel du ministère de la Communauté française, le ministère de la Communauté flamande et le ministère de la Région wallonne seront transférés à leurs Exécutifs respectifs par arrêtés royal délibéré en Conseil des Ministres.

§ 3. Le Roi détermine, après concertation avec les organisations représentatives du personnel et par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, la date et les modalités du transfert des services et du personnel de ces ministères aux Exécutifs respectifs.

Les membres de ce personnel sont transférés dans leur grade ou un grade équivalent et en leur qualité.

Ils conservent au moins la rétribution et l'ancienneté qu'ils avaient ou auraient obtenues s'ils avaient continué à exercer

voorwaarden bepaald in artikel 1, § 4, worden de koninklijke besluiten of de besluiten van die Executieve, al naar het geval, in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt met een vertaling in het Nederlands.

De koninklijke besluiten of al naar het geval de besluiten van die executieve over de aangelegenheden die behoren tot de bevoegdheid van het Waalse Gewest worden bekendgemaakt met bovendien een vertaling in het Duits.

AFDELING V

De diensten

ART. 87

§ 1. Onverminderd artikel 88 beschikt iedere executieve over een eigen administratie, eigen instellingen en eigen personeel.

§ 2. Iedere executieve stelt de personeelsformatie vast van haar administratie en doet de benoemingen overeenkomstig de bepalingen tot regeling van de administratieve controle, die gelden voor de ministeries. Dit personeel wordt aangeworven door bemiddeling van het Vast Secretariaat voor werving van het Rijkspersoneel.

Het legt de eed af overeenkomstig de wettelijke bepalingen, in handen van de overheid die de executieve daartoe aanwijst.

§ 3. Onverminderd het bepaalde in deze afdeling, wordt het personeel onderworpen aan de wettelijke en statutaire regelen die van toepassing zijn op de in vast verband benoemde ambtenaren, het tijdeljik personeel, het hulppersoneel en het tijdelijk werkliedenpersoneel van het Rijk.

ART. 88

§ 1. Artikel 87 treedt in werking op het ogenblik dat iedere executieve de in §§ 2 en 3 genoemde diensten en personeel heeft overgenomen.

§ 2. De diensten en het personeel van het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap, het Ministerie van de Franse Gemeenschap en het Ministerie van het Waalse Gewest, zullen aan hun respectieve executieven overgedragen worden bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

§ 3. Na overleg met de representatieve vakorganisaties van het personeel, bepaalt de Koning bij in Ministerraad overlegd besluit, de datum en de nadere regelen van de overdracht van de diensten en van het personeel van deze ministeries aan de respectieve executieven.

De leden van het personeel worden met hun graad of een gelijkwaardige graad en in hun hoedanigheid overgedragen.

Zij behouden tenminste de bezoldiging en de anciënniteit die zij hadden of zouden verkregen hebben indien zij in

dans leur service d'origine la fonction dont ils étaient titulaires au moment de leur transfert.

Le statut juridique de ces membres du personnel demeure régi par les dispositions en vigueur en cette matière aussi longtemps que le Roi n'aura pas fait usage de cette compétence.

ART. 89

La rémunération et les frais de fonctionnement du personnel et des services mentionnés à l'article 87 sont à charge du budget de la Communauté ou de la Région.

ART. 90

Aussi longtemps que les Exécutifs ne sont pas élus par les Conseils en leur sein, les pouvoirs dévolus aux Exécutifs par l'article 87, § 2, sont exercés par le Roi.

ART. 91

Si l'Exécutif de la Communauté française exerce les compétences de l'Exécutif régional wallon ,dans les conditions prévues à l'article 1er, § 4, il n'y a qu'une administration et qu'un cadre du personnel de cette administration.

TITRE IV

Dispositions finales

ART. 92

La loi du 21 juillet 1971 relative à la compétence et au fonctionnement des conseils culturels pour la communauté culturelle française et pour la communauté culturelle néerlandaise, à l'exception des articles 4 et 5, et la loi du 20 janvier 1978 réglant les formes de la coopération culturelle internationale en application de l'article *59bis*, § 2, de la Constitution, sont abrogées.

ART. 93

Sans préjudice des dispositions de l'article 83, §§ 2 et 3, les autorités chargées d'attributions par les lois et règlements dans les matières relevant de la compétence des Communautés et des Régions, continuent d'exercer ces attributions selon les procédures fixées par les règles existantes, tant que celles-ci n'auront pas été modifiées ou abrogées par leurs Conseils ou leurs Exécutifs.

ART. 94

La présente loi entre en vigueur le 1er octobre 1980.

hun dienst van herkomst het ambt hadden blijven uitoefenen dat zij bij hun overplaatsing bekleedden.

De rechtstoestand van die personeelsleden blijft beheerst door de ter zake geldende bepalingen, zolang de Koning van deze bevoegdheid geen gebruik heeft gemaakt.

ART. 89

De bezoldiging en de werkingskosten van de in artikel 87 genoemde personeelsleden en diensten worden ten laste gelegd van de begroting van de gemeenschap of het gewest.

ART. 90

Zolang de executieven niet uit en door de raden verkozen zijn, worden de machten die aan de executieven zijn toegewezen bij artikel 87, § 2, uitgeoefend door de Koning.

ART. 91

Indien de Franse Gemeenschapsexecutieve de bevoegdheden van de Waalse Gewestexecutieve uitoefent onder de voorwaarden bepaald in artikel 1, § 4, is er slechts één administratie en één personeelsformatie van die administratie.

TITEL IV

Slotbepalingen

ART. 92

De wet van 21 juli 1971 betreffende de bevoegdheid en de werking van de Cultuurraden voor de Nederlandse Cultuurgemeenschap en voor de Franse Cultuurgemeenschap, met uitzondering van de artikelen 4 en 5, en de wet van 20 januari 1978 houdende organisatie van de vormen van internationale culturele samenwerking, in toepassing van artikel *59bis*, § 2, van de Grondwet, worden opgeheven.

ART. 93

Onverminderd het bepaalde in artikel 83, §§ 2 en 3, blijven de overheden die door de wetten en verordeningen met bevoegdheden belast zijn die onder de gemeenschappen en de gewesten ressorteren, die bevoegdheden uitoefenen volgens de procedures door de bestaande regels bepaald, zolang hun raden en hun executieven die regels niet hebben gewijzigd of opgeheven.

ART. 94

Deze wet treedt in werking op 1 oktober 1980.

34.336 — E. Guyot, s. a., Bruxelles.

TABLEAU DE CONCORDANCE

Discussion des articles (Article)	Discussion des articles (Page)	Texte adopté par la Commission (Article)
1	68	1
2	76	2
3	81	3
4	85	4
5	120	5
6	144	6
6bis	211	7
7	214	8
8	216	9
9	217	10
10	221	11
11	222	12
12	224	13
13	227	14
14	228	15
15	229	16
16	231	17
17	232	18
18	231	19
19	237	20
20	238	21
21	238	22
22	238	23
23	239	24
24	241	25
25	245	26
26	246	27
27	248	28
28	252	29
29	254	30
30	255	31
31	256	32
32	257	33
33	258	34
34	258	35
35	259	36

CONCORDANTIETABEL

Artikelsgewijze bespreking (Artikel)	Artikelsgewijze bespreking (Bladzijde)	Tekst aangenomen door de Commissie (Artikel)
1	68	1
2	76	2
3	81	3
4	85	4
5	120	5
6	144	6
6bis	211	7
7	214	8
8	216	9
9	217	10
10	221	11
11	222	12
12	224	13
13	227	14
14	228	15
15	229	16
16	231	17
17	232	18
18	231	19
19	237	20
20	238	21
21	238	22
22	238	23
23	239	24
24	241	25
25	245	26
26	246	27
27	248	28
28	252	29
29	254	30
30	255	31
31	256	32
32	257	33
33	258	34
34	258	35
35	259	36

Discussion des articles (Article — Page)		Texte adopté par la Commission (Article)
36	260	37
37	260	38
38	261	39
39	261	40
40	261	41
41	261	42
42	261	43
43	262	44
44	262	45
45	262	46
46	262	47
47	262	48
48	262	49
49	262	50
50	264	51
51	265	52
52	265	53
53	266	54
53bis	266	55
54	267	supprimé
55	267	56
56	267	57
57	268	58
58	269	59
59	270	60
60	275	61
61	276	62
62	277	63
63	280	64
64	281	65
65	285	66
65bis	286	67
66	287	68
67	287	69
68	288	70
69	288	71
70	289	72
71	290	73
72	290	74

Artikelsgewijze bespreking (Artikel - Bladzijde)		Tekst aangenomen door de Commissie (Artikel)
36	260	37
37	260	38
38	261	39
39	261	40
40	261	41
41	261	42
42	261	43
43	262	44
44	262	45
45	262	46
46	262	47
47	262	48
48	262	49
49	262	50
50	264	51
51	265	52
52	265	53
53	266	54
53bis	266	55
54	267	vervallen
55	267	56
56	267	57
57	268	58
58	269	59
59	270	60
60	275	61
61	276	62
62	277	63
63	280	64
64	281	65
65	285	66
65bis	286	67
66	287	68
67	287	69
68	288	70
69	288	71
70	289	72
71	290	73
72	290	74

Discussion des articles (Article — Page)		Texte adopté par la Commission (Article)	Artikelsgewijze bespreking (Artikel - Bladzijde)		Tekst aangenomen door de Commissie (Artikel)
—	—	—	—	—	—
73	293	75	73	293	75
74	294	76	74	294	76
75	295	77	75	295	77
76	295	78	76	295	78
77	296	79	77	296	79
78	297	80	78	297	80
79	297	81	79	297	81
80	298	82	80	298	82
81	299	83	81	299	83
82	300	84	82	300	84
83	300	85	83	300	85
84	300	86	84	300	86
85	301	87	85	301	87
86	301	88	86	301	88
87	302	89	87	302	89
88	303	90	88	303	90
89	303	91	89	303	91
90	315	92	90	315	92
91	316	93	91	316	93
92	316	94	92	316	94

ANNEXE I

NOTE POUR LA COMMISSION DU SENAT POUR LA REVISION DE LA CONSTITUTION ET LES REFORMES INSTITUTIONNELLES

— I —

CONCERNE :

— **Projet 434. Artikel 5**

— **Matières personnalisables - non-discrimination à Bruxelles**

1. *Exposé du problème*

La compétence des conseils de communautés en ce qui concerne les matières personnalisables trouve son fondement dans le § 2*bis* nouveau de l'article 59*bis* de la Constitution, dont l'article 5 est l'application.

Le champ d'application territorial de cette compétence est circonscrit par le § 5 nouveau du même article 59*bis*, qui est ainsi libellé :

« Les décrets pris en application du § 2*bis* ont force de loi respectivement dans la région de langue française et dans la région de langue néerlandaise, ainsi qu'à l'égard des institutions établies dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale qui, en raison de leurs activités, doivent être considérées comme appartenant exclusivement à l'une ou à l'autre communauté. »

Ce texte établit donc l'incompétence du pouvoir décrétal des conseils de communautés à Bruxelles en ce qui concerne les personnes, mais également les institutions dont les activités s'adressent indifféremment aux personnes appartenant aux deux communautés linguistiques de la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

En clair, cela signifie que *le décret ne pouvant jamais, sur le territoire de Bruxelles, s'appliquer directement aux personnes, celles-ci ne peuvent, en aucun cas, être les victimes d'une discrimination dont la cause directe serait la norme communautaire.*

Dès lors qu'un acte discriminatoire ne peut être le fait du pouvoir communautaire, force est de conclure qu'il ne pourrait avoir comme auteur que les autorités ou institutions chargées de l'application concrète sur le territoire de Bruxelles de la politique relative aux matières personnalisables.

Encore faut-il établir deux préalables :

1. Qui est en mesure de pratiquer une politique discriminatoire ?

2. Quant peut-on dire qu'il y a discrimination ?

1. Il existe sur le territoire de Bruxelles deux types d'institutions qui s'adressent au public et qui traitent des matières personnalisables.

La première catégorie est celle des institutions dont l'activité est tournée exclusivement vers les membres d'une seule et même communauté. Ce sont les institutions communément appelées « unicommunautaires ».

Leur action est, de par sa nature même, étrangère à toute possibilité de discrimination entre communautés. Au reste, ces institutions participent du pouvoir communautaire; limiter leur action équivaudrait donc à limiter ce pouvoir sur le territoire de Bruxelles, alors même qu'une habilitation constitutionnelle formelle existe. Il y aurait là inconstitutionnalité. En fait, ce serait la négation pure et simple de l'autonomie des communautés.

La seconde catégorie d'institutions regroupe celles dont les activités s'adressent aux membres des deux communautés qui vivent sur le territoire de Bruxelles. Ce sont les institutions dites « bicommunautaires ».

BIJLAGE I

NOTA'S VOOR DE SENAATSCOMMISSIE VOOR DE HERZIENING VAN DE GRONDWET EN DE HERVORMING VAN DE INSTELLINGEN

— I —

BETREFT :

— **Ontwerp 434. Artikel 5**

— **Persoonsgebonden aangelegenheden - niet-discriminatie te Brussel**

1. *Toelichting van het probleem*

De bevoegdheid van de gemeenschapsraden inzake de persoonsgebonden aangelegenheden is gesteund op de nieuwe § 2*bis* van artikel 59*bis* van de Grondwet, waarvan artikel 5 de toepassing is.

Het territoriaal toepassingsgebied van deze bevoegdheid wordt omschreven in de nieuwe § 5 van hetzelfde artikel 59*bis*, dat als volgt luidt :

« De decreten, genomen bij toepassing van § 2*bis*, hebben kracht van wet respectievelijk in het Nederlands taalgebied en in het Frans taalgebied, alsmede ten aanzien van de instellingen, gevestigd in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad, die, wegens hun activiteiten, moeten worden beschouwd als uitsluitend behorend tot de ene of de andere Gemeenschap. »

Uit deze tekst volgt dus dat de gemeenschapsraden te Brussel onbevoegd zijn wat de personen betreft, maar ook wat de instellingen betreft waarvan de activiteiten zich richten tot de personen van de twee taalgemeenschappen van het tweetalig gebied van Brussel-Hoofdstad.

Anders gezegd betekent dit dat, *vermits het decreet nooit op het grondgebied van Brussel rechtstreeks op personen kan van toepassing zijn, deze laatsten in geen geval het slachtoffer kunnen zijn van een discriminatie waarvan de directe oorzaak de gemeenschapsnorm zou zijn.*

Aangezien een discriminerende handeling niet kan uitgaan van de gemeenschap zelf, moet men besluiten dat enkel de overheid of de instellingen, belast met de concrete toepassing van het beleid inzake de persoonsgebonden aangelegenheden, op het grondgebied van Brussel, er de oorzaak kunnen van zijn.

Daarbij moeten nog twee voorafgaande vragen gesteld worden :

1. Wie kan een discriminerend beleid voeren ?

2. Wanneer kan men spreken over discriminaties ?

1. Op het grondgebied van Brussel-Hoofdstad bestaan er twee soorten van instellingen die zich tot het publiek richten en die persoonsgebonden aangelegenheden behandelen.

Een eerste categorie zijn de instellingen waarvan de activiteiten zich uitsluitend richten tot de leden van een en dezelfde gemeenschap. Het zijn de zogenaamde « unicommunautaire » instellingen.

Uiteraard kan voor deze instellingen geen sprake zijn van discriminatie tussen de gemeenschappen. Voor het overige hebben deze instellingen deel aan de macht van de Gemeenscha ; een beperking van hun werking zou er dus op neer komen deze macht op het grondgebied Brussel te beperken, hoewel er in dat verband een formele grondwettelijke machtiging bestaat. In dat geval zou er dus sprake zijn van ongrondwettigheid. Dit zou in feite betekenen dat de autonomie der gemeenschappen eenvoudigweg wordt verloochend.

De tweede categorie van instellingen omvat die waarvan de activiteiten zich richten tot de leden van de twee gemeenschappen die op het grondgebied van Brussel-Hoofdstad leven. Het gaat om de zogenaamde « bicommunautaire » instellingen.

S'adressant donc à deux catégories de citoyens, elles sont en mesure, dans leurs activités pratiques, d'établir un traitement différencié envers les individus selon qu'ils appartiennent à l'une ou à l'autre communauté.

2. Selon la jurisprudence de la Cour de cassation relative à l'interprétation de l'article 6 de la Constitution, qui établit l'égalité des Belges devant la loi, il y a discrimination lorsqu'il est procédé à une distinction entre catégories de personnes d'une manière arbitraire, c'est-à-dire sans justification (Cass. 10 et 11 octobre 1977, *Pasicrisie* 1978, pp. 170 et 174).

Ainsi, il suffirait qu'une institution « bicommunautaire » réserve à des citoyens appartenant à une communauté déterminée et en raison de cette appartenance, un traitement différencié de celui qu'elle accorde aux membres de l'autre communauté, pour que l'on puisse considérer qu'un acte discriminatoire a été posé.

La matérialité de cette discrimination consisterait alors en l'octroi d'avantages individuels fixés arbitrairement selon l'appartenance du bénéficiaire à une communauté.

2. *Le projet 461*

Le projet 461 introduisait les matières personnalisables parmi les matières relevant de la compétence des conseils culturels qui étaient énoncées par l'article 2, alinéa 1er, de la loi du 21 juillet 1971.

Chaque conseil était ainsi territorialement compétent en ce qui concerne le territoire de Bruxelles de la même façon que le prévoit le projet actuel : seules sont concernées les institutions qui en raison de leurs activités devaient être considérées comme appartenant exclusivement à l'une ou à l'autre communauté.

Le problème de la non-discrimination se posait donc alors exactement dans les mêmes termes qu'aujourd'hui.

Le projet 461, tel qu'adopté par la Commission spéciale de la Chambre, avait tenu compte de ce problème et comportait un article 91 ainsi rédigé :

Article 91 (orig. art. 92)

« Le conseil communal, le conseil de l'aide sociale et le collège des bourgmestre et échevins d'une des communes citées à l'article 87 (1) ne peuvent poser aucun acte ni prendre aucune mesure ni décision entraînant des avantages individuels fixés de manière discriminatoire selon que le bénéficiaire appartient à l'une ou à l'autre communauté culturelle. »

Un autre article visait les discriminations en matière administrative :

Article 154 (orig. art. 139*bis* nouveau)

« Dans les communes énumérées aux articles 6 et 7 des lois coordonnées du 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière administrative, ainsi que dans les anciennes communes et les quartiers énumérés à l'article 139, § 1er, 2° à 6°, de la présente loi, les mêmes procédures administratives seront accomplies avec la même diligence pour tous les citoyens, sans aucune distinction, en tenant compte des dispositions spéciales prévues par la présente loi. »

Des considérations qui précèdent, on peut donc conclure :

1° Qu'il est possible dès maintenant de pallier la possibilité de mesures discriminatoires dans le chef des institutions dont les activités s'adressent aux membres des deux communautés, par l'insertion dans le projet de loi d'une disposition explicitant le principe de l'égalité des citoyens devant la loi;

(1) Les 19 communes de l'agglomération bruxelloise et les 6 communes périphériques.

Aangezien zij zich richten tot twee soorten van burgers, kunnen zij in hun praktische werkzaamheden het individu op een verschillende wijze behandelen naargelang zij tot de ene of tot andere gemeenschap behoren.

2. Volgens de rechtspraak van het Hof van cassatie betreffende de interpretatie van artikel 6 van de Grondwet volgens hetwelk alle Belgen gelijk zijn voor de wet, is er sprake van discriminatie wanneer een onderscheid wordt gemaakt tussen categorieën van personen op een willekeurige wijze, d.i. zonder rechtvaardiging (Cass. 10 en 11 oktober 1977, *Pasiscrisie* 1978, p. 170 en 174).

Aldus zou het volstaan dat een « bicommunautaire » instelling burgers van een bepaalde gemeenschap omwille van het feit dat zij tot die gemeenschap behoren anders zou behandelen dat de leden van de andere gemeenschap, opdat men zou mogen aannemen dat een discriminerende handeling werd gesteld.

Onder materieel oogpunt zou deze discriminatie dus bestaan in de toekenning van individuele voordelen die willekeurig volgens de aanhorigheid van de begunstigde tot een bepaalde gemeenschap worden vastgesteld.

2. *Het ontwerp 461*

In het ontwerp 461 werden de persoonsgebonden aangelegenheden gevoegd bij de aangelegenheden waarvoor de cultuurraden bevoegd zijn en die in artikel 2, 1ste lid, van de wet van 21 juli 1971 waren opgesomd.

Aldus was iedere Raad territoriaal bevoegd wat het grondgebied Brussel betreft, op dezelfde wijze als thans bepaald in het huidig ontwerp : daarbij komen enkel in aanmerking de instellingen die wegens hun activiteiten moesten worden beschouwd als uitsluitend behorend tot de ene of de andere gemeenschap.

Het probleem van de niet-discriminatie stelde zich toen juist op dezelfde manier als thans.

Het ontwerp 461, zoals het door de bijzondere Kamercommissie werd goedgekeurd, hield rekening met dit probleem en bevatte een artikel 91, luidend als volgt :

Artikel 91 (oorspronkelijk art. 92)

« De gemeenteraad, de raad voor maatschappelijk welzijn en het college van burgemeester en schepenen van een van de in artikel 87 genoemde gemeenten mogen geen handeling stellen noch een maatregel of beslissing nemen die leidt tot individuele voordelen op discriminatoire wijze bepaald naargelang van het lidmaatschap van de ene of de andere cultuurgemeenschap. » (1)

Een ander artikel had betrekking op de discriminaties in bestuurszaken :

Artikel 154 (oorspronkelijk nieuw art. 139*bis*)

« In de gemeenten opgesomd in artikelen 6 en 7 van de gecoördineerde wetten van 18 juli 1966 op het gebruik der talen in bestuurszaken, evenals in de vroegere gemeenten en wijken opgesomd in artikel 139, § 1, 2° tot 6°, van onderhavige wet, zullen, met inachtneming van de bijzondere voorschriften in deze wet bepaald, dezelfde administratieve procedures met dezelfde bekwame spoed afgehandeld worden voor alle burgers zonder onderscheid. »

Op grond van wat voorafgaat kan men dus het volgende besluiten :

1° Van meet af aan kunnen mogelijk discriminerende maatregelen worden vermeden in hoofde van de instellingen waarvan de activiteiten zich richten tot de leden van de twee gemeenschappen, door in het ontwerp van wet een bepaling in te voegen waarbij het principe van de gelijkheid van de burgers voor de wet wordt omschreven;

(1) De gemeenten, bedoeld in artikel 87, waarnaar verwezen wordt, waren de 19 gemeenten van de Brusselse agglomeratie en de 6 randgemeenten.

2° Qu'en ce qui concerne le règlement de la problématique bruxelloise, dans le cas où des solutions proches de celles qui avaient été envisagées, notamment au niveau communal par le projet 461, seraient adoptées, il pourrait être envisagé d'arrêter un règlement de non-discrimination voisin de celui qui était prévu par le projet 461.

— II —

CONCERNE :

— **Projet de loi 434, article 4, 13°, et article 5, § 1er, 3°, b) et c)**

— **Que vaut pour les travailleurs la formation intellectuelle, morale et sociale, la promotion sociale et la reconversion et le recyclage professionnels ?**

— **Comment expliquer qu'en ce qui concerne les travailleurs, d'une part, la formation intellectuelle, morale et sociale relève des matières culturelles et, d'autre part, la promotion sociale et la reconversion et le recyclage professionnels relèvent des matières personnalisables ?**

L'article 4, 13° est libellé comme suit :

« 13° La formation intellectuelle, morale et sociale. »

Comme le précise l'exposé des motifs, on vise ici notamment : « la formation intellectuelle, morale et sociale, donnée par les organisations de jeunesse et les organisations représentatives des travailleurs, en particulier la loi du 1er juillet 1963 concernant l'octroi d'une indemnité de promotion sociale » et, en ce qui concerne les salariés, l'arrêté royal du 28 décembre 1973 (exposé des motifs, p. 5).

Le travailleur âgé de moins de 40 ans qui suit des cours, a le droit de s'absenter du travail. Pendant cette absence, il ne perçoit pas de rémunération de son employeur mais perçoit *une indemnité de l'Etat* qui couvre en partie la perte de rémunération subie.

Les jours d'absence sont toutefois assimilés à des jours de travail prestés.

L'article 5, § 1er, 3°, est libellé comme suit :

« 3° La formation pédagogique et didactique en dehors de l'enseignement, comprenant :

a)

b) La promotion sociale;

c) La reconversion et le recyclage professionnels. »

Comme le précise l'exposé des motifs, on entend par promotion sociale pour travailleurs, « l'organisation, ailleurs que dans l'enseignement, ainsi que l'agréation de centres de formation habilités à organiser des cours donnant le bénéfice des crédits d'heures » (exposé des motifs, p. 9).

Les crédits d'heures sont accordés aux travailleurs par la loi du 10 avril 1973 en vue de leur promotion sociale.

Les travailleurs âgés de moins de 40 ans occupés à temps plein dans les liens d'un contrat de travail et qui suivent *certains cours*, ont le droit de s'absenter du travail avec maintien de leur rémunération pendant un nombre d'heures égal au nombre d'heures que comportent les cours qu'ils suivent.

En vertu de la loi sur les crédits d'heures et de ses arrêtés d'exécution, les cours suivants donnés ailleurs que dans l'enseignement peuvent être pris en considération :

— *Les cours de patronat;*

— *Les cours d'agriculture,* d'horticulture et d'économie domestique rurale;

— Les cours de *formation générale* en vue de la promotion économique, sociale et culturelle.

Les rémunérations et les charges sociales payées en exécution de cette loi sont *moitié* à charge de l'Etat et *moitié* à charge de l'employeur.

2° Wat de regeling van de Brusselse problematiek betreft, in het geval dat oplossingen zouden worden aangenomen die gelijkaardig zijn aan de voorgenomen regelingen, inzonderheid op het gemeentelijk vlak in het ontwerp 461, zou kunnen worden overwogen in een regeling van niet-discriminatie te voorzien, die verwant is met die van het ontwerp 461.

— II —

BETREFT :

— **Wetsontwerp 434, artikel 4, 13°, en artikel 5, § 1, 3°, b) en c)**

— **Wat is voor de werknemers de intellectuele, morele en sociale vorming, de sociale promotie en de beroepsomscholing en -bijscholing ?**

— **Hoe verklaart men dat inzake de werknemers de intellectuele, morele en sociale vorming tot de culturele aangelegenheden behoren en de sociale promotie en de beroepsomscholing en -bijscholing tot de persoonsgebonden aangelegenheden behoren ?**

De tekst van artikel 4, 13°, luidt als volgt :

« 13° Intellectuele, morele en sociale vorming. »

Zoals wordt gesteld in de memorie van toelichting wordt hiermede o.m. bedoeld : « de intellectuele, morele en sociale vorming, die verstrekt wordt door de jeugdverenigingen en de representatieve werknemersorganisaties, inzonderheid de wet van 1 juli 1963 houdende toekenning van een vergoeding voor sociale promotie » en, wat de werknemers betreft, het koninklijk besluit van 28 december 1973 (memorie, p. 5).

De werknemer onder de 40 jaar die cursussen volgt heeft het recht op het werk afwezig te zijn. Hij ontvangt gedurende deze afwezigheid geen loonuitkering van zijn werkgever maar krijgt een *vergoeding van de Staat* die gedeeltelijk het geleden loonverlies dekt.

De afwezigheidsdagen worden echter gelijkgesteld met gepresteerde werkdagen.

De tekst van artikel 5, § 1, 3° luidt :

« 3° De pedagogische en didactische vorming buiten het onderwijs, omvattende :

a)

b) De sociale promotie;

c) De beroepsomscholing en -bijscholing; »

Zoals wordt gesteld in de memorie van toelichting wordt bedoeld met sociale promotie voor werknemers « de organisatie, buiten het onderwijs, alsook de erkenning van vormingscentra die cursussen mogen inrichten die recht geven op kredieturen » (memorie, p. 9).

De kredieturen worden bij de wet van 10 april 1973 aan de werknemers toegekend met het oog op hun sociale promotie.

De *werknemers* onder de 40 jaar die een volledige dagtaak hebben en verbonden zijn door een arbeidsovereenkomst, en die *bepaalde cursussen* volgen, hebben het recht om op het werk afwezig te zijn met behoud van hun loon gedurende een aantal uren dat overeenstemt met het aantal lesuren dat de cursussen die ze volgen, omvatten.

Krachtens de wet op de kredieturen en haar uitvoeringsbesluiten kunnen de volgende cursussen buiten het onderwijs in aanmerking komen :

— *De leergangen voor patroonbekwaamheid;*

— *De leergangen in de landbouw,* tuinbouw en landbouwhuishoudkunde;

— De leergangen van *algemene vorming* met het oog op hun economische, sociale en culturele promotie.

De lonen en sociale lasten betaald ter uitvoering van deze wet zijn *voor de helft* ten laste van de Staat en *voor de helft* ten laste van de werkgever.

Les employeurs doivent à cet effet payer une cotisation aux divers organismes de sécurité sociale : ONSS, Fonds de retraite des mineurs ou la Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins naviguant sous pavillon belge.

Comme le précise l'exposé des motifs, on entend par reconversion et recyclage professionnels pour travailleurs :

« — Les articles 82 à 117 inclus de l'arrêté royal du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage et, en particulier, la formation professionnelle.

— La reconversion et le recyclage professionnels par les services publics et par les entreprises » (exposé des motifs, p. 9).

La reconversion et le recyclage professionnels pour travailleurs visent à donner au travailleur et au *chômeur indemnisé* une *formation professionnelle* exigée pour effectuer un *travail salarié*.

Cette formation peut consister dans :

— L'apprentissage d'un métier ou d'une profession;

— La réadaptation dans le métier ou dans la profession;

— L'acquisition d'une formation de base nécessaire à l'exercice d'une activité professionnelle;

— Le perfectionnement et l'élargissement des connaissances professionnelles où leur adaptation à l'évolution du métier ou de la profession;

— L'observation du travailleur pendant le temps nécessaire pour déceler ses aptitudes physiques et intellectuelles et déterminer l'orientation professionnelle la plus favorable.

Cette formation professionnelle est passée :

— Dans des centres directement gérés par l'ONEM;

— Dans les centres agréés;

— Dans des centres créés avec le concours d'entreprises;

— Dans un établissement d'enseignement technique.

Comme il ressort des définitions décrites ci-dessus, la promotion sociale pour travailleurs doit être considérée comme une notion générale d'une portée large.

C'est une sorte de formation permanente et elle n'est pas limitée à un domaine bien précis.

La promotion sociale des travailleurs en vue de parfaire leur formation intellectuelle, morale et soicale est définie dans la loi du 1er juillet 1963 sur la promotion sociale et dans les arrêtés d'exécution de celle-ci, et comprend les cours portant sur la législation sociale au sens large, les cours portant sur la vie sociale, économique et civique, et les cours ayant pour objet la formation personnelle des travailleurs.

Dans la promotion sociale, les crédits d'heures obtenus pour les cours de formation générale en vue de la promotion économique, sociale et culturelle relèvent en principe également de la formation intellectuelle, morale et sociale.

Les autres crédits d'heures en vue de la promotion sociale des travailleurs qui se rapportent aux cours organisés en dehors de l'enseignement, concernent la qualification professionnelle du travailleur. La reconversion et le recyclage professionnels concernent exclusivement l'amélioration de la qualification professionnelle des travailleurs.

La promotion sociale des travailleurs en vue de parfaire leur formation intellectuelle, morale et sociale, telle qu'elle est prévue dans la loi du 1er juillet 1963, est une matière *culturelle*.

Les crédits d'heures visant la promotion sociale des travailleurs, qui ont trait aux cours organisés ailleurs que dans l'enseignement et la reconversion et le recyclage professionnels sont des matières *personnalisables*.

De werkgevers dienen daartoe een bijdrage te betalen in de verschillende sociale zekerheidsinstellingen : RSZ, Pensioenfonds voor Mijnwerkers of Hulp- en Voorzorgskas voor zeevarenden onder Belgische vlag.

Zoals wordt gesteld in de memorie van toelichting wordt met beroepsomscholing en -bijscholing voor werknemers bedoeld :

« — De artikelen 82 tot en met 117 van het koninklijk besluit van 20 december 1963 betreffende arbeidsvoorziening en werkloosheid, in het bijzonder de beroepsopleiding.

— De beroepsomscholing en -bijscholing verstrekt door openbare diensten en ondernemingen » (memorie, p. 9).

De beroepsomscholing en -bijscholing voor werknemers beoogt aan een werknemer of een *uitkeringsgerechtigde werkloze* een *beroepsbekwaamheid* te geven die vereist is om *arbeid in loondienst* te verrichten.

Deze opleiding kan bestaan in :

— Het aanleren van een vak of een beroep;

— De herscholing in het vak of in het beroep;

— Het verwerven van een basisopleiding nodig voor de uitoefening van een beroepsactiviteit;

— De vervolmaking en de verruiming van de beroepskennis of de aanpasing ervan aan de evolutie van het vak of van het beroep;

— De observatie van de werknemer met het oog op de bovenvermelde doeleinden, gedurende de tijd die nodig is om zijn fysische en verstandelijke geschiktheden te ontdekken en de gunstige beroepsoriëntering te bepalen.

Deze beroepsopleiding wordt gegeven :

— In centra die rechtstreeks door de RVA worden beheerd;

— In erkende centra;

— In centra opgericht met medewerking van ondernemingen;

— In een technische onderwijsinrichting.

Zoals uit bovenbeschreven definities blijkt moet sociale promotie voor werknemers worden beschouwd als een algemeen begrip dat veelomvattend is.

Het is een soort permanente vorming en is niet beperkt tot een precies omschreven domein.

De sociale promotie voor werknemers ten einde hun intellectuele, morele en sociale vorming te vervolmaken is omschreven in de wet van 1 juli 1963 op de sociale promotie en in uitvoeringsbesluiten, en omvat nl. de cursussen betreffende de sociale wetgeving in ruime zin, de cursussen die handelen over het sociale, economische en burgerleven en de cursussen die de persoonlijke vorming van de werknemers tot doel hebben.

Tot intellectuele, morele en sociale vorming in de sociale promotie moeten echter ook de kredieturen gerekend worden die verkregen worden voor de leergangen van algemene vorming met het oog op de economische, sociale en culturele promotie.

De andere kredieturen met het oog op de sociale promotie van de werknemers betreffende de cursussen die buiten het onderwijs worden georganiseerd, hebben betrekking op de beroepsbekwaamheid van de werknemer. De beroepsomscholing en -bijscholing betreffen uitsluitend de verbetering van de beroepsbekwaamheid van de werknemers.

De sociale promotie voor werknemers ten einde hun intellectuele, morele en sociale vorming te vervolmaken, zoals voorzien in de wet van 1 juli 1963, is een *culturele* aangelegenheid.

De kredieturen met het oog op de sociale promotie van de werknemers betreffende de cursussen die buiten het onderwijs worden georganiseerd en de beroepsomscholing en -bijscholing zijn *persoonsgebonden* aangelegenheden.

Cette division des matières dans le projet de loi suit l'avis du Conseil d'Etat (voir Doc. Parl., Sénat, S.E. 1979, 261, n° 1, annexe II, p. 33) qui était d'avis que la « formation intellectuelle, morale et sociale » doit être comprise, sinon dans l'enseignement, du moins dans les « matières culturelles » visées à l'article *59bis*, § 2, 1°, de la Constitution, et que la « promotion sociale » et la « formation professionnelle » peuvent être considérées comme « personnalisables ».

Bien que la promotion sociale en matière de formation intellectuelle, morale et sociale et les crédits d'heures pour la promotion sociale font double emploi en certaines matières, la différence essentielle se situe dans le financement. En effet, les crédits d'heures sont à moitié à charge de l'Etat et à moitié à charge de l'employeur, celui-ci versant à cet effet des cotisations à l'ONSS. Ce financement reste d'ailleurs national. La promotion sociale pour la formation intellectuelle, morale et sociale est entièrement à charge de l'Etat.

La reconversion et le recyclage professionnels appartiennent manifestement, vu l'avis du Conseil d'Etat et le critère des cours, aux matières personnalisables.

— III —

CONCERNE :

— **Projet de loi 434, article 5**

a) **Qui établit les normes d'agréation des services hospitaliers ?**

b) **Qui procède aux agréations et contrôle le respect de celles-ci ?**

c) **Quid si le pouvoir communautaire n'applique pas les normes ?**

d) **Que signifie dans l'exposé des motifs : « La fixation de la liquidation des subventions de l'Etat, des avances et des déficits des hôpitaux publics, en matière de prix de la journée d'entretien » ? (exposé des motifs, p. 6)**

e) **Si l'Etat décide en plus de la programmation des constructions et des équipements lourds de procéder à la programmation des services (spécialisés et coûteux) intra et extra muros et éventuellement des cabinets médicaux, faudra-t-il chaque fois modifier la présente loi pour confier aux Communautés la compétence de déterminer les priorités ? Ou bien la loi s'appliquera-t-elle par analogie quitte à créer un conflit de compétence avec l'Etat à propos de l'exercice de l'art de guérir ?**

f) **Une question analogue se pose à propos du prix de la journée d'entretien. Comment s'attribueraient les compétences si l'on devait vouloir modifier profondément le mode de financement de frais de fonctionnement des hôpitaux détachant celui-ci d'une intervention à l'acte de l'INAMI (système qui conduit à surconsommation) par exemple par un forfait budgétaire annuel ?**

a) Actuellement, en vertu de l'article 2 de la loi du 23 décembre 1963 sur les hôpitaux, le Roi fixe, après avis du Conseil des Hôpitaux, les normes d'agréation des services hospitaliers. Le projet 434 maintient, comme compétence nationale, l'établissement des règles de base concernant les normes d'agréation, ce qui implique que les Communautés pourront ajouter des normes mais ne pourront pas déroger à ces normes de base.

b) L'arrêté royal du 6 juillet 1979 délimitant les matières de la politique d'hygiène et de santé publique où une politique communautaire différenciée se justifie, donne aux Comité ministériels des Communautés compétence pour procéder à l'agréation et à l'inspection des services hospitaliers. Dans le projet 434, les Communautés restent compétentes pour accorder les agréations dont le contrôle leur appartient également.

c) Aucune sanction automatique n'est prévue dans le projet. Une telle agréation serait illégale et n'aurait pas de conséquences. Il est évident que la décision par laquelle le pouvoir communautaire porterait atteinte

Bij deze indeling in het wetsontwerp werd uitdrukkelijk het advies van de Raad van State (zie Parl. Doc., Senaat, B.Z., 1979, 261, n° 1, bijlage II, p. 33) gevolgd, die stelde dat de « intellectuele, morele en sociale vorming » zoniet tot het onderwijs dan toch alleszins tot de « culturele aangelegenheden » als bedoeld in artikel *59bis*, § 2, 1°, van de Grondwet, dienen te worden gerekend en dat de « sociale promotie » en de « beroepsopleiding » als « persoonsgebonden » kunnen worden beschouwd.

Zowel de sociale promotie inzake intellectuele, morele en sociale vorming en kredieturen voor sociale promotie elkaar inzake sommige materies overlappen is het essentieel verschil gelegen in de financiering. De kredieturen vallen namelijk voor de helft ten laste van de Staat en voor de helft ten laste van de werkgever die daartoe bijdragen stort aan de RSZ. Deze financiering blijft trouwens nationaal. De sociale promotie voor intellectuele, morele en sociale vorming valt volledig ten laste van de Staat.

De beroepsomscholing en -bijscholing behoren duidelijk, mede gelet op het advies van de Raad van State en op de inhoud van de cursussen, tot de persoonsgebonden aangelegenheden.

— III —

BETREFT :

— **Wetsontwerp 434, artikel 5**

a) **Wie stelt de erkenningsnormen voor de ziekenhuisdiensten vast ?**

b) **Wie verleent de erkenning en controleert de naleving ervan ?**

c) **Wat gebeurt er als de gezagdragers van de gemeenschap de normen niet toepassen ?**

d) **Wat betekent in de memorie van toelichting : « Het bepalen van de vereffening van de staatstoelagen, van de voorschotten en van de tekorten van de openbare ziekenhuizen, inzake de verpleegdagprijs » ? (memorie, blz. 6)**

e) **Als de Staat bovendien beslist over de programmatie van de gebouwen en van de zware uitrusting, over de programmatie van de (gespecialiseerde en dure) diensten intra en extra muros en eventueel over de medische kabinetten, dient dan de wet telkens gewijzigd te worden om aan de Gemeenschappen de bevoegdheid te verlenen de prioriteiten te bepalen ? Of zal de wet analoog van toepassing zijn waarbij een bevoegdheidsconflict met de Staat kan ontstaan over de uitoefening van de geneeskunst ?**

f) **Een analoge vraag doet zich voor in verband met de verpleegdagprijs. Hoe zouden de bevoegdheden verdeeld zijn als men de wijze van financiering van de werkingskosten van de ziekenhuizen grondig mocht willen wijzigen, waarbij die losgemaakt wordt van een bijdrage in de uitgaven van het RIZIV (systeem dat tot overconsumptie leidt) bijvoorbeeld door een jaarlijks begrotingsbedrag ?**

a) Thans is het zo dat, op basis van artikel 2 van de wet van 23 december 1963 op de ziekenhuizen, de Koning, na advies van de Ziekenhuisraad, de erkenningsnormen voor de ziekenhuisdiensten vaststelt. Het ontwerp 434 behoudt, als een nationale bevoegdheid, het vaststellen van de basisregelingen inzake de erkenningsnormen, wat inhoudt dat de Gemeenschappen normen zullen kunnen toevoegen maar ook niet mogen afwijken van deze basisnormen.

b) In het koninklijk besluit van 6 juli 1979 tot afbakening van de aangelegenheden inzake het beleid van hygiëne en volksgezondheid waarin een verschillend gemeenschapsbeleid verantwoord is, wordt aan de Ministeriële Comités voor de Gemeenschappen de bevoegdheid verleend de erkenning te verlenen en de ziekenhuisdiensten te inspecteren. In het ontwerp 434 blijven de Gemeenschappen bevoegd voor het verlenen van de erkenning alsmede voor de controle daarop.

c) In het ontwerp is geen enkele automatische sanctie bepaald. Zulke erkenning zou trouwens onwettelijk zijn en geen gevolgen sorteren. Het is duidelijk dat de beslissing, waarbij de gemeenschapsoverheid

aux règles de base nationales pourra être soumise à la procédure relative aux conflits d'intérêts, telle que prévue par le projet de loi ordinaire. Il est également évident que le pouvoir national pourrait refuser des subsides pour une agréation des Communautés qui est contraire aux normes de base nationales.

d) Le texte français se lit :

« La fixation et la liquidation ». De même, le texte néerlandais se lit : « Het bepalen en de vereffening ».

e) et *f)* Le méchanisme de financement des hôpitaux est régi par la loi du 23 décembre 1963. Toute modification de cette loi en cette matière reste de la compétence du législateur national et n'a aucune influence directe sur l'exercice des compétences par les Communautés.

— IV —

CONCERNE :

— **Projet de loi 434, article 5, § 1er, 1°**

— **Certains services et institutions doivent être organiquement liés : il en va ainsi des centres de santé mentale, des services et institutions psychiatriques, des établissements de postcure (il faut ainsi réglementairement une relation organique entre les services de santé mentale et les services psychiatriques). Or les normes relatives aux uns dépendent du pouvoir national, tandis que celles relatives aux autres dépendent des pouvoirs communautaires**

⁂

Les services de santé mentale et les institutions psychiatriques hospitalières ne doivent pas être organiquement liées même si une relation fonctionnelle est nécessaire.

L'article 5, § 2, 1°, du projet de loi 434 exclut de la compétence des Communautés, tant pour les institutions psychiatriques hospitalières que pour les services de santé mentale, les règles de base en matière de planification.

— V —

CONCERNE :

La programmation hospitalière (exposé des motifs, p. 5 et 6, art. 5, § 1er, 1°)

L'article 6 de la loi du 23 décembre 1963 sur les hôpitaux, modifiée par la loi du 29 septembre 1973, crée une Commission nationale de programmation hospitalière et trois Commissions régionales de programmation. Le Roi fixe par arrêté délibéré en Conseil des Ministres et après avis de la Commission nationale de programmation hospitalière, un ensemble de critères mathématiques permettant une programmation.

Toute demande de construction ou de transformation d'une institution hospitalière tant publique que privée est soumise à l'avis de la Commission régionale compétente qui se fonde pour cela sur les critères fixés par l'arrêté royal précité.

Les Ministres à compétence communautaire tranchent sur base de l'avis donné.

Toute demande concrète de construction ou de transformation d'un hôpital doit respecter les critères de programmation définis au niveau national. En ce sens la programmation revêt un caractère impératif.

Le projet de loi à l'examen considère que restent nationales les règles de base relatives à la planification et aux conditions de financement de l'infrastructure lorsqu'elles concernent un ensemble assez large de matières énumérées à l'article 5, § 1er, 1°, du projet. Par contre, la Communauté est compétente pour la détermination des priorités en matière de construction et pour l'octroi de l'autorisation et de subsides à la construction, la transformation et l'équipement des hôpitaux.

inbreuk maakt op de nationale basisregelen, onderworpen zou kunnen worden aan de procedure van de belangenconflicten, zoals deze in het gewoon wetsontwerp is voorzien. Het is eveneens duidelijk dat de nationale overheid subsidies zou kunnen weigeren voor een erkenning door de Gemeenschappen, die strijdig is met de nationale basisnormen.

d) De Nederlandse tekst moet gelezen worden als volgt :

« Het bepalen en de vereffening » en de Franse tekst als volgt : « la fixation et la liquidation ».

e) en *f)* Het financieringsmechanisme van de ziekenhuizen is geregeld door de wet van 23 december 1963. Elke wijziging van deze wet in deze materie blijft tot de bevoegdheid van de nationale wetgever behoren en heeft geen enkele rechtstreekse invloed op de uitoefening van de bevoegdheden door de Gemeenschappen.

— IV —

BETREFT :

— **Wetsontwerp 434, artikel 5, § 1, 1°**

— **Sommige diensten en instellingen dienen organiek samen te horen : dat geldt bijvoorbeeld voor de diensten voor geestelijke gezondheidszorg, voor de psychiatrische diensten en instellingen, en voor de nazorginstellingen (het is noodzakelijk dat op reglementair gebied een organiek verband bestaat tussen de diensten voor geestelijke gezonheidszorg en de psychiatrische diensten). Welnu, de normen in verband met de ene worden door de nationale overheid vastgesteld, die in verband met de andere, worden door de Gemeenschappen bepaald.**

⁂

De diensten voor geestelijke gezondheidszorg en de psychiatrische ziekenhuisinstellingen dienen niet organiek met elkaar verbonden te zijn, zelfs als een functioneel verband noodzakelijk is.

In artikel 5, § 2, 1°, van het wetsontwerp 434 worden de basisregelingen betreffende de planning, zowel voor de psychiatrische ziekenhuisinstellingen als voor de diensten voor geestelijke gezondheidszorg, aan de bevoegdheden van de Gemeenschappen onttrokken.

— V —

BETREFT :

De ziekenhuisprogrammatie (memorie van toelichting, blz. 5 en 6, art. 5, § 1, 1°)

In artikel 6 van de wet van 23 december 1963 op de ziekenhuizen, gewijzigd bij de wet van 29 september 1973, worden een Nationale Commissie voor Ziekenhuisprogrammatie en drie Gewestelijke Commissies voor Ziekenhuisprogrammatie opgericht. De Koning bepaalt, bij een in Ministerraad overlegd besluit en na advies van de Nationale Commissie voor Ziekenhuisprogrammatie, de rekenkundige regelen op grond waarvan een programmatie mogelijk is.

Elke aanvraag tot oprichting of omschakeling van een openbare of particuliere ziekenhuisinrichting, moet voor advies worden voorgelegd aan de bevoegde Gewestelijke Commissie die zulks doet op grond van de in voornoemd koninklijk besluit bepaalde criteria.

De Ministers met gemeenschapsbevoegdheid beslissen dan op grond van het uitgebrachte advies.

Bij elke aanvraag tot oprichting of omschakeling van ziekenhuizen, moeten de nationaal vastgestelde programmatiecriteria in acht worden genomen. De programmatie is in dit opzicht van dwingende aard.

Krachtens het wetsontwerp blijven de basisregelingen betreffende de planning en de financieringsvoorwaarden van de infrastructuur tot de nationale bevoegdheid behoren wanneer zij betrekking hebben op de in artikel 5, § 1, 1°, van het ontwerp vermelde aangelegenheden. De Gemeenschappen zijn daarentegen bevoegd voor het bepalen van de prioriteiten voor de bouw en voor het verlenen van toelating en toelagen voor de oprichtingen, de omschakeling en de uitrusting van de ziekenhuizen.

On pourrait schématiser l'esprit du projet en disant que la fixation des règles de base en matière de programmation reste une compétence nationale alors que la Communauté est compétente pour, une fois que la demande concrète satisfait aux critères nationaux de programmation, prendre la décision et établir les priorités. Il n'y a donc pas, semble-t-il, de recoupement de compétence à craindre.

— VI —

CONCERNE :

La désignation comme hôpital universitaire (exposé des motifs, p. 6, art. 5, § 1er, 1°)

La désignation comme hôpital universitaire ou comme service hospitalier universitaire, prévue à l'article 1er de la loi du 23 décembre 1963 sur les hôpitaux, reste une compétence nationale. La qualité de « lits universitaires » entraîne l'octroi d'une subvention supplémentaire qui implique un rattachement au concept de journée d'entretien. La compétence de la Communauté est explicitement exclue, comme on l'aura noté, en cette matière.

— VII —

CONCERNE :

Les maladies sociales (exposé des motifs, p. 6, art. 5, § 1er, 1°)

Comme maladies dites « sociales », on peut citer à titre exemplatif : cardiopathies, poliomyélites, phocomélies, sclérose en plaques, insuffisance rénale chronique, mucoviscidoses, nanisme hypophysaire. L'Etat intervient dans le traitement de ces maladies par le biais du Fonds pour les maladies sociales.

Le crédit budgétaire prévu en 1977 s'élevait en cette matière à 13 400 000 francs; en 1978, ce même crédit budgétaire s'élevait à 15 000 000 de francs.

— VIII —

CONCERNE :

La définition de l'expression « maisons maternelles » (exposé des motifs, p. 7, art. 5, § 1er, 2°, a))

La « maison maternelle » est un service annexe à l'Œuvre nationale de l'Enfance, qui dépend du service de médecine sociale du Ministère de la Santé publique et de la Famille.

Ce sont des homes pour mères célibataires, prostituées, femmes battues, qui ont pour caractéristiques essentielles d'accueillir pour un temps très court ces différentes personnes pour leur permettre de surmonter la situation de crise dans laquelle elles se trouvent.

La loi du 5 septembre 1919 instituant l'Œuvre nationale de l'enfance, modifiée par les lois du 22 janvier 1931 et du 5 mars 1935, ainsi que, en matière budgétaire, l'arrêté royal du 15 mai 1975 constituent la législation régissant ces institutions.

— IX —

CONCERNE :

Politique d'accueil et d'intégration des immigrés. — Limitation aux seuls travailleurs

1. L'article 5, § 1er, 2°, *c*, du projet 434 précise que, parmi les matières personnalisables visées à l'article *59bis*, § *2bis*, de la Constitution figure « *c)* la politique d'accueil et d'intégration des immigrés ».

2. L'exposé des motifs relatif à cette compétence (p. 7) contient une liste indicative des mesures d'accueil et d'intégration dont peuvent faire l'objet les personnes immigrées.

Il faut bien noter que cette liste est énonciative et non limitative ainsi que l'indiquent les termes « notamment pour » qui figurent dans l'introduction de cette liste.

Il n'existe donc aucune limitation des mesures d'accueil et d'intégration aux seuls travailleurs immigrés.

In de geest van het ontwerp komt het hierop neer dat de nationale overheid bevoegd blijft voor het vaststellen van de basisregelingen inzake de programmatie terwijl de Gemeenschappen beslissingsrecht hebben en prioriteiten mogen vastleggen wanneer de aanvraag voldoet aan de nationale programmatiecriteria. Er moet dus blijkbaar niet gevreesd worden voor bevoegdheidsconflicten.

— VI —

BETREFT :

De aanwijzing tot universitair ziekenhuis (memorie van toelichting, blz. 6, art. 5, § 1, 1°)

De aanwijzing tot universitair ziekenhuis of tot universitaire ziekenhuisdienst, bedoeld in artikel 1 van de wet op de ziekenhuizen van 23 december 1963, blijft een nationale bevoegdheid. De erkenning als « universitair bed » gaat gepaard met het verlenen van een bijkomende subsidie waardoor een verband wordt gelegd met het begrip verpleegdag. Ter zake hebben de Gemeenschappen generlei bevoegdheid.

— VII —

BETREFT :

De « sociale ziekten » (memorie van toelichting, blz. 6, art. 5, § 1, 1°)

Als « sociale » ziekten kunnen b.v. worden beschouwd : cardiopathie poliomyelitis, focomelie, sclerosis multiplex, chronische nierinsufficiëntie, mucoviscidosis, hypofysaire dwerggroei. De Staat komt tussen in de kosten voor de behandeling van deze ziekten langs het Fonds voor sociale ziekten om.

Het begrotingskrediet dat in 1977 voor deze materie was uitgetrokken, bedroeg 13 400 000 frank, in 1978 bedroeg dat begrotingskrediet 15 000 000 frank.

— VIII —

BETREFT :

De definitie van de uitdrukking « tehuizen voor moeders » (memorie van toelichting, blz. 7, art. 5, § 1, 2°, a))

De « tehuizen voor moeders « zijn een dienst bij het Nationaal Werk voor Kinderwelzijn die afhangt van de dienst sociale geneeskunde van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin.

Het zijn tehuizen voor ongehuwde moeders, prostituees, mishandelde vrouwen, die zulke personen gedurende zeer korte tijd opnemen om hen de gelegenheid te bieden de crisistoestand waarin zij verkeren te boven te komen.

De wet van 5 september 1919 houdende oprichting van het Nationaal Werk voor Kinderwelzijn, gewijzigd bij de wetten van 22 januari 1931 en van 5 maart 1935 alsook, inzake budgettaire aangelegenheden, het koninklijk besluit van 15 mei 1975, zijn van toepassing op die instellingen.

— IX —

BETREFT :

Onthaal- en integratiebeleid van inwijkelingen. — Beperking tot migrerende werknemers

1. Artikel 5, § 1, 2°, *c*, van het ontwerp 434 bepaalt dat onder de persoonsgebonden aangelegenheden, bedoeld in artikel *59bis*, § *2bis*, van de Grondwet, moet gerekend worden : « *c)* Het beleid inzake onthaal en integratie van inwijkelingen. »

2. De memorie van toelichting bij deze bevoegdheid (blz. 7) somt een indicatieve lijst op van maatregelen van onthaal en integratie voor de inwijkelingen.

Het is op te merken dat deze lijst enkel exemplatief en niet limitatief is, zoals de woorden « onder meer voor » in de aanhef van deze lijst aanwijzen.

Er bestaat dus geen enkele beperking van de maatregelen van onthaal en integratie tot uitsluitend de migrerende werknemers.

— X —

CONCERNE :

La « coordination du service social du travail social » (exposé des motifs, p. 8, art. 5, § 1er, 2°, e))

La coordination du service social en faveur des personnes âgées est évoquée à la page 8 de l'exposé des motifs du projet de loi.

Cette expression « service social du travail social » est une expression tautologique et recouvre en réalité tout ce qui relève du travail social en faveur des personnes âgées. Ce travail s'exerce bien entendu par l'intermédiaire de diverses institutions qu'il est convenu d'appeler « services sociaux ». Par exemple l'octroi de diverses aides aux associations privées ayant pour mission l'encadrement des personnes âgées relève de cette compétence.

En fait, il s'agit d'une erreur de traduction dans le texte français de l'exposé des motifs. Aussi bien le texte néerlandais de l'exposé des motifs que le texte français de l'arrêté royal du 6 juillet 1979 (art. 6, § 1er, 1°) parlent de « la coordination des services sociaux du travail social ».

— XI —

CONCERNE :

La distinction appareillage médical lourd et léger (exposé des motifs, p. 5-6, art. 5, § 1er, 1°, en § 2, 1°)

La programmation et la subsidiation de l'appareillage médical lourd ont été introduites dans les hôpitaux par la loi du 5 janvier 1976 sur les propositions budgétaires 1975-1976.

La loi même ne précise pas ce qu'il faut entendre par « appareillage médical lourd », la fixation de la liste de ces appareils étant laissée à la compétence du Roi.

Un arrêté royal du 16 juin 1976 modifié ultérieurement détermine quel équipement doit être considéré comme appareillage médical lourd au sens de l'article *6bis*, § 2, 5°, de la loi du 23 décembre 1963 sur les hôpitaux.

Les arrêtés royaux énumèrent les types d'équipement pouvant être considérés comme appareillage médical lourd mais n'énumèrent aucun principe ni aucune définition en cette matière.

Il est utile de préciser que le projet de loi relatif aux propositions budgétaires 1979-1980 (313 - 1979-1980 - n° 1) prévoyait la modification de l'article *6bis*, § 2, de la loi du 23 décembre 1963, modifié par les lois des 6 juillet 1963, 5 janvier 1976 et 27 juin 1978 par le remplacement au 5° de la deuxième phrase du littera *a* :

« Les appareillages médicaux lourds sont les appareils ou équipements d'examen ou de traitement, coûteux soit en raison de leur prix d'achat, soit en raison de leur manipulation par du personnel hautement spécialisé, ou facilement susceptibles de donner lieu à une surconsommation de prestations techniques.

Le Roi fixe, de l'avis conforme du Conseil des hôpitaux, la liste des appareils et équipements qui, conformément à la définition précitée, doivent être considérés comme appareillage médical lourd ».

L'appareillage médical léger est actuellement tout ce qui n'est pas compris par cette définition et par l'énumération reprise par l'arrêté royal du 16 juin 1976.

Dans le projet 434, il est prévu que seules restent de la compétence nationale en la matière les règles de base concernant le financement de l'appareillage médical lourd et concernant la planification et les conditions de financement de l'infrastructure hospitalière.

Les Communautés sont notamment compétentes pour l'octroi de l'autorisation d'achat et des subsides pour l'acquisition d'appareillage médical lourd.

— X —

BETREFT :

De « coördinatie van maatschappelijke diensten van het sociaal werk » (memorie van toelichting, blz. 8, art. 5, § 1, 2°, e))

De coördinatie van maatschappelijke diensten ten behoeve van de bejaarden wordt aangehaald op bladzijde 8 van de memorie van toelichting van het wetsontwerp.

De uitdrukking « maatschappelijke diensten van het sociaal werk » is een tautologie en omvat in werkelijkheid al wat behoort tot het sociaal werk ten behoeve van de bejaarden. Dat werk wordt uiteraard door verscheidene instellingen verricht die « maatschappelijke diensten » worden genoemd. Zo behoort het verlenen van toelagen aan privéverenigingen die zich bezighouden met de begeleiding van bejaarden, tot die bevoegdheid.

In feite gaat het in de Franse tekst van de memorie van toelichting om een vergissing inzake vertaling. Zowel de Nederlandse tekst van de memorie van toelichting, als de Franse tekst van het koninklijk besluit van 6 juli 1979 (art. 6, § 1, 1°) gewagen van « la coordination des services sociaux (i.p.v. « du service social ») du travail social ».

— XI —

BETREFT :

Het onderscheid tussen zware en lichte medische apparatuur (memorie van toelichting, blz. 5-6, art. 5, § 1, 1°, en § 2, 1°)

De programmatie en de subsidiëring van de zware medische apparatuur zijn in de ziekenhuizen ingevoerd door de wet van 5 januari 1976 betreffende de budgettaire voorstellen 1975-1976.

In de wet zelf wordt niet bepaald wat er verstaan moet worden onder « zware medische apparatuur »; de vaststelling van de lijst van die apparatuur behoort tot de bevoegdheid van de Koning.

In een koninklijk besluit van 16 juni 1976 dat later is gewijzigd, is vastgesteld welke uitrusting moet worden beschouwd als zware medische apparatuur in de zin van artikel *6bis*, § 2, 5°, van de wet van 23 december 1963 op de ziekenhuizen.

In die koninklijke besluiten worden de types van uitrusting opgesomd die kunnen worden beschouwd als zware medische apparatuur, doch er wordt in dat verband geen enkel principe of geen enkele definitie vermeld.

Het is nuttig erop te wijzen dat het wetsontwerp betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980 (313 - 1979-1980 - nr. 1) voorzag in de wijziging van artikel *6bis*, § 2, van de wet van 23 december 1963, gewijzigd bij de wetten van 6 juli 1963, 5 januari 1976 en 27 juni 1978, door de tweede zin van littera *a* in 5° door de volgende bepaling te vervangen :

« De zware medische apparaten zijn toestellen of uitrustingen voor onderzoek of behandeling die duur zijn, hetzij door hun aankoopprijs, hetzij door de bediening ervan door hoog gespecialiseerd personeel, of die gemakkelijk aanleiding kunnen geven tot een overconsumptie van technische verstrekkingen.

De Koning stelt, op eensluidend advies van de Ziekenhuisraad, de lijst vast van de toestellen en uitrustingen die, overeenkomstig de voormelde omschrijving, als zware medische apparatuur moeten worden beschouwd. »

De lichte medische apparatuur is voor het ogenblik al hetgeen niet voorkomt in deze bepaling en in de opsomming van het koninklijk besluit van 16 juni 1976.

In het ontwerp 434 is bepaald dat ter zake alleen tot de nationale bevoegdheid behoren de basisregelingen inzake de financiering van de zware medische apparatuur en inzake de planning en de financieringsvoorwaarden van de ziekenhuisinfrastructuur.

De Gemeenschappen zijn onder meer bevoegd voor het verlenen van de toelating en toelagen voor zware medische apparatuur.

— XII —

CONCERNE :

— Projet de loi 434, article 5, § 2, 3°

— Ne faut-il pas remplacer par une définition, la référence à l'article 81bis de l'arrêté royal du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage ?

Le texte de l'article 5, § 2, 3°, est libellé comme suit :

« 3° En ce qui concerne le § 1er, 2°, *d)* et *e)*, les règles et le financement des allocations aux handicapés et du revenu légal garanti aux personnes âgées, ainsi que les règles relatives à l'intervention financière pour la mise au travail de travailleurs handicapés, prévue par l'article 81*bis* de l'arrêté royal du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage, inséré dans cet arrêté par l'arrêté royal du 4 février 1977. »

Comme le prévoit l'exposé des motifs, les Communautés sont compétentes en matière de politique des handicapés, à l'exception « des règles relatives à l'intervention financière pour la mise au travail de travailleurs handicapés, prévue par l'article 81*bis* de l'arrêté royal du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage, inséré dans cet arrêté par l'arrêté royal du 4 février 1977, pour lesquelles la Région est compétente. » (exposé des motifs, p. 8).

Pour des raisons techniques d'ordre juridique, il est peut-être préférable de remplacer la référence de l'article 5, § 2, 3°, à l'article 81*bis* de l'arrêté royal du 20 décembre 1963, par une définition de la notion et de formuler l'article 5, § 2, 3°, comme suit :

« 3° En ce qui concerne le § 1er, 2°, *d)* et *e)*, les règles et le financement des allocations aux handicapés et du revenu légal garanti aux personnes âgées, ainsi que les règles relatives à l'intervention financière pour la mise au travail de travailleurs handicapés, octroyée aux employeurs occupant des handicapés à un montant qui est inférieur à la rémunération puisque le rendement de ces travailleurs handicapés est inférieur à la normale. »

— XIII —

CONCERNE :

L'apparente contradiction entre l'article 5, § 2, 4°, d'une part, et l'article 9, d'autre part

Aux articles 4, 5 et 6 du projet de loi 434, des listes des compétences nettement définies sont attribuées aux Conseils.

Ces compétences ne comprennent pas entre autres le droit administratif, le droit civil et le droit pénal.

L'article 9 du projet entend précisément habiliter les Conseils à légiférer dans ces branches du droit, pour autant que ce soit indispensable à l'exercice des pouvoirs visés aux articles 4, 5 et 6, ou, comme l'explicite l'exposé des motifs, pour autant que ce soit « indispensable à l'exercice des compétences des Conseils » (p. 37).

— XIV —

CONCERNE :

— Projet de loi 434, article 5, § 2, 6°

— Pourquoi la reconversion et le recyclage professionnels relèvent-ils, en partie, de la compétence des Communautés (art. 82 à l'art. 117 de l'arrêté royal du 20 décembre 1963) et en partie de la compétence des Régions (art. 76 de l'arrêté royal du 20 décembre 1963) ?

— N'y a-t-il pas lieu de remplacer, par une définition, la référence à l'article 76 de l'arrêté royal du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage ?

Le texte de l'article 5, § 2, 6°, est libellé comme suit :

« 6° En ce qui concerne le § 1er, 3°, *c)*, les règles relatives à l'intervention dans les dépenses inhérentes à la formation professionnelle,

— XII —

BETREFT :

— Wetsontwerp 434, artikel 5, § 2, 3°

— Dient de verwijzing naar artikel 81bis van het koninklijk besluit van 20 december 1963 betreffende arbeidsvoorziening en werkloosheid niet vervangen te worden door een definitie ?

De tekst van artikel 5, § 2, 3°, luidt als volgt :

« 3° Wat betreft § 1, 2°, *d)* en *e)*, de regelingen en de financiering van de inkomenstoelagen aan de minder-validen, het wettelijk gewaarborgd inkomen aan bejaarden, alsmede die betreffende de financiële tegemoetkoming voor de tewerkstelling van minder-valide werknemers, opgenomen in artikel 81*bis* van het koninklijk besluit van 20 december 1963 betreffende arbeidsvoorziening en werkloosheid, ingevoegd door het koninklijk besluit van 4 februari 1977. »

Zoals wordt gesteld in de memorie van toelichting zijn de Gemeenschappen bevoegd inzake het beleid van minder-validen met uitzondering van « de regelingen betreffende de financiële tegemoetkoming voor de tewerkstelling van minder-valide werknemers, opgenomen in artikel 81*bis* van het koninklijk besluit van 20 december 1963 betreffende arbeidsvoorziening en werkloosheid, ingevoegd door het koninklijk besluit van 4 februari 1977, waarvoor het Gewest bevoegd is. » (memorie, p. 8)

Omwille van juridisch technische redenen is het wellicht verkieslijk de verwijzing in artikel 5, § 2, 3°, naar artikel 81*bis* van het koninklijk besluit van 20 december 1963 te vervangen door een definitie van het begrip en artikel 5, § 2, 3°, als volgt te formuleren :

« 3° Wat betreft § 1, 2°, *d)* en *e)*, de regelingen en de financiering van de inkomenstoelagen aan de minder-validen, het wettelijk gewaarborgd inkomen aan bejaarden, alsmede die betreffende de financiële tegemoetkoming voor de tewerkstelling van minder-valide werknemers, die toegekend wordt aan de werkgevers die minder-validen tewerkstellen tegen een onder het loon liggend bedrag daar het rendement van die minder-validen werknemers niet het normale bereikt. »

— XIII —

BETREFT :

De schijnbare tegenstelling tussen artikel 5, § 2, 4°, enerzijds, en artikel 9, anderzijds

In de artikelen 4, 5 en 6 van het ontwerp 434 worden lijsten van nauwkeurig opgesomde bevoegdheden toegewezen aan de Raden.

Deze bevoegdheden bevatten niet o.m. het administratief recht, het burgerlijk recht en het strafrecht.

Artikel 9 van het ontwerp laat de Raden toch toe te legifereren in deze takken van het recht, voor zover dat onontbeerlijk is voor de uitoefening van de in de artikelen 4, 5 en 6 opgesomde bevoegdheden, of, zoals de memorie van toelichting het zegt, voor zover dat « volstrekt noodzakelijk is voor de uitoefening van de bevoegdheid der Raden » (p. 37).

— XIV —

BETREFT :

— Wetsontwerp 434, artikel 5, § 2, 6°

— Waarom behoort een deel van de beroepsomscholing en -bijscholing tot de bevoegdheid van de Gemeenschap (art. 82 tot 117 van het koninklijk besluit van 20 december 1963) en behoort een deel tot de bevoegdheid van het Gewest (art. 76 van het koninklijk besluit van 20 december 1963) ?

— Dient de verwijzing naar artikel 76 van het koninklijk besluit van 20 december 1963 betreffende arbeidsvoorziening en werkloosheid niet vervangen te worden door een definitie ?

De tekst van artikel 5, § 2, 6°, luidt als volgt :

« 6° Wat betreft § 1, 3°, *c)*, de regeling van de tegemoetkoming in de uitgaven inherent aan de beroepsopleiding, bedoeld in artikel 76 van

prévue par l'article 76 de l'arrêté royal du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage. »

En vertu de l'article 5, § 1er, 3°, *c)*, les Communautés sont compétentes pour la reconversion et le recyclage professionnels. Comme le prévoit l'exposé des motifs, « la Communauté n'est pas compétente, en vertu du § 2, 6°, pour les règles relatives à l'intervention dans les dépenses inhérentes à la formation professionnelle, prévue par l'article 76 de l'arrêté royal du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage, parce que la Région est compétente pour cette matière » (exposé, p. 9).

La formation professionnelle relève de la compétence des Communautés. Elle relève toutefois, en partie, de la compétence des Régions, étant donné que cette formation professionnelle est intégrée dans une matière typiquement régionale, à savoir l'intervention de l'Etat en matière d'aide à la création, à l'extension ou à la reconversion d'entreprises. Cette aide est réglée dans les articles 76 à 81 de l'arrêté royal du 20 décembre 1963.

Pour des raisons techniques d'ordre juridique, il est peut-être préférable de remplacer la référence de l'article 5, § 2, 6°, à l'article 76 de l'arrêté royal du 20 décembre 1963, par une définition de la notion et de formuler l'article 5, § 2, 6°, comme suit :

« 6° En ce qui concerne le § 1er, 3°, *c)*, les règles relatives à l'intervention dans les dépenses inhérentes à la sélection, la formation professionnelle et la réinstallation du personnel recruté par un employeur en vue de la création d'une entreprise, de l'extension ou de la reconversion de son entreprise. »

Les articles qui sont visés ici sont les articles 76 à 81 de l'arrêté royal du 20 décembre 1963.

het koninklijk besluit van 20 december 1963 betreffende arbeidsvoorziening en werkloosheid. »

Krachtens artikel 5, § 1, 3°, *c)*, zijn de gemeenschappen bevoegd voor de beroepsomscholing en -bijscholing. Zoals gesteld in de memorie van toelichting, is « de Gemeenschap krachtens § 2, 6°, nochtans niet bevoegd voor de regeling van de tegemoetkoming in de uitgaven inherent aan de beroepsopleiding bedoeld in artikel 76 van het koninklijk besluit van 20 december 1963 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid, omdat hiervoor het Gewest bevoegd is » (memorie, p. 9).

De beroepsopleiding behoort tot de bevoegdheid van de Gemeenschap. Een gedeelte behoort echter tot de bevoegdheid van het Gewest, aangezien deze beroepsopleiding geïntegreerd is in een typische plaatsgebonden materie, namelijk de overheidstussenkomst inzake de hulp bij de oprichting, uitbreiding of overschakeling van ondernemingen. Deze hulp wordt geregeld in de artikelen 76 tot 81 van het koninklijk besluit van 20 december 1963.

Omwille van juridisch technische redenen is het wellicht verkieslijk de verwijzing in artikel 5, § 2, 6°, naar artikel 76 van het koninklijk besluit van 20 december 1963 te vervangen door een definitie van het begrip en artikel 5, § 2, 6°, als volgt te formuleren :

« 6° Wat betreft § 1, 3°, *c)*, de regeling van de tegemoetkoming in de uitgaven inherent aan de selectie, de beroepsopleiding en de nieuwe installatie van het door een werkgever in dienst genomen personeel met het oog op de oprichting van een onderneming, de uitbreiding of de overschakeling van zijn onderneming. »

Hiermede worden bedoeld de artikelen 76 tot 81 van het koninklijk besluit van 20 december 1963.

ANNEXE II

NOTE RELATIVE A LA NON-CONFORMITE DES PROJETS DE LOI GOUVERNEMENTAUX DEPOSES AU SENAT DE BELGIQUE SOUS LES N[os] 434 et 435, PAR RAPPORT AUX DISPOSITIONS DE LA CONVENTION DE SAUVEGARDE DES DROITS DE L'HOMME ET DE L'ARTICLE 3 DE SON PROTOCOLE ADDITIONNEL DU 20 MARS 1952

Les textes de base à prendre en considération pour la compréhension de la présente note sont les suivants :

A. Convention de sauvegarde et protocole additionnel

1° *Protocole additionnel du 20 mars 1952 approuvé par la loi du 13 mai 1955*

Article 3. — Les Hautes Parties contractantes s'engagent à organiser, à des intervalles raisonnables, des élections libres au scrutin secret, dans les conditions qui assurent la libre expression de l'opinion du peuple sur le choix du corps législatif.

2° *Convention de sauvegarde du 4 novembre 1950 approuvée par la loi du 13 mai 1955*

Article 14. — La jouissance des droits et libertés reconnus dans la présente Convention doit être assurée, sans distinction aucune, fondée notamment sur le sexe, la race, la couleur, la langue, la religion, les opinions politiques ou toutes autres opinions, l'origine nationale ou sociale, l'appartenance à une minorité nationale, la fortune, la naissance ou toute autre situation.

B. Constitution belge

1° *Article 25.* — Tous les pouvoirs émanent de la nation. Ils sont exercés de la manière établie par la Constitution.

2° *Article 26.* — Le pouvoir législatif s'exerce collectivement par le Roi, la Chambre des représentants et le Sénat.

3° *Article 32.* — Les membres des deux Chambres représentent la nation et non uniquement la province ou la subdivision de province qui les a nommés.

4° *Article 51.* — Les membres de la Chambre des représentants sont élus pour quatre ans.

La Chambre est renouvelée tous les quatre ans.

5° *Article 55.* — Les sénateurs sont élus pour quatre ans. Le Sénat est renouvelé intégralement tous les quatre ans.

6° *Article 107*quater. — La Belgique comprend trois régions : la région wallonne, la région flamande et la région bruxelloise.

La loi attribue aux organes régionaux qu'elle crée et qui sont composés de mandataires élus, la compétence de régler les matières quelle détermine, à l'exception de celles visées aux articles 23 et *59bis,* dans le ressort et selon le mode qu'elle établit...

La lecture de ces textes montre la parfaite conformité des dispositions du droit constitutionnel belge à celles de la Convention de sauvegarde et du Protocole additionnel en ce qui concerne le choix du corps législatif.

Les projets de loi 434 et 435 déposés sur le bureau du Sénat belge, par le Gouvernement, rompent cet équilibre.

Ils ont notamment pour effet de créer une discrimination à l'égard des habitants de la Région bruxelloise et de ses représentants élus.

BIJLAGE II

NOTA BETREFFENDE DE ONVERENIGBAARHEID VAN DE WETSONTWERPEN VAN DE REGERING, INGEDIEND BIJ DE BELGISCHE SENAAT ONDER DE NRS. 434 EN 435, MET DE BEPALINGEN VAN HET EUROPEES VERDRAG TOT BESCHERMING VAN DE RECHTEN VAN DE MENS EN MET ARTIKEL 3 VAN HET ADDITIONEEL PROTOCOL VAN 20 MAART 1952

Voor een juist begrip van deze nota dienen de volgende basisteksten in aanmerking te worden genomen :

A. Verdrag tot bescherming van de mensenrechten en Protocol bij dit Verdrag

1° *Additioneel Protocol van 20 maart 1952, goedgekeurd bij de wet van 13 mei 1955*

Artikel 3. — De Hoge Verdragsluitende Partijen verbinden zich om met redelijke tussenpozen vrije, geheime verkiezingen te houden onder voorwaarden welke de vrije meningsuiting van het volk bij het kiezen van de wetgevende macht waarborgen.

2° *Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens van 4 november 1950, goedgekeurd bij de wet van 13 mei 1955*

Artikel 14. — Het genot van de rechten en vrijheden, welke in dit Verdrag zijn vermeld, is verzekerd zonder enig onderscheid op welke grond ook, zoals geslacht, ras, kleur, taal, godsdienst, politieke of andere overtuiging, nationale of maatschappelijke afkomst, het behoren tot een nationale minderheid, vermogen, geboorte of andere status.

B. Grondwet van België

1° *Artikel 25.* — Alle machten gaan uit van de Natie. Zij worden uitgeoefend op de wijze bij de Grondwet bepaald.

2° *Artikel 26.* — De wetgevende macht wordt gezamenlijk uitgeoefend door de Koning, de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat.

3° *Artikel 32.* — De leden van beide Kamers vertegenwoordigen de Natie, en niet enkel de provincie of de onderverdeling van een provincie die hen heeft benoemd.

4° *Artikel 51.* — De leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers worden gekozen voor vier jaar.

De Kamer wordt om de vier jaar vernieuwd.

5° *Artikel 55.* — De senatoren worden gekozen voor vier jaar. De Senaat wordt om de vier jaar geheel vernieuwd.

6° *Artikel 107*quater. — België omvat drie gewesten : het Vlaamse gewest, het Waalse gewest en het Brusselse gewest.

De wet draagt aan de gewestelijke organen welke zij opricht en welke samengesteld zijn uit verkozen mandatarissen, de bevoegdheid op om de aangelegenheden te regelen welke zij aanduidt met uitsluiting van die bedoeld in de artikelen 23 en *59bis* en dit binnen de omschrijving en op de wijze die zij bepaalt...

Uit deze teksten blijkt dat de bepalingen van het Belgisch grondwettelijk recht volkomen in overeenstemming zijn met die van het Verdrag tot bescherming van de mensenrechten en van het Additioneel Protocol wat betreft het kiezen van de Wetgevende Macht.

De wetsontwerpen 434 en 435 die de Regering bij de Belgische Senaat heeft ingediend, verbreken dit evenwicht.

Zij hebben onder meer een discriminatie tot gevolg van de inwoners van het Brusselse Gewest en van zijn verkozen vertegenwoordigers.

L'exposé des motifs du projet 434 déclare (p. 1).

« ... le présent projet constitue l'exécution de l'article 107*quater* de la Constitution, en ce qui concerne la Région wallonne et la Région flamande. En effet, ce projet ne se rapporte pas à la Région bruxelloise, compte tenu du fait que jusqu'ici, aucun accord global n'a pu être obtenu au sujet de la problématique bruxelloise. »

Le projet lui-même consacre ce point de vue en attribuant une partie du pouvoir législatif dans les matières qu'il détermine aux seuls élus des Régions wallonnes et flamandes.

Le projet, en son article 6, énumère « les matières visées à l'article 107*quater* de la Constitution, ci-après dénommées « les matières régionales ». Quarante matières environ sont ainsi attribuées aux régions.

L'article 18 énonce le principe selon lequel « les conseils règlent par décret » ces matières et aussi que « Le décret a force de loi... »

L'article 23 prévoit que « Le Conseil flamand, le Conseil de la Communauté francophone et le Conseil régional wallon sont composés de sénateurs élus directs. »

L'article 24 précise sélectivement la composition de chacun des conseils.

Des précisions et des dispositions transitoires complètent ce dispositif légal dont il résulte par élimination ou par omission, que seuls les élus francophones de la région de Bruxelles sont écartés de toute participation à la confection des lois régionales appelées « décrets ».

De même, les élus francophones de la région flamande sont exclus de tout conseil et même de l'assemblée régionale de la Flandre dont ils sont théoriquement les élus, à s'en tenir à la définition géographique de la région flamande donnée par le projet de loi lui-même.

Le projet qui assure en région wallonne « la libre expression de l'opinion du peuple sur le choix du corps législatif » pour les matières attribuées à la compétence législative *exclusive* des régions, agit différemment en Flandre et à Bruxelles.

a) En Flandre, les élus de langue française sont exclus de l'assemblée.

b) A Bruxelles, les élus de langue française sont écartés de toute assemblée régionale, l'assemblée bruxelloise n'étant pas constituée, alors que les élus de langue néerlandaise participent avec voix consultative, et droit d'initiative, aux délibérations de l'assemblée régionale flamande.

Le projet tend, dès lors, à priver les habitants francophones de Flandre et de Bruxelles de leur droit de choisir leur « corps législatif régional ».

Cette discrimination, fondée sur la « langue » en ce qui concerne la région flamande et sur l'appartenance à une « minorité nationale » en ce qui concerne les francophones de Bruxelles constitue une violation indiscutable des principes consacrés par la Convention de sauvegarde et son Protocole additionnel.

S. MOUREAUX.

In de memorie van toelichting bij het ontwerp 434 wordt geschreven (blz. 1) :

« Anderzijds is het ontwerp de uitvoering van artikel 107*quater* van de Grondwet, wat betreft het Vlaamse Gewest en het Waalse Gewest. Inderdaad, dit ontwerp handelt niet over het Brusselse Gewest, gelet op het feit dat vooralsnog geen globaal akkoord kon worden bereikt over de Brusselse problematiek. »

Dit wordt bevestigd in het ontwerp zelf, dat een gedeelte van de wetgevende macht in de aangelegenheden die het bepaalt, uitsluitend toekomt aan de verkozenen van het Waalse en het Vlaamse Gewest.

Artikel 6 van het ontwerp geeft een opsomming van « de aangelegenheden bedoeld in artikel 107*quater* van de Grondwet, hierna genoemd « de gewestelijke aangelegenheden ». Ongeveer veertig aangelegenheden worden aldus overgedragen aan de gewesten.

Artikel 18 poneert het beginsel dat de raden die aangelegenheden bij decreet regelen en bepaalt dat het decreet kracht van wet heeft...

Artikel 23 bepaalt : « De Vlaamse Raad, de Franstalige Gemeenschapsraad en de Waalse Gewestraad zijn samengesteld uit rechtstreeks verkozen senatoren ».

Artikel 24 gaat selectief tewerk bij de samenstelling van elke raad.

Uit andere bepalingen en overgangsbepalingen blijkt door eliminatie of weglating dat alleen de Franstalige verkozenen van het Gewest Brussel uitgesloten worden van elke deelneming aan de totstandbrenging van de gewestwetten, die « decreten » worden genoemd.

Zo worden ook de Franstalige verkozenen van het Vlaamse Gewest uitgesloten van elke raad, zelfs van de Gewestraad van Vlaanderen waarvan zijn theoretisch de verkozenen zijn, indien men de geografische omschrijving van het Vlaamse gewest in aanmerking neemt die door het ontwerp zelf wordt gegeven.

Het ontwerp dat in het Waalse gewest « de vrije meningsuiting van het volk bij het kiezen van de wetgevende macht » verzekert voor de aangelegenheden die naar de *uitsluitende* wetgevingsbevoegdheid van de gewesten worden overgebracht, bevat een uiteenlopende regeling voor Vlaanderen en Brussel.

a) In Vlaanderen worden de Franstalige verkozenen uitgesloten van de raad.

b) In Brussel is er voor de Franstalige verkozenen geen plaats in geen enkele gewestraad, aangezien de Brusselse raad niet wordt ingesteld, terwijl de Nederlandstalige verkozenen met raadgevende stem en recht van initiatief deelnemen aan de beraadslagingen en beslissingen van de Vlaamse Gewestraad.

Het ontwerp strekt dus om de Franstalige inwoners van Vlaanderen en van Brussel te beroven van het recht hun « gewestelijke wetgevende macht » te kiezen.

Deze discriminatie gegrond op de « taal » wat betreft het Vlaamse gewest, en op het behoren tot een « nationale minderheid », wat betreft de Franstaligen van Brussel, is ontbetwistbaar een schending van de beginselen neergelegd in het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden en zijn additioneel Protocol.

34.477 — E. Guyot, s. a., Bruxelles.